

Université Lumière Lyon 2

**École Doctorale 3LA**

Faculté de Langues, Lettres et Sciences du Langage

**Département de Sciences du Langage**

*Laboratoire Dynamique du Langage*

**Gramática tanimuka, una  
lengua de la Amazonía colombiana**

*Grammaire de la langue Tanimuka*

*Amazonie Colombienne*

Natalia Eraso

Sciences du Langage

Directrice : Colette Grinevald

27 mai 2015

Jury :

Colette Grinevald, PRCE émérite (Université Lyon 2 – Dynamique du Langage)

Kristine Stenzel, Professeur (Federal University of Rio de Janeiro)

Françoise Rose, Directeur de recherche (CNRS-Laboratoire Dynamique du Langage)

Francesc Queixalós, Directeur de recherche (CNRS-CELIA), prérappporteur

Thiago Chacon, Professeur (Universidad de Brasilia)

Spike Gildea, Professeur (Université d'Oregon), prérappporteur



## Agradecimientos

Agradezco todo el cuidado y esfuerzo en la orientación de esta tesis y en la escritura de este texto, a mi directora y tutora Colette Grinevald. Su tenacidad, generosidad y energía contagiosa fueron constante fuente de inspiración en cada uno de nuestros encuentros de trabajo. Le agradezco el haber estado siempre presente y activa en nuestras discusiones, el haber creído y motivado desde el inicio esta aventura. Por el tiempo dedicado a escuchar mis ideas y ayudarme a sacarles provecho, por su amor al estudio de la gramática de las lenguas, por su fe y su acogida, mil gracias.

Agradezco la lectura atenta de distintos capítulos realizada por mis colegas colombianos; pienso especialmente en Camilo Robayo, compañero de campo y de construcción de alfabetos, en Ana María Ospina y en Elsa Gómez-Imbert. Agradezco también las lecturas realizadas por el profesor Francisco Queixalos y el profesor André Cauty, en relación a los sistemas de numeración y a Spike Gildea por su tiempo, y su solidaridad, cuando más lo necesitábamos. Por sus consejos precisos, a Kristine Stenzel, Sophie Manus y Doris Fagua.

En el laboratorio Dynamique du Langage (DDL) quiero agradecer especialmente a Denis Creissels, cuya obra, consejos y lectura contribuyeron a construir algunos capítulos de esta tesis. Mis agradecimientos también van dirigidos a Françoise Rose y a Antoine Guillaume, por sus valiosos comentarios, a los distintos miembros del grupo Trajectoire, que me invitaron a participar en sus sesiones de trabajo y a Miyuki, por su apoyo a la distancia, en tantos trámites administrativos.

A Marine Vuillermet, Noellie Bon y Natalia Cáceres, por su ayuda técnica para formatear la tesis y a mi hijo Simón por acometer gran parte de esta tarea. Un reconocimiento muy especial a mi tocaya por su ayuda incondicional, su amistad y su solidaridad. Al grupo de compañeras del equipo de trabajo LED-TDR por la amistosa acogida con que me recibieron durante los seminarios. A Michel Bert por su invitación y a Benedicte Pivot por la lectura atenta y las recomendaciones hechas a la primera parte de la tesis. A Natacha, Benedicte, Natalia, Marine, Marion, Anne Laure, Noellie y Pascale por cada uno de los momentos compartidos, por el apoyo y la alegría que hicieron tan placenteros mis días en Lyon.

En la ‘Bibliothèque Publique et Universitaire de Neuchâtel’ (BPUN) quiero agradecer el apoyo de la dirección y de mis compañeros de trabajo que me han animado y sostenido en múltiples ocasiones, apoyando salidas, estudios, trasnochadas y ausencias. Un agradecimiento muy especial a mis colegas y amigos Philip, Alain, Pierre-André, Sandra, Marie V, Elisabeth

y George. Tanto a Georges Manousakas, como a Roland van Kerckhove, les agradezco la revisión de mis traducciones.

Este trabajo no hubiera sido posible sin la ayuda efectiva de los tanimuka, para quienes esta tesis está dedicada. Agradezco a mis informadores principales, especialmente a Juan Tanimuka, con quien trabajé en tantas ocasiones, y a su familia, a Valerio, quien me recibió en su maloca en Wakayá, a Benedicto y su familia en Puerto Lago, a Jorge Tanimuka y su familia en la comunidad de Ñumi y a Ciro matapí y su familia en Puerto nuevo. Agradezco a ACIMA y a los profesores de las escuelas comunitarias, tan comprometidos con los procesos educativos. Aunque no todos fueron informadores principales, no dejo de agradecer, en cada una de las comunidades, la participación alegre y voluntaria de los distintos locutores.

Quiero expresar mi reconocimiento al Laboratorio DDL por el apoyo técnico y la disposición de sus recursos, a las organizaciones que apoyaron mis salidas de campo, el proyecto TRAJECTOIRE, AALLED y el proyecto ECOS NORD, en el convenio entre la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad Toulouse II - le Mirail de Francia.

En Colombia mi gratitud inmensa a Anita María Caycedo que me acogió en cada viaje, al igual que a Carlos Sarmiento y Luz Delia. A la Fundación GAIA-Amazonas por su apoyo y hospitalidad en la sede del Cocotal, en La Pedrera. No puedo mostrarme desagradecida frente al país de mi madre, Suiza, que me ha brindado lo necesario para sentarme a escribir. A la BPUN, nuevamente, con su red de bibliotecas, y al servicio del préstamo inter bibliotecario, vital para mi investigación.

A mi familia, atenta y pendiente, a mi amiga Helene, paciente y constante, a mi red de amigos del barrio del Mail, y a mi hijo Simón, mil gracias.

« C'est d'abord qu'une grammaire est une espèce de grand sudoku : par déductions successives, il faut rassembler les pièces d'un puzzle logique - cela secoue les méninges et tient Alzheimer à distance. Mais il y en a bien plus : ma conviction profonde est qu'une grammaire, c'est avant tout du rêve et de la poésie – je répète pour le dernier rang qui bavarde : une grammaire c'est avant tout du rêve et de la poésie. Et ce à tous les niveaux : dans les introductions ethnographiques, dans les anecdotes qui parfois émaillent le texte ; dans le contenu des exemples ; mais surtout dans la structure même de la langue étudiée, car chaque idiome a sa propre manière de passer du réel au discours, donc porte un regard différent sur le monde.»

Jean Pierre Minaudier, *Poésie du Gêrondif*, le Tripode, 2014.

## Tabla de materias

<i>Agradecimientos</i> .....	<i>i</i>
<i>Tabla de materias</i> .....	<i>iv</i>
<i>Lista de tablas</i> .....	<i>xiii</i>
<i>Lista de figuras</i> .....	<i>xv</i>
<i>Lista de glosas</i> .....	<i>xvii</i>
<i>Introducción</i> .....	<i>1</i>
<b>PARTE I: LOS TANIMUKA, LA LENGUA Y SU GENTE</b> .....	<b>5</b>
<b>Capítulo 1 COMUNIDADES Y LENGUAS</b> .....	<b>7</b>
1.1 <i>Generalidades</i> .....	8
1.1.1 Resguardos Mirití-Paraná y Yaigoje-Apaporis .....	9
1.1.2 Ríos de aguas oscuras.....	10
1.1.3 Región multiétnica .....	12
1.1.4 Comunidades en el río Mirití .....	13
1.1.5 Número de habitantes .....	14
1.2 <i>La lengua y su gente</i> .....	15
1.2.1 Nombres y Auto-denominaciones .....	15
1.2.2 Clasificación de la lengua.....	16
1.2.3 Lenguas en contacto–exogamia lingüística.....	19
1.3. <i>Descripción etnográfica</i> .....	25
1.3.1 Territorio y linajes .....	25
1.3.2 Conocimientos y especializaciones .....	26
1.3.3 Semejanzas con otros grupos tucano.....	27
1.4. <i>Economía y sociedad</i> .....	29
1.4.1 Sociedades ‘maloqueras’, sociedades sedentarias.....	29
1.4.2 Sociedades ‘maloqueras’ vs sociedades nómades.....	31
1.4.3 La comunidad .....	31
1.4.4 La maloca .....	32
1.4.5 La yuca brava - casabe, caguana, fariña y ‘tucupí’ .....	34
1.4.6 Roles.....	34
1.4.7 La chagra .....	35
1.5. <i>Contexto histórico de la región</i> .....	36
1.5.1 Las caucherías .....	37

1.5.2	La misión católica.....	39
1.5.3	Consecuencias del contacto.....	39
1.5.4	Nuevos contactos.....	40
<b>Capítulo 2. TRABAJO DE CAMPO.....</b>		<b>43</b>
2.1.	<i>Preparación al terreno</i> .....	45
2.1.1	Escogencia de la lengua.....	45
2.1.2	Contactos preliminares.....	45
2.1.3	Antecedentes de la investigación lingüística.....	46
2.2	<i>La investigación de campo</i> .....	47
2.2.1	Maestría en etnolingüística-CCELA.....	47
2.2.2	Investigaciones posteriores.....	48
2.2.3	Talleres de Unificación de Alfabetos.....	49
2.2.4	Doctorado DDL-Universidad Lyon 2.....	50
2.3	<i>‘Durante el terreno’</i> .....	51
2.3.1	Comunidades e informantes.....	51
2.3.2	Dificultades del trabajo de campo.....	53
2.3.3	Descubriendo el terreno.....	56
2.4	<i>Locutores - informadores</i> .....	63
2.4.1	Presentación.....	63
2.4.2	Terminología.....	64
2.4.3	Informadores principales.....	65
2.5	<i>Metodología de trabajo</i> .....	74
2.5.1	Recolección y tratamiento de los datos.....	74
2.5.2	Tipos de datos.....	76
<b>Capítulo 3. TRABAJO DE LINGÜÍSTICA APLICADA.....</b>		<b>83</b>
3.1	<i>Talleres de escritura y unificación de alfabetos</i> .....	83
3.1.1	Escuelas comunitarias.....	83
3.1.2	Antecedentes.....	84
3.1.3	Talleres.....	85
3.1.4	Alfabeto para la lengua tanimuka (úpairā oka).....	86
3.1.5	Diccionario alfabético.....	88
3.1.6	Diccionarios temáticos vs diccionarios alfabéticos.....	89
3.1.7	‘Aprender en tanimuka y español’.....	90
3.1.8	Fichas de lecto-escritura.....	90

3.2	<i>Evaluación sobre la vitalidad de la lengua</i> .....	94
<b>Parte II: EN TORNO A CUESTIONES FONOLÓGICAS</b> .....		<b>99</b>
<b>Capítulo 4. FONOLOGIA</b> .....		<b>101</b>
4.1	<i>Marco teórico</i> .....	101
4.2	<i>Los segmentos</i> .....	103
4.2.1	Segmentos consonánticos.....	103
4.2.2	Segmentos vocálicos.....	109
4.3	<i>Unidades del nivel fonológico</i> .....	112
4.3.1	La sílaba.....	112
4.4	<i>Suprasegmentos</i> .....	117
4.4.1	La nasalidad.....	117
4.4.2	La obstrucción glotal.....	124
4.4.3	La altura tonal.....	130
4.5	<i>Morfofonología</i> .....	137
4.5.1	Fusión.....	138
4.5.2	Elisión.....	139
4.5.3	Contracción.....	140
4.5.4	Disimilación.....	141
4.5.5	Asimilación de la nasalidad.....	142
4.6	<i>Transcripción</i> .....	145
<b>Capítulo 5. SÍLABA EPENTÉTICA -ri-</b> .....		<b>147</b>
5.1	<i>TBU</i> .....	147
5.2	<i>Bases verbales bisílabas y monosílabas</i> .....	147
5.3	<i>Ámbito de aparición</i> .....	150
5.3.1	Morfemas verbales de tono fijo y sin tono propio.....	150
5.3.2	Manifestación de la nasalidad.....	151
5.4	<i>Bases verbales bisílabas : (C)V (C)V</i> .....	155
5.4.1	Características.....	155
5.4.2	Melodía tonal A B.....	155
5.4.3	Melodía tonal B A.....	156
5.4.4	Melodía tonal A (A).....	157
5.5	<i>Bases verbales monosílabas: (C)V + ri</i> .....	158
5.5.1	Características.....	158
5.5.2	Melodía tonal A B.....	159



5.5.3	Melodía tonal A A.....	159
5.5.4	Melodía tonal B A.....	160
5.6	<i>Representaciones y análisis</i> .....	161
5.6.1	Verbos de bases bisílabas.....	161
5.6.2	Verbos de bases monosílabas.....	163
5.6.3	C V V / CV+ri.....	163
5.7.4	Discusión.....	164
<b>PARTE III: GRAMATICA</b> .....		<b>167</b>
<b>Capítulo 6. CLASES DE PALABRAS</b> .....		<b>169</b>
6.1	<i>Criterios para definir la palabra</i> .....	169
6.1.1	Criterios fonológicos.....	170
6.1.2	Criterios sintácticos.....	170
6.1.3	Criterios morfo-fonológicos.....	171
6.1.4	Criterios morfológicos.....	172
6.1.5	La fórmula de la palabra.....	173
6.2	<i>Nombre</i> .....	173
6.2.1	Introducción.....	173
6.2.2	Criterios para definir el nombre.....	174
6.2.3	Tipos semánticos de nombre.....	179
6.2.4	Tipos morfológicos de nombre.....	183
6.3	<i>Verbo</i> .....	189
6.3.1	Criterios para definir el verbo.....	189
6.3.2	Clases léxicas de verbos.....	190
6.3.3	Tipos morfológicos de verbos.....	194
6.4	<i>Adjetivo</i> .....	197
6.4.1	¿Nombre y adjetivo, una misma clase de palabra?.....	197
6.4.2	Características propias de los adjetivos.....	200
6.5	<i>Adposiciones</i> .....	205
6.5.1	Inventario.....	207
6.5.2	Origen léxico de las posposiciones.....	207
6.5.3	Continuum léxico-gramatical.....	208
6.5.4	Flexión en caso.....	210
6.5.5	Flexión en persona.....	211
6.5.6	Discusión.....	212

6.6	<i>Adverbios</i> .....	214
6.6.1.	Adverbios de tiempo .....	214
6.6.2	Adverbios de manera.....	214
6.6.3	Adverbios espaciales .....	215
6.7	<i>Otras palabras</i> .....	216
6.7.1	Pronombres personales.....	216
6.7.2	Demostrativos.....	219
6.7.3	Conjunciones de subordinación y coordinación.....	221
<b>Capítulo 7.</b>	<b>MORFOSINTAXIS</b> .....	<b>225</b>
7.1	<i>Índices de persona</i> .....	225
7.1.1	Inventario .....	226
7.1.2	Oposición ‘inclusivo/ exclusivo’ .....	228
7.1.3	Contextos morfosintácticos y uso .....	229
7.1.4	Índice de género neutro sa- .....	233
7.2	<i>Sintagma nominal</i> .....	235
7.2.1	Estructura del sintagma nominal .....	236
7.2.2	Orden de determinación .....	237
7.2.3	Tipos de sintagmas determinativos .....	237
7.2.5	Anáfora.....	247
7.3	<i>Sintagma verbal</i> .....	251
7.3.1	Tiempo .....	252
7.3.2	Aspecto.....	259
7.3.3	Modo .....	267
7.3.4	Modalidad.....	270
7.3.5	Negación.....	274
7.3.6	Cambio de valencia .....	275
7.4	<i>Predicación compleja - serialización verbal</i> .....	277
7.4.1	Introducción .....	277
7.4.2	Características tipológicas,.....	278
7.4.3	Tipos de series verbales.....	279
7.4.4	Series verbales simétricas V1V2.....	279
7.4.5	‘Evento tipo’, lo aceptable culturalmente.....	281
7.4.6	Series asimétricas .....	283

7.5	<i>Predicación no verbal</i> .....	287
7.5.1	Predicación nominal .....	287
7.5.2	La cópula .....	288
7.5.3	Negación de un constituyente nominal .....	289
7.6	<i>Sintaxis</i> .....	290
7.6.1	Lengua SOV .....	291
7.6.2.	Estructura argumental y tipos predicativos .....	298
7.6.3	Relaciones gramaticales .....	305
7.6.4	A modo de conclusión.....	316
<b>Capítulo 8.</b>	<b>SISTEMAS DE CLASIFICACIÓN NOMINAL</b> .....	<b>317</b>
8.1	<i>Género</i> .....	322
8.1.1	División semántica .....	322
8.1.2	Concordancia gramatical.....	325
8.1.3	Concordancia de género .....	326
8.1.4	Número.....	327
8.1.5	Concordancia de número.....	328
8.2	<i>Clasificadores numerales</i> .....	329
8.2.1	División semántica: animado vs inanimado.....	330
8.2.2	Entidades animadas .....	331
8.2.3.	Entidades inanimadas .....	336
8.2.4	Clasificadores monosílabos sortales.....	338
8.2.5	Clasificadores bisílabos.....	346
8.2.6	Grados de gramaticalización .....	358
8.2.7	A modo de conclusión.....	359
<b>PARTE 4</b>	<b>EXPRESIÓN ESPACIAL</b> .....	<b>361</b>
<b>Capítulo 9.</b>	<b>INVENTARIO y SEMÁNTICA ESPACIAL</b> .....	<b>363</b>
9.1	<i>En el verbo</i> .....	363
9.1.1	Verbos de postura.....	363
9.1.2	Verbos posicionales.....	373
9.1.3	Verbos de movimiento en bases simples.....	376
9.1.4	Verbos de movimiento en bases complejas.....	377
9.2	<i>En el nombre</i> .....	379
9.2.1	Clasificadores .....	379
9.2.2	Clasificadores y verbos de postura.....	380

9.3	<i>Ad-nominales</i> .....	383
9.3.1	Posposiciones y nombres relacionales .....	383
9.3.2	Semántica de las posposiciones.....	383
9.3.3	Gramaticalización.....	388
9.3.4	Lexicalización .....	389
9.3.2	Marcas de caso .....	390
9.4	<i>Adverbios</i> .....	394
<b>Capítulo 10. CONSTRUCCIÓN ESTATIVA.....</b>		<b>397</b>
<i>Introducción</i> .....		397
10.1	<i>En predicados de base simple</i> .....	398
10.1.1	Esquema de la oración locativa.....	400
10.1.2	Los verbos ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’ .....	401
10.1.3	Verbo de postura y verbo posicional.....	404
10.1.4	Los verbos ‘estar parado’ y ‘estar colgado’ .....	405
10.1.5	Uso y función .....	407
10.2	<i>En predicados de base compleja</i> .....	409
10.2.1	Series verbales V1 V2 verbo de postura .....	409
10.2.2	Función de localización.....	410
10.2.3	Función de clasificación.....	411
10.2.3	Función anafórica .....	412
10.3	<i>Uso asertivo vs uso presupuesto</i> .....	416
<b>Capítulo 11. DESPLAZAMIENTO y TRAYECTORIA .....</b>		<b>421</b>
11.1	<i>En predicados de base simple</i> .....	421
11.2	<i>Eventos complejos</i> .....	423
11.2.1	Verbo no finito + Verbo principal.....	424
11.2.2	Serie verbal V1 V2 con verbos de desplazamiento.....	425
11.3	<i>Verbos de movimiento + direccional</i> .....	428
11.4	<i>Postura + causativo: ‘localización causada’</i> .....	431
<b>Conclusiones.....</b>		<b>438</b>
<b>Referencias bibliograficas.....</b>		<b>443</b>
<b>Anexos.....</b>		<b>451</b>
ANEXO 1.	<i>Ilustración de un cuento tradicional tanimuka</i> .....	453
ANEXO 2.	<i>Dibujos NeK</i> .....	457
ANEXO 3.	<i>La numeración tradicional tanimuka</i> .....	467

*ANEXO 4. Historia de la tortuga morrocoy-~~p~~areki majároka..... 491*



## Lista de tablas

Tabla 1.	Número de habitantes del resguardo del Mirití-Paraná .....	14
Tabla 2.	Clasificación de las lenguas de la familia tucano. ....	18
Tabla 3.	Investigaciones posteriores a la maestría .....	48
Tabla 4.	Comunidades e informadores principales-maestría .....	52
Tabla 5.	Talleres de ‘Unificación de alfabetos’ .....	86
Tabla 6.	Alfabeto unificado para la lengua tanimuka (ũ’pairã oka) .....	87
Tabla 7.	Cuadro de fonemas consonánticos .....	103
Tabla 8.	Cuadro de fonos contoides .....	104
Tabla 9.	Cuadro de fonemas vocálicos .....	110
Tabla 10.	Combinación de vocales .....	115
Tabla 11.	Morfemas verbales de tono fijo y sin tono propio .....	151
Tabla 12.	Características de los verbos de base bisílaba .....	155
Tabla 13.	Flexiones del verbo .....	156
Tabla 14.	Características de los verbos de base monosílaba .....	158
Tabla 15.	Marcas de género y número .....	174
Tabla 16.	Marcas de caso con referencia al espacio .....	177
Tabla 17.	Marcas de caso sin referencia espacial .....	177
Tabla 18.	Grupos de verbos de bases bisílabas: (C) V (C) V .....	191
Tabla 19.	Grupos de verbos de bases monosílabas: (C) V + ri .....	192
Tabla 20.	Verbos locativos y cópula .....	193
Tabla 21.	Inventario de posposiciones .....	207
Tabla 22.	Posposiciones de origen léxico .....	207
Tabla 23.	Pronombres personales .....	218
Tabla 24.	Demostrativos .....	219
Tabla 25.	Pronombres e índices pronominales en tanimuka .....	227
Tabla 26.	Sintagmas determinativos .....	238
Tabla 27.	Paradigma de las flexiones temporales .....	252
Tabla 28.	Estructuras predicativas en tanimuka .....	302
Tabla 29.	División semántica de los nombres a través del género .....	322
Tabla 30.	Género sobre el nombre y los determinantes .....	325
Tabla 31.	Concordancia de género .....	326
Tabla 32.	Sistema uno a uno del español .....	328
Tabla 33.	Sistema convergente del tanimuka .....	329

Tabla 34.	Sistemas de clasificación nominal en tanimuka.....	331
Tabla 35.	Clasificadores para los nombres de entidades animadas.....	332
Tabla 36.	Marcas de género sobre la determinación numeral.....	333
Tabla 37.	Marcas de número dentro del sistema de los clasificadores numerales:.....	335
Tabla 38.	Clasificadores numerales de forma y configuración.....	338
Tabla 39.	Contextos morfosintácticos de los clasificadores numerales.....	339
Tabla 40.	Clasificadores mensurales de volumen, peso.....	347
Tabla 41.	Clasificadores mensurales de tiempo, ocurrencia, objetos pares.....	348
Tabla 42.	Clasificadores de materialidad o esencia.....	348
Tabla 43.	Clasificadores de formas secundarias.....	348
Tabla 44.	Clasificador de función.....	348
Tabla 45.	Repetidores.....	348
Tabla 46.	Continuum léxico-gramatical de los sistemas de clasificación nominal.....	359
Tabla 47.	Continuum de gramaticalización de los clasificadores en Tanimuka.....	359
Tabla 48.	Correspondencia entre forma y postura.....	382
Tabla 49.	Clasificadores de forma y verbos de postura en tanimuka.....	382
Tabla 50.	Esquema de la oración locativa en tanimuka.....	400
Tabla 51.	Posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’.....	415
Tabla 52.	Esquema de la oración de movimiento.....	421
Tabla 53.	Números de 1 a 20.....	472
Tabla 54.	Números múltiples de 20.....	476



## Lista de figuras

Figura 1.	Mapa de la Región amazónica .....	8
Figura 2.	Localización de los ríos Mirití, Apaporis y Caquetá .....	9
Figura 3.	Resguardos Mirití-Paraná y Yaigojé-Apaporis.....	10
Figura 4.	Río Mirití .....	12
Figura 5.	Comunidades resguardo de ACIMA.....	14
Figura 6.	Mapa sobre la diversidad lingüística en Colombia-CCELA.....	17
Figura 7.	Territorios comunes de los grupos Tanimuka, Letuama y Yukuna. ....	25
Figura 8.	Comunidad indígena .....	30
Figura 9.	Maloca - Puerto Lago - río Mirití.....	30
Figura 10.	Chagra en medio de la selva.....	36
Figura 11.	Malocas sobre el río Mirití .....	57
Figura 12.	El pueblo de La Pedrera-Departamento del Amazonas.....	59
Figura 13.	Lluvia torrencial .....	59
Figura 14.	La Pedrera frente al río Caquetá.....	60
Figura 15.	Fotografía del Capitán Valerio Tanimuka- .....	69
Figura 16.	Fotografía de Juan y Benedicto Tanimuka.....	73
Figura 17.	Ilustración - estímulo visual (PSPV).....	79
Figura 18.	Creación de materiales didácticos .....	91
Figura 19.	Maestros indígenas y asesores.....	91
Figura 20.	Pasos en la construcción de fichas de lecto-escritura.....	92
Figura 21.	Fichas de las letras w, y, ñ.....	93
Figura 22.	Clases de morfemas según rasgo de nasalidad.....	121
Figura 23.	Asociación del rasgo [obstrucción glotal] .....	128



## Lista de glosas

ABL	ablativo
ALL	alativo
ANIM	animado
ANM	animado masculino
ANF	animado femenino
AUM	aumentativo
ADV	adverbializador
Alarg	alargado (clasificador)
CAUS 1	causativo 1
CAUS 2	causativo 2
CLS	clasificador
COL	colectivo
COP	copula (ser, estar, vivir)
COM	comitativo
Cuerda	cuerda (clasificador)
CUMPL	cumplido (acción ya terminada)
DAT	dativo
DEIC (1, 2)	deíctico
DEM	demonstrativo
DEM DIST	demonstrativo distal
DEM PROX	demonstrativo proximal
DEM.C.N	demonstrativo cercano neutro (este)
DEM.L.N	demonstrativo lejano neutro (ese)
DEON	deóntico
DIREC	direccional
DIREC hacia allá	
DIREC hacia acá	
DIREC hacia arriba	
EPEN	epentético
EPIS	epistémico
EXCL	exclusivo
EXH	exhortativo
F	femenino
Forma N.F	forma no finita
FNLD	finalidad
FRUS	frustrativo (hacer algo en vano)
GEN	genitivo
G.	género
GERUN	gerundivo
H	humano
HAB	habitativo
I	índice
IMP	imperativo
INCL	inclusivo
INST	instrumental
INT	intensivo

INTER	expresión de interrogación ‘jáhe’
ITER	iterativo
LOC	locativo
M	masculino
MENS	mensural
N	neutro
NEG	negación (morfema verbal)
NEG.nom	negación nominal (morfema nominal)
NO COMPL	in-completivo o no cumplido
NMLZ	nominalizador
NH	no humano
O	objeto
OI	objeto indirecto
P	predicado
PERM	permisivo
PEYOR	peyorativo
PL	plural
Plano	plano (clasificador)
PRES	presente
PROH	prohibitivo
PRON	pronombre
PROG	progresivo
PSTlej	pasado lejano (de ayer hacia atrás)
PSTrec	pasado reciente (en el mismo día)
PSTrem	pasado remoto (un año, pasado mítico)
PTCP	participio
PUNT	puntual
Q	marcador de interrogación
RECP	reciproco
Red	redondo (clasificador)
REPT.	repetidor
S R	punto de vista semántico referencial
SG	singular
SOL	solitivo
1D	una dimensión
2D	dos dimensiones
3D	tres dimensiones

# Introducción

Esta tesis presenta el trabajo de investigación sobre la gramática de la lengua tanimuka, lengua hablada por los grupos Tanimuka y Letuama que habitan sobre el río Mirití Paraná, en la Amazonía colombiana. El conocimiento y estudio de esta lengua es fruto de largos años de trabajo de campo realizado en distintas comunidades indígenas a lo largo del río Mirití. Los datos presentados y analizados no se retoman de una bibliografía externa, sino fueron recogidos de primera mano a través de distintas investigaciones realizadas en el marco de la maestría, en el Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes (CCELA), y en posteriores investigaciones y talleres de educación realizados con la comunidad indígena y dentro del marco del doctorado, a través de dos trabajos de campo que permitieron recoger gran parte de la documentación para el estudio de la construcción locativa de base y la expresión de la trayectoria.

El trabajo de tesis doctoral que se presenta a continuación consta de cuatro partes generales: un estudio del contexto sociolingüístico de la comunidad de habla, una descripción fonológica y morfo-sintáctica de la lengua y un estudio temático sobre las manifestaciones espaciales en la lengua.

El contexto sociolingüístico se presenta a través tres ejes principales: una descripción etnográfica general de los Tanimuka y demás grupos que habitan sobre el río Mirití Paraná, con un recuento de la experiencia del lingüista de terreno en una comunidad de habla. Se presenta igualmente el fenómeno de lenguas en contacto, bilingüismo, y exogamia lingüística entre lenguas de familias distintas. Por otro lado se da cuenta de la metodología de la investigación y la recolección de los datos, con una presentación de los hablantes principales con los que se realizó la exploración de campo y una encuesta sobre el uso y vitalidad de la lengua. En este contexto finalmente se ilustra el trabajo de lingüística aplicada realizado con las comunidades indígenas a través de los talleres de unificación de alfabetos y creación de materiales. Este proyecto, que proporcionó no solo información relacionada con los temas principales del trabajo de investigación, fue parte fundamental en el desarrollo y la experiencia del lingüista de terreno, involucrado en procesos educativos con la comunidad de hablantes. Estos capítulos tuvieron gran aceptación dentro del seminario LED-TDR en el año 2011, y por que relatan las impresiones vividas en un trabajo de campo el tono de escritura es más personal.

El trabajo de descripción gramatical se presenta en la segunda, tercera y cuarta parte de la tesis. El proyecto de base inicial proyectaba una documentación y descripción global de la gramática, con un estudio temático sobre las estrategias que presenta la lengua para la expresión de las manifestaciones espaciales, dentro del sintagma nominal y verbal. Pero el enfoque y la orientación sobre el proyecto inicial cambió en ocho años de investigación.

La segunda parte intitulada ‘En torno a cuestiones fonológicas’, que pretendía formar parte del bosquejo general de la gramática del tanimuka, junto a una descripción de la fonología y la morfofonología de la lengua, presenta un estudio novedoso. A partir de tres distintas melodías tonales distintivas, en bases verbales bisílabas, se descubre una melodía tonal subyacente en bases verbales monosílabas, un tono flotante y un sílaba epentética que funciona como una unidad portadora de tono (UBT). Esto permite, a la vez, dar cuenta de la existencia de morfemas sin tono propio, permeables a la propagación de la melodía tonal (y la nasalización) y de morfemas con tono fijo, que obstruyen esta propagación y obligan a la aparición de la epéntesis silábica.

Esta primera investigación sobre el tema mostró la presencia de tres distintas clases léxicas de verbos que dependen de criterios prosódicos (melodía tonal). Este fenómeno, particular del tanimuka, me llevo a revisar el análisis de los fenómenos de la nasalidad y la oclusión glotal y explicarlos como rasgos suprasegmentales, con autonomía del segmento, estudio que se inserta dentro del marco tipológico de las lenguas tucano orientales. Por lo tanto, el capítulo sobre fonología debió presentarse de manera separada, pues tomó una mayor amplitud.

La tercera parte presenta la descripción general de la gramática del tanimuka. Se resaltan aquí las investigaciones sobre las series verbales, el análisis de los tipos predicativos, del morfema multifuncional –re y los sistemas de clasificación nominal. El estudio sobre las series verbales revela un fenómeno tipológico y de área, corroborando los puntos observados en otras lenguas, pero revela particularidades del tanimuka en relación a la aparición de los verbos de postura en la segunda posición de una serie verbal, los cuales codifican nociones más gramaticalizadas, no solo de localización, sino de visualización y de clasificación de una figura.

El trabajo sobre clasificadores, en el capítulo ocho, se complementa con la documentación de los sistemas de verbos de postura y los verbos posicionales, que forman parte del capítulo nueve de la cuarta parte. La metodología de investigación, a partir de encuestas elicítadas, textos narrativos y observación de campo, llevó a crear una serie de estímulos visuales, in situ (Dibujos Nek), dentro de un contexto cultural adecuado, que permitió documentar los

distintos verbos de postura, los cuales se codifican por tres variables: para las cuatro posturas básicas, ‘estar sentado’, ‘estar parado’, ‘estar tendido’ y ‘estar colgado’ se descubre un sistema con diez verbos locativos diferentes. Por otro lado se hizo el hallazgo de un sistema con cuatro verbos posicionales. La encuesta posterior con la serie de fotografías PSPV (Picture Series for Positional Verbs del Max Planck Institute) corroboró los resultados obtenidos con los primeros estímulos realizados. Al igual que con el fenómeno de las series verbales, los verbos locativos se encuentran en diferentes lenguas amazónicas. La particularidad del tanimuka tiene relación con las variables encontradas, temas que se discuten en los capítulos diez y once. Estos dos últimos capítulos están dedicados a la expresión de las construcciones locativas básicas de la lengua, y los distintos mecanismos para expresar el desplazamiento y la trayectoria en bases simples y en bases complejas, a través de verbos serializados, partículas direccionales y localización causada, en la que intervienen los verbos de postura.

Los anexos dan cuenta de los estímulos visuales realizados para la documentación de las encuestas, la transcripción de una parte del cuento de tradición oral ‘Historia de la tortuga Morrocoy’ y un estudio temático sobre el sistema de numeración tradicional tanimuka.





***PARTE I: LOS TANIMUKA, LA LENGUA Y SU  
GENTE***

---



# Capítulo 1 *COMUNIDADES Y LENGUAS*

---

## PRÓLOGO

Cuando se llega al Amazonas la primera impresión que se tiene, vista desde el cielo, es la inmensidad de la selva. Un tapete verde, como ha sido descrito en innumerables ocasiones, atravesado por inmensas, medianas y pequeñas serpientes de agua.

Una vez en el río la impresión sigue siendo la misma pero en visión frontal.

A ojo de recién llegado, no hay más que selva verde, manchada de colores, silbidos de pájaros, gritos de loros y vuelo de guacamayas. Árboles inmensos de toda especie, enredaderas, troncos podridos, raudales y piedras, terrenos inundados, palmas, playas y arena, zumbido de insectos y tortugas sumergiéndose al paso del motor. Humedad y lluvia o sol intenso según la estación. Y agua. Agua, agua, agua. El reino vegetal.

Podría pensarse que no hay habitantes, pues no hay un pueblo tal como lo conocemos. El único pueblo lo dejamos atrás al aterrizar. Este está presente en el ruido del motor y en las provisiones de la gente. De pronto, una canoa y un par de pescadores presagian un encuentro. Al rato, y con el corazón en la mano, una entrada a través de un brazo del río, un puerto disimulado entre los árboles y la primera maloca que aparece ante los ojos.

La primera impresión se sitúa entre el espanto y el miedo. Como paralizado, mirando cómo actúan los demás pasajeros, el recién llegado empieza a hacer lo mismo. Todos salen del bote para estirar las piernas, descansar y saludar a sus parientes, pues por lo general, y se aprenderá poco a poco, todos tienen parientes en alguna comunidad y luego van entrando a la maloca o dispersándose para beber, comer o mambear<sup>1</sup>.

Desde la llegada en el puerto empiezan las risas, las voces alegres, los saludos, los comentarios, que en seguida giran hacia el recién llegado, el extranjero, el ‘cariwa’, del que todos hablan en su lengua, en esa que creo que es una sola y que escucho por primera vez.

Y el recién llegado va haciendo como hace la gente. Se dirige hacia la maloca, a la que se acerca con tal timidez y recelo que desde su interior oscuro, oye una voz que le llama y le dice: “Siga señora que aquí no se come gente”.

---

<sup>1</sup> Ingerir el polvo de coca (o *mambe*), el cual se coloca en la boca, ‘empaquetado’ en cada cachete.

## **1.1 Generalidades**

La lengua tanimuka, *-ũ'pairã oka-* es hablada por los grupos Tanimuka *-ũ'pairã-* y Letuama *-rétuarã-* que habitan a lo largo de los ríos Mirití y Apaporis, en los departamentos del Amazonas y del Vaupés, en la región de la Amazonía colombiana, cerca de la frontera con el Brasil.



Figura 1. Mapa de la Región amazónica  
(*Mapas del Mundo: Colombia*)<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> <http://mapasdecostarica.blogspot.ch/2012/04/colombia.html>

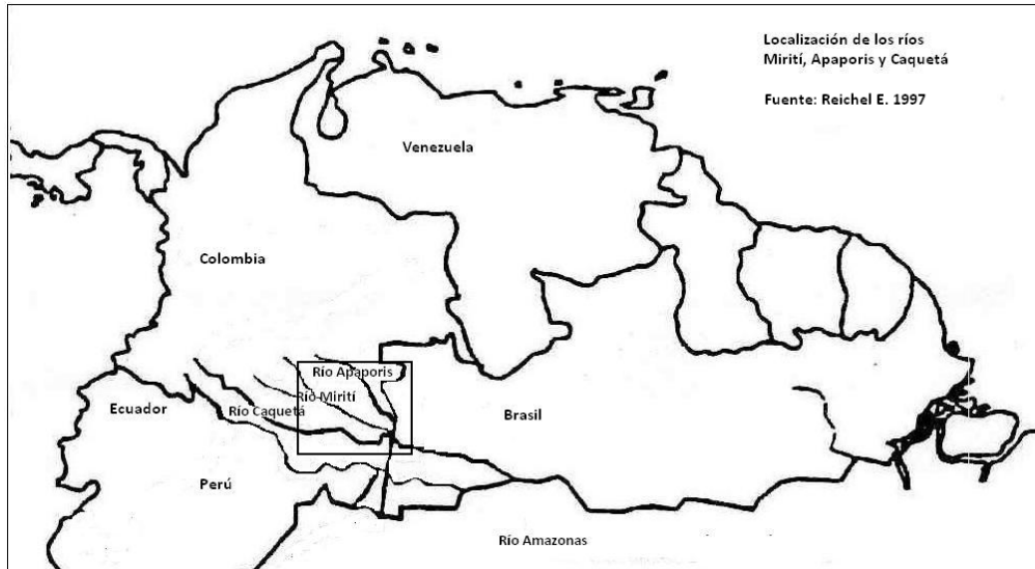


Figura 2. Localización de los ríos Mirití, Apaporis y Caquetá  
 Mapa fuente Reichel E. (1997), adaptado por Eraso N. (2012)

La población total de ambos grupos, en su mayoría hablantes de la lengua tanimuka, suma aproximadamente unas 500 personas (Landaburu 2000). El trabajo de investigación de la lengua se realizó con los hablantes Tanimuka del río Mirití.

Los Tanimuka y Letuama viven junto con los grupos Yukuna y Matapí, en diversas malocas<sup>3</sup> dispersas a lo largo del río y sus afluentes. El total de todo el territorio, que suma las áreas de los ríos Apaporis, Mirití y Caquetá, suma más de dos millones de hectáreas de tierras de resguardo.

### 1.1.1 Resguardos Mirití-Paraná y Yaigoje-Apaporis

El resguardo de Mirití-Paraná<sup>4</sup>, es el primero de los grandes resguardos de la Amazonía. Situado en el Departamento del Amazonas su tamaño se calcula en 1.600.000 hectáreas, con una población aproximada de 1200 personas.

Los grupos principales, que habitan en resguardo del río Mirití, son los Yukuna-Matapí, de familia arawak, y los Tanimuka – Letuama de la familia tucano oriental. Hay además individuos de los grupos Cubeo, Cabiari y Miraña, desplazados por la época de caucherías. Este resguardo está representado por la Asociación ACIMA (Asociación de Capitanes

<sup>3</sup> Maloca, o casa comunal, es a la vez, vivienda y casa ceremonial. En la literatura antropológica relativa a los grupos indígenas del Vaupés se le conoce como 'long house' pues hace referencia a su estructura rectangular y alargada. En el Mirití las malocas son redondas y cada maloca forma una comunidad (ver sección 1.4.4)

<sup>4</sup> ([http://gaiaamazonas.org/espanol/regional\\_miriti.php](http://gaiaamazonas.org/espanol/regional_miriti.php))

Indígenas Mirití Amazonas). El río Mirití paraná, que cruza de oeste a este el resguardo y del cual toma su nombre, es considerado como el lugar de origen de los pueblos Yukuna-Matapí. El resguardo de Yaigohe-Apaporis<sup>5</sup> creado y ampliado en 1988, cubre una extensión de 1.020.320 hectáreas y su número de habitantes es de 2115 (Dane -2003). Este resguardo está conformado por 19 Comunidades situadas entre los departamentos de Amazonas (10 Comunidades) y Vaupés (9 Comunidades). En este resguardo habitan indígenas Tanimuka, Letuama, Makuna, Barasano y Yuhup -makú. Está representado por la Asociación ACIYA (Asociación de Capitanes Indígenas de Yaigoje – Apaporis). El resguardo del Apaporis está protegido actualmente con la figura jurídica de Parque Nacional, de manera que su territorio está ‘relativamente’ protegido de intervenciones extranjeras para la extracción del subsuelo (oro o petróleo). El río Apaporis, que cruza de oeste a este el resguardo, es considerado como el lugar de origen de los Tanimuka.

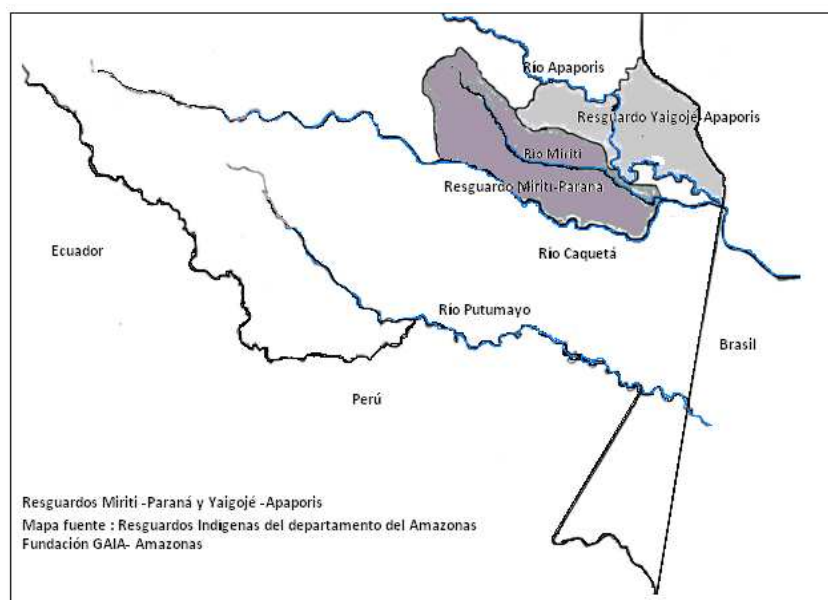


Figura 3. Resguardos Mirití-Paraná y Yaigojé-Apaporis.

*Fuente Fundación GAIA-Amazonas, Adaptado por Eraso N. (2012)*

## 1.1.2 Ríos de aguas oscuras

Ambos ríos son afluentes del río Caquetá<sup>6</sup>, en su margen izquierda. Ríos de aguas oscuras<sup>7</sup> que nacen en la selva y se nutren de ella, son ríos relativamente pobres en peces, con

<sup>5</sup> ([http://gaiaamazonas.org/espanol/regional\\_miriti.php](http://gaiaamazonas.org/espanol/regional_miriti.php))

<sup>6</sup> El río Caquetá, denominado Yapurá en el Brasil, desemboca en el río Amazonas.

<sup>7</sup> Su color oscuro se debe al tanino de las hojas de los árboles.

escaso oxígeno, bastante acidez y pocos sedimentos. A diferencia de estos, el río Caquetá, como otros grandes ríos de la Amazonía, es un río de aguas ‘blancas’ que nace en la cordillera de los Andes y que en su recorrido se carga de multitud de sedimentos. Los ríos de aguas blancas son muy productivos en peces y sus sedimentos enriquecen y nutren las desembocaduras de sus afluentes. En sus riberas se dan muchos cultivos<sup>8</sup>. Esto sumado a su riqueza piscícola y la cercanía con la población de la Pedrera, ha sido una de las causas por la que numerosa población indígena se ha desplazado a sus orillas.

Al río Mirití, le llegan diferentes afluentes: hacia la mitad el más importante es el río Guacayá al cual, a su vez, le desemboca el Oiyaká. Llegando a su desembocadura está Quebrada Negra. Sobre estos afluentes se ubican dispersas las malocas indígenas.

El río Mirití debe su nombre a la palma de ‘mirití’ o ‘canangucho’<sup>9</sup> que crece en sus márgenes. Se denomina así también en tanimuka: *ne'éyaka*<sup>10</sup> ‘río de canangucho’. Las grandes zonas inundables, o ‘varzeas’, que se forman en invierno, son lugares aptos para estos ‘cananguchales’ cuya palma tiene gran importancia cultural en la Amazonia<sup>11</sup>.



---

<sup>8</sup> Entre estos el maíz, el cual no se encuentra en el Mirití por ser más pobres sus suelos.

<sup>9</sup> El Canangucho, (*Mauritia flexuosa*), conocido también como mirití, moriche, aguaje.

<sup>10</sup> *ne'éá* ‘canangucho’ (transcrito en escritura alfabética).

<sup>11</sup> Sus frutos son alimento tanto de la fauna como de la población local, que los consume en múltiples formas.



Figura 4. Río Mirití

*Foto Juan Felipe Guhl (2004)*

---

### 1.1.3 Región multiétnica

El río Mirití es una zona multiétnica y multilingüe, en donde viven diferentes grupos étnicos. Es una región multiétnica porque a largo del siglo XX, a causa de la explotación del caucho, una gran cantidad de población indígena (incluidos los tanimuka), originaria de distintos lugares, se instaló en sus riberas y sus afluentes (ver § 1.5.1). Es una región multilingüe pues muchos de estos grupos conservan aun su lengua y por que los grupos mayoritarios (de habla tanimuka y yukuna) forman alianzas matrimoniales dentro de lo que se ha convenido en llamar exogamia lingüística. Estos dos grupos, de familias lingüísticas diferentes, se alían entre sí dando como resultado comunidades bilingües de habla tanimuka-yukuna. Lo mismo ocurre en el río Apaporis entre las comunidades Makuna y Tanimuka. Este tipo de alianza, que obliga a cada cónyuge a mantener su lengua como un rasgo distintivo de identificación social, establece el bilingüismo como rasgo predominante a lo largo del río (ver §1.2.3).



## 1.1.4 Comunidades en el río Mirití

Los Tanimuka, como se dijo, son originarios del río Apaporis (Hildebrand 1975). Su territorio estaba situado entre los caños Yapiya, Icapuya y Popeyaká (§1.3.1 y §1.5.1)<sup>12</sup>. Su traslado hacia el río Mirití tuvo lugar en épocas de la explotación del caucho a principio del siglo XX.

Dispersas a todo lo largo del río Mirití y sobre sus afluentes ya nombrados, diversas malocas forman distintas comunidades. Siguiendo el recorrido del río de arriba hacia abajo (figura 6), se destacan las comunidades letuama de *Aaurita* y *Oiyaká*, la comunidad tanimuka de *Wakayá* y las comunidades yukuna de *Puerto Guayabo*, *Puerto Nuevo*, *Puerto Lago* y *Quebrada Negra*.

Las comunidades letuama de *Aaurita* y *Oiyaká* son monolingües de habla tanimuka (ver § 1.3.2) mientras en las demás comunidades se habla tanimuka y yukuna.

Más arriba de la desembocadura del río Guacayá, hay cuatro comunidades Yukuna-Matapí, donde solo se habla yukuna: Puerto libre, Bella Vista, Mamurá y Jariyé.

Hay también dos comunidades de habla makuna, Puerto Castaño y Centro Providencia,

Sobre el río Apaporis los *Tanimuka* y *Letuama* están ubicados en las comunidades de la Playa, Unión Jirijirimo, Bellavista, Bocas del Pira, Paromena, y en la comunidad Ñumi.

Dentro de sus territorios o resguardos la gente tiene mucha movilidad y puede establecerse donde quiera, ‘abriendo chagra’<sup>13</sup> y cambiando el lugar de su maloca o vivienda, según las condiciones del suelo, disponibilidad de recursos (caza y pesca), respetando los sitios sagrados<sup>14</sup>, los salados<sup>15</sup>, y en común acuerdo con las autoridades indígenas.

---

<sup>12</sup> “Tanimuca or Opaina – spoken by a small tribe on the Popeyaca and Guacaya Rivers, Amazonas, Colombia”, como lo refiere Loukotka (1968:179–186”).

<sup>13</sup> Abrir un nuevo claro en la selva para cultivar. Esto se hace, con un año de anticipación por lo menos, con el fin de que, una vez trasladados al nuevo punto, haya una primera cosecha de yuca.

<sup>14</sup> Puntos específicos en lo que se puede denominar ‘el mapa virtual’ del territorio ancestral. Según Maximiliano García “Los Sitios sagrados son órganos vitales del territorio, (caños, lagunas piedras), en donde hay una serie de sabiduría, de poder, y donde se concentra el sistema de pensamiento y gobierno propio; son los sitios por donde pasa el pensamiento del indígena.” “Hee Yaia Ketí oka”. Producción fundación Gaia. Acaipi. 4Direcciones Audio-Visual. 2009. Tomado de la Pag Web //www.gaiaamazonas.org

<sup>15</sup> Lugares donde van los animales a lamer sales minerales.

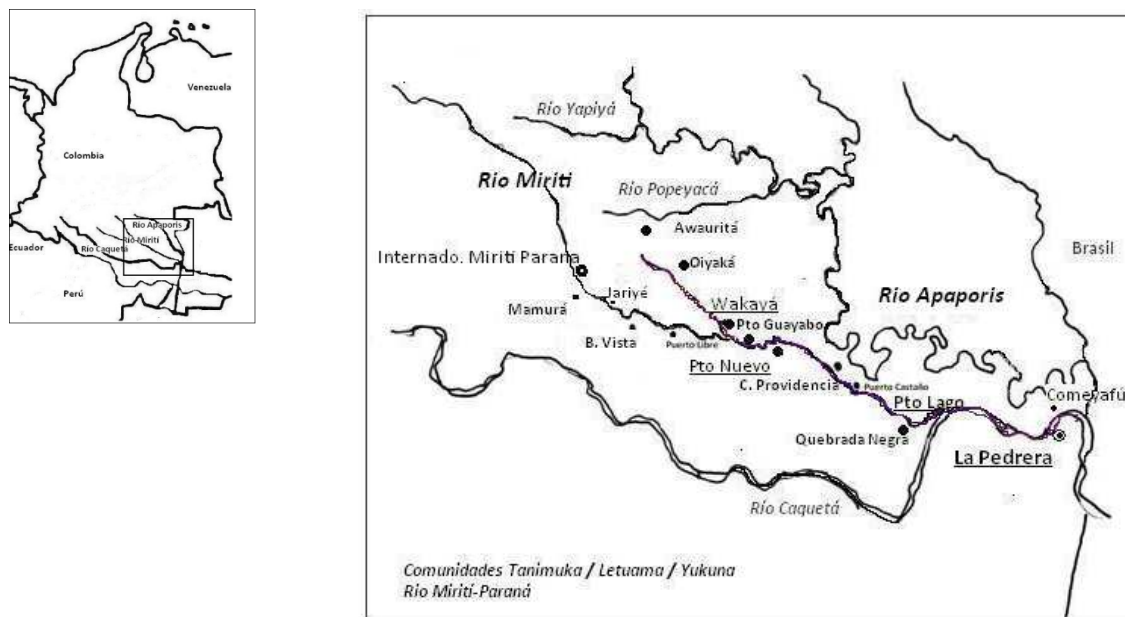


Figura 5. Comunidades resguardo de ACIMA

Fuente: mapa del Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC) adaptado por Eraso N. (2012)

### 1.1.5 Número de habitantes

La población total del río Mirití para el año 2007, según el cuadro proporcionado por la fundación GAIA-Amazonas (comunicación personal Helga Dworshak), suma 1046 habitantes, los cuales habitan en las distintas comunidades abajo nombradas (Tabla N°1).

Tabla 1. Número de habitantes del resguardo del Mirití-Paraná

Fuente Fundación Gaia (2007)

Comunidad	# Habitantes	Etnias principales
Puerto Lago	110	Yukuna, Tanimuka
Quebrada Negra	80	Tanimuka, Matapí
Puerto Castaño	69	Makuna
Puerto Nuevo	80	Matapí
Puerto Guayabo	153	Yukuna
Wakayá	66	Tanimuka, Yucuna
Oiyaká y Awaurita	148	Letuama, Tanimuka
Puerto Libre	70	Matapí
Bellavista	81	Yukuna, Matapí
Mamurá	76	Yukuna, Matapí
Jariyé	113	Yukuna, Matapí

Los Tanimuka suman unas 270 personas y los Letuama 140. En total hay aproximadamente unos 400 hablantes en el río Mirití. En el río Apaporis la población de hablantes Tanimuka y Letuama asciende a unas 100 personas.

## 1.2 La lengua y su gente

### 1.2.1 Nombres y Auto-denominaciones

Aunque los Tanimuka y los Letuama hablen la misma lengua, con algunas variaciones dialectales<sup>16</sup>, son dos grupos étnicos distintos con un origen mítico distinto. La lengua, dicen los Letuama, pertenece a los Tanimuka y estando juntos siempre recurren a ellos para una precisión. Ambos grupos son aliados, intercambian mujeres, y comparten el mismo resguardo (ver § 1.3.5). El territorio de origen de los Letuama se sitúa más arriba de los Tanimuka, en lo que hoy en día es la Comunidad de Awaurita, a donde se trasladaron hace algunos años atrás<sup>17</sup>.

Los Tanimuka se autodenominan *yaimaja*, o *yairimaja* ‘gente tigre’: /yaíá/ ‘tigre, jaguar’<sup>18</sup> /mãjá / ‘gente’. Los letuama se autodenominan *wéjé.ñemé.majárã*, que significa ‘gente de la mitad del mundo’: /wéjéa/ ‘mundo’ o ‘casa’; /ñeméa/ ‘ombligo’; /mãjá-rã/ ‘gente-PL’.

Pero estos nombres no son sus nombres corrientes. Entre ellos se llaman *ufaina* (ortografía del español) o *ũ’páirã* (ortografía actual) para los *tanimuka* y *retuarã* o *letuama* para los *letuama*. La lengua es denominada *ũ’páirã oka* (*oká*: ‘palabra’, ‘idioma’) ‘idioma de los *ũ’páirã* (‘idioma de los *tanimuka*’).

El término *tanimuka*, como se los conoce y denomina en el país, parece provenir de la lengua yeral. El término puede significar ‘ceniza’ y más específicamente ceniza de coca<sup>19</sup>. Según Jorge Tanimuka, se debe a que los brasileros los veían diariamente mezclando las hojas de coca, una vez tostadas y piladas, con las cenizas de *yarumo*<sup>20</sup> para hacer ‘el mambe’ o ‘polvo de coca’. Este nombre ha sido también consignado en la literatura de los primeros

<sup>16</sup> Entre ambos grupos hay ligeras variaciones dialectales, la más importante, en relación a la pronunciación, es la articulación de la *bilabial sorda* que los *tanimuka* realizan de manera *fricativa* /φ/, mientras los *letuama* de manera *oclusiva* /p/.

<sup>17</sup> “Dätuama –spoken north of the preceding tribe (tanimuka or opaina) on the Apaporis river” (Loukotka 1968:181).

<sup>18</sup> Generalmente el termino para *jaguar* en la amazonia es ‘tigre’. Ellos no se dicen somos ‘gente *jaguar*’ sino ‘gente *tigre*’.

<sup>19</sup> tal vez se podría reconocer en esta palabra, *tanimuka*, las raíces *ta’ápi--úa*, una palabra compuesta de *tã’ápika* ‘coca’; *ũã* ‘ceniza’/ lo que significaría ‘ceniza de coca’.

<sup>20</sup> El polvo de coca se mezcla con la ceniza de las hojas de una variedad de árbol de *yarumo*

exploradores, como lo señala Olga Ardila, por el naturalista Alfred Wallace a mediados del siglo XIX: “En sus narraciones de viajes por el Amazonas y el río negro, Wallace se refiere a las tribus cobeua, pisa, carapana (mosquito), macunás, desanos, tatus (armadillos) y *tanimboca* (*ceniza*)” (Ardila 1993:221).

Theodor Koch-Grünberg, a principios del siglo XX, los encuentra por el río Apaporis y consigna ambos nombres: *opaina*<sup>21</sup> o *tanimboka-tapuyo* y *dātuama* (Ardila: 222).

---

## 1.2.2 Clasificación de la lengua

La lengua tanimuka pertenece a la familia lingüística tucano, subfamilia tucano oriental la cual, entre las estirpes de proyección regional en Colombia, es “la agrupación con mayor dispersión geográfica, [...] con dos ramas muy alejadas en el espacio, bien diferenciadas entre sí aunque inconfundiblemente emparentadas:

- La occidental, con hablantes localizados en la parte alta del río Caquetá, en el río Putumayo y en el bajo río Napo (en Colombia, Ecuador y Perú).
- La oriental, con hablantes localizados entre el bajo río Apaporis y el río Vaupés, hasta el río Negro, con 18 lenguas habladas actualmente (Landaburu 2000)<sup>22</sup>”.

En el mapa siguiente (figura N°7) se destacan en círculo las lenguas de la familia tucano, con sus dos subfamilias, occidental y oriental y con el número 18 el tanimuka.

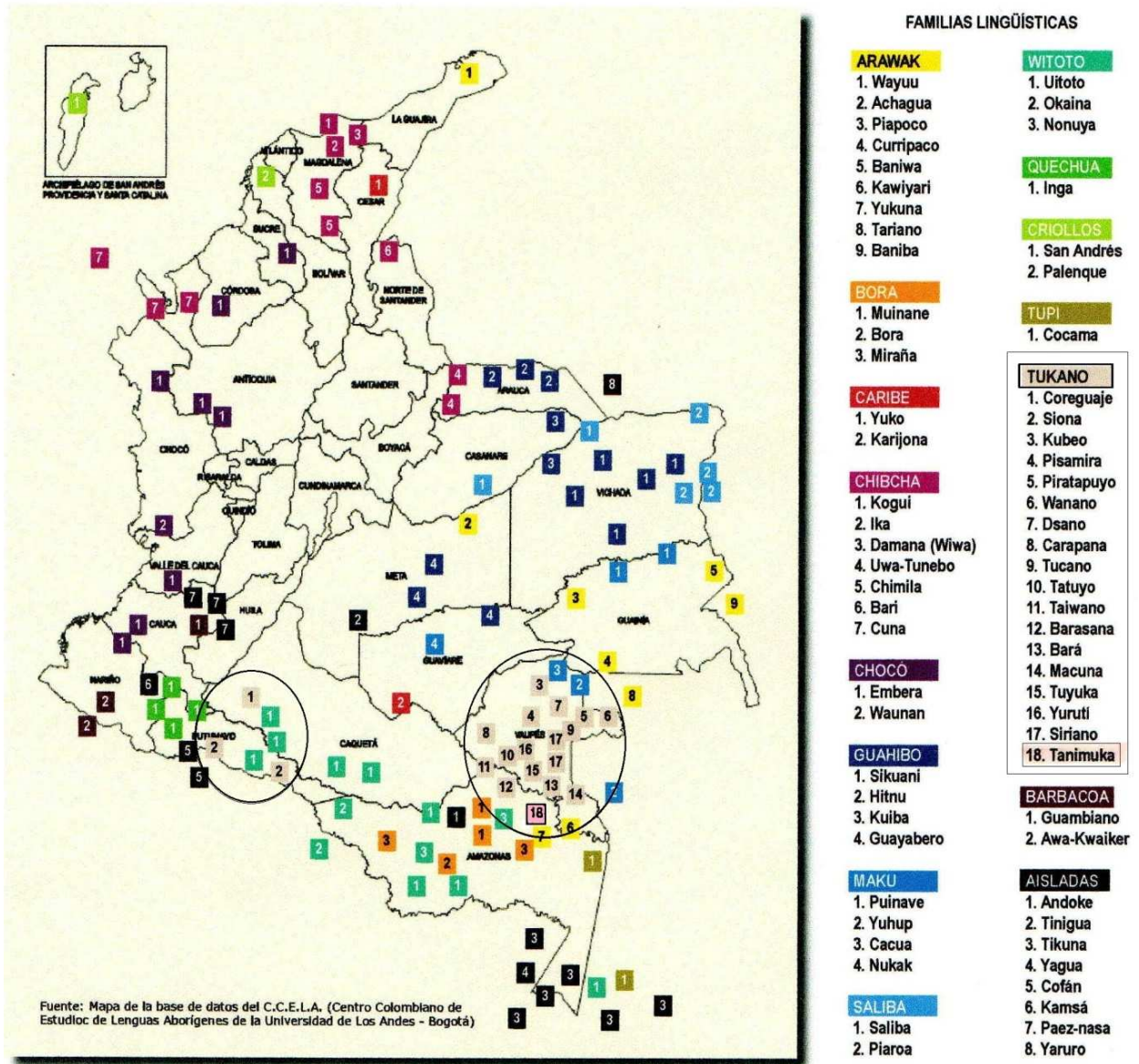
El tanimuka se incluye dentro de la sub-familia tucano oriental aunque la inclusión dentro de este subgrupo ha sido tema de discusión por los especialistas. Según Ardila (1993:227), tanto el cubeo como el tanimuka constituyen dos variedades cuyas características difieren de las demás lenguas tucano orientales y su ubicación en la familia queda aún por definir.

---

<sup>21</sup> opaina por ufaina / ũ'pairã

<sup>22</sup> “Clasificación de las lenguas indígenas”. Biblioteca virtual. Biblioteca Luis Ángel Arango <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/antropologia/lengua/clas00.htm>

MAPA DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA DE COLOMBIA



6

Figura 6. Mapa sobre la diversidad lingüística en Colombia-CCELA

Fuente Base de Datos del CCELA- adaptado para señalar las lenguas tucano por Eraso N. (2013)

Desde las primeras clasificaciones el tanimuka ha sido separado del resto de la familia oriental. Como lo destaca Landaburu, Loukotka no separa las lenguas occidentales de los orientales sino que divide la familia en 9 ramas, de las cuales la occidental no es sino una.

“Como dato digno de rescatar dentro de esta clasificación que contiene confusiones, mencionemos que el investigador checo constituye un subgrupo para el yahuna con el tanimuka, y otro subgrupo

*para el cubeo, lenguas consideradas atípicas dentro del grupo oriental por los investigadores contemporáneos (Elsa Gomez-Imbert: comunicación personal) (Landaburu 2000) ”.*

Igualmente el naturalista Koch-Grünberg (1913-1916) consideraba el tanimuka como una horda yahuna: “los hablantes yahuna se dividen en hordas: los opaina o tanimboka-tapuyo y los dātuama habitan en el bajo Apaporis. Los yahuna propios y los kushita se encuentran debajo de los makuna” (Ardila, op.cit:222).

Según la clasificación realizada por los lingüistas del ILV (Instituto lingüístico de Verano) Waltz y Wheeler (Prototucanoan 1972) la familia tucano se divide en tres grupos: oriental, occidental y media o central “conforme a comparaciones fonológicas entre cognados” Ardila (óp. cit. 228)”. Estos investigadores ubican la lengua cubeo dentro del grupo central pero no clasifican el tanimuka como se observa en la tabla N° 3 (Correa (S.F.))<sup>23</sup>.

Tabla 2. Clasificación de las lenguas de la familia tucano.  
*Correa (S.F.) según clasificación de Waltz y Wheeler (1972)*

<b>Tukano oriental</b> Tukano Wanano Piratapuyo Bara Tuyuca Papiwa Desano Siriano Tatuyo Carapana Makuna Barasano Taiwano	<b>Tukano medio</b> Cubeo
	<b>Tukano no clasificados</b> Yurutí Mirití-Tapuya <b>Tanimuka</b> <b>Letuama</b> Yahuna Yurutí-Tapuya

Según Ardila esta clasificación en tres grupos (la tucano occidental no está incluida en la tabla anterior) ha quedado como referencia por tratarse de una primera clasificación sistemática de la familia tucano pero, debido a su fecha, no tiene en cuenta las investigaciones actuales<sup>24</sup>.

Clay Strom (del ILV-Instituto Lingüístico de verano) quien realiza la primera gramática de la lengua intitulada ‘retuarã syntax’ (1992), retoma la misma clasificación de tres subgrupos con la diferencia que ubica el tanimuka dentro del subgrupo central<sup>25</sup>, sin ninguna argumentación,

<sup>23</sup> <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/antropologia/amerindi/horticu.htm>

<sup>24</sup> Para una discusión frente a la clasificación propuesta por Waltz y Wheeler el lector puede remitirse a Gomez-Imbert *Problemas en torno a las lenguas orientales* (1993), en “Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia” María Luisa Rodríguez de Montes. Instituto Caro y Cuervo, 1993.

<sup>25</sup> “The retuarã and Tanimuca, located in the southeast Colombia, consider themselves separate groups yet speak the same language which is member of the central branch of tucanoan.” (1992: 1).

justificándose en los trabajos de Malone<sup>26</sup> (sin publicar) como lo hace igualmente Janet Barnes (1999:209)<sup>27</sup>.

Si bien es cierto que la discusión sobre su filiación no ha sido aun esclarecida por los especialistas, se empieza a centrar la cuestión de su diferencia en relación al fenómeno de lenguas en contacto, pues tanto los hablantes Cubeo como los Tanimuka, son usuarios de lenguas tucano en contacto con lenguas arawak. “En general, parece que en los lindes arawak-tucano se da un proceso de tucanización de las poblaciones arawak. Este es un fenómeno digno de tener en cuenta al analizar el tanimuka, lengua de filiación tucana, vecina del yukuna, pero aparentemente atípica en el grupo.” (Landaburu, op.cit:)

Tanto los Tanimuka como los Cubeo, hacen intercambio de hermanas con gente de habla arawak. Los Tanimuka, con los Yukuna-Matapí y los Cubeo con los Baniwa (Aikhenvald 2002)<sup>28</sup>. Estudios comparativos sobre los cambios lingüísticos debido al contacto empiezan apenas a ser desarrollados<sup>29</sup>.

Por otro lado, y como hipótesis a partir de la investigación realizada a través de esta tesis, se postula que el contacto con el grupo nómada yuhup -maku, puede ser causa de fenómenos de cambios lingüísticos. Ambos pueblos han vivido en estrecho contacto dentro del territorio del río Apaporis<sup>30</sup>.

---

### 1.2.3 Lenguas en contacto—exogamia lingüística

El tema de las lenguas en contacto, al que se hace referencia en la sección anterior, remite al fenómeno existente entre los grupos tucano o en los lindes tucano-arawak, a saber, la *exogamia lingüística*. En el río Mirití el bilingüismo es un rasgo pertinente que enmarca la dinámica social de los grupos de habla yukuna y tanimuka.

---

<sup>26</sup> Malone T. 1986 “proto-tucanoan and tucanon genetic relationships” S.P

<sup>27</sup> «Malone, through her study of proto-tucano (p.c), has concluded that tanimuka result from a group of arawakan speakers who learned a tucano language. This should help why tanimuka has only the five vowels found in Arawakan languages.” (1999:209)

<sup>28</sup> “the contact induces changes in Cubeo are most probably due to language shift” (Aikhenvald 2002:17)

<sup>29</sup> En relación a los cambios entre los sistemas fonológicos de los grupos tucano/arawak –en el caso del tanimuka y el yukuna ver Aikhenvald (1999, 2002: 33-55) y en referencia a este artículo citado Gomez- Imbert Elsa y Stenzel Kristine (2006).

<sup>30</sup> Se observan semejanzas en cuanto a diversos fenómenos gramaticales encontrados en ambas lenguas, a saber, verbos locativos de postura y de posición, bases verbales complejas del tipo serialización verbal, negación nominal, entre otros.

### 1.2.3.1 Exogamia lingüística.

La exogamia se define, en el contexto de los sistemas de parentesco, como una regla que rige en la elección del cónyuge y que prohíbe la relación matrimonial entre los miembros de un mismo grupo. Funciona, nos dice Gómez-Imbert como un intercambio de hermanas :

*“Pour qu’un homme puisse prendre épouse dans un autre groupe, il doit avoir une sœur à donner en échange” Gómez-Imbert (1999:77.)<sup>31</sup>*

La *exogamia lingüística* limita este sistema de matrimonio de manera que cada cónyuge, identificado por su lengua paterna, pertenece a un grupo lingüístico diferente. Es el modelo de intercambio conocido entre los grupos tucano-oriental del departamento del Vaupés, en Colombia y en Brasil.

### 1.2.3.2 Exogamia lingüística entre los tucano oriental del Vaupés

En el contexto de las lenguas tucano orientales el multilingüismo y la exogamia lingüística, son los rasgos pertinentes (Gomez-Imbert, 1999)<sup>32</sup>.

La finalidad de este sistema de matrimonio entre grupos de lenguas distintas es que, el mantener las diferencias, permite reconocer los *aliados* (aquellos con los que puedo casarme), de los *hermanos* (aquellos que pertenecen a mi mismo grupo o linaje paterno), de manera que, *quien habla mi lengua es mi hermano, quien habla otra es mi aliado.*

*« C’est une norme à suivre dans les mariages : épouser quelqu’un de même langue paternelle relève d’une relation incestueuse [...]. On établit ainsi une équation groupe paternel=langue paternelle »*  
(Gomez-Imbert 1999:70–71)<sup>33</sup>.

Cada grupo tiene una lengua lo suficientemente distinta para decir que pertenece a una filiación distinta, aunque estas diferencias a veces puedan ser mínimas. Como lo revela Jean Jackson, en (Buchillet 1985), la lengua es un ‘badge’, un emblema de identidad: la afiliación lingüística es el criterio de identidad, por ende, de diferenciación fundamental.

*“La diversité linguistique que le mythe associe à la dispersion territoriale des Tukano, loin d’être un obstacle à leur intégration régionale, détermine au contraire la nature de leur relation: relations de germanité entre « gens de la même langue », échange matrimoniaux entre gens de langues différentes. L’importance de ce critère d’identité -J.E. Jackson parle de la langue ‘comme une*

<sup>31</sup> “Para que un hombre pueda coger mujer en otro grupo, debe tener una hermana para dar a cambio (traducción personal)”

<sup>32</sup> El tema estudiado desarrollado igualmente por los antropólogos Sorensen A. (1967) Jackson Jean (1983).

<sup>33</sup> “Casarse con alguien que habla la misma lengua pone de manifiesto una relación incestuosa; se establece entonces una ecuación que identifica grupo paterno = lengua paterna”.



*emblème ou badge d'identité (p.165)'- se reflète dans les nombreux manipulations linguistiques dont sont coutumiers ces Indiens, exagérant ou déniaient l'intelligibilité mutuelle de leurs langues, déclarant par exemple incompréhensibles les langues de deux communautés qui échangent leurs femmes alors que pour un linguiste elles sont très proches génétiquement<sup>34</sup>, ou encore arguant d'une origine linguistique commune pour justifier une impossibilité de mariage entre communautés qui pourtant ne parlent pas la même langue. La distance linguistique -réelle ou supposée- est donc un indicateur de distance sociale » (Buchillet 1985:169).*

Cada miembro de una comunidad habla, como mínimo, dos lenguas: la de su padre y la de su madre. Cada individuo, tiene entonces una 'lengua materna', y 'una lengua paterna'. La lengua materna es aprendida por el niño en los primeros años, en el contacto con la madre y demás mujeres<sup>35</sup>. De la edad de cinco a seis años el niño es 'conducido' a hablar la lengua del padre, lengua que va a utilizar por el resto de su vida. Dentro del grupo familiar, y social el individuo va a hablar su lengua paterna, pero en circunstancias en donde ésta no sea comprendida (familia materna, aliados) hablará la lengua materna.

*« Ce contexte d'acquisition –ainsi que les voyages que ces groupes affectionnent –produisent une société polyglotte, ou les langues sont employées néanmoins de façon spécifique : celle du père de façon active, les autres –y compris celle de la mère- de façon passive. On passe d'une langue à autre que celle du père lorsque celle-ci n'est pas comprise par l'interlocuteur, en cherchant un terrain d'entente. » (Gomez-Imbert 2003:173).*

En público, el uso de la lengua paterna conlleva una situación de prestigio. Según los *barasano*, en el Vaupés, dice Gomez-Imbert, “un individu ne peut ‘parler’ (~jagó-re en *barasana*) que sa langue paternelle ; quant aux autres langues, y compris la langue maternelle, il ne peut que les ‘imiter’ (kecco-re) » (Gomez-Imbert 1999: 70).

Se recuerda nuevamente que el contacto de lenguas, en esta región del Vaupés, se da entre distintos grupos que pertenecen a la misma familia lingüística (tucano oriental). La diferencia con la zona que nos ocupa, es que el contacto de lenguas se da entre grupos que pertenecen a distintas familias lingüísticas, a saber, tucano y arawak.

---

<sup>34</sup> Por ejemplo, en el río Pirá, los *eduria* (llamados *taiwano*) y los *barasana*, son aliados tradicionales, y hablan una misma lengua que varía solamente a nivel tono-acentual. Según Gomez Imbert (1999: 81), esta variación es suficiente para mantener las diferencias de identificación social, dentro de lo que denomina ella un *continuo multilingüe y exogámico*, que exige la identificación patrilineal.

<sup>35</sup> Las mujeres una vez casadas, se trasladan a la comunidad de su marido. Como lo describe Gomez Imbert: « L'unité résidentielle où il vit, village ou maison commune, est patrilocale et linguistiquement hétérogène, puisque les épouses viennent d'autres groupes linguistiques et parlent chacune sa langue paternelle, langue qui peut être commune a plusieurs d'entre elles [...]. L'enfant est exposé à la langue maternelle et paternelle, durant ses premières années, mais de façon inégale car il vit davantage dans l'intimité du monde féminin de la mère et des autres femmes du groupe local » (Gomez-Imbert 2003:173)

### 1.2.3.3 Exogamia lingüística entre grupos del río Mirití

Dentro del continuum de multilingüismo y exogamia descrito para las lenguas tucano orientales del Vaupés, el caso del río Mirití presenta características particulares. El rasgo de la exogamia es pertinente, pero no todas las alianzas exogámicas son bilingües. Esto se debe a que los Tanimuka intercambian mujeres no solo con los Yukuna o Matapíes (de estirpe Arawak) sino con los Letuama (de estirpe tucano). Las alianzas con los Letuama no producen un fenómeno de bilingüismo, pues ambos grupos hablan la misma lengua.

Por otro lado los Yukuna también intercambian mujeres con los Matapíes, quienes hablan yukuna. De manera que, entre todos esos grupos y entre todas estas alianzas, solo aquellas entre gentes de habla tanimuka y yukuna son bilingües.

- Exogamia monolingüe

#### *Tanimuka y Letuama*

Los Tanimuka y Letuama de las comunidades de Oiyacá y Awaurita son monolingüismo de habla tanimuka. En estas comunidades las mujeres son *tanimuka*, generalmente venidas de las comunidades de Wakayá (río Guacayá) o de la Playa (río Apaporis) y los hombres son Letuama. El yukuna no es desconocido, si ha habido intercambios en las generaciones anteriores con los Yukuna o Matapíes.

#### *Yukuna -matapí*

Los Yukuna y los Matapíes<sup>36</sup> son dos grupos étnicos distintos aunque actualmente solo hablen yukuna, formando comunidades monolingües. Antiguamente los matapíes hablaban una lengua distinta, que perdieron como resultado de un proceso de incorporación social.

*“En el caso de los yukuna-matapí dice la historia de los Matapí (Schackt 1990, Matapí & Matapí 1997) que ellos hablaban una lengua distinta al yukuna. Debido a guerras internas estuvieron a punto de extinguirse de no ser porque unos Yukuna los auxiliaron y proporcionaron mujeres a los últimos sobrevivientes Matapí. Después de esa alianza comenzaron a aprender la tradición yukuna y a hablar más y más la lengua yukuna”(Robayo 2007).*

Los intercambios matrimoniales son exogámicos pero se habla la misma lengua. Si estos hablantes no han tenido abuelos Tanimuka o Letuama, no hablan el tanimuka.

- Exogamia bilingüe

#### *Tanimuka y yukuna*

---

<sup>36</sup> De las comunidades situadas arriba de la bocana del río Guacayá (Puerto Libre, Bella Vista, Mamura, y Jariyé, (ver sección 1.1.3)

Son bilingües los intercambios entre gentes de habla Tanimuka y Yukuna.

La lengua tiene función de identificador y diferenciador social. Sus locutores son bilingües tanimuka/ yukuna o viceversa dependiendo de la filiación paterna. Idealmente el empleo de la lengua del padre es activo mientras, el de la madre, pasivo. Según la norma, la regla entre las alianzas bilingües es que la mujer debe aprender a hablar la lengua de su marido, de manera que se dirija en ella a sus hijos. Este fenómeno no siempre es pertinente por la lejanía lingüística entre ambas lenguas.

### 1.2.3.4 Interferencias lingüísticas

En referencia al contacto de lenguas entre grupos distantes lingüísticamente dice Gomez-Imbert (1999: p.p. # 6: 72):

*“Ce système d’alliance (exogamie linguistique) fonctionne entre groupes tukano, parfois avec des groupes arawak mais pas avec des maku, vus comme socialement inférieurs. Dans les mariages tukano et arawak, les langues sont trop distantes pour que le multilinguisme au quotidien se développe. Il s’ensuit des acculturations linguistiques à l’origine sans doute d’extinction comme celle de la langue tariana de souche ARAWAK, dont il ne reste qu’une centaine des locuteurs sur mille cinq cents sujets identifiés comme Tariana (Aikhenvald 1999). Ils parlent la langue tukano dans une variété « tarianisée ». Une certaine proximité linguistique semble une condition pour le multilinguisme résultant de l’exogamie, et une certaine distance linguistique entre groupes exogames est nécessaire pour marquer la différence.»*

Lo que resalta la investigadora, es que se hace necesaria una cierta cercanía lingüística para que el fenómeno del bilingüismo (o multilingüismo) funcione. La pérdida de lengua en el caso del tariana (arawak) en contacto con el tucano (tucano oriental), no ocurre entre los yukuna y tanimuka. Ambas lenguas son habladas, sin que una lengua domine sobre la otra<sup>37</sup> pero ocurren ciertos fenómenos de interferencia, observados a través de la investigación de campo, que se anotan abajo. Como dice Gomez-Imbert (1999: 71) “el principio de exogamia lingüística es rigurosamente respetado, pero no se controla el acontecer de las lenguas”

El fenómeno de interferencia al que se hace alusión se observó en algunas familias y en conjunto en la comunidad tanimuka de Wakayá, en la década de los 90s, en que hice mis trabajo de campo. La lengua de las mujeres (yukuna) era la lengua dominante. Se oía hablar el yukuna corrientemente más que el tanimuka. El fenómeno se daba porque las mujeres, provenientes de las comunidades monolingües yukuna de arriba de la bocana del río Guacayá,

---

<sup>37</sup> Como lo anota Aikhenvald (2002:16) “the two groups live in the region of the rivers Apaporis and Mirití-paraná. In the past they were in close contact. There is no evidence of any dominance relationships”.

al llegar a Wakayá, hablan entre ellas su misma lengua. Entienden el tanimuka perfectamente (por fuerza de vivir en la comunidad), pero no lo hablan con sus hijos, ni con su marido, puesto que no se atreven. Dicen que es muy difícil, lo pronuncian mal y sienten vergüenza al hablarlo. Para los yukuna-matapí, que no han aprendido la lengua de niños, el tanimuka es una lengua muy compleja, que en nada se parece a la propia y son muy reacios de hablarla. Si el marido no impone su lengua, en el núcleo familiar, la lengua materna empieza a ser utilizada corrientemente no solo en la casa, sino también fuera de ella, en la comunidad. Su empleo, que debería ser pasivo empieza a ser activo y la lengua paterna queda relegada casi a un uso ceremonial.

Este fenómeno de interferencia, en donde la lengua materna se vuelve dominante, es una de las probables causas de pérdida de lengua dentro del seno de algunas familias (caso de la familia de F. Tanimuka<sup>38</sup> o de la comunidad de Comeyafu, frente a la Pedrera). Esto sumado a una población mayoritariamente Yukuna, y una dispersión de los Tanimuka a través de dos ríos puede ser significativo con el tiempo.

Sobre el río Mirití, este caso se equilibra con lo que acontece en la comunidad yukuna de Puerto Guayabo. Allí se da el mismo fenómeno pero de manera inversa: la lengua de las mujeres, el tanimuka, es la que domina, la que se emplea activamente mientras el yukuna, que debería ser activo, se usa de manera pasiva. El fenómeno se explica de manera diferente y tiene que ver con lo que explica Robayo (2007), como un procesos de incorporación social de un grupo por otro. Según el relato de Plácido Yukuna (2001), el grupo de hermanos que fundó la comunidad de Puerto Guayabo, sus hijos y sus nietos hablan predominantemente Tanimuka, puesto que estos hermanos quedaron huérfanos y fueron adoptados por un líder Tanimuka. Si bien los mayores son bilingües (Tanimuka-Yukuna) su forma de hablar yukuna es abiertamente ridiculizada por los Yukuna de otras localidades.

Por el contacto entre lenguas, se observan igualmente, el uso de préstamos. Los *tanimuka* resaltan el empleo corriente de ‘yukunismos’ por parte de los jóvenes como un fenómeno que ocurre de manera creciente, pero falta un trabajo de documentación sobre los mismos. No se me habló del caso inverso, el de préstamos de términos tanimuka en la lengua yukuna. El peso del yukuna es mayor, por su mayor número de hablantes, el fenómeno del monolingüismo de los yukuna-matapíes y la dispersión de los tanimuka.

---

<sup>38</sup> Es importante resaltar la explicación que daba el mismo locutor. Según él, el tanimuka está en vías de desaparición, por lo tanto no quiso transmitirlo a sus hijos (Hugo Sastoque comunicación personal).

### 1.3. Descripción etnográfica

La descripción etnográfica que se realiza a continuación se basa en los estudios realizados por los antropólogos Reichel E. (1999), Hildebrand M. & Reichel E. (1987), Hildebrand M (1975, 1984) y van der Hammen C. (1992). Se retoman apuntes de Goldman I. (1963) y de Jackson J. (1983), quienes trabajaron con los grupos tucano oriental del Vaupés. En relación a esta descripción etnográfica se toman en conjunto los dos grupos (Tanimuka y Yukuna) ya que ambos grupos comparten un mismo modelo de vida y de pensamiento.

#### 1.3.1 Territorio y linajes

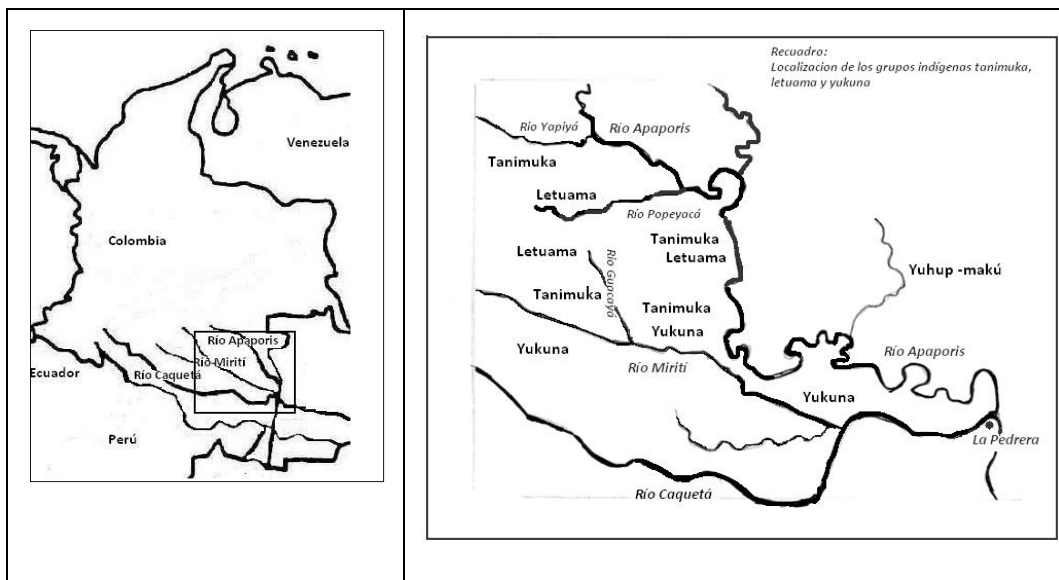


Figura 7. Territorios comunes de los grupos Tanimuka, Letuama y Yukuna.

Mapa fuente Reichel (1999), adaptado por (Eraso 2014)

- Territorio

Como se vio en la sección 1.1.1, el territorio ancestral de los Tanimuka estaba ubicado en el medio Apaporis sobre los ríos Yapiyá y Popeyacá<sup>39</sup>. Los Yukuna, por su parte, estaban ubicados en el río Mirití y el Caquetá. Ambos grupos confluyen en sus extremos, sobre la desembocadura del río Mirití y la el río Apaporis en el río Caquetá. En lo relativo al manejo territorial, este modelo está basado en una estructura social asociada al linaje. Cada grupo está conformado por dos linajes de hermanos mayores y menores, los cuales manejaban territorios separados. Los tanimuka y yukuna según Reichel (1999)

<sup>39</sup> El territorio mítico recorre un enorme espacio virtual, que ha dado forma al territorio físico, el cual va desde el raudal del Jirijiimo en el Apaporis, al cerro de Aracuara por el oeste, en el Caquetá, pasando por el bajo Mirití y el bajo Apaporis.

“Consider themselves descendants of a common set of senior or junior ancestors and each have a separate origin site associates to sacred sites” Reichel (1999:86-87)

- Linajes

En el texto “Aprender en tanimuka español” (ACIMA 2002:16–17), se dice que la organización social de los Tanimuka estaba conformada de tres linajes: Los mayores: *jā’átimajárã*; los medios: *ñemetajikarã* y los menores: *be’erokarã*.

Actualmente se habla solo de dos linajes: los mayores, *jā’átimajárã*<sup>40</sup> y los menores, los *be’erokarã*<sup>41</sup> Ambos linajes tenían sus territorios, sitios sagrados y jefes, aunque los menores dependían del liderazgo de los mayores.

-El linaje de los menores, vive actualmente en el bajo río Apaporis, en el caño de Popeyacá y en el bajo río Mirití

-El linaje los mayores, originarios de los ríos de Yapiyá e Icapuyá, se establecieron en el quebradón de Guacayá, durante la época de las caucherías, formando la comunidad de Wakayá (§ 1.5.1).

Las alianzas de matrimonio corresponden actualmente solo a un modelo exogámico, pero antiguamente se daban alianzas entre los linajes mayores y menores, ratificándose el control del territorio<sup>42</sup>. Los Tanimuka, podían intercambiar mujeres entre linajes mayores y menores, (modelo que se asemeja con el de los Cubeo, como se discute en la sección 1.3.3). En la actualidad, el modelo exogámico se ha impuesto sobre las antiguas pautas de alianzas y control territorial.

---

## 1.3.2 Conocimientos y especializaciones

Los Tanimuka y demás pueblos del Mirití son grupos de descendencia patrilineal y patrilocal. Se describen como nacidos de un ancestro (distinto para cada grupo) y cada uno es portador de una ‘especialización’. Con este término se hace referencia a los conocimientos recibidos desde ‘el origen’; los Yahúna se dice que eran reputados guerreros; los Letuama especialistas

---

<sup>40</sup> *jā’átimajárã* ‘la gente de la cepa’: *hã’áti-bãhá-rã* (cepa-gente-plural). Al término de *hã’á* ‘tronco’ ‘cepa’ se lo encuentra en relación a los puntos cardinales: *hã’á-ti-ka*; “orienté”. Su significado se asocia con el ‘origen’, pues es por el oriente por donde se originaron los ríos.

<sup>41</sup> *be’ero-ka-rã* “los que siguen detrás”.

<sup>42</sup> Según uno de mis colaboradores antiguamente no se no se mezclaba el idioma, ni la sangre ni la tierra. “Se casaba tanimuka con tanimuka”. Se podrá entender entre linajes mayores y menores.

en cantos rituales<sup>43</sup> y los Tanimuka especialistas en chamanismo y curación a través del pensamiento (Reichel 1999).

Los Tanimuka fueron temidos guerreros. Entre los Barasano, grupo de la familia tucano oriental que habita en el río Pira Paraná, (afluente del río Apaporis), se cuentan historias de asaltos por parte de los tanimuka. Al parecer eran comunes estas historias de ataques contra otras malocas:

*“The femur of slain enemy were used to make flutes and their teeth were used to make belts, while enemy skulls were placed on poles and were painted and placed at the entrance of maloca to indicate the value of their warriors and their displacement of other men’s forces and knowledge.”*

*(Reichel 1999: 20),*

Los Tanimuka tienen solo un baile propio y en la actualidad todos sus bailes los han adaptado de los Yukuna. Tal como ellos, tienen prohibido el uso de bebidas alucinógenas para la celebración de sus grandes rituales, al contrario que los grupos tucano oriental del Vaupés y los tucano occidental del piedemonte del Caqueta. Los Tanimuka y Letuama solo utilizan la coca y el tabaco y “las puras oraciones” como dice Robayo (2007). La chicha de piña, bebida fermentada en base de jugo de piña, usada en los grandes rituales y bailes, es de origen Yukuna, y solo ellos la utilizan. Estos grupos tienen en común la realización del ritual masculino del Yurupari.

Por otro lado hacen poco uso de plantas medicinales puesto que la enfermedad, dentro de su concepción chamanística es causada por el mal manejo del ‘pensamiento’ y debe curarse ‘reorganizando’ y ‘recuperando’ este ‘pensamiento’ a través de los cantos y recitaciones. En esta concepción relativa a la enfermedad es muy importante la dieta o ayuno que debe obligatoriamente seguirse a la celebración de rituales y ceremonias importantes. Desde el punto de vista de la salud, es conocido el alto valor terapéutico de los ayunos.

---

### 1.3.3 Semejanzas con otros grupos tucano

Se retoma el trabajo realizado por el antropólogo Goldman Irwing (1963) sobre los Cubeo, como referencia para comparar algunas semejanzas culturales que se encuentran en los tanimuka. Divididos en tres fratrias, los Cubeo realizan matrimonios exogámicos como entre fratrias.

---

<sup>43</sup> “The letuama were described as having chieftdom groups specialized in chants for timekeeping rituals, as singers-dancers « baya kenana” “Though the letuama did not have yurupari since they ‘cure and manage the world’ with songs and dances instead”. (Reichel, 1999 : 21, pie de pag. 29)

*«Les kubeo épousent des conjoints d'autres groupes linguistiques (wanano, tukano, baniwa) mais aussi d'autres locuteurs kubeo. Le groupe linguistique kubeo est divisé en trois phratries exogames, ce qui rend ces mariages possibles. Cependant la force du modèle exogamique est telle que les kubeo se croient obligés de se justifier, disant que l'exogamie linguistique n'est pas leur tradition conjoint »*  
(Gomez-Imbert 1999 :72).

Entre las características distintivas de los Cubeo, a semejanza de cualquier otro grupo de la selva tropical, se observa la enorme influencia de los grupos tupis, en los rasgos tales como la casa comunal 'large comunal house-maloca', un sistema de fortificación, esclavitud, familias extensas patrilineales y la práctica de dar a los hijos el nombre de un ancestro. Por otro lado recalca la enorme influencia ejercida por el contacto con los pueblos arawak. En el contacto entre ambos grupos se da un masivo intercambio de rasgos tanto culturales como ordinarios en cuanto a alianzas, visitas, participación recíproca a 'guarapeadas'<sup>44</sup> o ritos ceremoniales lo que ha efectuado cambios en la estructura de estas sociedades. Estas influencias entre los Tucano con los Arawak, en el caso de los Cubeo, se observan en el vocabulario y los conceptos religiosos. Se anota, como ejemplo, el caso del héroe cultural Cubeo –kúwai- que es el mismo –kówai- de los Arawak, caso que se aplica entre los Tanimuka y los Yukuna: ambos grupos comparten héroes míticos, cosmogonía, intercambios de fiestas, visitas, guarapeadas, y ceremonias.

Goldman, en su observación de campo, anota además que esta zona de la amazonia exhibe un alto grado de cultura cosmopolita "a high degree of cultural cosmopolitanism" (op.cit:14-15). Muchos indios son multilingües a causa de los frecuentes matrimonios con otros grupos lingüísticos y por el amor de los indígenas a los viajes y los intercambios inter tribales. No solo tienen conocimiento de las lenguas de la región, sino que usaban la lengua yeral (lengua franca basada en el tupi), como manejan actualmente el español o el portugués; y tal como adoptan la lengua adoptan nuevas costumbres. Estas son siempre bienvenidas con la misma facilidad como las mujeres adquieren distintas variedades de yuca y hombres y mujeres recogen y ensayan cualquier tipo de semilla en sus chagras. En sí, en esta región no hay nada semejante a un conservatismo cultural, en contraste con otras regiones de Colombia, como por ejemplo, la región Andina. Los Cubeo muestran un alto grado de apertura y de amistad hacia lo diferente. Son, cosmopolitas, permeables a las influencias externas lo que les permite una adaptación y asimilación cultural que les protege, en parte, contra los efectos del contacto con

---

<sup>44</sup> 'Guarapear', invitaciones a tomar bebidas fermentadas de manera ordinaria sin relación a ceremonias.



el blanco. Estos atributos se pueden aplicar de la misma manera a los Tanimuka y Yukuna en la región del Mirití.

## ***1.4. Economía y sociedad***

En esta sección se presenta el funcionamiento social y económico de los Tanimuka a través de una descripción de la comunidad, la maloca, los roles sociales, la economía de cultivo, dando cuenta, de una manera general, de su modo de vida, pensamiento y producción.

---

### **1.4.1 Sociedades ‘maloqueras’, sociedades sedentarias**

Las sociedades indígenas de la región del Mirití y Apaporis, y toda la zona del río Caquetá y el Vaupés, usando la terminología de Reichel (op.cit.1999), se definen como sociedades maloqueras<sup>45</sup>, sedentarias y jerarquizadas, que se estructuran alrededor de una maloca central o casa comunal (§ 1.4.4) en oposición a los pueblos nómades. Viven de la caza, la pesca y en menor escala, la recolección de frutos de palmas, pero esencialmente dependen de los cultivos de rotación y de su alimento principal, la yuca brava.

Cada maloca forma una ‘comunidad’. En ella habitan actualmente el capitán o ‘dueño de maloca’ y su familia, pero en la antigüedad, su tamaño era el doble del actual y en ella residía toda la población<sup>46</sup>. Una maloca está circundada por ‘un patio’ o corredor de tierra, de unos dos a tres metros de ancho y bordeada de palmas de chontaduro (*Bactris gasipaes*) y distintos árboles frutales. Detrás se pueden situar pequeñas huertas y al lado por lo general una vieja canoa suspendida entre dos horquetas acoge algunas hileras de cebolla larga.

Una comunidad está formada además por pequeñas casas de piso, unifamiliares y, algo más alejadas<sup>47</sup>, pequeñas maloquitas de un estantillo o columna central, satélites de la maloca principal. Allí viven los distintos miembros de la comunidad, pertenecientes al mismo linaje paterno u otras familias que se han sentido atraídas al grupo. La gente depende diariamente de la maloca principal, para distintos usos, por lo que se dice que son viviendas ‘satélites’<sup>48</sup>.

---

<sup>45</sup> ‘Maloca mode of production’.

<sup>46</sup> En la maloca vivía toda la comunidad, generalmente compuesta por las distintas familias de linaje paterno.

<sup>47</sup> Que pueden situarse hasta a una hora de distancia.

<sup>48</sup> Este término, de ‘satélites’ de la maloca principal, acuñado por Goldman (1963: 271) describe las relaciones entre la maloca principal paterna y las demás malocas dependientes, y da por sentado una autonomía de los demás miembros del clan familiar, pero a la vez su dependencia y apego a la maloca principal.



Figura 8. Comunidad indígena  
*Foto Juan Felipe Guhl (2004)*



Figura 9. Maloca - Puerto Lago - río Mirití  
*Foto Natalia Eraso (2009)*

Las malocas del Mirití son malocas redondas, a diferencia de las malocas de los grupos del Vaupés, que son rectangulares. Este tipo rectangular puede observarse en el río Mirití, en las comunidades *makuna* de puerto Castaño y Centro Providencia. En las comunidades de la actualidad hay diferentes instalaciones tales como centro de salud, escuela, canchas de fútbol

o basquetbol. En los últimos años se han instalado, paneles solares lo que permite mantener activa una batería y un radio de comunicación.

---

## 1.4.2 Sociedades ‘maloqueras’ vs sociedades nómades

En cuanto a su organización social, como lo refiere Jackson (1983), en la Amazonía colombiana los grupos sedentarios Tucano y Arawak se oponen a los grupos nómades Makú. Los grupos sedentarios se consideran superiores a los nómades y para esto ponen en contraste sus diferentes modos de subsistencia, principios de estructura social, movilidad, y relaciones de alianzas matrimoniales. Para los grupos tucano los Makú difieren de ellos en cuanto que son ‘gente de monte’, que viven selva adentro, mientras ellos son ribereños, y sus comunidades están orientados sobre el río; los Makú son cazadores mientras ellos son pescadores; los Makú no hablan lenguas tucano, y según ellos “se casan entre hermanos” pues practican la endogamia mientras ellos practican la exogamia lingüística; los Makú no tienen maloca ni chagra, viven de la recolección y la cacería, y depende de su trabajo con ellos para conseguir la comida cultivada. Un punto interesante de destacar es que, como refiere Jackson, cuando participan en los bailes tucano, los Makú no tienen permitido adornarse con plumaje, maquillarse o pintarse con tinturas vegetales.

En relación con los Tanimuka, los grupos nómades que conviven dentro un mismo territorio, son los Yuhup-maku. Durante los trabajos de campo realizados en la zona del río Mirití, no pude observar las relaciones entre ambos grupos. Los Yuhup viven sobre el río Apaporis. Solo durante los terrenos realizados en la comunidad de Comeyafu, sobre el río Caquetá o en la comunidad Ñumi, sobre el río Apaporis (ver §2.4.3) escuché hablar de ellos puesto que los Yuhup pasaban largas temporadas, trabajando en sus chagras y participando en sus bailes. Efectivamente la descripción anterior se ajusta al concepto que tienen los Tanimuka y demás grupos de la región sobre los grupos nómades; tienen una mirada de desprecio, les llaman *makujes*, término que connota pobreza, tanto económica como cultural, aun cuando les tienen mucho respeto por sus conocimientos del bosque y de plantas medicinales, en lo cual son muy versados y les llevan mucha ventaja.

---

## 1.4.3 La comunidad

Como se dijo, una comunidad está formada por una maloca central, rodeada por pequeñas casas de piso, unifamiliares y, más alejadas pequeñas malocas de una columna, satélites de la

maloca central. En la antigüedad, la maloca era un espacio de unos 50 metros de alto por 50 de ancho, el cual acogía a toda la comunidad. El jefe podía tener varias mujeres las cuales tenían la responsabilidad de organizar el trabajo para alimentar a todos, incluidos esclavos y visitantes.

*“El finado capitán Federico (padre de Valerio Tanimuka)<sup>49</sup> contaba que en la maloca de su padre, el capitán Toboro Tanimuca, vivían más de sesenta personas, pertenecientes a su clan. La chagra era trabajada colectivamente y pertenecía al Capitán, al igual que los frutos del rebusque en la selva. El se encargaba de la distribución de los alimentos entre las familias” (Fiori y Monsalve (1995)<sup>50</sup>.*

Según Reichel, el “dueño de la maloca”, tenía gente a su servicio (wēkomara<sup>51</sup>) y guerreros bajo su mando; tenía también asistentes y secretarios a quienes impartía sus órdenes: ‘ki-roka-pi hameri-maha’<sup>52</sup>.

---

#### 1.4.4 La maloca

La maloca es la representación viva del universo y del mundo mítico, por lo tanto, es un espacio que debe ser manejado con mucha precaución por un hombre preparado para tal efecto, el dueño de la maloca o el chaman.

*“La maloca es la representación física del cosmos. Cada una de sus divisiones simbolizan los sitios sagrados más importantes del territorio; es el centro del conocimiento para el manejo territorial de acuerdo al calendario ecológico y cultural »*

*Maximiliano García y Roberto Marín, retomadas del video “Hee Yaia Ketí oka”, (2009)<sup>53</sup>.*

Una maloca es a la vez vivienda familiar y lugar de hospedaje de todos los visitantes. Allí las mujeres realizan los trabajos cotidianos para la preparación de la comida y la bebida y los hombres tuestan las hojas de coca para hacer ‘el mambe’<sup>54</sup>. Es el sitio donde se discuten, generalmente de noche, los asuntos y los trabajos de la comunidad, se debaten los proyectos, se organizan los bailes o se ‘cura el mundo’. Allí ‘el dueño de la maloca’, se sienta en la

---

<sup>49</sup> Valerio Tanimuka, capitán de la comunidad de Wakayá, de quien se hablara adelante, en el capítulo 3.

<sup>50</sup> (<http://banrepcultural.org/blaavirtual/folclor/baile/vida.htm#2>).

<sup>51</sup> Reichel traduce el término wēkomará, como ‘esclavo’-Esta palabra está formado por /wēkóá +mará/ /doméstico- plural/; Pienso que podría traducirse como “doméstico, gente de servicio”

<sup>52</sup> En el nombre de estos secretarios se encuentran los siguientes elementos: ki-roka-pi {3M-debajo-AbI} hameri-maha {mandar-NOMIz-gente} lo que podría traducirse por ‘(el que esta) debajo del jefe, o el ‘subordinado’.

<sup>53</sup> Este trabajo es una producción de la fundación Gaia-Acaiipi, 4Direcciones Audio-Visual. Con el apoyo de misterio de Cultura, bajo la Investigación de Silvia Gomez y Nelson Ortiz. Cortesía national geographic “light at the edge of the world: Amazon” Hosted by Wade Davis 2009. Tomado de la Pag Web //www.gaiaamazonas.org

<sup>54</sup> Las hojas coca se tuestan, se pilan y ciernen hasta convertirse en un polvillo muy fino al cual se le mezcla la ceniza de las hojas de yarumo (sp). Esta mezcla es conocida como ‘mambe’, término que traduce la coca lista para ser consumida.

noche rodeado de hijos y demás miembros de la comunidad acompañándose de la coca y el tabaco. En la maloca se celebran los grandes rituales y las ceremonias tradicionales. Bajo su suelo se entierran los muertos y bajo su techo, colgado, se guarda la caja con los plumajes sagrados de los bailes, y otros objetos propios al trabajo chamánico. En una maloca se mezcla el mundo de la vida cotidiana y el mundo de la vida ritual.

El interior es un espacio abierto. En una maloca no hay paredes, pero todos los espacios están delimitados, en primer lugar por los cuatro estantillos o postes centrales que conforman el centro de la maloca, y luego por el círculo de estantillos y demás columnas que lo circundan y conforman el esqueleto. Está delimitado también por las dos entradas ubicadas, una hacia el oriente, otra hacia el occidente, las cuales definen los espacios masculinos y femeninos. Una maloca dura hasta que se pudre la hoja del techo. Obviamente en su vida útil se repara a menudo, pero alcanza más o menos unos 10 -12 años. Cuando un gran chamán muere, se entierra allí, la maloca se quema y la comunidad se traslada a otra parte.

En el siguiente relato, de Fiori y Monsalve (1995<sup>55</sup>), se describe el interior de una maloca tradicional del Mirití Paraná, tal como las que yo visité:

*“Hace diez años conocí las malocas de los capitanes Pedro Yucuna, Rafael Letuama y la del finado Capitán Federico Tanimuca, en donde viví varios meses. La ausencia de paredes interiores no me permitía reconocer a primera vista la distribución del espacio. Me parecía que las cosas y la gente podían estar en cualquier lugar. Pero, cuando llegaba a una maloca, se me advertía que debía entrar por una puerta y no por la otra, que debía sentarme en una de las bancas laterales y no en los bancos de madera labrada que estaban en el centro, que debía guindar mi hamaca en un lugar preciso entre dos columnas o "estantillos" [...] En un sentido horizontal, está dividida en dos mitades, una masculina y ceremonial, otra femenina y doméstica. En la mitad femenina, cuya puerta está orientada hacia la quebrada que provee el agua de uso doméstico y los caminos que conducen a las chagras, se ubican los fogones de los budares o "tiestos" para asar el casabe y tostar las hojas de coca y los fogones para cocinar otros alimentos. [...] En la mitad masculina, cuya puerta está orientada hacia el puerto en el río y los caminos por donde llegan los visitantes, se ubican objetos masculinos, como el pilón de la coca, y los tambores rituales o "maguares". Es este el espacio ceremonial, en donde se recibe a los visitantes, se preparan la coca y el tabaco, se fabrican objetos rituales, se reúnen los hombres a mambear”.*

---

<sup>55</sup> (<http://banrepcultural.org/blaavirtual/folclor/baile/vida.htm#2>).

### 1.4.5 La yuca brava - casabe, caguana, fariña y ‘tucupí’

Los tanimuka y demás grupos nombrados, dependen de los cultivos de la chagra. El principal, la yuca brava. Con la harina de yuca se prepara diariamente el ‘casabe’, torta redonda, de unos 50 cm de diámetro, blanca y sin sabor, la cual acompaña todas las comidas. Siendo la yuca brava una variedad de yuca venenosa, se necesita de un largo proceso para adecuarla como alimento. La técnica incluye el rayado de la misma, el lavado y colado repetitivo para sacar el jugo venenoso de manera que resulte comestible<sup>56</sup>. Para obtener el almidón y la masa de yuca, que se utiliza para la fabricación del *casabe*, una vez colada, ésta se prensa en un exprimidor tubular, que recuerda la forma y el aspecto de la anaconda (o boa) y es llamado así en tanimuka, jārēri añapakiakaka ‘colador de boa’.

La yuca brava se puede conservar por muchos meses, *seca*, lo que se conoce como ‘fariña’. Este proceso incluye su fermentación, rayado y tostado. La fariña sirve como excedente pues se puede conservar, transportar y vender. Con el *almidón de la yuca* se prepara una bebida clara y refrescante, ‘la caguana’.

En general, la comida amazónica se compone de caldo de carne o pescado acompañado de *casabe* o *fariña* y condimentado con *ají* y *tucupí*. La carne de cacería o de pesca se puede conservar por varios días ahumada<sup>57</sup>. Tradicionalmente se come dos veces por día.

La caza y la pesca son trabajos masculinos. Los tanimuka se dicen mas cazadores que pescadores, pero el pescado es más fácil de conseguir y es, por lo tanto, la comida diaria.

Se crían animales domésticos, (gallinas, a veces marranos), pero generalmente no se comen. Se consideran como parte de la familia, tal como los animales silvestres que recogen y crían (sa wékoa) y sirven de ahorro (venta).

---

### 1.4.6 Roles

Hombre y mujer tienen claramente definidos distintos roles en la sociedad. La labor de la chagra y de la producción del alimento es trabajo de la mujer y toda la cultura tradicional se basa y se sustenta en su trabajo. Ella es la ‘dueña de la comida’ (ba’opakarāká), la dueña del

---

<sup>56</sup> Con el líquido se obtienen dos derivados: la ‘manicuera’, especie de sopa a la cual se le añade carne o pescado y ají, y el ‘tucupí’- pasta oscura que recuerda al concentrado de gallina, de sabor dulzón y picante; da sabor a los caldos o se unta sobre el casabe y es muy apetecido por lo niños. Es resultado de cocido del jugo de la yuca brava durante varias horas.

<sup>57</sup> Se caza tradicionalmente un animal grande para un baile o ceremonia. En épocas de verano se acostumbra también a pescar con ‘barbasco’, hoja macerada que se echa en la quebrada una vez trancada la corriente: duerme a los peces de manera que resulta muy fácil recogerlos al flotar.

alimento. Esto implica que, idealmente, como ‘dueña’ tiene el poder sobre el alimento, y debe (debería) hacer rendir las cosechas, aumentar las semillas, cultivar bien la tierra y producir muchos frutos. El trabajo de la mujer es un trabajo enorme. Ella siembra, deshierba, cosecha, carga, transforma y cocina el alimento, además de las labores de la casa y la crianza.

El trabajo del hombre está ceñido a las labores pesadas: tumba de arboles, quema de chagra fabricación de canoa, vivienda, herramientas de pesca y caza (trampas, dardos, cerbatana, etc.), muebles, etc. Es suyo la manufactura de todo tipo de canastos, (balayes, matafrios, coladores, etc.), mientras es de la mujer la manufactura de la cerámica (ollas, tiestos para azar el casabe, tinajas, tazas, platos etc.) El hombre se encarga de todo lo relativo a la parafernalia chamanística (plumaje, collares, macanas, bancos, etc.), además del pesado trabajo de los rituales, curación, rezos y bailes tradicionales. Pero es la mujer la que le proporciona toda la comida para tales eventos pues es gracias a la comida que se produce en la chagra que una maloca puede ofrecer invitaciones.

---

### 1.4.7 La chagra

Cada familia posee una “chagra” que puede medir hasta una hectárea, y está situada en medio del bosque. Antiguamente según Reichel (1999) había solo una enorme chagra, dirigida por la dueña de la maloca y en donde todas las mujeres trabajaban comunitariamente. Según el punto donde esté establecida la comunidad, un punto reciente o antiguo, la huerta puede estar cerca o lejos de la casa. A veces hay que caminar hasta una hora de distancia. Hacer una huerta es un trabajo masculino de ‘tumba y quema’. Hay que tumbar los grandes árboles, y luego quemarlos. La ceniza será el abono de la tierra. Una huerta se siembra entre los arboles tumbados y quemados. Una huerta en la selva dura unos dos a tres años. Luego se devuelve al bosque y se abre otra. Es un cultivo de rotación. En este proceso de abandono al bosque, lo que denominan ‘*el rastrojo*’, la chagra tiene aun vida útil y a menudo la familia va a buscar alimentos que aún se producen allí. En la huerta, además de las distintas variedades de yuca brava y dulce (*Manihot sp.*), se siembran diversos frutos: ají (*capsicum spp*), lulo (*solanum sp.*), uva<sup>58</sup> (*pourouma spp.*), caimo (*pouteria cainito*), piña (*ananas comosus*), maraca (*Theobroma bicolor*- árbol del grupo de los cacaos)<sup>59</sup>, guama (*Inga edulis*), banano y plátano, marañón (*Anacardium occidentale*). Se siembran diversos tubérculos, tales la batata, el ñame, la yota. Se siembra también el tabaco y la coca, los cuales son cultivos masculinos. De los

---

<sup>58</sup> Variedad nativa. Es un árbol, cuyos frutos cuelgan en gajos, de cáscara violeta-negra y carne jugosa y blanca.

<sup>59</sup> Acosta, et al, 2006(a) en <http://siatac.siac.net.co/web/guest/productos/glosario>

cultivos adoptados se tienen la papaya, el tomate, el limón, la cebolla larga, etc. También se siembran plantas para tinturas corporales como la tintura negra o *we'éá*, el achiote (*Bixa orellana*) y el carayuru (*Arrabidaea chica*). De la selva se recogen ‘pepas’, o frutos de diversas palmas silvestres con lo cual se complementa la alimentación: el canangucho (*Mauritia flexuosa*), el milpeso o seje y milpesillo (*Jessenia bataua*), además de alimentos proteínicos que provienen de la recolección de hormigas y del gusano mojoyoy



Figura 10. Chagra en medio de la selva

Foto N. Eraso (2009)

## ***1.5. Contexto histórico de la región***

A lo largo del siglo XX, enlazados unos con otros, distintos procesos históricos tuvieron lugar en el río Mirití que afectaron la vida tradicional de los grupos indígenas cambiando sus pautas de asentamiento, sus alianzas y su vida tradicional.

Además de la explotación del caucho, a finales y principios del siglo XX, que causa del desplazamiento forzoso de los grupos y de la violencia sufrida por la población hasta mediados del siglo XX, los indígenas tuvieron contacto con el blanco, a través de distintos representantes, tales misioneros, comerciantes (pieles y mercancías), muchos antiguos caucheros, mineros, traficantes de droga y grupos armados. En los años 80s, a partir de los movimientos de reivindicación de los pueblos indígenas, nuevos protagonistas llegaron a la región: antropólogos y biólogos a través de la *Estación Antropológica de la Pedrera* lo que



permitió el contacto y el conocimiento con un nuevo ‘espécimen’ del blanco diferente al que conocían habitualmente. En las secciones siguientes se presenta un recuento de esta historia.

---

### 1.5.1 Las caucherías

El río Mirití, zona relativamente aislada y navegable en casi todo su curso, fue uno de los epicentros de la explotación de caucho, en los dos ‘booms’ que hubo en la historia de Colombia, a finales y principios del XX y anterior a la segunda guerra mundial.

Como explican los antropólogos Reichel (1999) y Hammen (1992), el Mirití, por su aislamiento, fue un lugar apto para el desarrollo de empresas de caucho y a la vez el refugio de mucha población indígena, que huía de diferentes territorios. Desde el sur, del bajo río Caquetá, llegó gente Huitoto, Miraña, Bora, Muinane, huyendo de los caucheros peruanos de la casa Arana y desde el norte, del río Apaporis y el río Vaupés gente Cubeo, Tucano, Makuna, Kabillari además de los Tanimuka y Letuama, quienes se instalaron en la zona del río Mirití, bajo Apaporis y en las Bocas del río Pira Paraná (Hammen 1992). Es por esto que se encuentran tanta población mezclada.

El emporio cauchero de alto río Mirití, fue construido hacia 1908 por un ex-empleado de la casa Arana (ver § 1.8.5)<sup>60</sup> la famosa casa peruana “que ocupaba hacia 1910 un lugar prominente entre los ‘barones’ del caucho de la Amazonia” (Hammen 1992:31), llamado Oliverio Cabrera quien construyó dos campamentos en el alto Mirití, arriba de los chorros<sup>61</sup>. Los primeros caucheros que llegaron al río, a principios del siglo, fueron asesinados por los indígenas<sup>62</sup>. En represalia a esto Cabrera formó cuadrillas para castigar a los culpables o con la muerte o con un trabajo sin remuneración. Se justificaba como “una guerra justa”, que sometió a los indígenas quienes “no sabían cuanto valía el muerto”. Posteriormente se instaló el mecanismo del “endeude”. El objetivo de este cauchero era crear un emporio que pudiera competir con la casa Arana, dominando completamente la zona, lo cual logró, gracias a incrementar el terror que tenían los indígenas frente a los peruanos.

Su campamento, denominado Campoamor, reagrupó indígenas de diferentes territorios que nunca habían estado juntos. Gente de los grupos nombrados arriba, Miraña, Muinane, Huitoto,

---

<sup>60</sup> La Casa Arana, fue la compañía de caucho más poderosa que operó en la Amazonia peruana. Famosa por el genocidio de la población indígena que vivía en la región amazónica entre los ríos Putumayo y Caquetá. De una población estimada en más 30.000 indígenas en la zona para 1909, al cabo de 20 años no quedaron más que unos pocos miles de individuos (Seifart 2005).

<sup>61</sup> Arriba de las comunidades de Mamura y Jariyé.

<sup>62</sup> La violencia de los caucheros tuvo resistencia por parte de los grupos tanimuka y yukuna en sus orígenes quienes mataron a los primeros patrones en el Mirití y en el Apaporis (Reichel óp. cit: 32). A raíz de estas muertes y, para saldar su deuda, se le obligó a trabajar en la extracción del caucho.

del bajo Caquetá, se mezcló con gente Letuama y Tanimuka del alto Apaporis y con gente Cabiari, Cubeo, Yauna, Makuna y Barasano del río Vaupés, como lo atestigua Chapune Yukuna, en (Hammen 1992:32–33) :

*“Allí reunió gente de muchas tribus: Yukuna, Makuna, Tanimuka, y todo el que fuera llegando al Mirítí: Miraña, Muinane, Huitoto, que venían escapando de los peruanos. Allí Cabrera trajo ganado de Brasil, y no solo trabajaban los hombres, también mando traer la mujeres; ellas sembraban plátano y caña en la finca de Cabrera. [...] El caucho lo llevaba por el río a Brasil y de ahí traía la mercancía. Por las tardes, después del trabajo, le gustaba poner a bailar a la gente. Con tanta gente allí reunida, de tantas tribus, casaba a las muchachas solteras con cualquiera. Mucho más tarde, la gente pidió que los casara entre paisanos: como yukuna con matapí. Así vivieron años trabajando”.*

Este campamento logró reunir, a sus alrededores, a manera de comunidades satélites, a más de 1000 indígenas. Dentro del mismo campamento había más o menos 100 personas entre blancos e indígenas. La estrategia de los caucheros colombianos era la casarse con una mujer indígena. Este fenómeno, conocido como ‘*indigenismo del blanco*’, funcionó como una manera de ejercer el dominio sobre la población y fue la vía de acceso al mundo de la selva.

“Entre los caucheros fue casi una norma el casarse con mujer indígena (Hammen 1992:37)” Cabrera se casó con una mujer indígena Makuna, al igual que su hijo Jácome, quien hablaba varias lenguas (entre ellas yukuna, makuna, y algo de tanimuka).

La primera oleada duró hasta los años 20s. En la segunda, desde mediados de los años 30s, entraron nuevos caucheros. Entre ellos los nueros de Oliverio Cabrera y su hijo Jácome. Ya no funcionó el mecanismo del terror, “de pagar un muerto” sino del endeude. Se tienen respuestas como “yo fui a trabajar con Cabrera porque quería dormir en hamaca de blanco”, o “para conseguir escopeta con la balata” (Reichel op.cit: 36-37). Este comercio continuó hasta los años 60s.

En relación con los Tanimuka, según el testimonio de Fiori y Monsalve<sup>63</sup>, la cauchería fue la causa del desplazamiento de su lugar de origen en el alto Apaporis y la dispersión y separación de las familias.

*“El contacto con los Cabrera no sólo causó el traslado de la tribu al río Guacayá para acercarse a los campamentos en donde los hombres explotaban el caucho, sino que también propició la separación de las familias que se fueron dispersando a lo largo del río. La presencia de herramientas de hierro, como machetes y hachas, permitió la reducción de mano de obra en labores fundamentales para la*

---

<sup>63</sup> (<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/folclor/baile/indice.htm>)

*subsistencia y las familias se alejaron de la maloca, construyendo ranchos y abriendo sus propias chagras.”*

---

## 1.5.2 La misión católica.

La llegada de los misioneros, y la creación de los internados para la educación primaria fue el segundo suceso que perturbó profundamente la vida tradicional de los distintos grupos. El primer internado –San Antonio de Padua se creó en el año 1935, sobre el río Mirití, en donde se encuentra actualmente la comunidad yukuna de Jariyé. El segundo internado, San José de la Pedrera, se creó en el año 1949, frente al pueblo de la Pedrera, sobre el río Caquetá (Hammen 1992:42–44). La región de la Amazonía fue oficialmente asignada en 1904, a la prefectura apostólica del Caquetá, y la misión capuchina, en acuerdo con el gobierno colombiano, quedó asignada “para reducir a los salvajes a la civilización” ya que, dentro la constitución de 1886, el indígena era considerado como menor de edad y se le otorgó, desde comienzos de siglo, un enorme poder a la religión católica “con el fin de promover la educación y las bases del orden moral en los pueblos indígenas”, re-organizándose el país en diversos territorios de misiones.

La iglesia, encargada de la educación de los indígenas, tuvo el control sobre la población. Muchas malocas fueron incendiadas por lo misioneros; las prácticas rituales del Yurupari, fueron consideradas diabólicas, y los grupos indígenas fueron obligados a vivir en pueblos, construidos alrededor de los campamentos de la misión. El español se hizo obligatorio para los niños, quienes fueron arrancados a sus padres y obligados a entrar en los internados. Según los testimonios los niños fueron obligados por la fuerza, en oposición a los padres, y en lugar de aprender, sucedía todo lo contrario “en términos de los viejos indígenas, los que iban al internado no aprendían, solo los que se quedaban aprendían y guardaban la tradición”. En los primeros tiempos los corregidores y las autoridades municipales, en vista de la oposición de los padres de familia, enviaban “policías a las malocas con el fin de arrebatarse los niños, utilizando casi una forma de secuestro” (Hammen, op.cit: 42).

---

## 1.5.3 Consecuencias del contacto.

El fenómeno de la cauchería y la misión católica afectó profundamente las comunidades indígenas:

- Como congregación multiétnica en los campamentos caucheros.

Los caucheros peruanos de la casa Arana, tuvieron una estrategia diferente en el río Caquetá, ya que “trasladaron a los campamentos diversos linajes enteros, generalmente hablantes de una misma lengua (V.der Hammen: 35)”<sup>64</sup>. En el caso del Mirití la reunión de múltiples y diferentes grupos que nunca habían estado juntos y los matrimonios forzados por parte de los caucheros cambiaron las pautas tradicionales de matrimonio, es decir de alianzas. Por esto es que se dice atrás, que la gente empezó a reclamar que los casaran entre paisanos, es decir entre aliados tradicionales.

– Abandono de la tradición

El cambio de los lugares tradicionales y el abandono de las malocas durante largas temporadas para recoger la ‘balata’ (el caucho), tuvo como consecuencia el abandono de la tradición, los rituales, y por lo tanto la falta de transmisión del conocimiento a las generaciones siguientes, a lo que contribuyó también la muerte de muchos chamanes, y la orfandad de muchos hijos.

– Cambios de asentamiento

Los internados por su parte influenciaron de manera drástica en el modo de vida indígena. Muchos indígenas se trasladaron para vivir cerca a sus hijos, en las cercanías del internado, a manera de comunidades satélites, lo que cambió el patrón de vida tradicional obligando a una mayor dependencia de las mercancías del blanco. La educación impartida en los internados, ajena a la cultura, determinó el hecho de que solo los que se quedaban en las malocas aprendían la tradición.

---

## 1.5.4 Nuevos contactos

La disminución de la demanda de caucho, se combinó con la del comercio de pieles de tigre, “tigrillada”, que tuvo gran auge hasta mediados del 70. Los antiguos caucheros se convirtieron en comerciantes de pieles. A finales de los años 70s se retiraron los blancos de la zona, a causa de la veda de la cacería de animales de pieles finas y quedaron en el Miriti las misioneras de la madre Laura (en el internado) y el corregidor de turno. Durante toda la primera mitad del siglo XX los indígenas del Mirití estuvieron en contacto directo y desigual con el blanco a través de las caucherías, la misión católica y los comerciantes, de quienes recibían solamente el desprecio por su cultura y su lengua. Solo hasta finales de los 70s, empezaron a recomponer sus asentamientos y a reconstruir sus malocas (Hammen, op cit).

---

<sup>64</sup> Muchos de los cuales, justamente por eso, casi se extinguieron.

Posteriores comercios motivaron el desplazamiento de los indígenas: las minas de oro de Taraira (sobre el río Apaporis), los grupos armados y el boom de la coca. Para estas fechas el país había cambiado. La adjudicación de los grandes resguardos en la Amazonía colombiana, en ‘retribución’ por los daños causados a la población indígena, y el acercamiento de nuevos protagonistas en la región, tales los antropólogos y biólogos de la *Estación Antropológica* de la Pedrera, contribuyeron a una recuperación social y cultural.

El suizo Pierre Jacopin fue el primer antropólogo que llegó a la zona del Mirití en el año 1971. Vivió entre los yukuna e hizo el primer estudio etnográfico del grupo *La parole generative: de la mythologie des Indiens Yukuna* (Jacopin 1981). Esto causó un enorme impacto, ya que mostró otra imagen del blanco, un blanco no comerciante, respetuoso e interesado en la cultura indígena.

En los años 70, en conjunto con el Instituto Colombiano de Antropología (del MEN<sup>65</sup>), se crea en la Pedrera la *Estación Antropológica de la Pedrera*<sup>66</sup>. Desde esta estación se coordinaron los trabajos de distintos investigadores en dominios científicos y aplicados (capacitación en salud<sup>67</sup> y educación, y proyectos para ayuda económica y técnica) con las comunidades concernidas de las áreas del bajo río Caquetá, el bajo río Apaporis y el río Mirití. El fin que buscaba la Estación era también “aclarar al indígena que es la cultura nacional, como funciona y como la pueden confrontar” (Hildebrand 1975 citado por Correa 2005). La política indigenista era, según Correa (2005), el apoyo al derecho que tienen los grupos indígenas a subsistir como tales y auto-determinar su propia evolución cultural. Estas iniciativas impulsaron la constitución, del Resguardo Mirití-Paraná en 1982, el primero de los grandes resguardos amazónicos. En 1979 se cerró la *Estación* en la Pedrera, y su campamento se trasladó sobre el Mirití. De este proyecto nació la Fundación Gaia-Amazonas.

En la década de los 90s ya había, en la Pedrera, permanencia de vuelos de carga, telecomunicación, además de un fuerte desarrollo en el comercio del pescado. El lugar era recorrido además por investigadores a nivel nacional e internacional, interesados en lo relativo a parques naturales, estaciones biológicas y grupos indígenas.

Para el año 1993 entré por primera vez a la región a través del postgrado del CCELA. Durante dos años realicé una investigación de la lengua (Eraso 1995) a través de cinco trabajos de

---

<sup>65</sup> Del Ministerio de Educación Nacional

<sup>66</sup> Coordinado por Martin Hildebrand y Elizabeth Reichel.

<sup>67</sup> Nos dice Reichel (1997:39) que en la época se crearon los primeros programas para los Promotores de Salud del Mirití y Guacayá, y se nombraron los primeros líderes indígenas para el manejo de los Parques Nacionales del INDERENA (Instituto nacional para manejo de recursos naturales y del medio Ambiente), a nivel nacional, remplazados desde el año 1993, por la figura de Corporaciones Regionales.

campo, a lo que siguió un trabajo de acompañamiento a las comunidades gracias al apoyo de la Fundación GAIA-Amazonas, dentro de su programa COAMA, y la asociación de autoridades indígena del Miriti (ACIMA), en la realización de los talleres de Escritura y Unificación de alfabetos.

El capítulo siguiente (2) se dedica exclusivamente a narrar este proceso. A través de una introducción sobre las distintas etapas que cubren un trabajo de campo, con el fin de hacer comprender no solo las dificultades relativas al trabajo de campo en sí, sino aquellas relativas a la obtención de los datos y de la investigación. Se describe además la metodología del trabajo utilizado para recolección de los datos con la presentación de los locutores principales con los que se trabajó. Con esto se cierra este primer capítulo dedicado a la etnografía e historia de los tanimuka.

## Capítulo 2. TRABAJO DE CAMPO<sup>68</sup>

---

Desde el punto de vista de Grinevald (2010) hablar de lingüística de terreno, implica entrar en relación con dos temas diferentes. El primero, el concepto mismo del terreno, el segundo el de los locutores con quienes este se hace. En cuanto al trabajo de terreno, este se diferencia del de otros investigadores (antropólogos, etnólogos) en cuanto a su duración, preparación y práctica. Hacer un trabajo de campo, es un proyecto que se realiza en tres etapas: un ‘antes’, un ‘durante’ y un ‘después’.

*« ‘Faire du terrain’ est un projet de recherche qui se décompose en trois temps : un ‘avant’, un ‘pendant’ et un ‘après’. Car le travail commence bien avant une présence physique sur le terrain, et se prépare et se planifie souvent pendant plusieurs mois. Il y a de même un ‘après’ au terrain qui fait partie intégrante du travail. A l’idée de ces trois étapes de l’avant, du pendant et de l’après du terrain, il faut ensuite ajouter la notion de ‘cyclicité’, celle de retours sur le terrain. Pour pouvoir produire une bonne description de langue, surtout s’il s’agit d’une langue à tradition orale encore peu ou pas décrite, plusieurs séjours, durant plusieurs années, sont nécessaires. Chaque session occasionne donc un avant, un pendant et un après, dans une évolution qui fait de chaque séjour une nouvelle expérience. » (Grinevald 2010:134)*

A partir de estas tres etapas en que un proyecto de campo se configura, se presenta a continuación el proceso vivido en la investigación de la lengua tanimuka. Una experiencia de campo, con esta noción cíclica del ir y venir, al que hace referencia Grinevald, con etapas y estadias que se repiten a través de varios años, no se puede contar de una manera lineal y si bien se divide en periodos, estos se entrecruzan. La recolección de los datos para la descripción general de la lengua tanimuka empieza con la investigación durante la maestría de etnolingüística en el CCELA –Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes (Bogotá - Colombia) y la investigación posterior realizada a través de distintos proyectos financiados por entidades colombianas. Estos terrenos fueron complementados y paralelos con los trabajos de lingüística aplicada en los talleres de ‘Escritura y Unificación de Alfabetos’, que se realizaron con la comunidad tanimuka durante el periodo de 1998 a 2004 y en los se participó activamente. Finalmente terminan con la investigación realizada como

---

<sup>68</sup> Quisiera expresar mis agradecimientos al grupo de trabajo del seminario LED-TDR, del laboratorio DDL-Lyon II, por sus lecturas atentas y sus consejos para la organización y estructuración de este texto.

doctorante de la Universidad Lyon 2 a través del laboratorio DDL (Dynamique du Langage) del Departamento Sciences du Langage.

En la primera parte de este capítulo (§2.1 y §2.2) – la preparación o al terreno-, se hace un recuento sobre la escogencia de la lengua, los antecedentes de la investigación, los contactos para llegar a la comunidad indígena y los estudios realizados.

En la segunda parte (§2.3) – ‘durante el terreno’- se hace un recuento sobre la práctica como investigadora de campo. Esta experiencia con la comunidad tanimuka se narra a través de la descripción de lugares recorridos y las experiencias vividas. El objetivo de esta sección permite expresar las impresiones sobre la región y la comunidad haciendo un balance entre las dificultades y oportunidades del viaje y del terreno mismo. En esta sección se centra la importancia en las vivencias, por lo que el tono de la narración se hace más personal.

El segundo gran tema en relación a la lingüística de terreno, es el de los locutores, los hablantes de la lengua ‘quienes nos proporcionan no solo los datos sino son el alma misma de la investigación’ (Grinevald 2010:18). Este tema se desarrolla en la sección (§2.4). En cuanto a ellos, nos dice Grinevald, es su diversidad y la naturaleza de nuestras interacciones con ellos lo que interesa destacar. En situación de lenguas en peligro - LED (‘langues en danger’) la variedad de los locutores es determinante dentro de un marco de documentación, revitalización y descripción. Estrechamente ligado al tema de los locutores, se entrecruza el tema de los métodos utilizados para la recolección y el análisis de los datos<sup>69</sup>, lo que se va a tratar en la sección (§2.5)

Sobre el tema de los locutores hago una presentación de los hablantes principales con los que trabajé. No siendo el tanimuka una lengua en peligro, aunque si vulnerable, no puedo enmarcar ‘el perfil de los locutores’ dentro de un cuadro tipológico LED como el propuesto por Bert (2010) y Bert y Grinevald (2010) pero si tengo en cuenta muchos elementos allí desarrollados que me ayudan a reconocer actitudes y prácticas típicas de comunidades en procesos de cambio o transición. Me interesa destacar en esta sección el trabajo conjunto con algunos de los informadores principales y los lazos tejidos durante esta época.

---

<sup>69</sup> “Le deuxième grand thème essentiel à traiter est celui des locuteurs dont nous étudions les langues, de leur diversité et de la nature de nos interactions avec eux. Ce thème est étroitement lié au troisième, celui des méthodes que nous utilisons avec ces locuteur » (Grinevald 2010:118)



## 2.1. Preparación al terreno

*« Faire du terrain se prépare longtemps à l'avance. Il faut se former à la linguistique générale et descriptive et planifier son projet de recherche. Cela commence par le choix du lieu où l'on se rendra et celui de la langue sur laquelle on travaillera. Il faut ensuite rassembler un maximum d'informations sur l'état de connaissance de la langue et des langues voisines (langues de contact et langues génétiquement apparentées), trouver des financements, obtenir des autorisations ou visas et planifier le voyage, y compris rassembler le matériel en vue du travail technique » "(Grinevald 2010 :137).*

---

### 2.1.1 Escogencia de la lengua

El estudio de la lengua tanimuka - ~u'pairá oka- se dio gracias al contacto con otra lengua de la misma familia lingüística, de la rama occidental, el koreguaje. Para la obtención de la licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad de los Andes (Bogotá, Colombia), se hizo un trabajo de documentación, recolección, transcripción y análisis de un mito Koreguaje.<sup>70</sup> Este trabajo se desarrolló con el apoyo del Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional Colombia de Bogotá y de su sede en Florencia Caquetá<sup>71</sup>. Con el objetivo de continuar con el estudio de esta lengua entré al magister de etnolingüística en el CCELA en el año 1993. En vista de que esta lengua tenía estudios avanzados por los investigadores y estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia, Jon Landaburu, director del CCELA en ese entonces, me sugirió trabajar con otra lengua de la misma familia lingüística llamada tanimuka, de la cual no se habían hecho aun estudios descriptivos y cuya población vivía de una manera tradicional en “pequeñas maloquitas redondas” dispersas a través del río Mirití-paraná, en el departamento del Amazonas, cerca a la frontera con Brasil. La idea de trabajar con un pueblo tradicional, relativamente aislado y a gran distancia dentro de la selva amazónica me entusiasmó de inmediato, sumado al hecho de que eran lenguas emparentadas.

---

### 2.1.2 Contactos preliminares

- Fundación GAIA-Amazonas y ACIMA

Los primeros contactos para trabajar en la región del río Mirití se realizaron a través de la fundación GAIA-Amazonas. Su director Martin Hildebrand, luego de una descripción de los

---

<sup>70</sup> Intitulado “Un viaje por el camino de los muertos” -Juni sai ma'a (Eraso 1994).

<sup>71</sup> Dirigidos por los profesores Carlos Dupont y Pedro Marín. Mi trabajo lo realicé en la comunidad de Agua-Negra, Caquetá.

hablantes tradicionales más notables, me sugirió donde ir, con quien trabajar, a que comunidad y a que maloca. En efecto, Hildebrand conocía perfectamente el río Mirití pues junto con su esposa, Elizabeth Reichel, fueron los primeros antropólogos que desarrollaron la investigación en la región a través de la Estación Antropológica de la Pedrera (§ 1.5.4).

La comunidad a la cual debía dirigirme era la comunidad tanimuka de Wakayá, sobre el río del mismo nombre, con el capitán Valerio Tanimuka. Gracias a la fundación hice los contactos necesarios para llegar a la zona. La asociación Indígena del Mirití, ACIMA se constituyó en el año 1995, coincidente con el final de la maestría, razón por la cual hice los contactos solamente a través de la fundación GAIA.

---

### 2.1.3 Antecedentes de la investigación lingüística

Los primeros estudios lingüísticos sobre la lengua tanimuka se realizaron en el año 1975, dentro del Proyecto de Lingüística del Amazonas que dirigía la profesora Milagros Palma, de la facultad de Antropología de la Universidad de los Andes, Colombia. En 1975 Luis Azcárate y Sofía Gaviria hacen la primera fonología de la lengua. En 1981, como tesis de grado, realizan un estudio sobre la morfología del nombre y del verbo que ofrece un esbozo de gramática. A su vez, están los trabajos de campo realizados por Ligia Hernández sobre la palabra verbal (1975), y Camilo Robayo sobre elementos de morfología (1982).

Por otro lado, en 1992, Clay Strom del Instituto lingüístico de verano (SIL-Summer Institute of Linguistics) publica la primera gramática de la lengua bajo el título de Retuarã Syntax (Strom 1992).

Esta gramática se constituye en una gramática de referencia, pero no tiene el aval de los hablantes tanimuka, pues la investigadora realizó su trabajo solamente con hablantes letuama de las comunidades de Oiyaká y Apaporis.

Este texto se cita a lo largo de mi trabajo. En muchos puntos coincidimos en cuanto a la descripción y análisis de los datos. En esta gramática se hace una descripción completa de las frases relativas y subordinadas, tema en que yo no trabajé. Pero, por otro lado, no desarrolla en profundidad algunos de los temas que son parte principal de esta tesis. Las clases léxicas de verbos según el número de sílabas de la base verbal (capítulo 5), y la expresión de las manifestaciones espaciales (4ta parte).

## 2.2 La investigación de campo

---

### 2.2.1 Maestría en etnolingüística-CCELA

El magister de etnolingüística lo realicé en el -CCELA- Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes en la Universidad de los Andes- Bogotá, Colombia.

#### 2.2.1.1 CCELA

El Centro de estudios de lenguas aborígenes –CCELA<sup>72</sup>- fue fundado en 1984, con el objetivo, desde su primera promoción de estudiantes en 1987 hasta su última en 2001, de describir y divulgar el trabajo realizado sobre las diferentes lenguas indígenas que aún se hablan en Colombia. De las 65 lenguas indígenas que se registran en el territorio colombiano, 38 (36 lenguas indígenas y dos criollas) han sido abordadas por las cuatro promociones de investigadores del CCELA, egresados del magister en etnolingüística.

Entre los estudiantes nacionales formados en el CCELA muchos pertenecieron a comunidades indígenas o criollas del país (cuna, arhuaco, wayuu, paez-nasa, u'wa, guambiano, kamsá, cubeo y palenquero). Otra gran parte provino de diferentes regiones del país o del extranjero. Esto posibilitó un trabajo de expansión de la red a distintas universidades y regiones y un trabajo aplicado con las comunidades indígenas a través de proyectos educativos. Durante la vida activa del CCELA se realizaron treinta publicaciones. Estas publicaciones recogen el trabajo de los investigadores en tres distintas series: Diccionarios, Memorias y Descripciones, además del de la traducción de la nueva Constitución de Colombia de 1991 a siete lenguas indígenas. Este centro investigativo, trabajó en consorcio con distintos institutos y fundaciones nacionales y europeas.<sup>73</sup> Se destaca, finalmente, el premio *Lingua pax* otorgado a su fundador y director por más de una década, Jon Landaburu, en el año 2012, por su trabajo en la promoción y divulgación de la lenguas indígenas en Colombia, no solo a través del CCELA sino también por su trabajo posterior a través del ministerio de la cultura que dio lugar a la iniciativa de la ley 1381 (2010) la cual garantiza la preservación y la utilización de las lenguas indígenas dentro de sus territorios.

---

<sup>72</sup> <http://ccela.uniandes.edu.co/> \_la cual es actualmente inaccesible

<sup>73</sup> Se destacan los convenios con el CNRS- el cual entró en convenio con la Universidad de los Andes para su creación; el IFEA (Instituto Francés de Estudios Andinos), l'Institut pour la Recherche et le Développement (Orstom), el Laboratorio DDL (Dynamique du Langage - Universidad Lyon 2) y en Colombia el ICANH (Instituto Colombiano de Antropología e Historia), COLCIENCIAS ( Instituto Colombiano para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología - Francisco José de Caldas), el ICC (Instituto Caro y Cuervo), y el FPIT del Banco de la República (Fundación para la Promoción de la Investigación y la Tecnología).

### 2.2.1.2 EL trabajo de investigación

El objetivo del trabajo de maestría se centró en la descripción gramatical de la lengua a partir de los distintos niveles del análisis lingüístico. Este trabajo se realizó durante dos años de cursos académicos y cinco trabajos de campo, de 4 a 5 semanas cada uno. La descripción fonética y el posterior análisis fonológico de la lengua, se hizo con un corpus de unas 800 palabras, recogido durante los dos primeros terrenos en la comunidad de Wakayá. La morfosintaxis del nombre y del verbo se elaboró a partir de los tres terrenos siguientes, de cuatro semanas cada uno, en las comunidades de Puerto Nuevo y Comeyafú con distintos informadores. La recolección de datos se realizó casi exclusivamente con encuesta elicitada, usando los cuestionarios de Bouquiaux T y Luc J. y realizando otros in situ. El trabajo de memoria final fue una descripción general de la lengua intitulada ‘La palabra verbal en la lengua tanimuka’ (Eraso 1995). Durante la maestría se realizó además una investigación sobre la numeración tradicional<sup>74</sup>, tema que se retomó posteriormente y en conjunto, durante los ‘Talleres de escritura y unificación de alfabetos’, el cual se presenta como anexo (Anexo 3).

---

## 2.2.2 Investigaciones posteriores

Luego de la maestría se realizaron en Colombia tres investigaciones patrocinadas por entidades colombianas, como se anota en el cuadro N°. Esto permitió profundizar en aspectos de fonología y tonología, específicamente alrededor de la flexión verbal lo que dio lugar a la publicación ‘cambios tonales en la palabra verbal (Eraso Keller 1999). Por otro lado a través de dos distintos seminarios de ‘Teoría Lingüística para Investigadores’ en la Universidad de los Andes durante los años 1997 y 1998, en convenio con el DDL<sup>75</sup>, se desarrolló un proyecto para trabajar sobre el tema de la clasificación nominal en tanimuka.

Y en 2001 un proyecto sobre las estructuras predicativas.

Tabla 3. Investigaciones posteriores a la maestría

Año	Titulo de la Investigación	Entidad patrocinadora	Comunidad de trabajo
2001	“La predicación en la lengua tanimuka”	Banco de la República-CCELA –U. de los Andes	Ñumi: ríos Apaporis Jorge Tanimuka
1999	“Creación léxica en la lengua tanimuka”	Ministerio de la Cultura-CCELA – U. de los Andes	Puerto Nuevo Hernando Tanimuka
1996	“Aspectos de fonología y morfofonología de la lengua tanimuka”	COLCIENCIAS-CCELA-Universidad de los Andes	La Pedrera Jorge Tanimuka

---

<sup>74</sup> Gracias a los cursos recibidos por el profesor André Cauty de la Universidad de Bordeaux 1.

<sup>75</sup> Con Colette Grinevald y Denis Creissels.

## 2.2.3 Talleres de Unificación de Alfabetos

El trabajo de campo propiamente dicho, de una lengua de tradicional oral, se realiza en la comunidad de habla. Esta circunstancia exige de parte del investigador un condicionamiento y aprendizaje que solo se obtiene a través de la experiencia de terreno. Esta experiencia es la que nos sirve para resolver situaciones desconocidas, y que se adquiere a través de las distintas permanencias en ella. El contacto con la población es muy cercano y cotidiano y crece en la medida de que cada terreno forja alianzas de amistad, de ayuda y de reciprocidad, mentalidad con la que funcionan los pueblos amazónicos. Esto es lo que nos permite una adaptación a las condiciones de vida de la comunidad, un respeto por la diferencia y las tradiciones propias a ella.

Un punto importante, en el trabajo de campo, es la relación que se establece entre el lingüista, como investigador y la comunidad, en relación con el retorno de los conocimientos y lo que denomina Grinevald ‘la ética del trabajo de campo’.

*“La question de l'éthique de terrain constitue quant à elle un thème transversal présent sous différentes formes à toutes les étapes de l'expérience de linguistique de terrain [...] On peut ainsi parler de travail de terrain sur une langue, qui se fait dans un cadre traditionnel où le chercheur initie le travail et le locuteur n'est qu'un informateur qui produit des données sur demande. Puis dans un cadre qui prend en compte l'interaction avec les locuteurs, le chercheur peut travailler pour les locuteurs. Mais il est de plus en plus répandu aujourd'hui de concevoir des projets de linguistique de terrain avec les locuteurs, dans des projets de recherche collaboratifs [...] L'idéal, vu depuis ces régions du monde, est évidemment que le travail de terrain se fasse par les locuteurs »*

*(Grinevald, 2010:135)*

Mis trabajos de campo, se iniciaron dentro del cuadro tradicional aludido, en donde se hace un trabajo de campo sobre una lengua de tradición oral y en donde el locutor no es más que un informante, quien responde a las encuestas preparadas de antemano. Pero desde el año 1998, cinco años luego de empezar la investigación, un cambio fundamental se inició con los llamados ‘talleres de unificación de alfabetos’, o ‘talleres de escritura’, para las lenguas tanimuka y yukuna. Estos talleres permitieron abordar temas no solo de educación y planeación curricular, sino temas lingüísticos a través de la unificación de los alfabetos (tanimuka y yukuna), la elaboración de un primer lexicón en cada lengua (con asesoría mía para el tanimuka y de Camilo Robayo para el yukuna) y la elaboración de cartillas temáticas que puso sobre las mesas de trabajo discusiones de lenguaje, gramática y cultura.

Una constante para una comunidad en situación LEP<sup>76</sup> (lengua en peligro) o vulnerable, son los procesos de revitalización a lo que el lingüista de terreno se ve solicitado desde que llega a la comunidad. A través de estos talleres se pudo retornar los conocimientos obtenidos, lo que era una de las expectativas a mi llegada, y por otro lado, empezar a hacer lingüística con los locutores, específicamente con los maestros.

Estos talleres enriquecieron no solamente la investigación sino las relaciones entre el investigador (y demás asesores presentes) y los hablantes, ganando en confianza y respeto y permitieron conocer gente proveniente de distintas comunidades apartadas, tanto de Oiyaká como del Apaporis (de las comunidades de la Playa y Bella Vista), que de otra manera no hubiera sido posible. La experiencia y los resultados se presentan en el capítulo (3)

---

## 2.2.4 Doctorado DDL-Universidad Lyon 2

Inscrita en el doctorado de la ‘Faculté de Langues, Lettres et Sciences du Langage, Université Lyon II - DDL (Dynamique du langage)’ se retomó la investigación a través de dos nuevos trabajos de campo realizados durante los años 2007 y 2009.

El primero (2007), se realizó gracias al proyecto “Trajectoire”<sup>77</sup> y el apoyo del Laboratorio DDL (Dynamique du Langage) en el marco del proyecto AALLED “Langues en Danger d’Afrique et d’Amérique Latine: Description, Documentation, Typologie”.

El segundo (2009), gracias a la participación como miembro del grupo Ecos Nord<sup>78</sup>, convenio entre la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad de Toulouse II, le Mirail - Francia, en el marco del proyecto “Tipología fonológica y gramatical de lenguas amazónicas y andinas de Colombia”.

Las investigaciones se centraron en tres distintos temas:

- un reporte sobre la situación sociolingüística de la comunidad de habla
- una investigación sobre la expresión de las nociones espaciales, desde un punto de vista tipológico y funcional y como fenómeno de área de las lenguas amazónicas.

---

<sup>76</sup> LED (langue en danger)

<sup>77</sup> TUL (Typologie et universaux linguistiques) - CNRS

<sup>78</sup> Action N° C08H01 ‘Typologie phonologique et grammaticale des langues amazoniennes et andines de Colombie’ (Elsa Gómez-Imbert Université de Toulouse y A. Maria Ospina Universidad Nacional de Colombia)

- Una investigación sobre los predicados complejos, dentro del proyecto ‘Hacia una tipología de los predicados complejos: la serialización verbal’,<sup>79</sup>

Estos temas forman el corazón de la tesis que se presenta a continuación.

## 2.3 ‘Durante el terreno’

En esta sección se hace un recuento sobre la práctica como investigadora de campo. El objetivo de esta sección es la presentación de la experiencia del terreno, que se da no siempre a partir de una organización previa sino que depende, en muchas ocasiones, de circunstancias imprevistas, debido a las inmensas distancias que se deben recorrer y los lugares remotos a los que se debe acceder para realizar el trabajo de campo.

---

### 2.3.1 Comunidades e informantes

Los dos primeros trabajos de campo se realizaron en Wakayá, con el capitán Valerio Tanimuka y su hermana, Janet Tanimuka, maestra de la escuela, quienes como se dijo arriba, eran las personas con quienes yo tenía previsto trabajar en el año 1993.

Por la falta de gasolina, durante el tercer viaje debí realizar la investigación en la comunidad Matapí de Puerto Nuevo sobre el río Mirití. En esta comunidad residía Juan Tanimuka. Siendo su esposa una Matapí, hermana del capitán, él residía allí por alianza y tenía el cargo de maestro de la escuela. Aunque allí vivían otras familias Tanimuka, solo trabajé con él por decisión del capitán, siendo Juan la persona ‘idónea’ ya que era el maestro de la escuela y tenía bastante experiencia (fue uno de los primeros maestros en la primera escuela comunitaria de Puerto Guayabo, en los años 80s y había formado a muchos de actuales líderes Tanimuka y Yukuna). En el transcurso del trabajo realizado con él pude apreciar que era un informante muy valioso, paciente frente a las preguntas, anotaciones y grabaciones y muy motivado e interesado en descubrir, conjuntamente, la gramática de su lengua.

Por Juan hice contacto con su hermano Jorge, de manera indirecta. Este habitaba en Comeyafú, una comunidad tanimuka ubicada frente a la Pedrera, y en donde no se habla más la lengua. Al saber que estaba trabajando con su hermano, fue a buscarme al pueblo y a pedirme, de una manera casi imperativa, que trabajáramos juntos. Sus argumentos fueron la necesidad de crear una cartilla de lecto-escritura para la comunidad en donde residía, y

---

<sup>79</sup> Resultados de la investigación en el congreso de Amazónicas III, con la ponencia ‘Estrategias para la expresión del espacio en tanimuka’ (Eraso 2013)

ofrecía, como ventajas, su muy buen manejo de la lengua y unos conocimientos completos por ser un tradicional ‘propio’, ‘verdadero’ además de una dedicación de tiempo completo, y la facilidad de acceso, pues la comunidad donde residía quedaba justo en frente al pueblo de la Pedrera. No niego que esta última ventaja pesó en la decisión, pero sobre todo me atrajo su necesidad y deseo de trabajar conmigo. Con él realicé diferentes terrenos donde se trabajaron distintas encuestas relativas a la morfosintaxis del nombre y del verbo, elementos de predicación, fonología tonal, además de recolectar abundante material oral.

Jorge demostró un interés y pasión en el trabajo que lo hizo uno de mis informantes principales.

Durante mi maestría hice contacto con distintos hablantes tradicionales que serían mis principales fuentes de información, a lo largo de mi investigación. Otros hablantes, fueron informantes ocasionales, con quienes trabajé en la recolección de pequeñas historias o en encuestas, y quienes veían sencillamente en el trabajo realizado, una pequeña fuente de ingresos a través de los datos que proporcionaban. Las diferentes colaboraciones en los trabajos de campo siempre fueron remuneradas; dentro del presupuesto de viaje había una casilla para tal efecto, puesto que la persona que trabajaba se dedicaba casi de tiempo completo a esta actividad, dejando sus quehaceres cotidianos. Pero se procuró, en lo posible, no pagar con dinero, sino a manera de trueque, con mercancías que ellos necesitaban y pedían, porque en últimas, les salía más económico que si las compraban en la Pedrera. Para la estadía en la comunidad se llevaban provisiones, pero en algunos lugares la gente prefería que se llevaran cartuchos para cazar y nylon y anzuelos para pescar, de manera que se comía lo que come comúnmente la gente en las comunidades.

El siguiente cuadro presenta las fechas, las comunidades y los informadores principales:

Tabla 4. Comunidades e informadores principales-maestría

<b>Comunidad</b>	<b>Año-duración</b>	<b>Maestría - CCELA</b>	<b>Temas</b>	<b>Colaboradores principales</b>
Wakayá, río Guacayá	1993 8 semanas	1° y 2° terreno	Fonética, fonología	Valerio T. Janet T.
PuertoNuevo, río Mirití	1993-1994 4 semanas	3° terreno	Morfología, Sintagma nominal	Juan T.
Comeyafú, río Caquetá	1994 8 semanas	4° y 5° terreno	Morfología, Sintagma verbal	Jorge T.



## 2.3.2 Dificultades del trabajo de campo.

Una dificultad que pesa en el trabajo con los Tanimuka es que están dispersos a través del río Mirití y el Apaporis en distintas comunidades, a distancias considerables. Si uno trabaja con las comunidades del Mirití, es imposible pensar en visitar las comunidades del Apaporis. Y una vez se empieza el trabajo en una comunidad es problemático cambiar. Otra ‘dificultad’ o condición importante para el buen desarrollo del trabajo es la aprobación y el consenso de la comunidad en general y la de sus personas notables. Este consenso no es fácil de obtener y conocer, puesto que las comunidades están muy distantes entre sí.

Dentro de los primeros años de investigación me vi forzada de cambiar de lugar tres veces. De Wakayá, pasé a Puerto Nuevo y posteriormente a Comeyafú, frente a La Pedrera. La causa de estos cambios se debió a fenómenos externos a la investigación, pero el haber cambiado de lugar provocó ciertas reacciones de desaprobación que solo comprendí posteriormente. Fue un hecho muy positivo, para el trabajo de investigación, la realización de los talleres de ‘Escritura y unificación de alfabetos’ puesto que allí se pudo retornar lo que se había investigado y se obtuvo un consenso positivo sobre las investigaciones realizadas con los informadores de las distintas comunidades nombradas, por parte de los hablantes Tanimuka y Letuama provenientes de lugares apartados, tanto de Oiyaká como del Apaporis (comunidades de la Playa y Bella Vista).

### 2.3.2.1 Cuestión de linajes

La comunidad de Wakayá, es la única comunidad sobre el río Mirití, de ‘propios Tanimuka’ es decir de linaje y asentamiento Tanimuka (como se discutió en §1.3.1 y §1.5.1). En las demás comunidades, hay familias tanimuka o mujeres tanimuka que residen por alianza con los yukuna o con los matapíes.

Desde el comienzo se me insistió, por parte del director de la fundación GAIA, Martin Hildebrand, y por parte de los mismos hablantes que fui conociendo durante mis dos primeros terrenos, que el trabajo de investigación lo debía desarrollar con Valerio Tanimuka, en la comunidad de Wakayá, pues esta comunidad era ‘la cepa de los Tanimuka’. En un principio pensé que esta expresión tenía que ver con que en ese lugar era lugar de origen o, tal vez, que allí se hablaría mejor. En la época no conocía aun la historia y los temas relativos al origen, desplazamientos, linajes, y demás a los que hago alusión en el primer capítulo. Aun cuando una de las tareas del investigador es tener una información previa sobre la comunidad de

trabajo, no todo está publicado y mucho de este tipo de información se va recogiendo poco a poco a través del contacto con la gente.

A través de la redacción de mis capítulos, fui comprendiendo que la importancia de trabajar en Wakayá y no en otra comunidad donde hubiera gente tanimuka, no era una cuestión solamente de un lugar sino de una jerarquía. Esto se hizo claro al confrontar la expresión, escuchada tan a menudo, de ‘trabajar en la cepa de los Tanimuka’ con los términos del linaje. En efecto, como se discute en la el capítulo 1 (§1.3.1) Valerio y su grupo de hermanos (hijos y sobrinos), pertenecen al linaje de los jāatimaja, lo que traduce ‘gente de la cepa’ y que remite al linaje de los mayores. Al decir entonces que Wakayá es la ‘cepa de los Tanimuka’, se hacía referencia a su pertenencia al linaje de los ‘de la cepa’, es decir al de ‘los mayores’. Trabajar donde Valerio implicaba trabajar con los de este linaje.

Este tipo de conocimientos necesarios, no son evidentes para el investigador de terreno<sup>80</sup>. Estas cuestiones no se nombran de manera superficial, son delicadas y pertenecen al conocimiento tradicional y a la historia propia, pero siguen teniendo vigencia al interior del grupo tanimuka, aunque al exterior y para el ‘blanco’ no se trasluzcan.

Al trabajar con Juan Tanimuka sobre el río Mirití, no hubo reparos por parte de la comunidad. Pero una vez comencé a trabajar con su hermano Jorge, en la comunidad de Comeyafú, frente a la Pedrera, hubo quejas. Mi trabajo podría considerarse sin valor. Superficialmente, las razones tenían que ver con el hecho que Jorge se fue a vivir a una comunidad donde la lengua se había perdido<sup>81</sup> y que vivía justo frente al pueblo. Pero lo que influyó en el fondo, fue el hecho de mi decisión de trabajar con él y no haber vuelto a Wakayá, y por supuesto el no haber consultado previamente esta decisión con la comunidad. El mismo Jorge una vez justificó su trabajo conmigo diciéndome que estaba aprobado y valorado por su tío<sup>82</sup>, un chaman muy respetado por todos y de mucho poder que vive en el río Apaporis, de su misma familia y linaje.

En efecto Jorge y Juan pertenecen al linaje de los menores. El respaldo del capitán de la comunidad del Apaporis y el posterior trabajo en los talleres de ‘unificación de alfabetos’ fueron determinantes. Sobre todo el desarrollo de los talleres de unificación, pues allí se

---

<sup>80</sup> Este tema de los linajes lo tocamos, conjuntamente, cuando realizamos el diccionario temático o cartilla de lecto escritura, en los Talleres de Unificación. La primera sección está dedicada a la historia y origen de los tanimuka y allí están nombrados los tres linajes sin profundizar en detalles. Posteriormente, en 2007, tratamos el tema en relación a las familias. En esta ocasión, mi colaborador dijo que nombrar a los antepasados, y hablar del origen y los linajes era un asunto muy delicado por lo tanto, recomendaba que ‘mambeáramos’ como signo de respeto.

<sup>81</sup> Su traslado remonta a varios años atrás antes de conocerlo, en que por razones personales tuvo que abandonar la comunidad de Puerto Guayabo en donde habían crecido sus hijos mayores.

<sup>82</sup> Rondón Tanimuka

reunieron muchos hablantes tradicionales de distintas familias, además del mismo Valerio, quienes aprobaron los trabajos y apreciaron los resultados lingüísticos que se veían en la aplicación de los talleres.

Todas estas cuestiones fueron difíciles de resolver durante el terreno, teniendo en cuenta el corto lapso de tiempo que se tiene en cada viaje, las enormes distancias, la falta de infraestructura y los compromisos que se hacen a cada despedida.

El respeto de jerarquías, linajes y mandos es un asunto de gran importancia pero, como dije, esto no lo supe al principio. Lo que estuvo a mi favor fue mi capacidad de adaptación. Ser dócil y flexible es algo que juega mucho a favor. Es más un asunto político o diplomático. Los Tanimuka son imponentes y reacios a que se les impongan las cosas. De resto, una vez llegado a un acuerdo, son personas abiertas al diálogo y a enseñar, generosas y alegres.

### 2.3.2.2 Cuestión de consensos

- Los maestros

Además de los hablantes tradicionales mayores, y de las personas notables de la comunidad y de la asociación, el trabajo de investigación tuvo la participación y el consenso de los maestros de las escuelas comunitarias. La relación con los maestros se dio sobre todo en los ‘Talleres de unificación’ pero desde un comienzo me vi abordada con un grupo de profesores muy interesados en asuntos de lenguaje y alfabetos. Durante el primer viaje visite la comunidad letuama de Oiyaká a unas cuatro horas a pie de la comunidad de Wakayá. La gente estuvo muy interesada y con voluntad de cooperar porque vieron en mí, como sucede generalmente, una posibilidad para asesorar la escuela; lo mismo sucedió con los maestros de las escuelas que fui conociendo durante las subidas y bajadas del río Mirití. Tuve a menudo que aclarar que el objetivo de mi trabajo era investigativo y no aplicado, que no era pedagoga pero que probablemente habría una proyección de trabajo aplicado en educación, aunque en aquel momento no era aun un proyecto cercano.

- Las mujeres y la comunidad

El aval de las mujeres se fue obteniendo con el transcurso de los días. La lingüista de terreno, en comunidades amazónicas, puede tener más las características de un hombre que de una mujer. Pasa su tiempo estudiando, escribiendo, haciendo encuestas, grabando, ‘rompiéndose la cabeza’ y por supuesto, mambeando, es decir, ayudándose del polvo de coca bien ajustado

entre los cachetes, para poder concentrarse en el trabajo<sup>83</sup>. En ocasiones hay que trabajar de noche nuevamente o sentarse con los hombres, a veces en los banquitos propios de ellos y prohibidos a las mujeres, y de nuevo con ayuda del mambe, discutir problemas de trabajo, escuchar historias o charlar sencillamente. Si los colaboradores son hombres se pasa más tiempo con ellos. Por lo tanto, es a través de las actividades propias a las mujeres que se da uno a conocer. Los días había que repartirlos en jornadas de trabajo lingüístico y jornadas de trabajo con las mujeres, con quienes se crea otra complicidad, se aprende otro vocabulario, se hacen bromas y se ríe mucho. En ocasiones todo el conjunto de actividades era tan extenuante, al punto de que al salir del terreno se necesitaba muchas veces vacaciones. Otro punto positivo para la integración con la comunidad fue el hecho de viajar en familia lo que permitió situarse en un mismo estatus social, de madre y esposa.

La característica con la cual se hizo referencia al *modus vivendi* de los caucheros en el Mirití (§1.5.1), denominada ‘indigenismo del blanco’, en ellos llevada a su apogeo, se da igualmente y, tal vez, de manera inconsciente y en pequeña escala, en los investigadores. Una vez adaptado a la zona se quiere vivir de manera semejante; se realizan entonces las tareas cotidianas, por duras que sean, se copia de cierta forma la vida indígena para acercarse a comprender este mundo, a ratos idealizado y que con el transcurrir del tiempo se quiere para sí; como dirían, se es ‘atrapado por la manigua’.

Pero lo que es importante resaltar en esta sección, es que la gente en el río Mirití, los Tanimuka y los Yukuna-Matapí o los Letuama en Oiyaká son gente muy abierta y alegre. La acogida es cálida y generosa, y el trabajo que se realiza es intenso y comprometido. Hay, como en todo, comunidades donde uno se adapta mejor y gente con la cual se tejen fuertes lazos de amistad, lo que posteriormente puede determinar los lugares donde trabajar. Esos lazos se tejen también con los informantes principales. El trabajo realizado, de manera individual con los locutores o conjunta, a través de los talleres de alfabetos, mostró el alcance de la comunidad, el interés y la posibilidad de creer en un futuro y en un desarrollo adecuado a los cambios.

---

### 2.3.3 Descubriendo el terreno

Antes de continuar con el tema de la metodología de trabajo de campo, el perfil de los hablantes y el estado de vitalidad de la lengua, temas que competen la sección y el capítulo

---

<sup>83</sup> La coca no es usada corrientemente por las mujeres. Menos las jóvenes que tiene hijos y deben amamantar. Solo las mujeres mayores suelen usarla.

siguiente de esta primera parte, presento a continuación una descripción sobre las primeras vivencias del terreno. Como recalca Grinevald, no hay una receta fija para decir cómo realizar un trabajo de campo, es ‘descubriendo el terreno’ como se aprende.

*“Cette phase du "pendant" comporte elle-même plusieurs mouvements: l'arrivée et l'installation, la rencontre de locuteurs et le travail linguistique en lui même, puis l'anticipation du départ, suivie de l'expérience du retour et du maintien des contacts»- Grinevald (2010:140),*

Para ilustrar las primeras experiencias del terreno y la llegada a la comunidad tanimuka, en el año 1993, haré un breve recuento sobre la primera vez que remonté el río Mirití hacia la comunidad de Wakayá, empezando con una descripción del pueblo de La Pedrera, lugar desde donde se parte.

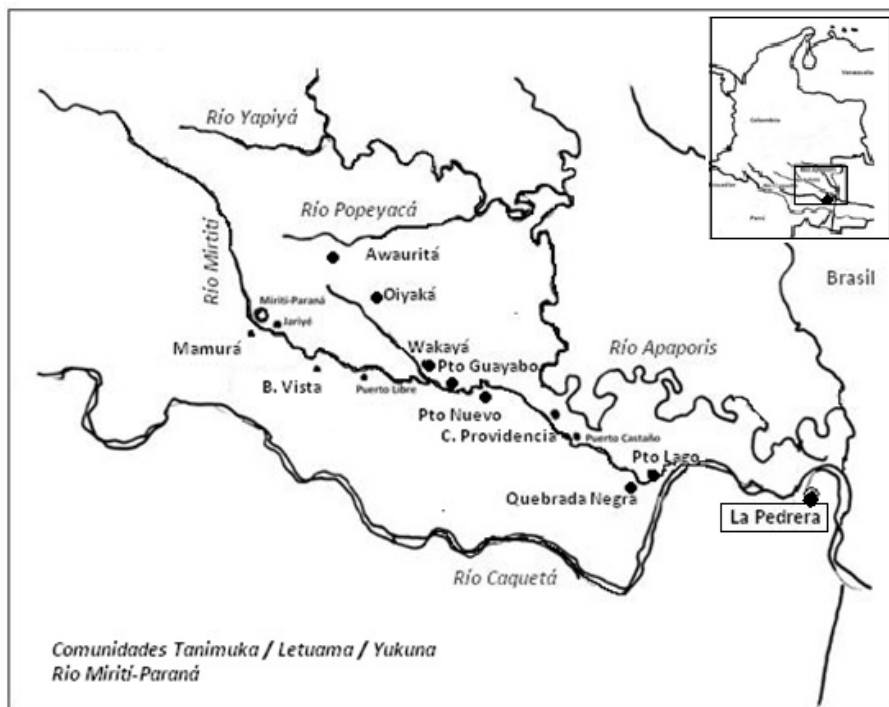


Figura 11. Malocas sobre el río Mirití

### 2.3.3.1 La Pedrera

Para remontar el río Mirití, se parte desde la Pedrera, cabecera municipal, pueblo de colonos y puerto sobre el río Caquetá, situada en medio de la selva amazónica, a pocos kilómetros de la frontera con Brasil. A La Pedrera se llega por avión, desde Bogotá o desde Leticia (capital del departamento). Tuvo un cierto auge en los años 80s con el boom de la coca y con la explotación de las minas de oro de Taraira pero es y ha sido un pueblo de paso. Sin desarrollo, es un lugar que cuenta con algunas calles principales, sin pavimento, una iglesia, varios bares,

una pista de aterrizaje, una escuela pública, una estación de policía, una cancha de fútbol y varios almacenes donde comprar ‘la remesa’<sup>84</sup>. Alrededor de la Pedrera se han instalado algunas comunidades indígenas, generalmente multiétnicas; en frente, cruzando el río, se encuentra el internado de educación básica primaria dirigido, en ese entonces, por las hermanas Lauritas (congregación de la Madre Laura) donde estudian internos los hijos de los indígenas y, algo más alejada, se encuentra la comunidad tanimuka-yukuna de Comeyafú, donde trabajé un tiempo con Jorge Tanimuka, y donde se habla solo yukuna y español.

La Pedrera vive del comercio. Las tiendas surten toda clase de mercancías. Todo lo que se vende es traído por avión de carga (o bote) y a un alto precio. Muy pocos productos provienen de la región. Se gana menos del salario mínimo, pero se compra al doble. El río Caquetá es rico en pesca y su explotación es otra de sus importantes entradas. El pescado se envía congelado a Bogotá.

Los indígenas que viven en el río Mirití descienden por temporadas para trabajar en el pueblo empleándose en la pesca, en trabajos diversos o en servicio doméstico.

La Pedrera es también una base militar<sup>85</sup> la cual hay que visitar a la salida y al regreso de cada viaje. Esta vasta región de selva, que pertenece a los departamentos del Amazonas, Vaupés y Caquetá, cuenta con una red de antiguas trochas frecuentadas por la guerrilla. Anteriormente fue zona de narcotráfico. La base militar fue creada a principios del siglo 20, durante el conflicto colombo-peruano. Los militares, en los 90s, sin mucha infraestructura y equipo para recorrer ‘el monte’, contaban en ese entonces con los ‘civiles’, que remontaban el Caquetá y luego el Mirití, para saber que vieron, o ‘quien vive’ arriba de los chorros de Córdoba<sup>86</sup>. Se permite aun solamente el paso de una cantidad limitada de gasolina y de mercancía, se controla las salidas y las entradas y se da el visto bueno a todos los botes que suben y bajan por los ríos. Desde La Pedrera se parte hacia el río Mirití, o hacia el río Apaporis.

---

<sup>84</sup> Las provisiones

<sup>85</sup> La Base Militar de La Pedrera se fundó en los años 20s durante el conflicto con el Perú

<sup>86</sup> Raudal que se encuentra sobre el río Caquetá, próximo a la desembocadura del río Mirití.



Figura 12. El pueblo de La Pedrera-Departamento del Amazonas  
*Foto Robayo C. (2004)*



Figura 13. Lluvia torrencial  
*Foto Robayo C. (2004)*



Figura 14. La Pedrera frente al río Caquetá  
*Foto Camilo Robayo (2004)*

### 2.3.3.2 Viajando por el río Mirití

La vida social a lo largo del río Mirití está en continua transformación y movimiento. Lo que sucede en una comunidad más abajo o más arriba se sabe pronto. Las noticias vuelan. Hoy en día hay gasolina para los desplazamientos y radios de comunicación (antiguamente estaba el Manguaré<sup>87</sup>). El ruido del motor se reconoce desde lejos, y se distingue fácilmente si un bote viene subiendo o bajando. Antes de alguien arrime a un puerto ya se tienen discutidas las posibles opciones de quien sube o quien baja. La vida del río es la primera experiencia que se tiene al llegar a la selva y a la comunidad de trabajo, pues como se dijo atrás, los Tanimuka, como gran parte de los pueblos amazónicos, son gente de río, son pueblos ribereños.

Siendo estudiante, en el año 1993, llegar al río Mirití era ya una proeza. Se contaba con pocos recursos y para viajar en avión hasta La Pedrera, la opción más barata eran los aviones de carga. Se viajaba en clandestino, negociando con el piloto de madrugada, y volando sentados entre los bultos de carga, a la ida, o entre las cajas de pescado congelado al regreso. En la Pedrera no hay, como en otras regiones, botes de línea que se dirijan hacia las comunidades. Si se cuenta con un presupuesto suficiente se contrata un motorista, además del gasto de la gasolina para ida y vuelta. Pero siendo estudiante, se depende mucho de la buena voluntad de los que suben por el río. En los dos primeros viajes por lo general conté con suerte pero si no, como les pasa a muchos indígenas que tienen que bajar y que no cuentan con un proyecto

---

<sup>87</sup> Pareja de tambores de madera que se escuchan a grandes distancias y con los cuales se comunican las invitaciones a los bailes u otras noticias.



financiado para regresar, se pueden esperar días en el pueblo. Este tipo de dificultades determina en gran medida la escogencia de la comunidad de trabajo.

Durante mis primeros terrenos, para subir hasta la comunidad de Wakayá, había dos posibilidades. Una, en un bote que subiera por todo el río hasta el Internado del Mirití<sup>88</sup>. Remontaban, en la época, los botes de los promotores de salud, de funcionarios del estado, el bote del padre o de las hermanas misioneras Lauritas. El viaje hasta la bocana del río Guacayá, donde uno se queda, se hace en unas 7 horas, con un motor potente. De allí se sigue a pie hasta la comunidad, trocha de unas 4 a 5 horas para los autóctonos o 6 a 7 horas para los de afuera. Este fue mi recorrido durante mi segundo viaje de campo, un recorrido agotador, sobre todo por la trocha. La segunda posibilidad era viajar directamente hasta la comunidad, subiendo el río Mirití y entrando luego por el río Guacayá, en un bote de la comunidad, como lo hice la primera vez, en compañía de los Letuama de Oiyaká.

### 2.3.3.3 En dirección hacia la comunidad de Wakayá

Subir y bajar el río Mirití por primera vez, en un bote de la comunidad, es un choque de emociones; fue una manera de medir mi resistencia, una mezcla de inseguridad y confianza. Viajé sola, por primera vez, con los Letuama de Oiyaká que subían de regreso a su comunidad. Subimos con un motor pequeño (punto nueve) que hasta la bocana del río Guacayá es viaje de todo un día. Una vez llegados a la bocana, luego de viajar sentados sobre bancas de tabla, a la intemperie, con escasas paradas entre las comunidades y como única distracción la selva inmensa y los pensamientos, la única idea que tiene en la mente es descansar en una hamaca y dormir bajo techo.

En esa ocasión aprendí que el que manda por el río es el dueño del bote y no el pasajero, mucho menos el ‘cariwa’, el ‘blanco’, salvo si este contrata al motorista, lo que no era mi caso. Como el motorista quería llegar a toda costa a su casa, y teniendo en cuenta que “los indios no se cansan” había que continuar el viaje de noche. Lo que para mí parecía algo impensable y me llenó de ansiedad, para los demás era costumbre.

Viajamos en una noche estrellada, aprovechando la claridad de la luna, hasta la media noche. Pero luego sin mucha luz, alumbrados con linterna, y en un río que se estrecha en verano por el poco caudal, como sucede con el Guacayá, esquivando palos y ramas, es muy azaroso. A media noche, en la oscuridad, el bote se golpeó y ‘el pasador’, pequeña pieza clave, se

---

<sup>88</sup> Como se dijo atrás en la región hay dos internados, en la Pedrera y el corregimiento del Mirití

rompió. Luego empezó a llover a chorros y no tuvimos más remedio que orillarnos y esperar que amaneciera debajo de plásticos, sentados entre los bultos, pegados unos a otros, en un suelo enfangado, casi sin movernos, hasta que amaneció y se pudo reparar el motor y arrancar.

Llegamos a medio día a un sitio denominado la Bodega, en la mitad del camino por trocha entre las comunidades de Wakayá y de Oiyaká. Allí nos despedimos. Los Letuama siguieron a pie y me dejaron donde una anciana Tanimuka, monolingüe, que vivía con su nieta, casi monolingüe, donde me hubiera gustado quedarme, aprendiendo por fuerza la lengua. Mientras esperaba a que me recogieran, hice y grabé mi primer listado de palabras, tomando como referencia y señalando, los objetos materiales que vi en la casa. Comiendo rana, que habían agarrado los Letuama durante el viaje y carne de danta que había recibido como regalo, en la primera maloca que visité, en Puerto Lago. Me di cuenta, que en medio de tantas incomodidades había tenido suerte, y había incluso empezado mi trabajo. A la tarde, descendiendo la trocha, llegué finalmente a Wacayá, donde el capitán Valerio Tanimuka, quien me esperaba.

El regreso fue una experiencia distinta, casi mágica: viaje esta vez con los mayores. Para economizar la gasolina, que ellos necesitaban, viajamos rodados, con el motor apagado, siguiendo el curso del río Mirití. Bajábamos lentamente y en silencio, sin escuchar el ruido del motor y sí los silbidos de los pájaros y los chistes y las risas de los hombres con los que viajaba (siendo yo en ocasiones el foco de sus burlas). Recuerdo apearnos de tarde en un vado para pescar o, a media noche, con la luz de la linterna, matar ‘babilla’ (una clase de cocodrilo del Amazonas) con machete, y arrimar luego en casa de parientes para comer, a esa hora de la noche (esperando que la dueña de casa despellejara, lavara y cocinara el animal), y luego guindar la hamaca para dormir, todo esto entre la cortesía indígena del Amazonas que implica el mambe, la convivialidad y la risa, y la luz del fogón, mirando el telón como en un fondo de sombras chinescas, sin entender ni la lengua ni la experiencia, sin tener puntos de referencia, pues todo era como por primera vez (como en el viaje de Alicia). Contrariamente a la subida, que fue un viaje ‘directo’, al regreso, sin gasolina, rodamos dos o tres días deteniéndonos en las comunidades, participando en bailes, conociendo la gente y algunas malocas del Mirití.

Con este recuento de iniciación dejo de lado las experiencias del terreno para entrar al tema del perfil de los locutores (§2.4) y la metodología de trabajo de campo (§2.5). El trabajo con

las comunidades en los Talleres de unificación de alfabetos y la presentación sobre la vitalidad de la lengua se deja para el capítulo (3)

## **2.4 Locutores - informadores**

---

### **2.4.1 Presentación.**

La situación lingüística de la comunidad tanimuka no es por el momento una situación de lengua en peligro (LEP- lengua en peligro) o (LED-langue en danger), pero si es una lengua vulnerable. El tanimuka es hablado por toda la población, hay transmisión entre generaciones y en los años 1993-1995 en que realicé mis primeros trabajos de campo, había todavía un alto número de monolingües (en las comunidades tanimuka-letuama) o solo bilingües tanimuka-yukuna. La situación ha cambiado, hay más uso del español y la población está más escolarizada. La vulnerabilidad de la lengua tanimuka está en su desventaja numérica y en la dispersión de la población a través de los dos ríos, en medio de hablantes de otras lenguas. Este fenómeno no tiene incidencia en las comunidades del medio Mirití, Wakayá y en el Apaporis, y en las comunidades letuama de Oiyaká y Awaurita, pero es cierto que en las comunidades del bajo Mirití, como es el caso de Puerto Lago, comunidad yukuna con un número importante de población tanimuka, el proceso de desplazamiento de lengua parece presentarse.

Para la discusión sobre una tipología de los locutores, ésta presenta interés especialmente en situaciones LEP (lenguas en peligro). Para la descripción de una lengua de tradición oral en situación LEP, el investigador se encuentra ante la dificultad de encontrar suficientes hablantes fluidos con los cuales realizar sus encuestas y recoger material para el análisis cuyos datos puedan ser fiables, (Bert 2010) y (Bert and Grinevald 2010). En el caso del tanimuka, la situación no fue de este orden. Para la investigación de la lengua conté siempre con hablantes fluidos, que usan su lengua cotidianamente y que la transmiten.

En esta sección, presento un retrato de mis colaboradores principales, con mucho respeto y consciente de las dificultades que hay en querer plasmar por escrito nuestra mirada sobre el otro. La finalidad está en reconocer su puesto dentro de mi investigación, agradecer y reconocer a cada uno de ellos su aporte, su visión del trabajo, sus capacidades. Como dicen Bert & Grinevald, los locutores son no solo la fuente, si no el ‘alma de cualquier investigación’. Una investigación se da gracias al trabajo conjunto entre el lingüista de terreno y sus colaboradores.

## 2.4.2 Terminología.

Sobre la terminología usada para caracterizar los locutores tanimuka, retomo algunos elementos acuñados por Vuillermet (2012). Basada en Mondada (2005) y Shobhana & de Reuse (2011), Vuillermet pone a disposición distintos términos que usa en la descripción de sus ‘locutores-informadores’, de los cuales retomo los siguientes:

-Informador, persona que proporciona los datos, ‘fuente de información’ (Mondada 2005)

*« Informateur : Une conception de l'enquête comme ayant pour objectif de recueillir des*

*«informations» et donc d'identifier les meilleures sources pour cela» (Vuillermet, 2012: 116)*

El término corresponde al de ‘consultant’ en inglés, dado por Shobhana & de Reuse en oposición a ‘informant’ (informante) que, al igual que en español, es un término peyorativo y gastado por otras disciplinas de campo.

El término ‘locutor’ es algo vago, pues con él se hace referencia generalmente a los hablantes de la lengua. Según Mondada, nos dice Vuillermet, se puede hacer una diferencia entre locutor y orador, este último lo puedo interpretar como un especialista de historias, un cuentero, un orador en ceremonias rituales, etc. Mondada propone para este término, junto con el de autor, aquel locutor que produce historias de vida, narraciones tradicionales, testimonios, explicaciones.

Otros términos que me interesan destacar son los de:

-field assistant, ‘asistentes de campo’, informadores que además de haber dado datos para la investigación hacen posible una adaptación e integración en la comunidad.

-research assistant ‘asistente de investigación’, colaborador o co-analista según la terminología de Bert y Grineval (2010:120) : aquellos informadores que pueden ayudar a la transcripción, o traducción con conocimientos de lingüística, o cuya intuición lingüística es muy buena, aun sin conocimientos lingüísticos.

Finalmente me remito al parámetro propuesto en Bert y Grinevald (2010:123) de hablante tradicional, que corresponde al termino de Dorian (1981), citada por los autores, de fluent speaker ‘hablante fluido’ en casos de lenguas en peligro (LEP), es decir los locutores que tienen una competencia completa en la expresión y recepción de la lengua sin haber sufrido de des-adquisición (pérdida o erosión en sus competencias).

Estos ‘hablantes tradicionales’ pueden hablar una lengua de manera más conservadora que otros hablantes en lenguas LEP, empleando arcaísmos que tal vez pueden haber desaparecido. Entre los tanimuka existe también este matiz; los mayores, los hablantes tradicionales tienen

el conocimiento sobre el uso correcto, el significado y pronunciación de las palabras, tiene un habla más conservadora<sup>89</sup>.

Pero el término de tradicional, connota también, en la Amazonía, una competencia en el manejo de la tradición oral, las historias, mitos, oratoria, cantos, lo cual implica el uso de un lenguaje específico. Los jóvenes que no han estado al lado de los viejos carecen de este conocimiento. La educación alfabetizada, repercute en esto. Para los hablantes tradicionales los jóvenes que vienen del internado tienen menos elementos propios, desconocen parte de su cultura y los referentes asociados a ella –nombres de plantas, animales, sitios sagrados, etc.–, sin dejar por eso de ser hablantes fluidos. Valerio Tanimuka, dentro de uno de los talleres apuntaba a que, aunque la lengua probablemente no se pierda, si no hace un trabajo de retorno a la tradición, la gente hablara ‘así no más’, repitiendo como los loros, sin el sentido que la cultura aporta al modo de vida.

Pero, por otro lado, estos hablantes fluidos jóvenes, con un grado de educación media, pueden estar en un buen nivel para un trabajo de escolarización, reflexión y creación de materiales. Esto lo vimos en los talleres. Están muy motivados para desarrollar la investigación propia, cuentan con bases en lingüística, matemáticas, y sienten un orgullo y una auto-valoración al poder desempeñarse en tales tareas.

---

### 2.4.3 Informadores principales

*« Dans toutes les communautés linguistiques, il existe des personnes réputées mieux parler leur langue que d'autres. Cette diversité est présente dans les sociétés parlant une langue minoritaire, en général à tradition orale, mais également dans celles utilisant une des langues dominantes à tradition écrite. Même dans les situations de monolinguisme généralisé où l'exposition à la langue est intense et son usage constant, les locuteurs se distinguent les uns des autres par leur maîtrise de la langue. Ils en manient plus ou moins bien les différents registres, et ils connaissent des degrés d'insécurité linguistique variables, dépendant en partie de leur niveau d'éducation scolaire. Ils font preuve de plus ou moins de brio, d'éloquence, et leur intérêt pour la langue varie également. Cette diversité augmente avec les personnes ayant appris la langue en langue seconde, que ce soit dans un cadre scolaire ou par immersion (cas des populations immigrées [...]). Dans les communautés linguistiques de langues menacées la variété des locuteurs est encore plus importante. » Grinevald (2010:118)*

Trabajé principalmente con cuatro hablantes tanimuka durante mi maestría, en orden cronológico, Valerio, Janet, Juan y Jorge Tanimuka. Ellos fueron mis colaboradores más

---

<sup>89</sup> Denominados ‘la academia de la lengua’, en los ‘Talleres de Unificación de alfabetos’.

valiosos porque pude entablar relaciones a largo plazo, me ayudaron a integrarme a la comunidad y cada uno, de una manera particular y distinta, me brindó datos precisos y preciosos para la investigación, descripción y análisis de la lengua. Posteriormente, en los trabajos de campo realizados durante los años 2007 y 2009, conté con la colaboración de la familia de Juan Tanimuka, especialmente de su hijo Benedicto y sus hijos menores con los cuales desarrollé algunas encuestas. Durante estos dos últimos terrenos trabajé también con dos jóvenes mujeres, Cristina Tanimuka y en Bogotá con Yohana Yukuna Tanimuka.

Aunque no todos fueron informadores principales, no dejo de agradecer en cada una de las comunidades en que estuve, la participación alegre y voluntaria de distintos locutores. En Wakayá, pienso especialmente en Gentil Yukuna, los hermanos Pedro, Germán, y Rodrigo Tanimuka y a los hermanos de Valerio, Clementino y Rogelio Tanimuka, quienes me colaboraron con la encuesta léxica en ausencia de Valerio. Por otro lado a Pedro le quedo siempre agradecida por sus grandes capacidades de ‘rebuscador’ (cazador y pescador) vital en aquellas lejanías, en donde a veces se padecía por falta de proteínas.

En Puerto Nuevo la inmensa colaboración de toda la comunidad, del capitán Ciro Matapí y de su familia, de su mujer la finada Florinda Letuama, cuya compañía fue vital para mi aprendizaje, adaptación e integración a la comunidad. Agradezco igualmente a Hernando Tanimuka, con quien trabajé durante el terreno del año 2000 y a José Tanimuka quien participó en los talleres de Unificación. En La Pedrera mi agradecimiento va a Esteban Letuama y especialmente a Rosaura (Rosita) Miraña y su marido Yaiki Tanimuka.

Finalmente en la comunidad Ñumi, la nueva comunidad de Jorge Tanimuka, tuve una gran ayuda de toda su familia, sus hijas e hijos quienes me ayudaron con encuestas, y me acogieron como parte de la familia.

También destaco el trabajo realizado con los maestros en los talleres de Unificación de alfabetos; en los primeros talleres el trabajo realizado con los hablantes letuama de Oiyaká (Martín, Iván, Guillermina, Ricardo, Gavirio y Enrique), en los demás talleres la participación activa de los maestros tanimuka del río Mirití (los hermanos Pablo y Omar Tanimuka, Leonardo Tanimuka, el capitán Pacífico, y los participantes de la comunidad de Wakaya). Finalmente el contacto con los participantes venidos de las comunidades de la Playa y de Bellavista del río Apaporis.

## Valerio Tanimuka – comunidad de Wakayá

El capitán Valerio es un tradicional respetado por su linaje y sus conocimientos. Es un dueño de maloca, o maloquero, es decir, una persona con el conocimiento especializado para manejar el mundo, prevenir y curar las enfermedades a través del conocimiento tradicional, conocimiento que recibió de su padre. Cuando lo conocí tenía unos 42 años. Es un hablante tradicional, un hablante fluido, definido este término, porque sus competencias en la expresión y recepción de la lengua son completas. Es bilingüe tanimuka -yukuna y su mujer es de habla yukuna.

Con una manera de hablar lenta y pausada, y cierta tendencia a divagar, daba la impresión de alguien soñador siendo más bien bastante visionario y lúcido. Es una persona, dulce y suave de cierta manera opuesta al estereotipo que traía del ‘tanimuka’ imponente y autoritario. La ausencia de sus hijos mayores (quienes estaban en el internado) era evidente y la causa de que mucho del trabajo cultural y tradicional de una maloca, es decir, bailes, invitaciones a guarapear, discusiones y ‘mambeada’ en la noche, fuera escaso o inexistente por la época en que yo estuve. El arreglo de la maloca siempre se pospuso, por esta razón, la cual era en aquel entonces una vieja maloca con goteras. Allí pase mis primeras ocho semanas de trabajo de campo (divididas en dos terrenos). No tuve oportunidad de vivir un baile o un ritual, pues como ya dije sus hijos estaban ausentes, lo que pude aprovechar a mi favor, pues Valerio se dedicaba, de noche, a contar a su hijo menor historias de animales que luego me traducía al español. Escuchando la versión en tanimuka ponía en práctica aquello de ‘hacerse un oído’ a la lengua, de apropiarme de su musicalidad y también de empaparme del universo narrativo.

Como colaborador o informante fue muy importante, pues contaba con un gran bagaje cultural y una visión o una finalidad práctica en el trabajo, lo que le hacía motivarse y brindarme buenos datos. Tenía una pronunciación muy clara, a ‘la antigua’, y que no escuchaba entre los jóvenes<sup>90</sup>. Fue un colaborador permanente de los talleres de unificación y escritura, estuvo siempre presente asesorando y trabajando con los maestros. La sola dificultad que hubo, durante las sesiones de trabajo de campo, era que el trabajo con las encuestas le fatigaba. Este tipo de trabajo, cuando el lingüista está recién llegado y no sabe nada, sobre todo al inicio, es un trabajo muy fastidioso. Hacíamos en ocasiones solo el trabajo de grabación, dejando las transcripciones con otros hablantes.

---

<sup>90</sup> Por ejemplo la pronunciación de las consonantes sibilantes de manera africada  $s \rightarrow ts / e'sua \rightarrow e'tsua$

Pero lo que hacía importante el trabajo conjunto eran las diferentes ópticas: la perspectiva mía no era la misma que la del capitán quien veía en la recolección del corpus lexical, una posibilidad de aplicación para el trabajo de la escuela. Como se dijo, la lengua tanimuka no es una lengua en peligro, pero el capitán Valerio veía ya, con signo de preocupación, que gran parte de la juventud mostraba un paulatino desinterés frente lo cultural a causa del largo tiempo que pasaba en el internado; el hecho de hallarse por largas temporadas ausentes, viviendo y comiendo a la manera del blanco y no a la manera tradicional a través de la caza y la pesca, y el hecho de estar alejados de ritos y trabajos específicos, disminuía un conocimiento y un vocabulario. Por lo tanto ponía atención en darme completas las listas de los nombres de animales, de cacería y pesca, de naturaleza y sociedad.

Valerio además de un buen ‘informador’ podría considerarse como un *asistente de investigación* en los términos aludidos atrás. A través de sus explicaciones, desde el inicio hizo claro que los nombres de animales y objetos - entidades inanimadas o animadas no-humanos-, se consideran como ‘conjuntos’. Con el término de ‘varios’ hacía entender que no se trataba de seres singulares sino que pertenecen a un grupo, a una clase. Por ejemplo, la palabra para ‘árbol’ **yapúa**, o para ‘tigre’ **yaía** no hace referencia a ‘un árbol o a un tigre’ en oposición a varios árboles o tigres, sino a la clase de los árboles o de los tigres, es decir al conjunto, y que se interpretaron, en el análisis posterior, como ‘nombres genéricos’.

Valerio no tuvo una educación escolarizada más allá del grado tercero sin que este hecho afecte en nada su educación propia, que es la que pesa dentro de una comunidad tradicional. Sus hijos son hablantes fluidos y bilingües, tanimuka-yukuna, que hicieron bachillerato. La comunidad de Wakayá, había sido un lugar muy importante. Actualmente la gran mayoría de sus habitantes se trasladaron y viven abajo del río Guacayá cerca a su desembocadura sobre el río Mirití, quedando aun arriba, el capitán y su familia.





Figura 15. Fotografía del Capitán Valerio Tanimuka-  
*Foto Robayo C. (2004)*

## Janet Tanimuka

Cuando conocí a Janet, en el año 1993 contaba con unos 18 años. Joven y soltera, vivía junto con su madre. Hija de padre tanimuka y madre yukuna es bilingüe tanimuka- yukuna-español. Hija del finado Federico Tanimuka, es medio hermana de Valerio, del segundo matrimonio de su padre. Cursó hasta 5° de primaria en el internado y era, en la época, la maestra de la escuela comunitaria. Participó en los talleres de profesionalización pero no continuó el trabajo posterior que realizamos en los Talleres de unificación y escritura..

Janet fue mi primer ‘asistente de campo’ (assistant field). Fue maravilloso contar con su presencia y compañía durante los dos primeros terrenos. Aunque no hubo dificultades de otra manera pues la gente de Wakayá es muy abierta y amable, aprendí y compartí muchos momentos de la vida cotidiana con ella y tanto ella como la esposa de Valerio, Inés Yukuna, me posibilitaron una integración fácil a la comunidad. El apoyo de Janet fue muy importante también, pues estando Valerio y su esposa ausentes (lo estuvieron en cada uno de mis terrenos, por cuanto que Valerio era solicitado como médico tradicional) ella asumía la jefatura del trabajo y de la hospitalidad. Janet sí tenía, al contrario de Valerio, el carácter fuerte e imponente del tanimuka, y gracias a esto siempre había comida en su casa pues mandaba a sus hermanos a buscarla. Actualmente viven en la comunidad de Puerto Lago.

## Jorge y Juan Tanimuka

Jorge y Juan Tanimuka son hermanos, de padre tanimuka y madre yukuna. El padre, un chaman tradicional legó todo su saber a Jorge, el hijo mayor. Pertenecen a un linaje diferente

del de Valerio. Ambos estaban casados con mujeres matapíes (ambas hermanas) del tipo de alianza tradicional de intercambio de hermanas. Sus esposas no hablan tanimuka, aunque si lo entendían perfectamente. Todos sus hijos son bilingües tanimuka yukuna.

## Jorge Tanimuka

En ocasiones el lingüista y su ‘informante’ se encuentran. Este podría ser el caso con Jorge ‘Danta’. Jorge podría decirse, es un lingüista nato, un hombre muy inteligente, versado y rápido. Tenía un enorme interés (casi necesidad) de transmitir, siendo poseedor de un bagaje cultural impresionante, el cual pude aprovechar. Con él pude recoger mi corpus oral de narraciones tradicionales; desarrollé parte de la morfología del nombre y del verbo; trabajé elementos de fonología -tono y nasalidad-, y profundicé en el sistema de clasificación nominal. Era un trabajador infatigable, un hablante tradicional y ‘un tradicional’, al igual que Valerio, versado en su cultura por lo que sus datos y sus análisis fueron muy pertinentes. Muy buen locutor, lo considero como autor en relación a las historias recogidas y a la vez muy buen informante, siempre muy paciente y concentrado. Realmente fue mi informador más completo.

Trabaje con él en la comunidad de Comeyafú, frente al pueblo de a Pedrera sobre el rio Caquetá, y posteriormente en la comunidad Ñumi, sobre el rio Apaporis.

Haciendo un análisis más crítico, se puede decir que Jorge necesitaba, además de compartir sus conocimientos, aumentar su estatus y mejorar su imagen ante la comunidad y vio en el trabajo de lingüística una posibilidad para ello. Sus dificultades radicaban en su aislamiento. Por circunstancias desconocidas por mí estaba instalado en Comeyafú, una comunidad tanimuka ubicada frente a la Pedrera, donde no se hablaba la lengua y junto a un pariente suyo, capitán de la comunidad, quien jamás lo dejó tener maloca ni progresar.

Allí, aunque no se habla la lengua o tal vez precisamente por esto, porque la perdieron, hubo un recelo sobre nuestro trabajo. Al inicio nos visitaron algunos niños a quienes posteriormente no se les permitió venir. La falta de contacto con otros hablantes tanimuka, se subsanó en la Pedrera, especialmente con una señora de linaje Miraña, Rosita Miraña quien hablaba cuatro lenguas, entre estas el tanimuka, y con quien trabaje en muchas ocasiones, revisando lo que no comprendía con Jorge, aprendiendo, practicando, traduciendo y transcribiendo. En la

Pedreira también trabajó con un muchacho letuama<sup>91</sup>, con quien grabé pequeñas historias de animales.

Fue Jorge quien me buscó y solicitó en la Pedreira. Sus argumentos eran el de construir una cartilla para revitalizar o enseñar la lengua en Comeyafú. Efectivamente, en el año 98, hicimos una pequeña cartilla ilustrada. Hubo dos dificultades para vulgarizarla: el hecho de que fue realizada de manera individual, sin contar con el aval de la comunidad en general, y el hecho que aun no se hubiera realizado la unificación del alfabeto, por lo que la cartilla era en si misma obsoleta. Pero, al contrario que Valerio y Juan, Jorge nunca participó en los talleres de 'unificación de alfabetos'. Su ausencia tenía tal vez que ver con su educación y con su temperamento.

El trabajo con él me convino perfectamente. Con su capacidad pedagógica y de transmisión, siempre tuvo en mente que yo estaba aprendiendo una lengua, o debería aprenderla además de investigarla, por lo tanto procuraba poner las frases o las palabras en contexto de uso, para que pudiera usarlas. Esta metodología de trabajo la utilicé posteriormente para entender construcciones elicítadas. En su casa había siempre comida y mambeada, y sabía organizar a su familia, y su tiempo para que todo funcionara alrededor del trabajo que hacíamos y durante el tiempo previsto.

A mi modo de ver, representaba el hombre *tanimuka* antiguo, donde los roles del hombre y de la mujer estaban bien definidos, pero que el contacto con el mundo occidental había desequilibrado. Por el año 2000, pudo reorganizarse. Dejó Comeyafu, se instaló en el bajo Apaporis, formando una nueva comunidad (Ñumi) con los miembros de su familia. Hizo su maloca y pudo estar de nuevo a la altura de sus capacidades y de su estatus de dueño de maloca. Legó posteriormente este cargo a su hijo mayor, a la muerte de su esposa. Sus hijos mayores actualmente desempeñan los cargos tradicionales de maloquero y médico tradicional mientras los siguientes tienen cargos propios de la asociación indígena, tales como maestro de escuela, promotor de salud y líder. Su comunidad forma parte de la asociación indígena del Vaupes<sup>92</sup>. Cuando lo conocí, en el año 1994, tendría unos 48 años.

---

<sup>91</sup> Como él muchos de los letuama de Oiyaká, trabajaron como informantes en la Investigación de la lingüista del Instituto Lingüístico de Verano.

<sup>92</sup> Las comunidades sobre el río Apaporis forman parte de la asociación indígena ACIYA, asociación indígena del resguardo Yaigoge Apaporis.

## Juan Tanimuka –Puerto Nuevo

Juan no recibió una educación tradicional completa. Estuvo escolarizado en el internado y fue maestro de escuela desde la creación de las escuelas comunitarias en los años 80, época en que se trabajaba casi o completamente de manera voluntaria. Fue uno de los primeros maestros de los actuales líderes tanimuka y yukuna. Participó en la Profesionalización de maestros en el año 1994 y posteriormente en todos los Talleres de escritura e Unificación de alfabetos. Siempre se ha desempeñado como maestro y ha preferido orientar su trabajo hacia la educación bilingüe centrada en la propia cultura.

Como se dijo, lo conocí de manera imprevista, durante mi tercer trabajo de campo, en la comunidad de Puerto Nuevo. Aunque no tuve referencias de él con anterioridad, pues en Bogotá solo oí hablar de Valerio y de la comunidad de Wakayá, lo habría conocido posteriormente por su compromiso con el trabajo educativo y su participación en talleres. Tiene muy presente la problemática actual de la comunidad tanimuka por el contacto cada vez mayor con la sociedad nacional y los problemas de aculturación que conlleva este contacto. Esta razón fundamenta su compromiso en los proyectos educativos.

Durante la maestría trabajamos juntos todo lo relativo a la morfo-sintaxis del nombre. Y trabajamos nuevamente los trabajos de campo durante los años 2007 y 2009.

Además de buen informador, y ‘asistente de campo’ (muy hospitalario) fue un buen asistente de investigación. Aunque sin conocimientos de lingüística, se podía ir más allá de la simple elicitación, contextualizando los datos y obteniendo reflexiones importantes. Fue el caso del trabajo con los estímulos visuales (visual stimuli) de lo que se da un ejemplo en la siguiente sección sobre metodología de campo (§ 3.2)

## Benedicto Tanimuka

Es el hijo mayor de Juan. A Benedicto lo conocí en los talleres de Unificación de Alfabetos al igual que a muchos de los jóvenes maestros tanimuka. Hizo la primaria en el internado del Mirití y la secundaria en la ciudad de Leticia. Hablante fluido, pertenece a la nueva generación de maestros y líderes indígenas.

Benedicto vive actualmente en Puerto Lago al lado de su padre. Casado con una mujer huitoto que solo habla español, y viviendo en una comunidad donde muchos padres hablan en español a sus hijos, está en la dificultad de transmitir su lengua a los suyos. Buen informador, se ha desempeñado en cargos de la asociación indígena, ACIMA, como secretario de

educación. Realizó la transcripción en tanimuka del libro de Etno-matemáticas (ACIMA 2011)



Figura 16. Fotografía de Juan y Benedicto Tanimuka  
*Foto Eraso N. (2007)*

## A modo de conclusión

*« Sur le terrain, les locuteurs n'adoptent pas tous la même attitude : certains restent en retrait ou se montrent hostiles au projet local, alors que d'autres en sont à l'origine ou le rejoignent pour y participer activement. La faisabilité, le déroulement et le succès du projet vont dépendre de ces diverses attitudes. Les différentes réactions sont souvent liées aux profils des locuteurs : ainsi, dans un nombre important de situations de LED, les personnes les plus engagées dans des projets autour de la langue sont les semi-locuteurs, les locuteurs plus compétents montrant souvent un enthousiasme moindre. »<sup>93</sup> (Bert & Grineval 2011 : 118).*

Aunque en general la población del río Mirití estuvo muy abierta y acompañó el proceso de los talleres de alfabetización y creación de materiales educativos, algunos capitanes tradicionales estuvieron en una posición opuesta a la de los locutores tradicionales con los que trabajé. Ambos grupos eran (y son) conscientes del enajenamiento cultural de la juventud. La lengua se trasmite pero la transmisión tradicional de los saberes falla en un mundo que cambia. Los jóvenes han ampliado sus marcos de referencia y tienen otros intereses. Por otro lado los saberes de tradición oral requieren de muchas exigencias y sacrificios que no todos son

---

<sup>93</sup> Los locutores no siempre adoptan las mismas actitudes. Algunos se muestran hostiles o reticentes a trabajos de revitalización, mientras que otros acompañan y participan activamente. Del desarrollo de estas actitudes va a depender el buen funcionamiento de un proceso. Dentro de una situación de LEP los locutores más competentes muestran a menudo un entusiasmo menor que los semi-locutores (traducción personal).

capaces de asumir actualmente. Por lo tanto la mayoría empieza a mirar hacia la escritura como una fuente para salvaguardar los conocimientos tradicionales. Pero mientras unos vieron en la escritura una forma de rescate, otros, al contrario, estuvieron de cierta manera opuestos al trabajo de Unificación de alfabetos, con cierta razón hay que decirlo, porque para ellos era una pérdida de tiempo que los jóvenes pasaran más tiempo detrás de un lápiz y un papel, haciendo un diccionario cuando, al contrario, deberían estar al lado de sus mayores, escuchando sus palabras, ‘mambeando’, ‘dietando’ y ‘aprendiendo lo propio’, es decir la cultura, a la manera tradicional a través del ejercicio de la memoria. ¿La lengua nunca se ha escrito, porque debería empezar a hacerse?

Este debate se ha ido aclarando, en la medida en que se ha discutido su objetivo: el aprendizaje de la lecto-escritura a través de la lengua 1 (la lengua materna) y la creación de materiales y de un currículo propio para la educación propia en las escuelas de la comunidades. Pero la problemática continúa. Los informadores principales tuvieron siempre en la mente este trabajo de aplicación y de revitalización. La actitud de Valerio, Jorge y Juan muestra una sociedad en transformación en el cual es urgente adaptarse a ‘esta evolución’ de la sociedad, puesto que el cambio es un hecho y las nuevas generaciones están en ese proceso.

## ***2.5 Metodología de trabajo***

Los tipos de datos fueron obtenidos en encuestas elicítadas, elicitación en contexto, dos relatos de narración tradicional, pequeñas historias de animales y de fabricación de objetos, estímulos visuales, conversaciones creadas y notas de terreno, como se discute a continuación.

---

### **2.5.1 Recolección y tratamiento de los datos**

Durante la investigación la lengua de comunicación fue siempre el español. Los Tanimuka en general hablan español, aunque los mayores y los ‘tradicionales’ muy poco. Para el caso de esta investigación se procuró siempre contar con hablantes bilingües. En cuanto a las traducciones, no siempre fue fácil; pues en encuestas elicítadas, los hablantes tratan de interpretar las frases dadas, buscando dar informaciones según el tipo de tema que se está encuestando. O viceversa al preguntar a partir de la versión en español, se traducen las frases con lo que uno quiere escuchar. Por lo tanto el uso en contexto fue muy adecuado para la aparición o interpretación de ciertos morfemas, como se discute adelante (§2.5.2). En los cuadernos de campo se trabajó siempre con las dos páginas del cuaderno: una en la que se

transcribía, y la otra en blanco, para las notas de campo. En estas hojas se anotaban las propuestas de traducción de los locutores, comentarios, frases o palabras que se derivaban, asociadas por el sonido o por el significado, etc.

## Transcripción

La recolección del corpus léxico se realizó grabando tres veces la palabra y transcribiendo cada vez lo que se oía cada vez, con ayuda del alfabeto fonético internacional (AFI). El ejercicio siguiente era el de leer lo que se había escrito, pronunciando y silbando la melodía, técnica aprendida para interpretar los tonos, que fascinaba a los locutores. A través de esto, gracias a la aparición de pares mínimos tonales, se descubrió el *tanimuka* como una lengua tonal. Luego de recoger un cierto número de palabras se realizaron los análisis pertinentes para la distinción entre fonema y fono. Este ejercicio de discriminación se hizo con grupos de 40 a 50 palabras, la transcripción realizada siempre junto al informante.

Este trabajo y el posterior sobre la morfología, permitió el reconocimiento de los morfemas de la lengua, su segmentación y su glosa<sup>94</sup>. En cuanto a la transcripción de textos, durante la maestría se recogieron pequeñas historias de animales que se transcribieron in situ con el locutor.

Cuando se empezó el trabajo con textos, en las investigaciones posteriores a la maestría, conté con mejor manejo de la lengua, lo que redundó en una mayor seguridad para escribir. Pero para transcribir estos textos, fue imposible hacerlo a partir de la grabación. Tal vez faltó delegar el trabajo a los locutores. Las historias de tradición oral contadas y grabadas con Jorge no se transcribieron a partir de la grabación. Las historias de la Chicharra –*kāka majaroka*- y de la tortuga Morrocoy –*parekika majaroka*- , (esta última se presenta transcrita en el Anexo 4) fueron grabadas y, posteriormente contadas de nuevo, dictadas si se puede decir, de manera que se pudieran escribir. Estas historias tuvieron público, no se narraron como monólogo, de manera que cuando fueron contadas y luego dictadas, siempre había alguien presente que me repetía lentamente lo que no comprendía. Fue una experiencia muy importante en relación a la transcripción, lo que redundo de manera positiva para el trabajo posterior de transcripción de los textos *tanimuka*, realizados en los talleres de escritura.

---

<sup>94</sup> Al inicio no consulté el trabajo hecho por el lingüista del ILV (SIL). Solo una vez realizada mi descripción general, confronté mi trabajo con el suyo. En este sentido hice al contrario de las recomendaciones para la preparación del trabajo de campo

Los datos recogidos a partir de estímulos visuales, (fichas y dibujos sobre localización estática (dibujos Nek-2009) (§2.5.2.2) y la serie de fotos realizadas del Max Plankt Institut (MPI) - Picture Series for Positional Verbs (PSPV), realizados durante los últimos terrenos de 2007 y 2009 se grabaron y transcribieron in situ, directamente, con distintos locutores, como se discute en (§2.5.2.3)

## Traducción

La traducción siempre se realizó con el informador de la encuesta o autor del texto recogido, y lo que no quedaba claro se revisaba con otra persona. La discusión posterior en las aulas de clase (universitaria) y en asesorías ayudaba a interpretar y comprender los sentidos que no se traslucían. En cuanto a los textos, la traducción fue una tarea muy compleja. El trabajo se apoyaba mucho en la versión del autor. La versión en español del ‘autor’ ayuda a encontrar la equivalencia.

Para la glosa yuxtalineal (o interlineal) se usan las convenciones de las glosas de Leipzig (The Leipzig Glossing Rules: Conventions for interlinear morpheme-by-morpheme glosses). Durante la maestría no se realizó el trabajo de inter-linealización con tool-box, no disponible en la época, tampoco videos, lo cual es una de las carencias de este trabajo.

## Equipo utilizado

Las herramientas que se disponían en Colombia era grabadora de casete (walkman-sony) con micrófono sony (estéreo). En el doctorado el trabajo de grabación se realizó con una grabadora numérica Edirol R09 +micrófono sony (estéreo).

---

## 2.5.2 Tipos de datos

### 2.5.2.1 Encuestas elicítadas

Gran cantidad de datos fueron obtenidos en encuesta elicítada. Como dice Grinevald (2010:150) es la metodología más usada en los trabajos de campo. Hay varios tipos. La más usual es **la elicitación directa**, en la cual se pide al informante traducir de la lengua de trabajo (en este caso español) a la lengua de investigación (tanimuka). Pero hay otras alternativas que nos sirven para cruzar respuestas y verificar hipótesis como son la **elicitación inversa**, en la que se hace el contrario, se pide al informante traducir de la lengua de estudio (tanimuka) a la del trabajo (al español). También se usan otros tipos de elicitación; el **juicio gramatical** en



donde se pregunta: ¿Se puede decir tal o tal cosa?’ o preguntar creando ejemplos a partir del uso de un morfema particular.

Se usaron todas estas alternativas de elicitación. Como ejemplo se retoman a continuación las encuestas realizadas para la investigación de bases verbales complejas o series verbales. Se apuntan cada una de las estrategias utilizadas:

- a) elicitación directa:

‘él come pescado sentado’:

- i)            wa’ía        ki-ba’á-rúpe<sup>95</sup>  
               pescado    3M-comer-sentado  
               ‘El come sentado pescado.’

- b) elicitación directa: ¿cómo está comiendo?.

- ii)            rúpá-~rĩ      kí-ba’a-yú  
               Sentar-DVLZ    3M-comer-HAB  
               ‘El está comiendo sentado’.

Se responde a través de una frase con nominalización. La pregunta que surge es ¿Cuál es el verdadero contexto de uso de una frase de base compleja? Se procuran crear ejemplos con dos verbos que pudieran implicar una acción sobre otra, del tipo “mandar traer, mandar pedir, mandar hacer”.

- c) juicio gramatical: se puede decir “el mandó pedir pescado”.

- iii)            wa’í        jěñá-rĩ                      ki- jǎ’mé-ko’ó  
               Pescado pedir- NLZD            3M-mandar-PST rec.  
               ‘Él mandó pedir pescado’.

Esta frase nuevamente fue dicha en una frase con complemento (verbo nominalizado)

d) **elicitación inversa**, se pide traducir del tanimuka al español: ¿se pueden juntar los dos verbos?

- iv)            wa’í                      ki- jěñá.jǎ’mé-ko’ó  
               Pescado        3M-pedir.mandar- PSTrec.  
               ‘Él mando-pedir pescado’.

---

<sup>95</sup> Las oraciones que se transcriben en esta primera parte se hace en escritura alfabética, con el objetivo de facilitar su comprensión a los hablantes nativos que se acerquen a este texto. Un objetivo inicial era transcribir en escritura alfabética todos los ejemplos, lo cual fue imposible realizar.

La respuesta afirmativa dio el primer contexto de uso de las bases complejas:

“Se puede, si es a modo de reclamo”. El informador la puso en contexto:

- v)        wa'í-á        mí-ré        yi-jěñá.jă'mé -ko'ó        ri'í -mãriá  
           pescado-N    2s-a        1s-pedir-mandar-PST.rec.    carne-NEGnom  
          ‘A ti te mandé pedir pescado, no carne’.

Esta frase resultó ser del tipo *serie verbal*, propia de la lengua. La dificultad radica, al investigar este tema específico, encontrar las *verdaderas series verbales*, es decir, las que dan cuenta de los eventos-tipo (Aikhenvald 2006b:11)<sup>96</sup>

### 2.5.2.2 Estímulos visuales (visual stimuli)

El trabajo con estímulos visuales se realizó para la investigación sobre el tema de la localización espacial a través de verbos de postura y posición. Se tuvieron a disposición tres tipos de materiales:

- (1) los dibujos retomados de un cuento tradicional tanimuka (Anexo 1)

Los primeros dibujos que se llevaron a campo son parte de una pequeña serie de ‘fichas’ plastificadas que representan las cuatro posturas básicas dentro de un contexto cultural o natural (la maloca, la chagra, el camino, el bosque), que ilustran un cuento tradicional tanimuka retomado del texto ‘Aprender en tanimuka y español’ (ACIMA 2002). Los resultados obtenidos con estos primeros estímulos determinaron la creación, in situ, (durante el terreno del año 2007) de los primeros dibujos (intitulados dibujos Nek).

- (2) Series de posturas y posiciones – Dibujos Nek (2007-2009) (Anexo 2)

Son distintos dibujos inspirados en los objetos de la maloca y del entorno. Se ubican en ellos seres vivos, troncos, frutos, racimos de frutos, cogollos de palmas, plantas, hojas de distintas formas y dimensiones y distintos objetos, de distinta forma y en distintas posturas y superficies, tanto sobre el suelo como en lo alto, (distinción básica en tanimuka). Igualmente como se realizaron dibujos para enfocar la atención en la figura, se realizaron distintos dibujos para enfocar la atención en el fondo. La creación de estos dibujos, que se iban realizando en campo, se basó en las respuestas obtenidas a través de los resultados de los cuestionarios, de las fichas del cuento tradicional, y de los dibujos del estímulo visual del MPI (PSPV), del cual

---

<sup>96</sup> Ya que cualquier secuencia de eventos puede ser dicha con cláusulas yuxtapuestas, pero no cualquier secuencia de eventos puede describirse con una construcción serial (Bruce (1988:28), citado por Aikhenvald (2006 :11).

se habla enseguida. Esto permitió crear nuevos ejemplos (nuevos dibujos) y complementar la información semántica existente. Los resultados se presentan en la tercera parte. (cap.9, y 10)

(3) Fotografías de la serie Pictures Series for Positional Verbs.

El ‘estímulo visual’ *Picture series for positional verbs: Eliciting the verbal component in locative descriptions* (PSPV) (Ameka, de Witte, and Wilkins 1999) se desarrolló en el trabajo de campo del año 2009 para elicitación de los verbos que describen la localización estática. Los estímulos visuales de Picture Series for Positional Verbs (PSPV)<sup>97</sup> muestran diferentes objetos (varas, palos, ropa, pedazos de tela, manteles, cuerda, botellas, balones, ollas) en distintas posturas, canónicas vs no canónicas, ubicadas en distintos lugares (suelo, mesa, rama, piedra, canasto, tronco).

### 2.5.2.3 Contextualización y uso de estímulos visuales.

Se ilustra a continuación el tipo de información obtenida a través de la contextualización de frases. Como ejemplo se toma la foto de la serie citada del MPI que representa una piedra en el suelo (Figura 18).



Figura 17. Ilustración - estímulo visual (PSPV)

A partir de esta foto se obtuvieron dos respuestas. Se anota de paso que en ninguna se hace alusión a la cuerda posada sobre la piedra. La primera respuesta (ejemplo N° vi), hizo alusión a la localización de la piedra a través de un verbo existencial o cópula.

<sup>97</sup> “This book of 68 photos was specifically designed to illuminate the hypotheses outlined in the prior section. Nine different Figure objects (stick, ribbon, cloth, rope, cassava, bottle, ball, beans, pot), in singles or multiples, were placed in relation to seven different Grounds (table, tree branch, tree stump, tree trunk, basket, rock, earth) in various positions (canonical vs. non canonical)” (A&L:2007: 861).

- vi)            yurá-re'ká            á́tá            s-ĩmé  
                 suelo-LOC2            piedra    3N-cop  
                 ‘La piedra está en el suelo / hay una piedra en el suelo.’

La segunda respuesta (vii) se obtiene contextualizando la imagen, en discusión con el informador. Al preguntarle cuando se puede decir ‘la piedra está sentada’, á́ta rúpe, (en elicitación inversa) el informador la pone en un contexto de uso: “si yo mando buscar algo que se encuentra en dónde está la piedra, voy a decir:”

- vii)            mé'a-ḗé            mi-mó'ã-be            yùrá-rè'ká            á́tá    rúpe  
                 2S-ir-IMP    2S-buscar-IMP    sueloLOC            piedra    sentar  
                 “vaya busque en el suelo (donde) está sentada la piedra”

Como explicó el informador, “La piedra queda como una ‘señal’ para saber dónde hay que ir buscar” (Juan T). Se puede encontrar lo que se busca porque se visualiza la piedra gracias a su postura.

#### 2.5.2.4 Cuestionarios

Durante la maestría en el CCELA se hizo uso de la Lista de Swadesh, el cuestionario de Luc Bouquiaux y Jacqueline Thomas (1976): *Enquête et description des langues à tradition orale: Vol 2. Approche linguistique (questionnaires grammaticaux et phrases)*, y para las encuestas iniciales de listas de palabras, se realizó con el informador (Valerio T), in situ, las listas de palabras por temas pues, como se explicó atrás, él tenía una motivación pedagógica en relación a esta encuesta lexical. Esta encuesta se retoma posteriormente y se amplió.

#### 2.5.2.5 Textos de tradición oral

Se grabó (en casete), transcribió y tradujo el siguiente material:

- la historia de la Tortuga morrocoy *Pareki majáróká*
- la historia de la Chicharra (cigarra) *Kãkoa majáróká*
- historias cortas de animales: historia de la Guara<sup>98</sup> *Bojo-majáróká*
- historia de la elaboración de artesanías *Ña'komaka baáriká majáróká*<sup>99</sup>

---

<sup>98</sup> Roedor

<sup>99</sup> Esta últimas grabadas con Edirol R-09/ SD card.

## A modo de conclusión

Como hay diferentes tipos de locutores y diferentes actitudes frente a la lengua, también se presentan diferentes intereses en la colaboración o en la comprensión del trabajo lingüístico. Esto puede marcar el encuentro del lingüista y de ‘su/sus’ informante/s o, como un encuentro especial, a veces único.

Muchos de los datos obtenidos fueron resultado justamente de esta metodología de trabajo encontrada con los informadores principales, a saber, la de la contextualización de los datos obtenidos sea en las encuestas o descubiertos a través de los diálogos o los textos. El contexto de uso de la lengua provee gran parte de la buena interpretación de los datos, como se demostró en la sección (§2.5.2.1) con los ejemplos obtenidos a partir de encuestas, o en la sección (§2.5.2.3), a través de los estímulos visuales. Se destaca esta metodología, en relación a la calidad de los datos y de su interpretación. Esto pone en evidencia los dos puntos anotados arriba a saber, la colaboración y la comprensión del trabajo lingüístico.

En cuanto a la colaboración esta puede estar motivada por un trabajo aplicado para las escuelas, lo que fue una constante durante mi investigación lingüística. Cabe destacar además, el trabajo con la misma comunidad indígena, pues gracias a la comunidad se aprende a vivir y a adaptarse, y es gracias a la perseverancia y paciente trabajo entre informador e investigador que se recogen los buenos datos y se afianza una metodología.

*[...]Il est de plus en plus répandu aujourd’hui de concevoir des projets de linguistique de terrain avec les locuteurs, dans des projets de recherche collaboratifs [...] L’idéal, vu depuis ces régions du monde, est évidemment que le travail de terrain se fasse par les locuteurs » (Grinevald, 2010:135)*

El desarrollo del pensamiento analítico sobre fenómenos de educación y de lenguaje por parte de los mismos locutores, dentro de los proyectos de lingüística aplicada, afianzan la confianza de la comunidad, porque se construyen desde el interior.

Esto es en parte los logros obtenidos dentro de los talleres de unificación de alfabetos, de los cuales se discute a continuación en la tercera y última sección de esta primera parte.

Con esto se finaliza este tema relativo al trabajo de campo, los métodos y los resultados entrelazados con el perfil de los locutores.



## **Capítulo 3. TRABAJO DE LINGÜÍSTICA APLICADA**

---

En este último capítulo se presentan dos temas relacionados con la comunidad de habla.

En primer lugar el trabajo de lingüística aplicada realizado con las comunidades tanimuka y yukuna durante los años 1998 a 2004, a través de los denominados *talleres de Escritura y unificación de alfabetos*, dentro del marco de los proyectos educativos para las escuelas comunitarias del río Mirití Paraná en el departamento del Amazonas.

En segundo lugar se presenta una evaluación sobre la vitalidad de la lengua tanimuka tomando como marco de referencia los factores de evaluación presentados en el documento redactado por la UNESCO<sup>100</sup>, ‘Evaluative Factors of Language Vitality’ (2003).

### **3.1 Talleres de escritura y unificación de alfabetos**

---

#### **3.1.1 Escuelas comunitarias**

El reconocimiento del carácter plurilingüe y multicultural, con el cambio de la constitución colombiana, provee las bases para la legitimación de las lenguas indígenas. La constitución de 1991 reemplaza la constitución de 1886. Entre sus principales cambios está el de reconocer el país como multiétnico, multicultural y plurilingüe en oposición al concepto de la antigua legislación y visión de mundo “una sola etnia –blanca- una sola cultura- la occidental y una sola lengua –el español (Bustamante Peña 2011)”. El castellano es el idioma oficial del país, pero las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son oficiales dentro de sus territorios. La enseñanza impartida en las comunidades indígenas con tradición lingüística es por lo tanto bilingüe (Ortega and Gómez Vargas 1994).

Hasta 1991 (§1.5.2) la educación estaba en manos de lo que se llamaba *la educación contratada*, “contrato entre la iglesia católica y el estado colombiano que les delega y paga por educar a los indígenas” (Robayo 2006:226). De las manos de los capuchinos, la educación

---

<sup>100</sup> Por el grupo de trabajo *Endangered languages*: Matthias Brenzinger, Arianne M. Dwyer, Tjeerd de Graaf, Colette Grinevald, Michael Krauss, Osahito Miyoka, Nicholas Ostler, Osamu Skimayma, Maria E. Villalon, Akira Y. Yamamoto, Ofelia Zepeda

en los internados pasó a manos de las hermanas de la madre Laura (conocidas como hermanas Lauritas).

Las escuelas comunitarias surgieron en la década de los 80s como proyecto de la comunidad en oposición a los internados. En 1980, según lo documenta Robayo (2006: 224-225), a la visita de un antropólogo del gobierno para evaluar la educación del internado eran recurrentes las quejas de los indígenas:

*“La presión de los curas para forzar a los padres a entregar contra su voluntad a sus hijos [...]; el recuerdo del maltrato sufrido personalmente o por sus hijos; los castigos por hablar la lengua indígena en el salón de clase; el dinero o comida que comenzaron a exigir en el internado por la ropa y materiales de los niños, cuando al principio no había que pagar.*

*Al contrario, la experiencia de las escuelas comunitarias fue creando nuevas perspectivas, cada paso fue mostrando que el camino seguía: el grado siguiente, la ampliación de la escuela, un nuevo maestro, para convertirse en un proyecto de la comunidad y una experiencia de aprendizaje político: la capacidad de negociación frente al internado que patrocinaba la escuela, el nombramiento de maestros [...]; la consecución de materiales escolares [...], la condición de prestigio por tener escuela local, el retorno al uso sin restricción de la lengua indígena y la flexibilidad de los horarios escolares frente a las prácticas cotidianas. Así se desarrollaron las primeras experiencias de control indígena sobre el proceso de escolarización”. (Robayo, 2006: 224).*

---

### 3.1.2 Antecedentes

Ciertamente los maestros de las escuelas comunitarias no contaban con una formación especializada. Eran ex alumnos de los internados habiendo realizado estudios hasta 5 grado.

Durante los años 1994-1995 se realizaron en la Pedrera los cursos de *Profesionalización de Maestros*, dirigidos a los maestros indígenas de las escuelas comunitarias que circunscriben los ríos Mirití-Paraná, Apaporis y Caquetá. Entre sus objetivos principales estuvo la discusión e investigación de las distintas áreas para el currículo de la escuela primaria, a partir de una educación bilingüe e intercultural. Los problemas en torno a la ‘educación propia’ dieron lugar a una reflexión sobre el tipo de enseñanza que se quería brindar en las escuelas, la necesidad de crear un currículo y una metodología de enseñanza propia tanto del español, como de las demás áreas académicas. En el área de lenguaje, por ejemplo “el énfasis fue primero mejorar el español y las habilidades de escritura y lectura de los estudiantes-maestros para luego enseñar a enseñarlas” (Robayo 2006:226).



Para promover la escritura y su uso en las lenguas indígenas y para hacer un seguimiento a las escuelas comunitarias con el objetivo de analizar el trabajo de los maestros, se hicieron varios recorridos en las comunidades asentadas a lo largo de los dos ríos mencionados (Mirití y Apaporis), en el año 1996. Estos recorridos y discusiones dieron lugar, en 1998, a la programación del primer taller para la discusión sobre las grafías existentes y la unificación de los alfabetos de las lenguas tanimuka y yukuna. De allí nacieron los denominados talleres de “Unificación de alfabetos”.

---

### 3.1.3 Talleres

Concertadas las comunidades se realizó en 1998 el primer taller. A este siguieron cuatro más hasta el año 2004. No solo se discutió de grafías, sino que se puso en práctica la escritura y se empezó una reflexión sobre lo que implicaba *pensar* una ‘educación propia’.

Los talleres, que guardaron el nombre de ‘talleres de unificación de alfabetos’, contaron con la participación activa de los maestros de las escuelas comunitarias, mayores, capitanes y líderes. Estos talleres se hicieron durante cinco etapas, de manera conjunta con los grupos Yukuna-Matapí<sup>101</sup> y el acompañamiento de antropólogos y la asesoría de pedagogos y de lingüistas especializados<sup>102</sup>.

Fue un trabajo coordinado por la Asociación de Capitanes Indígenas del Mirití –Amazonas – ACIMA (con la participación posterior de los hablantes tanimuka del río Apaporis) y asesorado y financiado por la fundación GAIA-Amazonas.

El trabajo se realizó tanto en malocas tradicionales como en el Internado del río Mirití (San Antonio de Padua) y en la sede el Cocotal de la fundación GAIA-Amazonas, en la Pedrera. En las malocas tradicionales contó además con la participación de las mujeres, jóvenes y población local. Los capitanes y tradicionales estuvieron presentes con el fin de asesorar el proceso desde el ‘pensamiento tradicional’, pero además formaron lo que se denominó la ‘academia de la lengua’, con el fin de resolver problemas frente al uso, empleo, pronunciación y significado de las palabras, además de orientar el camino a seguir.

---

<sup>101</sup> El trabajo conjunto se desarrolló durante el primer y último taller en el Internado del Mirití y en la sede de la Fundación GAIA, en la Pedrera (departamento del Amazonas). Los demás talleres, en los que se abordó el trabajo de discusión y creación de diccionarios y textos se realizaron con cada grupo de manera separada.

<sup>102</sup> Lingüistas: Camilo Robayo, para el yukuna (kamejeya) y Natalia Eraso, para el tanimuka (úpairā oka); pedagogos: Hugo Sastoque, Vilma Julieta Segura, Gustavo Restrepo y Norma Constanza Zamora de la Fundación Gaia- Amazonas; antropólogos María Victoria Rivera y Nicolás Bermúdez y con la colaboración de los estudiantes Sandra Patricia Silva y Carmen Suzana Tapias, de la Universidad Nacional de Bogotá.

El desarrollo de estos talleres abarcó la unificación de cada uno de los alfabetos -tanimuka y yukuna-, un lexicón o diccionario alfabético para cada lengua, un texto para la escuela a partir del modelo de enseñanza *proyectos tema*, la creación de un currículo en las distintas áreas para los grados 0-3 primaria y fichas para el aprendizaje de la primeras letras. Posteriormente, un trabajo de construcción curricular para 4 y 5 grado primaria (en el año 2005) dio como resultado un libro de etno- matemáticas (ACIMA 2011), guía para el docente en tres lenguas –tanimuka, yukuna y español. Este libro, con 156 páginas, fue una elaboración conjunta entre maestros y asesores y un logro muy importante de la comunidad en relación a la documentación escrita<sup>103</sup>. Las experiencias de los cinco primeros talleres se publicaron en Garzón O. (2006)<sup>104</sup>. En la tabla siguiente se presentan los distintos talleres.

Tabla 5. Talleres de ‘Unificación de alfabetos’

TALLER	TEMA	LUGAR DE TRABAJO	AÑO
1o Taller	Unificación de los alfabetos para las lenguas tanimuka y yukuna	Internado del Mirití, Río Mirití, Amazonas.	1998
2o. Taller	Uso del alfabeto tanimuka con la Creación de diccionario	Maloca de Ricardo Letuama. Río Mirití, Amazonas	1999
3o. Taller	Diccionario tanimuka-diccionario alfabético vs diccionario temático	Maloca de Puerto-Guayabo. Río Mirití, Amazonas	2000
4o. Taller	Diccionario temático: cartilla de lecto-escritura ‘Aprender en tanimuka y español’	Maloca de Puerto-Guayabo. Río Mirití, Amazonas	2002
5o. Taller	Fichas de lecto-escritura Creación de currículo grado 0-3	Sede El Cocotal,. Fundación GAIA La Pedrera-Amazonas	2004
6° Taller	Discusión de currículo para los grados 4° y 5° primaria	Maloca de Manuel Tanimuka Puerto-Lago Río Mirití, Amazonas	2005

### 3.1.4 Alfabeto para la lengua tanimuka (úpairã oka)

Los distintos alfabetos usados por los maestros de las escuelas tanimuka provenían del sistema usado por los lingüistas del Instituto Lingüístico de Verano -ILV o del alfabeto del español. Estos alfabetos daban a veces como resultado, para orgullo del inventor, un número mayor de letras que el del español. Durante el primer taller se abordó, de manera conjunta con la participación de los hablantes de ambas lenguas, tanimuka y yukuna, un análisis sobre el uso de cada letra viendo las ventajas y desventajas de cada una, como consta en la *presentación del diccionario tanimuka*, (primera versión de 1999).

<sup>103</sup> Este proyecto fue realizado conjuntamente por ACIMA, (Asociación de capitanes indígenas Mirití Amazonas), el MEN –Ministerio de Educación Nacional- sección poblaciones y la Fundación GAIA-Amazonas,

<sup>104</sup> "Historia de los Talleres de Escritura" en: *Educación, Escuela y Territorio*. Omar A. Garzón Compilador. Ediciones Antropos. Ltda. Bogota. D.C. Colombia 2006

“Antes del proceso de unificación del alfabeto, se empleaban casi todas las letras del alfabeto del español, aun cuando en muchos caso, no representaban ningún sonido de la lengua, y en otros casos un sonido era representado por más de una letra.

Las letras en discusión eran **h, k, c, q, g, j, s, z, y, ll**;

- la letra *h*, que no suena, se usaba arbitrariamente, sobre todo en la escritura de los nombres;

- se usaban la *c* y la *q* para la representación del sonido *k*

-*g* y *j*, representando el sonido *j*

-*s*, *c* y *z* para el sonido *s*

-*ll* y *y* para el sonido *y*.

Para el uso de estas letras, se venían aplicando los mismos criterios ortográficos usados en el español. Teniendo en cuenta que dichos criterios no son válidos en la lengua *tanimuka-letuama*, en el primer Taller de Unificación de Alfabetos se atendió al criterio de ‘escribir como suena’.”

La idea que se planteó fue la implementación de una escritura sencilla, teniendo en cuenta las recomendaciones del Comité Nacional de Lingüística Aborigen CLA<sup>105</sup> para la creación de alfabetos. Allí se recomienda que el alfabeto implementado ‘aunque se acerque a la ortografía del español, (a los símbolos manejados en español), no vaya en detrimento del sistema fonológico y gráfico del idioma indígena.

El diseño de un alfabeto acorde con los sonidos y los fonemas de la lengua, de fácil adquisición, y que fuera posible escribirlo con la máquina de escribir (en la época no era fácil la obtención de computadores). El alfabeto, resultado de las discusiones y aprobado por todos, se redujo de manera considerable a 24 letras (14 consonantes y 10 vocales-5 orales y 5 nasales), que se presentan a continuación, en el cuadro siguiente.

Tabla 6. Alfabeto unificado para la lengua *tanimuka* (ũ'pairã oka)

/b/	/d/	/h/	/k/				/ϕ/	/r/	/s/	/t/	/w/	/j/	/ʔ/
b	d	j	k	m	n	ñ	ϕ	r	s	t	w	y	'

a / ã	e / ě	i / ĩ	o / õ	u / ũ
-------	-------	-------	-------	-------

<sup>105</sup> Las recomendaciones al Comité Nacional de Lingüística Aborigen y al Ministerio de Educación Nacional, fueron resultado del Taller realizado en 1986 en el Caro y Cuervo sobre ‘Conformación de alfabetos de lenguas indígenas’. Este seminario estuvo a cargo de los directores de Instituto de Antropología Roberto Pineda Giraldo, y el director del instituto Caro y Cuervo, Ignacio Chaves Cuevas. Coordinado por los profesores Patiño Rosselli y Olga Ardila del postgrado de lingüística de la Universidad Nacional de Colombia y John Landaburu, Elsa Gómez-Imbert y Francisco Queixalós—del postgrado de Etnolingüística de la Universidad de Los Andes de Bogotá y el CNRS de Paris.

En la primera línea se transcriben los fonemas de la lengua, en la segunda su representación ortográfica. Para las consonantes nasales no hay una representación fonológica, pues estas se analizaron como realizaciones fonéticas de las consonantes oclusivas sonoras /b/, /d/, /ɟ/ en contexto de vocal nasal<sup>106</sup>.

En relación al signo nasal, se formuló la siguiente regla ortográfica: “cuándo cualquiera de las consonantes nasales esté seguida de una vocal nasal, no se escribe el signo nasal sobre la vocal”. Así por ejemplo la palabra *mámaka* ‘nuevo’ no lleva marcada un signo nasal sobre sus vocales, pues va antecedida de una consonante nasal. Por el contrario *rẽrẽã* ‘pajaro garrapatero’ lleva marcada el signo nasal sobre sus vocales, las cuales nasalizan las consonantes que les preceden. Sobre la altura tonal no se tomó ninguna decisión durante el taller, aunque se consideró adecuado marcar el primer tono alto donde recae el acento.

---

### 3.1.5 Diccionario alfabético

El diccionario se empezó como ejercicio de escritura, para poner en práctica el alfabeto unificado y ver sus dificultades o sus ventajas (otra de las recomendaciones del seminario). Se empezó directamente en el mismo taller. Como se dijo, se empezó como ejercicio de escritura buscando cada palabra a partir de la vocal o consonante inicial, sin consignar o anotar una traducción. Esta práctica de la escritura fue realizado por los maestros quienes no veían necesario escribir o discutir sobre la traducción del término, siendo todos hablantes vernáculos de la lengua. La decisión de traducir se tomó en el segundo taller como una decisión concertada<sup>107</sup> teniendo como objetivo ser una de las finalidades del diccionario.

En un comienzo se retomaron las palabras ya anotadas y se empezó por profundizar en el significado. El estudio de cada palabra se enriqueció mucho dando lugar a la aparición de homónimos, ilustrados con ejemplos. Este trabajo fue interrumpido posteriormente pues nació en los indígenas la preocupación del interés creciente de los asesores, (los ‘cariwa’, es decir ‘los blancos’) por la cultura y la información proporcionada. Influenció además la visita de una gran líder y capitán quien cuestionó el trabajo mismo de escritura. Por lo tanto, el trabajo que siguió durante el resto del taller avanzó rápidamente pero el diccionario perdió en calidad

---

<sup>106</sup> En relación a las consonantes nasales que se analizan como no fonológicas se estimó más conveniente ‘escribir como suena’, y escribir las tres consonantes nasales. “Influyó en esta decisión el hecho de no “perder” tres consonantes más en el alfabeto, ya bastante reducido frente al que manejaban con anterioridad, además, del hecho de que la ‘lingüística’ explicara que una **m** era un **b** seguida de **vocal nasal**, les parecía muy raro”. (Eraso 2006:248)

<sup>107</sup> Con este término se muestra a qué punto todo el trabajo se hacía en común acuerdo, sin imposición externa.

y en número de entradas, como consta en la carta enviada a las demás comunidades (carta que hace parte de la presentación) en donde se recalca este punto:

*“De esta manera hemos tratado de dar continuidad al proceso de creación colectiva de un diccionario de la lengua tanimuka en común acuerdo con los participantes. En este segundo encuentro se revisaron las palabras y se adelanto su traducción [...]. Con respecto a las palabras y su traducción queremos comentarles que como aclaración que nació de los ancianos que estuvieron presentes, se recalcó que el diccionario no busca profundizar el conocimiento tradicional. El diccionario es una ayuda en la escuela, para que aprendan a escribir la lengua correspondiente. Además es un elemento de apoyo en nuestros procesos pedagógicos y de ordenamiento tradicional indígena” (Diccionario Tanimuka 1999)*

---

### 3.1.6 Diccionarios temáticos vs diccionarios alfabéticos

El carácter del diccionario, con una estructura alfabética, como una concepción de los maestros y asesores y sin la consideración de las visiones tradicionales de enseñanza, causó también cierto desasosiego entre las autoridades tradicionales. Durante el tercer y cuarto taller se empezó una discusión sobre la realización de *diccionarios temáticos* en oposición a *diccionarios alfabéticos*. Las autoridades tradicionales no compartían la visión del ‘blanco’, en relación con la estructura del diccionario. El orden alfabético, útil para encontrar una palabra, su significado y su ortografía, no servía para profundizar en el conocimiento local. El objetivo de los diccionarios temáticos era, al contrario, más útil pues propiciaba trabajos holísticos, de manera que no solo se trabajara en el área del lenguaje “en sí” sino que, de manera más integral, en otras áreas del conocimiento, por ejemplo, en naturaleza y sociedad. Se retoma como ejemplo, la discusión de uno de los *proyectos tema* en relación a ‘las culebras’:

La palabra ‘culebra’, *añaka*, no debería aparecer solamente, en un diccionario alfabético, antes y después de otra palabra, sino que se debería tratar el tema de ‘la culebra’, con la descripción de sus variedades, su modo de vida, hábitos, y prohibiciones dentro de la cultura, a través de dibujos y ejercicios para desarrollarlos en la escuela. De esta manera se puede enseñar la escritura y el lenguaje como parte de un conocimiento mayor, a saber, el de naturaleza y sociedad. La idea nacida de estas discusiones con los mayores resultó ser muy valiosa y dio como resultado un cambio de rumbo al trabajo anterior y el primer ‘diccionario temático’ o ‘cartilla temática’ llamado *Aprender en tanimuka y español* (2000) primer texto

para la escuela, creado por y para la comunidad. La única dificultad de esta decisión fue la suspensión la labor del diccionario, el cual quedó incompleto.

---

### 3.1.7 ‘Aprender en tanimuka y español’

Este primer ejercicio significó para todos, pero sobre todo para la los maestros, una primera experiencia intensa de escritura, interpretación, y reflexión en y sobre la lengua.

Luego de haber unificado los alfabetos, escribir se volvió una actividad intensa y festiva. Trabajando por grupos, el resultado dio lugar a una edición bilingüe (tanimuka/español) de 130 páginas, con diversos trabajos-temas, los cuales fueron modelos de planes de estudio para desarrollar en la escuela<sup>108</sup>.

El libro se divide en distintas unidades:

- un recuento de la ‘organización tradicional tanimuka’
- proyectos tema de ciencias y naturaleza con la clasificación, origen, características, y variedades de distintos animales.
- numeración tradicional. (Anexo 3)
- temas de gramática - clasificadores numerales<sup>109</sup>, conjugación verbal, diferencias entre pronombres e índices pronominales<sup>110</sup> y marcas del tiempo.

---

### 3.1.8 Fichas de lecto-escritura

Durante el último taller, realizado en la sede de la fundación Gaia-Amazonas - el Cocotal- en el pueblo de la Pedrera en 2004, y con la participación de los dos grupos de maestros y capitanes tanimuka y yukuna reunidos, el rumbo de la discusión cambio. El tema de la elaboración de cartillas temáticas se pospuso para empezar la discusión sobre el proceso de educación en lengua materna hasta el grado tercero, la creación de un currículo y de materiales para los primeros grados, lo que dio como resultado un primer material de lecto-escritura para los dos primeros grados (0-1) en forma de fichas plastificadas.

---

<sup>108</sup> Estos libros, tanto el diccionario como el texto ‘aprender en tanimuka y español’ no fueron editados sino fotocopiados. Cada comunidad recibió un ejemplar de trabajo.

<sup>109</sup> Que aparecen de manera obligatoria sufijados al número, por lo tanto se desarrollaron dentro de la discusión.

<sup>110</sup> Puesto que los índices pronominales aparecen prefijados al verbo en función de sujeto



Figura 18. Creación de materiales didácticos

*Sede de la fundación Gaia-la Pedrera- Amazonas. Foto Julieta Segura (2004)*



Figura 19. Maestros indígenas y asesores

*Fotos Robayo (2004)*

Para la enseñanza didáctica de las letras del alfabeto se propuso el diseño de las *vocales* y *consonantes* a partir de dibujos: cada letra surge de un dibujo que representa una palabra que empieza por la consonante o la vocal en cuestión. Este proceso creativo se ilustra a continuación: la letra **W**, de *wa'ía*, 'pez', nace del dibujo de la boca de un pez; la letra **Y**, de *yapúa*, 'árbol' nace de la forma en Y de un tronco de árbol y la letra **ñ**, de *ña'múa* 'ñame' (tubérculo), nace del dibujo de una mata de ñame. Cada ficha va, generalmente, acompañada de un pequeño cuento relacionado.



Figura 20. Pasos en la construcción de fichas de lecto-escritura.

*El Cocotal -Sede de la fundación Gaia - la Pedrera. Foto Segura J. (2004)*

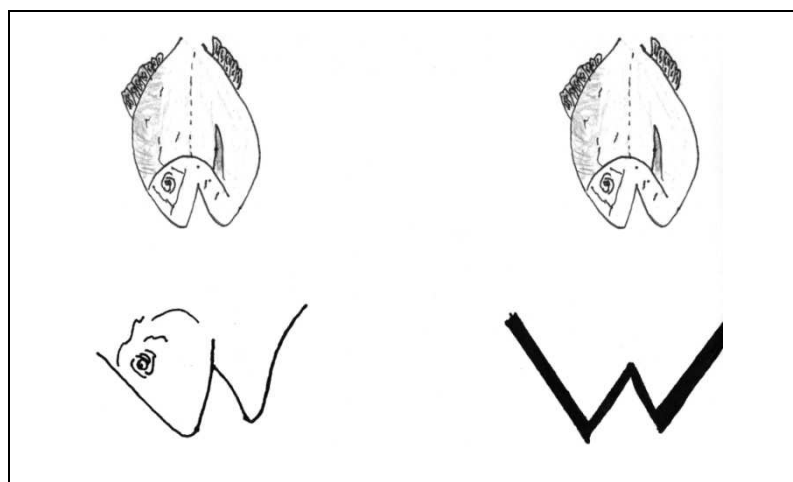






Figura 21. Fichas de las letras w, y, ñ

### A modo de conclusión

Los trabajos realizados permitieron la reflexión sobre distintos temas, y la realización de distintos materiales para la escuela. Se destaca el hecho que en el año 2011 se realizó además el libro de etno- matemáticas para los grados 4° y 5° de primaria texto de consulta para las escuelas comunitarias realizados por los maestros de ambos grupos tanimuka y yukuna editado por la Fundación Gaia amazonas.

Las dificultades actuales residen en la falta de continuidad con estos proyectos. Los nuevos maestros en la actualidad no estuvieron involucrado en estos procesos, los cuales están interrumpidos; la propuesta de algunos es la realización de nuevos cursos o talleres de etno-educación, para el fortalecimiento de la identidad cultural, retomando la discusión sobre la educación propia, lengua e identidad cultural, la creación de nuevos materiales, etc.

Este tipo de discusión se inserta dentro de la siguiente sección en la cual se trata el tema de la vitalidad de la lengua y la actitud de los hablantes frente a ella.

### **3.2 Evaluación sobre la vitalidad de la lengua**

Tomando como base los nueve factores de evaluación presentados en el documento redactado por la UNESCO<sup>111</sup>, ‘Evaluative Factors of Language Vitality’ (2003), se presenta una evaluación sobre la vitalidad de la lengua tanimuka. Los nueve criterios, esbozados en el documento citado, permitirían, según los redactores del mismo, identificar necesidades imperativas (UNESCO Ad Hoc 2003).

*“En la mayoría de los casos, las siguientes áreas son las que requieren una atención inmediata: documentación de lenguas; materiales pedagógicos; formación de lingüistas locales; formación de maestros de lenguas; nuevas iniciativas de políticas; concientización pública; apoyo financiero, técnico y logístico (por ejemplo, de especialistas del lenguaje, ONGs, gobiernos locales e instituciones internacionales)”*

Un punto crucial destacado en el documento es que todos los involucrados deben trabajar mano a mano con las comunidades para documentar, conservar y revitalizar sus lenguas. Cualquier trabajo con comunidades hablantes de lenguas amenazadas debe ser recíproco y colaborativo.

Los nueve factores de evaluación son los siguientes:

Factor 1: Transmisión de la lengua entre generaciones<sup>112</sup>

Factor 2: Número total de hablantes

Factor 3: Proporción de hablantes dentro de la totalidad de la población

Factor 4: Cambio en los dominios de uso de la lengua

Factor 5: Respuesta frente a los medios de comunicación

Factor 6: Materiales para la educación de la lengua y literatura

Factor 7: Actitudes frente a la lengua por parte de las entidades gubernamentales e instituciones, status y uso

---

<sup>111</sup> Por el grupo de trabajo *Endangered languages*: Matthias Brenzinger, Arienne M. Dwyer, Tjeerd de Graaf, Colette Grinevald, Michael Krauss, Osahito Miyoka, Nicholas Ostler, Osamu Skimayma, Maria E. Villalon, Akira Y. Yamamoto, Ofelia Zepeda

<sup>112</sup> 1) Intergenerational language transmission; 2) Absolute number of speakers; 3) Proportion of speakers within the total population; 4) Shifts in domains of language use; 5) Response to new domains and medias; 6) Materials for Language Education and Literacy; 7) Governmental and Institutional Language Attitudes And Policies, Including Official Status and Use; 8) Community Members Attitudes toward Their Own Language; 9) Amount and Quality of Documentation.

Factor 8: Actitudes de la comunidad en relación a su propia lengua

Factor 9: Calidad y tipo de la documentación

**Factor 1.** ‘Transmisión de la lengua entre generaciones’

Los tanimuka-letuama, como se vio en el capítulo 1 no habitan en una o dos poblaciones, sino en pequeñas comunidades situadas alrededor de una maloca o casa comunal central, dispersas a lo largo de los ríos Mirití y Apaporis y sus afluentes. Esta condición es en cierta forma, una garantía de salvaguardia de la cultura y la lengua, cuando se trata de las comunidades aisladas, por el poco contacto que tiene con la población blanca, y con los pocos comerciantes que acceden a ellas por su lejanía. La lengua en estas comunidades es transmitida de generación en generación. Es hablada por todos los grupos de edades, niños, adultos y viejos; hay una situación de lenguas en contacto y bilingüismo (actualmente de trilingüismo, con el español), por el fenómeno de “exogamia lingüística” descrito atrás, para las comunidades del Mirití (bilingües tanimuka -yukuna) y Apaporis (bilingües tanimuka–makuna). La transmisión de la lengua entre generaciones es estable y está a salvo.

No sucede lo mismo en las comunidades cercanas al pueblo de la Pedrera, como es el caso actual de la comunidad yukuna-tanimuka de Puerto Lago, primera comunidad sobre el río Mirití, que se encuentra a unas cinco horas en bote a motor de la población de la Pedrera. En esta comunidad la situación muestra cambios y la lengua deja de transmitirse en el seno de muchas familias.

Una situación semejante debió de ocurrir en la comunidad tanimuka de Comeyafú, ubicada sobre el río Caquetá, frente el pueblo de la Pedrera. Esta gente usa el yukuna o el español; el tanimuka se perdió por completo.

**Factor 2.** ‘Número total de hablantes’.

Como lo expresa el documento, una comunidad con un pequeño número de locutores está siempre en riesgo por diferentes razones: la vulnerabilidad frente a enfermedades, desastres naturales, dispersión, etc. En el caso de los tanimuka-letuama, el riesgo puede darse por la arremetida de la sociedad nacional, la influencia de los grupos vecinos, o por su dispersión. En todas las comunidades este factor es pertinente pues el número de habitantes es pequeño. Pero actualmente hay buenos servicios de salud que ayudan a un mantenimiento de la población..

**Factor 3.** ‘Proporción de hablantes dentro del total de la población’.

Podemos darle como calificación 3.5, pues aunque la gran mayoría habla la lengua, en algunas poblaciones algunas familias han dejado de transmitir su idioma.

**Factor 4.** ‘Cambio en los dominios de uso de la lengua’

Entre los tanimuka la lengua vernácula es la que se habla en todos los hogares, y en general en los dominios tradicionales, solo se excluyen los dominios oficiales. Según el cuadro presentado podemos dar grado de vitalidad 3.5.

La lengua dominante en las reuniones oficiales es el español; en las reuniones de la asociación ACIMA, o donde ambos grupos (yukuna y tanimuka) están reunidos el español es la lengua general. Solo los viejos, que hablan poco español, discuten, conversaban en yukuna, sabiendo perfectamente que los tanimuka les comprenden. Los jóvenes tienen la tendencia a usar el español. La mayoría son jóvenes escolarizados. El español entra cada vez más en muchos contextos públicos. Durante el viaje que realice río arriba, hacia el alto Mirití, en el año 2007, observe que los tanimuka y los yukuna hablaban entre ellos español.

Este hecho es el que tiene incidencia dentro de las escuelas, porque muchos jóvenes escolarizados, que retoman los cargos de líderes o maestros, no están involucrados, ni conocieron los procesos desarrollados para la construcción de la escuela propia, los cuales como se dijo, están interrumpidos en la actualidad, y llegan con la influencia del blanco..

Es también importante resaltar que en los casos en que los padres empiezan a hablar a sus hijos más en la lengua nacional –español- que en la propia, es porque la consideran como la lengua de progreso económico y social.

Pero hay que destacar que la lengua indígena sigue siendo dominante en reuniones festivas, prácticas rituales, bailes propios, hogar, y en los lugares en que la comunidad está reunida de manera informal, guarapeadas, fiestas, partidos de fútbol, etc.

**Factor 5.** ‘Respuesta frente a los medios de comunicación’

En relación a los medio de comunicación, no hay canales indígenas en esta región. La radio es de uso común, y la televisión solamente la ven los indígenas que viven junto a los internados. Actualmente la energía se da vía panel solar. Frente a los medios, este factor de vitalidad, no es fácil de evaluar por la ausencia de ellos. Pero se tiene una apreciación positiva, porque la influencia de la televisión no existe aun, a excepción de las comunidades (yukuna, no tanimuka), situadas cerca del internado.

**Factor 6.** ‘Materiales pedagógicos y literatura en lengua vernácula’

Como se destacó en la sección anterior los materiales pedagógicos se han empezado a construir desde finales de la década de los 90s para ambas comunidades tanimuka y yukuna y son los siguientes:

- alfabeto unificado para cada lengua
- lexicón o diccionario
- diccionario temático o cartilla para cada lengua
- plan de estudios en lenguaje en hasta grado 3
- el currículo para todas las áreas de estudio hasta el grado 3.
- Fichas de lecto –escritura para los primeros grados
- libro de Etnomatemáticas para los grados 4o. y 5o.

En relación a la Literatura vernácula, están los materiales creados por el ILV.

Como son comunidades donde la oralidad es el eje de la trasmisión de los conocimientos, esta trasmisión se mantiene aun. Por lo tanto la literatura y la recopilación y transcripción de cuentos o de tradición oral es incipiente. Podemos calificar el grado de vitalidad en este dominio de 4

**Factor 7.** ‘Actitudes frente a la lengua por parte de las entidades del gobierno y las instituciones’

Colombia, a partir de la reforma constitucional de 1991, protege, promueve y valora las lenguas vernaculares. Las lenguas indígenas son oficiales dentro de su territorio, la educación impartida pretende ser bi-cultural y bilingüe, pero en la práctica esto no se cumple. Falta mucho apoyo a las comunidades, en recursos y apoyo técnico.

**Factor 8.** ‘Actitudes de la comunidad en relación a su propia lengua’

Podemos calificar este punto 4 a 5. En los años en que trabaje con las comunidades, observe que en general la actitud de la comunidad en relación a su lengua es positiva; la lengua es mirada como un símbolo de la identidad y es promovida dentro y fuera de la comunidad. Hay una alta autoestima de los hablantes en relación a su cultura y lengua, y al contrario, gran tristeza por la pérdida de conocimientos tradicionales. Actualmente hay muchos mas jóvenes que han terminado la educación básica primaria y buscan una educación avanzada en detrimento de su propia educación.

Pero esta valoración es relativa según el aislamiento en que se encuentre la comunidad.

Más cerca del pueblo, como es el caso de la comunidad de Puerto lago, el español se mira como la lengua símbolo del progreso, y de un mejor nivel de vida, por lo que se mandan fuera los hijos para estudiar, se habla el español en la casa, y se crean conflictos dentro de la comunidad en relación a la escuela propia, pues consideran que los conocimientos que se imparten allí deben ser los del resto del país.

La evaluación en estos casos es baja

Se resalta que en los casos en que los padres empiezan a hablar a sus hijos más en español que en la propia lengua, es porque la consideran como la lengua de progreso económico y social.

**Factor 9.** 'Calidad y tipo de la documentación'

Como ya hemos dicho atrás, la documentación está empezando a desarrollarse.

Hay una gramática realizada por el ILV (retuara syntax) y al parecer, se está terminando un diccionario, realizado con los hablantes letuama.

Dentro del contexto de mi investigación realice mi tesis de maestría 'La palabra verbal en la lengua tanimuka' (Eraso 1995) y 4 publicaciones:

- 'Expresión de nociones espaciales de localización en tanimuka' (2011)
- 'Historia de los Talleres de Escritura' (2006)
- 'La Clasificación Nominal en la Lengua Tanimuka' (Eraso 2004)
- 'Cambios tonales en la palabra verbal' (1996)

Dentro del marco del doctorado, se presenta esta tesis sobre la gramática de la lengua enfocada en la Expresión del las manifestaciones espaciales. Aunque no hay una gramática pedagógica, ni grabaciones audio –video, ni literatura escrita, se pone como calificación 4.

## ***Parte II: EN TORNO A CUESTIONES FONOLÓGICAS***

---

Con el objetivo de hacer una presentación de dos temas diferentes que se entrecruzan en el nivel fonológico, la fonología de la lengua ha adquirido un espacio especial dentro de esta tesis, que obliga a presentarla no como un capítulo de la gramática sino como una segunda parte, que se intitula, ‘en torno a cuestiones fonológicas’. Este acercamiento a dos distintos aspectos tan complejos de la fonología de una lengua, en este caso específico, los fenómenos supra-segmentales y la epéntesis silábica, se hace sin ninguna pretensión de un dominio especializado, más bien al contrario, con mucho respeto por el desafío que esto conlleva.

A semejanza de las demás lenguas tucano orientales, la fonología del tanimuka es de gran complejidad, pues presenta rasgos de nasalidad, altura tonal y obstrucción glotal distintivos. Estos rasgos se analizan, retomando el trabajo de los investigadores pioneros (§4.1), como rasgos que conciernen no al segmento, consonántico o vocálico, sino al morfema. Este cambio de óptica, frente a la primera descripción realizada (Eraso 1995) se justifica por que permite explicar y comprender la influencia de estos fenómenos dentro de la palabra, y a la vez porque, no de otra manera, se puede comprender que, a través de la propagación de la nasalidad, la melodía u obstrucción tonal, y el aumento de una sílaba epentética, se de la existencia de dos clases léxicas de verbos.

Esta segunda parte, por lo tanto, está compuesta de dos capítulos: el capítulo cuarto (4) presenta la fonología de la lengua y el capítulo quinto (5) un fenómeno de análisis léxico con solución fonológica: la problemática de la sílaba epentética –ri-.





## Capítulo 4. FONOLOGIA

---

### 4.1 Marco teórico

Se ha descrito y discutido sobre tres rasgos fonológicos que se manifiestan en muchas de las lenguas de la familia tucano oriental, a saber, la nasalidad, la glotalización y los tonos, los cuales se interpretan como fenómenos supra-segmentales.

El análisis de la nasalidad desde un punto de vista morfémico, fue adoptado tempranamente por los investigadores de las lenguas tucano, como lo apunta Stenzel (2007:341), a partir del primer trabajo de Kaye (1971) sobre la armonía nasal en la lengua desano. Desde entonces el análisis fonológico, que toma en cuenta dos sistemas vocálicos, a saber vocales orales y vocales nasales, ha sido abandonado. La propuesta actual propone una única serie de vocales orales y de consonantes orales (estas últimas consonantes sonoras, permeables a la nasalización) a las que se asocia el rasgo [+ nasal] dando lugar a las realizaciones fonéticas nasales en las consonantes y las vocales.

*“Researchers of ET<sup>113</sup> languages for the most part abandoned proposals of multiple set of vowels phonemes such as those presented in Sorensen’s early work. Current analyses of ET languages propose a single underlying set of six oral vowels and an underlying set inventory of oral consonants only. Nasal allophones of all vowels and of a subset of consonants- those not specifically designated as [-voice], which are transparent to nasalization- are derived through the association of the suprasegmental nasal feature.” Stenzel (2007:341)*

El trabajo de Gomez Imbert E. (1982) sobre el tatuyo (subfamilia tucano oriental ubicada en el departamento del Vaupés, Colombia) se toma como punto de partida para la presentación de este rasgo en tanimuka. El análisis de la nasalidad segmental, como rasgo de las vocales, fue usado en la primera descripción de la fonología tanimuka (Eraso 1995). Esta interpretación definió un sistema vocálico en dos sets de cinco vocales orales y cinco nasales. El análisis suprasegmental, preferido sobre el análisis segmental en el caso de las lenguas tucano, conviene mejor para explicar distintos fenómenos que ocurren dentro de la palabra, además del ahorro de un sistema de vocales nasalizadas, como se discute en la sección (§4.3.1).

---

<sup>113</sup> Eastern Tucanoan languages lenguas tucano orientales’.

En relación al fenómeno de la oclusión glotal, el reciente trabajo de Stenzel K. (2007), sobre la lengua Wanano (perteneciente igualmente a la subfamilia tucano oriental, en Brasil), permite explicar, de manera conveniente este fenómeno, que sólo es distintivo al interior de la raíz léxica (verbal o nominal), y que se distribuye en dos contextos precisos, a saber, en posición intervocálica y en posición de coda silábica (C) V?. Esta segunda distribución, en coda silábica, es contraria a la estructura silábica de la lengua, de sílaba abierta (C) V: sería la manifestación de una serie vocales glotalizadas, fenómeno común en las lenguas tucano (tukano, wanano, siriano, desano, piratapuyo) como lo discute Stenzel (2007). La serie de vocales glotalizadas formaría entonces una oposición con las vocales orales y las nasales, con la particularidad de tener una distribución defectiva, lo que daría, si se analiza desde el ángulo segmental, tres sistemas vocálicos. El análisis como un suprasegmento nos permite entender esta distribución defectiva, evita la consideración no solo de un fonema consonántico glotal (como se había analizado anteriormente) sino sobre todo de una serie de cinco vocales glotalizadas, de reducida distribución y aparición. Este análisis de la obstrucción glotal, como rasgo suprasegmental, nos señala Stenzel, ya había sido propuesto con anterioridad por Malone (1987) y Ramirez (1997 a) y es el que se retoma para el tanimuka, en este trabajo.

En relación al fenómeno de los tonos, dos tonos puntuales Alto (A) y Bajo (B), con oposición distintiva, el análisis suprasegmental permite explicar la autonomía de la melodía tonal frente al segmento, los distintos fenómenos de asociación tonal además del fenómeno de los tonos flotantes.

La presentación del capítulo cuarto tiene entonces la siguiente estructura: en relación a los segmentos se hace una presentación clásica con el inventario de los fonemas consonánticos, sus alófonos, y la ilustración de las oposiciones consonánticas en (§4.2.1), y de la misma manera para los fonemas vocálicos en (§4.2.2). En la sección (§4.3) se abarca el tema de las unidades del nivel fonológico, unidades en donde se dan las modificaciones tanto los segmentos como los suprasegmentos haciendo una presentación de la palabra (§4.3.1), y de la sílaba (§4.3.2). En la sección (§4.4) se presentan los rasgos suprasegmentales nombrados atrás: la nasalidad en (§4.4.1), la obstrucción glotal en (§4.4.2) y la altura tonal en (§4.4.3). Los fenómenos morfofonológicos, que ocurren al interior de la palabra verbal o nominal, se ilustran en (§4.5).

## 4.2 Los segmentos

### 4.2.1 Segmentos consonánticos

El sistema consonántico del Tanimuka consta de 10 unidades a nivel fonológico.

Los órdenes articulatorios son:

Labial: b ,  $\phi$  /p<sup>114</sup>

Apical: t , d , s , r

Laminal: ʃ

Velar: k , w

Glotal: h

En cuanto al modo de articulación son:

Instantáneos

sordos (p), t , k

sonoros b , d , ʃ

Continuos

sordos  $\phi$  , s , h,

vibrante r

sonoro w

Tabla 7. Cuadro de fonemas consonánticos

Modo de articulación		Punto de articulación				
		bilabial	alveolar	palatal	velar	glotal
Oclusiva (instantaneos)	sordas	(p)	t		k	
	sonoras	b	d	ʃ		
Fricativa (Continuos)	sordas	$\phi$	s			h
vibrante	sonora		r			
Continua					w	

Aun cuando la oposición relevante es la oposición entre consonantes sordas /sonoras, el sistema no es paralelo y hay varios vacíos:

-No se da la correspondencia entre las oclusivas velares sorda y sonora por la ausencia de la velar sonora / g/

<sup>114</sup> La bilabial oclusiva /p/ es una variante dialectal en el habla tanimuka de los Letuama.

-No se da la correspondencia entre las oclusivas palatales sonora-sorda por la ausencia de la sorda /c/<sup>115</sup>.

-Frente a la oposición bilabial sorda-sonora /p/ /b/, la bilabial sorda /p/ no existe en la variante hablada por los Tanimuka, aunque sí en la variante hablada por los letuama. El fonema consonántico que se establece para la lengua tanimuka es la fricativa bilabial sorda /ɸ/.

## CUADRO DE FONOS CONTOIDES

Tabla 8. Cuadro de fonos contoides

Modo de articulación		Punto de articulación						
		Bi-labial	Apico-dental	Labio-velar	Palatal	Velar	Velar palatalizada	Glotal
Oclusiva (instantaneos)	sordas		t			k	k <sup>j</sup>	ʔ
	sonoras	b	d		ɟ			
Fricativa (Continuos)	sordas	ɸ	s					h ħ
nasal	sonora	m	n		ɲ			
vibrante	sonora		r ɾ					
semivocal				w, ʍ	j			
africada			ts		dʒ			

- Reglas de realización

-Sonidos nasales

Si se considera la nasalidad como rasgo fonológico, (versión anterior) este rasgo pertenece a las vocales, por lo tanto las consonantes nasales son alófonos de los fonemas orales sonoros, en contexto de vocales nasales<sup>116</sup>; a nivel morfológico (versión actual del análisis fonológico) los fonos contoides nasales son realizaciones de los fonemas sonoros dentro de un contexto de morfema o sílaba [+ nasal] (§4.4.1). Para la representación gráfica de la nasalidad se utiliza es el signo ~ antepuesto a la palabra o morfema nasal.

En contexto de morfema [+nasal] todos los fonemas instantáneos sonoros se realizan nasales.

<sup>115</sup> “/c/ es uno de los puntos más difíciles de la fonología Tukano, por hallarse visiblemente en evolución. ILV lo interpreta como una palatal en Kubeo y como fricativa alveolar en las demás lenguas de la zona. Parece que la pronunciación de este fonema se está desplazando de la zona palatal hacia la zona alveolar, pues en la pronunciación de los viejos es predominantemente palatal y africada, mientras que en los jóvenes es más anterior, ya sea africada alveolar [ts], ya sea fricativa alveolar[s]. La pronunciación de la vieja generación se conforma al carácter palatal con inicio oclusivo que el sistema revela para esta unidad, pues forma pareja con la sonora /j/ (Gomez-Imbert 1982:12)

<sup>116</sup> Desde un punto de vista segmental se hablaría de una propagación del rasgo en una dirección regresiva, las consonantes orales se nasalizan cuando están seguidas de una vocal nasal

/ b	d	j	r	w/	
[ m	n	ñ	r̃	w̃]	
/~ɟábáká/		[ɲámáká			‘venado’
/~dàhéá/		[nãhéá]			‘tucán’
/~kárákà/		[kárákà]			‘caimo’
~/wähóá/		[wãhóá]			‘árbol de siringa’

Los fonemas instantáneos sonoros (a veces lo sordos) tienen una pre-nasalización homorgánica cuando se hallan en posición inicial de morfema o sílaba oral antecedida por morfema o sílaba [+ nasal].

/b	t	j	k /	
[ <sup>m</sup> b	<sup>n</sup> t	<sup>j</sup> ɟ	<sup>k</sup> k]	
/~ɟàbà.bóíá/		[ɲámã <sup>m</sup> bójá]		‘venado blanco’
/~bà-bàɟàbá--ròɟú/		[mã <sup>m</sup> bàɟàbárõñú]		‘vamos a bailar’
/~òtò.~bàhá/		[õ <sup>n</sup> tòmàhá]		‘familia extensa’
/~tètè.àwáká/		[tẽ <sup>n</sup> tè.àwáká]		‘gavilán pequeño’
/~àkáká/		[ã <sup>n</sup> káká]		‘gallineta’
/~úríɟòbioɸiká/		[úní <sup>j</sup> ɟòmioɸiká]		‘piraña de brujería’

No es el caso del fonema alveolar sonoro /d/, ya que este tiene una distribución defectiva sólo lo he encontrado en posición inicial de palabra, nunca en frontera de sílaba.

-El fonema / d / oclusivo, apico dental, sordo, tiene una distribución defectiva y sólo se encuentra en posición inicial de palabra; es además de muy escasa aparición. Lo mismo le sucede a su realización en contexto /+nasal/ [n].

/diʔká/	[diʔká]	‘cuál’
/dàʔ kòá/	[dáʔkòá]	‘qué ‘
/dáháká/	[dáháká]	‘feo’
/~dàhéá /	[nãhéá]	‘tucán’
/~dèʔéá/	[nèʔéá]	‘canangucho’
/~dòʔó~rá/	[nòʔórá]	‘a dónde?’

-El fonema /ʃ/ oclusivo, palatal, sonoro [ʃ] se realiza frecuentemente africado [dʃ], tanto en posición inicial como intervocálica.

jǎá	[jǎá]/ [dʃǎá]/	‘tigre’
jàφúá	[jàφúá] [dʃàφúá]	‘árbol’
sájà	[sájà] / [sádʃà]	‘vestido’
ójòà	[ójòà] / [ódʃòà]	‘murciélago’
hóá-ju	[hóá-dʃu]	‘cuento, numero’

-El fonema /r/ se realiza vibrante, alveolar, sonoro [r] en posición inicial de palabra y en posición intervocálica. En contexto de morfema /+ nasal/, se realiza nasal [r̃] que en el habla rápida se oye [n].

/káràkà/	[káràkà]	‘gallina’
/~rùríá/	[r̃ùníá]	‘pene’
/rùríá/	[rùríá]	‘pájaro, sp.’

-El fonema /w/ se realiza aproximante velar en contacto con vocales posteriores; se realiza labial y fricativo [β] con vocales anteriores sobre todo en posición intervocálica.

/àwáká/	[àwáká]	‘gavilán’
/riwéá/	[riwéá] [riβéá]	‘sangre’
~/wǎhóá/	[w̃ǎhóá]	‘árbol de siringa’
~/wíròà/	[wíròà]	‘brisa’

-El fonema /t/ se realiza oclusivo, apico-dental, sordo [t] en posición inicial de palabra y en posición intervocálica.

/tà'φíá/	[tà'φíá]	‘estrella’
/hòtóá/	[hòtóá]	‘olla’

-El fonema /k/ se realiza oclusivo, velar, sordo [k] en posición inicial de palabra y en posición intervocálica. Se realiza palatalizado [kʲ], precedido de /i/.

/káràká/	[káràká]	‘gallina’
/~bàèòká/	[mǎèòká]	‘cenicientos’
/~kóréríká/	[kónéríkʲa]	‘pulga’ <sup>117</sup>
/wèhéríká/	[wèhéríkʲá]	‘plátano píldoro’

<sup>117</sup> La nasalidad no se propaga a la tercera sílaba porque que hay una barrera morfémica que no permite el paso de la nasalización: kórě-riká,.

-El fonema /  $\phi$  / se realiza fricativo, bilabial, sordo [  $\phi$  ] en posición inicial de palabra y en posición intervocálica. Tiene como variante dialectal la realización oclusivo bilabial sordo [p], en las comunidades Letuama.

~/ $\phi$ àbúá/	[ $\phi$ àmúá]	‘armadillo’
/ ~ $\phi$ ì $\phi$ íá/	[ $\phi$ ì $\phi$ íá]	‘araña’

-El fonema / s / se realiza generalmente fricativo, alveolar, sordo [ s ] en posición inicial de palabra y en posición intervocálica, en el habla de los jóvenes. Tiene una realización africada alveolar [ts] en el habla de los mayores, en todos los contextos, pero sobre todo en posición intervocálica y antecedida de glotal.

/sájà/	[sájà] / [tsájà]	‘vestido’
/sèíá/	[sèíá] / [tseíá]	‘libélula’
/wé’sóríká/	[wé’sóríká] / [wé’tsóríká]	‘mico sp.’
/hè’súá/	[hè’súá] / [hè’tsúá]	‘nutria’

-El fonema / h / se realiza fricativo, glotal, sordo [ h ] en posición inicial de palabra y en posición intervocálica. Es permeable a la propagación de la nasalidad.

/hàrìróká/	[hàrìróká]	‘pantalón’
/~hèbéá/	[hèmǵá]	‘boruga’
/~hìhíá/	[hìhíá]	‘mono chichico’

-El fonema /h/ tiene una tendencia a homologarse con el fonema fricativo bilabial / $\phi$ /, dando lugar a un cierto número de palabras que se dicen con cualquiera de los dos fonemas. En estas variaciones hay posiblemente una cierta tendencia regional; en los corpus recogidos en la zona de la quebrada de Guacayá, algunas palabras que eran pronunciadas con la glotal fricativa me fueron corregidas por otros hablantes de otras comunidades. Es el mismo caso del español, al menos en Colombia, con las palabras ‘fuede’ / ‘juete’; ‘fuerza’ / ‘juerza’. Se ilustra algunos ejemplos. En la primera columna las palabras que, al parecer, tienen la correcta pronunciación.

[hòtóá]	[ $\phi$ òtóá]	‘olla’
[ $\phi$ òirã]	[hòirã]	‘hacia’
[ $\phi$ à $\phi$ ìtàká]	[ $\phi$ hìtàká]	‘puerto’
[kò $\phi$ éá]	[kohéá]	‘hueco de palo’
[rú $\phi$ árí.kubúá]	[rúhárí.kubúá]	‘banco’

• Ilustración de las oposiciones consonánticas

ϕ /b

bòʒáká	‘sabana’	ϕòʒáká/	‘macuje’ <sup>118</sup>
kuá~jàbíá	‘madremonte’ <sup>119</sup>	jàϕéá	‘semilla’
hũíjábíá	‘arenilla’ <sup>120</sup>	hũíϕíá	‘pajarito sp.’

ϕ/w

ϕìʒíá	‘canasto’	wí’íá	‘maloca’ <sup>121</sup> ,
ϕíϕíá	‘araña’	wí’íá	‘cosumbo’ <sup>122</sup> ,
ϕò’ϕóá	‘espuma’	ϕà’wá	‘laguna’

ϕ/h

ϕíϕíá	‘araña’	híʒhíá	‘frío’
hèhèá	‘jabalí’	ϕèϕéá	‘balay’

t/d<sup>123</sup>

tà’ϕíá	‘estrella’	dá’kòá	‘qué’
tàjá	‘hierba’	dáháká	‘feo’

t/s

tàjá	‘hierba’	sájà	‘vestido’
~bũkùtiká	‘mico sp.’	kúsí’iká	‘mico sp.’
~tùtúá	‘tubérculo’	~ù’síá	‘avispa’

d/s

dáhákà	‘feo’	sája	‘vestido’
--------	-------	------	-----------

d/r

ríá	‘huevo’	dí’ká	‘cuál’
rè’rèá	‘garrapatero’	dè’éá	‘canangucho’ <sup>124</sup> ,

w/r

wí’íá	‘maloca’	rì’íá	‘carne’
wãhóá	‘caucho’	~rà’írá	‘tarde’
riwéá	‘sangre’	~bè’réá	‘guama’ <sup>125</sup> ,

ʒ/d

<sup>118</sup> ‘Macujes’: denominación del pueblo Macú-juhup.

<sup>119</sup> ‘madremonte’: espanto del monte.

<sup>120</sup> ‘arenilla’: jenes o mosquitos diminutos que pican.

<sup>121</sup> Casa comunal.

<sup>122</sup> Coatú. *Nasua narica*. Animal plantigrado americano.

<sup>123</sup> Se recuerda que la distribución del fonema /d/ es defectiva y solo se encuentra a principio de palabra.

<sup>124</sup> Palma cuyo fruto es básico en la alimentación. indígena. **Mauritia flexuosa**

<sup>125</sup> fruto del guamo. **Inga edulis**, **Inga macrocarpa**.



játáriká	‘candela’	dáhòá	‘vamos’
jìhá	‘nosotros’	dí’ká	‘cuál’

k/h

kíà	‘yuca brava’	hìá	‘bien’
kà’júá	‘anón’	hà’júá	‘pepa’
wàkúá	‘fruto sp.’	wàhúà	‘lombriz’
dá’koá	‘qué’	dáhòá	‘vamos’

k/ʔ<sup>126</sup>

~bákì	‘hijo’	~bà’í	‘mamá ‘
wákíà	‘yarumo <sup>127</sup> ’	wa’íá	‘pez’
wàkúá	‘fruto sp.’	wà’úá	‘mico wicoco’

k / w

kà’íá	‘tierra’	wà’íá	‘pez’
kà’júá	‘anón <sup>128</sup> ’	wà’úá	‘mico wicoco’
~ákákà	‘gallineta’	àwáká	‘gavilán’

ʔ /h

wè’éá	‘pintura negra’	wèhéá	‘ mundo’
hà’á	‘tronco’	hàhá	‘maracas’

h/w

~híhíà	‘mono chichico’	~wíwíà	‘cosumbo <sup>129</sup> ’
hèhéá	‘jabalí’	wéhéà	‘cielo, mundo’
rìhéá	‘labio’	rìwéá	‘sangre’

## 4.2.2 Segmentos vocálicos

A nivel fonológico el tanimuka tiene un sistema vocálico de cinco vocales orales. Las vocales nasales son una realización de las vocales orales en un contexto de morfema [+nasal] lo cual se presenta en la sección (§4.3.1). Las vocales con oclusión glotal, o glotalizadas, que solo se encuentran al interior de la raíz léxica (verbal o nominal), son la manifestación del suprasegmento [interrupción glotal] ([constricted glotis]), como se discute en detalle en la sección (§4.3.2).

<sup>126</sup> La distribución de la oclusión glotal, es defectiva y solo se encuentra en posición intervocálica

<sup>127</sup> Arbol americano de cuyas hojas se consigue la ceniza que se usa para mezclar con el polvo de coca.

<sup>128</sup> Anona. Arbol frutal. **Rollinia mucosa**

<sup>129</sup> Coatí . Nasua narica. Animal plantigrado americano.

Tabla 9. Cuadro de fonemas vocálicos

	Anterior	central	posterior
	estiradas		redondeadas
Altas	i		u
Medias	e		o
Bajas		a	

- Reglas de realización

Todas las vocales se realizan en los contextos de sílaba que se presentan a continuación; estos contextos se cumplen para las realizaciones nasales, más no todos para las realizaciones glotalizadas.

#-

C -<sup>s</sup>C

-<sup>s</sup> V

V<sup>s</sup> -

- #

/a / Se realiza central, abierta [a] en todos los contextos. Puede realizarse laringalizada (creaky voiced) seguida de glotal.

àwáká	[àwáká]	‘gavilán
àíjáká	[àíjáká]	‘sol, luna’
~àjáká	[ãjáká]	‘serpiente gen.’
~áúá	[ãwã]	‘casabe’
dá’koá	[dá’kòá]	‘qué’

/e/ se realiza anterior, media, abierta [ɛ] y con tono alto (acentuada). Puede laringalizarse seguida de glotal.

étóa	[étóa]	‘hongo
~ébíríká	[émíríká]	‘pez sapo’
bèhóá	[bèhóá]	‘flecha’
wèhèrìká	[wèhèrìká]	‘plátano píldoro’
~kìibe	[kí:mé]	‘él es’
ìré	[ì:ré]	‘hoy
è’súá	[ɛ□súá]	‘nutria’

/i / se realiza anterior, alta, estirada en todos los contextos. Entre vocales de tono alto, se realiza aproximante [j] y nasalizándose ligeramente en contexto nasal.

íjákà	[íjákà]	‘uva’
óíà	[óíà]	‘liso’
wìsójàíá	[wìsójàíá]	‘tigre sp.’
~bà’kájàíá	[màkàjájá]	‘tigre sp’
ì’kí	[ì’kí]	‘él’

káři	[káři]	‘estrella matutina’
~írea	[iněã]	‘chontaduro’
bójá	[bójá]	‘blanco’
~déjá	[nějã]	‘negro’

/ o / se realiza posterior, media, redondeada [ o ] en todos los contextos.

òfíá	[òfíá]	‘diente’
koφéá	[kòφéá]	‘hueco de palo’
bòhóá	[bòhóá]	‘tintín, roedor’
kákò	[kákò]	‘tía’
~óbèà	[òmèà]	‘nariz’

/ u / se realiza posterior, alto, redondeado en todos los contextos. Se realiza aproximante [w] como pasaje fonético entre las vocales entre /u/ y /a/, generalmente entre vocales con tono alto

úrìφìsì~báká	[úrìφìsímáká]	‘golondrina’
rúφáři~kùbúá	[rúφárikùmúá]	‘banco’
bùtúá	[bùtúá]	‘comejen’
~rúbú	[rúmú]	‘esposa’
~hùú	[hũú]	‘hermano’
~áúá	[áwá]	‘casabe’
~bùákàéá	[mwākàéá]	‘pájaro tente’

• Ilustración de las oposiciones vocálicas

– i / e

íjákà	‘uva’	étóá	‘hongo’
~bì’í	‘tú. 2p.s’	~bè’é	‘tía’
(ká)rì	‘estrella’	(ì)ré	‘hoy’
(ì)rèá	‘chontaduro’	(èbì)ríká	‘pez sapo’

– e / a

wéhéà	‘mundo’	wàhéá	‘espalda’
éeríká	‘reir’	á’rìrìká	‘ir’
étóá	‘hongo’	àwáká	‘gavilán’
~bè’é	‘tía’	~bà’á	‘camino’

– o / a

jòbíá	‘palma milpés’	jàφúá	‘árbol gen.’
oφíá	‘diente’	awáká	‘gavilán’
koφéá	‘hueco de palo’	kahéá	‘ala’
ì’kó	‘esta’	ì’ká	‘esto’

– a / u

~hãhíá	‘fuerza’	~hũhíà	‘ortiga’
ákáká	‘gallineta’	ũbáká	‘rana’
φàφìtáká	‘puerto’	rúφáriká	‘sentarse’
~hùú	‘hermano’	~háhá	‘maracas’

– u/ i

wáhúá	‘lombriz’	wàhíá	‘palma sp’
~híhíá	‘mono chichico’	~húhíà	‘ortiga’
~i’íá	‘piojo’	úφéà	‘teta’
~hùú	‘hermano’	~bì’í	‘tú. 2p.s’

– e/ o

~ébíríká	‘pez picalón’	~ò’óríká	‘panguana <sup>130</sup> ’
bèhóá	‘flecha’	bòhóá	‘tintín <sup>131</sup> ’
~bè’é	‘tía’	~Jódò	‘hermana’

– u/ o

wáhúà	‘lombriz’	wàhóá	‘árbol marimá’
úφúà	‘pie’	òφíá	‘diente’
~hùú	‘hermano’	~Jódò	‘hermana’

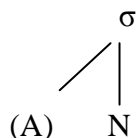
### 4.3 Unidades del nivel fonológico.

#### 4.3.1 La sílaba

« La syllabe constitue le fondement des caractéristiques prosodiques du signifiant : tons et accents. C’est la syllabe qui porte (ou ne porte pas) le ton dans les langues à tons. C’est la syllabe qui est (ou non) accentué dans les langues à accent. (Brandao et al:160) »

La fórmula de la sílaba es: (C) V. No se encuentran sílabas cerradas, \*CVC

La sílaba más simple, en tanimuka, consta de una vocal, que puede estar o no acompañada de consonante, en posición de ataque, nunca de coda. La estructura silábica es abierta, y el núcleo está formado por una vocal simple<sup>132</sup>.



Encontramos muy alta frecuencia de palabras compuestas solamente por secuencias de vocales VV o CVV. La cuestión es considerar entonces, si son vocales que pertenecen a una misma sílaba, o son vocales monosilábicas; es decir, si forman una estructura silábica de

<sup>130</sup> Ave de pequeño tamaño, semejante al de la paloma, y de carne apreciada.

<sup>131</sup> Especie de roedor.

<sup>132</sup> Se retiene el uso de los términos ataque, núcleo y coda, sobre el uso de Consonantes en posición inicial, Vocal y exclusión de Consonante en posición final, porque, aun cuando por lo general correspondan, el uso de estos elementos (consonantes y vocales) son rasgos segmentales mientras que el uso de los términos, ataque, coda y núcleo expresan algo más abstracto, a saber la posición dentro del esqueleto. (Brandao de Carvalho, Nguyen, and Wauquier 2010:154–57)

núcleo complejo C V V, o dos sílabas compuestas de C V \$ V. Las secuencias silábicas pueden ser V V o V1 V2, vocales idénticas y vocales diferentes. La serie V V se da con todas las vocales, sin restricciones. Las combinaciones V1 V2 están sometidas a ciertas restricciones, como se ve en el cuadro de secuencias vocálicas en frontera de sílaba (§ 4.3.1).

Como argumentos para resolver el problema se establece la definición de una lengua tonal, en donde cada sílaba es susceptible de recibir una altura tonal. El tanimuka consta de dos tonos puntuales, alto y bajo (§ 4.2). Cada una de estas vocales recibe un tono. Fonéticamente la articulación de V V, se pronuncia como una vocal alargada [V:], si los tonos se realizan BB (1 a) o AA (1 b) o como una vocal de tono modulado, si los tonos son Alto Bajo (1c) o Bajo Alto (1d); mientras la articulación de V<sup>1</sup> V<sup>2</sup>, adquiere características de diptongo, en los casos en que V<sup>2</sup> es o una -i- (1 d, e) o una -u- (1f).

(1)

a.	kì~ìbé	[kĩ:mé]	‘él es’
b.	ji~hááju	[jihá: ʰju]	‘yo mato’
c.	~jóò	[ ɲô ]	‘mi hermana menor’
d.	~íróo	ĩrô:	‘uno’
e.	~bairuká	[ma'ruká]	‘piña’
f.	jàidéiá	[jà'néjá]	‘pantera negra’
g.	~ɸàú~káróa	[ɸà <sup>u</sup> kár <sup>w</sup> a]	‘cuerda de hamaca’

Si se considera núcleo silábico complejo la realización [CV:] de las sucesiones C V V, llevaría a plantearse la existencia de un sistema de tonos modulados que nos daría, con los dos puntuales que se tienen, cuatro combinaciones posibles; esto se opone al sistema de la lengua con dos tonos puntuales, pues no hay tonos melódicos en sílaba C V.

En los ejemplos anteriores los análisis no pueden realizarse de manera aislada sin tener en cuenta la morfosintaxis: los ejemplos no ilustran sílabas alargadas, o breves con tonos modulados sino bases léxicas o verbales que afijan distintas marcas gramaticales:

-en 1 (a) esta prefijado el índice de 3 era persona masculino, ki-;

-en 1 (c) hay un sufijo de género femenino -o-, en paradigma con el masculino -i que aparece en ~jóì ‘mi hermano menor’

-en 1 (d) esta sufijado al número uno ~írá- la marca del clasificador para objeto redondos -o-

- 1 (f, g) presenta ejemplos de palabras compuestas cuyo primer elemento ha perdido la marca de género neutro, además de presentar un cambio tonal. Todas estas palabras sufren procesos

morfologicos, que se explican en la sección (4.4). Solo en el ejemplo (1b) se presenta un caso de base verbal bísilaba CVV.

Las bases verbales bisílabas (C)VV, como se discute en detalle en el capítulo 5, tienen melodías tonales AA, AB o BA y están en oposición a bases, en superficie, monosílabas.

No se puede decir que exista una oposición entre sílaba con vocal larga o geminada y sílaba con vocal breve, pues estas bases monosílabas en superficie (C)V, deben afijar un sílaba epentética (Unidad Portadora de Tono), y por lo tanto se convierten en bases bisílabas (C)V + ri. Este fenómeno, que ha sido uno de los avances más importantes en cuanto a la fonología del tanimuka, define dos clases léxicas de verbos, y se trata a profundidad en el capítulo (5).

No hay realmente bases verbales monosílabas, ni hay palabras monosílabas. Consideramos por lo tanto una secuencia V V como una secuencia bisilábica V \$ V.

Los ejemplos a continuación presentan palabras con sílaba V, CV, en posición de principio de palabra, intervocálica o en final de palabra:

V	~àjáká	~à <sup>s</sup> já <sup>s</sup> ká	‘serpiente’ (genérico)
	~bàéòká	~bà <sup>s</sup> é <sup>s</sup> ò <sup>s</sup> ká	‘cenicientos’
	òáká	ò <sup>s</sup> á <sup>s</sup> ká	‘zarigüeya’
	~íóa	~í <sup>s</sup> ó <sup>s</sup> a	‘maraca fruto sp’
CV	káři	ká <sup>s</sup> ri	‘estrella de la mañana’
	bòhóá	bò <sup>s</sup> hó <sup>s</sup> á	‘tintín’ roedor

### 4.3.2.1 Patrones silábicos

No se han encontrado palabras monosilábicas. Las distintas combinaciones silábicas se presentan en palabras (o morfemas) bisílabos y trisílabos.

#### Palabras bisílabas

El patrón silábico de los morfemas es el siguiente: VV, VCV, CVV, CVCV

V <sup>s</sup> V	éé-	‘reir’
V <sup>1s</sup> V <sup>2</sup>	~iá-	‘ver’
V <sup>s</sup> CV	~iφí	‘capitán’
	a’kó	‘abuela’
CV <sup>s</sup> V	baá-	‘hacer’
	~Jóò	‘mi hermana menor’
CV <sup>1s</sup> V <sup>2</sup>	háó	‘hermana, paisana’
	riá	‘huevo’

CV <sup>s</sup> CV	φotá	‘anzuelo’
--------------------	------	-----------

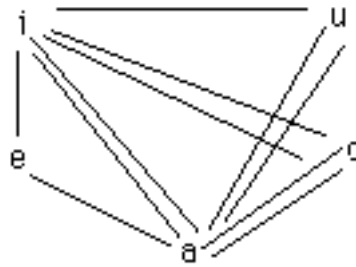
**Palabras trisílabas**

V <sup>s</sup> V <sup>s</sup> V	~ííá	‘piojo’
	óíà	‘liso’
V <sup>s</sup> V <sup>s</sup> CV	òáká	‘zarigüeya’
V <sup>s</sup> CV <sup>s</sup> V	ókóà	‘agua’
V <sup>s</sup> CV <sup>s</sup> CV	~àjáká	‘serpiente’
CV <sup>s</sup> V <sup>s</sup> CV	riáká	‘rio’
CV <sup>s</sup> V <sup>s</sup> V	seíá	‘libélula’
CV <sup>s</sup> CV <sup>s</sup> V	~wíróà	‘viento’
CV <sup>s</sup> CV <sup>s</sup> CV	~robihá	‘mujeres’
	sèráká	‘mico churuco sp.’

4.3.2.2 Vocales en frontera de sílaba

Las posibles combinaciones de las vocales, en frontera silábica, son las siguientes:

-ui, ie, ei, ae, ea, ao, oa, io, oi, ai, ia



Es importante señalar de nuevo que los cuadros no representan vocales tautosilábicas, es decir, que pertenecen a la misma sílaba, sino palabras conformadas por secuencias silábicas vocálicas. Estas combinaciones de vocales aparecen en las siguientes estructuras silábicas:

CV.V

CV.CV.V

CV.V.CV

CV.V.V

Aunque la mayoría de combinaciones son posibles, no se han encontrado las siguientes:

ie, iu, ou, uo, ue, eu, oe, eo, (talvez debido a restricciones del corpus?).

Tabla 10. Combinación de vocales

~sùíràká	sù.í.rà.ká	‘pene infantil’
----------	------------	-----------------

òíá	ò.í.á	‘tortuga sp.charapa’
jàíá	jà.í.á	‘tigre’
wáéró ká	wá.é.ró.ká	‘mañana’
hàó	hà.ó	‘hermana mayor’
sèìà	sè.í.à	‘libélula’
jàφéá	jà.φé.á	‘semilla’
kòróá	kò.ró.á	‘guama’ sp.
úà	ú.à	‘pez sp. palometa’
~bàéòká	mà.é.ò.ká	‘soportes del fogón’
~íóà	í.ó.à	‘maraca’ (fruta)
~áúá	á.ú.á	‘casabe’
~bùákaéá	m.ù.á.ka.é.á	‘ave, sp. ‘tente’

Las secuencias de tres vocales se dan con **i**, generalmente en segundo lugar (a veces con **e**) y **a**, en posición final:

CVVV      oia, aia, eia, ioa  
 aeo, ioa, aua

- La mora

Se pueden distinguir dos tipos de sílaba, según lo que se ha convenido en llamar su peso silábico (Brandao de Carvalho, Nguyen, and Wauquier 2010:160–61): sílaba ligera y sílaba pesada; una sílaba ligera cuenta como una mora, una pesada cuenta como dos moras. Las sílabas ligeras son del tipo –V; las sílabas pesadas –VV (núcleos complejos: vocal alargada o diptongo) o –VC (sílaba cerrada).

No se ha retomado la mora como unidad base para el análisis pues no se considera que en tanimuka haya oposición entre sílaba ligera y sílaba pesada. Pero en razón de la asociación de los tonos sobre posiciones o sobre segmentos tal vez, en un futuro esta unidad deberá ser tomada en cuenta. Para el análisis del rasgo [obstrucción glotal], Stenzel, retoma la mora a la cual asocia este rasgo, por el carácter mosaico (sílaba pesada VC) que tiene la obstrucción glotal en posición de coda silábica V?.

*“As for the elements to which suprasegmental associate, we find that while for the [+/- nasal] feature is associates to the syllable and is manifested at the level of individual segments, both tone and the [constricted glottis] feature attach to mora. Each L or H tone associates to an individual mora and is realized on a vowel, the tone bearing unit”.*

*(Stenzel 2007:358).*



Reconociendo una falta de manejo y conocimiento, se mantiene el uso del concepto de sílaba, para el análisis de los tonos como lo hizo Gomez Imbert en el análisis del Tatuyo (1982: 16).

« On a défini la SYL comme l'unité de placement tonal, dont le noyau vocalique est simple ».

Como lo anota Broselow (1995:188), la esencia de la mora depende más del peso silábico (sílaba ligera vs sílaba pesada) que del número de segmentos. En tanimuka el número de segmentos parece más relevante.

*'McCarthy and Prince (1986) and Hayes (1989) advocate whole sale replacement of the skeletal tier by the mora tier. The arguments for the mora tier come from various domains; their essence is that the shape-dependent processes can be seen as depending on syllable weight rather than on number of segments, and that the units necessary for the description of syllable weight are the same units motivated for the analysis like stress, tone and accent' .*

## 4.4 Suprasegmentos

Tres rasgos se consideran como supra-segmentales: la nasalidad, la obstrucción glotal y la altura tonal. La nasalidad y el rasgo de obstrucción glotal vistos como suprasegmentos, modifican, como se vio en la introducción, el inventario de los segmentos vocálicos.

En relación a la nasalidad se toma como punto de partida el trabajo de Gomez Imbert E. (1982) sobre el tatuyo, y en relación a los fenómenos de glotalización el reciente trabajo de Stenzel K. (2007), sobre la lengua Wanano (ambas lenguas pertenecientes a la subfamilia tucano oriental - Vaupes, en Colombia y Brasil).

Estos temas se desarrollan a continuación en el siguiente orden: en 4.4.1, se presenta el fenómeno de la nasalidad, en 4.4.2, el fenómeno de la obstrucción de la glotis, y en 4.4.3 el rasgo de la altura tonal distintiva.

---

### 4.4.1 La nasalidad

*« La nasalité est un trait qui se prête, de par sa nature, à deux sortes d'interprétations : soit elle fait partie des traits phonologiques qui définissent un phonème au même titre que les autres traits, soit elle déborde le cadre du segment de telle manière qu'en faire un trait prosodique rend mieux compte des données à l'étude. »*

*(Gomez-Imbert 1982:33)*

#### 4.4.1.1 Nasalidad segmental

Desde un punto de vista segmental, las tres consonantes nasales [m], [n], [ɲ] son una realización de las tres consonantes oclusivas sonoras /b/, /d/, /j/ en contexto de vocal nasal; el rasgo de la nasalidad pertenece a las vocales y este se propaga, regresivamente, sobre las consonantes sonoras. Desde este ángulo, se tienen dos sistemas vocálicos formados por cinco vocales orales, y cinco nasales.

Este análisis con un sistema de cinco vocales nasales fue el que se adaptó para el tanimuka, en la primera descripción realizada durante la maestría del CCELA (Eraso Keller 1999) y es el que plantea Strom en su gramática (Strom 1992).

Como lo explica Gomez-Imbert para el tatuyo, se constata la existencia fonética de Consonantes orales y Consonantes nasales y de Vocales orales y Vocales nasales. Pero, mientras las consonantes orales sordas pueden combinarse tanto con vocales orales o como con vocales nasales, las consonantes orales sonoras sólo pueden combinarse con vocales orales y las consonantes nasales solo pueden combinarse con vocales nasales. Es lo que se denomina ‘una armonía nasal’.

En relación a esta combinación de sonidos se presenta una distribución complementaria que deja la posibilidad de considerar el rasgo de la nasalidad como pertinente en las vocales o en las consonantes. Desde un punto de vista segmental, si se considera la nasalidad como un rasgo de las vocales, una consonante sonora se nasaliza en el contexto de sílaba con vocal nasal.

$$C^{+oral + sonora} \rightarrow C^{+ Nasal} / - V^{+nasal}$$

Esta regla se corresponde con el fenómeno de la armonía nasal, en la medida en que una vocal nasal solo se encuentra con consonante nasal mientras una vocal oral solo con consonante oral sonora<sup>133</sup>.

La nasalidad segmental en tanimuka proviene de un sistema de cinco vocales nasales, que transmiten su rasgo regresivamente a la consonante sonora que forma la sílaba. Este hecho se corrobora con la nasalización de la consonante inicial /ɟ/ del índice de primera persona singular /ɟi/, que se realiza [ɲ] al contacto con vocal nasal, (en bases verbales o nominales formadas por sílaba con vocal nasal, luego de la elisión de la vocal del índice) como se ilustra a continuación:

---

<sup>133</sup> Aun cuando se hayan encontrado palabras con consonantes nasales seguidas de vocales orales, para lo que se debe buscar la explicación en procesos de desnasalización de las vocales en determinados contextos.

- (2) a. ji~úfɛ-a ---->/júfɛa/---->[núfɛa]  
 1S-senos-N  
 ‘mis senos’
- b. jí~ábú-a---->/jábúa/---->[námúa]  
 1S-orejas-N  
 ‘mis orejas’
- c. ji~ìbé ----->/jìbè/----->[nìmè]  
 1S-cop  
 ‘(yo) soy, vivo’

Este caso de la nasalización de la consonante oclusiva palatal sonora ilustra la pertenencia del rasgo en las vocales. Esto se corrobora con la existencia de palabras y morfemas formados únicamente por vocales nasales,

(3)

~áúá	[áwá] <sup>134</sup>	‘casabe’
~íóa	[íòà]	‘fruto, sp. maraca’
~iá-	[iá]	‘ver’

O palabras completamente nasalizadas, cuyas consonantes sonoras (no nasales) están igualmente nasalizadas:

(4)

~wàhóá	[wãhóá]	‘árbol de caucho’
~wíròà	[wiròà]	‘brisa’
~háà	[háà]	‘matar’
~árí-	[ã.ĩ-]	‘decir’

La nasalidad es distintiva lo que se ilustra a través de la oposición entre palabras completamente nasales frente a palabras completamente orales

(5)

[bàʔá-]	‘comer’	[mã'á]	‘camino’
[rùríá]	‘pájaro sp.’	[rũríá]	‘pene’
[wàhóá]	‘árbol marimá sp.’	[wãhóá]	‘árbol caucho’
[káràkà]	‘gallina’	[kářákà]	‘caimo’ <sup>135</sup>
[kóá-]	curar	[kóá-]	‘untar veneno en la flecha’
[ó □ rì-]	‘pasar’	[ó.ĩ-]	‘pensar’
[tùrí-ríká]	‘andar’	[tũĩ- ríka]	‘cantar del paujil’
[rèá-]	‘gatear’	[rè'á-]	‘pintar’

<sup>134</sup> La aproximante [w] es una realización de la vocal /u/ entre dos vocales de tono alto

<sup>135</sup> fruta tropical. Nombre científico *Pouteria caimito*

Frente a este análisis segmental, la propuesta de considerar la nasalidad como un morfema autónomo o suprasegmental se ha considerado pertinente porque permite explicar mejor ciertos fenómenos de obstrucción o propagación que no son tan fáciles de explicar si se considera solo como un rasgo vocálico.

#### 4.4.1.2 Nasalidad suprasegmental

La consideración de la nasalidad como un fenómeno suprasegmental ofrece muchas ventajas: permite explicar la aparición de morfemas completamente nasales en oposición a morfemas completamente orales, permite la comprensión de la propagación sobre toda la palabra fonológica, y la ‘armonía nasal’ como señala Gomez Imbert (1982). Además permite la economía de un sistema vocálico.

*‘On a dit que la v.II<sup>136</sup> offre la possibilité d’expliquer de façon dynamique l’harmonie nasale. En effet seulement en caractérisant le morphème tout entier quant au trait de nasalité, on peut expliquer l’harmonie régressive et progressive par un même morphème’*

*(Gomez-Imbert: 44)*

En la perspectiva del análisis suprasegmental los morfemas se consideran con el rasgo [+/-nasal], como se ilustra abajo, a través del esquema propuesto por Gomez Imbert (1982). La nasalidad se propaga, a través de la sílaba, sobre la palabra, de manera regresiva o progresiva, sobre los morfemas permeables, o se frena en contacto de morfemas no permeables. Esta es una de las razones para aceptar esta propuesta pues permite comprender el por qué de la obstrucción de ciertos morfemas o la permeabilización de otros frente, al rasgo [+nasal].

*“Nasalization in ET<sup>137</sup> languages operates autonomously as a suprasegmental feature of the morpheme, with all morphemes lexically marked as inherently nasal [+nasal], inherently oral [-nasal] or as an unmarked (∅ nasal) ‘chameleons’ to which the [+/-nasal] feature value of the previous morpheme spreads”*

*(Stenzel 2007:341)*

El diagrama propuesto por Gomez-Imbert es el siguiente:

---

<sup>136</sup> La v.II hace referencia a la segunda versión del análisis fonológico, propuesto por la investigadora, es decir al análisis suprasegmental.

<sup>137</sup> ET -Eastern Tucanoan-Lenguas tucano orientales

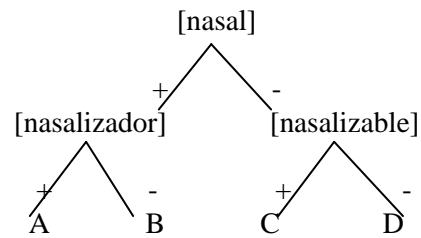


Figura 22. Clases de morfemas según rasgo de nasalidad  
(Gomez Imbert -1982:45)

Los morfemas con los rasgos [+nasal+nasalizador] marcado con (A), como los marcados con D, morfemas [-nasal -nasalizable], es decir orales, que no se nasalizan, tienen mayor fuerza que los morfemas marcados con la letra C [-nasal, + nasalizable], es decir orales y permeables a la nasalización, o con la letra B [+nasal -nasalizador], nasales pero que no propagan su nasalidad.

Entre los morfemas marcados con D, [-nasal -nasalizable] se encuentran las raíces verbales orales (6 a, b) o ciertos morfemas orales (7 a, b y 11 a, b) que no son permeables a la nasalización

(6) morfemas lexicales del tipo D [-nasal -nasalizable]

a. ~róbì.è'é- ~hì-kí [romi .è'é- hì<sup>h</sup>-kí]  
mujer. coger- PERMIS-M  
'El que puede casarse'

b. ~à'bù.báá-~rùkí-á [ã<sup>h</sup>mũ-báá-rũ<sup>h</sup>kí-a]  
oreja.colgar-cosa-N  
'arete'

En 6 a) la raíz -é'e- [-nasal] incorpora un lexema [+nasal] ~róbío [romi] 'mujer' y sufixa un morfema [+nasal], el permisivo /~hì/, pero esta base no es permeable a la nasalización. Igual sucede en 6 b): -báa- 'colgar' incorpora un lexema [+nasal] ~à'bú- [ã<sup>h</sup>mũã] 'oreja', y sufixa un morfema de derivativo --rùkíá. El radical verbal, a pesar de estar entre dos morfemas nasales, no asimila la nasalidad.

Entre los morfemas aspectuales del tipo D [-nasal -nasalizable] están los sufijos -rè'ká, kò'ó y el nominalizador -ri, los cuales siempre se realizan orales en contacto con bases orales (7 a, b, c) o nasales (7 d, e).

(7) Morfemas gramaticales del tipo D [-nasal -nasalizable]

- a. jì-bàá-rè'ká  
1S-hacer-PST.rem  
'yo hice (hace tiempo)'
- b. bàá-rí-ká  
hacer.NMLZ-N  
'hacer'
- c. jì-bàá- kò'ó  
1S- hacer-PST.rec  
'yo hice (esta mañana)'
- d. jì-~háà-rè'ká  
1S-mambear-PSTrem  
'(yo)mambee (hace tiempo)'
- e. ~háà-rí-ká  
mambear - NMLZ-N  
'mambear'

Sin retener el ejemplo con el sufijo -kò'ó, puesto que empieza por /k/, consonante que bloquea la nasalidad (como se discute más adelante), los sufijos señalados no se nasalizan, aunque la /r/ es una consonante permeable a la nasalización, como se ve en los siguientes ejemplos.

Los morfemas 'camaleón' en palabras de Stenzel, del tipo C [-nasal + nasalizable], se realizan nasales en contacto con bases verbales nasales (8 a, b, c) o se realizan orales anteceditos de morfemas orales (9 a, b, c): entre estos la sílaba epentética -ri, el morfema temporal -raφe, el morfema del presente-habitual -ju.

-Morfemas del tipo C [-nasal + nasalizable]

- (8) a. ~hí.rì-rí-ká [hí<sup>̀</sup>rì rí-ká ]  
Pelear-EPEN-NMLZ-N  
'pelear'
- b. jì-~hí-ràφé [jìhí<sup>̀</sup>ràφé]  
1S-pelear-PST.lej  
'yo pelee'
- c. jì- ~hí-jù [jìhí<sup>̀</sup>nù]

1S-pelear-PRES

‘yo estoy peleando’

- (9) a. bà.rí-rí-ká  
nadar-EPEN-NLZD-N  
‘nadar’
- b. jí-bà-ráφé  
1S-nadar-PST  
‘nadé’
- c. jí-bà-jú  
1S-nadar-PRES  
‘estoy nadando’

Las bases verbales nasales, que se han ilustrado en 8 (a, b, c) son del tipo A, [+nasal+nasalizador].

La propagación de la nasalidad de manera regresiva o progresiva puede formularse a través de reglas generales, las cuales se ilustran en la sección 4.5 (morfofonología) y se retoman en el capítulo 5, en relación de la discusión sobre las clases léxicas de verbos que se diferencian justamente por criterios de propagación de la nasalidad, sílaba y tonos.

#### 4.4.1.3 Obstrucción de las oclusivas sordas

Finalmente a diferencia del tatuyo o del wanano, la propagación de la nasalidad en tanimuka encuentra obstrucción no solo morfémica, es decir de morfemas con los rasgos [-nasal] [-nasalizable], sino también barreras segmentales, es decir, un obstrucción segmental que se da por las consonantes oclusivas sordas. Los fonemas que obstruyen la nasalidad son las consonantes sordas k, t, φ, s, como se ilustra a continuación, en donde la nasalidad transcrita fonéticamente no puee propagarse más allá:

- (10) a. [ñàkéká] ‘chaquira, pendiente’  
b. [rèròkàkà] ‘lengua’  
c. [ñàmákà] ‘venado’  
d. [màéòkà] ‘cenicientos’  
e. [tén<sup>n</sup>té.àwaka] ‘gavilán pequeño’  
f. [φì<sup>n</sup>kóà] ‘cola’

g. [tù <sup>h</sup> túá]	‘tubérculo’
h. [sáí. <sup>h</sup> túruà]	‘pez barbudo’
i. [φòφóá]	‘espuma’
j. [φèφéá]	‘colador’
k. [φósía]	‘cueva’

### **A modo de conclusión**

Pero una vez formuladas las restricciones el análisis como rasgo suprasegmental se adapta para el tanimuka.

---

## 4.4.2 La obstrucción glotal

En relación a la oclusión glotal, este segmento consonántico es distintivo pero tiene una distribución defectiva; fue considerado como un segmento consonántico en la primera descripción de la lengua (Eraso 1995). Fonológicamente se realiza al interior de raíz nominal o verbal, en posición intervocálica, pero también se lo encuentra en posición de coda silábica (C) V?, lo que es contrario a la estructura silábica de la lengua, de sílaba abierta (C) V.

A partir de nuevos datos en relación a morfología verbal, se ha encontrado que esta distribución, en posición de coda silábica, es la manifestación de una serie vocales glotalizadas; este fenómeno de la oclusión glotal, tanto como fonema consonántico, como sistema de vocales glotalizadas es común en las lenguas tucano (tukano, wanano, siriano, desano, piratapuyo) como lo discute Stenzel (2007).

La serie de vocales glotalizadas forma una oposición distintiva con las vocales orales y las nasales, pero no tiene una distribución generalizada dentro la palabra a diferencia de las vocales orales o nasales. Se restringe su aparición al interior del morfema (léxico o, en algunos casos gramatical). Si se propone un análisis de la oclusión glotal desde un punto de vista segmental, se tendría, además de un segmento consonántico, un sistema de cinco vocales glotalizadas, lo que nos daría un total de quince vocales para el tanimuka, si se consideran las vocales nasalizadas como segmentales.

### 4.4.2.1 La glotal como segmento consonántico

Como segmento, la oclusión glotal tiene una distribución defectiva;



No aparece en posición inicial de palabra, ni a final de palabra, es distintiva<sup>138</sup> al interior de morfema, en posición interna intervocálica, y en posición de coda silábica (C) Vʔ.

- Pares mínimos

Se ilustra a continuación la oposición entre palabras con y sin obstrucción glotal a través de los siguientes pares mínimos, entre vocales distintas V1V2 (11) y vocales idénticas VV (12)

(11) V<sup>1</sup> V<sup>2</sup> / V<sup>1</sup> ʔ V<sup>2</sup>

[úà]	‘pez sp. palometa’	[ùʔá]	‘hueso’
[mãě]	‘ahora’	[mãʔí]	‘mamá’
[haí]	‘hermano’	[haʔíá]	‘pez sp.’
[bàá-]	‘hacer’	[bàʔá-]	‘comer’

(12) V V / V ʔ V

a. wííá	‘pulmón’	wíʔíà	‘maloca’
b. hùú	‘hermano’	hùʔá	‘tío’
c. óóríká	‘quemarse’	oʔóríká	‘escribir’

- Contextos de aparición

– En Posición intervocálica

Como segmento consonántico aparece en posición intervocálica, V<sup>1</sup> V<sup>2</sup> o V V, seguida de linde silábico <sup>s</sup>CV o <sup>s</sup>V o a final de palabra -#. Generalmente los tonos se realizan BA.

(13) a. V1 ʔ V2 /-<sup>s</sup>CV

~dà'óká	[nãʔóká]	‘ayer’
~hú'ákà	[hùʔāká]	‘rojo’
~rà'íté	[nãʔíte]	‘tarde’
hà'úraká	[hàʔúraká]	‘guacamayo rojo’

b. V1 ʔ V2 /-V

kàʔíá	[kàʔíá]	‘tierra’
wàʔúá	[wàʔúá]	‘mico wicoco’

c. V1 ʔ V2 /-#

ùʔá	[ùʔá]	ùʔá ‘hueso’
kòʔá	[kòʔá]	‘totuma’

(14) a. V ʔ V / -#

ãʔá	[ãʔá]	‘tío paterno’
áʔà	[áʔà]	‘sí’
jiʔí	[jiʔí]	‘yo’

b. V ʔ V -V

<sup>138</sup> Tiene realizaciones fonéticas en otras posiciones de la palabra sin pertinencia fonológica, por ejemplo en posición inicial, en la elicitación de palabras.

ĩʔíá	[ĩʔíá]	‘piojo’
ɸĩʔíá	[ɸĩʔíá]	‘canasto’

c. En raíces verbales

[éʔè-]	‘coger’
[bàʔá-]	‘comer’
[óʔó -]	‘roncar’
[òʔó-]	‘escribir’

– Posición de coda silábica

Este contexto, en coda silábica igualmente al interior de raíz léxica, es imposible por las restricciones de sílaba. Se había postulado, en la primera descripción de la lengua (Eraso 1995), un fenómeno de sucesión de vocales idénticas de mismo tono, interrumpidas por la oclusión glotal; en tal contexto, seguidas de consonante, la segunda vocal no se realizaría plenamente, oyéndose como un eco, lo que da la impresión de una vocal glotalizada, como se ilustra en la primera columna.

(15)

a. híʔíhía	[híʔíhía]	‘frío’
b. ~ɸòʔòsíá	[ɸòʔòsíá]	‘espuma’
c. ~bàʔàkáká	[màʔkáká]	‘bosque’
d. rěʔrěréá	[rěʔrěã ]	‘garrapatero’
f. híʔíhía	[híʔíhía]	‘frío’

A través de los nuevos datos analizados en relación a las bases verbales monosílabas, de lo cual se discute adelante y en el capítulo 5, se ha encontrado que este rasgo de oclusión glotal, en posición de coda silábica, pertenece, desde un punto de vista segmental, a un subsistema de vocales glotalizadas. Por lo tanto la interpretación de dos vocales idénticas de mismo tono, interrumpidas por la oclusión glotal no es correcta.

Esto se corrobora con los siguientes pares mínimos, aunque en número reducido, entre vocales con y sin obstrucción glotal en raíces léxicas nominales (16) y verbales (17):

(16) Raíces léxicas nominales

Vocales sin oclusión glotal		Vocales con oclusión glotal	
a. [jéjóa]	‘pepa de monte’	[jéʔjóa]	‘pez sp. cachorro’
b. [ɸújúá]	‘Arbol chontica’	[ɸúʔjúá]	‘armadillo’
c. [ɸìkóá]	‘cola de ave’	[ɸíʔkóá]	‘mojojoy pequeño’
d. [ɸúɸáká]	‘árbol de yugo’	[ɸùʔɸáká]	‘pensamiento’
e. [jójóa]	‘bejuco sp.’	[jóʔjóa]	‘madre monte’

(17) Raíces léxicas verbales

Vocales sin oclusión glotal	Vocales con oclusión glotal
-----------------------------	-----------------------------

a.	bò-	[bò-]	‘hervir’	[bòʔ-]	‘madurar’
b.	~á-	[-á-]	‘decir’	[áʔ-]	‘ir’
c.	~ó	[-ó-]	‘saber’	[óʔ-]	‘pasar’

Esta oposición obliga a considerar, desde un punto de vista segmental, dos subsistemas vocálicos, orales y glotalizados. Este fenómeno de la oclusión glotal, tanto como fonema consonántico, que como sistema de vocales glotalizadas es común en las lenguas tukano<sup>139</sup> pero, al igual en wanano, como lo señala Stenzel, dentro del corpus recogido en tanimuka, el número de vocales glotalizadas, no es muy grande.

#### 4.4.2.2 La oclusión glotal como suprasegmento

Se presenta a continuación la propuesta de Stenzel K (2007), sobre el análisis morfémico de la oclusión glotal, los ejemplos y las dificultades encontradas en tanimuka. Se concluye que esta propuesta se adapta perfectamente a la fonología de la lengua y se adopta, no solo porque explica de manera conveniente un fenómeno distintivo sólo en la raíz del morfema y con distribución defectiva, sino porque nos economiza un sistema de vocales glotalizadas, de reducida distribución y aparición.

Siguiendo el análisis propuesto por Stenzel (2007:358), el rasgo [constricted glottis], que traduzco al español por ‘obstrucción de la glotis’, [obstrucción glotal] se asocia específicamente, en el lado derecho de la primera mora de la raíz léxica; esto garantiza su aparición en la posición inter-moraica, y solo una vez, como un golpe glotal, después de la primera vocal de la raíz léxica (morpheme root). Luego, un proceso de sílabación<sup>140</sup> asocia el gesto glotal (glottal gesture) como un coda en las raíces léxicas CVCV o como un ataque en las raíces formadas por CVV”.

*“The mora is also the target for [constricted glottis] association, but note that this is a margin sensitive feature: it associates to the right edge of the FIRST mora only. Such association guarantees that the feature will always manifest itself intermoraic position, just once, as a single glottal stop after the first vowel of the root morpheme. Once the feature is manifest in the root, syllabification associate the glottal gesture either as a coda in CVCV roots or as an onset in CVV roots.” (Stenzel 2007:358)*

Esta hipótesis la ilustra con la siguiente derivación:

(18) a.

<sup>139</sup> La lenguas tukano, wanano, siriano, desano, piratapuyo (Stenzel 2007)

<sup>140</sup> Sílabación: división de las palabras en sílabas

UR <sup>141</sup>	Association [Constricted glotis]	Syllabification

b.

UR	Association [Constricted glotis]	Syllabification

Figura 23. Asociación del rasgo [obstrucción glotal]

Tomado de (Stenzel 2007:359)

La derivación en 18 b) ilustra los contextos en posición intervocálica a través de los ejemplos anteriores (13 - 14, a, b, c) los cuales no representan dificultad, pues desde un punto de vista segmental están representados por la consonante glotal en inicio de sílaba

La derivación en 18a) ilustra los casos del rasgo de [obstrucción glotal] en coda silábica.

Los problemas en *tanimuka* estaban relacionados con la posición en coda silábica, y la necesidad de postular un sistema de vocales glotalizadas para un pequeño número de casos, como se discute continuación.

El rasgo de [obstrucción de la glotis] aparece siempre en el lado derecho de la primera sílaba (o mora) y una sola vez, como se ilustró atrás y se retoma en los ejemplos a continuación:

(19)

a.	ʒεʔjóa	‘pez sp. cachorro’
	φúʔjúa	‘armadillo’
	φiʔkóa	‘mojojoy pequeño’

<sup>141</sup> UR underlying form, “In some models of phonology as well as morphophonology in the field of linguistics, the underlying representation (UR) or underlying form (UF) of a word or morpheme is the abstract form that a word or morpheme is postulated to have before any phonological rules have applied to it. By contrast, a surface representation is the phonetic representation of the word or sound. The concept of an underlying representation is central to generative grammar” Crystal, David (2009). ‘underlying (adj.)’. Dictionary of Linguistics and Phonetics. Hoboken: Wiley. p. 501 tomado de [http://en.wikipedia.org/wiki/Underlying\\_representation](http://en.wikipedia.org/wiki/Underlying_representation)

b.	[bòʔ-]	‘madurar’
	[áʔ-]	‘ir’
	[óʔ-]	‘pasar’

El tanimuka, como las demás lenguas de la misma familia (Stenzel 2007:363), no admite raíces léxicas monosílabas; la estructura silábica de las raíces nominales o verbales se manifiesta a través de cuatro formas bisilábicas VV, VCV, CVV y CVCV.

La dificultad para optar por el análisis suprasegmental estaba en relación con el hecho de que las raíces verbales ilustradas en 17) o en 19 b) eran consideradas como monosilábicas.

La consideración de una oclusión glotal suprasegmental, supone que las raíces son siempre bimoraicas (o bisilábicas) a saber, (C)VV / (C)V(C)V, pues la oclusión glotal, como suprasegmento se inserta dentro de estas raíces: CV ? V / CV? CV.

¿Cómo asumir entonces este análisis en raíces verbales monosílabas?

Como se desarrolla a profundidad en la sección 5.5, estas raíces verbales (C) V son raíces monosílabas en su representación superficial: estas raíces monosílabas llevan un tono flotante que es parte de una melodía tonal AA, BA o AB. Todas las raíces verbales monosílabas, en superficie (orales, nasales o glotalizadas), insertan una sílaba epentética para recibir el segundo tono de la dicha melodía tonal. Esta sílaba epentética -ri- se afija a las bases formadas por sílaba (C)V, con o sin oclusión glotal, para recibir el tono formando bases verbales bisílabas, minimalidad silábica necesaria en la lengua, lo que se ilustra a continuación, retomando los ejemplos de pares mínimos con y sin oclusión glotal ilustrados en 17) y 19b).

[bòʔ-]	[bòʔ-rí]	‘madurar’
[áʔ-]	[áʔ-rí]	‘ir’
[óʔ-]	[óʔ-rì]	‘pasar’

Las seis bases verbales monosílabas, aumentan de una sílaba, como se ve tanto en los ejemplos ilustrados en 20) y en 21), ante determinados condicionamientos que se discuten en el capítulo 5, que tienen que ver con la obstrucción o la propagación tonal.

(20) CV + sílaba epentética -ri-<sup>142</sup>

a.	bò'.rí-rí-ká	[bòʔríríká]	‘madurar’	d.	bò.rí-ríká	[bòrí-ríká]	‘hervir’
b.	á'.rí-rí-ká	[áʔríríká]	‘ir’	e.	~á.rì-ríká	[á̀rìríká]	‘decir’

<sup>142</sup> -ri- sílaba del tipo C con rasgos [-nasal +nasalizable].

c.	-ó'.rì-rí-ká	[óʔrìríká]	'pasar'	f.	~ó.rì-ríká	[óʔrìríká]	'saber'
----	--------------	------------	---------	----	------------	------------	---------

(21)

a	sà-bò'.rì-kò'ó	[sabòʔrì kòʔó]	'maduró'	sa-bò.rì-kò'ó	[sabòrì kòʔó]	'hirvió'
b	ʝì-á'.rì-kò'ó	[ʝáʔrì kòʔó]	'fui'	ʝì-~á.rì- kò'ó	[ʝáʔrì kòʔó]	'dije'
c	ʝì-ó'.rì-kò'ó	[ʝóʔrì kòʔó]	'pase'	ʝì-~ó.rì- kò'ó	[ʝóʔrì kòʔó]	'supe'

De esta manera, los verbos en superficie monosílabos, con vocal glotalizada (a, b, c), o sin vocal glotalizada (d, e, f) se convierten en bisílabos (o bimoraicos) y el rasgo de obstrucción glotal aparece en posición de coda silábica.

Por lo tanto las derivaciones presentadas a través del modelo retomado de Stenzel (2007) en 18 (a y b) son adecuadas en ambos contextos, como se ha podido demostrar no solo con raíces léxicas nominales sino con raíces léxicas verbales. La propuesta de la oclusión glotal como rasgo suprasegmental se adecúa perfectamente para el tanimuka. Proponer entonces un sistema de vocales glotalizadas, para un pequeño número de casos, además de un fonema consonántico con distribución defectiva es innecesario.

#### 4.4.2.3 A modo de conclusión

Finalmente resta decir que el rasgo [obstrucción glotal] se encuentra también en algunos morfemas gramaticales bisílabos, en posición intervocálica [CV ? V] en ambos casos con tonos BA, en - kòʔó / -kòʔá , formas temporales del pasado, y -ràʔá direccional 'toward'.

Y en posición interna de coda silábica [CVʔ], en dos morfemas: -reʔká forma del pasado remoto o también locativo y el - waʔ- direccional 'hacia allá (away)', que sufixa igualmente la sílaba epentética -ri

---

### 4.4.3 La altura tonal

La lengua se caracteriza por el empleo de la altura tonal, como rasgo distintivo. Hay dos tonos puntuales, A (alto) y B (bajo). Los tonos se asocian a la sílaba, cuyo ámbito de realización es la vocal, la cual le sirve de unidad portadora de tono (UBT). La lengua tanimuka, como se dijo atrás (§4.4.2.2), no admite raíces léxicas monosílabas. La minimalidad silábica está relacionada con la combinación de los patrones tonales AA, BA, y AB, melodías tonales que en bases verbales bisilábicas oponen sentido, como se ilustra adelante en los ejemplos (23 a-g).

El acento en *tanimuka* es un acento predecible, que recae en la primera sílaba de tono alto. Strom (1992) habla de un acento distintivo, sin hacer alusión a los tonos. Este acento distintivo lo ha llamado acento-tono.

Se puede hablar de una lengua acento-tonal, en la medida en que el acento está relacionado con el tono alto y la oposición se realiza frente al tono bajo. La oposición de una melodía tonal, AB frente a BA, puede interpretarse también como una oposición acentual, pero si la melodía tonal es trisilábica, no es fácil hacer esta interpretación (ej. 22). La melodía tonal es lo que es distintivo pues aparece en oposiciones en donde el acento no parece jugar un papel, como en el caso de las tres melodías tonales, que se ilustran en los ejemplos (23 a-g), y como en la aparición de tonos flotantes en bases verbales monosílabas, que obligan la aparición de la sílaba epentética *-ri*, como sustento tonal. Estos dos temas se discuten en el capítulo 5. A continuación se ilustran las oposiciones tonales a través de pares mínimos sobre el nombre (ej. 22) y sobre el verbo (ej. 23).

#### 4.4.3.1 Oposiciones tonales

Como se observa en la mayoría de los ejemplos siguientes (22 a-l) se oponen las melodías tonales BAA vs AAB en bases nominales trisílabas. El acento entonces recae sobre el primer tono alto, B'AA vs 'AAB.

##### (22) Lexemas nominales

a.	~Φò'Φóá	'espuma'	'ΦóΦóà	'vómito'
b.	bò'hóá	'tintín'	'bóhóà	'pus'
c.	~ì'íá	'piojo'	'~í'íà	'gusano'
d.	wàhíá	'palma sp.'	wáhíà	'racimo'
e.	òíá	'charapa'	óíà	'liso'
f.	~jà'búá	'ñame'	~já'búà	'mis orejas'
g.	wàhóá	'árbol sp'	wáhóà	'látigo'
h.	~kà'búá	'puente'	~ká'búà	'caguana'
i.	~à'á	'tío'	~á'à	'si'
j.	~Φébéá	'sobre'	~Φébéà	'doblado'
k.	~ò'òrìká	'flor'	~ò'òrìkà	'panguana'
l.	wájúríká	'ceniza'	wájúríkà	'chulo'

##### (23) Lexemas verbales

En bases verbales bisílabas se oponen melodías tonales AB vs BA (23 a, a') AB vs AA (23 b, b', c, c') BA vs AA (23 d-d', e-e', f-f').

a.	~hàá-	'mambear'	a'	~hàá-	'empacar'
b.	~hírì-	'pelear'	b'	~hírì	'morir'
c.	~túrù-	'despertar'	c'	~túrù-	'revolcarse'
d.	bàá-	'hacer'	d'	báá	'colgar'
e.	jíí-	'fumar'	e'	jíí-	'arrastrarse'
f.	wì.rí	'correrse, pasar'	f'	wí.rí-	'volar'
g.	jí-wì-jú	'me corro'	g'	jì-wí-jú	'vuelo'

#### 4.4.3.2 Acento vs tono

La hipótesis planteada por Strom (1992) frente a un acento distintivo, se ve reflejada en la distinción deíctica del pronombre de tercera persona singular femenino, que se marca a través de la acentuación de la primera sílaba si el referente es lejano o la segunda sílaba, si es cercano. Esta distinción, se da solo para el femenino o el plural, pues el masculino y el neutro tienen una distinción léxica (ver §6.7.2). Como se ve en 24 (a, a') y (b, b'), el acento recae sobre la base deíctica /-i/ para el demostrativo cercano 'ella, ellos' y sobre el sufijo de género o número para el demostrativo lejano 'aquella' y aquellos'. Pero el tono alto (A) de la segunda sílaba en a' y b' se mantiene.

- (24) a. ì-'kó 'ella (cercano)' / a'. 'í-'kó 'aquella (lejano)'  
 DEM-F DEM-F
- b. ì~rá 'ellos' (cercano)' / b'. 'í~rá 'aquellos' (lejano)'  
 DEM-PL DEM-PL

Pero en nuestra investigación se encontró otro ejemplo similar, en donde se toma en consideración la melodía tonal como distintiva, no el acento: los términos para 'hijo' y 'sobrino' en (25 a, a') se distinguen únicamente por una oposición de la melodía tonal: se oponen BA vs AB y, como se dijo, el primer tono alto recibe el acento. El mismo fenómeno, sea en el caso del adjetivo 'nuevo', en donde se diferencia algo nuevo 'de primera mano' (melodía BA) en (25 b') con de algo nuevo 'de segunda mano' (melodía AB) en (25 b). Estas diferencias acento-tonales remiten a distinciones espaciales.

(25)

a.	~'bák-ì BL <sup>143</sup> -M	'hijo'	a'	~bà'k-í BL-M	'sobrino'
----	---------------------------------	--------	----	-----------------	-----------

<sup>143</sup> BL 'Base léxica'



b.	~'bábà-ká BL-N	'de segunda'	b'	~bà'bá-ká BL-N	'nuevo'

Por otro lado, puede interpretarse este fenómeno ilustrado en los casos del demostrativo cercano y lejano (en los ejemplos 23 a, b), como un fenómeno de entonación.

### 4.4.3.3 Alternancias tonales

Pero, más importante nos parece, en relación a la consideración de una lengua acento tonal, destacar otro fenómeno relacionado con el acento que tiene que ver con cambios morfo-tonológicos que se dan al interior de la palabra nominal o verbal. Estos fenómenos se pueden considerar como cambios por disimilación o, tal vez, polarización tonal. Como se presenta en el capítulo 6, los nombres compuestos en tanimuka tienen como mecanismo morfológico de formación la elisión de la marca de género y una polarización tonal, que se realizan en la primera palabra del compuesto.

Entre los criterios morfológicos para definir un compuesto (Payne 1997:92) está el del patrón acentual: una palabra compuesta tiene un solo acento por palabra, como lo tiene una palabra simple. Como se observa en los ejemplos a continuación, en las palabras compuestas, una vez elidida la marca de género –a o -ka, el tono A (alto) del primer lexema cambia a B (bajo) frente al tono alto (A) del segundo lexema.

Esta alternancia tonal permite que el compuesto forme un *único grupo acentual*, guardando una *sola marca de género y un solo acento*, el cual recae sobre el primer tono alto de la palabra compuesta; si hay dos tonos altos, como se ilustra en (26 d, y 26 e), hay un acento primario y uno secundario.

(26)

a.	~hè'héá	'puerco de monte'	hèhè.~'wékóà	'marrano'
	~'wékóà	'doméstico, criado'		
b.	ò'íá	'charapa'	òì.rì'á	'huevo de charapa'
	rì'á	'huevo'		
c.	rì'hóá	'pierna'	rìhò.'kóféà	'boca'
	kò'féá	'hueco de palo'		
d.	~jà'báká [ñamáká]	'venado'	~jàbà.'bóíá	'venado blanco'

	'bóíá	'blanco'		
d.	à'wáká	'gavilán'	àwà.'φákíà''ká	'gavilán grande'
	'φákíàká	'grande'		
e.	'káràká	'gallina'	'kára. rì''á	'huevo de gallina'
	rì'á	'huevo'		

Este mismo fenómeno de polarización tonal ocurre cuando se sufixa a la base léxica un morfema de tono A. esto se ilustra en los ejemplos siguiente, con los morfemas de caso alativo (27 a) o ablativo (27 b), lo que obliga a una polarización del primer tono A de la base nominal. Como se observa en 27 a) el nombre 'chagra' polariza el primer tono alto, donde recae el acento, en contacto con el morfema --rá (ablativo); por lo tanto el tono alto se desplaza un segmento lo que permite mantener el patrón (B) B A (A). Lo mismo sucede en 27 b)

(27)

	BAA		B BAA	
a.	rì'óá	'chagra'	rìò'á-~rá	'a la chagra'
	~rá	'alativo'		
b.	rì'áká	'río	rìà ká-φí	'del río'
	-φí	'ablativo'		

El fenómeno se observa finalmente dentro de la palabra verbal. El índice de primera persona singular /ji-/ prefijado al verbo, es un morfema sin tono propio, el cual se realiza A frente a B o B frente a A. El morfema de tiempo presente /-ju/, igualmente morfema sin tono propio, le ocurre el mismo fenómeno: polariza su tono en relación al tono que les antecede o le precede. Por lo tanto, en la palabra verbal puede haber un acento primario, que recae sobre el índice de persona si tiene el primer tono alto (28 c, f), o sobre la base verbal (28 b, d, e) y puede haber un acento secundario<sup>144</sup>, que recae sobre el segundo tono alto, que se situaría en el morfema -ju (28 a, c, e, f). El tono del índice /ji-/ y del morfema de presente /-ju/, dependen de la melodía tonal de la base verbal.

- (28) a. [jì-'ré à -ɲjú] 'estoy reuniendo'  
 b. [jì-'réʔá -ɲjù] 'estoy doblando o peinando -hacia atrás'

<sup>144</sup> No se marca el acento secundario pues hay demasiados diacríticos en los ejemplos transcritos en escritura fonética.

- c. [ˈjɪ-rèǎ-<sup>n</sup>ɟú] ‘estoy pintando’
- d. [jì-ˈháǎ-<sup>n</sup>ɟù] ‘estoy matando’
- e. [jì-ˈháǎ-<sup>n</sup>ɟú] ‘estoy mambeando’
- f. [ˈjɪ-hǎǎ-<sup>n</sup>ɟú] ‘estoy empacando’

Estos fenómenos se describen en detalle en el capítulo 5.

En relación a la polarización tonal, según Creissels (1989), este fenómeno no puede constituirse en una regla, pues los tonos que se polarizan se encuentran solo en casos concretos. Estos fenómenos, al parecer, competen más las lenguas acentuales, lo que permite entonces entrever una interpretación del sistema prosódico en tanimuka como del tipo tono-acental.

*« Donc dans la tonologie d'une langue, le phénomène de polarité ne saurait constituer une loi opérant dès lors qu'est présente une certaine configuration phonologique ; il s'agit nécessairement d'une phénomène propre à un nombre limité des morphèmes. [...] Donc en attendant un traitement plus approfondi de la question dans une optique a la fois typologique et diachronique, on retiendra la notion de polarité tonale comme une notion indispensable au niveau descriptif, mais n'ayant par elle-même aucun pouvoir explicatif » (Creissels 1989:246)*

#### 4.4.3.4 Clasificación de los patrones tonales.

Los patrones tonales del tanimuka son los siguientes:

En palabras bisílabas los patrones tonales son BA, AA, AB. No se ha encontrado \*BB

Bajo - alto BA

[hǐá]	‘bueno’
[tǎ <sup>n</sup> tá]	‘barro’
[kòʔá]	‘totuma’

Alto - bajo AB

[ɸákò]	‘madre’
[díká]	‘cuál’
[háǎhǎ]	‘maracas’
[háǎ-]	‘mambear’

Alto - alto AA

[átá]	‘piedra’
[ɸémá]	‘cara’
[hǐrí-]	‘enfermar/secar’

[háá-]	‘matar’
--------	---------

En palabras trisílabas los patrones tonales son los siguientes: BBA, AAB, AAA, BAA, ABA.

No se ha encontrado patrón tonal \*BBB.

Bajo - bajo - alto            BBA

[hùràrí]	‘pez sp.’
[ròòmòkó]	‘señorita’
[ìrìmó]	‘limón’

Alto - alto - bajo            AAB

[jéjòà]	‘fruto sp.’
[úmúâ]	‘pájaro mochilero’
[tósîà]	‘cueva’

Bajo - alto - alto            BAA

[wìjńáká]	‘pájaro gen.’
[rìáká]	‘río’
[ròjéá]	‘pez sp.’
[bàʔéá]	‘picalón sp.’

Alto - bajo - alto            ABA

[hóʔbàká]	‘grande’
[fèwàká]	‘gaviota’
[fíràká]	‘mariposa’

#### 4.4.4 A modo de conclusión

El trabajo de descripción se ha enfocado solamente en la realización de las melodías tonales en la frase verbal, que se desarrolla en el capítulo 5. Queda mucho que investigar en relación al estudio de los fenómenos descritos; las realizaciones fonéticas de los tonemas, la realización de un tono medio, generalmente a final de palabra, la descripción de alternancias tonales de manera más generalizada o los fenómenos de propagación tonal no solo en la palabra sino más allá de la palabra, en la frase.

El descubrimiento de las tres distintas melodías tonales distintivas, AA, BA o AB, que se ilustraron en los ejemplos (23 a-g), propias de bases verbales bisílabas, permitió el descubrimiento de una melodía tonal subyacente en bases verbales monosílabas.

Como se ilustró en los ejemplos 20 (a-c) y 21 (a-c) y discutió en referencia al análisis de la obstrucción glotal como suprasegmento (§4.4.2.2), comprender la función de sílaba epentética –ri- sufixada a bases monosílabas, mostró que estas bases monosílabas tienen un tono flotante que se asocia a la sílaba epentética, la cual funciona como una unidad portadora de tono (UBT<sup>145</sup>). Estos elementos combinados con fenómenos de propagación u obstrucción tonal, morfemas con tono fijo o sin tono, permitieron finalmente, entender la autonomía del rasgo frente al segmento.

Este tema, específico dentro del paradigma de la conjugación verbal y que se discute en detalle en el capítulo 5, cambió el rumbo de la investigación en relación a la fonología, la cual ha tomado un gran espacio dentro de esta tesis. Este descubrimiento nos ha permitido postular dos distintas clases léxicas de verbos que se distinguen por criterios de sílabas, una melodía tonal autónoma, subyacente, un tono flotante y una epéntesis silábica. Por otro lado comprender las dos distintas realizaciones de la nasalidad, y las dos realizaciones de la forma del imperativo, dependiendo del número de sílabas de la base verbal, son nuevos avances en la descripción de la fonología del *tanimuka*, desconocidos en la primera monografía realizada durante la maestría (Eraso 1995). Esto ha permitido dar un gran paso dentro de la investigación de lengua mostrando particularidades que no se han encontrado dentro del conjunto de las lenguas *tucano*.

A partir de nuevos datos y análisis, tanto la interpretación de la nasalidad, como del sistema de vocales glotalizadas y del fonema consonántico glotal, que fueron analizados como fenómenos segmentales (Eraso 1995), debieron reformularse a partir de un análisis suprasegmental. Estos fenómenos han sido vistos dentro de un estudio centrado en la lengua, pero a la vez, han sido enmarcados dentro de un contexto tipológico, integrando al *tanimuka* dentro de la familia *tucano* oriental, apoyándonos en los trabajos adelantados por los lingüistas pioneros, como se presentó en el marco teórico introductorio de este capítulo (§4.1).

## 4.5 Morfofonología

A continuación se presentan los distintos procesos morfofonológicos que se dan al interior de la palabra fonológica. Se define en *tanimuka* la palabra fonológica como la palabra compuesta por una base léxica, nominal o verbal a la cual se ligan distintos tipos de morfemas; entre

---

<sup>145</sup> Unit bearing tone

estos distintos morfemas, algunos están fuertemente integrados (afijos), otro débilmente integrados (Creissels 2006:31)

Estos procesos o fenómenos se entienden como cambios en la realización fonética de un fonema dado, al contacto con otro del cual toma un rasgo.

« La morphophonologie cherche a rendre compte des relations d’alternance entre phonèmes dues au fait qu’une même unité significative peut, selon le contexte, présenter des réalisations variables bien que présentant une certaine similitude phonique, la réalisation d’une unité significative donnée pouvant se trouver plus ou moins amalgamée a celle des unités adjacentes » (Creissels 1989:11).

Los fenómenos morfofonológicos encontrados en tanimuka son: fusión, elisión, contracción, asimilación y disimilación. Los procesos de fusión y elisión vocálica se describen en (4. 5.1) y (4.5.2). Un fenómeno exclusivo de contracción o coalescencia, es decir, la fusión de dos fonemas en uno, se presenta en (4. 5.3). En (4. 5.4) un proceso de disimilación vocálica con la particularidad que el cambio ocurre en la base léxica y no el sufijo. Los distintos procesos de asimilación total y parcial y de la obstrucción del rasgo [+nasal] se discuten en (4. 5.5).

---

## 4.5.1 Fusión

Este fenómeno opera entre vocales idénticas, cuando la vocal del índice de persona se pone en contacto con la vocal inicial de una base verbal o nominal. Para las cuatro personas del plural, cuya vocal es **a**, hay fusión vocálica, cuando la base nominal (29 a) o verbal (29b, c) empieza por **a**

- (29) a. ~dà-áhé-a ----- > /~dáhéà/ ----- > [náhéa]  
3PL-piel- N  
‘la piel de ellos’
- b. ~ba-á’-jú----- > /~bá?-ju/----- > [má?ju]  
1PL.incl.-ir-PRES  
‘(ntros) vamos’
- c. ~bihá-~á-ráφè----- > /~bìháráφè/----- > [miháráφè]  
2PL-decir-PST.lej  
‘(uds) dijeron’

Hay fusión de la vocal **o**, del índice de 3SF /ko-/ en contacto con una base nominal o verbal que empieza por **o**:

- (30) a. ko-óφí-a -----> [kóφia]  
 3F-diente-N  
 ‘dientes de ella’
- b. ko-ójé-ko’ó-----> [kójé-ko’ó]  
 3F.-rayar-PSTrec  
 ‘ella raya’

## 4.5.2 Elisión

Se habla de elisión como la supresión de uno o más fonemas. Se dan dos tipos de elisión:

### 4.5.2.1 Elisión de la vocal del índice pronominal

Hay elisión de la vocal de los índices pronominales en contacto con bases nominales o verbales que empiezan por vocal. Estos fenómenos se observan en:

- la elisión de la vocal **i** del índice de 1S -ji- (31 a-c)
- elisión de la vocal **a** del índice de 3PL --dà- (32 a-c)

- (31) a. ji-á’-ju-----> [já’-jú]  
 1S-ir-PRES  
 ‘(yo) voy’
- b. jí-età-ju-----> [jé`tà-jú]  
 1S-llegar-PRES  
 ‘(yo) llego’
- c. ji-óφí-a-----> /[jóφía]  
 1S-diente-N  
 ‘mis dientes’
- (32) a. ~dà-ó’-ju-----> /dóʔ-jú/------> [nóʔ-jú]  
 1PL-pasar-PRES  
 ‘(yo) paso’
- b. ~dà-é’-é-ju -----> / déʔé-ju/ -----> [néʔé-jù]  
 3PL-coger- PRES

‘ellos cogen’

c. ~dà ~úφú-a ----- > /~dúφúa/ ----- > [núφúa]

3PL-pies-N

‘los pies de ellos’

#### 4.5.2.2 Elisión de la vocal final de la base léxica

Hay elisión de la vocal final de los numerales uno y dos, en contacto con el clasificador -o

(33) a. ~írà-ó----- > /íròó/

1-CLS.red.

‘uno redondo’

b. ~íφà-ó----- > /íφòó/

2-CLS.red

‘dos-redondo’

---

#### 4.5.3 Contracción

Se define coalescencia o contracción según (Neveu 2011:83) :

*«Du verbe latin coalescere ‘croître avec, s’unir’ phénomène phonologique et morphologique [...] résultant de la fusion progressive d’au moins deux phonèmes ou deux morphèmes en un seul»<sup>146</sup>*

Se evidencia un fenómeno de coalescencia o contracción exclusivamente con dos bases verbales monosílabas que empiezan por /a/ con el rasgo [+ obstrucción glotal] y con el rasgo [+ Nasal], en contacto con los pronominales, prefijados en función sujeto, de 2 S /bí-/ [mí] y 3 SM /ki-/. Las vocales en contacto /i-a/ se fusionan en /e/.

[-á'-] ‘ir’

(34) a. ~bí-á'-ju ----- > /~bé'-ju/ ----- > [méʔju]

2S-ir-PRES

‘(tú) vas

b. kì-á'-ju ----- > /ké'-ju/ ----- > [kéʔju]

3M-ir-PRES

‘(él) va’

---

<sup>146</sup> “En phonétique, la coalescence est un type de modification par lequel deux sons en contact se combinent en un son unique. Elle implique à la fois des processus d’amuissement et d’assimilation. On parle également de contraction”.



[-á-] ‘decir’

- (35) a. ~bí - ~á-jú ----> /~béjú/ ----> [mɛ̃jú]  
 2S-decir-PRES  
 ‘(tu) dices’
- b. kì-~á-jú ----> /~kéjú / -----> [kɛ̃jú]  
 2ps-decir-PRES  
 ‘(él) dice’

Este fenómeno de contracción ocurre en los diferentes tiempos gramaticales

- (36) a. ~bí -á’-ráφé----> /~bé’-ráφé /----> [mɛ̃ʔ-ráφé]  
 2S-ir-PSTlej  
 ‘(tú) fuiste’
- c. kì - á’-ráφé----> / ké’-ráφé / ----> [kéʔ-ráφé]  
 3S-ir-PSTlej  
 ‘él fue’
- d. ~bí- ~á -ráφé----> /~bé-ráφé /----> [mɛ̃ráφè]  
 2S-decir-PSTlej  
 ‘(tú) dijiste’
- e. kì - ~á -ráφé----> /~ké-ráφè /----> [kɛ̃ráφè]  
 3S-decir-PSTlej  
 ‘él dijo’

---

#### 4.5.4 Disimilación

*‘La dissimilation se caractérise par un changement phonétique qui réside dans une différenciation de deux phonèmes identiques non contigus dans un même mot’ (Neveu 2011:130)*

En el contacto de dos morfemas, si la base léxica termina en **a** y la vocal del sufijo es **a**, la vocal de la base léxica disimila a una vocal no posterior alta, de primer grado de apertura, **i**.

En en 37 a) ilustramos un caso de disimilación global y en 37 b) de disimilación parcial

- (37) a. ~írà -kà-----> /í’rí-kà/  
 número 1-N  
 ‘uno (masculino o neutro)’
- b. à’φè-ká-----> /à’φì-ká/

otro-N  
'otro'

No hay cambio en la base lexica al contacto con los sufijos de género femenino, plural, o los clasificadores:

- (38) a. ~í'rá-ko  
          número 1-F  
          'una'
- b. ~í'rá -bi  
          número 1- CLS. alarg  
          'uno alargado'
- c. à'φè-kó  
          otro-F  
          'otra'
- d. à'φè--rá  
          otro-PL  
          'otros'
- e. à'φè-bí  
          otro- CLS. alarg  
          'otro-alargado'

---

## 4.5.5 Asimilación de la nasalidad

Las bases verbales nasales propagan su rasgo sobre los morfemas permeables a la nasalización. Esta propagación se da de manera regresiva y progresiva.

### 4.5.5.1 Propagación regresiva de la nasalidad

Regla N° 1: C<sup>sonora</sup> - -----> [C<sup>sonora nasal</sup>-] / -V [+nasal]

Una consonante sonora se realiza nasal seguida de una vocal con el rasgo [+nasal]

Un morfema [+nasal] propaga su rasgo hacia la izquierda, regresivamente, cuando su base empieza por vocal -V-. Este fenómeno se da sobre el índice pronominal de 1era persona /ji-/ , prefijado al verbo o al nombre (39 a-d), o el morfema del interrogativo /d-/ (40 a-c). Estos

morfemas se nasalizan luego de un proceso de elisión vocálica, como se ilustra a continuación:

/j -/----> [ɲ-] / - V [+ Nasal ]

- (39) a. jɪ-~úφé-a ----> /~júφéa/----> [ɲúφéa]  
 1S-senos-N  
 ‘mis senos’
- b. jí-~ábú-à ----> /~jábúa/----> [ɲámúa]  
 1S-orejas-N  
 ‘mis orejas’
- c. jɪ-~ìbé -----> /~jìbé/-----> [ɲìmɛ́]  
 1S-cop  
 ‘(yo) soy, vivo’
- d. jɪ- ~á-ju -----> /~jájũ /-----> [ɲájũ]  
 1 S -decir-PRES  
 ‘(yo) digo’

/d-/----> [n-] / - V [+ Nasal]

- (40) a. d-~ ì'í- ~rá -----> [nì'írá]  
 /interr- DEM -Pl/  
 ‘cuáles?’
- b. d-~ò'ó-ré -----> [nò'òré]  
 interr -Deic-LOC1  
 ‘dónde?’
- c. d-~ò'ó- φí<sup>147</sup> -----> [nò'ó- φí]  
 interr -Deic-ABL  
 ‘de dónde?’

En contextos con vocal oral, este morfema se realiza oral:

- (41) a. d-í'-ká -----> [dí'ká]  
 interr-DEM-N  
 ‘cual (-Hum)’

<sup>147</sup> El déctico espacial ~ò'ó, del tipo A, [+nasal+ nasalizador], no propaga su nasalidad hacia la derecha, sobre las marcas de caso, pues estos morfemas no son permeables a la nasalización (del tipo D, - nasalizables)

- b. d- í'-kàrà-ká -----> [díʔkàràká]  
 interr-DEM-numeral-N  
 'cuánto?'

#### 4.5.5.2 Propagación progresiva de la nasalidad

Se da una propagación progresiva de la nasalidad en el caso del morfema /-ju/. Se produce una asimilación total y el morfema alterna con [-ñu] o una asimilación parcial y el morfema se pre-nasaliza [-<sup>n</sup>ju]

Cuando la base verbal está conformada por un sílaba C (V) con el rasgo [+nasal] el morfema /-ju/ asimila totalmente la nasalidad, y alterna con [-ñu] (regla N° 2).

Cuando la base verbal está conformada por dos sílabas (C)V (C)V con el rasgo [+nasal], -ju se pre-nasaliza [-<sup>n</sup>ju] (regla N°3)

- Asimilación total

Regla 2: -ju -----> [-ñu] / (C) V [+nasal]-

Una base verbal monosílaba con el rasgo +Nasal, propaga su nasalidad totalmente hacia la derecha. En este caso /-ju/ alterna con [-ñu]

Regla general

$-C^{sonora} V -----> [-C^{sonora\ nasal} \tilde{V}] / (C)V [+nasal]-$

- (42) a. jì ~-rí-jú -----> [jíríñú]  
 1S -correr-PRES  
 'corro'
- b. jì~-ká-jú -----> [jikáñú]  
 1S -dormir- PRES  
 'duermo'
- c. jì~-ó-jù -----> [ñójù]  
 1s-saber -PRES  
 'yo sé'

- Asimilación parcial

Regla 3: -ju-----> [-<sup>n</sup>ju] / (C) V (C<sup>sonora</sup>)V [+nasal] -

Antecedida de una base verbal bisílaba con el rasgo [+Nasal] /-ju/ se pre-nasaliza [-<sup>n</sup>ju].

Hay una restricción a esta propagación, a saber, la segunda sílaba debe tener por ataque una consonante sonora, transparente, sino la nasalización se interrumpe como se ve en (44), en donde el morfema se realiza oral.

- (43) a. jì-túá-jù -----> [jitúá<sup>n</sup>ju]  
 1S-pilar- PRES  
 ‘pilo’
- b. jì-túrù-jú -----> [jitúrù<sup>n</sup>jú]  
 1S- despertarse- PRES  
 ‘me despierto’
- c. jì-íá-ju -----> [jíá<sup>n</sup>jù]  
 1S-mirar- PRES  
 ‘miro’

- (44) jí- òtè- jú -----> [jòtè-jú]<sup>148</sup>  
 3M- sembrar -PRES  
 ‘yo siembro’

**Regla general:** Cv - → [-<sup>N</sup>Cv] / (C)V(C<sub>sonora</sub>)V [+nasal]-

## 4.6 Transcripción

El alfabeto tanimuka, unificado en un trabajo conjunto con las comunidades de hablantes tanimuka y letuama, se presentó en (§3.1.4). Este alfabeto se usa en este trabajo solamente para la transcripción de los ejemplos del sistema de numeración tradicional tanimuka (Anexo 3), y del relato de ‘Historia de la tortuga Morrocoy’ o ‘pareki majároka’, que se encuentra en el Anexo (4).

La transcripción de la tesis está en escritura fonológica. Se usan los símbolos usados en el cuadro de fonemas consonánticos y vocálicos. En relación a la melodía tonal, en el cuerpo de la tesis, solo se anota el tono alto (A), con el signo acento (´). El tono bajo (B), transcrito con

<sup>148</sup> Aunque la primera sílaba de la base verbal sea nasal y se nasaliza el índice pronominal, la consonante oclusiva sorda -t- interrumpe la propagación de la nasalidad, por lo tanto, la sílaba que precede a-ju es oral y -ju no se pre nasaliza.

el signo (˘), solo se anota en los dos capítulos de fonología (4 y 5), con la idea de que se aprecien claramente los cambios tonales.

Para la representación gráfica de la nasalidad se utiliza es el signo (~) antepuesto a la palabra o morfema nasal. Para anotar el rasgo [obstrucción glotal] retomo la apostrofe ('). Este signo es el que se ha adoptado además para el alfabeto tanimuka.

Solamente el capítulo 5, se transcribe para el rasgo [obstrucción glotal] tanto el símbolo glotal (ʔ), en posición intervocálica V V, como el símbolo (ʔ) en posición de coda silábica, al igual que se transcriben los fonos contoides nasales (m), (n), (ñ). Los ejemplos en este capítulo están en transcripción fonética, aun cuando no van entre corchetes por falta de espacio entre las tablas.

## Capítulo 5. SÍLABA EPENTÉTICA -ri-

---

### 5.1 TBU

En este quinto capítulo se describe y discute el fenómeno al que se hizo alusión con anterioridad (en §4.4.2.2. y en §4.4.4) que tiene que ver con la existencia de tres clases léxicas de verbos o tres grupos verbales que se distinguen por sus distintas melodías tonales y que envuelven cuestiones de sílaba, tonos y nasalización.

Este fenómeno se trasluce, en primera instancia, con la aparición de una sílaba, *-ri-*, sufijada a las bases verbales monosílabas. En la gramática de Strom (1992:15) se analiza este fenómeno en la misma dirección como se presenta aquí, pero como dice el autor, se encuentra aun bajo estudio<sup>149</sup>. Durante el transcurso de esta investigación<sup>150</sup> se ha descubierto que esta sílaba, considerada como una *epéntesis silábica*, sirve como una unidad portadora de tono, TBU (tone bearing unit). Esta sílaba epentética, sufijada a raíces verbales monosílabas con tono flotante subyacente, sirve para asociar el tono flotante, cuando éste no se puede propagar a la izquierda. Esto da lugar a la distinción de dos clases léxicas de verbos según el número de sílabas: verbos de *bases verbales bisílabas* y verbos de *bases verbales monosílabas +ri*, como se presenta a continuación (§5.2).

### 5.2 Bases verbales bisílabas y monosílabas

Como se discutió en (4.4.2.2), el *tanimuka*, como las demás lenguas de la misma familia *tucano oriental* (Stenzel 2007:363), no admite raíces léxicas monosílabas. No hay palabras monosílabas. La estructura silábica mínima de las raíces verbales se manifiesta a través de cuatro formas bisilábicas VV, VCV, CVV y CVCV.

Todas las bases verbales llevan una melodía tonal propia, que les es distintiva. Estos patrones o melodías tonales son: (AB) alto-bajo, (AA) alto-alto y (BA) bajo-alto. Estas tres melodías

---

<sup>149</sup>“The rules for assigning stress in the verb phrase are still under study. Part of the pattern involves the epenthetic syllable *-ri* which can be stressed or unstressed and is epenthesized in order to conform to one or more rules of the stressed pattern”.(Strom 1992:15)

<sup>150</sup> Esta investigación se presentó por primera vez dentro del taller de Morfosintaxis del DDL en año 2013, en el tema sobre ‘clases léxicas de verbos’.

tonales conforman una oposición tonal como se ilustra, a continuación, con los siguientes pares mínimos:

- (45) a. AB ~háà-ríká [háà-ríká] ‘mambear’  
 b. AA ~háá-ríká [háá-ríká] ‘matar’  
 c. BA ~háá-ríká [háá-ríká] ‘empacar’

Los tres morfemas verbales son idénticos en cuanto a su forma segmental, pero asocian cada uno una melodía tonal distinta.

Ahora bien, aunque no hay palabras monosílabas, si hay raíces verbales conformadas de una sola sílaba. Estas raíces tienen un tono flotante subyacente. Son monosílabas en superficie. El tono flotante hace parte de una de estas tres melodías nombradas arriba AB, BA, AA. Para poder realizarse, el tono necesita de una sílaba que le sirve de unidad o soporte tonal.

La asociación del tono a una sílaba epentética o a otra sílaba, depende de un condicionamiento morfo-fonológico. Las bases verbales sufijan morfemas de tiempo, aspecto y modo. Estos morfemas temporales pueden ser morfemas de tono fijo o morfemas átonos, es decir, sin tono propio. Si los morfemas sufijados tienen un tono fijo, bloquean la propagación tonal, y por lo tanto aparece la sílaba epentética –ri- resaltada en negrita en el ejemplo siguiente, para recibir el tono flotante, como se ilustra en (46 a-c) con –ríká<sup>151</sup>. No se necesita de la epéntesis silábica –ri- cuando se sufijan a la base verbal morfemas sin tono propio, como se ilustra en (47 a-c) con el morfema -ju, glosado como ‘presente’, pues la melodía tonal puede propagarse sobre este morfema; es decir el tono flotante se asocia a la sílaba átona. Estas sílabas le sirven entonces de soporte tonal.

(46)

a.	AB	~hí. <b>ri</b> -rí-ká	[hí.ri ríká]	‘pelear’
b.	AA	~hí. <b>ri</b> -rí-ká	[hí.ri ríká]	‘morir, secarse’
c.	BA	bà. <b>ri</b> -rí-ká		‘nadar’

(47)

a.	AB	jì-~hí-jù	[jìhíjù]	‘yo peleo’
b.	AA	jì-~hí-jú	[jìhíjú]	‘yo muero’
c.	BA	jí-bà-jú		‘yo nado’

<sup>151</sup> -rí, nominalizador, de tono A, -ká género neutro, sin tono, asimila el tono A; sufijados a bases verbales dan el nombre de la acción; de estos morfemas se discute en seguida (5.5.1.2).



Como se ve, las tres melodías AB, AA y BA se reproducen tanto en las bases bisílabas, ilustradas en el ejemplo (45) como en las bases monosílabas CV + ri y CV + ju, donde el tono flotante de la melodía tonal se asocia, ya sea a la sílaba epentética (46 a, b, c) o al morfema sin tono propio (47 a, b, c). Se mantienen entonces las melodías tonales que identifican al verbo en los tres ‘esqueletos’ de la palabra verbal, sean bases bisílabas, o monosílabas, como se ilustra en la siguiente representación autosegmental, con los verbos de melodía AB, ~háà ‘mambear’, ~hí` ‘pelear’, los verbos de melodía AA, ~háá ‘matar’ o ~hí´ ‘morir’, y los verbos de melodía BA, ~háá ‘empacar’ o -bà´ ‘nadar’.

(48)

	Melodía	A.	B.	C.
a	AB	<p>~háà-rí-ká</p> <p><b>A B A</b></p>	<p>~hí.rì -rí-ká</p> <p><b>A B A</b></p>	<p>~hí jù</p> <p><b>A B</b></p>
b.	AA	<p>~háá -rí-ká</p> <p><b>A A</b></p>	<p>~hí.rí -rí-ká</p> <p><b>A A</b></p>	<p>~hí jú</p> <p><b>A</b></p>
c.	BA	<p>~háá -rí-ká</p> <p><b>B A A</b></p>	<p>-bà.rí -rí-ká</p> <p><b>B A A</b></p>	<p>-bà-jú</p> <p><b>B A</b></p>

Se observa en segundo lugar, un fenómeno que sirve para reconocer o identificar los dos tipos de verbos: con bases verbales nasales, se da una asimilación total del rasgo [+nasal] (asimilación progresiva) en el segmento que sirve de soporte tonal. Como se ve en la transcripción fonética, sufijados a la base verbal ~hí` ‘pelear’, la sílaba epentética –ri en (46 a, b) o el presente habitual -ju en (47 a, b), se realizan nasales, mientras que estos mismos morfemas se realizan orales sufijados a una base verbal oral, como se ve en (46 c, 47 c), con la base verbal oral -bà- ‘nadar’.

Para reconocer si un verbo es de base monosílaba se tienen los siguientes elementos:

- la aparición de la sílaba epentética –ri-
- una diferente manifestación de la nasalidad
- una diferente realización del imperativo

Todos estos elementos se describen a continuación. El ámbito en donde aparecen estos fenómenos es la palabra verbal, la cual se presenta en (§5.3), en donde se da cuenta de los sufijos de tiempo, aspecto y modo (TAM). Estos morfemas tienen una melodía tonal fija o no tienen tono propio y se presentan en (§5.3.1). Se hace a continuación un breve recuento de la propagación de la nasalidad en (§5.3.2) y se discuten las dos realizaciones del imperativo en (§5.3.3).

### **5.3. *Ámbito de aparición***

La frase verbal más simple en tanimuka se da en una estructura sintética la cual está formada, de manera obligatoria, de una base léxica con su melodía tonal propia, a la que se prefija un índice de persona, en función de sujeto y a la que se sufijan distintos morfemas de TAM, como se ilustra en (49 a-c).

Ip - Base Verbal - TAM

- (49) a. jí- bà'à-jú  
1s-comer-PRES  
'yo como'
- b. kí- ~òté-kò'ó  
3M- sembrar -PST.rec.  
'el sembré (hace poco)'
- c. ~dà-bà-ráφé  
3Pl-nadar-PST.lej  
'ellos nadaron (ayer)'

Los fenómenos anunciados se describen al interior de la palabra verbal, en una estructura sintética.

---

#### **5.3.1 Morfemas verbales de tono fijo y sin tono propio**

Los morfemas de TAM que se sufijan directamente a la base verbal son en su mayoría sufijos bisílabos. Entre estos morfemas, que se presentan a continuación en el cuadro siguiente (11), seis tienen una melodía tonal fija y tres no tienen tono propio.

Tabla 11. Morfemas verbales de tono fijo y sin tono propio

Morfemas de TAM	Tonos	Melodía tonal fija	Sin tono propio
‘infinitivo’	AA	-rí-ká	
‘pasado1’	BA	-kò’ó	
‘pasado2’	BA	-rè’ká	
‘pasado3’			-raφe
‘futuro 1’	BA	~rùjú [rùjú] -	
‘futuro 2’	BA	~rùkà	
‘presente habitual’			-ju / -> [ɲju] [ɲu]
‘imperativo’			-be /-> [-φe]
‘prohibitivo’	BA	-à’sí	

Se observa que todos los sufijos de melodía tonal fija son bisílabos y tienen una melodía tonal BA, salvo el primero –rí-ká, el cual es un elemento formado por dos morfemas distintos: -ri, nominalizador <sup>152</sup> de tono (A) al cual se sufixa el morfema de género neutro –ka. Este par de morfemas sirven para designar el nombre de la acción y se pueden glosar juntos, como ‘infinitivo’ (ver la nominalización del verbo §6.2.4.2 /D). El tono A del nominalizador se propaga a la marca de género neutro, formando un ‘bloque’ A A.

De los tres sufijos átonos, o sin tono propio, (ilustrados en la cuarta columna) el presente {-ju} tres realizaciones y el imperativo {-be} dos realizaciones.

En relación a la glosa de los morfemas temporales, se prefiere simplificar la nomenclatura por lo que se ha decidido poner para las tres formas de pasado (PST<sup>153</sup>), y tres números en vez de diferenciar ‘pasado remoto’ ‘lejano’ y ‘reciente’. Lo mismo se hace para el futuro.

### 5.3.2 Manifestación de la nasalidad

Como se discutió en la § 4.5.5, al interior de la palabra verbal se presentan alternancias morfo fonológicas en relación a la manifestación de la nasalidad. Esta se propaga de manera regresiva o progresiva: de manera regresiva sobre el índice de primera persona jí- (regla N°1

<sup>152</sup> Strom lo glosa como ‘de-verbalizador’. En relación a la nasalidad este morfema es del tipo D [-nasal, -nasalizante], al contrario que la sílaba epentética, que asimila la nasalidad.

<sup>153</sup> ‘Past tense’ según las convenciones de la glosas de Leipzig.

§ 4.5.5.1) y de manera progresiva sobre los morfemas permeables a la nasalización (reglas N°2 y N°3).

El fenómeno que nos interesa resaltar, tiene relación con la propagación progresiva de la nasalidad sobre los segmentos permeables a la nasalización, a saber, el ‘presente habitual’ /-ju/ y el ‘imperativo’ /-be/.

Como se presentó en la §4.5.5.2, /-ju/ se nasaliza en contacto con **bases monosílabas** nasales y se pre-nasaliza en contacto con **bases bisílabas** nasales. Se retoman nuevamente las reglas y se ejemplifican:

Regla N°2: ju -----> [ɲu] / (C)V [+nasal]

(50) a. ɲì ~rì-ɲú -----> [ɲì-rìɲú]

1S -correr-PRES

‘corro’

b. ɲì ~ká-ɲú -----> [ɲìkáɲú]

1S -dormir- PRES

‘duermo’

c. ɲì ~ó-ɲù -----> [ɲóɲù]<sup>154</sup>

1s-saber -PRES

‘yo sé’

Esta misma regla se aplica para la sílaba epentética -ri, que asimila la nasalidad precedida de morfema [+nasal]

(51) a. ~hí.rì-rì-ká --→ [hírìrìká]

Pelear-EPEN-NMLZ-N

‘pelear’

b. ɲì ~ó-rì-kò?ó- → [ɲóřìkò?ó]

1-saber-EPEN-PASrec

‘yo supe’

c. ɲì ~ká.rì-rè?ká → [ɲìkářìrè?ká]

1-dormir-EPEN-PASlej.

‘Yo dormí’

<sup>154</sup> En este ejemplo la nasalidad se propaga sobre toda la palabra, pues la base verbal está formada por vocal; hay nasalización regresiva sobre el índice prefijado al verbo y progresiva sobre el morfema del presente habitual.

Regla N°3:  $j\text{u}----- > [j\text{u}] / (\text{C})\text{V}(\text{Csonora})\text{V} [+nasal] -$   
 $/j\text{u}/$  pre nasaliza en contacto con bases bisílabas nasales:

- (52) a.  $j\grave{i}\sim\acute{t}\acute{u}\acute{a}\text{-}j\grave{u} ----- > [j\grave{i}\acute{t}\acute{u}\acute{a} \text{ }^n j\grave{u}]$   
 1S-pilar- PRES  
 ‘pilo’
- b.  $j\grave{i}\sim\acute{t}\acute{u}\grave{r}\grave{u}\text{-}j\acute{u} ----- > [j\grave{i} \acute{t}\acute{u}\tilde{r}\tilde{u} \text{ }^n j\acute{u}]$   
 1S- despertarse- PRES  
 ‘yo me despierto’
- c.  $j\grave{i}\sim\acute{a}\acute{a}\text{-}j\text{u} ----- > [j\acute{a}\acute{a} \text{ }^n j\grave{u}]$   
 1S-mirar- PRES  
 ‘miro’

Sucede el mismo fenómeno para el imperativo, dentro del mismo contexto silábico,

- (53) a.  $b\grave{i}\text{-}\acute{t}\acute{u}\acute{a}\text{-}b\grave{e} ----- > [m\grave{i}\tilde{\acute{t}}\tilde{\acute{a}}^m b\grave{e}]$   
 2S-pilar- IMP  
 ‘pile’
- b.  $b\grave{i}\text{-}\sim\acute{t}\acute{u}\grave{r}\grave{u}\text{-}b\acute{e} ----- > [m\grave{i}\tilde{\acute{t}}\tilde{\acute{u}}\tilde{r}\tilde{u}^m b\acute{e}]$   
 2S- despertar- IMP  
 ‘despiértese’
- c.  $\sim b\grave{i}\sim\acute{a}\acute{a}\text{-}b\grave{e} ----- > [m\acute{a}\acute{a}^m b\grave{e}]$   
 2S-mirar- IMP  
 ‘mire’

### 5.3.3 El imperativo: dos realizaciones

Para el imperativo hay dos realizaciones: –be y – $\phi$ e.

Postulamos como forma de base o forma subyacente (FSJ), el morfema –be, que aparece con bases bisílabas, siendo – $\phi$ e una forma de superficie. En este caso hay un debilitamiento articulatorio que está inducido por el contexto silábico, lo que se explica a continuación.

El imperativo -be, tiene dos particularidades: es un morfema sin tono propio y es permeable a la nasalización, es decir [+nasalizable], como se ilustró arriba en el ejemplo 56 (a-c), el cual se pre-nasaliza [mbe] sufijado a bases bisílabas nasales. Esto se da por su rasgo [+sonoro]

Siendo un morfema permeable a la nasalización, -be se realizaría \*[me] antecedido de bases monosílabas nasales, siguiendo la regla (N°2), la misma regla que hace /-ɟu/ alterne con [ɟu].

Esta realización entraría en contradicción con ciertas clases verbales de la lengua, puesto que hay una clase verbos (locativos) que terminan en [-me], a saber., ~ibé [imé], ‘copula, ser, estar, vivir’ ‘~ha’bé, [haʔmé] ‘estar contenido, inserto’, ~ɟùbé [ɟùmé] ‘flotar’, ~ríkábè [ríkámè] ‘estar parado’, etc, como se describe en (§ 6.3.2.2)

Para frenar este paso de la propagación de la nasalidad en contacto con sílaba nasal, la sonora /b/ se ensordece y se realiza [ɸ], manteniendo el punto de articulación (bilabial), aunque no el modo de articulación (oclusivo), puesto que no hay en la lengua una consonante oclusiva bilabial sorda /p/, pero si la fricativa bilabial sorda /ɸ/.

Esta consonante, por su rasgo [+ sordo], impide el paso de la nasalidad, fenómeno de obstrucción segmental de lo cual se habló atrás (§ 4.4.1.3)<sup>155</sup>.

Por lo tanto se postula que en bases monosílabas la forma del imperativo /-be/ se realiza del [-ɸe] lo que se formaliza a través de la siguiente regla de realización:

Regla N°4 Regla de realización del imperativo:

-be → -ɸe / precedido de base verbal monosílaba (C)V –

El imperativo además es un morfema sin tono propio; al igual que -ɟu, sirve de unidad portadora de tono (UBT<sup>156</sup>) para recibir el tono flotante de la melodía del verbo, como se ilustra con las mismas bases verbales de los ejemplos (47):

(54) a. ~bì-~hí- ɸè -----> [mì hí ɸè]

2S-pelear- IMP

‘pelee’

b. ~bì-~hí- ɸé -----> [mì hí ɸé]

2S-morir- IMP

‘muérase’

<sup>155</sup> Como se ilustra a través de algunos ejemplos en donde la nasalidad de la primera sílaba no puede propagarse a la siguiente:

a. [ɸòɸóá] ‘espuma’

b. [ɸèɸéá] ‘colador’

c. [ɸìɸíá] ‘araña’

<sup>156</sup> o TBU (Tone Bearing Unit)

- c. ~bí –bà-φé ----- > [mí bàφé]  
 2S-nadar- IMP  
 ‘nade’

En estos tres ejemplos las melodías que identifican al verbo, a saber, AB, AA, y BA se mantienen, pues el tono flotante se asocia al imperativo.

Con estos elementos a mano se presenta a continuación la conjugación verbal con las tres melodías tonales en los dos tipos de verbos. En primer lugar con los verbos de base bisílaba en (§5.4) y luego con los verbos de base monosílaba, en (§5.5).

## 5.4 Bases verbales bisílabas : (C)V (C)V

### 5.4.1 Características

- Las bases verbales bisílabas forman el imperativo en /-be/
- En bases verbales con el rasgo [+ nasal], el presente /-ju/ se pre-nasaliza [ɲju]

Tabla 12. Características de los verbos de base bisílaba

Base verbal (C)V (C) V -
Imperativo: -be
Presente habitual: -ju --- > [- ɲ ju] / (C)Ṽ (Csonora)Ṽ

Los verbos a continuación están conjugados en la primera persona del singular /jì-/.

Excepción de la forma imperativa con el índice de 2S / bí -/.

Se se toman dos verbos para cada una de las tres melodías tonales descritas, AB, BA y AA, uno [-nasal], y otro [+nasal], con el fin de ilustrar los fenómenos descritos. Los morfemas y las flexiones se transcriben en escritura fonética<sup>157</sup>. Los distintos tipos verbos que pertenecen a cada uno de estos grupos o clases bisílabas, se presentan en (§ 6.3.2.1). Se presentan las flexiones verbales con un pequeño análisis que se retoma en detalle en la sección (§5.6)

### 5.4.2 Melodía tonal A B

Para ilustrar la conjugación de la melodía verbal AB se toman los siguientes verbos:

- tújù - [-nasal] ‘rastrear huellas’

<sup>157</sup> Aunque sin los corchetes por falta de espacio.

-túrù- [+ nasal] ‘despertarse’

Las flexiones verbales que se sufijan a las bases verbales se presentan en la tabla (N° 13). En las cuatro primeras columnas las flexiones verbales de tono fijo (a-d). En las tres columnas siguientes los morfemas sin tono propio (e-g).

Tabla 13. Flexiones del verbo

Sufijos de tono fijo				Sufijos sin tono propio		
a	b	c	d	e	f	g
Infinitivo	Pasado 1	Pasado 2	Futuro	Presente	Pasado 3	Imperativo
a. -rí-ká	b.-kòʔó	c.-rèʔká	d.-rùjǹú	e.-ju	f.-raʔe	g.-be

(55) - tújù – AB ‘rastrear’ [-nasal]

a	b	c	d	e	f	g
tújù-rí-ká	jì-tújù - kòʔó	jì- tújù -rèʔká	jì-tújù-rùjǹú	jì-tújù-jú	jì- tújù-ráʔé	bì-tújù-bé
‘rastrear’	‘yo rastre’	‘yo rastre’	‘rastrearé’	‘rastreo’	‘yo rastre’	‘rastree!’

(56) -túrù- AB ‘despertarse’ [+ nasal]

túrù-rí-ká	jì-túrù-kòʔó	jì túrù-rèʔká	jì túrù-rùjǹú	jì-túrù-nyú	jì túrù-ráʔé	bì-túrù- <sup>m</sup> bé
despertar	‘desperté’	‘desperté’	‘despertaré’	‘despierto’	‘desperté’	‘despiérte’

-La melodía tonal de la base verbal es estable y se realiza AB con todas las flexiones verbales.

-Los morfemas sin tono propio, -ju, -raʔe y bé, ejemplos (e, f, g), se realizan A frente a B, dando lugar a una polarización tonal.

### 5.4.3 Melodía tonal B A

Para ilustrar la conjugación de la melodía verbal BA se toman los siguientes verbos:

-bàʔá- [-nasal] ‘comer’

--hàá- [+ nasal] ‘empacar’

Sufijos de tono fijo				Sufijos sin tono propio		
a	b	c	d	e	f	g
Infinitivo	Pasado 1	Pasado 2	Futuro	Presente	Pasado 3	Imperativo
a.-rí-ká	b.-kòʔó	c.-rèʔká	d.-rùjǹú	e.-ju	f.-raʔe	g.-be

(57) -bàʔá- ‘comer’ BA [-nasal]

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.



bàʔá-rí-ká	jí-bàʔá-kò'ó	jí-bàʔá-rè'ká	jí-bàʔá-rùǹjú	jí-bàʔá-jú	jí-bàʔá ráʔé	mí-bàʔá-bé
'comer'	'comí'	'comí'	'comeré'	'como'	'comí'	'coma!'

(58) --hàá- 'empacar' BA [+ nasal]

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
hàá-rí-ká	jí-hàá -kòʔó	jí-hàá -rè'ká	jí-hàá-rùǹjú	jí-hàá ʔjú	j-hàá ráʔé	mí hàá <sup>m</sup> bé
'empacar'	'empaqué'	'empaqué'	'empacar'	'empaco'	'empaqué'	'empaque!'

- La melodía de la base verbal BA es estable frente a los morfemas de tono fijo, en (a, b, c, d)

-Frente a los morfemas sin tono propio, -jú y ráʔé (e, f), la melodía BA se realiza BB, dando lugar a una disimilación tonal. Para el imperativo -be (57, 58g), se da una copia tonal.

### 5.4.4 Melodía tonal A (A)

Para ilustrar la conjugación de la melodía verbal AA se toman los siguientes verbos:

-ʔáhé- [-nasal] 'pegar'

-túrú – [+ nasal] 'revolcarse'

Sufijos de tono fijo

Sufijos sin tono propio

a	b	c	d	e	f	g
infinitivo	Pasado 1	Pasado 2	Futuro	Presente	Pasado 3	Imperativo
a.-rí-ká	b.-kòʔó	c.-rè'ká	d.-rùǹjú	e.-ju	f.-raʔe	g.-be

(59) -ʔáhé- 'pegar' AA [-nasal]

a	b	c	d	e	f	g
ʔáhé-rí-ká	jì-ʔáhé-kòʔó	jì-ʔáhé-rè'ká	jì-ʔáhé-rùǹjú	jì-ʔáhé-jù	jì-ʔáhé-ràʔé	bì-ʔáhé-bè
'pegar'	'pegué'	'pegué'	'pegaré'	'pego'	'pegué'	'Péguele!'

(60) -túrú –'revolcarse' AA [-nasal]

a	b	c	d	e	f	g
túrú-rí-ká	jì-túrú-kòʔó	jì-túrú-rè'ká	jì-túrú-rùǹjú	jì-túrú-ʔjú	jì-túrú- ràʔé	bì-túrú- <sup>m</sup> bè
revolcar	'revolqué'	'revolqué'	'revolcaré'	'revuelco'	'revolqué'	'revuélquese'

-La melodía de la base verbal, A (A), es estable al contacto de todos los morfemas sufijados.

- Se destaca nuevamente la polarización de los morfemas sin tono propio (59, 60, e, f, g) que se realizan B anteceditos de A.

Antes de proseguir con la conjugación de las bases verbales monosílabas, se quiere destacar la oposición que forman las melodías tonales AB y AA, retomando los dos pares mínimos ilustrados atrás con el verbo -túrù-, ‘despertarse’ y con el verbo -túrú – ‘revolcarse’.

i) -túrù-

túrù -rí-ká	jì-túrù-kò?ó	jì túrù-rè'ká	jì túrù-rùjù	jì-túrù-njù	jì túrù-ràphé	[bì-túrù- <sup>m</sup> bé]
‘despertar’	‘desperté’	‘desperté’	‘despertaré’	despierto	‘desperté’	‘despiértese!’

ii) -túrú –

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
túrú-rí-ká	jì-túrú-kò?ó	jì-túrú-rè'ká	jì-túrú-rùjù	jì-túrú-njù	jìtúrú- ràphé	bì-túrú- <sup>m</sup> bè
revolcar	‘revolqué’	‘revolqué’	‘revolcaré’	‘revuelco	‘revolqué’	‘revuélque!’

## 5.5 Bases verbales monosílabas: (C)V + ri

### 5.5.1 Características

Las bases verbales monosílabas tienen las siguientes características:

-Afijan la sílaba epentética – ri, frente a los morfemas de tono fijo

-Forman el imperativo en – φe

-Si son bases nasales, -ju asimila la nasalidad completamente.

Tabla 14. Características de los verbos de base monosílaba

Base verbal (C)V + ri -
Imperativo: - φe
Presente habitual: {-ju}--- > [-ju] / (C) V [+nasal] -

Los verbos a continuación flexionan igualmente en la primera persona del singular /jì-/. E

El imperativo prefija el índice de 2S / ~bi -/. Como en la sección anterior se ilustran dos verbos de cada una de las tres melodías tonales descritas, uno oral uno nasal.

Como se dijo atrás estas tres distintas bases verbales monosílabas tienen una melodía tonal subyacente con un tono flotante que sirve para conformar el significado lexical del verbo, y que obliga la adición de una sílaba epentética como sustento tonal, la cual aparece con los morfemas de tono fijo y no aparece con los morfemas sin tono. Los verbos que pertenecen a cada uno de estos grupos o clases, monosílabas, se presentan en (§ 6.3.2.1).

## 5.5.2 Melodía tonal A B

Para ilustrar la conjugación de la melodía verbal AB se toman los siguientes verbos:

-óʔ-      -óʔ.rì-      [- nasal]      ‘pasar’  
 ~ hí `      ~hí.rì-      [+ nasal ]      ‘pelear’

Sufijos de tono fijo

Sufijos sin tono

Infinitivo	Pasado 1	Pasado 2	Futuro	Presente	Pasado 3	Imperativo
a. -rí-ká	b. -kòʔó	c. -rèʔká	d. -rùǹǹú	e. -ju	f. -raʔe	g. -ʔe

(61)      -óʔ. rì ‘pasar’ AB [-nasal]

a	b	c	d	e	f	g
-óʔ. rì-rí-ká	ǰóʔ.rì-kòʔó	ǰóʔ.rì- rèʔká	ǰóʔ.rì-ràǹǹú	ǰóʔ-ǰù	ǰóʔ-ràʔé	mì-óʔ-ʔè
‘pasar’	‘pasé’	‘pasé’	‘pasaré’	‘paso’	‘pasé’	‘pase!’

(62)      -hí.rì      ‘pelear’ AB [+ nasal]

a	b	c	d	e	f	g
hí.rì-rí-ká	ǰì- hí.rì -kòʔó	ǰì-hí.rì- rèʔká	ǰì-hí.rì-ràǹǹú	ǰì-hí-ǰù	ǰì hí-ràʔé	mì -hí -ʔè
‘pelear’	‘peleé’	‘peleé’	‘pelearé’	‘peleo’	‘peleé’	‘pelee!’

La melodía de la base verbal AB no varía. Se da el fenómeno aludido de asociación del tono flotante sobre la sílaba epentética –ri-, frente a los morfemas de tono fijo, ejemplos (a, b, c, d). Este mismo fenómeno de asociación del tono flotante recae sobre los sufijos sin tono propio -ǰù- y -ʔe (e, g), y la primera sílaba del morfema bisílabo, -raʔe, (f).

## 5.5.3 Melodía tonal A A

Para ilustrar la conjugación de la melodía verbal AA se toman los siguientes verbos:

- wí ´      - wí.rí      [- nasal]      ‘volar’  
 ~-ká ´      ~-ká.rí-      [+ nasal]      ‘dormir’

Sufijos de tono fijo

Sufijos sin tono

Infinitivo	Pasado 1	Pasado 2	Futuro	Presente	Pasado 3	Imperativo
a. -rí-ká	b. -kòʔó	c. -rèʔká	d. -rùǹǹú	e. -ju	f. -raʔe	g. -ʔe

(63) -wí.rí- ‘volar’ AA [- nasal]

a	b	c	d	e	f	g
wí.rí rí-ká	jì-wí.rí-kòʔó	jì-wí.rí-rèʔká	jì-wí.rí-ràŋú	jì-wí-jú	jì-wí-ráʔè	mì-wí.ʔé
‘volar’	‘volé’	‘volé’	‘volaré’	‘vuelo’	‘volé’	‘vuele!’

(64) -ká.rí ‘dormir’ AA [+ nasal]

a	b	c	d	e	f	g
ká.rí-rí-ká	jì-ká.rí-kòʔó	jì-ká.rí-rèʔká	jì-ká.rí-ràŋú	jì-ká-ŋú	jì-ká-ráʔè	bì-ká-ʔé
‘dormir’	‘dormí’	‘dormí’	‘dormiré’	‘duermo’	‘dormí’	‘duerma!’

Los mismos fenómenos anotados arriba: el tono alto se propaga sobre la sílaba epentética –ri, frente a los morfemas de tono fijo (a, b, c, d) o sobre el sufijo sin tono (e, g), o la primera sílaba del sufijo bisílabo átono -raʔe, en (f).

## 5.5.4 Melodía tonal B A

Para ilustrar la conjugación de la melodía verbal BA se toman los siguientes verbos:

-bà´ -bà.rí- [-nasal] ‘nadar’

-mè´ -mè.rí- [+ nasal] ‘bajar’

(65) -bà.rí ‘nadar’ BA [-nasal]

Sufijos de tono fijo				Sufijos sin tono propio		
a	b	c	d	e	f	g
bà.rí-rí-ká	jí-bà.rí-kòʔó	jí-bà.rí-rèʔká	jí-bà.rí-rùŋú	jí-bà-jú	jí-bà-ráʔé	bí -bà-ʔé
‘nadar’	‘nadé’	‘nadé’	‘nadaré’	‘nado’	‘nadé’	‘nade’

(66) ~bè.rí [-mè.rí] ‘bajar de la hamaca’ BA [+ nasal]

a	b	c	d	e	f	g
[mè.rí-rí-ká]	jí-mè.rí-kòʔó	jí-mè.rí-rèʔká	jí-mè.rí-rùŋú	jí-mè-ñú	jí-mè-ráʔé	mí-mè-ʔé
‘bajar’	‘bajé’	‘bajé’	‘bajaré’	‘bajo’	‘bajé’	‘baje!’

El tono alto se propaga sobre la sílaba epentética –ri, frente a los morfemas de tono fijo (a, b, c, d) o sobre los sufijos sin tono (e, g), o la primera sílaba del sufijo bisílabo -raʔe, en (f).

**A modo de resumen**

En relación a las melodías tonales de las bases verbales monosílabas no hay irregularidades. Esta melodía tonal es estable, propagándose el segundo tono, flotante, ya sea sobre la sílaba epentética ri o sobre las sílabas vecinas, sin tono propio. No se presentan fenómenos de polarización tonal, pero si la asimilación completa de la nasalidad y la diferente realización del imperativo.

Las bases verbales bisílabas, al contrario presentan distintos fenómenos: polarización tonal de los morfemas sin tono propio, disimilación de la melodía de la base verbal BA a BB con los morfemas sin tono propio, como se ilustró en 57 y 58 (e, f) y copia tonal. Se hacen a continuación las representaciones de cada una de las tres melodías tonales en bases bisílabas en (§ 5.6.1), y en verbos de bases monosílabas en (§ 5.6.2). Finalmente se retoma un par mínimo base bisílaba y base monosílaba de melodía tonal BA, en (§ 5.6.3). El propósito es comparar y mostrar la independencia de las melodías tonales frente a los segmentos. Las conclusiones se presentan en (§ 5.6.4).

**5.6 Representaciones y análisis**

**5.6.1 Verbos de bases bisílabas**








(67) -túrù- AB despertar

Sufijos de tono fijo				Sufijos sin tono		
Infinitivo - a. rí-ká	Pasado 1 b. kòʔó	Pasado 2 c. rèʔká	Futuro d. rùǰú	Presente e. ju	Pasado 3 f. ráʔé	Imperativo g. be
túrù-rí-ká	jì-túrù-kòʔó	jì-túrù-rèʔká	jì-túrù-rùǰú	jì-túrù-ŋjú	jì-túrù-ráʔé	bì-túrù- <sup>m</sup> bé
/					/	
A B A	A B BA	A B BA	A B BA	A B A	A B A	A B A

(68) -bàʔá- BA ‘comer’

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
bàʔá-rí-ká	jí-bàʔá-kòʔó	jí-bàʔá-rèʔká	jí-bàʔá-rùǰú	jí-bàʔá-jú	jí-bàʔá-ráʔé	mí-bàʔá-bé
/					/	/
B A A	B A BA	B A BA	B A BA	<b>B</b> A	<b>B</b> A	B A

(69) -ʔáhé- AA ‘pegar’

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
φáhé-rí-ká	ʒì-φáhé -kòʔó	ʒì-φáhé-rèʔká	ʒì-φáhé-rùjǹú	ʒì-φáhé-ʒù	ʒì-φáhé-ràφé	mǐ-φáhé-bè
						
A A	A B A	A B A	A B A	A B	A B A	A B

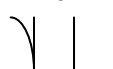

Las melodías de las bases verbales bisílabas en contexto con los morfemas de tono fijo son estables a excepción de la melodía BA (68 e, f), en donde se da una disimilación tonal y una propagación tonal (68 g). En relación a la polarización tonal de los morfemas atonos, esta se observa claramente, para cada melodía, en los ejemplos 67 y 69 (e, f, g), y 68 (e, f).

a) Disimilación tonal:

La melodía BA se realiza BB, frente a los morfemas -ju, y -raφe, lo cuales se polarizan y realizan A, como se ve con el verbo ‘comer’ en (i):

**Regla N°5:** En bases verbales bisílabas la melodía B A → [BB] / -jú y -ráφé.

i)

e.	f.
ʒí- bàʔà -jú	ʒí- bàʔà -ráφé
	
B A	B A

Se propone como tonos de base o tonos subyacentes la melodía BA, pues esta melodía es invariable frente a los morfemas de tono fijo, como se ilustra en 68 (a, b, c, d).

¿Porqué el tono A de la melodía BA, disimila a B, frente a los morfemas átonos -ju, y -raφe?

La explicación propuesta es que en la estructura superficial de la base verbal debe aparecer un solo tono B, como se ve en las representaciones suprasegmentales, que pueda estar en oposición sintagmática al tono A de la sílaba y morfema que le sigue. De esta manera el patrón tonal BA, de la base verbal bisílaba, va a estar en oposición con el patrón tonal BA de la base verbal monosílaba, como se presenta en los ejemplos (73 y 74) con los verbos ‘hacer’ y nadar’, de la sección (§ 5.6.3).

## 5.6.2 Verbos de bases monosílabas

Sufijos de tono fijo

Sufijos sin tono

Infinitivo	Pasado 1	Pasado 2	Futuro	Presente	Pasado 3	Imperativo
a. -rí-ká	b. -kòʔó	c. -rèʔká	d. -rùjù	e. -ju	f. -ràʔé	g. -be

(70) -hí.rí- ‘pelear’ AB

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
~hírí-rí-ká       A B A	jì~hírí-kòʔó         A B BA	jì-hírí-rèʔká         A B BA	jì-hírí-rùjù         A B BA	jì~hí-jù     A B	jì~hí-ràʔé       A B A	~bì~hí-ʔé     A B

(71) -bàrí ‘nadar’ BA

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
bàrí-rí-ká       B A A	jì-bàrí-kòʔó         B A B A	jì-bàrí-rèʔká         B A B A	jì-bàrí-rùjù         B A B A	jì-bà-jù     B A	jì-bà-ráʔé     B A	bì-bà-ʔé     B A

(72) -ká.rí ‘dormir’ AA

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
ká.rí-rí-ká     A A	jì-ká.rí-kòʔó       A B A	jì-ká.rí-rèʔká       A B A	jì-ká.rí-rùjù       A B A	jì-ká-jù   A	jì-ká-ráʔé     A B	bì-ká-ʔé   A

A través de estas representaciones se ve claramente que el segundo tono las melodías BA, AB, y AA, se asocia o, a la sílaba epentética –ri- (resaltada en ngrita) o, a la primera sílaba que le sigue, de los sufijos sin tono propio, -ju, -ràʔé y -ʔé. De esta manera el patrón tonal AB, BA o AA, de la base se mantiene, como se ve en los ejemplos con los verbos ‘pelear’ (70), ‘nadar’ (71) y ‘dormir’ (72).

## 5.6.3 CVV / CV+ri

El sistema descrito es coherente, lo que se prueba a continuación con un par mínimo tonal, ilustrado con dos bases verbales de tono BA: una bisílaba, en el ejemplo (73) ‘hacer’ y una monosílaba, en el ejemplo (74), ‘nadar’, los cuales solo se diferencian en cuanto al número de sílabas de la raíz: bàá- vs bà’, el cual se obliga a sufijar–ri, como soporte tonal.

(73) bàá- ‘hacer’ C V \$V

a.	b.	c.	d.	e.	f.
bàá- rí-ká	jí-bàá- kòʔó	jí-bàá - rèʔká	jí-bàá-jú	jí-bàá- ráφé	bí-bàá- bé
✓ B A A	 B A B A	 B A B A	 B A	✓ B A	✓ B A

(74) bà.rí- ‘nadar’ CV\$ + ri

a.	b.	c.	d.	e.	f.
bà.rí-rí-ká	jí-bà.rí-kòʔó	jí-bà.rí- rèʔká	jí-bà-jú	jí-bà- ráφé	bí -bà-φé
✓ B A A	 B A B A	 B A B A	 B A	✓ B A	 B A

La melodía tonal BA está presente en ambas líneas pues, por el fenómeno de polarización y de disimilación tonal un solo tono bajo (B) en superficie, -asociado a una o dos posiciones, está en oposición a un tono alto (A).

## 5.7.4 Discusión

Tres temas han sido puestos en relevancia. El fenómeno de la polarización tonal, la epéntesis silábica, y el principio del contorno obligatorio

### 5.7.4.1 Polarización tonal

Aunque como lo señala Creissels (1989), la polarización tonal es un fenómeno que no puede constituirse en regla, en *tanimuka* las unidades morfológicas -ju, -raφe y -be, polarizan su tono en oposición al tono del morfema que les antecede, puesto que son unidades que no tienen un tono ‘estructural’ alto o bajo. Este mismo fenómeno le ocurre a los los índices de 1y 2 persona prefijados al verbo, como se vio (en §4.4.3) y se describió en este capítulo. .

### 5.7.4.2 Epéntesis silábica

Se quiere enfatizar sobre el fenómeno de la minimalidad silábica y su relación con la melodía tonal en la cadena hablada. El fenómeno de la epéntesis silábica no solo se encuentra con bases verbales monosílabas, sino es un fenómeno que aparece en la lengua, generalmente dentro del predicado verbal, cuando hay morfemas monosílabos. Además de las bases monosílabas, este fenómeno se puede documentar con el morfema monosílabo de la negación verbal -be. Este morfema, para realizarse dentro del verbo, necesita de las sílabas -ju- -ri- y -sa-. La primera, -ju-, es el morfema del tiempo presente; la segunda -ri- es la sílaba,



epentética, y –sa-, no se ha encontrado en otro contexto de aparición. Estas sílabas se reducen a sílabas carentes de significado. La negación verbal en tanimuka se realiza entonces -beju-, -beri- y -besa-, para el tiempo ‘presente’, ‘pasado’ y ‘futuro’, respectivamente, como se ilustra a continuación, en el ejemplo (75), con el verbo ‘hacer’.

(75)

a.	jí-bàá-bé.jú 1ps-hacer-NEG ‘yo no hago’	b.	jí-bàá-bè.rí-kò’ó 1ps-hacer- NEG-PSTrec ‘yo no hice’	c.	jí-bàá-bè.sá~rùjú 1ps-hacer-NEG-FUT ‘yo no haré’
----	---	----	--	----	--

### 5.7.4.3 Principio del contorno obligatorio

Finalmente se retoma la discusión sobre la vecindad o contigüidad de dos tonos idénticos, como es el caso presentado para la melodía tonal AA, en bases bisilábicas. Según el principio del contorno obligatorio (PCO), de la fonología autosegmental, se prohíbe la vecindad de dos elementos idénticos, por lo que la vecindad \*AA, \*BB son esquemas tonales imposibles.

« On touche ici à un des résultats les plus intéressants et débattus de la phonologie auto segmentale : ce qu'on a appelé, par généralisation de faits du même genre, **le principe du contour obligatoire**<sup>158</sup> (PCO). Sous sa forme classique et la plus simple, le PCO interdit l'adjacence de deux éléments identiques. \*HH ou \*BB ou encore \*BHH sont ainsi des schèmes tonals impossibles, car mal formés, en Mende<sup>159</sup> et dans toute langue a tons».

(Brandao de Carvalho, Nguyen, and Wauquier 2010:185),

Una melodía AA solo tiene un tono A subyacente, por lo que el número de unidades portadoras de tonos (sílabas o moras) sería mayor que los autosegmentos (tonos). Al parecer esto invalidaría la hipótesis de bases verbales bisilabas de melodía tonal AA, por lo que no habría una melodía AA sino un solo tono A que se asocia a dos segmentos.

El par mínimo tonal, en el ejemplo siguiente (76) con bases monosílabas CV + ri, ilustra la oposición de las melodías AB y AA. Al sufixar –ri- a la raíz léxica [-hí-], monosílaba, el hablante distingue dos sentidos: [-hí.rí-] ‘pelear’ AB y [-hí.rí-] ‘morir, secar’ AA.

(76)

	Melodía tonal	Tono flotante	U P T <sup>160</sup>
--	---------------	---------------	----------------------

<sup>158</sup> Resaltado por el autor

<sup>159</sup> Lengua hablada en Sierra Leona (op cit : 182)

<sup>160</sup> Unidad Portadora de Tono

a.	AB	- ~hí`	-~hí.rì
b.	AA	- ~hí´	- ~hírí

(77) -[hí.rî ] AB ‘pelear’

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
hí.rî-rí-ká	jì-hírî-kò?ó	jì-hírî-rè?ká	jì-hírî- rùnú	jì-hí-nù	jì hí-ráφé	jì hí-φè
A B A	A B B A	A B B A	A B B A	A B	A B A	A B
‘pelear’	‘peleé’	‘peleé’	‘pelearé’	‘peleo’	‘peleé’	‘pelee!’

(78) -[hí.rí ] AA ‘morir, secarse’

a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
hí.rí-rí-ká	kì-hírí-kò?ó	kì-hírí- rè?ká	kì-hírí- rùnú	kì-hí-nú	kì hí-ráφè	bì-hí-φé
A A	A B A	A B A	A B A	A	A B	A
‘morir’	‘murió’	‘murió’	‘morirra’	‘muere’	‘murió’	muerase!

Dos tonos idénticos pueden realizarse solamente si entre ambos hay un límite morfológico. ¿La epéntesis silábica podrá considerarse un límite morfológico? Habra que decir que el fenómeno de la asociación de tonos idénticos tiene relevancia, en tanimuka, no solo a nivel sintagmático sino a nivel paradigmático, pues forman una oposición de sentido. Pero este problema teórico queda sin resolver. Como argumento se cita a Lowenstamm y Prunet (1986) quienes afirman que el principio el contorno obligatorio (PCO) resta universal para la resolución de fenómenos de tonología en la cadena sintagmática, pero en el único dominio en donde aun parece surgir problemas es a nivel del paradigma:

« Si le développement de la phonologie autosegmental a été la cause des progrès spectaculaires dans l'étude des systèmes tonals, il est certains que ces progrès sont limités au niveau syntagmatique, c'est-à-dire au niveau du rapport qu'entretiennent les différents tons au sein d'une séquence. Par contre au niveau paradigmatique, la conception de ce qu'est un ton reste extrêmement rudimentaire [...] Une telle lacune dans notre connaissance de la structure interne des tons soulève de sérieux problèmes en ce qui concerne l'évaluation du statut de PCO. En effet il est clair que les 'effets PCO' ne sont pas limités aux cas d'identité totale entre segments, mais sont bien observables sur la base d'une identité partielle. L'un des avantages du PCO est, bien entendu, l'élimination de la nécessité d'une théorie indépendante de l'assimilation et la dissimilation. Tant que la structure interne des tons ne sera pas mieux comprise, il ne sera pas possible d'atteindre le même niveau de sophistication dans l'analyse tonale que dans l'analyse segmentale. » (Lowenstamm and Prunet 1986:200 –1)

## ***PARTE III: GRAMATICA***

---



## **Capítulo 6. CLASES DE PALABRAS**

---

Las clases mayores en tanimuka son nombre, verbo y adjetivo. La oposición verbo nominal es la oposición fundamental en la lengua, al igual que en las lenguas tucano, y aun cuando el comportamiento del adjetivo se identifica al de los nombres, nombre y adjetivo se distinguen como clases distintas tanto por características formales como semánticas. Las clases menores son las posposiciones y los adverbios. Como palabras gramaticales están los pronombres y los demostrativos. No hay artículos en tanimuka, por lo tanto la cuestión de lo definido vs lo indefinido se expresa a través de otro mecanismo. Las demás palabras son las conjunciones de subordinación y coordinación.

El capítulo empieza con la definición de la palabra en tanimuka (§6.1). A continuación se presentan las distintas clases de palabras: el nombre en (§6.2), el verbo en §6.3) y el adjetivo en (§6.4). Las clases menores, posposiciones y adverbios se discuten en (§6.5) y (§6.6). Las demás clases de palabras, pronombres, demostrativos y conjunciones en (§ 6.7).

### **6.1 Criterios para definir la palabra**

*“La palabra es la base de la distinción que se establece con frecuencia entre morfología y sintaxis y la unidad principal de la lexicografía (o de la confección de diccionarios). ... La morfología’ consiste en el ‘estudio de las formas’ mientras que ‘la sintaxis’ es la teoría de ‘poner en relación’. La primacía de la palabra está en que los gramáticos dieron por sentado que las ‘formas’ tratadas en la gramática son las palabras y que las palabras son las unidades que se ‘ponen en relación’ o se combinan para producir oraciones (Lyons1970:201)”.*

La palabra es también una unidad en el nivel fonológico porque, como lo presenta Gomez Imbert (1982), es el dominio dentro del cual tienen lugar las modificaciones que afectan los segmentos y los suprasegmentos, a saber, los fenómenos de propagación, elisión, asimilación, disimilación, vocálica, consonántica, nasal y tonal.

Para caracterizar la palabra en Tanimuka, se ha acudido a una serie de criterios, que se exponen a continuación. Estos criterios son fonológicos, sintácticos, morfofonológicos y morfológicos

## 6.1.1 Criterios fonológicos

Los criterios fonológicos caracterizan la palabra por la posibilidad de ser articulada entre dos pausas.

### 6.1.1.1 La pausa

La palabra es una sucesión de fonemas que en el habla lenta se articula entre dos pausas, lo cual permite aislarlas.

- (79)      i'-ká      ^      ríóa      ^      hó'batóká  
             DEM-N      chagra      grande  
             'esta chagra grande'

### 6.1.1.2 El acento

Cada palabra recibe un acento. El acento en tanimuka es predecible, con una tendencia a recaer sobre la primera sílaba marcada por el tono alto, como se ilustra a continuación en palabras bisílabas y trisílabas.

En bisilábicas

<b>V.V</b>	/~'úá/	'ceniza	[ 'ú:á]
<b>CV.V</b>	/'kía/	'yuca brava'	[ 'kí:à]
<b>CV.CV</b>	/~ta'tá/	'barro'	[tã'tá]
	/~ba' 'á/	'camino'	[mã?'á]
<b>V.CV</b>	/~'áta/	'piedra'	[ 'átà]

En trisilábicas

<b>CV.CV.V</b>	/~wì'róá/	'viento'	[wì'řóá]
<b>CV.V.V</b>	/bù'íá/	'ratón'	[bù'í:á]
<b>CV.CV.CV</b>	/~ròbì'há/	'mujeres'	[řòbì'há]

## 6.1.2 Criterios sintácticos

Los *criterios sintácticos* toman en cuenta la inserción, la autonomía sintáctica de aparición, o la sustitución.

### 6.1.2.1 La inserción

La posibilidad de insertar palabras entre aquellas que componen un sintagma mínimo.

- (80)      i'-ká            (~íφa-tó)            ríó-a            hó'baká  
           DEM. N        dos- CLS.Plano        chagra-N        grande-N  
           'estas (dos) chagras grandes'

### 6.1.2.2 La autonomía sintáctica de aparición

Cada una de las palabras puede aparecer independientemente.

- (81)  
           #i'ká #  
           # ríóa#  
           #ho'baká#

### 6.1.2.3 La sustitución

La posibilidad de sustituir palabras pertenecientes a la misma clase gramatical. Se puede reemplazar cada una de las palabras del sintagma por otra que pertenezca a su mismo paradigma de clase.

- (82)      a.    i-ká        séró-a        **hó'ba**-tó-ká  
           DEM. N    plato-N        grande- CLS.Plano-N  
           'este plato grande'
- b.    i-ká        ~hotí-á        **búra**-to-ká  
           DEM. N    tiesto-N        redonda- CLS.Plano-N  
           'este tiesto<sup>161</sup> redondeado'

---

## 6.1.3 Criterios morfo-fonológicos

Al interior de la palabra fonológica, se presentan distintos procesos morfo-fonológicos; propagación, elisión, asimilación y disimilación. Se define en tanimuka la palabra fonológica como la palabra compuesta por una base léxica, nominal o verbal a la cual se ligan distintos tipos de morfemas.

En las construcciones sintéticas, el verbo puede constituir por sí solo una oración. El radical verbal, en este tipo de construcción, lleva afijado un índice pronominal en función de sujeto y

---

<sup>161</sup> ~hótía 'tiesto'. Gran plato de barro, aplanado, donde se cuece el casabe.

las marcas de TAM propias del verbo. Encontramos un claro fenómeno de sandhi (elisión vocálica) al interior de la palabra verbal, en el caso en que la base empiece por vocal. Se ilustra este fenómeno con el verbo ‘ir’, que empieza por vocal /a/, y en cuyo contacto el índice |ji-| de primera persona singular, elide su vocal, solidarizándose con el verbo.

- (83)      ji-á'-jú----- > [já'-jú]  
            1S-ir-PRES  
            ‘(yo) voy’
- 

## 6.1.4 Criterios morfológicos

La palabra está compuesta de una raíz y un afijo. El nominal, necesita obligatoriamente llevar una marca gramatical, que es la marca de género, lo que implica que lleva consigo la concordancia de los determinantes (§6.2.2.1). Por su parte, la palabra verbal requiere las marcas de tiempo, aspecto y modo (§ 7.3). Esta diferencia de sufijación distingue al lexema nominal del verbal. Este último, si va en una estructura sintética, debe llevar el índice de persona prefijado, que cumple la función de sujeto.

Ejemplos de bases nominales que comparten el rasgo [+humano]

- (84)    a.    /~bák-i/    /~bák-o/  
            [máki]    [máko]  
            /hijo-M/    /hijo-F/  
            ‘hijo’    ‘hija’

Ejemplos de bases nominales con el rasgo [-humano]

- b.    jàí-á    ~jàbá-ká  
            [jàíá]    [jàmáká]  
            tigre-N    venado-N  
            ‘tigre’    ‘venado’

Ejemplos de bases verbales:

- (85)    a.    ~bi-újá-be  
            2S-bañar-IMP  
            ‘báñese (Ud).’  
  
      b.    ki-ba’á-~fájá-rafé  
            3S-comer-PROG-PST.lej



‘(él) estaba comiendo’

---

## 6.1.5 La fórmula de la palabra

No se puede hacer una sola fórmula para las palabras nominal y verbal.

La fórmula de la palabra nominal es:

[Base lexical + Género]

La fórmula de la palabra verbal, en una construcción sintética, es la siguiente:

[+IP + Base lexical+ TAM]

## 6.2 Nombre

---

### 6.2.1 Introducción

Para definir o reconocer una clase de palabra, desde un punto de vista morfosintáctico, la metodología más usual es observar el comportamiento de la palabra a partir de sus propiedades distribucionales y estructurales (Payne 1997).

*“Distributional properties have to do with how words are distributed in phrases, clauses, and texts. For example, nouns can serve as head of noun phrases, subjects and objects of clauses, and topics of texts. Structural properties have to do with the internal structures of the noun itself. for example, in some languages nouns exhibit case marking, number marking, gender marking, etc., whereas other grammatical categories tend not to exhibit these properties” (Payne 1997:33)*

Las propiedades estructurales hacen alusión a la estructura interna de la palabra. Para el nombre, es cuando exhiben marcas de género, número o de caso. Sus propiedades distribucionales hacen alusión a la manera como las palabras están distribuidas en la cláusula o frase. En el caso del nombre este puede servir de núcleo o cabeza de sintagma, o funcionar, sintácticamente como sujeto u objeto de frase.

En tanimuka es difícil diferenciar entre nombre y adjetivo pues comparten muchas marcas. Sus semejanzas y diferencias se discuten en (§6.4.1) y (§6.4.2).

## 6.2.2 Criterios para definir el nombre

Semánticamente el nombre hace referencia a entidades concretas o abstractas, animadas y humanas. Morfosintácticamente forman una clase de palabras que se establece por tener las siguientes características:

- Llevar obligatoriamente las marcas de género (y número)
- Poder recibir las marcas de caso
- Prefijar índices pronominales en función de posesivo.
- Ser susceptible de recibir determinaciones en el sintagma nominal.

### 6.2.2.1 Marcas de género y número

Todos los nombres en *tanimuka* sufijan marcas de género. El nombre está formado por una base léxica más una marca de género sufijada.

Nombre: Base léxica + género

El sistema de género está motivado semánticamente: masculino y femenino para los nombres de las entidades [+humano], neutro para los nombres de las entidades [-humano]. La marca de plural *-~ra* recae sobre los nombres de entidades [+humano], ocasionalmente los animales son marcados con plural, aun cuando estos pueden recibir concordancia de plural en la determinación cuantitativa (dos, varios, otros), al igual que los nombres de entidades [+Humano]. Los objetos inanimados, marcados con género neutro, no reciben marca de plural. Estas distintas categorías se discuten de manera amplia en el capítulo 8.

El sistema de género es un sistema de concordancia gramatical. Estas marcas son distintas si recaen sobre el nombre o sobre los determinantes, salvo para el género neutro y el plural.

Tabla 15. Marcas de género y número

	Nombre	Determinantes
Masculino (sg.)	-i	- ki
Femenino (sg.)	-o	-ko
Neutro (sg.)	- a /-ka	- a /-ka
Plural M/F	~ra	~ra

Se ilustran a continuación algunos ejemplos de nombres de entidades [+humanas] marcadas en género (femenino y masculino) y en número (plural) (89 a-e) y ejemplos en entidades [-humana], animadas e inanimadas, marcadas con género neutro (90, 91).

(86) Nombres de entidades [+ humanas]

- |    |                               |    |                                |    |                                   |
|----|-------------------------------|----|--------------------------------|----|-----------------------------------|
| a. | ~be'ra-í<br>niño -M<br>'niño' | b. | ~be'ra--ó<br>niño -F<br>'niña' | c. | ~be'r á--rá<br>niño-PL<br>'niños' |
|----|-------------------------------|----|--------------------------------|----|-----------------------------------|

(87) Nombres de entidades [- humana + animadas]

- |    |                          |    |                                   |
|----|--------------------------|----|-----------------------------------|
| a. | wa'í-á<br>pez-N<br>'pez' | b. | ~jabá-ká<br>venado -N<br>'venado' |
|----|--------------------------|----|-----------------------------------|

(88) Nombres de entidades [- humana - animadas]

- |    |                                  |    |                                 |
|----|----------------------------------|----|---------------------------------|
| a. | ~bi'ró-á<br>tabaco-N<br>'tabaco' | b. | ~ta'áphi-ká<br>coca-N<br>'coca' |
|----|----------------------------------|----|---------------------------------|

### 6.2.2.2 Marcas de caso

Como lo señala Creissels (2006:50), entre las flexiones del nombre, el caso tiene un lugar separado y especial: las demás flexiones que son propias del nombre, tienen correlación con escogencias semánticas inherentes a este, mientras el caso juega un rol en la construcción de la frase. Las marcas de caso son marcas morfológicas que recaen sobre el nombre o el sustituto del nombre, y codifican el rol del constituyente nominal dentro de la frase. Su uso implica la integración del nombre a una construcción sintáctica. Están regidas por el verbo a diferencia de las adposiciones las cuales rigen el constituyente nominal (Payne 1997).

El sistema de marcas casuales en *tanimuka* está conformado por doce marcas. Siete de ellas hacen referencia al espacio, algunas de las cuales son marcas complejas. Las marcas con referencia a una orientación espacial, remiten básicamente al caso locativo, alativo y ablativo, y se presentan en conjunto en (§9.3.3).

Entre los roles semánticos es obligatorio marcar el recipiente de un verbo ditransitivo, -dar- (89a), o el paciente de un verbo transitivo, -ver- (89b), si los nombres pertenecen a la clase de las entidades [+ humana o + animadas], tal como en español 'yo mire a la niña', o 'yo di agua a la niña'. Mientras el objeto no se marca si es un nombre de entidad inanimada, como se observa en (89 c) con el nombre 'casabe' o en (92 d) con el índice neutro, /sa-/ el cual se prefija al índice de sujeto El sujeto, puede ir marcado, con las mismas marcas, pero este marcaje, depende de funciones discursivas.

Las marcas para el objeto son dos, –re y –te. Estos morfemas provienen del caso locativo y su distinción tiene que ver con la deixis, que diferencia entre cercanía o lejanía espacial entre locutor e interlocutor, por lo cual se han glosado con la etiqueta (DEICT 1 y 2); la diferencia entre ambas marcas se discute en (§7.6.3.2). Esta misma marca se extiende al sujeto, con una función discursiva, si es un referente humano o humanizado. Por la complejidad de sus funciones se lo trata de manera separada en (§7.6.3).

A continuación se ilustra el nombre, en función de recipiente o paciente, marcado con–re (89 a-c). Esta marca, recae tanto sobre el nombre como sobre una forma pronominal (o pronombre débil) ( 89 b). Un nombre de una entidad inanimada en función de objeto como por ejemplo ‘casabe’ en (89 d) ni el índice pronominal que lo sustituye (89 e) esta marcados.

[N-Genero] CASO

- |         | O   | s-V                                |                          |
|---------|---|------------------------------------|--------------------------|
| (89) a. | ~robo-ré<br>mujer- DEIC1<br>‘miro a la mujer’                     | j-~íá-ju<br>1S-ver-PRES            |                          |
| b.      | ko-ré<br>3F- DEIC1<br>‘la miro’ ‘                                 | j-~íá-ju<br>1S-ver- PRES           |                          |
| c.      | ~rob-o-ré<br>mujer-F- DEIC1<br>‘yo doy casabe a la mujer’         | au-á<br>casabe-N                   | j-~íhí-ju<br>1S-dar-PRES |
| d.      | ~aú-á<br>casabe   | jí-ba’á- ko’ó<br>1S-comer- PST.rec |                          |
|         |   |                                    | o-s-V                    |
| e.      | sa-jí-ba’á- ko’ó<br>3N-1S-comer- PST.rec<br>‘lo comí (el casabe)’ |                                    |                          |

El resto de marcas, que integran el nombre a una construcción sintáctica en la cual asumen un rol preciso, se etiquetan según sus diferentes funciones; además del caso locativo, alativo y

ablatoivo se tienen marcas de caso beneficiario, de finalidad, conmitativo y genitivo, los cuales se presentan en los ejemplos que siguen luego del inventario general (90 y 91).

Tabla 16. Marcas de caso con referencia al espacio

- re	Caso locativo sufijado sobre posposiciones y adverbios
-té	Caso locativo sufijado sobre adverbios y nombres
- re'ká	Caso locativo sufijado sobre los nombres
- φi	Caso ablativo e instrumental
- ~ra	Caso alativo

- ~koáφitó~ra	Caso alativo que codifica un desplazamiento hacia un centro deíctico
- φoi- ~rá	Caso alativo que codifica un desplazamiento hacia un referente +HUM

Tabla 17. Marcas de caso sin referencia espacial

-ró'sí	Caso de beneficiario
-oko-ró'sí	Caso de finalidad
-a'ká	Caso conmitativo con refernte +HUM
φitijí'ka	Caso conmitativo 2
- riká	Caso genitivo

(90) a. N + Locativo **-re'ká**

kubú-á-**re'ká**      ~jábí      ki-~ká.rí-ko'ó  
 canoa-N-LOC      noche      3M-dormir.EPEN-PST.rec  
 'el durmió anoche en la canoa'

b. N + Ablativo : **φi**

ria-ká-**φi**      jé'ta-ʒú  
 río -N- ABL      1S-llegar-PRES  
 'llego del río'

c. N + Genitivo: **-riká**

~íφa-~rá      kára-ká      ~robo-**riká**  
 dos - PL      gallina-N      mujer-GEN  
 'las dos gallinas de la mujer'

d. N+ beneficiario: **-ro'sí**

wa'í-á      k-e'éra'á-ko'ó      ~bi-~bákí-**ro'sí**  
 pescado-N      3M-traer-PST.rec      2S-hijo-BENEF  
 'trajo pescado para su hijo'

d'. i'-ká      ~bí-**ro'sí**

DEM- N 2S- BENEFA

‘Esto es para ti’

Esta marca de caso -ro’sí, se vuelve más compleja, necesitando de una partícula –okó-, para codificar la finalidad de los verbos, como se ilustra a continuación sufijada a la base verbal ‘chupar’ en (d’)

d’’. ~ká’ká-okó.ro’sí ijá-ká ~ibé  
 chupar- FNLD uva-N cop  
 ‘la uva es para chupar’

(91) N + conmitativo o asociativo: -a’ká, -**ɸitijí’ka**:

-a’ká<sup>162</sup> : con entidades +HUM

a. i’-kó ~wá --ru-kó huan-’ka  
 DEM-F estudiar-FUT-F Juan-COM1  
 ‘ella estudia con Juan’

a’. ki- ɸáko-’ká ~be’rí-té etá-ko’ó  
 3M-mdre- COM1 niño-DEICT 2 llegar-PST-rec  
 ‘el niño llegó con su mamá’

**ɸitijí’ka**: con entidades +HUM y +/- ANIM

b. ~aú-á ki-ba’á-ko’ó ká-rí-á -**ɸitijí’ka**  
 casabe-N3M-comer-PST.rec tucupí-N-COM 2  
 ‘él come casabe junto con tucupí’

b’. ~iɸ-í á’ri-ko’ó-ka ~ba’á-ɸí ki--rubu -**ɸitijí’ka**  
 capitán-M ir-PST.rec-N camino-ABL 3M-mujer-COM2  
 ‘el capitán se fue por el camino junto con su mujer’

-**ɸitijí’ka**, por sus características silábicas, puede ser una marca de caso compleja. En oposición a -a’ka, contiene el significado de acompañamiento, sufijada tanto con nombres de entidades inanimadas (91a), como +humanas (91b).

<sup>162</sup> Se la encuentra siempre como /’ka/, pero se toma de forma de base -a’ká pues es la forma que aparece en la palabra interrogativa, ~bára-a’ká ‘con quien’.

### 6.2.2.3 Índices de persona en función de posesivo

El nombre se caracteriza además por que puede estar determinando por los índices pronominales. Estos índices funcionan como marca de posesión, prefijados al nombre (92, a, b, c), pero también como índice de sujeto prefijado al verbo. El inventario de sus formas y su uso se discute en (§7.1)

- (92) a. **sa** --baba-r-áhé-a  
 3N- nuevo-EPEN-cuero-N  
 ‘su garra, su uña (de un animal)’
- b. **jí**-ϕita-ká  
 1S-mano-N  
 ‘mi mano’
- c. **ji**--bák-í  
 1S- hijo-M  
 ‘mi hijo’

### 6.2.2.4 Determinaciones en el sintagma nominal

El nombre se caracteriza, finalmente, por estar determinado en el sintagma nominal por sus distintos modificadores, a saber, numerales, demostrativos, adjetivos y frase relativa, lo que se presenta en (§7.2)

---

## 6.2.3 Tipos semánticos de nombre

Se pueden distinguir varios tipos de nombres: propios, vocativos, alienables, inalienables, contables y no contables.

### 6.2.3.1 Nombres propios, vocativos

Los nombres propios son los nombres que se usan para dirigirse a otro, [establecer o mantener contacto verbal con otro]. Entre estos se tienen los nombres de las personas, los nombres vocativos, los nombres que hacen referencia a un rango o a una relación de parentesco que ambos, locutor e interlocutor, pueden identificar. Estos nombres, según Payne (1997), generalmente, no usan marcas gramaticales, con el fin de que se puedan identificar mejor.

Los nombres propios en tanimuka pueden sufijar marca, como beneficiarios, pero no índices posesivos (93b). Entre los vocativos hay algunos que no sufijan ni marcas de posesión ni caso (94), otros sí (95).

(93) Nombres propios

- a. Natalia
- b. Natalie –re            ~au-á            j-~íhí-ju  
 Natalia- DEIC1    casabe-N    1S-dar-PRES  
 ‘yo doy casabe a Natalia’
- c. \* ji-Natalia  
 1S-Natalia  
 \* ‘mi Natalia’

(94) Nombres vocativos sin marca de posesión ni marca de caso

- a. ~ba’í [mã’í]    ‘mamá’
- b. a’bí            ‘papá’

(95) Nombres vocativos, con índice y caso

Como vocativo	Con posesivo	Con índice y marca de objeto
~bákó	ji --bák-ó	ji --bákó-re
hijo-F	1S – hija-F	1S – hija-F-DEIC1
‘hija’	‘mi hija’	‘a mi hija’

### 6.2.3.2 Nombres alienables vs inalienables

La posesión alienable hace referencia a un bien que se puede transferir a otra persona (Payne 1997:105). En tanimuka, una canoa, un colador, una hamaca, se pueden comprar o vender. La posesión inalienable es el tipo de posesión que no se puede transferir. Se incluyen dentro de esta clase términos de parentesco y los nombres de las partes del cuerpo. La posesión inalienable obliga la aparición del nombre del poseedor o de un índice pronominal prefijado al nombre del término de parentesco o de la entidad poseída.

A) Nombres alienables o no inherentemente poseíbles:

- (96) a. ~hía-ri-~φeφé-á            ‘cernidor, (colador)’  
 cernir-NLZD- balay-N
- b. ~kubú-á            ‘canoa’  
 canoa-N



- c. ka'í-á 'tierra'  
tierra-N
- d. ókó-a 'agua'  
agua-N

B) Nombres inalienables

Dentro de los términos de parentesco algunos marcan la posesión de manera obligatoria (97 a, b, c), otros no (98).

-Términos de parentesco

- (97) a. ~jóo [joo]  
ji ~oo  
1S-hermano menor-F  
'mi hermana menor'  
\*~óo hermana menor
- b. ~júi [juí]  
ji ~úi  
1S-hermano menor-M  
'mi hermano menor'  
\*~úi
- c. ji~rúbú  
1S-esposa  
'mi esposa'

-Posesión no obligatoria

- (98) a. ji~rí'í~ra  
1S-hermano menor-PL  
'mis hermanos menores'
- b. ji~bá'b-í  
1S-hermano mayor-M  
'mi hermano mayor'

Estos dos últimos nombres, pueden emplearse sin un índice posesivo, para hacer alusión a 'el mayor' o 'el menor'

- c. ~bá'bí-te

hermano mayor-DEIC2

‘el mayor’

-Nombres de partes del cuerpo

Los nombres de partes del cuerpo se usan prefijando un índice pronominal o el nombre del poseedor (199 a- d).

(99) a . sa --babaráhe-a

3N- garra-N

‘su garra (de un animal)’

a’ jai--babaráhé-a

tigre-garra-N

‘garra de tigre’

b. jí-ϕita-ká

1S-mano-N

‘mi mano’

b’. ~be’r-í      ϕita -ká

niño-M      mano-N

‘la mano del niño’

### 6.2.3.3 Nombres no contables vs nombres contables

En tanimuka se pueden diferenciar nombres contables de no contables, o densos, a través de distinciones gramaticales. Semánticamente los primeros hacen referencia a cosas que se pueden contar mientras los segundos hacen referencia a sustancias, como los líquidos, la tierra, la arena, cosas que se pueden pesar o medir.

Los nombres contables sufijan, en la determinación numeral, clasificadores sortales -de forma, dimension, (100 a, b), mientras los no-contables sufijan clasificadores mensurales (101 a, b). El tema de los clasificadores se presenta en el capítulo 8 (§8.2).

(100) -Nombres contables: número + clasificadores sortales

a. ~ baékaraká-**o**      ~kára-ka

tres- **CLS.red**      caimo-N

‘tres caimos (fruto de caimo)’

a'. ~ baékaraká-**bi**      behóá  
 tres- **CLS.alarg**      lanza-N  
 'tres lanzas'

(101) Nombres no-contables: número + clasificadores mensurales

a. ~í'ra -**ko'á**      jukirá  
 uno- **CLS.calabazo**      sal  
 'una calabazada de sal'

a'. ~ baékara-**hótó**      ókó-a  
 tres- **CLS.olla**      agua-N  
 'tres olladas de agua'

## 6.2.4 Tipos morfológicos de nombre

### 6.2.4.1 Nombres derivados

A) Marcas de género y número como nominalizadores

Para derivar nombres de nombres o de otras clases de palabras, en *tanimuka*, se sufijan las marcas de género 'neutro' -ka, 'masculino' -ki, 'femenino' -ko y 'plural' -~ra, a nombres compuestos (102), adjetivos (103) y verbos (104).

(102) En el nombre

a. a'ϕe-ta'tá  
 otra-clase  
 'otra clase'

a'. a'ϕe-ta'tá-~rá  
 otra-clase-PL  
 'los extranjeros'

(103) En el adjetivo

a. hó'ba-kó  
 grande-F  
 'la grande'

b. hó'ba-kí  
 grande-M  
 'el grande'

(104) En el verbo, un vez nominalizado

- a. ~oté-rí-ká  
sembrar- NLZD 1 -N  
'sembrar o el sembrar'
- b. úkú-rí-ká  
beber – NLZD 1 -N  
'beber, el beber o la bebida'

B) Nominalizador --rukí- [V+-~rukí- G]<sub>N</sub>

Este morfema cambia el estatuto de los verbos a nombres. El nominal derivado sufija la marca de género neutro –a.

- (105) a. tújú--rukí-á  
sentarse en lo alto- NLZD 2-N  
'banco alto (cosa de sentarse)' <sup>163</sup>
- b. . úkú--rukí-á  
beber- NLZD 2-N  
'bebida (cosa de beber)'
- c. òé--rukí-á  
alisar- NLZD 2-N  
'plancha (cosa de alisar)'
- d. φύφύ- ~rukí  
Soplar- NLZD 2-N  
'flauta'

C) Aumentativos y diminutivos

Los aumentativos se forman sufijando a un nombre la palabra **φákiaká** 'viejo'. El diminutivo se forma con el morfema ~hiká (~hi-+Neutro).

(106)

Nombre	Aumentativo	Diminutivo
a. ~be'r-í niño-M 'niño'	~be'r-i- φakiaká niño-M-AUMEN 'niñote'	~be'ri-~hiká niño-M-DIMIN 'niñito'

<sup>163</sup> Los asesores de la lengua, con quienes trabajé el tema, usaban la palabra 'cosa' para traducir este elemento derivativo. Se glosa también como 'cosa', para evitar confusiones con los nominalizadores.

b.	~jabá-ká	~jaba- φakiaká	~jaba- ~hi-ká
	Venado-N	venado-AUMEN	venado -DIMIN
	‘venado’	‘venado grandote’	‘venadito’
c.	hotóá	hoto- φakiaká	hoto- ~hiká
	olla-N	olla- AUMEN	olla DIMIN
	‘olla’	‘ollota’	‘ollita’

#### 6.2.4.2 Nombres compuestos

Los nombres simples son nominales formados por un solo radical, que reciben las marcas de género (o número), como se ha ilustrado con anterioridad. Un nombre compuesto es un nombre formado por dos o más palabras, que pueden pertenecer a distintas clases. No todas las secuencias de palabras forman compuestos (Payne 1997:92). Hay dos criterios para distinguir un compuesto de una secuencia de palabras: a) criterios morfológicos (o morfofonológicos) y b) criterios semánticos.

- Mecanismo de formación

a) Entre los criterios morfo-fonológicos se tienen los siguientes:

- un solo acento por palabra compuesta, característico de la palabra aislada, en vez de dos.
- procesos morfo-fonológicos característicos de las palabras simples.

b) En cuanto al criterio semántico el significado del compuesto es más específico o distinto del significado de cada una de las palabras.

Los criterios morfo-fonológicos y semánticos se cumplen en tanimuka:

- hay una elisión de la marca de género neutro de la primera palabra del compuesto
- hay una polarización tonal (§4.4.3.3)
- aparece una consonante epentética si las palabras terminan y empiezan por vocal.

El compuesto resultante guarda una sola marca de género y un solo acento y adquiere un nuevo significado

A continuación se ilustra la formación de una palabra compuesta; en 107(a) y (b) las palabras simples, que conforman el compuesto, en 107 (c) el nombre compuesto. En estos ejemplos se marca tanto el tono bajo (˘) como el tono alto (ˊ).

(107)

a.		b.		c.
~bà˘	'ká-ká	+	jà˘ 'í-á	~bà˘kà. 'jáí-á

monte-N 'monte, selva'	tigre-N 'tigre'	tigre mariposo -N 'tigre sp. mariposo'
~bà' 'ká-ká     B A	Jà 'í-á     B A	~bà'kà. 'Jáí-á     B A

Se observa en 107 (c) la elisión de la marca de género neutro de la primera palabra y el cambio tonal en ambas. El contraste tonal original de cada palabra se modifica por medio de una polarización: se produce un solo contraste tonal a lo largo de todo el compuesto, como se explicó en el capítulo 5, lo que permite la aparición de un solo acento<sup>164</sup>.

El orden de determinación, determinante – determinado (Dte-Do), no cambia en el compuesto. El significado hace referencia a una especie de jaguar<sup>165</sup>.

- Tipos de compuestos

La lengua tanimuka utiliza el mecanismo de la composición nominal para la creación léxica. Es un mecanismo muy rentable. Las palabras compuestas muy a menudo designan partes del cuerpo humano y variedades de animales. Hay distintos tipos de compuestos:

- A) Nombre + nombre [N+N- G]
- B) Nombre + adjetivo [N+ ADJ- G]
- C) Nombre + termino de clase o de medida [N+ Class term. G]
- D) Verbo nominalizado + Nombre [V<sub>NMLZ</sub> + N- G]

Se presentan cada uno de estos tipos de compuestos a continuación

**A) Nombre + nombre [N+N- G] N**

(108)	Dte		Do		
a.	~baka-~rá	+	wí'í-a	>	baka-~ra. wí'í-a
	hijo-PL		maloca-N		hijo.maloca-N
					'utero'
	Dte		Do		
b.	~jà'kó-á	+	áhé-à	>	~jà'kò. 'áhé-à
	ojo-N		cuero-N		ojo.cuero-N

<sup>164</sup> Una vez elidida la marca de género neutro –ka, el tono A (alto) en la primera palabra se realiza B (bajo), mientras que el tono B (bajo), en la segunda palabra, se realiza A (alto) y se mantiene hasta el final de la palabra compuesta. Como resultado de ese único contraste tonal, hay un solo acento en la palabra compuesta. El acento recae sobre el primer tono alto, marcado en cada palabra con el apóstrofe (').

<sup>165</sup> El nombre usual para el jaguar entre los hablantes amazónicos es 'tigre'.



armadillo- calabazo  
 ‘caparazón de armadillo’

c. ~uφu. ko’á  
 pie .calabazo  
 ‘zapato’

d. rata.ko’á  
 lata.calabazo  
 ‘tarro’

**D) Verbo nominalizado + nombre**

Los verbos se nominalizan gracias al morfema -rí, el cual se sufixa directamente a la base verbal<sup>167</sup>. Un verbo nominalizado con -rí sufixa la marca de género neutro -ka para dar el nombre a la acción (esta derivación se puede considerar como un infinitivo), como se ilustra a continuación en (112a-b).

- (112) a. ~oté-rí-ká  
 sembrar-<sub>NLZD</sub> -N  
 ‘el sembrar’
- b. ba’á-rí-ká  
 comer-<sub>NLZD</sub> -N  
 ‘comer o comidar’

Un verbo nominalizado, puede formar palabras compuestas. El mecanismo de formación es el mismo en lo que concierne a la elisión de la marca de género neutro -ka; en relación al criterio acentual, al parecer hay un acento primario sobre el primer tono alto y uno secundario, en la segunda palabra, sobre el siguiente tono alto, como se marca en el ejemplo (113 a)

- (113)
- |    |                             |   |           |   |                                      |
|----|-----------------------------|---|-----------|---|--------------------------------------|
| a. | ~oté-rí-ká                  | + | ~bah-í    | > | ~o'té-rí --ba''h-í                   |
|    | sembrar- <sub>NLZD</sub> -N |   | persona-M |   | sembrar- <sub>NLZD</sub> - persona-M |
|    |                             |   |           |   | ‘sembrador’                          |
| b. | ùkú-rí-ká                   | + | ~bah-í    | > | ùkú-rí --bah-í                       |
|    | beber - <sub>NLZD</sub> -N  |   | persona-M |   | beber- <sub>NLZD</sub> -persona-M    |
|    |                             |   |           |   | ‘bebedor’                            |

<sup>167</sup> Como se discutió en (§5.4.1), en relación a sus rasgos fonológicos, -rí- es un sufijo del tipo D con los rasgos [-nasal -nasalizabile] y de [Tono A]



c.	rúφá-rí-ka	+	~ku'bú-á	>	rúφá-rí- ~kubú-á
	sentar-NLZD-N		canoa-N		sentar-NLZD-canoa-N
					'banco (bajito)'
d.	~hía-rí-ká	+	~φe'φé-á	>	~hía-rí - ~φeφé-á
	cernir- NLZD-N		balay <sup>168</sup>		cernir-NLZD- balay-N
					'cernidor, colador plano'

## 6.3 Verbo

### 6.3.1 Criterios para definir el verbo

Semánticamente el verbo tiende a codificar estados transitorios, eventos o acciones. Puede codificar cambios que pueden suceder de forma rápida, así como procesos que pueden tener cierta duración, así como estados relativamente estables (Givón 1984). Morfosintácticamente forman una clase de palabras que se identifica por tener las siguientes características:

- Sufijar marcas de TAM
- Prefijar un índice pronominal en función de sujeto
- Sufijar marcas de concordancia de género con el sujeto

#### 6.3.1.1 Índices pronominales y marcas de TAM

En una estructura predicativa sintética, el verbo sufija morfemas de TAM y prefija índices pronominales en función de sujeto, cuyo esquema mínimo es el siguiente:

+IP + V+ TAM

- (114) a. jí -ba'a- jú  
1S-comer-PRES  
'(yo) como'
- b. ~aú-á ko-ba'á-ko'ó  
casabe-N 3F-comer- PST.rec  
'(ella) come casabe'
- c. jí -baá-be-rí-ko'ó  
1S-hacer-NEG-EPEN-PST.rec  
'(yo) no hice'

<sup>168</sup> Balay o canasta plana que se usa para poner la comida, como colador etc.

### 6.3.1.2 Marcas de concordancia

En un tipo de estructura analítica sujeto-predicado (S P), el verbo sufijo marcas concordancia con el sujeto. El esquema de la frase verbal en este tipo de estructura es el siguiente:

Nombre o Pronombre + V +TAM +género

(115) a. ~be'r-ó ba'á-ko'ó-kó  
niño- F comer- PST.rec-F  
'la niña come casabe'

b. i'~rá ~kubú-á ba'írábé-buá-ko'ó-~rá  
DEM 3-PL canoa-N trabajar-RECIP- PST.rec-PL  
'ellos trabajaron la canoa entre sí'

## 6.3.2 Clases léxicas de verbos

Se pueden reconocer los siguientes grupos de verbos

- Clases verbales según criterios fonológicos
- Clases verbales según criterios morfológicos

### 6.3.2.1 Clases verbales según criterios fonológicos

Como se describió en el capítulo 5, los verbos se conjugan de manera distinta según la melodía tonal que tenga su base léxica y según su número de sílabas. Las tres melodías tonales son:

Alto-Alto	AA
Bajo-Alto	BA
Alto-Bajo	AB

Todos los verbos llevan una de estas tres melodías tonales que les es distintiva, como se observa con los siguientes pares mínimos transcritos en su forma de infinitivo o forma nominalizada (BV +ríka<sup>169</sup>), en bases verbales bisílabas.

(116)

a.	AA	~háá-ríká	[háá́-ríká]	'matar'
b.	AB	~háà-ríká	[háà̀-ríká]	'mambear'
c.	BA	~háà-ríká	[háà́-ríká]	'empacar'

<sup>169</sup> Como se describió en § 6.2.4.2 /D , lo que denominamos como 'forma infinitiva' es una nominalización verbal, compuesta por dos formas -rí- + -ka; el primer es el nominalizador, el segundo el género Neutro

Las bases verbales son, en su gran mayoría, bisílabas y monosílabas (hay un pequeño número de bases trisílabas). En bases verbales monosilábicas, se debe afijar una sílaba epentética –ri-, para asociar el segundo tono (flotante) de cada una estas tres melodías tonales. Las tres melodías tonales se realizan sobre las bases verbales monosílabas (C) V + ri, al igual que como se realizan sobre las bases bisilábicas (C) V (C) V, como se observa a continuación.

(117)

- a. AA ~hí.rí-ríká [hǐrǐríká] ‘morir, secarse’  
 b. AB ~hí.rì-ríká [hǐrǐ̀ríká] ‘pelear’  
 c. BA bà.rí-ríká [bàrǐríká] ‘nadar’

Al igual que en el ejemplo (116), en 117 (a y b) hay un par mínimo tonal entre melodías AA y AB que oponen dos sentidos léxicos: ‘morir, sacar’ y ‘pelear’: Las bases verbales bisilábicas y monosilábicas se distinguen por las siguientes características descritas en (§5.4.2) y (§5.4.3):

- aumento de la silaba epentética –ri
- distintas realización del imperativo
- distinta propagación de la nasalidad (en bases verbales nasales)

En las siguientes tablas se presenta una *muestra* de los verbos que pertenecen a cada una de estas tres clases verbales tanto en bases bisilábicas como monosilábicas. En las primeras casillas se ilustran los pares mínimos, luego distintos verbos de cada clase. Esta lista no es exhaustiva.

### Verbos de bases bisílabas

Tabla 18. Grupos de verbos de bases bisílabas: (C) V (C) V

	melodía tonal AA		melodía tonal AB		melodía tonal BA	
a.	-- táá-	‘tapar, cerrar, trancar’	-- táà-	‘salvar’	-- tàá-	‘bailar’
b.			-táà-	‘esperar’		
c.	-báá-	‘colgar (anzuelo)’			-bàá-	‘hacer’
					-bà’á-	‘comer’
d.	~háá-	‘matar’	--háà -	‘mambear’	- hàá -	‘empacar’
e.	--túrú-	‘arrastrarse’	--túrù-	‘despertarse’		
f.	-rúfá-	‘sentarse’	- wîá-	‘abrir camino’	-ètá-	‘llegar’
g.	-fájá-	‘tenderse’	- tújù -	‘rastrear huellas’	-jò’á-	‘cocinar’
h.	-bájú-	‘colgar (en hamaca)’	--wárù-	‘estudiar’	-hàí-	‘hablar’
i.	-fáhé-	‘golpear’	--wí’i-	‘oler’	- ~òté-	‘sembrar’

### Verbos de bases monosílabas + ri

Tabla 19. Grupos de verbos de bases monosílabas: (C) V + ri

	melodía tonal AA		melodía tonal AB		melodía tonal BA	
a.	--hí. rí-	‘morir’	- ~hí.rì	‘pelear’		
b.	-wí. rí-	‘volar’			-wì.rí- -	‘correrse’
c.	-φó.rí-	‘nacer, brotar’	-φó.rì-	‘salir’		
d.			-bò’.rí-	‘hervir’		
e.			-bò.rí-	‘madurar’	-bó.rì-	‘palidecer’
f.			-ó’.rì	‘pasar’	-ò.rí-	‘llorar’
g.			--ó.rì -	‘saber, conocer’		
h.	--wá.rí-	‘amanecer’			--bè.rí- -	‘subir’
i.	--á.rí- -	‘decir’			-bà.rí-	‘nadar’
j.	-á’.rí- -	‘ir’			-tù.rí-	‘andar’
k.	--ká.rí-	‘dormir’			ríkà~bà.rí-	‘estar parado’

### 6.3.2.2 Clases verbales según criterios morfológicos

Por criterios morfológicos se pueden considerar como clases léxicas distintas, los verbos de movimiento, acción o estado frente a algunos de los verbos locativos – verbos de postura, verbos posicionales- y la cópula, pues estas bases verbales sufijan los morfemas: ~be/~ba, -~je /~ja, -φe/ -φα → [-me/ma, -ñe /ña, -φe/-φα]. Se ilustran a continuación los verbos de movimiento (118) frente a los verbos locativos (119, 120, 121)

#### (118) Verbos de movimiento

- a. jí -ba’a- jú  
1S-comer-PRES  
‘(yo) como’
- b. ki-φó-ju  
3M-salir- PRES  
‘(el) sale’
- c. ki-ré            ko-φáhé-ju  
3M-DEIC1    3F-golpear-PRES  
‘(Ella) lo golpea’

#### (119) Cópula

- ki-~ibé  
3M-COP  
‘(El) es, está’

(120) Verbos de postura

- a. *jì-rúφé*  
1S-sentar  
'(yo) estoy sentada.'
- b. *ki-~ríká~be*  
3M - estar parado  
'(El) está parado.'

(121) Verbos posicionales

- a. *φí'í-a-re'ká*      *í'~rá-bí*      *kawí*      *~ha-bé*  
canasto- LOC      uno-CLS.alarg      botella      está contenida  
'Una botella está contenida en el canasto.'
- b. *kahu.jaí-á*      *~ju-bé*      *riá-ká-re'ká*  
caimán-N      está flotando      río-N-LOC1  
'El caimán esta flotando en el río.'

La tabla siguiente ilustra los distintos verbos locativos -de postura y de posición- y la cópula

Tabla 20. Verbos locativos y cópula

Verbos locativos	Representación fonética	Significado
<i>~ib-é / ~ib-á</i>	[imé/ imá]	'cópula /vivir, estar'
<i>-rúφ-e / -rúφ-a</i>	[rúφe/ rúφa]	'estar sentado'
<i>ríká~be / ríká~ba-ka</i>	[ríkáme/ ríkámaká]	'estar parado'
<i>~ φáj-é / φáj-á</i>	[φáñé / φáñá]	'estar tendido'
<i>~ha-bé</i>	[hamé]	'estar contenido'
<i>~jub-é / ~jub-á</i>	[ñumé]	'estar flotando,
<i>~ hí'-ba</i>	[hí'ma]	'estar pegado'
<i>tó-φe/ tó-φa</i>	[tóφa]	'estar ahuecado'

La marca presentada para los verbos locativos o la cópula, aún esta bajo estudio. Se puede entrever que la -a final puede ser usada como concordancia de género neutro. Pero la forma del presente /- ju/ también puede sufijarse a estos verbos locativos, como se observa en los dos ejemplos siguientes, en que la misma oración aparece sin y con - ju:

- (122) a. *~baékaraká-o*      *~átá*      *rúφé*      *φa'φitá- re'ká*  
tres-CLS.red      piedra      sentar1      puerto-LOC  
'hay tres piedras en el puerto' (tres piedras se sientan en el puerto)

- b. ~o'ó-φί      ji-~í'á-ju  
aquí-ABL      1S-ver-PRES  
'desde aquí veo'
- ~baékaraká-o      ~átá      rúφá-ju      φa'φita-té  
tres-CLS.red      piedra      sentar1-PRES      puerto-DEIC 2/LOC  
'tres piedras están sentadas en el puerto''

La manera como usualmente aparecen es la que se presenta en la tabla (20). En el ejemplo que ilustra la flexión con -ju, la cláusula hace referencia al momento de la interlocución (lo que se discute en §7.6.3.5), mientras en (122a), la forma sin flexión, presenta una forma congelada, fosilizada, más general de localización. Estas diferencias tal vez pueden señalar procesos propios a los verbos estativos, a saber, el cambio (entrar en el estado), que se utilizaría con con - ju o la estabilidad (estar en estado), con ~be, aunque no se tiene esto claro aún <sup>170</sup>.

---

### 6.3.3 Tipos morfológicos de verbos

En Tanimuka las bases verbales pueden ser simples y complejas. Las bases verbales simples están formados por un solo radical verbal. Las bases verbales complejas son de distinto tipo; derivadas o compuestas. A las bases simples y complejas se sufijan las distintas marcas de TAM y el índice pronominal en función de sujeto o en un tipo de estructura analítica sujeto-predicado (SP) la concordancia de género.

Por la gran cantidad de morfemas que se ligan a una base verbal, y los tipos de bases verbales, el verbo se presenta, adelante, en el capítulo 7 (§7.3). Una estructura sintética, con un verbo de base simple se ilustró en (118 a-c), una estructura SP con concordancia, con un verbo de base derivada se ilustra en (123) y un verbo de base compuesta, en una estructura sintética, en (124).

#### 6.3.3.1 Verbos de bases simples

Están formados por un radical verbal al que se le sufijan las flexiones de persona y las marcas de TAM, como se ha ilustrado suficientemente con anterioridad.

---

<sup>170</sup> "In many languages the semantic domain of states seems to involve only (or mainly) these three aspects causative types" (Talmy 2007: 118): Entering into a state: Incoativa :(en español) me acosté / Putting into a state: Agentiva: (en español) acosté al niño / Being in a state: Estativa : (en español) estaba acostado.

### 6.3.3.2 Verbos de bases derivadas

Se consideran sufijos derivativos, ciertos morfemas que aportan una especificación del significado sufijándose directamente a la base verbal. Entre estos está el morfema **-buá-**, glosado como ‘recíproco’, especifica que la acción vincula por igual a los actantes, o intensifica su participación uno con otro, como se ilustra en (123 a), **-ϕe’á**, glosado como ‘repetitivo’, expresa acciones, como su nombre lo indica, que se deben volver a hacer, repetir (ejemplo 123 b, b’), o finalmente **-tijá**, glosado como ‘augmentativo’, expresa algo que se hacen en demasía (123 c, c’)

(123) a. **-buá-**

~íbiri-há                      ~kubú-á              ba’írábé-buá-ko’ó-~**rá**  
 hombre-COLEC              canoa-N              trabajar-RECP- PST.rec-**PL**  
 ‘los hombres trabajaron la canoa entre sí (juntos)’

b. **-ϕe’á**

a’té                      sá- ki-reá-**ϕe’á**-~rujú  
 otra vez                      3N- 3M-pintar-REP-FUT  
 ‘El lo volverá a pintar (repintar)’

b’. j-i-ré                      bi-haí-**ϕe’á**-be  
 1S-DEICT1                      2S-hablar-REP-IMP  
 ‘repítame (lo dicho)’

c. **-tijá**

j-éé-**tijá**-ko’ó                      ki’-ká  
 1S-reir-AUM-PST.rec                      3M-COM  
 ‘Me reí mucho con él’

c’. kí-ba’á-**tijá**-ju                      soá ~rí                      kí- ~úkí-ju  
 3M-comer-AUM-PRES                      por eso                      3S-engordar-PRES  
 ‘él come demasiado, por eso él se engorda’

### 6.3.3.3 Verbos de bases compuestas

A) Incorporación nominal

Se puede hablar de bases verbales compuestas cuando hay incorporación nominal. En estos compuestos de Nombre + Base verbal, se encuentra ciertas características de una composición

nominal, con la pérdida de la marca de género neutro / -ka/ o /-a/ del nombre como se ilustra en c) y un acento por palabra, como se ilustra a continuación

- (124) a. jí-**φuφa.hóá**-jú  
 1S-pensamiento.enumerar-PRES  
 ‘pienso’
- b. jí-hóá-jú  
 1S-numerar-PRES  
 ‘enumero’
- c. φuφa-ká  
 BN-N  
 ‘pensamiento’

En el fenómeno de incorporación nominal en tanimuka, se incorpora el objeto directo de una oración transitiva en el verbo, dando lugar a un proceso de des-transitivización. El objeto aparece antepuesto a la base verbal sin valor referencial, ni existencia autónoma. El significado puede ser más específico. Se ilustra este fenómeno con la incorporación del nombre ‘valor’ al verbo ‘dar’, con el significado de ‘pagar’ en a) y b) o el nombre ‘coca’, objeto directo, que se le antepone al verbo ‘pilar’ (c).

- (125) a. jí-**wáφá.~íhí**-jú  
 1S-valor.dar-PRES  
 ‘yo pago’
- b. jí -bá’írábé-jú      hi-á      jí-ré      ~da-**wáφá.~íhí**-bè-jú  
 1S-trabajar-PRES      bien-N      1S-DEIC1      3PL-valor.dar-NEG-PRES  
 ‘Yo trabajo bien, (y) no me pagan’
- c. jí-~**tà’áφi**-~**túá**-jú  
 1S-coca.pilar-PRES  
 ‘(yo) pilo-coca’

B) Bases verbales compuestas de verbo + verbo.

Las bases verbales formadas por dos verbos V1 V2, se consideran del tipo series verbales. Se han encontrado en tanimuka predicados complejos, formados por dos verbos los cuales pueden expresar varias facetas de un evento complejo. En la serie verbal se codifican distintos tipo de eventos. Se pueden distinguir, por ejemplo, series con un verbo principal V1 y un



verbo satélite o auxiliar V2, (series asimétricas); en este caso el primero aporta la información léxica, el segundo, más gramaticalizado, dirección, clasificación o aporta distinciones aspectuales. En el siguiente ejemplo, el segundo verbo, ‘terminar’ marca un proceso terminado. El tema se desarrolla en la sección (§7.4)

- (126)      **ji-bá’írábé** + **weá**-ko’ó  
                  1S-trabajar+terminar-PST.rec  
                  ‘yo terminé de trabajar’

## 6.4 Adjetivo

Por sus características morfosintácticas los adjetivos se asemejan a los nombres, pero ciertas marcas exclusivas de los adjetivos los diferencian de estos. Por otro lado, se puede hablar de una clase de adjetivos de acuerdo a criterios semánticos. Si retomamos el ejemplo en Dixon (1982) sobre los universales semánticos, ‘negro’ es una palabra que pertenece al tipo semántico de los colores, mientras ‘caminar’ pertenece al tipo semántico de ‘movimiento’. Color, en muchas lenguas, se expresa por adjetivos, como el movimiento se expresa a través de verbos. El adjetivo en *tanimuka* se puede definir por criterios semánticos: los colores, la dimensión, la edad y ciertos criterios de valor se expresan a través de adjetivos. Los distintos argumentos para considerar los adjetivos como una clase de palabra se presentan a continuación. En primera instancia la semejanza entre nombres y adjetivos (§6.4.1), y a continuación la argumentación para considerarla como una clase aparte, presentando sus características propias (§6.4.2).

---

### 6.4.1 ¿Nombre y adjetivo, una misma clase de palabra?

En *tanimuka* tanto los nombres como los adjetivos sufijan marcas de género y número, un adjetivo nominalizado, a través de la marcas de género puede, como el nombre, sufijar marcas de caso y ambos sufijan el mismo morfema de negación en la predicación nominal. Pueden además cumplir las mismas funciones dentro de la frase, a saber, ser sujeto u objeto de cláusula, o cabeza de sintagma. Puede decirse que forman una clase aparte frente al verbo, por su comportamiento similar.

Sin embargo, pueden considerarse como clases distintas, por las siguientes razones: el adjetivo debe nominalizarse para recibir marcas de caso; el adjetivo sufija clasificadores numerales, específicos de los modificadores del nombre y que nunca aparecen sobre el

nombre; el adjetivo sufija un plural específico que solo aparece sobre él (plural de los clasificadores) y también puede sufijar el comparativo.

A continuación se presentan las características que comparten con el nombre

#### 6.4.1.1 Marcas de género y número

Un adjetivo sufija las marcas de género y número en concordancia con el nombre que determina (ver §7.1.2)

[ADJ<sub>G</sub> N<sub>G</sub>]

- (127) a. hó'ba-**kó**      ~be'r-**ó**  
          grande-F        niño-F  
          'niña grande'
- b. hó'ba-**kí**        ~be'r-**í**  
          grande-M        niño-M  
          'niño grande'
- c. hó'ba-~**rá**        ~be'r-~**rá**  
          grande-PL        niño- PL  
          'niños grandes'
- b. ~ibihi-**ká**        ~kára-**ka**  
          Dulce-N        caimo-N  
          'caimo dulce'

#### 6.4.1.2 Nominalización del adjetivo

El adjetivo se nominaliza a través de las marcas de género que recaen sobre él, cuando funciona como sustituto del nombre.

- (128) a. hó'ba-**kó**  
          grande-F  
          'la grande'
- b. hó'ba-**kí**  
          grande-M  
          'el grande'
- c. hó'ba-~**rá**  
          grande-M

‘los grandes’

- d. hó’ba-kó--rá  
Grande-F-PL  
‘las grandes’

### 6.4.1.3 Marcas de caso

Al igual que un nombre (129 a), un adjetivo nominalizado sufixa marcas de objeto (129 b)

- (129) a. ~be’r-ó-té            ~au-á            ko--íhí- ko’ó  
niño-F-DEIC 2    casabe-N            3F-dar-PST.rec  
‘(ella) dio casabe a la niña’

- b. hó’ba-kó-té            ~au-á            ko--íhí- ko’ó  
gorda-F- DEIC 2    casabe-N            3F-dar-PST.rec  
‘(ella) dio casabe a la gorda’

### 6.4.1.4 Predicación con o sin cópula

Tanto nombre como adjetivo pueden ser elementos de predicación nominal, con o sin cópula.

- (130) Predicación con cópula

- a. ~ibirih-í            ɟ--ibé  
Hombre -M    1S-COP  
‘soy hombre’
- b. ~ibihi-ká            s--ibé.  
Dulce-N            3N-COP  
‘eso es dulce’

- (131) Predicación sin copula

- a. ~be’r-í            i’kí  
niño-M            este-M  
‘él es niño’
- b. hó’ba-kí            i’kí  
grande-M            este-M  
‘él es grande’

### 6.4.1.5 Marcas de negación nominal

Ambos, nombre y adjetivo, pueden sufijar un mismo morfema de negación nominal - ~bárí- el cual aparece pospuesto a la base léxica, como se ilustra con un nombre (132 a) o con un adjetivo (132 b).

- (132) a. wa'íá            ~bí-ré            ji--héjá--hábe-ko'ó            ri'í --**bá**rí  
pescado-N        2s-DEIC        1s-pedir-mandar-PST        carne-NEG.nom  
'Te mande pedir pescado, no carne'
- b. i'-ká            ~bi'róá        ~hibí- ~ **bá**rí        ~ibihi-ká        s--ibé.  
este-N        tabaco-N        amargo-NEG.nom        dulce-N        3N-cop.  
'este tabaco no es amargo, es dulce'

Por compartir estructural y distribucionalmente las anteriores propiedades de los nominales, se puede decir que los adjetivos se identifican a la clase de los nombres, en oposición a la clase del verbo.

---

## 6.4.2 Características propias de los adjetivos

Según Baker (2003) (en Georges Daniel 1966:73<sup>171</sup>) los adjetivos pueden aparecer típicamente en tres contextos en donde no ocurren ni los nombres ni los verbos:

- En función de calificación de un núcleo nominal
- En la inserción de una estructura comparativa específica
- En un empleo de predicado resultativo.

Las dos primeros contextos se atestiguan en tanimuka. Por otra parte Dixon (2004) citado igualmente en Georges Daniel (1966) propone tres criterios para consolidar la clase de adjetivos:

- Que funcionen como predicados intransitivos o complementos de copula y como modificadores del nombre
- Que tengan unidades primarias que expresen valores prototípicos de talla, color, edad y valoración
- Que sean gramáticamente distintos a la clase de los nombres y de los verbos.

---

<sup>171</sup> Georges Daniel VÉRONIQUE 'Quelques propriétés des « adjectifs qualificatifs » des créoles français'.page web[http://sites.univ-provence.fr/wclaix/travaux/travaux\\_22\\_qual\\_veronique.pdf](http://sites.univ-provence.fr/wclaix/travaux/travaux_22_qual_veronique.pdf)

Los adjetivos en tanimuka pueden funcionar como modificadores y como predicados; hay unidades primarias que expresan valores prototípicos de talla, color, edad y valor; se pueden distinguir del nombre, como se discute a continuación (§6.4.2.4/ 2.5) y del verbo, aunque hay ciertos adjetivos que flexionan como este (§6.4.2.8).

### 6.4.2.1 Tipos semánticos

De los siete tipos semánticos de adjetivos que propone Dixon (1982:16)<sup>172</sup> y (Goes 1999:46 y ss.), cinco se encuentran en tanimuka.

- (133) Dimensión: grande/pequeño, alto/ bajo, redondo, plano  
 a. hó'baka 'grande' / a'. kúφα.~hiká 'pequeño'  
 b. ~joáká 'alto' / b'. je'ea 'corto'
- (134) Edad: viejo / joven  
 a. φáki.aka 'viejo' / a'. bíki.aka 'joven'
- (135) Apreciación: bueno /malo  
 a. hiá 'bueno' / a'. bá'ia.ha 'malo'
- (136) Colores básicos : rojo, azul, negro, blanco  
 a. ~húaka 'rojo' / a' ~hí'bía 'verde, azul'  
 b. bóía 'blanco' / b'. ~déía 'negro'  
 c. ~husiφoá 'amarillo'
- (137) Propiedades físicas: frio caliente/ amargo/dulce, espeso /claro, gordo/flaco etc.  
 a. híhia 'frio' / a'. ihía 'caliente'  
 b. ~ibihiká 'dulce' / b'. ~hibía 'amargo'  
 c. wáría 'claro' / c'. ~díkiá 'espeso'  
 d. ~úkirika 'gordo' / d'. ~u'a.~bíraka 'flaco'

De esta muestra de adjetivos no todos son lexemas primitivos o primarios; se reconocen formas compuestas, como el caso de 'pequeño' en (133a') o 'flaco' en (137d'), derivadas como el caso de 'viejo' y 'joven' en (134 a, a') , y formas adverbializadas, como el caso de 'malo' en (135 a'). Todos están formados por una base nominal y el sufijo de género neutro – a, o –ka,

<sup>172</sup> 1) Dimensión: grande/pequeño, alto/ bajo. 2) Propiedades físicas: frio caliente/ amargo/dulce, sabroso/ feo, espeso/delgado, gordo/flaco, enfermo/sano. 3) Color: rojo azul, negro, blanco. 4) Adjetivos de disposición personal: triste / alegre, valiente / cobarde, pobre / rico. 5) Adjetivos de tiempo, edad: viejo joven. 6) Valores: bueno /malo ; sabroso, insípido. 7) De velocidad: lento /rápido.

### 6.4.2.2 Función predicativa

En función predicativa el adjetivo va, generalmente, pospuesto al nombre

- (138) a. ~be'r-í      hó'ba-kí      (~ibé)  
 niño-M      grande-M      COP  
 'el niño es grande'
- b. ~jabá-ká      ~húa-ka      (ibé)  
 venado-N      rojo-N      COP  
 'el venado es colorado'

### 6.4.2.3 Modificador

El adjetivo como modificador del nombre, generalmente se antepone al nombre.

- (139) a. hó'ba-kí      ~be'r-í      ~ibákí      ~o'o-ré  
 grande-M      niño-M      cop-M      aquí-LOC 2  
 'el niño grande esta aquí'
- b. hó'ba-ki      ~be'r-í      jí-re      φahé-ko'ó-ki  
 grande-M      niño-M      1S-DEIC1      golpear-PST-M  
 'ue el niño grande el que me peg'

Con entidades no humanas, animales por ejemplo, la cabeza de sintagma, puede aparecer en forma de compuesto, como en el ejemplo (140), con la palabra 'gato' *φisá~ra-ká*, con el adjetivo 'blanco', una vez elidida la marca de género neutro *-ka*.

- (140) φisá~ra. bóí-a      ~iaφábí-ka      ~ibé  
 gato. blanco-N      delgado-N      COP  
 'el gato blanco esta delgado'

El segundo adjetivo 'delgado', en función predicativa, va pospuesto al nombre, antecediendo a la cópula.

### 6.4.2.4 Adjetivo y clasificadores numerales

La distinción gramatical más importante entre nombre y adjetivo es que los adjetivos sufijan clasificadores numerales, mientras que el nombre no puede sufijarlos. Cuando los adjetivos determinan un nombre que hace referencia a entidades inanimadas sufija clasificadores, al igual que lo hacen los numerales y los demostrativos en función deíctica.

- (141) a. hó'ba-**ó**-ká                      ~kára-ka  
 grande-CLS. **Red**-N              caimo-N  
 'caimo grande (fruto del caimo)'
- b. hó'ba-~**hukí**                      ~kára-ka  
 grande-CLS.**planta**              caimo-N  
 'arbol grande de caimo'

Se destaca la caracterización semántica de los adjetivos y su expresión gramatical, ya que, como determinantes del nombre, los adjetivos que hacen referencia a cualidades físicas (talla, forma o dimensión), sufijan clasificadores, como se ilustró en los ejemplos anteriores (141 a, b), mientras que no están marcados, generalmente, los que hacen referencia a cualidades o atributos no espaciales, como se ilustra a continuación en (142 a), con el adjetivo dulce, salvo como sustitutos del nombre (b)

- (142) a. ~ibihi-ká                      ~kára-ka  
 dulce-N                      caimo -N  
 'caimo dulce'
- b. ~ibihi-**ó**    jí-re                      ~bi-íhí-be  
 dulce-CLS **red**                      1S- DEIC1 2S-dar-IMP  
 'deme el dulce'

El adjetivo, como sustituto del nombre, lleva el elemento referencial a través del clasificador -o- (redondo), el cual reemplaza al fruto, tema se retoma en el capítulo 8 en (§8.2.4.2 C),

#### 6.4.2.5 Composición adjetival

Cuando dos adjetivos forman un constituyente nominal (un compuesto), el segundo elemento debe llevar un clasificador, en función anafórica, manteniendo la referencia con el nombre del cual depende. En 143 a) se ve una determinación nominal formada de adjetivo + nombre, 'carirredondo'. Enseguida (143 b), el nombre 'cara' ~ *φeba*, se ha elidido pero aparece referenciado a través del clasificador -to- de objetos planos, al igual que se ilustró en (142 b)

El adjetivo, no puede formar compuestos a partir de dos palabras de su misma clase, sin tener un elemento referencial (143 c).

- (143) a. bura-to                      ~φeba  
 redondo-CLS- PL cara  
 'cari.redondo'





- (145)      ji-re              ho'ba-bahí              ki--ibé  
                  1-DEIC1              grande-COMP              3M-COP  
                  'él es más grande que yo'

### 6.4.2.8 Flexión en TAM

Ciertos adjetivos, pueden flexionar, como lo hace cualquier verbo, sufijando marcas de TAM y prefijando un índice pronominal. Se observa este fenómeno, en los ejemplos siguientes, con la pareja de calificativos 'duro' / 'blando' que dan lugar a los verbos 'endurecer'/'ablandar'. Adicionalmente, pueden nominalizarse como un verbo, sufijando el nominalizador ri- + la marca de género neutro -ka, para dar los nombres de 'dureza' y 'blandura'.

- (146)

Adjetivo	Base lexica + género	a.	híjí-a duro-N 'duro'	a'.	kó'jó-á blando-N 'blando'
Verbo	IP-V-TAM	b.	ki-híjí-ju 3M-duro-PRES '(él) se endurece'	b'.	ji-kó'jó-ko'ó 1S-ablandar-pas.rec '(me) blandé'
Nombre	Derivación verbal	c.	híjí-rí-ká duro-NLZD-N 'dureza'	c'.	kó'jó-rí-ká blando- NLZD-N 'blandura'

## 6.5 Adposiciones

*"Las adposiciones -preposiciones o posposiciones- pueden ser definidas como elementos invariables que preceden o siguen a un elemento prototípicamente nominal, al cual relacionan con otro elemento de la frase" (cf. Kurson & Adler 2008: 2) tomado de (Portilla Chaves 2011:229).*

Las posposiciones en tanimuka se incluyen dentro de una clase menor de palabras porque están sujetas a procesos de gramaticalización, no tienen una autonomía fonológica y sintáctica que caracteriza a las clases mayores, y tienden a cliticizarse sobre la última palabra del constituyente nominal, la palabras para expresar el 'fondo', lo que las hace acercarse más a palabras gramaticales que a lexicales. Las posposiciones flexionan en caso (§ 6.5.3), y pueden prefijar un índice pronominal (§ 6.5.4). El esquema de la frase adposicional es el siguiente

[N-posposición+ caso]

Se reconoce en ellas un *significado relacional* que las hace potencialmente predicados en la misma medida que los lexemas verbales, nominales o adjetivales, por cuanto unen o relacionan dos constituyentes nominales a través de una frase predicativa (Creissels (2006:233)<sup>175</sup>, como se observa para el tanimuka en el ejemplo siguiente.

	Fondo	Figura	
	N-Posp-caso	N	V
(147)	wi'i-~tósi-re	hótó-a	~ibé
	maloca-dentro- DEIC 1	olla-N	COP
	‘la olla está dentro de la maloca’		

Como se observa, la posposición *~tósi* ‘adentro’, se sufixa al nombre que toma la función de ‘nombre de lugar’ y flexiona en caso locativo *-re*. Esta posposición proviene del nombre, *~tósía* que significa ‘hueco de palo’ y del que se generaliza el significado léxico, para dar lugar a un significado relacional: la ubicación de una ‘figura’ al interior de un ‘fondo’.

La construcción del sintagma adposicional, es del mismo tipo que la construcción genitiva (§7.3.5.1), como se ilustra en los ejemplos (153 a, b), cuando una posposición flexiona en persona o cuando se sufixa a un nombre, como se presenta adelante, en (§6.5.4). Por otro lado el mecanismo de formación del sintagma adposicional es el mismo que el de las palabras compuestas visto atrás (§6.2.4.2). La frontera entre nombres compuestos, sintagma genitival o adposicional es difusa. Las posposiciones se encuentran en un continuo de gramaticalización: algunas, más cercanas a su origen léxico, pueden ser consideradas como palabras relacionales, Como analiza Stenzel para el kotiria y waikhana, los RN’s (nombres relacionales) se asemejan más a palabras compuestas pues, de la misma manera como en tanimuka son elementos bisilábicos, que en muchos casos pueden ocurrir como nombres independientes y tienen la características fonológicas de estos nombres compuestos. en tanimuka en algunos casos es más clara su gramaticalización, como su sentido lexical, diferente del sentido de la palabra de origen, como se ilustra en 147 o en 148 (a, b). Considerarlas como nombres relacionales es, talvez, mas prudente, pero lo que se resalta también es su estatuto como elementos relacionales. Una discusión sobre el tema se retoma al final, en la sección (§ 6.5.6). A continuación se presenta el inventario de sus formas, el origen léxico de algunos de estas posposiciones, su diferencia con nombres, adverbios y caso y su flexión en persona y caso.

<sup>175</sup> Ejemplos del francés dados por Creissels (2006:233) A est sans B, b) A est depourvu de B ; c) A manque de B , en donde la expresión predicativa está dada en a) por una preposición, en b) por un adjetivo, y en c) por un verbo; o el ejemplos de A est partisan de B / A est pour B, en el primero la expresión predicativa está determinada por un nombre y en el segundo por una preposición.

## 6.5.1 Inventario

La mayoría de las posposiciones, o nombres relacionales, encontradas en tanimuka, remiten al espacio; algunos se originan de nombres de partes del cuerpo (§6.5.2). Se diferencia del nombre que les da origen porque están gramaticalizadas. No se han encontrado posposiciones que hagan referencia a un significado no espacial. En tanimuka, las palabras que hacen referencia a finalidad (para), instrumento o medio (con, por) y conmitativo (o asociativo), según nuestro análisis, se consideran marcas de caso, aunque como se discute adelante, no es factible hacer una separación categórica entre ambas clases, parecen distribuidas a lo largo de un continuo.

El inventario de posposiciones con referencia al espacio es el siguiente:

Tabla 21. Inventario de posposiciones

--tósi-	‘dentro’
--φété-	‘afuera’
-rihe-	‘orilla’
--jebe.tahí-	‘en el centro’
--φébá-	‘sobre’
-bo’í-	‘encima’
-roka-	‘debajo de’
--wata-	‘al lado’
--ríríka-	‘alrededor’
-rúφu	‘delante’
-be’~ro	‘detrás’

## 6.5.2 Origen léxico de las posposiciones

La creación de adposiciones con valor espacial a partir de nombres de partes el cuerpo es una evolución que ha sido atestiguada en muchas lenguas del mundo (Creissels (2006:241). Esto mismo se observa en tanimuka como se ilustra en la tabla, a continuación.

Tabla 22. Posposiciones de origen léxico

posposición	significado	Nombre de origen	significado
a) --φébá-	‘sobre’	~φébá [φéma]	‘cara’
b) -rihe-	‘orilla, borde’	rihéá	‘labio’
c) --jebe.-tá~hí-	‘centro’	~jebéá [jeméa]	‘ombligo’
d) --tosi-	‘dentro’	~tósía	‘hueco de árbol’
e) --φété -	‘afuera’	--φétéá	‘exterior o patio’

## 6.5.3 Continuum léxico-gramatical

En *tanimuka* no es fácil distinguir ciertas marcas de caso complejas (ver § 7.2.4) de las posposiciones así como ciertas posposiciones de los adverbios. Igualmente no es clara la separación entre la posposición y el nombre del cual se originan. Se puede decir que se constituyen en una clase de palabra intermedia en el continuo entre lo más gramatical, a saber las marcas de caso y lo más lexical, los nombres (de los cuales muchas provienen) y los que denominamos adverbios, los cuales guardan una autonomía léxica y sintáctica. En el capítulo 9 (§9.3.1) se presenta la discusión sobre su gramaticalización, las diferencias que se encuentran entre los nombres relacionales y las posposiciones y se ilustra su uso, en frases locativas

### 6.5.3.1 Distinción entre nombres y adposiciones

Una de las diferencias entre el nombre, y la posposición, se evidencia por la flexión de caso: el caso locativo que se sufixa a los nombres es *-re'ká*, el caso locativo que se sufixa a las posposiciones es *-re*. En los ejemplos a continuación se ilustra claramente la diferencia de uso entre el nombre (148a) y la posposición que se deriva de él (148 b):

*~tósí-a* ‘huevo de palo’ > *--tósí -* ‘adentro’

(148) a. Nombre

*ʒaɸu.~tósí-a-re'ká*                      *ki--kájá -waí.*  
 árbol.huevo-N-LOC1              3M-dormir-HAB  
 ‘el suele dormir en los huecos de los arboles’

b. Posposición

*wi'i--tósí -re*                      *hotóa*              *~ibé*  
 Maloca-dentro-DEIC1              olla-N              COP  
 ‘la olla esta dentro de la maloca’

De la palabra ‘huevo (de palo)’ se deriva la posposición ‘adentro’. En el uso como nombre (148a) la palabra guarda la marca de género neutro *-a*, y sufixa el locativo *-re'ká*. En el uso como posposición en (148 b), se pierde el género neutro *-a* y se sufixa *-re*. Pero esta distinción parece inestable pues el hablante suele mezclar las marcas. La distinción entre sintagma nominal y sintagma adposicional, no es evidente cuando ambos están marcados con caso espacial, pues, como se dijo la frontera es difusa.

### 6.5.3.2 Distinción entre adposiciones y adverbios

Las prdes Las posposiciones se diferencian de los adverbios de lugar, en cuanto que estos últimos tienen autonomía sintáctica, es decir, pueden o no ir en la periferia, mientras las posposiciones son dependientes, ligadas al nombre de lugar. Una característica en *tanimuka* es que, en una frase con adverbio de lugar y posposición (149b), las marcas de caso aparecen sobre ambos elementos, como se ilustra a continuación:

(149) a. posposición

jaφu	~φéba	-ré	ji	~ibé
árbol-	sobre-	DEIC1	1S-	COP
'estoy sobre el árbol'				

b. posposición + adverbio

jaφu	~φéba	-ré	~ibí	-ré	ji	~ibé
árbol-	sobre-	DEIC 1	arriba-	DEIC 1	1S-	COP
'estoy arriba, sobre el árbol'						

Tanto el adverbio 'arriba', **~ibí-** que es una palabra autónoma, como la posposición 'sobre' **~φéba**, ligada al nombre, llevan la marca de caso locativo **-re** (149 b).

### 6.5.3.3 Distinción entre adposiciones y afijos de caso

En una lengua con adposiciones y marcas de caso, la distinción entre ambas puede presentar dificultades pero, esto es, "Indudablemente porque no es necesaria una distinción universal entre ambas. Como todas las distinciones estructurales, estas dos categorías describen los extremos de un continuum" Payne (1997:100)<sup>176</sup>.

Para diferenciar caso y posposición, la regla dada por Payne es de gran utilidad: Las marcas casuales son una categoría morfosintáctica que está sujeta a imposiciones por la estructura de la frase dentro de la cual ocurre, mientras las adposiciones no; éstas están libres de tales imposiciones pues rigen el constituyente nominal.

Las marcas casuales, están regidas por el verbo, mientras que para las posposiciones no hay tal requerimiento. Siguiendo a Payne, si en una frase nominal hay una adposición locativa o benefactiva, su uso depende de la intención comunicativa del locutor y no de una imposición gramatical, a diferencia de una marca de caso, por ejemplo, el dativo o el acusativo o el

<sup>176</sup> Traducción personal: "This is undoubtedly because there is no necessary universal distinction between the two; like most structural distinctions, the two categories describe extremes of a continuum" Payne (1997:100).

ablatoivo (en el ejemplo 150 c) que están determinados por los requerimientos gramaticales del verbo, como se ilustra a continuación en tanimuka

- (150) a. ~besa-róká-ré                      ϕi'í-á                      rúϕé.  
 mesa-debajo-DEIC 1    canasto-N                      sentar  
 ‘el canasto está (sentado) debajo de la mesa’
- b. ~besa-~ϕéba -ré                      ϕi'í-á                      rúϕé.  
 mesa-sobre-DEIC 1    canasto-N                      sentar  
 ‘el canasto está (sentado) sobre la mesa’

El uso de una u otra posposición, depende de la intención comunicativa del locutor: una figura está localizada debajo de (150 a) o sobre (150b) un lugar (la mesa).

Al contrario el caso está determinado por la estructura argumental y los requerimientos gramaticales del verbo: en (150 a, b) un verbo estativo requiere el caso locativo (-re), en (150 c) un verbo de movimiento requiere el caso ablativo (-ϕi).

- c. ~besa-róká -ϕi                      jai.~wékó-a                      ϕó-ju  
 mesa-debajo -ABL                      perro-N                      salir-PRES  
 ‘el perro sale de debajo de la mesa’.

## 6.5.4 Flexión en caso

Las posposiciones en tanimuka, al igual que los nombres y los adverbios que hacen referencia al espacio sufijan, de manera obligatoria, una de las tres marcas de caso simple:

Locativo -re  
 Alativo - ~ra  
 Ablativo -ϕi

Como se dijo arriba (ej. 148 a, b), en relación al caso locativo, tanto la posposición, como el adverbio sufijan la marca de caso -re. Esta es una diferencia estructural con la clase de palabra ‘nombre’ que solo sufija el locativo -re’ká, nunca -re. Para el alativo o el ablativo, nombre, posposición y adverbio usan las mismas marcas, como se ilustra en el ejemplo (151) con nombres (a, b, c) y con posposiciones (d, e, f):

- (151) a. wi'í-a-re'ká                      ji-~ibé  
 maloca-N-LOC                      1S-COP  
 ‘estoy en la maloca’

- b. wi'í-a-~**rá**                      ji-~káka-jú  
maloca-N-ALL            1S-entrar-PRES  
'entro a la maloca'
- c. wi'í -a-**ϕi**                      ji -ϕó-jú  
maloca-N-ALL            1S-salir-PRES  
'salgo de la maloca'

Mientras que en un sintagma N+ posposicion, esta sufija, en el locativo –re (d)

- d. wi'í -~**ϕété**- ~**re**                      ji-~ibé  
maloca-fuera-DEIC1            1S-COP  
'estoy fuera de la maloca'
- e. wi'í -~**ϕété**- ~**ra**                      ji-ϕó-jú  
maloca-fuera-ALL            1S-salir-PRES  
'salgo afuera de la maloca'
- f. mesa-roka-**ϕi**                      jai.~wéko-a                      ϕó-jú  
Mesa-debajo-ABL            perro-N                      salir-PRES  
'el perro sale de debajo de la mesa'.

## 6.5.5 Flexión en persona

Por otra parte, como lo documenta Creissels (2006:239), las adposiciones pueden flexionar en persona. En tanimuka la pareja de adposiciones -rúϕú 'delante' - bé'~ró 'detrás', flexionan en persona, prefijando los índices pronominales como lo hace una frase posesiva (152 a, b) o ligando el nombre poseedor con el nombre poseído (152 a', b'), como se ilustra igualmente con ejemplos elicitados en (153).

- |       |   |     |   |
|-------|---|-----|---|
| (152) | [I persona –posposición]                                      |     | [I persona –N]  |
| a.    | ji-rúϕú<br>1S-delante<br>'delante de mi (lit: mi adelante)'   | a'. | ji-ϕi'ta-ka<br>1S-mano-N<br>'mi mano'                     |
| b.    | jai.~wékó-a -rúϕú<br>perro-N -adelante<br>'delante del perro' | b'. | jai.~wékó.ϕi'ta-ka<br>perro-mano-N<br>'la pata del perro' |

- (153) a. **ji- rúfú**      ki--ibé  
 1S-delante    2M-COP  
 ‘el está delante de mi’ (Lit: ‘él está mi adelante’)
- b. **jai.~wékó-a-rúfú**      ~bí--kiki-ǰú  
 perro-N-delante      2S-temer-PRES  
 ‘Ud. tiene miedo delante de los perros’
- c. **ji- be’~ro**      ko--ibé  
 1S- detrás    3F- COP  
 Ella está detrás de mí’. (lit. “ella está mi atrás”)<sup>177</sup>

Otras posposiciones reciben además de la flexión de persona, la flexión de caso, como se ve con la pareja --fébá, ‘sobre’ (154 a) y --roka ‘debajo’ (154b).

- (154) a. **ǰaǰu-ǰakia-ká**      ~óri --re’ká      **ki--fébá --ra**  
 palo-AUM-N      caer-PSTrem      3M-sobre-ALL  
 ‘el palote cayó sobre él’ (Historia de Morrocoy)
- b. **sa-roka-re**      ~ibá-rátá      dahá-rátá      ~bí- ba’á--ǰuhú-i-ká  
 3N-debajo-DEIC1    cop-PEYOR    feo- PEYOR    2S-comer-PROSEC-PUNT-N  
 “todavía (feo) estaría comiendo debajo de eso (la palma)”

---

## 6.5.6 Discusión.

Los ejemplos ilustrados arriba muestran siempre un sintagma adposicional con la estructura de la palabra compuesta o de una construcción posesiva. Según Creissels es esencial para una posposición poder combinarse con otros grupos nominales: ¿qué pasa con estas construcciones cuando se agregan otros determinantes, tales como nombres, adjetivos, demostrativos? La respuesta a esto no la he obtenido a través de datos elicitados o textos. De la historia de la ‘Tortuga morrocoy’ se ilustran dos tipos de sintagmas (destacados entre corchetes) el primero genitivo (155 a), el segundo adposicional (155 b):

---

<sup>177</sup> Este mismo fenómeno lo documenta Payne, para el Yagua, “In some languages it may be difficult to distinguish adpositional phrases from possessed noun phrases” (Payne 1997:88)

i)                    En yagua  
 Sa-moo-mu  
 3SG-forehead-LOC  
 “in front of him/her” or “on his/her forehead”



- (155) a. ki-ré                    ~da-~bí-a-re'ká                    [weheri-~*hihóá*-~rá]  
           3-DEIC1            3PL- subir-EPEN -PSTrem            palma (sp)-brazo-ALL  
           ‘ellos lo subieron a la rama (brazo) de la palma’ (H. De Morrocoy #75)
- b. k-éǵá-re'ká                    [weheri-*roká*-~rá]  
           3M- llegar- PSTrem            palma (sp) -debajo -ALL  
           ‘El (el tigre) llegó debajo de la palma’ (H. De Morrocoy # 59)

Como se ve, ambos sintagmas tienen el mismo tipo de construcción de una palabra compuesta: *~hihóá*-‘brazo, rama’ y *~roká*- ‘debajo’ están en paradigma. Para saber si se trata de un sintagma adposicional o de una palabra compuesta, la idea es poder introducir un nuevo elemento entre la palabra para el fondo, ‘palma’ y la posposición ‘debajo’ *~roká*-, en (155b), por ejemplo, un nombre, o un adjetivo, u otro determinante, como se ilustra en (c) con termino que antes estaba en paradigma *~hihóá* ‘brazo’.

- c. [weheri-~*hiho*- *roká*- *φí*]                    ~ǵǵá-ká                    - *φó*-ǵú  
           palma (sp)-brazo- debajo-ABL            culebra-N                    -salir- PRES  
           ‘la culebra sale de debajo de la rama de la palma’

Cambiando los términos de la frase (una culebra sale de debajo de la rama), esta construcción puede ser posible. *~hihóá*- ‘brazo’ y *~roká* ‘debajo’, pueden estar en el mismo sintagma. Habrá que verificar si una determinación calificativa puede combinarse con una posposición. En el ejemplo siguiente, ejemplo creado para poner en consideración de los hablantes, un adjetivo ‘alto’, se pospone al nombre ‘árbol’ a lo cual se sufixa una posposición:

- (156) [ǵǵu. ~*ǵoá* *φéba*-re]                    ~*wǵá*-ká                    *tǵu*-a  
           árbol-*alto*-sobre-DEIC 1            pájaro-N                    sentar -N  
           ‘el pájaro está sentado encima del palo alto’

Este ejemplo ha sido creado. La identificación del fenómeno queda por investigar, teniendo en cuenta poner en relación las posposiciones con adjetivos, demostrativos u otras determinaciones nominales, teniendo en cuenta que el mecanismo de formación es el mismo que el de los nombres compuestos.

## 6.6 Adverbios

Sintácticamente los adverbios pueden ir en cualquier puesto periférico de la frase, sea al principio o al final. Se han encontrado de tres tipos.

- a) Básicos, de tiempo
- b) Derivados, de manera, a través de palabras que sufijan el intensificador –ha
- c) Espaciales, que sufijan las marcas de caso: locativo (1) -re, alativo - ~ra, ablativo – φi,

### 6.6.1. Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo son, entre otros: *bíkitóφó* ‘temprano’ (157 a) *~da’óká* ‘ayer’ (157b), *~baé* ‘después, entonces’ (157c), *kóhaka* (*ha*) ‘ahora’ (157 d), *iré* ‘hoy’, *wáeroka* ‘mañana’.

Se distinguen del nombre porque no flexionan en género.

- (157) a. *bíki.tóφó*                    ʃ-á’-ri-ko’ó                    rio-á-~rá  
 temprano                    1ps-IR-EPEN-PST.rec                    chagra-N-ALL  
 ‘yo fui temprano a la chagra’
- b. *~da’óká*                    ~ra’í-té                    káhú-a                    ʃi- ~háá-raφé  
 ayer                    tarde-DEIC2                    babilla-N                    1ps-matar-PST.lej  
 ‘yo maté babilla ayer al atardecer’
- c. *~baé*                    ʃaφú-á                    kí-ré                    φahé-re’ká  
 Entonces                    palo-N                    3M-DEIC1                    golpear-PSTrem  
 ‘entonces el palo lo golpeó’
- d. *kóhaka*                    φáreki-rata                    φó.rí-re’ka  
 ahora                    morrocoy-PEYOR                    salir-EPEN-PSTrem  
 ‘ahora si el morrocoy salió’ (H. de Morrocoy)

### 6.6.2 Adverbios de manera

Como se dice en las gramáticas tradicionales, los adverbios de manera responden a la palabra ¿Cómo? Algunos términos se adverbializan sufijando el morfema –hV, morfema que tiene una armonía vocálica, copiando la vocal de la última sílaba de la base a la cual se sufijan. Los adverbios que sufijan –hV, pueden provenir de adjetivos, nombre, o verbos. Este morfema ha

sido glosado como ‘adverbializador’ por Strom (1992). Se mantiene la glosa de ‘intensificador’, pues igual describe lo que pasa al adverbializar, pero es más general (158 d).

Adverbios a partir de adjetivos:

- (158) a. wárua-**ha**      jaφú-a      rá’ba-re’ka  
 rápido-INT    palo-N      podrir-PST.rem  
 ‘el palo se pudrió rápidamente’ (H. de Morrocoy)
- b. bá’ia-**ha**      j-~ibé  
 mal- INT      1S-COP  
 ‘estoy mal (me siento mal)’

Adverbios a partir de nombres

- c. ~φοφóa-**há**      kí-rihokóφé-a      ~ibé  
 espuma- INT      3M- boca-N      COP  
 ‘su boca era espumeante’ (H. de la Chicharra)
- d. ~o’ó      ~bá’bí-te      ká-jú  
 aquí      mayor-DEIC 2      dormir-PRES  
 ‘aquí, el mayor dormía,  
 íφa-~ra      ~rúbu-a’ká      ~ra’i-te-**he**  
 dos-PL      mujer-COM 1      tarde-LOC2-INT  
 los dos con su mujer ‘cuando atardecía’ (#143 Historia de Chicharra)

Adverbios a partir de adverbios

- e. ~baé-**hé**      jiha-rui-etá-weá-jú      ~beréa-φi  
 ahora-INT      1Plexcl-bajar-llegar-terminar-PRES      guama-ABL  
 ‘Ahorita mismo nosotros acabamos de llegar de bajar de la guama’
- f. ~d-á’rí-~rú-**hu**      kóháka-**há**      jí-ré      ~da-~rúá-ju  
 3PL-ir-EPEN-DEON-INT      ya      1S-DEIC1      3PL-cansar-PRES  
 ‘que se vayan, ya ellos me cansan’

---

### 6.6.3 Adverbios espaciales

Los adverbios de lugar, son formalmente del mismo tipo que las posposiciones. Se hace la diferencia entre ambos, porque las palabras que se han denominado adverbios, no se sufijan al nombre del lugar, lo que si sucede con las posposiciones, como se discutió atrás (§ 6.5.2.2).

Por variar gradualmente en un continuum de gramaticalización, no es fácil fijar la línea de esta separación.

Semánticamente localizan una entidad de una manera vaga, o se interpretan en un instante de la enunciación fijando el cuadro de referencia, mientras que las ‘posposiciones’, en una lengua determinada, describen la localización de una figura con relación a otra, sea desde un punto de vista estático o sea en función de un desplazamiento (Borillo 1998):

*‘Les prépositions et les verbes permettent, seuls ou ensembles, de décrire la localisation d’une entité par rapport à une autre, soit d’un point de vue statique, soit en fonction du déplacement qui peut s’opérer’. (Borillo 1998:1-2)*

Como se vio en el ejemplo (149 b), que se retoma a continuación el adverbio (resaltado en negrita) y la posposición (resaltada en itálica) pueden aparecer en la misma oración, ambas palabras sufijando marcas de caso, como se ilustra a continuación

- (159) a.      posposición +          adverbio
- jəɸu --*ɸéba* -ré              **~ibí** -ré      ji--ibé
- rbol- sobre-DEIC 1          arriba- DEIC 1    1S-COP
- ‘estoy arriba, sobre el árbol’
- a.    **jeɸá** -re              ~besa-*róká*-ré                      ɸi’í-á              rúɸá.
- abajo                  mesa-debajo-DEIC 1              canasto-N              sentar
- ‘abajo, debajo de la mesa, se sienta el canasto’

La presentación y discusión de los adverbios de lugar se retoma en la sección (§9.4)

## **6.7 Otras palabras**

### **6.7.1 Pronombres personales**

Los pronombres personales son formas libres, al contrario que los índices pronominales. Se diferencian claramente de estos porque funcionan de manera autónoma. Ocupan la misma posición de los nombres en la cláusula, funcionando como cabeza de sintagma, y sujeto de frase pero, a diferencia del nombre, no pueden funcionar como objeto. Esta función la cumplen los *pronombres débiles* (o *índices pronominales*), los cuales sufijan marcas de caso.

### 6.7.1.2 Función de los pronombres

Antes de hacer referencia a la función de los pronombres se debe decir que estos se usan en construcciones analíticas sujeto- predicado [S P] haciendo concordancia obligatoria en género y número, como se presenta en los ejemplos siguientes, (ej. 160 a, b), en donde se da una concordancia de número entre el pronombre y el verbo ‘sembrar’ en (160 a) y de género, entre el pronombre de 1era persona, que alude a un yo femenino, y el verbo ‘coger’ en (160 b).

- (160) a. **jihá**                      ~óté- i-~**ra**  
 PRON 1PL           sembrar-PUNT-PL  
 ‘nosotros sembramos’
- b. ~**ji’í**            okó-a            e’é.ra’á-ko’ó-**ko**                      ~bí -ro’sí  
 PRON 1    agua-N            coger.DIREC1-PST.rec-F    2-BENEF  
 ‘yo traje agua para ti’

Es corriente el uso de los pronombres, en una frase negativa, invirtiéndose el orden de las palabras: el pronombre aparece al final del enunciado (161 a, b).

- (161) a. ba’irábé-ri-ká                      jáfá-bejú-ká                      ~bi’í  
 trabajar-NLZD- N                      querer-NEG.presente- N                      PRON 2s  
 ‘Tú no quieres trabajar (a ti no te gusta el trabajo)’
- b. ~jábahí                      wéhéa-re’ká                      wajuφí-ri -besá-~rukí                      ~bi’í  
 Después                      mundo-LOC1                      humillar-EPEN-NEGfut-FUT                      PRON-2s  
 ‘Después, tú no te vas a humillar en el mundo’ (Historia de Chicharra)

El sentido lexical de los pronombres está fundamentalmente relacionado con el contexto discursivo, sea éste un texto dentro del cual una frase se produce, sea este el momento de la enunciación. Por esto se diferencian de los nombres los cuales tienen por significado lexical una connotación independiente del contexto discursivo (Creissels 2006:81). Por tanto los pronombres tienen función anafórica. Esta función se especifica e ilustra en (§7.2.5.1).

Los pronombres, como se hizo alusión atrás, no pueden funcionar en el rol de objeto, solo de sujeto. No sufijan marca de caso gramatical, ni posposiciones, ni ocupan la posición de cabeza de sintagma posesivo. La función de objeto directo o indirecto (para entidades +humana, o +animadas) la cumplen los índices pronominales (§ 7.1.1). Como se observa en los ejemplos,

la marca de objeto –re, obligatoria sobre los nombres o sobre los índices pronominales o pronombres débiles (162 a, b) no se puede sufijar sobre los pronombres (162c).

- (162) a. *ji-~bákí-re*                      *ji-íhí-ju*  
           1S-hijo-DEIC1                    S-dar-PRES  
           ‘doy a mi hijo’
- b. *~bi- ré*                              *ji-íhí-ju*  
           2M-DEIC1                            1S-dar-PRES  
           ‘te doy (a ti)’

Pero no

- c.        \* *~bi’í- re*                      *ji-íhí-ju*  
           \*Pron 2- M-DEIC1                1S-dar-PRES  
           \*‘doy a tu’

### 6.7.1.3 Inventario de las formas encontradas

La tabla siguiente presenta el paradigma de los pronombres personales en tanimuka. Se observa la oposición entre las personas de la interlocución, 1era y 2nda, singular y plural. Para las personas de la extra locución, es decir, para la 3era persona singular masculino o 3era persona singular femenino y la 3era persona plural, se utilizan los demostrativos, como se ilustra en la sección siguiente.

Tabla 23. Pronombres personales

	1era persona	2nda persona
singular	<i>ji’í</i> <i>ji-ì’í</i> /1S-deic/ ‘yo’	<i>~bi’í</i> <i>~bi-ì’í</i> /2S-deic/ ‘tú’
plural (exclusivo)	<i>ji-há</i> /1S-colec/ ‘nosotros’	<i>~bi-há</i> /2S-colec/ ‘vosotros-ustedes’

Los pronombres personales, se pueden analizar como la fusión de un índice pronominal prefijado a una base déctica en el singular. En el plural estos índices sufijan el morfema –ha,

glosado como colectivo<sup>178</sup>. Se reconocen en *ji-* y *~bi~* los índices pronominales de 1era y segunda persona singular, como se discute en la sección (7.1.1). El morfema, *-i'í-* puede interpretarse como una base deíctica que se encuentra igualmente en los demostrativos.

## 6.7.2 Demostrativos

Al igual que los pronombres personales los demostrativos se usan en construcciones analíticas sujeto- predicado [S P] haciendo concordancia obligatoria en género y número. Como se hizo alusión, los demostrativos sirven tanto de pronombres personales para las personas de la extra locución, como de modificadores del nombre dentro del sintagma nominal. Como modificadores del nombre se ilustran en 7.2.4.4.

### 6.7.2.1 Inventario

La base del demostrativo es */i'í-*, a la cual se le sufijan las marcas de género, femenino, *-ko*, masculino *-ki*, y neutro *-ka*, para el singular y *--ra* para el plural. Hay dos formas distintas que distinguen cercano vs lejano, para el masculino y el neutro, mientras para el femenino o el plural, este rasgo, se marca a través de una acentuación o énfasis sobre la primera sílaba.

El masculino cercano se marca con el rasgo [+nasal], sobre la base deíctica */i'í-*, como se presenta en la tabla siguiente (24).

Tabla 24. Demostrativos

	lejano	cercano
masculino	<i>~ i'í</i> 'ese'	<i>i'-kí</i> 'este'-'él'
neutro	<i>i' sí-á</i> 'eso'	<i>i'-ká</i> 'esto'
femenino	<i>'í'ko</i> 'Esa'	<i>i'-kó</i> 'esta', 'ella'
plural	<i>'í'--rá</i> 'esos'	<i>i'--rá</i> 'estos', 'ellos'

### 6.7.2.2 Función

Los demostrativos, al igual que los pronombres, solo aparecen en una predicación analítica, sujeto predicado separado, SP, haciendo concordancia en género y número, o como énfasis en

<sup>178</sup> Este morfema se usa además en las palabras *ϕo'i--ba-há* 'colectivo de personas, gente', *~fbiri-há* 'hombre-colectivo', *~robi-há* 'mujer-colectivo' nombres que se pueden pluralizar con el morfema *~ra*, dando lugar a *ϕo'i--bahá--rá*, 'gentes', 'personas' *~fbiri.há--rá* 'hombres', *~robi-ha--rá*, 'mujeres'. Aparte de estas apariciones, no tiene mayor utilización y por esto no se ha presentado en detalle, dentro de este trabajo.

una oración. Como los pronombres personales, para los nombres de entidades humanas, no pueden cumplir otra función sintáctica distinta a la de sujeto, como se discute en la sección (§7.6.2.3). En función de objeto, aparece el pronombre débil o índice pronominal, el cual puede sufixar la marca de caso. Todas las demás posiciones, es decir, poseedor dentro de una construcción genitival, o cabeza de sintagma ad-posicional, la cumplen los pronombres débiles (o índices pronominales), los cuales se presentan en la sección 7.1.1. Para los nombres de entidades no-humanas, los demostrativos pueden funcionar como objeto y sujeto.

Como se dijo, para el masculino hay una distinción entre el demostrativo lejano ~i'í, (163 a), y cercano i'ki 'este', el cual se usa como pronombre (ejemplo 165 a, c).

- (163) a. ~i'í                      ~áú-á                      ba'á-ko'ó-**ká**  
           Ese-M    casabe-N                      Comer-PST.rec-N  
           'ése come casabe'

Para el neutro (demostrativos cuyo referente es una entidad inanimada) se presenta igualmente una distinción entre cercano y lejano. Estos pueden funcionar tanto como sujeto de una predicación nominal (164b) como objeto (164c, d).

- (164) a. i'sí-á                      b-e'é.ra'á-be  
           DEM Dist-N                      2S-traer-IMP  
           'traiga eso'
- d. i'-ká                      ɟ-e'é.ra'á-ko'ó                      ~bí-ro'si  
           DEM Prox-N    1S-traer-PASTrec                      2S-BENEF  
           'Traje esto para ti'

### 6.7.2.3 Demostrativos como pronombres

Los demostrativos en función de pronombres de tercera persona, singular y plural, son los siguientes:

i'-kí	'él'
i'-kó	'ella'
i'--rá	'ellos'

Tienen las mismas características y funcionan de la misma manera que los pronombres personales.

- (165) a. i'-kí                      ~wabéa                      Pedro  
           DEM-M                      nombre                      Pedro  
           'él se llama Pedro'



- (166) a. ~da~á.rí-berí-i-ka :  
 3PL- decir-neg-PUNT-N  
 (Ellos) no decían’
- b. i’kí ~bi~tíbí, i’kí ~bí-ré ʒataʒé-i-kí  
 DEM.M 2S-esposo DEM.M 2s-DEIC1 preñar-PUNT- M  
 ‘él es tu marido, él el que te preñó’ (Historia de Chicharra)

#### 6.7.2.4 Deícticos espaciales

Los deícticos espaciales ~ò’ò ‘aquí’, itó ‘allí’, to ‘allá’ tienen relación con el momento de la enunciación. Sufijan las tres marcas de caso locativo -re, alativo ~ra y ablativo -phi. Se describen en (§9.4), ya que se pueden incluir, dentro de las clases de palabras, como adverbios con referencia al espacio.

---

### 6.7.3 Conjunciones de subordinación y coordinación

Como argumenta Creissels (2006b:189), no es suficiente dar el inventario de las palabras que sirven de enlace para unir dos proposiciones sin explicar porque unas son llamadas frases subordinadas y otras coordinadas.

*“La grammaire traditionnelle tend à réduire l’analyse de la phrase complexe à l’établissement de l’inventaire des ‘conjonctions’ qui ‘servent à relier’ les ‘propositions’, sans expliquer réellement pourquoi certaines sont dites ‘de subordination’ et d’autres de ‘coordination’.*

En esta sección, dedicada a presentar alguna de los conectores de subordinación y coordinación, se presentan las características de ambos tipos de oración compleja. En la oración subordinada hay una frase ‘matriz’, en los términos del autor, o *proposición principal* y una proposición *subordinada* o *dependiente*. La oración subordinada no tiene una autonomía sintáctica. En tanimuka, estas oraciones pueden estar yuxtapuestas (como se presentó en §6.2.4) o pueden estar ‘subordinadas’ a través de locuciones adverbiales o conjunciones (como se presenta a continuación).

El verbo de la oración subordinada está conjugado en una *forma verbal no finita*, con una nominalización marcada por el género, que se sufixa a la base verbal, como se usa en las subordinadas relativas que se ilustraron en (§6.2.4) y a continuación (167 - 169). Decimos que es una forma verbal no finita pues generalmente estas bases verbales aparecen sin marcas aspectuales o temporales (con una -i-, marca que se ha descrito como ‘puntual’, pero que se glosa a menudo con un signo de interrogación (¿?)), pues no se tiene certeza), o en una flexión

temporal pero en forma nominalizada (lo que se presenta en (§7.3.1). El estudio de las formas verbales no finitas no se presenta en esta tesis, pues está por desarrollarse. En las oraciones tradicionalmente codificadas como coordinadas, nos dice Creissels, no hay una relación jerarquizada. Ninguna de las dos manifiesta un comportamiento que permita de asimilar un de los constituyentes al otro.

### 6.7.3.1 Palabras o partículas de subordinación

- -karé ‘si’

Esta partícula, al inicio del un enunciado, se puede interpretar como un condicional. El verbo (‘existencial’) en (167 a) o el verbo ‘salir’ en (167b), aparecen flexionados en una forma nominalizada de futuro, expresando una mayor incertidumbre, en acorde a este elemento conector.

(167) a. *ji-~ía-okó.ro’si karé ~íbírih-i ~bi ~-ibá~ru-ká*  
 1S-mirar-FNLD *si* hombre-M 2S-COP-FUT-N  
 ‘Para mirar si serás (tan) hombre’

b. *karé sa-~bi -φori~ru-ká*  
*si* 3N-2M-salir- FUT-N  
 ‘Si de eso tu sales (#22 Historia de Morrocoy)

- ~hotohi ‘Cuando’

Esta locución adverbial aparece al final de la frase de subordinación. Se observa lo dicho en cuanto a los verbos que aparecen en las frases subordinadas; el verbo ‘encontrar’ en (168 a) y el verbo ‘llegar’ en (168 b), están en su forma nominalizada, con –ka, mientras los verbos de las frases principales (a’) y (b’) flexionan normalmente.

(168) a. [*ki-ré ~da-~tóφó-i-ká*] *~hótohi*  
 3M-LOC2 3PL-encontrar-¿?-N cuando  
 ‘cuando lo encuentran (al mico)’

a’ *~da-~háa-waí φeká-φi*  
 3PL-mata-HAB fuego-ABL/INST  
 ‘lo matan con la escopeta’

b. [*maria-té etá-raφá-ká*] *~hó’tohi*  
 maria-DEIC2 llegar-PST.lej.-N cuando

‘Cuando llego María’

- b'. ~áú-á      j̣iha-baá-~φájá-raφé  
 casabe-N      1PL EXCL-hacer-PROG-PST.lej  
 ‘estábamos haciendo casabe’

‘Nosotros estábamos haciendo casabe, cuando llegó María (a la llegada de María)’

- --baka      ‘porque’

La oración subordinada está marcada por la partícula -ba’ká, sufijada a la proposición dependiente, cuando introduce una causa: la partícula, glosada como “porque”; puede sufijarse a cualquier base verbal; va en la posición final: BV-~báka

- (169) a. í’sia      ~íbirih-í      ki-φo’í      ki-baá-~ba’ká,  
 ese-N      hombre-M      3M-cuerpo      3M-hacer- **porque**  
 ‘porque ese hizo su cuerpo como hombre’

- b. rítaha      ba’i~rihí-ha’sirí-ká      kí-ré      ~a’bi.hiá-re’ká.  
 todo      cosas –origen-N      3M-DEIC1      coger rabia (odiar)-PSTrem  
 ‘el origen del mundo le cogió rabia’ (Morrocoy # 4 y #5)

‘Porque él se creía un hombre, todos lo odiaron’

- (170) a. i’si-a      ko-ré      boeba-tá-~ba’ka  
 DEMdist-N      3F-DEIC1      rabia-CAUS-**porque**,  
 ‘Porque eso la enfurecía,

- b. ~áú-a      ko-hoé-re’ká  
 casabe-N      3F-quemar-PSTrem  
 ‘(ella) quemó el casabe’ (Chicharra #17)

### 6.7.3.2. Partícula de coordinación

*oká*      ‘también’

Esta partícula o palabra puede ser usada como coordinador, uniendo dos nombres (171) o dos cláusulas (172)

- (171)      ~á’a      ~íbirih-i      **oká**      ki-~ibé      j̣i ~á.rí-~rajú  
 AFIRM      hombre-M  
 3M-cop      1S-decir-FUT  
 ‘Si, yo diré: (el) también es hombre (Historia de Morrocoy #23)

- (172) a. ~bá-ré                      sa--re'rési              wijari --rajú  
1PL.INCL-DEIC1    3N-manteca              alborotar-FUT  
'Su grasa nos cae a nosotros,'
- b. ~bá-ré                      sa--wá'i~basí **oká** wijari-rañú  
1PL.INCL- DEIC1    3N- maldición    también alborotar-FUT  
' Su maldición también nos cae' (Historia Chicharra #17)

## ***Capítulo 7. MORFOSINTAXIS***

---

En este capítulo se presenta la estructura morfosintáctica del *tanimuka*. En la primera sección (§7.1), el sistema de los índices de persona, sistema que se presenta de manera separada, en vista de que estos elementos tienen una alta frecuencia de aparición, ya que se encuentran en diferentes tipos de constituyentes lo que se debe a su uso trans-categorial: aparecen prefijados no solo en los verbos en función de sujeto, sino sobre los nombres, en una construcción posesiva y sobre las posposiciones (como se presentó someramente en el capítulo anterior). Por otro lado, pueden sufijar marcas de caso.

En la sección siguiente (§7.2) se presenta el sintagma nominal dando cuenta de los distintos modificadores del nombre (posesivos, cuantificadores, adjetivos, demostrativos e interrogativos) tanto como dependientes (§ 7.2.3) como sustitutos del nombre (§ 7.2.4).

El tema del sintagma verbal se discute a continuación en (§7.3). En relación a la morfología del verbo, se describen las marcas de tiempo, aspecto y modo, incluyendo dentro de esta tercera categoría las formas para el imperativo y las formas que codifican la modalidad (deóntica y epistémica). También están codificados en el verbo la negación y el aumento de la valencia. Lo relativo a la incorporación nominal y la predicación de bases complejas (del tipo series verbales) se discute de manera separada en la sección §7.4.

La predicación no-verbal se presenta en 7.5 y, finalmente, las características tipológicas de la lengua, los tipos predicativos y la estructura argumental de la lengua, se presentan en la última sección, en 7.6. En esta sección se da cuenta además del origen de las marcas *-re* y *-te*, su gramaticalización como marca de objeto a partir del caso locativo, y su función como marca discursiva sobre el sujeto.

### ***7.1 Índices de persona***

Se ha discutido sobre el nombre en el capítulo 6 (§6.2.2), presentando las distintas categorías que recaen sobre él: marcas de género y número, marcas de caso e índices de persona. Estas categorías han sido descritas de manera somera. En esta primera parte se retoma el sistema de los índices pronominales. Los sistemas de concordancia género y de número se articulan con

el sistema de los clasificadores numerales como sistemas de clasificación nominal y se presentan de manera separada en el capítulo 8.

Los índices de persona aparecen prefijados a diferentes clases de palabras: aparecen no solo sobre los verbos, sino sobre los nombres y las posposiciones: son obligatorios prefijados al verbo, en una estructura predicativa sintética, es decir dentro de una estructura que integra en un solo sintagma-frase la función predicativa y sus argumentos, en los términos de Landaburu (1994: 640). Se prefijan a una base nominal en una construcción posesiva siendo obligatorios sobre los nombres inalienables, como se presentó en (§6.2.3.2) y se pueden prefijar a las posposiciones, como sustitutos del nombre. Los índices pronominales tienen además la particularidad de servir de base pronominal y sufijar marcas de caso.

Pueden ser considerados como ‘pronombres débiles’ (pronoms faibles) según la terminología de Creissels (2006:93). Los índices pronominales, o pronombres ‘débiles’ se originan de los pronombres personales (o pronombres ‘fuertes’). Se diferencian de estos, de manera clara, puesto que no son morfemas libres, autónomos. Son formas gramaticales ligadas, que deben afijarse de manera obligatoria en los contextos citados

La aparición del pronombre personal en la lengua no es usual. Se usa en una oración para enfatizar de quien se habla, o como elemento anafórico para restituir la referencia (quitar la ambigüedad). Al contrario, el pronombre ‘débil’ que funciona como índice pronominal, tiene múltiples funciones. Cumple tanto la función de sujeto, prefijado al verbo, como también cumple la función de objeto, sufijando la misma marca que recae sobre los nombres de entidades humanas en función de objeto (directo o indirecto), función que no pueden cumplir los pronombres personales, como se vio atrás (6.7.1.2). Estos distintos elementos se discuten en las secciones siguientes presentando, en primer lugar el inventario de las formas encontradas.

---

### 7.1.1 Inventario

En la tabla siguiente se retoman los pronombres personales, presentados en el capítulo anterior, junto con los nueve morfemas que conforman el sistema de los índices pronominales en tanimuka.

Tabla 25. Pronombres e índices pronominales en tanimuka

	Persona	Pronombres	Índices pronominales
Singular	1 era	ʝi'í	ʝi-
	2nda	~bi'í	~bi-
	Dem: 3 era masculino	i'kí	ki-
	Dem: 3 era femenino	i'kó	ko-
plural	1era inclusivo		~ba-
	1 era exclusivo	ʝihá	ʝiha-
	2 nda	~bihá	~biha-
	Dem: 3 era	i'~rá	~da-
Neutro no humano /inanimado	Dem. cercano	i'ka	sa-
	Dem. lejano	i'sia	

El sistema de los índices pronominales del tanimuka distingue entre las tres personas de la interlocución (1, 2 y 3) presenta una distinción de género (masculino y femenino) y de número (singular y plural) para las entidades humanas y una distinción entre 'exclusivo' e 'inclusivo' para la primera persona del plural.

Para los nombres de entidades no-humanas o inanimadas hay un índice específico de género neutro –sa, el cual puede originarse del demostrativo lejano /i'sia/. Este índice sirve también como una forma de impersonal. Los índices pronominales comportan distintos procesos morfofonológicos cuando se ligan a bases verbales o nominales, como se ilustró en la sección (§4.5)<sup>179</sup>.

Son morfemas monosílabos a excepción de la 1era y 2nda persona plural. Las formas plurales son, en superficie, iguales a los pronombres *ʝihá*, *~bihá*, (1era y 2nda persona plural), pero se diferencian de estos en que van indicados al verbo (173a) y no presentan concordancia de número, como lo hacen los pronombres (173b). Cuando se prefijan al verbo, pueden tener procesos morfo-fonológicos, como en el ejemplo 173 a) donde se observa la fusión vocálica entre la última vocal del índice personal y la vocal de la base verbal que le sigue, formando una sola palabra fonológica, con un solo acento. En cambio, en 173b) se observa que tal proceso no le sucede al pronombre que guarda la misma forma, y donde cada término guarda su estructura tono-acental.

<sup>179</sup> No tienen tono propio y adquieren un tono opuesto al tono del morfema al que se sufijan salvo, para las personas de la extra locución (3era persona masculino, femenino y plural) que se realizan con tono bajo (Eraso 2006).

(173) a. índice de segunda persona plural

~biharáφè > [mi'háráφè]

/~biha~á-ráφe/

2PL-decir-PST.lej

‘ustedes dijeron’

b. Pronombre de segunda persona plural

~bihá                      ~á-ráφa~rá                      [mi'há 'áráφà~rá]

PRON 2 PL              decir - PST.lej -PL

‘ustedes dijeron’

A continuación se presentan las distinciones entre el uso del pronombre exclusivo vs el inclusivo para la primera persona del plural (§7.1.2), los contextos morfosintácticos de aparición de los índices pronominales en (§7.1.3) y el índice de tercera neutro, que por su funcionamiento diferente, se presenta de manera separada en (§7.1.4)

## 7.1.2 Oposición ‘inclusivo/ exclusivo’

La primera persona del plural inclusiva incluye el locutor y el interlocutor (y puede o no incluir un participante que no está en el acto de habla) mientras que la primera persona plural exclusiva incluye al locutor y un participante, que no está en el acto de habla, pero excluye el interlocutor (Payne 1997). En los siguientes ejemplos se ilustran ambos usos.

En el primer enunciado, retomado de la historia de la Chicharra, aparece el índice de 1era persona inclusivo ~**ba-**, en dos de sus funciones: prefijado al nombre ‘padre’, en función de poseedor y sufijando -re, en función de objeto ‘a nosotros’, como se ve en (174b). En estos dos contextos de aparición el locutor incluye, con el uso de este índice, a su interlocutor y a su audiencia, siendo por demás una ‘historia de consejo’.

(174) a. ~káko-re              ~baka~ra-ré              baa-é’ká              uφaka-ha  
 chicharra-DEIC1      hijos-PL- DEIC1      hacer-PTCP      comparativo-INT  
 ‘como Chicharra hizo a sus hijos’

b. ~**ba**-φakia~ra-ré              ~**bá**-ré              baá~kúre-e’ka  
 1PL.incl -padre-PL-DEIC1      1PL.incl-DEIC1      hacer- que no-PTCP  
 ‘que nos hagan nuestros padres a nosotros’ (Historia de Chicharra)



‘Para que no nos hagan nuestros padres a nosotros como hizo Chicharra a sus hijos’

En los ejemplos siguientes, un dialogo entre la tortuga Morrocoy y el Tigre, se observa el uso de ambos índices, inclusivo y exclusivo, en función de sujeto, prefijados a dos distintos verbos. La tortuga se dirige a su interlocutor (presente a través de la segunda persona singular ~bí-, prefijada al verbo ‘llegar’), usando el índice de primera plural inclusivo ~ba-, prefijado al verbo ‘apostar’ en 175a). En este caso ambos, locutor e interlocutor, están incluidos.

- (175) a. ~o’ó~rá      ~bí-etá-be      r~o’ó –hí~rá      ~ba-kóri~rajú  
 acá-ALL      2S-llegar-IMP      ¿?-acá-¿?-ALL      1PL.incl-apostar-FUT  
 ‘llegue hasta acá: aquí mismo vamos a apostar’ (# Historia de morrocoy)

Al contrario, en 175b), en el diálogo entre los micos y la tortuga Morrocoy, el uso del índice de primera plural exclusivo, jiha-, prefijado al verbo ‘botar’, excluye al interlocutor (la tortuga).

- b. ~oté-ríkí      **jiha** -báa-re’ká      ~bí-ba’a-jú  
 fruto      1PLexcl-botar-PSTrem      2S-comer-PRES  
 “ud esta comiendo el fruto (que) nosotros botamos” (# 68 Historia de morrocoy)

### 7.1.3 Contextos morfosintácticos y uso

Los índices pronominales se *prefijan* a los verbos en función de sujeto, como se ilustra en (A), a los nombres en función de poseedor en (B) y a las posposiciones, remplazando el nombre cabeza de sintagma, en (C). Como pronombres débiles, reemplazan al nombre *sufijando* diferentes marcas de caso, como se discute en las secciones (D y E).

#### A) En función de sujeto

Cuando se prefijan a una base verbal los índices pronominales tienen función sujeto.

Se observa este uso con el índice de tercera persona plural /~da/, prefijado al verbo ‘matar’ en (176a) el cual sustituye al nombre ‘gente’ (nombre colectivo), que aparece como sujeto de la oración en (176b).

- O                      s-V  
 (176) a. jaí-á      ~da- ~háa-re’ka,  
                  tigre-N      3PL-matar- PSTrem  
                  ‘(ellos) mataron al tigre’

S                                      O                      V

- b.  $\phi$ o'i~baha-ré      jaí-á      ~háa-re'ka,  
gente -DEIC1      tigre-N      matar- PSTrem  
'la gente mató un tigre'

El uso de los índices pronominales es obligatorio, siendo la referencia del sujeto, en una predicación sintética (un sintagma-frase). En los ejemplos siguientes, el índice de primera persona singular jí-, se prefija a la base verbal 'comer' (177a), el de tercera plural ~da-, se prefija a 'trabajar' (177b) y el de tercera singular masculino ki-, a 'colgar' (177c).

- (177) a. **jí**-ba'á- ko'ó  
1S-COMER-PST.rec  
'(yo) comí'
- b. ~**da**-ba'irabé-jú  
3PL-trabajar-PRES  
'(ellos) trabajan'
- c. ~ $\phi$ áú-á -re'ká      **ki**-bá-jú  
hamaca-N-LOC      3M-COLGAR-PRES  
'(el) está colgando en la hamaca'

*B) En función de poseedor*

Los índices pronominales se prefijan a una base nominal reemplazando al nombre en función de poseedor. Como se ve en los ejemplos siguientes, el índice de tercera singular masculino ki- reemplaza al poseedor 'niño' en (178 a, b), mientras el índice neutro sa- (que se realiza s-) prefijado al nominal 'pie' reemplaza al poseedor 'tigre' en (178 c, d).

- (178) a. ~be'rí- $\phi$ áú-á  
niño - hamaca-N  
'la hamaca del niño'
- b. **ki**-~ $\phi$ áú-á  
3M- hamaca-N  
'su hamaca (de él)'
- c. jaí -~ú $\phi$ ú-a  
tigre- pie-N  
'la pata del tigre'

- d. s-úφú-a  
 3N- pie-N  
 ‘su pata’

C) *Se prefijan a las posposiciones*

Como se ilustró en (§6.6.6) los índices pronominales se prefijan a las posposiciones: en los ejemplos siguientes, el ‘perro’ cabeza de sintagma pos-posicional en (179 a), es reemplazado por el índice neutro /sa-/ prefijado a la posposición ‘delante’ en (179 b). En los ejemplos (179c, d) el índice de tercera singular masculino /ki-/, prefijado a la posposición ‘encima’ (179d) sustituye al nombre de lugar o fondo, ‘Morrocoy’ en (179c)

- (179) a. jaí.~wékó-a-rúφú                      ~bí--kiki-jú  
 Perro-N-delante                                  2S-temer-PRES  
 ‘Ud. tiene miedo ante los perros’
- b. sa-rúφú    ~bí--kiki-jú  
 3N-delante<sup>180</sup>                                      2S-temer-PRES  
 “Ud. tiene miedo ante eso”
- c. jaφu-φakia-ká                      ~óri –re’ká                      φareki-~φébá --ra  
 palo-AUM-N                                  caer-PSTrem                      tortuga-sobre-ALL  
 “el palote cayó sobre la tortuga”
- d. jaφu-φakia-ká                      ~óri –re’ká                      ki--φébá --ra  
 palo-AUM-N                                  caer-PSTrem                      3M-sobre-ALL  
 “el palote cayó sobre él” (Historia de Morrocoy)

D) *En función de objeto*

Según el rol sintáctico del nombre, como se vio arriba, los índices pronominales o ‘pronombres débiles’ pueden tanto afijarse a un verbo, representando al sujeto, como pueden servir de base pronominal, representando al objeto. En estos caso sufijan una marca de caso.

Como se ve en los ejemplos siguientes (180 a, b), el nombre ‘mujer’, sufija la marca -re<sup>181</sup> en función de objeto en (180 a), al igual que el índice pronominal de tercera femenino –ko, que lo sustituye, en 180 b). Los pronombres débiles cumplen la función de objeto que no pueden cumplir los pronombres fuertes, como se ilustra en 180c).

<sup>180</sup> Remite igualmente a la noción de anterioridad temporal, como se ilustra en

<sup>181</sup> Esta marca –re ha sido glosada como deíctico, por sus múltiples funciones, objeto, objeto directo, definido, tópico, deíctico, de las cuales se discute en 7.6.3.

- |          |                    |              |  |
|----------|--------------------|--------------|--|
|          | O                  | s-V          |  |
| (180) a. | ~robo-ré           | j~íá-ju      |  |
|          | mujer- DEIC1       | 1S-ver-PRES  |  |
|          | ‘miro a la mujer ‘ |              |  |
|          | o                  | s-V          |  |
| b.       | <b>ko</b> -ré      | j~íá-ju      |  |
|          | 3F- DEIC1          | 1S-ver- PRES |  |
|          | ‘la miro’ ‘        |              |  |
| c.       | *i’ko-re           | j~íá-ju      |  |
|          | ella-DEIC1         | 1S-ver- PRES |  |
|          | * ella (yo) miro’  |              |  |

Este uso se da igualmente con los nombres de entidades humanas, en función de objeto indirecto, como se observa en (181), donde el objeto indirecto ‘a los niños’ (181a) está remplazado por el índice de tercera plural ~da (181b), el cual sufija la misma marca.

- |          |                              |        |              |
|----------|------------------------------|--------|--------------|
|          | OI                           | O      | s V          |
| (181) a. | ~be’rá~rá-ré                 | ókó-a  | ji - ~íhí-ju |
|          | niños-PL- DEIC1              | agua-N | 1S-dar-PRES  |
|          | ‘(yo) doy agua a los niños ’ |        |              |
| b.       | ~ <b>da</b> -ré              | ókó-a  | ji - ~íhí-ju |
|          | 3PL- DEIC1/DAT               | agua-N | 1S-dar-PRES  |
|          | ‘(yo) les doy agua’          |        |              |

Esta función solo se da con entidades animadas y humanas o humanizadas. No sucede lo mismo los nombres de entidades inanimadas en función de objeto, como se observa en (181) case discute e ilustra más abajo.

*E) Sufija las marcas de caso genitivo o beneficiario*

Como se ve en los ejemplos siguientes el índice pronominal de tercera femenino -ko- recibe la marca de caso genitivo en (182b), al igual que lo hace el nombre al cual reemplaza, ‘Inés’ en (182 a). También puede recibir la marca de beneficiario, como se ilustra en (182 d), como lo hace el nombre al cual sustituye (‘mi hijo’ en el ejemplo 182 c).

- |          |         |           |           |
|----------|---------|-----------|-----------|
|          | i’sí    | ϕi’í-á    | Ine-riká  |
| (182) a. | DEM.lej | canasto-N | Inés -GEN |

‘Ese canasto es de Inés’

- b. i'sí                    φi'í-á                    ko-riká  
 DEM.lej                canasto-N                3F -GEN

‘Ese canasto es de ella’

- c. i'-ká                    ji--bákí-ro'sí  
 DEM-N                1S -hijo- BENEf

‘Esto es para mi hijo’

- d. i'-ká                    kí-ro'sí  
 DEM - N                3M- BENEf

‘Esto es para el’

### 7.1.4 Índice de género neutro sa-

El índice de género neutro sa- tiene un comportamiento diferente: su referente es una entidad inanimada o no –humana. Funciona de la misma manera, es decir, de manera indiciada, tanto en función de sujeto como en función de objeto, a diferencia de los índices vistos atrás, cuyo referente es una entidad humana.

A) *sa-* como índice en función de sujeto

En función de sujeto se prefixa al verbo, como se ilustra en el ejemplo (183 a, b) en donde hace referencia al animal, ‘tigre’ (183b), mientras en (183c) se hace referencia a ‘algo’ que enfureció al personaje.

- |          | S   | O  | V                           |
|----------|---|--|-----------------------------|
| (183) a. | jaí-á<br>tigre-N                                    | kára-ká<br>gallina- N                            | ~háá-ko'ó<br>matar- PST.rec |
|          | ‘el tigre mató a la gallina’                        |  |                             |
|          | O   | s-V  |                             |
| b.       | kára-ká<br>gallina-N                                | sa~háá-ko'ó<br>3N- matar -PST.rec                |                             |
|          | ‘(eso) mató a la gallina’                           |  |                             |
| c.       | ki-ré<br>3M- DEIC1                                  | sa - boeba-tá-re'ka.<br>3N-rabia-caus- PST.rem . |                             |
|          | ‘(eso) lo enfureció’(Historia de la Chicharra # 13) |  |                             |

*B) sa- como índice en función de objeto*

En función de objeto no sufija ninguna marca. Se prefija directamente a la base verbal, en una estructura analítica SP, como en el ejemplo (184 b), en donde el índice reemplaza al nombre ‘gallina’ o antecede al índice de sujeto en una estructura sintética, como en el ejemplo (185 a, b), en donde el índice neutro sa- reemplaza al nombre ‘culebra’.

(184) prefijado al verbo

	S	O	V
a.	~i'rá	kára-ká	ba'á- ko'ó-~ra
	DEM-PL	gallina-N	comer-PST.rec-PL
	‘ellos comieron gallina’		

	S	oV
b.	i'~rá	sa-ba'á- ko'ó-~rá
	DEM-PL	3N-comer-PST.rec-PL
	‘ellos la comieron’	

*C) -Con entidades inanimadas*

El índice sa- funciona de la misma manera cuando hace referencia a nombres de entidades inanimadas, que cumplen el rol sintáctico de objeto directo. Como se ve en 14 a) el nombre ‘agua’ es reemplazado por el índice neutro /sa-/ prefijado al índice de sujeto.

	OI	O	sV
(185) a.	ki-ré	ókó-a	ko-~íhí -ju
	3M- DEIC1	agua-N	3F-dar-PRES
	‘(ella) le da agua ’		

	OI	osV
b.	ki- ré	sa-ko- ~íhí -ju
	3M- DEIC1	3N-3F-dardonner-PRES
	‘(ella) se la da’	

*D) Uso impersonal*

También tiene un uso impersonal, como en español ‘hacen’ y ‘dicen’, como se ilustra en el ejemplo siguiente, prefijado a la base verbal ‘hacer’ o a la base verbal ‘decir’(186 a). Puede aparecer en las subordinaciones, /sa-/o su alomorfo /s-/, prefijado a un verbo o cópula auxiliar de subordinación, para introducir ‘porque’ (186 b)

- (186) a. ~kako-ruφu                      sa-baa-jú                      ori ori                      s-~á-jú  
 Chicharra-delante                      3N-hacer-PRES                      ori ori, 3N- decir-PRES  
 ‘se dice (que) antes (del tiempo) de la chicharra, hace ‘ori’ ‘ori’ (#71 H. de Chicharra)
- b. ba’ó.~φaka.~ra-ká                      ko-ré                      ki-baá-re’ka                      s-~ibá-~ba’ká  
 dueña de comida-N                      3F- DEIC1                      3M-hacer-PST.lej.                      3N-COP- porque  
 ‘porque él la hizo Dueña de la comida’
- ki-ré                      sa-boeba-tá-re’ka.  
 3M-DEICT1                      3N-rabia-CAUS-PST.rem  
 lo enfureció’ (#13 Historia de la Chicharra)

### A modo de conclusión

Los índices pronominales se consideran como pronombres débiles, en oposición a los pronombres personales (pronombres fuertes), presentando contextos de distribución complementarios: no aparecen de manera autónoma, al contrario que los pronombres, y son obligatorios en determinados contextos, como índice de sujeto, en una predicación sintética. Los índices pronominales cumplen funciones que los pronombres personales no pueden cumplir, es decir funcionan como objeto de una cláusula transitiva, como cabeza de sintagma ad-posicional, o índice de poseedor en una construcción posesiva, etc. Tienen un comportamiento diferente si sustituyen nombres de entidades humanas o de entidades inanimadas. En función de sujeto los distintos tipos de índices pronominales se prefijan de la misma manera a una base verbal. En función de objeto, solo sufijan marcas de caso los índices que sustituyen nombres de entidades humanas. Los índices que sustituyen nombres de entidades no humanas o inanimadas se prefijan al índice de sujeto, y no están marcados con caso.

## 7.2 Sintagma nominal

Un sintagma nominal es la construcción formada por un nombre y sus dependientes. Se entiende el término de ‘dependiente’ del nombre como todo lo que puede ponerse al lado del nombre para formar un constituyente nominal (Creissels 2006:67) . En la literatura se pueden encontrar los términos determinantes, adjetivos o modificadores del nombre para hacer referencia al término dependiente del nombre. Estos términos, según el autor citado, se aplican en realidad a una parte de lo que recubre el término dependiente.

Los términos que vamos a usar en la descripción del sintagma nominal será tanto determinante, como dependiente; el primero es el usual, que se maneja en las descripciones de lenguas, el segundo por el sentido que connota: los determinantes dependen de la cabeza del sintagma. Entre los constituyentes que conforman el sintagma nominal están la cabeza, que en tanimuka es un nombre marcado por diversas categorías, y sus dependientes, los posesivos, demostrativos, adjetivos y numerales y la frase relativa.

Se presentan a continuación los distintos determinantes o dependientes del nombre: en el sintagma posesivo, la construcción posesiva con sus distintos tipos. En los sintagmas determinativos, los numerales y los cuantificadores, los demostrativos, los adjetivos y otros nombres. Estos elementos se presentan tanto como dependientes del nombre (en la sección 7.2.3) tanto como sustitutos del nombre (en la sección 7.2.4).

---

## 7.2.1 Estructura del sintagma nominal

La construcción del sintagma nominal puede verse reflejada a través del siguiente esquema:

SN [Dem<sub>G (PL)</sub> / Num-CLS [I.pers-[N-G (PL)]<sub>-caso</sub>] Adj-<sub>+/-CLS-G (PL)</sub>]SN

El nombre (N), cabeza de sintagma, está formado por una base léxica a la que se sufijan, de manera obligatoria, las marcas de género (G) masculino, femenino o neutro y número (PL), las cuales hacen concordancia con sus determinantes, el demostrativo (DEM), el adjetivo (ADJ) y el numeral (NUM). El nombre (N), está modificado a su vez, por un índice de persona (I.P) prefijado a su base léxica, en una construcción posesiva y según la función sintáctica, por marcas de caso.

En el ejemplo siguiente se ven dos distintos tipos de sintagma nominal, ilustrados a partir de ejemplos elicitados. En el primer ejemplo (187), un nombre de una entidad inanimada (flecha), está determinado por un demostrativo (este), un numeral (tres) y un adjetivo (largo), los cuales presentan concordancia de género neutro (-ka), destacada en itálica, entre sí.

	Dem <sub>G</sub>	Num-CLS	N-G	Adj-CLS.PL-G	
(187)	i'-ká	~baekaraká-bí	ϕuáka-ká	~joa-ri.bi-ka	
	DEM-N	tres-CLS.alarg	flecha-N	larga-PL <sub>INAN</sub> .CLS.alrg-N	
	'Estas tres flechas largas'				



En el numeral se sufixa además el clasificador /- bi/ de objetos alargados, el que aparece igualmente en el adjetivo, antecedido por /-ri/, plural de clasificadores. Esta marca está en concordancia con el nombre (flecha), el cual es un objeto bidimensional<sup>182</sup>.

Un sintagma nominal con nombres de entidades humanas, como se ve en los ejemplos siguientes (188 a, b), presenta la misma estructura solo que los determinantes sufijan marcas de género femenino (F) o masculino (M) o número plural (PL). Como se ve en el ejemplo siguiente el nombre ‘hijo’ concuerda en género masculino con el demostrativo ‘este’ y el calificativo ‘grande’, mientras en b) el nombre concuerda en número.

- (188) a. Dem-<sub>G</sub> I.pron-N-<sub>G</sub> Adj-<sub>G</sub>  
 i'kí ji ~bák-i hó'ba-ki  
 este-M 1S-hijo-M grande-M  
 ‘este (él) (es) mi hijo grande’
- b. Dem-<sub>PL</sub> NUM-<sub>PL</sub> I.P-N-<sub>PL</sub> Adj-<sub>PL</sub>  
 i'--ra ~íḫa--rá ji ~báka--rá hó'ba--rá  
 este-PL dos - PL 1S-hijo-PL grande-PL  
 ‘estos (son) mis dos hijos grandes’

## 7.2.2 Orden de determinación

El orden de determinación en el SN es Determinante-determinado. El orden de los constituyentes en la oración es SOV. En las lenguas en donde el verbo está ubicado al final de la oración y en el orden canónico el objeto se sitúa antes del verbo, la tendencia dominante es encontrar los dependientes del nombre antes del nombre (Creissels 2006:74) como ilustró arriba con el demostrativo y el numeral, los cuales preceden al nombre; el adjetivo se pospone al nombre cuando en un sintagma nominal hay demostrativos y numerales.

## 7.2.3 Tipos de sintagmas determinativos

Los nombres pueden estar determinados, como se dijo, por un nombre o un índice pronominal en una construcción posesiva, o por un numeral o cuantificador, un adjetivo o un demostrativo en un sintagma determinativo o una frase relativa o subordinada, que se puede construir a

<sup>182</sup> Dentro de un contexto de uso no se repite el clasificador en los dos determinantes. El plural que antecede al clasificador solo aparece en el adjetivo y hace concordancia con el número de flechas (ver §8.2.4.2).

través de una nominalización. También pueden estar determinados por palabras interrogativas del tipo ¿cuál? y palabras interrogativas de cantidad. Salvo la construcción posesiva, y la relativa, estos determinantes pueden sufixar clasificadores, sea como dependientes del nombre (los numerales, interrogativos de cantidad y los adjetivos), o sea de manera anafórica (los demostrativos, los adjetivos y los interrogativos).

En la tabla siguiente se esquematizan los distintos tipos de sintagmas nominales, los cuales se discuten en las secciones que siguen.

Tabla 26. Sintagmas determinativos

Genitivo	SN [N poseedor N poseído <sub>G</sub> ] / SN[Pos-N <sub>G</sub> ]SN	§ 7.2.3.1
Cuantificador	SN [Numerales /cuantificadores <sub>CLS</sub> [N <sub>G</sub> ]]SN	§7.2.3.2
Calificativo	SN [Adjetivo <sub>G</sub> / Adjetivo +/- CLAS +/-G [N <sub>G</sub> ]] SN	§7.2.3.3
Demostrativo	SN [Dem <sub>G</sub> [N <sub>G</sub> ] SN	§7.2.3.4
Interrogativos	SN[[N <sub>G</sub> ] REL <sub>G</sub> ]SN	§7.2.3.5
Frase nominalizada (relativa y subordinada)	SN[INTERR <sub>-G</sub> [N <sub>G</sub> ]]SN	§7.2.3.6

### 7.2.3.1 Construcción genitiva

La relación genitival se puede expresar de tres maneras:

- A) [N poseedor - N poseído]
- B) [I.pers - N]
- C) [N +N-rika]

A) A través de una construcción formada por los nombres del poseedor y del poseído yuxtapuestos sin ningún elemento morfosintáctico intermedio (como en los ejemplos 189 a, b), salvo la supresión de la marca de género neutro –a/-ka con nombres de entidades no-humanas, como se observa en los ejemplos (189 c, d)

[N poseedor N poseído]

- (189) a. **Huan** ~bak-i  
 Juan hijo-M  
 ‘hijo de Juan’
- b. **roob-o**    φi’í-a  
 mujer-F canasto-N  
 ‘canasto de la mujer’
- c. **jai-** ~babaráhé-a  
 tigre-garra-N

‘garra de tigre’

- d. ~**hehe**- ~úφúa  
jabalí-pie-N  
‘pata de jabalí’

La formación de una construcción posesiva, ilustrada en los ejemplos precedentes (a-d), retoma el modelo usado para la formación de palabras compuestas (§6.2.4.2) y para la formación del sintagma adposicional (§ 6.5).

B) La construcción genitival puede estar formada por un índice pronominal prefijado al nombre del poseído, como en los ejemplos siguientes (190), el cual reemplaza al nombre del poseedor.

[I.pers - N]

- (190) a. **ki** - ~bak-i  
3M- hijo-M  
‘el hijo de él’
- b. **jí-** φi’í-a  
1S-canasto-N  
‘mi canasto’
- c. **sa-**~babaráhé-a  
3N-garra-N  
‘su garra’

C) La construcción genitiva finalmente puede estar formada a través de la marca de caso genitivo –riká, que se sufixa al nombre o índice pronominal que se encuentra en el rol de dependiente del nombre. La marca de genitivo tiene una semántica atributiva. El locutor precisa la conexión de un objeto con su poseedor (el mío, el tuyo, el de Pedro)

- (191) a. i’-ka                      φi’í-a                      robo- **rika**  
DEM-N                      canasto-N                      mujer-GEN  
‘El canasto de la mujer’
- a. i’ka                      φi’í-a                      ko- **riká**  
DEM-N                      canasto-N                      3F-GEN  
‘El canasto de ella’



- cuatro-cantidad- CLS red
- e. ~í'ra-**fi**'ta-ra'ká-o                      'cinco'
- uno-mano-cantidad- CLS red
- f. ~í'fa. **fi**'ta- ra'ká-o,                      'diez'
- dos- mano-cantidad- CLS red
- g. i'ri-ka    ~**foi**báhá                      'veinte' (lit: 'una persona')
- uno-N    persona

*B) Determinación numeral de nombres que refieren a entidades inanimadas*

Los sintagmas determinativos que tienen como cabeza nombres que refieren a entidades inanimadas presentan numerales sufijados por clasificadores sortales (193), mensurales (de medida) (194) y repetidores (195). Estos elementos se retoman en el capítulo 8 (§8.2.4.2 y §8.2.5.2). Se ilustran los distintos tipos de clasificadores con los ejemplos siguientes:

(193) Número + clasificador sortal

~í'fa-**ó**                      ~káráka  
 2-CLSred                caimo-N  
 'dos caimos'

(194) Número + clasificador mensural

~baékara -**kóá**                      ókó-a  
 tres - CLS.calabazo                agua-N  
 'tres calabazadas de agua'

(195) Número + repetidor

- a. ~baékara -**fi**'í                      **fi**'ía  
 tres-CLS.canasto                      canasto-N  
 'tres canastos'
- b. ~baékara - ~**húkí**                      óá.~**húkí-á**  
 tres-CLS.planta                      maíz-planta-N  
 'tres matas de maíz'

*C) Determinación numeral de nombres que refieren a entidades humanas o animadas*

En la determinación de nombres que refieren a entidades humanas o animadas los numerales o cuantificadores sufijan las marcas de género y número. Con nombres de entidades +humano se presenta una concordancia de género y número (196 a, b, c). Con nombres de animales, hay

concordancia de género–ka (197 a) pero no de número. En este caso el plural aparece solo en la palabra que denota cantidad pero no en el nombre, el cual está marcado con el género neutro, como en ( b). Como se explica en el capítulo 8, las marcas del sistema de género M (masculino), F(femenino) y N(neutro) se reutilizan en el sistema de los clasificadores, sufijadas a las palabras que denotan cantidad y adquieren nuevos valores: ANM (animado masculino) y ANF (animado femenino), que son las glosas que aparecen bajo las marcas que se sufijan a los numerales y cuantificadores, en los ejemplos siguientes.

SN [Numerales –<sub>G</sub> [N<sub>G</sub>]]SN

(196) Nombres de entidades + humano

- a. ~írí-**ka**            ~be'r-**í**<sup>183</sup>  
 uno –ANM            niño-M  
 ‘un niño’
- c. ~íφa-~**rá**            ~be'r-**rá**~**rá**  
 dos-PL            niño-PL  
 ‘dos niños’

(197) Nombres de animales

- a. ~írí-**ka**            awá-**ká**  
 uno-ANM            gabilan-N  
 ‘un gabilán’
- b. ~íφa-~**rá**            awá-**ká**  
 dos- PL            gabilán-N  
 ‘dos gabilanes’

B) Cuantificadores

El cuantificador a'φé- ‘otro’, sufija las mismas marcas que los numerales: clasificadores con entidades inanimadas (198) y marcas de género y número, con entidades animadas (199).

- (198) ~íbíríh-í            baá-ko'ó-ká            a'φé-bí            φúφúo-ká  
 hombre-M            hacer-PST.rec-N            otro- CLSalar            cerbatana-N  
 ‘el hombre hizo otra cerbatana’

<sup>183</sup> Entre el numeral y el nombre se da una concordancia de género neutro /-ka/ con el masculino /-i/, fenómeno que se analiza en la sección 8.2.2.2

- (199) a. a'ɸe-kó ~be'r-ó  
 otro-ANF niño-F  
 'otra niña'
- b. a'ɸe --rá ~be'rá--rá  
 otro -PL niño-PL  
 'otros niños'

Los demás cuantificadores que se han encontrado no sufijan clasificadores. Entre estos se tienen ~dikiba- 'varios', ~híbári 'muchos', rítáha 'todos'.

~dikiba- 'varios'

Esta palabra sufija la marca de plural --ra,

- (200) a. ~dikiba--rá ~be'rá--rá koje-ko'o--rá  
 varios-PL niño-PL cantar-PST.rec-PL  
 'varios niños cantaron'
- b. ~dikiba--rá ji- kára-ká  
 varios - PL 1S- gallina-N  
 'tengo varias gallinas'

Pero puede sufijar el género neutro –ka, como genérico. En ambos casos hay concordancia entre cuantificador, nombre y verbo.

- c. ~dikiba-ká ~be'rá-ká koje-ko'o--ká  
 varios-N niños -N cantar-PST.rec-N  
 'varios niños cantaron'

Los demás cuantificadores, ~híbári 'muchos' y rítáha 'todos' no sufijan ninguna marca de clasificación.

- (201) a. ~híbári ji--bákà--rá  
 mucho 1S-hijo-PL  
 'tengo mucho hijos'
- b. ~híbári ~áu-a ~bi-baá-ko'ó  
 mucho casabe-N 2S-hacer-PST.rec  
 'Ud. hizo mucho casabe'

- c. rítáha ~robi-ha-ré ~iba-ráφé  
 todas mujer-COL-DEIC1 COP-PST.lej  
 ‘todas las mujeres estaban’

### 7.2.3.3 Determinación calificativa

El adjetivo generalmente antecede al nombre en un sintagma determinativo (ej.202 a). En un sintagma nominal que incluya numerales, el adjetivo se pospone al nombre (ej. 202 b). También se lo encuentra después del nombre, a la manera de las palabras compuestas, formando una sola palabra fonológica (ej. 203). También pueden sufijar clasificadores, los cuales se afijan entre la raíz léxica y la marca de género neutro (como se observa en 202 a y 204). Finalmente, la ausencia de género neutro, con entidades no-humanas, marca la noción de definido (ej. 205).

- DEM<sub>G</sub> [ADJ<sub>-CLS-G</sub> pos-N<sub>-G</sub>] V  
 (202) a. i’-ká hó’ba-bi-ka jí~tebu~φái-á tírí-ko’ó  
 DEM-N grande- CLSalrg-N 1S-arco-N romper-PST.rec.  
 ‘Este mi arco grande se rompió’

- NUM<sub>NUM</sub> [pos-N<sub>-G</sub> ADJ<sub>-G</sub>]  
 b. ~íφa --rá ji-kára-ká ~húá-ka  
 dos- PL 1S-gallina-N roja-N  
 ‘mis dos gallinas coloradas’

- (203) N+ADJ<sub>G</sub>  
 a. oko- híhí-a riáká-rika  
 agua-fría-N río-GEN  
 ‘el agua fría del río’  
 b. φi’i-kúpahi-ka ríri-ko’á  
 canasto-pequeño-N perder-PST.rec-N  
 ‘un canasto pequeño se perdió’

- [ADJ<sub>-CLS-G</sub> N<sub>-G</sub>]  
 (204) a. hó’ba-φ-ká biá-Ø  
 grande-CLS red-N ají -N  
 ‘ají grande redondo’



- b. hó'ba-**bi**-ká                      biá-Ø  
 grande-CLS alarg-N              ají -N  
 'ají grande alargado'

#### Indefinido vs definido

"A modifier may end with -ka or -a, but this indicate that the head is indefinite" (Strom 1982:24-25).

- (205) a. hó'ba-ó-**ká**                      biá-Ø  
 grande-CLS red-N      ají-N  
 'ají grande redondo'
- b. hó'ba-ó                      biá-Ø  
 grande- CLSred      ají-N  
 'el ají grande redondo'
- c. jai~weko~d**éi-á**              jí-ré              kuku-ko'ó  
 perro-negro-N              1S-DEIC1              moder-PST.rec  
 'un perro negro me mordió'
- d. jai~weko~d**éi**              jí-ré              kuku-ko'ó  
 perro-negro              1S- DEIC1              moder-PST.rec  
 'el perro negro me mordió'

#### 7.2.3.4 Demostrativos

Los demostrativos, como determinantes del nombre, anteceden la cabeza del sintagma y presentan concordancia en género y numero. Como se resalta en negrita a continuación, se presenta una concordancia de género femenino en 206 a), de plural, en 206 b), con nombres de entidades humanas y una concordancia de género neutro en 206 c y d) a través del uso de los dos distintos demostrativos, cercano y distal, para entidades inanimadas.

- [**Dem**<sub>G/PL</sub>      **N**<sub>G/PL</sub>]
- (206) a. i'-**kó**              ~roob-ó  
 DEM -F      mujer-F  
 'esta mujer'
- b. ~i'-**rá**              ~robi-há-~**ra**      o'o-ré              ~iba-rahá-~**rá**  
 DEM-PL      mujer-COL              aquí-DEIC1              COP-PAS.lej-PL  
 'estas mujeres estaban aquí'

- c. ì'-ká ~hiari-~φeφé-a jí-ré ~bi --íhí-be  
 DEM-N colador-N 1S- DEIC1 2S-dar-IMP  
 'deme este colador'
- d. í'si-a jaφu-a ki-re φa'se. ~φá-re'ká  
 DEM.dist-N palo-N 3M- DEIC1 aplastar-tender1-PST.rec  
 'ese palo lo aplastó' (Historia de Morrocoy)

### 7.2.3.5 Interrogativos

-dika ¿'cual'?

La forma de base de la interrogación es /di-/, con un proceso de elisión de la vocal, que al contacto de morfemas con el rasgo [+nasal] asimila la nasalidad. Como determinante, el interrogativo /di-/ se prefija a los demostrativos, como se ilustra en el cuadro a continuación.

(207)

- |    |                   |                    |                             |                      |
|----|-------------------|--------------------|-----------------------------|----------------------|
| a. | dikó              | di-kó ~be'r-ó      |                             | ¿cuál niña?          |
|    | ¿Cuál (fem)?      | INT-F              | niño-F                      |                      |
| b. | d-~i'í [ni'í]     | d-~i'í ~iφ-í       | koje-ko'ó-ka                | ¿cuál capitán cantó? |
|    | ¿Cuál (masc)?     | INT-M              | capitán-M cantar-PST.rec.-N |                      |
| c. | d-~i' -rá [ni'rá] | d-~i'rá ~be'rá-~rá |                             | ¿cuáles niños?       |
|    | ¿Cuáles (Pl)?     | INT-PL             | niño-PL                     |                      |
| d. | diká              | di-ká              | φúφúo-ká                    | ¿cuál cerbatana?     |
|    | ¿Cual (neutro)?   | INT-N              | cerbatana-N                 |                      |

-dí'karaká 'cuánto',

El interrogativo dí'karaká 'cuánto', pregunta por la cantidad y requiere de manera obligatoria un clasificador.

- (208) a. dí'kara'ká-ó íjá-ka b-e'é.ra'á-ko'ó  
 cuánto- CLS red uva-N 2S-traer-PST.rec  
 '¿cuántas uvas trajo?'
- d. dí'kára --bákí bohó-á  
 cuanto-CLS.anim tintin (roedor)-N  
 '¿cuántos tintines (sp.roedor)?'

### 7.2.3.6 Frase nominalizada (relativa y subordinada)

El uso de la marca de género, o número, como se vio en (§6.2.4.1), sirve de nominalizador. Puede servir para construir un relativa, pospuesta al nombre cabeza de sintagma, como se presenta a continuación (209 a, b). Pospuesta a una frase principal, construye una subordinada (c). El tema de las frases relativas y subordinadas se puede ver igualmente en (§6.7.3). Un trabajo sobre los distintos tipos de frases relativas se puede consultar en Strom (1992:151–157)

- (209) a. ~ajá-ká [ji-jái~wékó-á ~háa-ráφa-ká] iré sa~da~háa-ko'ó  
 Culebra-N 1s-perro- N matar-PSTlej-N hoy 3N-3PL-matar-PST.rec  
 ‘la culebra que mato a mi perro, ellos la mataron hoy’
- b. ki-baá-béjú-kahí ~ajá.φakia-ká [ki-ré ji~héjé-raφáká]  
 3M-hacer-NEG-NO.CUMPL matafrío-N 3M-DEIC1 1S-pedir-PST.lej-N  
 ‘él aún no hace el matafrío que yo le había pedido’
- c. ~b-é'-rí-a'sí [ókó há.rí~ru-ká]  
 2S-ir-EPEN-PROH agua-N caer-EPEN-FUT-N  
 ‘no se vaya, que va a llover’

## 7.2.5 Anáfora

Existen dos tipos de anáforas. La que hace referencia a nombres de entidades humanas y la que hace referencia a nombres de entidades inanimadas. Para entidades humanas, los pronombres, ‘yo’, ‘tu’, ‘él’, ‘ella’, ‘ellos’, etc., juegan el papel anáfora, reemplazando al nombre. Para entidades inanimadas el clasificador juega el papel de elemento anafórico. Se combina con el demostrativo, el adjetivo, el cuantificador, el interrogativo, Lo que es anafórico, lo que sustituye al nombre, es el clasificador.

### 7.2.5.1 Pronombre

La estructura de la oración con el pronombre como sujeto, implica una concordancia con el verbo, como se observa en los ejemplos siguientes, en donde los pronombres de primera y segunda persona hacen referencia a dos personajes masculinos (43 a, b).

- (210) a. ~bi'í ~bárí é'tó-a ji-re'ka ba'a-i-ki  
 PRON.2-NEGnom hongo-N 1S-LOC comer-PUNT -N  
 ‘Ud no es el que come hongos de mi’ (# 55 Historia de Morrocoy)

- b. **ji'i**                      é'tó-a                      ~bi-re'ka                      ba'a-i-ka  
 PRON.1                      hongo-N                      2S-LOC2                      comer-punt -N  
 'soy yo el que come hongos de Ud' (# 56 Historia de Morrocoy)

En el siguiente diálogo de la Historia de la Chicharra (#76 y#77), se observa el empleo anafórico del pronombre de tercera singular masculino, sustituyendo al nombre 'hombre'. Se usa como elemento anafórico, haciendo alusión al término que le sirve de antecedente, en este caso el marido, presentado anteriormente y que aparece nuevamente en una frase nominalizada (relativa) como 'el que te hizo así' (c) 'él que te dejó preñada' (d).

- (211) a. ~da~á.rí-be.rí-i-ká  
 3pl- decir.EPEN-NEG.pas-PUNT-N  
 '(ellos) no decían'
- b. **i'kí**                      ~bi~tíbí  
 Pron3M                      2s-marido  
 'Él es tu marido'
- c. **i'kí**                      íkójáka [~bí-re                      baa-i-kí]  
 PRON 3M                      asi                      2s-DEIC1                      hacer- PUNT -M  
 'él, el que te hizo así'
- d. **i'kí**                      ~bí-re                      [jata.jé-i-kí ]  
 PRON 3M                      2s-DEIC1                      preñar- PUNT -M  
 'él, el que te preñó'

Se ilustra esta función anafórica del pronombre con otro ejemplo de la historia de Chicharra. En el ejemplo (212 a), el pronombre de tercera masculino remite a un personaje nombrado con antelación (de entre los dos hijos los hijos, el 'mayor') que va a estar descrito, nuevamente por una frase nominalizada: 'el que hizo las cosas bien'. El pronombre de 3era masculino, se retoma en la frase siguiente (212b), siendo reemplazado por el índice ki (3M) en función de sujeto, prefijado al verbo 'curar', predicación sintética común y usual en la lengua.

- (212) a. **i'ki**                      [bai.~rihí                      baá-re'ka-**ki**]                      hiá  
 PRON3M                      cosas                      hacer- PASTrem-M                      bien  
 'él, el que hizo las cosas bien' (#124 Historia de Chicharra)

- b. íkoháka wehé kí~a'bu.bajá-re'ká  
 así mundo 3M -curar-PAST.rem  
 '(el) curó así el mundo<sup>184</sup>, (# 125 Historia de Chicharra)

### 7.2.5.2 Anáfora para entidades inanimadas

Como se dijo, para nombres de entidades inanimadas, el elemento anafórico es el clasificador. Su uso se ve reflejado en los siguientes ejemplos, en donde se sufixa a los numerales o palabras que denotan cantidad, demostrativos, adjetivos o las palabras interrogativas sustituyendo al nombre

#### A) *Numerales /cuantificadores / preguntas de cantidad*

- (213) a. dí'kara'ká-ó b-e'é.ra'á-ko'  
 cuánto- CLSred 2S-traer-PST.rec  
 '¿cuántos trajo (referencia a un fruto)?'

- b. ~íϕo-ó j-e'é.ra'á-ko'ó  
 2-CLSred 1S-traer-PST.rec  
 'traje dos '

- c. a'ϕé-o j-e'é.ra'á-ko'ó  
 otro-CLSred 1S-traer-PST.rec  
 'traje otro '

#### B) *Adjetivos*

Los adjetivos como sustitutos del nombre sufijan clasificadores. En los ejemplos siguientes el clasificador de objetos redondos -o- hace referencia a un fruto. Este clasificador se sufixa tanto a una adjetivo de tamaño 'grande' (214 a) como a un adjetivo atributivo 'dulce' (214b). El adjetivo pierde la marca de género neutro /-ka/ que si aparece cuando determina al nombre

- (214) a. jí-ré ~bi --íhí-be hó'ba-ó  
 1-DEIC1 2-dar-IMP grande- CLSred  
 'deme el grande'

- b. jí-ré ~bi --íhí-be ~ibihi-ó  
 1-DEIC1 2-dar-IMP dulce- CLSred  
 'deme el dulce'

<sup>184</sup> 'Curar el mundo', prevenir las enfermedades que vienen con cada estación, a través de un trabajo chamanístico.

C) *Demostrativos-CLS*

El demostrativo proximal, -i'ká- en función deíctica, se gramaticaliza: la base deíctica pierde el golpe glotal. El clasificador sustituye al nombre y la marca de género neutro desaparece, como se ve a continuación. El tema se amplía e ilustra en (§8.2.4.2 B)

- (215) a. **i-ó**  
deic-CLS red  
'este redondo'
- b. **i-bí**  
deic-CLS alarg  
'este alargado'
- c. **i-tí**  
deic-CLS cuerda  
'este encordado'
- d. **i-tó**  
deic-CLS plano  
'este plano'
- e. **í-~hùkí**  
deic-CLS planta  
'este árbol'

Lo mismo sucede con el demostrativo distal *i'sia*

- (216) **i'si-ó**  
DEM .DIST -CLS red  
'ese redondo'

D) *Interrogativo-CLS*

Al igual que con los demostrativos, los clasificadores se sufijan al morfema de interrogación:

- (217) a. **di-bi**                      tírí-ko'á  
INT-CLS alar                      partir-PST.rec-N  
'¿cuál se partió?' (referencia a una flecha, por ejemplo)

- (218) b. **di-ó**                      b-e'éra'áko'ó                      jí-ro'sí  
INT-CLS red                      2S-traer-PST.rec                      1S-BENEF  
'¿cuál trajo para mí?' (referencia a un fruto)'

### 7.3 *Sintagma verbal*

En relación a la morfología del verbo, se describen a continuación las distinciones semánticas que se codifican corrientemente en los términos de tiempo, aspecto y modo, incluyendo dentro de esta tercera categoría las formas para el imperativo y las formas que codifican la modalidad (deóntica y epistémica). También están codificados en el verbo la negación y el aumento de la valencia. La nominalización del verbo, se presenta junto a cada una de las formas temporales. Las marcas de los argumentos sobre el verbo, representados a través de los índices pronominales, se discutieron en la sección anterior (§7.1). Lo relativo a la incorporación nominal esta se presento en (§6.3.3.3) y la predicación de bases complejas (del tipo serializacion verbal) se discute de manera separada en la sección §7.4

Las distinciones semánticas más comunes que se codifican a través de los diferentes morfemas que aparecen en el verbo son las de tiempo, aspecto y modo. Estas marcas, que se afijan al verbo, pueden verse mas como ‘cajones’ verbales, en la terminología de Creissels (2006:181), que engloban los tres elementos recogidos a través de la sigla –TAM, sin distinción, en una medida de prudencia, pues las diferencias de significado que codifican no siempre pertenecen a un solo cajón. Las marcas que codifican procesos temporales, pueden tener una semántica aspectual y viceversa. En *animuka* las marcas que etiquetamos como morfemas temporales, aparecen afijadas directamente a la base verbal, si no hay otros cajones a llenar (a excepción de una). En caso contrario estas marcas aparecen al final del sintagma verbal, cerrándolo. Por el enorme número de marcas que conforman la morfología verbal, se hace necesario ‘etiquetarlas’ de alguna manera, por lo que nos conformamos a la terminología tradicional de tiempo, aspecto y modo, teniendo claro el cruce de información semántica y la imposibilidad en algunos casos de encontrar los valores apropiados.

El sintagma verbal en una estructura predicativa con sujeto y predicado separado, sufija la marca de género, en concordancia con el sujeto. En una estructura sintética, no sufija marca de género, pues el sujeto aparece de manera indiciada prefijado a la base, lo que se ha presentado con antelación en (§7.1.3). La estructura del sintagma verbal, en bases simples, se podría esquematizar de la siguiente manera

SV [Is -V- causativo-TAM] SV

Un sintagma verbal mínimo consta de un índice de persona, la base verbal y las marcas de tiempo. El orden de presentación de esta sección es el siguiente: las tres categorías de tiempo en (§7.3.1), las distintas categorías aspectuales en (§7.3.2). Los tres modos –imperativo,

exhortativo y prohibitivo se ilustran en (§7.3.3), la modalidad deóntica y epistémica, en (§7.3.4) y la negación en (§7.3.5). La construcción causativa en (§7.3.6)

## 7.3.1 Tiempo

El paradigma de flexiones temporales es homogéneo y regular. Entre la base verbal y el paradigma de marcas de tiempo pueden situarse distintas categorías aspectuales y una modal.

Para caracterizar el tiempo, el tanimuka recurre a una serie de morfemas que ubican el enunciado en el presente, pasado y el futuro. Como se dijo, las marcas temporales se sufijan directamente a la base verbal, sino hay otra especificación. El paradigma temporal, usando el radical del verbo comer, es el siguiente:

Tabla 27. Paradigma de las flexiones temporales

ji-ba'a- <b>ju</b>	'como'	Presente habitual
ji-ba'a- <b>ko'ó</b>	'comí' (hoy)	Pasado reciente
ji-ba'a- <b>raφé</b>	'comí' (ayer)	Pasado lejano
ji-ba'a- <b>re'ká</b>	'comí' (hace tiempo)	Pasado remoto
ji-ba'a- <b>~rujú</b>	'comeré'	Futuro

### 7.3.1.1 -ju, presente

-ju, describe una acción que está en curso, en el momento presente. A la vez expresa lo que se hace habitualmente. En la primera descripción de la lengua (Eraso 1995) se analizó este morfema como un habitual, porque describe acciones que se hacen habitualmente o sin referencia temporal. Como observa Bybee et al (1994) es difícil ver en el 'tiempo presente' solo 'el tiempo', es decir la mera referencia deíctica y temporal, pues lo que el 'presente' cubre son varios tipos de situaciones imperfectivas; el tiempo presente cubre situaciones en curso, situaciones que se hacen habitualmente, situaciones gnómicas o intemporales<sup>185</sup>.

Se ilustra la forma del presente a través de algunos ejemplos: en a) con la 'historia de la chicharra', en b) con la historia de la tortuga morrocoy, en c) a través de estímulos visuales ubicados en contexto, y d) a partir de elicitación.

- Presente narrativo o progresivo

<sup>185</sup>185 “Unlike Comrie (1985b: 36-41) we find it difficult to view the so called present as a ‘tense’, that is, as having to do primarily with deictic temporal reference. What present covers are various types of imperfective situations with the moment of speech as the reference point. That is, present includes ongoing activities, such in Spanish [...] Que haces, estudias? ‘No, miro la televisión’ Present also includes habitual situations, ¿que haces por las noches? Miro televisión. [...] present is also typically used for gnomic situations” (Bybee, Perkins, and Pagliuca 1994:126).



Esta distinción hace referencia a un acontecimiento que se desarrolla en el momento de la enunciación, sea deíctica o del relato. En los ejemplos siguientes retomados de historias tradicionales, se observa que su uso hace referencia al transcurso de los acontecimientos en el momento enunciativo del relato: en a) sufijado a la base verbal ‘quemar’, en c) a ‘aplastar’. En (220 a y b) al contrario, su uso hace referencia al momento deíctico de la enunciación; sufijado a la base verbal ‘ver’, ‘sentar’ en a) y ‘comer’ en b).

- (219) a. dá'ko    baa~é'rá    ~á'u-a    ~bí-joe-**ju**  
 qué    hacer-¿?    Casabe-N    2s-quemar-PRES  
 ‘¿Qué hace, está quemando el casabe?’ (Historia de Chicharra #18)
- b. ~íbirihi    ~bi-φo'í    ~bi -baá-roji-ika    s~ibá~ba'ká  
 hombre    2S- cuerpo    2S- hacer-SOL-N    3N-COP-porque  
 ‘Por que Ud., suele creerse un hombre’  
 (lit: ‘Por que Ud.suele hacer su cuerpo de hombre)
- c. ~bi -ré    ji-φá'se-**ju**  
 2- DEIC1    1S-aplastar-PRES  
 ‘lo estoy aplastando’ (#20 Historia de Morrocoy)
- (220) a. ~o'ó-φí    ji~í'á-**ju**  
 aquí-ABL    1S-ver-PRES  
 ‘desde aquí estoy viendo’  
 ~baékaraká-ó    ~átá    rúφá-**ju**    φa'φita-té  
 tres-CLS.red    piedra    sentar1-PRES    puerto-DEIC 2  
 ‘tres piedras están sentadas en el puerto’
- b. hi-ítaka    ji-baá-re'ká    ~óterikí-a    j~oté-re'ká  
 bien-AUM    1S-hacer-PSTrem    fruto-N    1S-sembrar-PSTrem  
 ‘Yo hice muy bien, sembré fruta,’  
 ~baé    sá-ji-ba'a-**ju**  
 Ahora    3N -1S-comer-PRES  
 ‘ahora yo la estoy comiendo’

- *Presente habitual*

Cubre un acontecimiento que se realiza de manera habitual. En el enunciado siguiente, se lo encuentra describiendo una labor masculina, sufijado al verbo ‘hacer’ (221a), o un estado

general, como en el ejemplo (221 b), sufijado al verbo ‘temer’. Se hace más claro su significado, visto en relación al morfema, que se analiza enseguida, glosado como ‘puntual’.

- (221) a. ~íbíríhí-té                      ~háre.rí.~ajáφakia-ká                      baa-ju  
 hombre-DEIC2                      matafrío-N                      hacer-PRES  
 ‘El hombre hace el matafrío<sup>186</sup>,’
- b. jai~wékóá-rúφú                      ~bí~kiki-ju  
 perro-delante                      2S-temer-PRES  
 ‘Ud. tiene miedo a los perros’

*-iká puntual*

Consideramos que este morfema sitúa la acción en el presente pero con una idea de algo momentáneo. El momento en que la acción pasa de no ser a ser. Es la acción que realiza en el momento en que se habla. La definición para ‘puntual’, como forma aspectual, se la encuentra en Payne (op cit:241):

*“Punctual events are those which have no internal temporal structure because they occur in an instant in time. Sometimes this aspect is referred to as instantaneous”*

A continuación se explican las diferencias aspectuales entre -ju, e -ika.

-ju, describe una acción que está en curso, o que expresa lo que se hace habitualmente. Dice el informante: "esta acepción se usa, por ejemplo, cuando uno llega de hacer canoa y le preguntan:"

- (222) a. dá’ko-á      ~bí-baa-i-ká  
 qué-N      2S-hacer-PUNT  
 ¿‘qué hace Ud.? (¿A qué se dedica?)’
- b. ~kubu-á      ji-bá’irabé-ju  
 canoa-N      1S-trabajar-PRES  
 ‘yo estoy trabajando la canoa’
- c. ~kubu-á      ji-bá’irabé-iká  
 canoa-N      1S-trabajar -PUNT  
 ‘yo trabajo’

El locutor se refiere en (222b) a que ese es su oficio en ese período de tiempo, aunque en ese preciso instante no esté haciendo nada. "Habitualmente estoy trabajando en una canoa"

<sup>186</sup> ~háre.rí.~ajáφakia-ká /exprimir /boa/: tejido en forma tubular, que recuerda la forma de una boa, y de ahí su nombre, que sirve para exprimir la masa de yuca, una vez rayada.

Con el morfema *-i-ka*, en c) se podría hablar de un momento puntual, se refiere a una acción vista en un punto preciso de su desarrollo. Algo que no está en curso, sino que es instantáneo, aunque falta aun claridad en entender todas las acepciones.

Por otro lado, tal vez pueda ser considerada como una *forma verbal no finita*, nominalizada, pues la marca *-ka* es la marca que sirve para nominalizar los verbos, sufijada a las distintas flexiones verbales (como se describe en las siguientes secciones), dando lugar a oraciones subordinadas o relativas.

### 7.3.1.2 El Pasado

En la lengua hay tres ‘cajones’ que expresan de manera clara el tiempo pasado, con tres distinciones que remiten a distintos lapsos de tiempo. Se distingue un pasado reciente, un pasado lejano y un pasado remoto. El pasado glosado como ‘reciente’, se sitúa en el lapso de un día. El pasado glosado como ‘lejano’, implica un tiempo transcurrido desde el día de ayer hacia atrás, días o semanas. El pasado que denominamos ‘remoto’ es el que abarca los tiempos lejanos. Se usa generalmente en las narraciones que hacen referencia a sucesos históricos, míticos, o historias personales en donde se describen los propios acontecimientos vividos tiempo atrás. Las marcas temporales se combinan con distintos morfemas aspectuales que permiten describir el proceso interno como imperfectivo o perfectivo (§ 7.3.1.2).

Las formas temporales pueden sufijar la marca de género neutro, *-a* o *-ka*, que las nominaliza, de tal manera que pueden servir como formas participiales, subordinadas o relativas.

- ‘Pasado reciente’ - *ko’ó*,

*-ko’ó*, indica acciones que se han realizado en el término de una mañana, o de un día. Se puede introducir con la palabra, *bíkítófo* ‘esta mañana, temprano’ o *i’ré* ‘hoy’.se observa su uso en el ejemplo siguiente (223<sup>a</sup>, b) o en (224 a)

*Como marca temporal*

(223)	a.	o’o-ré	j-~íbá- <b>ko’ó</b>	bíkítófo
		aquí-LOC1	1S-cop-PSTrec	temprano
		‘yo estuve aquí esta mañana’		
	b.	bíkítófo	j-á’-ri- <b>ko’ó</b>	rio-á-~ra
		temprano	1S-IR-EPEN-PSTrec	chagra-N-ALL
		‘yo fui a la chagra esta mañana’		

El morfema *ko'a*, parece haber asimilado la marca de género neutro *-a*, a la forma de base de *ko'ó*, usándose como una forma nominalizada en (224 a) o subordinada (224 b) o una forma verbal no finita.

*Uso como forma nominalizada*

- (224) a. kí-wiro~ $\phi$ ái-á                      ki-ríátá-**ko'á**                      he'é  
           3M-cuchillo-N                      3M-perder-PSTrec-N                      EPIS3  
           ‘Tal vez su cuchillo está perdido’

*Uso en frase subordinada*

- b. bikito $\phi$ o                      ji-ó'-ri-**ko'ó**,                      ~jí-a'bití-rí-**ko'ó**  
           temprano                      1S-pasar-EPEN-PSTrec                      1S-oir-EPEN-PSTrec  
           ‘temprano, yo pasé, yo escuché’
- c. ~d-ó-rí-**ko'á**-  
           3PL-llorar-EPEN-PSTrec-N  
           ‘Que ellos lloraban’

- *-ra $\phi$ e*, pasado lejano

Esta marca hace referencia a un pasado que abarca desde el ayer hacia atrás. Se puede introducir con la palabra *~daóká* [naóká] ‘ayer’, pero puede hacer referencia a un pasado más lejano. En su forma nominalizada **-ra $\phi$ e** sufija la marca de neutro *-ka*, dando lugar a **-ra $\phi$ a-ka**.

- (225) a. ~daóká                      ~ra'í-té                      káhú-                      ji-~háá-**ra $\phi$ é**  
           ayer                      atardecer-DEIC2                      babilla-N                      1S-matar-PST.lej  
           ‘ayer en la tarde yo maté babilla’
- b. ~daóká                      ji-tú-**ra $\phi$ e**                      caríwá-~rá.wéhé-a-~rá  
           ayer                      1S-pasear-PST.lej                      pueblo-N-ALL  
           ‘ayer anduve por el pueblo’
- b'.    ji-wárúa-**ra $\phi$ é**                      ba'áriká  
           1S-comprar-PST.lej                      comida-N  
           ‘compré comida’ [...]

En los siguientes ejemplos, elicitados, se encuentran ambos morfemas: la forma de pasado (226 a') y su forma nominalizada, en una subordinada de tiempo, sufijada al verbo ‘hacer’ (226

a), en una frase relativa sufijada al verbo ‘pedir’ (227b) y en una frase comparativa al verbo ‘comer’ c)

(226) a. [maria-té etá-**raφáká**] ~hó'tohi  
 maria-DEIC2 llegar-PST.lej-N cuando  
 ‘Cuando llego María’

a'. ~áú-á jīha-baá-~φájá-**raφé**  
 casabe-N 1PL EXCL-hacer-PROG-PST.lej  
 ‘estábamos haciendo casabe’

‘Nosotros estábamos haciendo casabe, cuando llegó María (a la llegada de María)’

b. ki-baá-béjú-kahí ~ajá.φakia-ká [ki-ré ji-~héjé-**raφáká**]  
 3M-hacer-NEG-NO.CUMPL matafrío-N 3M-DEIC1 1S-pedir-PST.lej-N  
 ‘él aún no hace el matafrío que yo le había pedido’

c. ~bi-bí-φe [jí-~bí-**ráφa**-ká úφáka-há]  
 2S-subir-IMP 1S-subir-PSTlej-n como-INT  
 ‘suba como yo subi’ (Historia de Morrocoy # 107)

*-re'ká, pasado remoto*

Esta marca hace referencia un pasado, como su nombre lo indica, muy lejano. Es un pasado de la narrativa, en oposición al pasado descrito en la sección anterior. Se ilustra con ejemplos de la historia de la ‘tortuga morrocoy’ (227 a) y de la ‘historia de la Chicharra’ (258 b).

(227) a. i'soa-ka-ha ~ba'ká-ká ki-túrí-o'jó-**re'ká**  
 asi-N-INT monte - N 3M- andar- todas partes-PST.rem  
 ‘así, él andaba todo el monte’

φo'i.~bahá-ré jái-á ~háa-**re'ká**,  
 gente -DEIC1 tigre-N matar- PST.rem  
 ‘la gente mató un tigre’

jai.~u'á e'é-ti-~rí  
 tigre- hueso coger- CUMPL-NMLZ 2  
 ‘cogiendo los huesos del tigre’

ki-φúφú- ~rukí -ro'ó ki-baá-**re'ká**  
 3M-soplar- NLZD 2-FNLD 3M-hacer-PSTrem  
 ‘él hizo su flauta’

‘El andaba por todo el monte. La gente mató al tigre. Cogiendo los huesos del tigre, el hizo su flauta’ (historia de Morrocoy # 8-11)

- b. ba’ó.~ɸaka.~ra-ká      ko-ré      ki-baá-**re’ká**      s-~ibá-~ba’ká  
 dueña de comida-N      3F-DEICT2      3M-hacer-PST.lej.      3N-COP- porque  
 ‘Porque él la hizo Dueña de la comida’
- ki-ré      sa-boeba-tá-**re’ká**  
 3M-DEIC1      3N-rabia-CAUS 1-PST.rem  
 ‘eso lo enfureció’ (Historia de Chicharra #13)

Este pasado tiene una contraparte - e’ká que se usa como forma participial, como se ilustra en a continuación.

- (228) wa’í-á      jo’á-**e’ká**      ~bi-ba’á-be  
 pez-N      cocinar-PTCP      2S-comer-IMP  
 ‘coma pescado cocido’

### 7.3.1.3 El futuro -~rujú<sup>187</sup>

Este paradigma temporal expresa la noción del futuro o prospectivo. Al igual que los demás morfemas vistos sufija la marca de género neutro -ka, dando lugar a ~ruká, como forma nominalizada.

- (229) a. j-á’-rí-~**rujú**      rio-á-rá  
 1S-ir-EPEN-FUT      chagra-N-ALL  
 ‘yo iré a la chagra’
- b. ~b-é-ráɸé      ~b-í’tá-~**rujú**  
 /~bi-~á-ráɸé/  
 2S-decir-PST.lej      2S-venir-FUT  
 ‘Ud. dijo que va a venir’

En su forma nominalizada

- c. ~b-é’-rí-a’sí      ókó-a      há.rí-~**ru-ká**  
 2S-ir-EPEN-PROH      agua-N      caer-EPEN-FUT-N  
 ‘no se vaya, que va a llover’ (Lit.: no se vaya que el agua va a caer)

<sup>187</sup> En la pronunciación de este morfema hay variaciones [-ruñú] [-rañú] y [-roñú]

## 7.3.2 Aspecto

Las marcas que conforman el ‘cajón’ de lo que denominamos ‘formas aspectuales’, se sufijan al verbo entre la base verbal y las marcas de tiempo. Codifican procesos internos del verbo, es decir, diferentes estados del desarrollo de un proceso verbal. Una acción en el pasado, puede codificarse, a través de una de estas marcas, como una acción terminada o no, en proceso, en su fin o su comienzo, etc. Estos procesos se codifican a través de distintos morfemas, generalmente bisílabos que son los siguientes:  $\sim\phi\acute{a}j\acute{a}$ -, ‘progresivo’,  $\sim r\acute{o}j\acute{i}$ - ‘solitivo’,  $\sim wa\acute{i}$ -, ‘habitual’,  $\sim juh\acute{u}$ - [ñuhú], ‘no cumplido’ o ‘incompletivo’,  $\sim k\acute{a}h\acute{i}$ - ‘no cumplido en la negación’,  $\sim koh\acute{e}$ -, ‘frustrativo’ o acción realizada ‘en vano’,  $\sim ti$ - ‘cumplido’ o ‘completivo’. A través de los verbos,  $we\acute{a}$ , ‘terminar’ o  $\sim u\acute{b}\acute{u}$  ‘comenzar’, sufijados directamente a la base verbal, como segundo verbo de una serie verbal, se pueden agregar dos formas aspectuales ‘terminativo’ e ‘incoativo’. Finalmente  $t\acute{a}ru\phi\acute{a}$ - funciona como ‘iterativo’. Estas distintas marcas se describen e ilustran a continuación.

### 7.3.2.1 $\sim\phi\acute{a}j\acute{a}$ - [ $\phi\acute{a}ñ\acute{a}$ ]: progresivo

Con esta marca se señala una acción en curso. Puede combinarse con todos los morfemas temporales, como el presente (230a), el pasado (230b y c), y el futuro. Igualmente con morfemas aspectuales, como el solitivo (ej. 233), y el no cumplido (ej. 237c). El progresivo se puede traducir como del tipo en inglés *John is singing* o en español *Juan está cantando* (Comrie 1976:32). Por lo general sigue directamente a la BV. En el tiempo presente, no sufija la marca  $\sim ju$  y, si no sufija ninguna otra marca aspectual, se realiza  $\sim\phi\acute{a}j\acute{e}$  (230 a), por lo tanto, dicho en el momento de la enunciación, puede ser una forma de presente, a semejanza de los verbos de postura<sup>188</sup>.

- (230) a.  $j\acute{a}$ -ri  $\sim\phi\acute{a}j\acute{e}$  bui,  
 1S-ir-EPEN-PROG paisano  
 ‘paisano me estoy yendo’
- $\sim b\acute{a}r\acute{a}\sim ka\acute{a}\sim t\acute{a}k\acute{a}$   $\sim b\acute{i}\sim r\acute{e}$   $j\acute{i}\sim ba\acute{a}\sim hi\sim j\acute{u}$   
 cómo-AUM 2S-DEIC1 1S-hacer-PERM-PRES  
 ¿‘que puede hace por ud? (lit: ‘¿cómo puedo hacer (algo) por ud?)’
- b. Maria-té etá-ra $\phi\acute{a}k\acute{a}$   $\sim h\acute{o}$ ’tohi

<sup>188</sup> Este morfema aspectual tiene la misma forma que el verbo de postura ‘estar tendido’.

Maria-DEIC2      llegar-PST.lej      cuando

‘cuando llegó María’

~áú-á              jiha-baá- ~**ɸájá**-rafé

casabe-N              1PL EXCL-hacer-PROG-PST.lej

‘nosotros estábamos haciendo casabe’

c. ~be’ri-te              ~ó-ri-~**ɸájá**-re’ká

niño-DEIC2              llorar-EPEN-PROG-PST.rem

‘el niño lo pasaba llorando’

~túrú-~**ɸájá**-re’ká

revolcar- PROG-PST.rem

‘lo pasaba revolcándose’ [...]

### 7.3.2.2 -róji-: solitivo

El morfema -róji- remite a una acción que se hace usualmente, por un periodo de tiempo extendido. Se sufixa a verbos dinámicos como estativos. En el presente no se sufixa -ju, (231 a, b, b’) pero en los demás tiempos, pasado lejano (232) o pasado reciente (233) va situado antes de las marcas temporales. En el ejemplo siguiente se usa para describir la vida de un bebé, que lo pasa durmiendo

- (231) a. ~ibí-a              ra’kaká-há      ~be’rí-té              ~ká-rí-**róji**  
 día-N              cada-INT              niño-M-DEIC2      dormir-EPEN-SOL  
 ‘el niño suele dormir cada día’

En se ha encontrado en forma elicitada a la pregunta ¿dónde vive?

- b. d-~o’o-ré              ~bi-~ibá-**róji**  
 interr-agui-DEIC1      2S- COP-SOL  
 ‘¿Dónde vive Ud.?’ (Donde suele vivir)

- b’ ~o’ó-~hi-té              ji-~ibá-**róji**  
 aquí-¿?-DEIC 2      1S-COP-SOL  
 ‘aquí suelo vivir, acostumbro a vivir’

En la narrativa, tiene un uso corriente como se ve a continuación, como se ilustra con los ejemplos de la Historia de la tortuga Morrocoy (232).



- (232) a. i'sia-re'ká      ~baé      φáréki-té      iba-**róji**-re'ká  
 eso-N-LOC      entonces      morrocoy-DEIC2      COP-SOL-PSTrem  
 'entonces Morrocoy solía vivir en eso (allí, en su cueva)'.  
 b. ~u'á      ki-φuφu-**roji**-re'ka      jai-~u'á  
 hueso      3M-soplar-SOL-PSTrem      tigre-hueso  
 'él solía soplar el hueso, el hueso de tigre'  
 ('soplaba la flauta hecha de hueso de tigre')

Esta marca se puede combinar con marcas temporales y aspectuales como el progresivo, que le antecede y distintas formas de pasado

- (233) ~be'r-í      jai~wékó-a      túté-~φájá-**roji**-ko'ó-ká<sup>189</sup>  
 niño-M      perro-N      golpear-PROG-SOL-PST.rec-N  
 'el niño solía pasar (el tiempo) golpeando al perro'

### 7.3. 2.3      -waí-:      habitual

Este morfema se trató en principio como un *aoristo* en la medida en que denota una acción casi intemporal, desaspectualizada. No sufixa marcas de tiempo, y la única posible combinación con marcas aspectuales que se ha encontrado, ha sido con el frustrativo (ej.267).

Este morfema describe una situación que se caracteriza como un 'habitual': 'característica de un periodo de tiempo muy extendido, el cual no se ve como una propiedad del momento sino como un rasgo característico de todo un periodo' (Comrie 1976). Aun cuando una característica de los habituales, es que pueden combinarse con otros morfemas aspectuales o temporales (Comrie (1976:30) o Bybee et al. (1994:151), este morfema, no lo hace.

Se ilustra su uso a continuación con los ejemplos siguientes, donde se describen los hábitos en la vida del ratón de monte (234 a),

- (234) a. ~jábí      ki-φó'já-**wai**      ba'á-rí~boá- ~rí  
 noche      3M-salir-HAB      comer- NMLD-buscar- NMLD2  
 'de noche sale a buscar comida'  
 rítáha      jaφu-rika      ki-ba'á-**wai**  
 todas      arbol- pepa      3M-comer-HAB  
 'él come todo tipo de pepas'

<sup>189</sup> Como se va a discutir en 8.2, el masculino concuerda con el género neutro.

‘De noche él sale a rebuscar, él acostumbra comer todas las pepas de los árboles’

Describe igualmente situaciones iterativas, como en la historia de la Chicharra, en donde se explica la causa por la cual, según la tradición, el ‘grillo’ desciende a una maloca recién hecha para probar los alimentos que se producen allí.

- b. s~ibá~ba’ká      ~buhusírí-rata      ruí-waí      wí’í-a~rá  
 3N -COP-porque      grillo –PEYOR      bajar-HAB      maloca-N-ALL  
 ‘porque así es, el grillo Mujusiria (sp.) acostumbra a bajar a la maloca’
- ~babá-ká      wí’í- a      ~iba      ~hó’tohí  
 nueva-N      maloca-N      COP      cuando  
 ‘cuando la maloca es nueva’

En encuesta elicitada describe situaciones que se hacen como oficio, en donde el locutor introduce en español el término ‘tiene por costumbre’, a semejanza del uso del –ju, visto anteriormente:

- (235) a. jáhe      ~bi ~rubu-ré      kía      ójé-waí  
 Interr.      2S-esposa-DEICT1      yuca      rayar-HAB  
 ‘¿su mujer raya yuca??’
- d. á’a ko- ójé-waí  
 si      3F- rayar-HAB  
 ‘si ella suele rayar yuca’ (tiene por costumbre rayar yuca)
- c. ki-bá’írábé –**waiá**  
 3M-trabajar-HAB  
 ‘él suele trabajar (la interpretación dada por el locutor: ‘él vive de su trabajo’)

Como se dijo, se combina con el frustrativo.

- (236) ki-bá’írábé-kohé-**waiá**  
 3M-trabajar-FRUS-HAB  
 ‘él suele trabajar en vano’

Este morfema se lo encuentra también con una –a final, como se observa en los dos jemplos anteriores, pero no se tiene certeza de su significado.



### 7.3.2.6 -kohé-: frustrativo

Este morfema aparece sufijado entre la base verbal y las flexiones verbales, o antecedido de flexiones aspectuales. Señala una acción que se realiza en vano.

- (239) a. ~bi-guayaba            ruí-**kohé**-raǰé            sa~da-hoé- raǰé  
2S-guayaba            cargar-FRUS- PST.lej            3N-3PL-quemar- PST.lej  
'mi palo de guayaba cargo en vano, ellos lo quemaron'
- b. ʃ~iba-**kohé**-raǰé            natalia-wéhé-a-re'ká  
1S-COP- FRUS- PST.lej            natalia-casa-N-LOC  
'yo estuve en vano en la casa de Natalia'
- bá'í-a-ha            ko~~íbá~~ba'ká            ʃi-ǰé'-ráǰe  
Mal-N-ADV            3F-COP-porque            1S-regresar-PST.lej  
'porque ella me trato mal, yo regresé'

Se combina con distintas flexiones aspectuales que le preceden.

- c. ʃi-bá'írábé~ǰáǰá~juhú-**kohé**-raǰé  
1S-trabajar-PROG-PROS-FRUS- PST.lej  
'yo estuve todavía trabajando, (pero) en vano'

A excepción del habituativo, que le sigue

- d. ki-bá'írábé-**kohé**-waí-á  
3M-trabajar-FRUS-HAB  
'EL suele trabajar en vano'

### 7.3.2.7 -ti-: inmediatez o cumplido

No sabemos cómo interpretar este morfema. Puede expresar una acción concluida, como en el ejemplo 240 a) sufijado al verbo 'secar' o en 240b'), al verbo 'saludar' combinándose con formas temporales, como el pasado y el presente (240c, b'). También se puede interpretar como una acción que se debe realizar en el momento de la enunciación, como se encuentra en c) y c'), sufijado al verbo 'terminar, acabar' (en una serie verbal (ej. 240c') y sufijado a la base verbal 'venir' en una construcción imperativa, como se ilustra en d).

En los términos de Bybee et al (1994:57) 'the definition of completive is to do something thoroughly and completed'. Entre las marcas aspectuales es la única monosílaba.

- (240) a. jaΦú-á hí-rí-ti-ráφé  
 árbol-N secar-EPEN-CUMPL-PST.lej  
 ‘el árbol ya se secó’
- b. jáhe ~da~ héjé-ko’ó  
 INTER 3PL-saludar-PST.rec  
 ¿(Ellos) saludaron?
- b’. ~á’a kóhákaha ~da~ héjé-a’-rí-tí-ko’ó  
 Si ya 3PL-saludar-ir-EPEN-CUMPL-PST.rec  
 ‘Si, ya fueron a saludar’
- c. jáhe ~bi-we’á-ti-jú  
 INTER 2S-acabar- CUMPL -PRES  
 ‘¿Ud. ya termina?’
- c’. ~á’a kía ji-ká’ré.weá-ti-jú  
 si yuca 1S-pelar.acabar- CUMPL-PRES  
 ‘Si, ya acabo de pelar la yuca’
- d. ~baé ~b-i’tá-ti-wa’-φé  
 entonces 2S-venir-ya-DIREC -IMP  
 ‘venga ya hacia aca!’

### 7.3.2.8 -weá-: terminativo

La base verbal *-weá-*, significa ‘terminar’, ‘acabar’. Tiene función aspectual como segundo elemento de una serie verbal V1 V2, (ver § 7.4.6.3). Puede combinarse con cualquier verbo, transitivo o intransitivo, expresando una acción terminada, como se ilustra en (241), a en el ejemplos anterior (240 c’)

- (241) ji-ba’á-**weá**-ko’ó ~hótó k-etá-ko’ó  
 1S-comer-terminar-PSTrec cuando 3M-llegar-PST.rec  
 ‘cuando terminé de comer, él llegó’

### 7.3.2.9 --u’bú-: incoativo

Al igual que el verbo ‘terminar’ el verbo ‘comenzar’ *~u’bu* [~u’mu], como segundo elemento de una serie verbal, funciona como un incoativo, que indica el inicio de una acción. Puede sufijar marcas temporales, como el presente (242a) o el pasado (242b) o combinarse con

marcas aspectuales (242 c). Como parte de una serie verbal, se liga directamente a la base verbal.

- (242) a. *ji -bá'írábé.~u'bu-jú*  
1S-trabajar-comenzar-PRES  
'Estoy empezando a trabajar'
- b. *ji -bá'írábé.~u'bú-ko'ó*  
1S-trabajar-comenzar-PST.rec  
'empecé a trabajar'

Como expresa una acción en progreso, para negar un predicado con el aspecto incoativo, se debe sufijar, además del morfema de negación *-béjú-*, el morfema de 'no-cumplido' *-kahí* visto atrás (7.3.2.5)

- c. *ji -bá'írábé.~u'bú-béjú-kahí*  
1S-trabajar-comenzar-NEG-N.CUMP2  
'aun no empiezo a trabajar'
- d. \* *ji -bá'írábé.~u'bú -bejú*  
1S-trabajar-comenzar-NEG.  
\*'no empiezo a trabajar'

### 7.3. 2.10      *-tá'ruφá:* iterativo.

Expresa acciones que se hacen de manera repetida. Como anota Bybee et al (1994:161) la noción de la repetición se puede aplicar a verbos que comprenden un ciclo, es decir, situaciones con un inicio, un medio y un final, como los verbos 'pegar', 'besar', 'picar el ojo'. Es el caso del *tanimuka*: este morfema se ha encontrado, en ejemplos elicitados, con los verbos morder (243a), cortar (243b), pegar (243c).

- (243) a. *~ajá-ká                      kí-ré                      kúkú-tá'ruφá-raφé*  
serpiente-N                      3M-DEIC1                      morder-ITER-PST.lej  
'la serpiente lo mordió repetidamente' (varias veces o en varios lugares)'
- b. *φeká                      ji-rúte-tá'ruφá-ko'ó*  
leña                      1S-cortar- ITER -PSTrec  
'yo corté un montón de leña'
- c. *bè'er-í                      jaiwékó-a                      túté-tá'ruφá-ko'ó-ká*  
niño-M                      perro-N                      golpear- ITER -PSTrec-N

‘el niño golpeó repetidamente al perro’

El morfema del iterativo se diferencia del progresivo o del solitivo, como se ilustra a continuación (243d), en cuanto que no expresa una acción que se hace habitualmente

- d. ~be’r-í      ʒai ~wékó-a      túté~Φájá-rojí-ko’ó-ká  
niño-M      perro-N      golpear-PROG-SOL-PSTrec-N

‘el niño lo pasa golpeando al perro’ (suele pasar el tiempo golpeando al perro)

Igualmente se diferencia del repetitivo (REP), -Φe’á-, morfema interpretado como un elemento derivativo, que se sufixa a la base verbal (ver §6.3.3.2) y aun cuando expresa también acciones que se repiten, puede dar lugar a un significado nuevo, como se lo observa en sufijado al verbo ‘pintar’ (244a), o al verbo ‘hablar’ en (244b).

- (244) a. a’té      sá - ki-reá-Φe’á~rujú  
otra vez      3N - 3M-pintar-REP-FUT  
‘El lo volverá a pintar (repintar)’

- b. ʒi-ré      bi-haí-Φe’á-be  
1S-DEIC1      2S-hablar-REP-IMP  
‘repítame (lo dicho)’

### 7.3.3 Modo

Dentro del ‘cajón’ que denominamos modo, se han incluido tanto las distintas formas del modo ‘imperativo’ es decir, el exhortativo y el prohibitivo y la modalidad. Esta se presenta de manera separada, e incluye distintos morfemas que pueden incluirse dentro de la modalidad deóntica y epistémica.

#### 7.3.3.1 Imperativo

La flexión del imperativo se diferencia de los demás tipos de oración en que no lleva ninguna marca temporal<sup>190</sup>. El uso del imperativo se da en una estructura sintética. En frases transitivas como intransitivas tiene la misma estructura formal.

#### **SV [Ip- BV-imperativo] SV**

<sup>190</sup> .."Es importante comprender que las órdenes y peticiones, por su propia naturaleza quedan necesariamente restringidas con respecto a las distinciones semánticas que en muchas lenguas aparecen gramaticalizadas en las categorías de tiempo y aspecto. No podemos racionalmente ordenar o pedir que alguien siga una determinada línea de acción en el pasado: las únicas distinciones de tiempo gramatical que cabe suponer gramaticalizada en el imperativo, por consiguiente, son distinciones de futuridad más inmediata y futuridad más remota. Por razones análogas, el imperativo está íntimamente vinculado a la segunda persona. El sujeto de una oración imperativa se referirá necesariamente al destinatario (John Lyons, 1980:679)."

La forma del imperativo es {-be}<sup>191</sup> que se realiza /-ɸe/ antecedido de base verbal formada por sílaba (C) V, como se discute adelante. Se ha encontrado que las formas imperativas se sufijan a bases *verbales simples* o *complejas*. Las bases verbales complejas, del tipo *serie verbal* asimétrico, sufijan como verbo auxiliar el verbo ‘ir’ o sufijan un direccional.

- *En base simple*

-be, se sufija a bases verbales *de más de dos sílabas*, como se ilustra en los siguientes ejemplos sufijado al verbo ‘trabajar’ (245a), ‘comer’ (245b) y ‘mirar’ (245c)

- (245) a. ~bi-bá’írábé-**bé**  
2S-trabajar-IMP  
‘trabaje’ (elicitación)
- b. ~ o’o--hi-té            ~bí-ba’á-**bé**        ɟauti  
aquí-?-DEIC 2        2-comer-IMP    ɟauti  
‘coma aquí Yauti!’ (#77 Historia de Morrocoy)
- c. eee    ~bi --íá-**be**  
eh    2S-mirar-IMP  
‘eh mire!’ (#46 Historia de Morrocoy)

{-be} tiene como alomorfo /-ɸe/<sup>192</sup>, como se estableció a través de la regla N°4 (§5.4.3), sufijado a una base verbal monosílaba, sea ésta oral o nasal, como se ilustra continuación sufijado a las bases verbales monosílabas ‘subir’ (246a), y morir (246b) y ‘nadar’ (246c)

- (246) a. ~o’ó --rá    ~bi --bí-**ɸé**  
aquí-ALL    2- subir-IMP  
‘suba aquí!’ (# 70 Historia de morrocoy)
- b. ~bi--hí- **ɸé**  
2S-morir- IMP  
‘muérase’
- c. ~bí --ba-**ɸé**  
2S-nadar- IMP  
‘nade’

- *En bases complejas*

---

<sup>191</sup> Ambas formas son morfemas atonos

<sup>192</sup> En tanimuka no hay la consonante oclusiva bilabial sorda /p/; por lo tanto se guarda el punto de articulación más no el modo y se ensordece.



La forma del imperativo se sufixa a una base verbal compleja, del tipo ‘serie verbal’ (ver §7.4.6.1), cuando se tiene como segundo elemento el verbo ‘ir’, para codificar ordenes que deben ejecutarse lejos. Se traduce como ‘vaya y...’.

Se opone al imperativo llano, que implica que la orden debe llevarse a cabo en el mismo sitio. Siendo el verbo ‘ir’, /-a’-/ una base verbal monosílaba, sufixa la forma imperativa **-φe**. Se ilustra a continuación el uso del imperativo sobre una base verbal simple (247 a) y sobre una base verbal compleja (247b).

- (247) a. kía ~bi-óje-**be**  
 yuca 2S-rayar-IMP  
 ‘raye yuca’
- b. kía ~bi-óje-**a’-φé**  
 yuca 2S-rayar-ir-IMP  
 ‘vaya, raye yuca’

El ejemplo siguiente ilustra su uso, en contexto, cuando el locutor manda a la gente a un baile que se encuentra en una maloca cercana y dice ‘vayan y bailen allá (279 a)’. Se observa la aparición del verbo ‘ir’, en su forma simple ‘vayan’ en a) y en una base compleja sufixado al verbo ‘bailar’, en b).

- 279) a. ~bihá-a’- φé ~bihá-~taá- a’-φé  
 2PL-ir-IMP 2PL-bailar-ir-IMP  
 ‘vayan Uds. bailen (allá).’

También pueden formarse bases complejas con el direccional /wa’-/, ‘hacia acá’ (ver § 9.1.5 y §11.3). En el ejemplo siguiente, la base formada por el verbo ‘venir’, mas el direccional (antecedido de -ti- ‘inminente’) recibe la marca del imperativo, implicando o reforzando la dirección deíctica.

- b. ~baé ~b-i’tá-ti-**wa’-φé** ~ba-kóri- ~erá ~o’o-ré  
 entonces 2S-venir-ya-*DIREC*-IMP 1PL.INCL-apostar-EXH 2? acá-DEIC1  
 ‘entonces venga ya! acá vamos a apostar’(historia de Morrocoy #112)

### 7.3.3.2 -ari /exhortativo

A diferencia del imperativo, el destinatario de la orden con este morfema, glosao como exhortativo, no es la 2da persona, sino que se emplea el índice primera persona plural inclusivo, ~ba [ma], para expresar la participación del locutor. Se emplea la partícula o la

expresión *dáhoá*, al inicio, que refuerza o anima, y se traduce como ‘vamos’. Se ilustra sufijado a la base verbal ‘cantar’ (248a) y ‘bañar’ (249b).

- (248) a. *dáhoá*      ~ba-kóje-*arí*  
vamos      1PL.INCL-cantar-EXH  
‘vamos, cantemos’
- b. *dáhoá*,      ~ba-uja-*arí*  
vamos      1PL.INCL-bañar- EXH  
‘vamos, bañémonos’

### 7.3.3.3 -*así*: prohibitivo

Expresa, como su nombre lo dice, la prohibición. Se lo ilustra sufijado a verbo de base compleja ‘hacer ruido’ en (249a), al verbo ‘ir’ en (249b) y ‘comer’ en (249c).

- (249) a. ~bihá-oká.baaju-**así**,      ki- ~kárí-~irá  
2PL- hacer ruido -PROH      3M-dormir-?  
‘no hagan ruido, él está por dormir’
- b. ~b-é’-rí-**así**      ókó-a      hárí-~ru-ká  
2S-ir-EPEN- PROH      agua-N      caer-FUT-N  
‘no se vaya, que va a llover’
- c. wárúa-há      ~bi-ba’á-**así**  
rápido-ADVL      2S-comer- PROH  
‘no coma rápido’

---

## 7.3.4 Modalidad

Dentro de las nociones semánticas más comunes expresadas por la modalidad están la obligación, la necesidad, el deseo, la posibilidad (Bybee, Perkins, and Pagliuca 1994:177–179). Este tipo de nociones forman parte de los que se conoce como modalidad *deóntica*.

Por otro lado, dentro de este cajón de ‘modo’ o ‘modalidad’ está modalidad *epistémica*, que da cuenta de la manera en que el locutor accede a la información que expresa a su interlocutor. En español se usan frases que indican si el conocimiento es directo, ‘lo vi’, o ‘lo oí’ o si es indirecto, ‘dicen que’. Estas locuciones expresan el grado de compromiso con lo que se dice, o la fuente de la información. Este tipo de nociones se dan en *tanimuka* a través de morfemas sufijados a la base verbal. Se presentan en primer lugar los morfemas que dan

cuenta de la obligación o el poder, y a continuación los que dan cuenta del conocimiento o de la fuente de información.

### 7.3.4.1 Modalidad deóntica

En Tanimuka se encuentran manifestados el deber y el poder, a través de morfemas gramaticales mientras que el querer se expresa a través de una forma lexical libre. Se ilustran los que aparecen de manera gramatical sobre la base verbal.

- *--ru-*: *el deber*

Expresa una obligación impuesta desde afuera. Tiene una causa externa, confiere al locutor autoridad para imponer una obligación sobre alguien, para imponer su voluntad, sin ser un imperativo. Es una construcción gramatical ‘incompleta’ o ‘no finita’, que no sufija ninguna marca temporal o aspectual, y se sufija directamente a la base verbal. Se lo ilustra sufijado al verbo ‘golpear’ en (250 a’) ‘hacer’ en (250 b) e ‘ir’ en (250 c)

- (250) a.  $\text{ji-}\phi\acute{\text{a}}\text{k-o} \sim\text{a-}\text{j}\acute{\text{u}}\text{-k}\acute{\text{o}} \sim\text{w}\acute{\text{a}}\text{ba} \sim\text{r}\acute{\text{i}}\text{-} \sim\text{b}\acute{\text{a}}\text{r}\acute{\text{i}}\text{-a} \quad \text{ki-} \sim\text{i}\text{b}\acute{\text{e}}$   
 1S-mamá-Fdecir-PRES-F enfermar-NLZD-NEG.nom-N 3M-COP  
 ‘mi mama dice que él no está enfermo’
- a’.  $\phi\acute{\text{a}}\text{k-i-r}\acute{\text{e}} \quad \text{k}\acute{\text{i}}\text{-r}\acute{\text{e}} \quad \phi\acute{\text{a}}\text{h}\acute{\text{e}}\text{-} \sim\text{ru}$   
 padre-M-DEIC13M-DEIC1 golpear-DEON  
 ‘el papa lo debe golpear’
- b.  $\text{j}\acute{\text{i}}\text{-r}\acute{\text{o}}\text{'s}\acute{\text{i}} \quad \text{k}\acute{\text{i}}\text{-ba}\acute{\text{a}}\text{-} \sim\text{ru} \quad \text{h}\acute{\text{i}}\acute{\text{a}}\text{-r}\acute{\text{i}}\text{-} \sim\phi\acute{\text{e}}\phi\acute{\text{e}}\acute{\text{a}}$   
 1S-FNLD 3M-hacer-DEÓN colador-N  
 ‘él debe hacer un cernidor para mí’

La obligación refiere a una acción prospectiva, un deber-hacer. Le va sufijada solamente una marca, que por el momento se ha identifican como intensificador (o adverbializador) (§6.6.2).

- c.  $\sim\text{d-}\acute{\text{a}}\text{'-r}\acute{\text{i}}\text{-} \sim\text{r}\acute{\text{u}}\text{-hu} \quad \text{k}\acute{\text{o}}\text{h}\acute{\text{a}}\text{ka-h} \quad \text{j}\acute{\text{i}}\text{-r}\acute{\text{e}} \quad \sim\text{da-} \sim\text{r}\acute{\text{u}}\acute{\text{a}}\text{-ju}$   
 3PL-ir-EPEN- DEON-INT ya 1S-DEIC1 3PL-cansar-PRES  
 ‘que se vayan ya, me están cansando’

- *--hí-*: *permisivo*

En este morfema están expresadas dos ideas: el poder de hacer o no algo, como una causa interna o el permiso para realizar algo, como una causa externa.

- (251) a. bí-ré                      ~táa-berí-~**hi**-kó                      jí'í  
 2S-DEIC11                      esperar-NEG-PERM-F      PRON.1S  
 ‘yo no puedo esperarlo’
- b. ~be'rí-té                      ~bí'ró-a                      ~wí'i-be-rí-~**hi**-~jú  
 niño-M-DEIC2      tabaco-N                      oler-NEG-EPEN- PERM-PRES  
 ‘el niño no puede oler tabaco’
- ~ta'áphi-ká                      ~háa-be-rí-~**hi**-kí  
 coca-N                      mambear-NEG-PERM-M  
 ‘no puede mambear coca’
- c. jáhe ,                      ú'ja-rí                      j-á'-rí-~**hi**-~jú  
 expr. Interr      bañar-NLZD                      1S-IR-EPEN-PERM-PRES  
 ‘¿puedo ir a bañarme?’
- d. ~á'a ,                      ~bi'í                      u'já-~**hi**-kí  
 Si                      PRON 2S                      bañar-PERM-M  
 ‘sí Ud. puede bañarse’

### 7.3.4.2 Modalidad epistémica

Se han encontrado tres morfemas que permiten al locutor expresar el grado de compromiso con lo que dice, dando la fuente de su conocimiento o un juicio de verdad o falsedad sobre el conocimiento de una situación.

- *-ko-* : *EPIS 1*

La marca más claramente definida es *-ko-*. Este morfema implica que uno conoce o sabe algo por el sentido del oído. No se es un testigo visual del acontecimiento, sino que este se oye a la distancia (252 a). Este morfema se sufixa a la base verbal y sobre él van morfemas temporo-aspectuales. Siendo un morfema monosílabo, sufixa la sílaba epentética *-ri-* cuando se le afijan marcas de tiempo, de tono fijo, como es caso del morfema de pasado *-ko'ó* en (252b)

- (252) a. jai. ~wékó-a                      wáphi-**ko**-jú-á  
 perro- N                      ladrar- EPIS 1-PRES-N  
 ‘el perro esta ladrando’ (lo oigo pero no lo veo)
- b. ~j-a'bití'í-ko'ó                      ~bi-kójé-**ko**.rí-ko'á  
 1S-escuchar-PSTrec 2S-cantar- EPIS1-EPEN-PST.lej  
 ‘yo escuché que Ud. cantaba (de lejos)’

• *~ka'á: EPIS 2*

Con este morfema se puede remitir a un conocimiento indirecto, un citativo, ‘dicen que’. Expresa una idea de incertidumbre, porque no se supo por si mismo sino por ‘un cuento’, como se ilustra en (253 a). También puede enfatizarse con este morfema una evidencia, pero el hecho de que no se es un testigo visual implica la duda. El informador traduce entonces, (253 b, c) con una expresión que dice: ‘no se da cuenta, no ve!’

- (253) a. *~ba'aká-ká~rá*      *k-e'rí-ko'ó~ka'á*  
monte- N -ALL      3M-IR-PSTrec- EPIS2  
‘él fue al monte, dicen’
- b. *kóháka-há,*      *sá = -ji-baá-phañá-rojí~ka'á*  
Ya      3S=1S-hacer-PROG-- EPIS2  
‘yo lo paso haciendo eso, no se da cuenta?!’
- c. *ji-ba'á-weá-raφé~ka'á*  
1S-comer-acabar-PST.lej-EPIS2  
‘yo terminé de comer, no ve, no me cree!’

• *-he'é: EPIS 3*

Este morfema expresa la duda. Se puede combinar con la palabra *a'φéjari*, ‘talvez’.

En un principio se encontró la marca ligada solamente a los morfemas de futuro con el sentido de un hecho virtual que puede o no suceder (254a). Pero también se puede sufijar a una predicación en el pasado como se ilustra en con la base verbal, ‘ir’ en (254b) o ‘perder’, en (254c), expresando la misma incertidumbre, traducida por un ‘puede ser’, ‘tal vez’.

- (254) a. *i'-kí*      *a'φéjari*      *~iφ-í*      *~ibá-ru-kí-he'é*  
deic-M      tal vez      capitán-M      cop-FUT-M- EPIS 3  
‘Talvez él será capitán’
- b. *~be'rá~ra-ré*      *á'rí-ko'ó-he'é*  
niño-PL-DEICT1      ir-PSTrec-EPIS3  
‘Los niños tal vez se fueron’ (no se tiene seguridad)
- c. *kí-wiro~φái-á*      *ki-ríatá-ko'á-he'é*  
3M-cuchillo-N      3M-perder-PSTrec- EPIS3  
‘Tal vez su cuchillo está perdido’

### 7.3.5 Negación

La marca de la negación es *-be-*, la cual se sufixa directamente a la base verbal. La negación tiene diferentes realizaciones según se sufixa a los distintos morfemas temporales de tono variable o de tono fijo, como se ilustra a continuación:

- (255) a. *kí-ba'á-be-ju*  
3M-comer-PRES  
'él no come'
- b. *ki- ba'á-be-rí-ko'ó*  
3M-comer-NEG-EPEN-PST.rec  
'(él) no comió'
- c. *ki-ba'á-be-raḥé*  
3M-comer- NEG-PST.lej  
'(él) no comió'
- d. *ki- ba'á-be-rí-re'ká*  
3M-comer-NEG-EPEN-PST.rem  
'(él) no comió'
- e. *ki-ba'á-be-sá-~rujú*  
3M-comer-NEG-EPEN-FUT  
'(él) no comerá'

El fenómeno de la epéntesis silábica, con la sílaba *-ri-*, de la cual se discutió en el capítulo 5, no solo se encuentra en bases verbales monosílabas sino es un fenómeno recurrente en la lengua, como se hizo alusión en el ejemplo (252 b) sufixada al morfema epistémico *-ko-*.

En el caso del morfema de negación *-be-* este necesita de *-ri-*, o de *-sa-* (sílabas epentéticas que le sirven de unidad portadora de tono). *-ri-* cuando precede morfemas de melodía tonal fija, como *-ko'ó* (en 255b), y *-re'ká* en (255d), y *-sa-* que se combina con la marca de futuro *~rujú*, en (255e). Cuando precede morfemas sin tono propio, como en los ejemplos (255a) y (255c), con *-ju* y *-raḥé*, no hay necesidad de una sílaba epentética, pues la primera sílaba del morfema átono, le sirven de sustento tonal.

Estas sílabas epentéticas son obligatorias en la frase negativa, como sí el morfema estuviese 'fossilizado' y fuese, *bèrì-* para dos formas de pasado y *-bèsá-* para el futuro.

Hay que decir, no obstante que, en relación a –ju- que marca el presente, este se gramaticaliza cuando hay otros morfemas que se sufijan a la base verbal, y se reduce entonces a una sílaba carente de significado, como se ve a continuación (256).

- (256) ki-ba'á-bejú-kahí-ko'ó  
 3M-comer-NEG-N.CUMPL.-PST.rec  
 él aun no ha comido'

En esta oración se observa que –ju- se ha ligado a –be-, formando una melodía BA, y ha perdido su semantismo; está ‘blanqueada’ de significado, pues esta oración está enunciada en el pasado reciente, con el morfema–ko'ó.

### 7.3.6 Cambio de valencia

En tanimuka no existen formas morfosintácticas de pasivo, aplicativo o reflexivo. Hay solo dos formas de causativo que aumentan la valencia del verbo sufijados directamente a la raíz verbal: –ta-, que se le ha encontrado sufijado a verbos intransitivos y - ~rahé- sufijado generalmente a verbos transitivos.

*“El causativo o factitivo, es una forma verbal que expresa que el sujeto hace que la acción se ejecute en lugar de ejecutarla él mismo directamente, es decir, el sujeto del verbo causativo representa al “causante” o “causador” de la acción, por lo que todo verbo causativo debe tener al menos dos argumentos: el de agente y el de paciente. Así los verbos intransitivos que llevan el causativo pasan a funcionar como verbos transitivos, adoptando un segundo argumento, que en este caso será el de paciente, mientras que los verbos transitivos adquieren un tercer argumento, que puede ser el de dativo o el de benefactivo” (Morales Baranda Francisco <sup>193</sup>)*

En relación a la interpretación de estos morfemas, Strom (1992: 43) argumenta que –ta- es usado como un causativo sin control de la voluntad, mientras –~rahe- es usado como un causativo con control. “–ta is used for no volitional causes. The other is used with volitional causes” Se ilustran a continuación ambas marcas.

#### 7.3.6.1 –ta-: causativo 1

En los ejemplos siguientes (historia de la tortuga Morrococoy), los verbos ‘reír’ y ‘enfurecer’, pasan a funcionar como transitivos adquiriendo un segundo argumento en función de paciente: *hacer reír*, *hacer enfurecer*, a alguien.

<sup>193</sup> “La morfología del causativo, aplicativo y frecuentativo del náhuatl en Tlacotenco, Milpa Alta, D.F.” en <http://www.ejournal.unam.mx/ecn/ecnahuatl39/ECN039000012.pdf>

- (257) a.  $\phi$ áreki-ka      ki-ré      s-ee-**tá**-re'ká.  
 Morrocoy-N      3M-DEIC11      3N- reír-CAUS 1-PST.rem  
 ‘Al morrocoy, eso le hizo reír’
- b. ki-ré      sa-boeba-**tá**-re'ká.  
 3M- DEIC11      3N-rabiar-CAUS 1-PST.rem  
 ‘eso le enfureció (le hizo dar rabia)’

El causativo -ta- se sufixa igualmente a bases verbales locativas, específicamente a verbos de postura, como se ilustra con los siguientes ejemplos dados en elicitación, sufixado a la base verbal ‘colgar’ en (258 b), ‘sentar’ en (258 c), parar en (258 d).

- (258) a. ~bi- báá -be  
 2S -colgar-IMP  
 ‘acuéstese’ (Lit.: ‘cuélguese (en la hamaca)’)’
- b. ki-ré      ~bi- báá -**ta**-bé  
 3M-DEIC1      2s-colgar-CAUS-IMP  
 ‘acuéstelo’
- c. ~bi-tú-á<sup>194</sup>-**ta**-bé      ~be'rí-té      tújú~rukíá-re'ka  
 2S-sentar 2-EPEN-CAUS-IMP      niño-DEIC2      banca alta-LOC  
 ‘siente al niño en la banca’
- d.  $\phi$ otawáhó-a      ja $\phi$ u.~ha'á-re'ká      ~ríká -**tá**-e'ká  
 vara-N      árbol.tronco-LOC      parar-CAUS-PTCP  
 ‘la vara fue parada en el tronco’ (Picture Series for Positional Verbs)

Todos los ejemplos ilustrados presentan ciertamente la información, resaltada por Strom, de un causativo sin control. No aparecen nunca con un índice de *1era persona*, que represente un ‘causante’ con el control de su voluntad. Estos causativos tiene relevancia en tanimuka por que sirven para la expresión de la trayectoria, a través de una localización causada, y se retoma en (11.2)

<sup>194</sup> Se ha encontrado la vocal –a-, precediendo al causativo –ta- cuando se sufixa a bases verbales monosílabas. Falta una mayor investigación sobre esta vocal.



### 7.3.4.2 --rahe-: causativo 2

Este morfema se le ha encontrado sufijado a verbos transitivos, los cuales se convierten en ditransitivos y adquieren un tercer argumento en el rol de objeto indirecto, marcado con -re. Se ilustra su uso sufijado a la base verbal ‘cocinar’ en (259b), y a ‘hacer’ en (259c). Al contrario del morfema anterior -ta-, --rahe aparece con el índice de 1era persona, en función de sujeto, prefijado al verbo

- (259) a. wa'í-á                      jí- jo'á-raǰé  
 pescado-N                      1S -cocinar- PST.lej  
 ‘yo cociné pescado’
- b. jí--rubu-ré                      wa'í-á                      jí-jo'á--rahé-raǰé  
 1S-esposa-DEIC1                      pescado-N                      1S-cocinar-CAUS2-PST.lej  
 ‘le hice cocinar pescado a mi esposa’
- c. bikitoǰo                      ~au-a                      ko-ré                      jí-baá ~rahé-ko'ó  
 temprano                      casabe-N                      3F-DEIC1                      1S-hacer- CAUS 2-PSTrec.  
 ‘temprano, le hice hacer casabe’

## 7.4 Predicación compleja - serialización verbal

Se ha presentado, en la sección anterior, la predicación en bases simples. La predicación en bases complejas se presentan a continuación.

---

### 7.4.1 Introducción

Se han encontrado en tanimuka predicados complejos, formados por dos verbos V1 V2, los cuales se consideran del tipo series verbales. El prototipo de las construcciones seriales consiste en una secuencia de dos o más verbos que actúan en muchos sentidos como un solo verbo (Durie 1997:290); no forman bases verbales compuestas, ni son miembros de cláusulas separadas y semánticamente expresan varias facetas de un evento complejo .

*“A Serial Verb Construction contains two or more verbs roots that are neither compound nor member of separate clauses. Serial verbs occur in all types of language, but may be more common in languages that have a little or no verbal morphology (isolating languages). Typically, verbs in a series will express various facets of a complex event” (Payne 1997:307).*

Las construcciones seriales se ha encontrado como fenómeno tipológico en el área de la Amazonía colombiana, dentro de la misma familia tucano, en las lenguas tatuyo y barasano (Gomez -Imbert 2007) y como fenómeno areal, en la lengua yuhup-maku, de la familia Maku-puinave (Ospina& Gómez Imbert 2009 y Ospina Bozzi 2013)

El fenómeno de las series verbales (SEVs)<sup>195</sup> en tanimuka está en relación con el tema principal de esta tesis, en la medida en que a través de estas construcciones de bases compuestas V1 V2 se codifican nociones de localización, clasificación y trayectoria.

---

## 7.4.2 Características tipológicas,

Las características formales de las series verbales encontradas en tanimuka, a partir del marco tipológico retomado en Durie (1997:291), son las siguientes:

-las SEVs conforman bases verbales contiguas e incorporantes. Esto quiere decir que están formadas por dos verbos yuxtapuestos, V1V2, sin ningún elemento morfológico interpuesto.

-son nucleares<sup>196</sup>, compartiendo por lo menos un argumento (sujeto) y las mismas marcas temporo-aspectuales. Hay una contigüidad entre los verbos, y las marcas de los argumentos están fuera de la serie.

-funcionan dentro de un mismo predicado cuyas propiedades acentuales y de entonación son las de una cláusula mono verbal.

-no tienen marcas de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica entre ellas.

- fonológicamente forman una palabra, pero morfológicamente cada verbo mantiene su significado propio, lo que marca la diferencia con las bases verbales compuestas<sup>197</sup>.

---

<sup>195</sup> SEVs, *series verbales*, en español, término retomado de Gomez Imbert (2007), frente a SVC *Serial Verb Constructions*, en inglés.

<sup>196</sup> Crowley, siguiendo a Foley & Olson (1985) y Foley & Van Valim (1984) (en Durie, op. Cit.: 292). distingue en Paamese entre estos dos tipos de construcciones seriales: “The core serial verbs” es una construcción en donde cada verbo retiene sus marcas morfológicas de concordancia con el sujeto y las marcas de modo. ‘The nuclear serial verbs’ es aquella cuyos dos verbos siguen uno al otro sin ningún material morfológico que intervenga y en donde la concordancia con el sujeto, o el objeto y las marcas de modo ocurren una única vez (Durie, op cit.:294)

<sup>197</sup> Para diferenciar entre SEVs y bases verbales compuestas (Payne 1997:233) se acude a los siguientes criterios: a) Si cada una de las dos raíces funciona como verbo independiente, sin ninguna interposición entre ellas (flexiones morfológicas), se tiene una serie verbal o una complementación b) si las dos raíces pueden reconocerse como verbos independientes, sin interposición de marcas morfológicas, y el significado de toda la estructura esta blanqueado (bleached) podemos, probablemente tener un compuesto verbo-verbo

---

### 7.4.3 Tipos de series verbales

Dentro de las series verbales se ha observado que hay verbos frecuentemente usados o “fijos” frente a otros llamados “libres”. Este fenómeno lo retoma Aikenvald (2006b) quien habla de simetría vs asimetría: son SEVs simétricas, aquellas que cuyos miembros pertenecen a clases abiertas y tienen el mismo estatuto; son SEVs asimétricas aquellas compuestas de un verbo fijo, que pertenece a una clase relativamente amplia, no restringida y otro de una clase semántica restringida o cerrada, el cual está más gramaticalizado, marcando nociones aspectuales o espaciales. En tanimuka se han encontrado de ambos tipos los cuales se describen e ilustran a continuación.

---

### 7.4.4 Series verbales simétricas V1V2

Ambos verbos de las series simétricas en tanimuka pertenecen a clases abiertas; no hay “una cabeza”, ambos tienen el mismo estatuto pero tienden a ser icónicos, reflejando la secuencia de los eventos. Dentro de la lingüística funcional, el principio de iconicidad (Senft 2004) refleja una analogía entre la forma y el significado. Así, en una secuencia con un verbo que describe un acto de movimiento y otro un acto de adquisición, el verbo de movimiento precede al verbo de adquisición (buscar-coger, ir-comprar); en una serie instrumental el verbo que introduce el argumento viene primero (coger cuchillo– cortar), una serie de causa-efecto el verbo que indica la causa viene antes del verbo efecto (golpear-matar); en una serie benefactivo -recipiente, el verbo del evento principal precede al benefactivo (coger–dar) (Durie 1997: 305-309).

Las SEVs simétricas encontradas pueden expresar las siguientes funciones:

- instrumento
- propósito o finalidad
- manera
- causatividad

En los ejemplos siguientes se ilustran estas combinaciones. Cada una de ellas funciona como un ‘tipo de evento’, es decir como un tipo de construcción sintáctica que están en relación con lo que es culturalmente aceptado en la lengua (ver adelante §7.4.5), describiendo dos momentos de un evento, sean dos acciones simultáneas o secuenciales.

#### 7.4.4.1 Instrumental

El ejemplo siguiente ilustra una serie verbal con una función de instrumento; las dos acciones se realizan secuencialmente y son icónicas, pues el verbo que introduce el argumento viene primero<sup>198</sup>: untar -comer (260a) / mojar -comer (260b). Se dice que son instrumentales pues sufijan la marca de caso ablativo/ instrumental /-φí /.

- (260) a. ~aúá-φí                      biá              ji-túté-ba'a-jú  
casabe- ABL/INS      aji              1S-untar-comer- PRES  
‘como ají untándolo con casabe’
- b. ~aúá- φí                      ká-rí-a              jí-ju'á.ba'a-jú  
casabe- ABL/INS      tucupí-N              1S-mojar-comer-PRES  
‘como tucupí mojóndolo con casabe’

#### 7.4.4.2 Propósito o finalidad

En los ejemplos siguientes se ilustran dos series verbales que tienen una función de propósito o finalidad. ‘Comer’ y ‘beber’ están precedidos por la acción que se realiza sobre el argumento objeto: partir en pedacitos (261a); colar (261b). Son dos acciones secuenciales.

- (261) a. ~aú-á                      ji - ~-já'ke.ba'á -ko'ó  
Casabe-N              1S-pellizcar-comer-PAS. rec  
‘(yo) pellizque el casabe para comer’
- b. oko~kabú-á              ji-jú'e.úkú-ju  
caguana-N              1S -colar-tomar-PRES  
‘(yo) cuelo caguana<sup>199</sup> para tomar’

#### 7.4.4.3 Manera

El siguiente ejemplo ilustra una serie verbal que expresa la manera. Dos acciones que se realizan simultáneamente.

- (262)              ki- jai- ~u'á              ki-φúφú- ~tú-rú-re'ká  
3M- tigre-hueso              3M- soplar-despertar-PAS. rem  
‘él se despertó soplando su flauta (su hueso de tigre)’ (Historia de morrocoy)

<sup>198</sup> En *tanimuka*, al contrario que en español, no se dice ‘comer casabe con ají sino ‘comer ají untándolo con casabe’.

<sup>199</sup> Bebida hecha del almidón de la yuca brava

#### 7.4.4.4 Causatividad

En las oraciones siguientes hay una escisión de los argumentos. El sujeto se comparte por ambos verbos -serie verbal nuclear- pero no el objeto. Hay la introducción de un tercer actante. En ambos ejemplos, el segundo verbo, mandar recae sobre un objeto indirecto, ‘a ti’, ‘a Benedicto’, mientras que el primer verbo, pedir, en (263a) y pegar (en 263 b) recae sobre el objeto directo ‘pescado’ en a) y ‘perro’ en b).

- (263) a. wa’í-á ~bí-ré                      ji --héjá- ~ha’bé-ko’ó    ri’í- ~báriá  
 Pescado-N 2- DEICT 1    1S-pedir-mandar-PAS.rec            carne-NEG.nom  
 ‘te mande pedir pescado, no carne’
- b. da’kó-rá        ~béne-re                      jaiwékó-á            ko-φáhé--~ha’bé-ko’ó  
 Que-ALL        Bene<sup>200</sup>-DEICT1    perro-N            3F-pegar-mandar – PAS.rec  
 ‘¿Porque ella mandó a Benedicto pegar al perro?’

Como lo anota Aikhenvald (2006:25), las series verbales se usan a menudo como mecanismo de aumento de la valencia del verbo, introduciendo un objeto directo o indirecto, funcionando como causativos. Esta construcción con el verbo ‘mandar’, como segundo elemento de la serie verbal, podría usarse como un tipo de causativo.

La dificultad radica en que no se puede usar de manera regular esta fórmula, con el verbo mandar en segunda posición, pues cuando se ordena algo, generalmente el enunciado se construye con un complemento y un verbo nominalizado, como se ilustra a continuación:

- c. wa’í ~héjá-ri                      ~bí-ré                      ki- ~ha’bé-ko’ó  
 Pescado    pedir-NLZD        2S-DEIC1        3M-mandar-PST.rec  
 ‘El te mandó pedir pescado’

Por otro lado no todo se puede expresar a través de series verbales, pues no todas las series verbales son aceptadas por el hablante.

---

### 7.4.5 ‘Evento tipo’, lo aceptable culturalmente

Una serie de raíces verbales dentro de una misma base está restringida a secuencias de eventos que están asociadas comúnmente con una práctica cultural propia. Las SEVs necesitan una ‘aceptación’ por parte de locutor, lo que tienen que ver con un tipo enunciativo. Como recalca Enfields (2002) (en Durie 1997), la dificultad en encontrar construcciones

---

<sup>200</sup> Bene, diminutivo de Benedicto

seriales apropiadas, es que remiten a ‘tipos de eventos’, tipos sintácticos específicos con una lógica y una productividad propia y que están en relación con lo que es o no aceptable en una lengua dada.

*“The productivity of verb serialization is constrained in such a way that a large variety of syntactically well-formed verb combinations will be rejected by native speakers as unacceptable/ ungrammatical because they do not correspond to a recognizable event-type, either within the actual experience of speakers, or alternatively within the permitted patterns of verb serialization within a language”*

*(Durie 1997:322)*

En el ejemplo siguiente, un ‘trabalenguas’ para la letra ñ transcrito en versión original (escritura alfabética), se observa la aparición de una serie verbal, resaltada en negrita<sup>201</sup>. La combinación de ambos verbos, pellizcar-comer, es una combinación culturalmente aceptada como un ‘tipo de evento’ y fue el hilo conductor para la búsqueda de otros tipos de construcciones seriales, pues lo que dificulta la investigación de este tipo de cláusula es que, aunque se encuentren combinaciones gramaticalmente correctas, no son aceptadas por el locutor. Por lo tanto se ilustra a continuación en el contexto de origen.

- (264)      ña', ña,'ña            ~múákaé--u'á- ñaké-á  
               ña', ña,'ña            pájaro tente(sp.)- hueso-collar-N  
               ‘ña, ña,ña (sonido de) collar de huesos del pájaro tente’
- Ñaki                      Ña'pí-a'ká  
 Ñaki (NP)              Ña'pí (NP) -COM  
 ‘Ñaki con Ña'pí’<sup>202</sup>
- ñamí                      ñamú-á              **ña'ké-ba'á**-ko'ó  
 anoche                   ñame-N              pellizcar-comer-PAS.rec  
 ‘anoche pellizaron ñame para comer’
- Ña'pí                      ~ñawará-ká           ñapi-okóro'sí  
 Ña'pí                      barriga-N              llenar-FNLD  
 ‘para llenar la barriga de Ña'pí’

<sup>201</sup> Durante los Talleres de creación de materiales educativos, en el año 2004, surgió este trabalenguas en relación a la creación de fichas de escritura para la letra ñ, y fue realizado por el profesor Omar Tanimuka.

<sup>202</sup> Ñaki y Ña'pí son nombres propios

## 7.4.6 Series asimétricas

Las SEVS asimétricas están formadas por dos verbos, uno fijo, que pertenece a una clase amplia, no restringida y otro que pertenece a una clase semántica restringida o cerrada. Las SEVs asimétricas denotan un evento simple descrito por el verbo de la clase no restringida. El verbo de la clase restringida provee especificaciones que lo modifican, del tipo dirección o localización a través de verbos de moción o de postura o proveen especificaciones de tipo gramatical, como de tiempo o aspecto (Aikhenvald 2000).

En *tanimuka* se han encontrado series asimétricas formadas por dos verbos V1 V2. El evento principal está codificado en el primer verbo V1, el cual pertenece a una clase abierta, con verbos de acción, de estado, o de movimiento. El segundo verbo V2, pertenece a una clase semántica restringida. Básicamente aparecen en la segunda posición verbos de moción, de postura o los verbos *terminar /empezar* que expresan especificaciones aspectuales. Se describen e ilustran a continuación los distintos tipos encontrados.

### 7.4.6.1 V1 + V2 (V2: Verbo de moción-dirección)

En las series asimétricas los verbos de movimiento se han caracterizado como marcadores direccionales. En *tanimuka* los verbos de movimiento (*subir-bajar, ir-venir, llegar -salir*) pueden expresar una dirección. Pero no todos parecen tener una función gramaticalizada, a excepción del verbo ‘*ir*’ el cual está más gramaticalizado. A continuación se ilustran algunos ejemplos, en los cuales V1 codifica la información principal, mientras V2 codifica especificaciones. En a) podría pensarse que hay una información temporal, de futuro, mientras en los demás ejemplos se especifica la trayectoria.

(265) a. V1 + V2 *ir*

ji-bá’írábé- a’-rí-ko’ó  
 1S-trabajar-ir -EPEN-PST.rec  
 ‘(yo) fui a trabajar’

b. V1 + V2 *llegar*

~bí-e’é-~~etá~~-ráǰé  
 2S-coger-llegar-PST lej  
 ‘(Ud). llegó y cogió o llegó cogiendo’

c. V1 + V2 *llegar*

jì-rúí-eta-jú

1S-bajar-llegar-PRES

‘(yo) llego bajando’

d. ki ~rá’ku-etá-ko’

3M-**dar vuelta-llegar**-PST.rec

‘(el) llegó dando la vuelta’

e. V1 + V2 pasar

jì-**φé’-rí-ó’**-ju

1S-regresar- pasar-PRES

‘(yo) paso de regreso’

Decimos que el verbo ‘ir’ /-a’-/ puede considerarse el más gramaticalizado pues es el único que se ha encontrado en una construcción de base compleja en modo imperativo. Se sufija a cualquier base verbal para codificar órdenes que deben ejecutarse lejos: implica una dirección ‘hacia allá’.

(266) a. kía ~bi-**ójé-a’-φé**  
yuca 2S-rayar- ir-IMP  
‘vaya, raye yuca’

b. ~bihá--**~taá- a’-φé**  
2PL-bailar-ir-IMP  
‘vayan y bailen (allá)’

c. ~bi-**bá’írábé- a’- φé**  
2S-trabajar-ir -IMP  
‘vaya y trabaje (o vaya a trabajar allá)’

#### 7.4.6.2 V1 + V2 verbo de postura

Las SEVs con verbos de postura tienen mucha productividad en la lengua. Los distintos tipos de SEVs asimétricas encontrados, usando los verbos de postura en segunda posición, pueden funcionar como elementos de localización (267 a), y de clasificación (267 a, b); pueden señalar eventos que se hacen de manera secuencial (267 a, 267 a) o simultánea (267 b, c). Se ilustra este tipo de serie verbal con algunos ejemplos pues el tema se desarrolla a profundidad en el capítulo 10: en cuanto a los verbos de postura en bases simples en (§10.1) y en bases complejas en (§10.2.)



En el ejemplo siguiente (267a) el ‘Pensamiento’ es una entidad que, simbólicamente, se localiza en el ‘banquito del pensador’, dentro de la maloca. Por lo tanto se le puede ubicar sentada, y el verbo hace entonces referencia a la localización.

- (267) a. sa-re’ká      φυφα-ká      a’-ri-ruφα-okóro’sí,  
 en eso      pensamiento-N      ir-EPEN-sentar-FNLD  
 “Para que en eso, el pensamiento vaya y se siente” (Historia de la CHicharra)

En los ejemplos siguientes (267 b y c) se combinan dos verbos de acción, ‘comer’ en b) y ‘soplar’ c) con el verbo de postura ‘estar sentado’.

- b. i’si-a      ki-ba’a-rúφé ~ka’á  
 eso      3M- comer-sentar -EPIS2  
 ‘él se sentó a comer eso, dicen’ (Historia de Morrocoy)
- c. φareki-rata      ~u’á      φυφυ-rúφά-re’ka  
 morrocoy-PEYOR      hueso      soplar-sentar-PST.rem  
 ‘la tortuga morrocoy soplabla su flauta’ (Historia de Morrocoy)

En estas bases complejas, las series pueden interpretarse con un significado literal de ‘sentarse a comer’, ‘sentarse a toca la flauta’, pero, desde nuestro punto de vista, el verbo de postura no solo implica la localización sino que, combinado con la forma de la figura, tiene un elemento de clasificación. El elemento que se quiere especificar está ligado con la forma de la tortuga, en este caso el ‘morrocoy’ una tortuga de tierra, figura que, por ser una entidad redondeada, se la localiza ‘sentada’. Distintos ejemplos se retoman en (§10.2), ilustrando el uso de diferentes verbos de postura, como elementos de clasificación nominal, en bases complejas.

### 7.4.6.3 V1 + V2 verbo empezar/terminar

Los verbos ‘terminar’ y ‘empezar’, como se ilustró en (§7.3.2.8 y 7.3.2.9), se gramaticalizan, y adquieren una función aspectual de inicio o fin de una acción (incoativo y terminativo).

Se ha encontrado un ejemplo con una serie verbal, con tres verbos, en donde el verbo ‘terminar’ se sitúa como tercer elemento, con una función puramente aspectual, que indica una acción finalizada (ej. 269). Las series verbales con tres verbos no se habían encontrado, y hasta el momento es el único caso que se tiene documentado.

- (268) Los verbos ‘empezar’ y ‘terminar’ como verbos autónomos

- a. j-~u’bu-ko’ó      ji-ba’írabé-rí-ka

1S-empezar-PSTrec      1S -trabajar- NLZD -N  
'empecé mi trabajo'

- b. jí-**weá**-ko'ó      jí-ba'á-rí-ká  
1S-terminar-PSTrec      1S-comer-NLZD-N  
'terminé mi comida (de comer)'

(269) Los verbos 'empezar' y 'terminar' función aspectual a través de una serie verbal

En a) se combinan dos verbos, en b) tres verbos

- a. jí -**bá'írábé--u'bu**-jú  
1S-trabajar-comenzar-PRES  
'Estoy empezando a trabajar'

- b. ~baé-hé      jíhá-**rúí-etá-weá**-jú      ~beréá-φí  
ahora-ADV      1PL EXCL -bajar-llegar-terminar-PRES      guama-ABL  
'Ahorita mismo nosotros acabamos de llegar de bajar de la guama' (elicitación)

### **A modo de conclusión**

El fenómeno de las series verbales que se documenta en este capítulo amerita una profundización que dé cuenta de distintos aspectos que faltan aun describir:

-el posible número de verbos que puedan ir en una construcción serializada

-el posible número de combinaciones de verbos de la clase abierta con verbos de la clase cerrada.

-los distintos tipos que se puedan enunciar, en relación a las funciones descritas en series simétricas.

-la función de tiempo y aspecto, de otro tipo que incoativo y terminativo que puedan tener tanto los verbos que implican dirección como los verbos de postura, además de una mayor documentación general.

En relación a los verbos de postura, el trabajo de análisis está más desarrollado y mejor descrito (con más ejemplos), pues los ejemplos son más frecuentes en los textos narrativos, tal vez por la importancia y recurrencia en cuanto a su función clasificatoria. El tema se retoma, como se anunció, en el capítulo 10.

## 7.5 Predicación no verbal

En relación a la predicación no verbal, se incluyen y presentan dentro de este tipo las cláusulas que expresan una predicación atributiva, ecuativa, existencial, y posesiva. Todas estos tipos predicativos yuxtaponen dos elementos no verbales, sin necesidad obligatoria de copula, la cual se necesita si están marcados temporalmente. En la predicación nominal o atributiva, la relación predicativa es un adjetivo, un nombre, un pronombre o un demostrativo que se combina directamente con la entidad referencial. La predicación nominal es la expresión de la voz atributiva, ecuativa y de posesión. La posesión puede necesitar la copula.

### 7.5.1 Predicación nominal

- Atributiva:

(270) N + A

a. ~be'r-í hó'ba-ki  
niño-N grande-N  
'el niño es grande'

b. φisá~ra. bóí-a ~iapá-bi-ka  
gato. blanco-N delgado-CLS-alard-N  
'el gato blanco es delgado'

c. jai~wékóa ~déi-a  
perro-N negro  
'el perro es negro'

- Ecuativa

Está compuesta sea de dos nombres, uno en función de sujeto, otro en función de predicado (ej. 271), o por un nombre y un demostrativo (o pronombre) el cual, en función predicativa, va pospuesto al nombre (ej. 272):

N + N

(271) a. ~be'r-í Huan  
niño-N Juan  
'Juan es un niño'

b. ~iφ-í Valerio ji-héjó.~bák-i

capitán-M valerio 1S-amigo-M  
 ‘el capitán Valerio es mi amigo’

c. María ki-ϕák-o  
 María 3M-mamá-F  
 ‘María es su mamá’

**N + PRON /DEM**

(272) a. hotó-á i’-ká  
 olla-N DEM-N  
 ‘esto es olla’

b. ~ϕoibah-í ji’í  
 gente-M PRON 1S  
 ‘yo soy gente’

c. ~ukirik-ó i’-kó  
 gordo-F DEM-F  
 ‘ella está gorda’

## 7.5.2 La cópula

Cuando una predicación atributiva, está referida al pasado o al futuro, la cópula aparece, marcada con las determinaciones del verbo (ej. 273, 274). Igualmente una forma de posesión usa la cópula, sin estar referida al pasado (ej. 275).

- Atributiva

(273) a. Huan hó’ba-ki ~ibá-e’ká bí’kiá  
 Juangrande-M COP-PART antes  
 ‘Antes, Juan era grande’

b. ~iϕ-í Valerio ji-héjó.~bák-i ~ibá~rujú -he’é  
 capitán-M valerio 1S-amigo-M COP-FUT-EPIS 2  
 ‘Tal vez, el capitán Valerio será mi amigo’

- Ecuativa

(274) a. ~iϕ-í i’-kí  
 capitán -M DEM-M  
 ‘él es capitán’

- b. i'-kí            a'ɸejari            ~iɸ-í            ~ibá-~ru-ki-he'é  
 DEM-M    después            capitán -M    COP-FUT-M-EPIS 2  
 'después, tal vez él será capitán'

- Posesión

- (275) a. ~ibá            jí-~kubú-á  
 COP            1S-canoa-N  
 'tengo una canoa' (lit: 'hay mi canoa')
- b. ~ibá            ko-wí'í-a  
 COP            3F-maloca-N  
 'ella tiene maloca' ('hay mi maloca')
- c. ~ibá-ko        ko-~bak-o  
 COP-F        F-hijo-F  
 'ella tiene hija'
- d. ~ibá-raɸá-~rá        ko-~báká-~rá  
 COP-PST.lej-PL        3F-hijos-PL  
 'ella tenía hijos'

### 7.5.3 Negación de un constituyente nominal

Para expresar la negación sobre un constituyente nominal, como se vio en (§6.4.1.5) se usa la partícula ~bá-ri-

- Sobre un nombre

- (276) a. ~ɸoibahá        i'kí  
 gente            PRON 3M  
 'el es gente'
- b. ~ɸoibahá-~bá-ri-ká        i'kí  
 gente-NEGnom-N        PRON 3M  
 'el no es gente'

- Sobre un calificativo

- c. i'-ká            ~bi'róá            ~hibí- ~bá-ri ,            ~ibihi-ká s-~ibé.  
 DEM-N        tabaco-N        amargo-NEG.nom        dulce-N    3N-cop.

‘este tabaco no es amargo, es dulce’

- Sobre un pronombre

d. ~bi’í ~bárí                      e’tó-á                      ji-re’ka                      ba’a-i-ki  
PRON.2- NEG.nom                      hongo-N                      1S-LOC                      comer-PUNT -M  
‘Ud. no es el que come hongos en mi’ (#55 Historia de Morrocoy)

- Sobre un verbo nominalizado

e. ~bo’á-rí~bárí                      si~ibé  
buscar-NLZD-NEG.nom                      3N-COP  
‘no hay que buscar más  
o’o-hí~rá                      ~bi-etá~ríká-r-a’ǰé  
ahí- ALL                      2S-llegar-parado-EPEN-ir-IMP  
‘llegue aquí’ (#125 Historia de Morrocoy)

## **7.6 Sintaxis**

El tanimuka tiene tres tipos de predicación verbal: dos esquemas predicativos con sujeto y predicado separados, y un esquema en donde el predicado es un solo sintagma verbal y el sujeto está representado por un índice de persona, prefijado al verbo.

Los dos esquemas con sujeto y predicado separado, tienen diferentes funciones discursivas y se reconocen por un marcaje diferenciado. En un caso, el sujeto hace concordancia con el verbo, en género y número, en el otro el sujeto sufixa una marca, –re, y no hace concordancia con el verbo. La particularidad del tanimuka es que la marca que recae sobre el sujeto, es la misma marca que recae, de manera obligatoria, sobre el objeto indirecto o sobre el objeto directo, cuando los nombres hacen referencia a entidades animadas + humanas, en una oración ditransitiva o transitiva.

El marcaje sobre el sujeto, tiene función discursiva, a diferencia del marcaje del objeto, pero implica que una oración puede estar doblemente marcada. Por otro lado, cuando los nombres de entidades inanimadas (o no humanas) están en las funciones de sujeto u objeto ninguno de los argumentos va marcado. Esto presenta, por una parte, la dificultad en el análisis de las marcas, y por otro lado resalta la importancia del orden de las palabras para la distinción de las funciones sintácticas en la oración. Se hace necesario además estar atento al cambio de dicho orden de los constituyentes con fines pragmáticos. Finalmente, a través del marcaje de

los argumentos sobre el verbo, en una estructura sintética, es posible reconocer el sujeto cuando el doble marcaje o ausencia de marcas presenta ambigüedad.

La discusión en esta última sección se centra entonces en la presentación de las características tipológicas de la lengua, siendo una lengua SOV en (§7.6.1). Los tipos predicativos y la estructura argumental en (§7.6.2) y el análisis sobre el origen de las marcas de caso gramatical, su gramaticalización como marca de objeto a partir del caso locativo, y su función como marca discursiva sobre el sujeto en (§7.6.3)

---

## 7.6.1 Lengua SOV

El *tanimuka* es una lengua con el verbo al final de la cláusula. El orden de las palabras en una oración declarativa es SOV. El *tanimuka* concuerda con las características tipológicas definidas por Greenberg para las lenguas SOV (Comrie 1981:89)<sup>203</sup>, es decir, es una lengua con posposiciones y sufijos. El único morfema que aparece como prefijo, es el índice de persona, (o pronombre débil) que se prefija al verbo, en función de sujeto o al nombre, como índice de poseedor o a las posposiciones. El orden de determinación del sintagma genitivo es poseedor-poseído, el orden de determinación del sintagma calificativo es adjetivo-nombre, aun cuando esta combinación puede variar a nombre -adjetivo. El orden de las palabras dentro del sintagma nominal es determinante -determinado.

Se presentan a continuación estas características tipológicas de la siguiente manera: el orden de los constituyentes en (§7.6.1.1), los argumentos periféricos en (§7.6.1.2), las características de las lenguas en el verbo a final de cláusula en (§7.6.1.3), las posposiciones en (§7.6.1.4), el orden de las marcas de los argumentos en el verbo (§7.6.1.5) y el cambio del orden de los constituyentes en la oración con función informativa (focalización) (§7.6.1.6).

### 7.6.1.1. Orden de los constituyentes

En un enunciado de sujeto y predicado con complemento directo el orden preferencial de las palabras es SOV. Este orden generalmente es rígido para los argumentos nucleares. Hay una jerarquización del sujeto que se pone en primer lugar y el objeto tiende a una relación de cercanía con el verbo, antepuesto a él. Los demás argumentos se sitúan en la periferia. Este orden de las palabras se ilustra a continuación, con los siguientes ejemplos elicitados.

---

<sup>203</sup> Según las características tipológicas definidas por Greenberg para las lenguas del tipo c) es decir SOV/Po/GN/AN(Comrie 1981:89)

- |          | S  | O                    | V   |
|----------|--|----------------------|---|
| (277) a. | ~i'kí<br>Pron3M  | jai-a<br>tigre-N     | ~háá-re'ka-ki<br>matar- PSTrem-M          |
|          | ‘el mató un tigre’   |                      |   |
|          | S  | O                    | V   |
| b.       | ~íbiri-há<br>hombre-COLEC                                    | ~kubú-á<br>canoa-N   | baa-i-~rá <sup>204</sup><br>hacer-PUNT-PL |
|          | ‘los hombres hacen canoa’ o ‘los hombres hacedores de canoa’ |                      |   |
|          | S  | O                    | V   |
| c.       | jai-á<br>tigre-N   | kára-ká<br>gallina-N | ~háá-ko'ó<br>matar-PST rec                |
|          | ‘el tigre mató a la gallina’                                 |                      |   |

En estos tres enunciados, ninguno de los participantes -agente o paciente- (desde un punto de vista semántico referencial) va marcado; se sabe, por la posición, por el orden de las palabras, cuál es el agente y cuál es el paciente, que coincide con el sujeto y el objeto desde un punto de vista morfosintáctico.

Este orden SOV se confirma con enunciados cuyo sujeto y objeto están marcados, por ser entidades animadas humanas (lo que discute adelante en § 7.6.2.1 y §7.6.3.2), como se observa en los siguientes ejemplos, el primero elicitado (278a), el siguiente (278b) tomado de la ‘Historia de la chicharra’-

- |       |                                      |  |  |
|-------|--------------------------------------|--|--|
| (278) | S                                    | O                                      | V  |
| a.    | ~be'rá-~ra-ré<br>niño-PL-DEIC1       | ~wárorí.rob-o-té<br>profesora-F-DEIC 2 | tá'a-ʃú<br>esperar-PRES                  |
|       | ‘los niños esperan a la profesora.’  |  |  |
|       | S                                    | O                                      | V  |
| b.    | ki-~baka-~ra-re<br>3M-hijo-PL- DEIC1 | ki-ré<br>3M-DEIC1                      | jí'rí-berí-re'ká<br>obedecer-NEG-PST.rem |
|       | ‘sus hijos no le obedecían (a él)’   |  |  |

<sup>204</sup> Cuando el verbo concuerda en género con el sujeto, hay una nominalización del verbo, que puede dar lugar a una cláusula relativa, o subordinada, como se discutió en 7.2.3.6.



En estos dos ejemplos se confirma el orden de las palabras SOV: tanto en (a) como en (b), el sujeto y el objeto están marcados, y solo el orden de las palabras determina las funciones.

### 7.6.1.2 Argumentos periféricos

Los argumentos oblicuos se sitúan en la periferia. El objeto indirecto puede aparecer en la primera posición (279a, b), aunque también en la última (ejemplo 279 c), al igual que los sintagmas adnominales. Estos se encuentran generalmente antepuestos al sujeto, en la primera posición como se ilustra con el locativo (280a) y el instrumental (280b) pero pueden también aparecer en la última posición (280c). Los oblicuos en la periferia tienden a no separar el objeto del verbo. Los adverbios generalmente aparecen en la primera posición, antecediendo al sujeto, como se ilustra con un adverbio de tiempo (281a), de manera (281b), o espacial (281c).

(279) Objeto indirecto

	OI	O	sV	
a.	ko-ré	~aú-á	j~íhí-ko'ó	
	3F- DEIC1	casabe-N	1S-dar-PSTrec	
	'(yo) le doy casabe (a ella)'			
	OI	O	sV	
b.	ki~bákó-re	ba'o~φakara-ká	ki-baá-re'ká	
	3M-hija- DEIC1	dueña de la comida	3M-hacer-PSTrem	
	'(El) hizo a su hija dueña de la comida' (#9 Historia de Chicharra)			
	S	O	V	OI
c.	~ká'ko-re	ba'ári-ká	φé'a-tá-re'ká	~baka--ra-ré
	chicharra- DEIC1	comida-N	devolver-CAUS-PSTrem	hijo-PL- DEIC1
	'Chicharra devolvió (el pensamiento de) la comida a sus hijos' (#109)			

(280) Adnominales

a. Locativo

LOC	ADV	s-V-TAM
kubú-á-re'ká	~jábí	ki~kárí-ko'ó
canoa-N-LOC	noche	3M-dormir-PSTrec
'el durmió anoche en la canoa' (elicitación)		

b. Instrumental

sará-φί            rio'tó-á            kí-φásiφá'-ju  
 machete-ABL    rastrojo-N        3M-cortar-PRES  
 'el corta el rastrojo con el machete' (elicitación)

c. Objeto indirecto instrumental

ki-ré                ~da-~tóφó-iká        ~hótohí  
 3M-DEIC1        3PL-encontrar-INM    cuando  
 ~da-~háá-waí      φeká-φi  
 3PL-matar-AOR    fuego-INS  
 'Cuando lo encuentran (al mico), lo matan con escopeta (fuego)'

(281) Adverbios

a. De tiempo

bíkitóφó            ~aú-á                jí-baá- ko'ó  
 temprano        casabe-N        1S-hacer-PSTrec  
 'yo hice casabe temprano.'

b. De manera

wárua-ha            jaφú-a                rá'ba-re'ka  
 rápido-ADV        palo-N            podrir-PST.rem  
 'el palo se pudrió rápidamente.'

c. De espacio

joé-ré                wi'í-re'ká            ki- ~ibé  
 lejos-LOC 2        maloca-LOC        3psm-cop  
 'él está lejos de la maloca.'

### 7.6.1.3 Características de verbo final

Dentro de las características de las lenguas SOV, con el verbo al final, las marcas de TAM están sufijadas al verbo, como se ve a continuación:

(282) a. ~aú-á            jiha-baá- ~φájá-raφé  
 casabe-N            1PL EXCL-hacer-PROG-PST.lej  
 'nosotros estábamos haciendo casabe.'

b. ~ja'bitírí-ko'ó            ~bi-kójé-ko.rí-ko'á

1S-escuchar-PSTrec      2S-cantar- EPIS1-EPEN-PST.lej

‘yo escuché que Ud. cantaba (de lejos).’

- c.    ~be’r-í            jai ~wékó-a            túté-~φájá-rojí-ko’ó-ká<sup>205</sup>  
niño-M            perro-N            golpear-PROG-SOL-PST.rec-N

‘el niño lo pasa golpeando al perro.’ (suele pasar el tiempo golpeando al perro)

Siendo una lengua a sufijos, el sintagma verbal puede cerrarse con la marca de género, en concordancia con el sujeto como se observa en (282c).

#### 7.6.1.4 Posposiciones

Es una lengua con posposiciones, las cuales se sufijan al nombre cabeza de sintagma adnominal, situado en la periferia. Las posposiciones con referencia al espacio sufijan las marcas de caso locativo (283a), alativo (283b) y ablativo (283c).

[N-posposición –caso]

- (283) a. φeka-~wátá-ré            ~robo-ré            rúpe  
fuego-junto-LOC2            mujer-DEIC1            sentar-PRES  
‘La mujer se sienta junto al fogón.’
- b. wi’í ~φété-~ra            ji-φó-jú  
maloca-fuera-ALL            1S-salir-PRES  
‘Salgo afuera de la casa.’
- c. ~besa-roka-φi            jai.~wéko-a            φó-jú  
Mesa-debajo-ABL            tigre.doméstico-N salir-PRES  
‘El perro sale de debajo de la mesa.’ .

#### 7.6.1.5 Orden de las marcas de los argumentos en el verbo

Los argumentos en el verbo están representados por los índices pronominales. Una descripción detallada del inventario de formas y su uso en función de sujeto y objeto, ya se ha discutido en este capítulo (§7.1.1). Se quiere ilustrar a continuación el orden de las marcas de los argumentos en el verbo, en relación con el orden de los constituyentes en la oración.

“[...] en el orden SOV, el orden de los índices personales en el grupo verbal es inverso al de los nombres en el enunciado [...] así el orden SOV es osV” (el orden de los índices personales en letras minúsculas) (Hagège 1987:73–74).

<sup>205</sup> Como se va a discutir en 8.2, el masculino concuerda con –ka, de género neutro.

En los ejemplos siguientes (284 a-c), se refleja lo anunciado: el orden de las palabras en el enunciado SOV, se invierte a osV en una estructura sintética.

(284) a. orden canónico

S	O	V
~robó	~aú-á	baá- ko'ó-ko
mujer	CASABE-N	HACER-PST.rec-F

‘la mujer hace casabe.’

b. sujeto indiciado

O	sV
~aú-á	ko-baá- ko'ó
CASABE-N	3F-HACER-PST.rec

‘(ella) hizo casabe.’

c. objeto y sujeto indiciado

o sV
sa- ko-baá- ko'ó
3N-3F-hacer- PST.rec

‘(ella) lo hizo.’

Si el objeto es un nombre que hace referencia a una entidad humana o humanizada, como se vio en (7.1.1.3) va marcado y no puede aparecer como índice de objeto, como se ilustra en (285 a y b).

(285) a. O sV

~robo-ré	j- ~íaju
Mujer-DEIC1	1S-mirar-PRES

‘Miro a la mujer.’

b. O sV

ko-ré	j-~ íá-ju
3F- DEIC 1	1S-mirar-PRES

‘(yo) la miro

### 7.4.1.6 Focalización

El orden SOV es generalmente rígido en *tanimuka*, pero este puede cambiar con fines pragmáticos, como una manera de focalizar la información.

En el ejemplo siguiente (286a) se destaca el objeto, ‘la gallina’, poniéndola en el primer lugar de la oración. ‘Gallina’, marcada con *-re*, se antepone al sujeto. Este desplazamiento de un constituyente diferente del orden canónico es la manera que el hablante tiene para comunicar una nueva información.

(286)	O	S	V
a.	<i>ʃi-kára-ré</i>	<i>awá-ká</i>	<i>~háá-ko’ó</i>
	1ps-gallina- DEIC1	gavilán-N	matar-PSTrec
	‘A mi gallina, el gavilán mató.’		

Se observa este mecanismo igualmente en la siguiente oración, en donde el objeto, ‘el cabello de ella’, subrayado en (286b), se antepone al sujeto, en el primer lugar. El locutor recalca de esta manera la nueva información, que es necesario saber, la que desencadena los acontecimientos siguientes. En este enunciado, todos los constituyentes cambian de orden, de manera que el objeto indirecto se antepone al verbo pospuesto al sujeto.

b.	<i>ki-ré</i>	<i>~ári-be’ká-ha</i>		
	3M- DEIC1	decir-sin-ADV		
	‘sin decirle (a él).’			
	O	S	OI	V
	<u><i>ko-rupuko’a.~bihí -á</i></u>	<i>ki-~báki.~rubu-re</i>	<i>ko-ré</i>	<i>ruátaté-re’ká</i>
	3F-cabello-N	3M- nuera- DEIC1	3F-DEIC1	3F-cortar-PASTrem
	‘su cabello su nuera a ella corto.’ <sup>206</sup>			

<sup>206</sup> Este enunciado fue dicho también en el orden canónico que transcribo a continuación:

OI	S	O	V
<i>ki ~báko-ré</i>	<i>ki-~báki~rubu-ré</i>	<i>ki-~bako-rupuko’a.~bihí-a</i>	<i>ruátaté-re’ka</i>
3M- hija- loc	3M- nuera- DEIC1	3M- hija-cabello-N	cortar- PST.rem
‘a su hija (de el), su nuera cortó el <u>cabello</u> (de su hija)’			

## 7.6.2. Estructura argumental y tipos predicativos

Las marcas y los argumentos se distribuyen de distinta manera según el tipo de estructura predicativa. En tanimuka existen dos maneras de predicar: la primera se presenta bajo la forma de sujeto y predicado separado, la segunda integra en un solo sintagma el predicado y su o sus argumentos que aparecen de manera indiciada, prefijados al verbo, a manera de índice de sujeto o de índice de objeto, este último, para entidades no humanas.

*" Cette distinction [...] provient de la nécessité où nous nous trouvons d'interpréter l'existence massive dans la région de deux chemins de prédications parfois concurrents: un schéma intégrant en un seul syntagme-phrase la fonction prédicative et son (ou ses) argument(s) apparaissant souvent en forme indicielle; un schéma opposant un syntagme contenant un argument à un syntagme contenant, au moins, la fonction prédicative" (Landaburu 1994:639–640).*

El primer tipo, con sujeto y predicado separados, se ha llamado ‘estructura analítica’ y el segundo tipo, donde el verbo forma una oración con el sujeto indiciado, ‘estructura sintética’. Estas estructuras se presentan a continuación.

### 7.6. 2.1 Estructura analítica

Para la estructura analítica, la lengua presenta dos tipos distintos:

-Cláusula SP Sujeto-Predicado con concordancia, donde el sujeto está representado en el verbo a través de la concordancia de género (o número).

[S P- concordancia]

-Cláusula SP sin concordancia. En este tipo predicativo, el sujeto sufija –re o -te. El predicado no hace concordancia con el sujeto. Este tipo predicativo se da con nombres de entidades +humanos

[S -re/te P]

#### A) Clausulas SP con concordancia

[S GÉNERO/PL V GÉNERO/PL]

El sujeto está formado por un pronombre (ejemplos 287a, b, c), o por un nombre (ejemplos 287 e) el cual hace concordancia con el verbo en género, masculino –i/-ki, (a) femenino –o/-ko (b), neutro –a, -ka (d) o en número –~ra (e). Esta estructura se da en clausulas intransitivas como transitivas.

(287) a. i'-kí            a'-jú -kí  
          Dem-M            ir-PRES-M

‘(el) siembra.’

- b. i’-kó            a’-ɟú –kó  
Dem-F            ir-PRES-F

‘(ella) siembra.’

- c. i’-ka      kára-ká      ~ri-jú-a  
DEM-N gallina      correr-PRES-N

‘esta gallina está corriendo.’

- d. ~ be’rá-~rá      ~aú-á      ba’á-ko’ó-~rá  
niños-PL      casabe-N      comer-PSTrec-PL

‘Los niños comieron casabe.’

### B) Clausulas S [-re/-te] P

Al contrario que en el esquema anterior, en este tipo de estructura predicativa el sujeto va marcado. Se marcan los nombres en función de sujeto cuando hacen referencia a entidades humanas (ej. 288 a, b, c) o humanizadas. No se marcan con –re o –te, ni los pronombres ni los nombres de entidades no-humanas. El sujeto marcado, en este tipo de estructura predicativa, no hace concordancia con el verbo. Esta estructura se da en oraciones intransitivas (288a) como transitivas (288 b, c), como se ilustra a continuación a través de ejemplos elicitados. Estas marcas –re y –te, no son alomorfos, cumplen funciones distintas, discursivas, y se han glosado como deíctico (1y 2), en virtud de su origen, de lo cual se discute en (§7.6.3).

- (288) a. ~be’r-í-té                      ~rí-~ju  
niño-M-DEIC 2                      correr-PRES  
‘El niño corre.’

- b. ~ be’r-í-té                      ~aú-á                      ba’á-ko’ó  
niño- M -DEIC2                      casabe-N                      comer- PST rec  
‘El niño come casabe.’

- c. ~ be’rá-~ra-re                      ~aú-á                      ba’á-ko’ó  
niño-PL- DEIC1                      casabe-N                      comer-PSTrec  
‘Los niños comieron casabe.’

Nótese, en los ejemplos anteriores, que los nombres de entidades +humanas guardan su marca de género masculino (288 a, b). Si se trata de una entidad humanizada, como en el ejemplo

siguiente (288 d), retomado de la ‘Historia de la Chicharra’, cuyo sujeto, es un animal (y un personaje humanizado), ~ká’koa ‘chicharra’, el nombre pierde la marca de género neutro –a

- d. ~ká’ko-ré                      ba’á.rí φuφa-ka                      e’é.wa’rí-re’ka.  
 chicharra- DEIC1              comer-NMLZ- pensamiento-N              llevar-PSTrem  
 ‘Chicharra se llevó el pensamiento de la comida.’ (#1 kãkoa majároka)

Se reitera que si el sujeto hace referencia a una entidad no-humana (inanimada o animal) no está marcado, como se ve a continuación.

- e. jaí-á                      kára-ká                      ~háá-ko’ó  
 tigre-N                      gallina-N                      matar-PSTrec  
 ‘El tigre mató a la gallina.’

El uso y función de ambos tipos predicativos se analiza en (§7.6.2.3), pero hay que decir que el uso de esta marca sobre el sujeto pone de manifiesto un sujeto definido: –re, sufijado al sujeto, está en paradigma con un morfema glosado como ‘peyorativo’ /-rata/, que traducen los hablantes como ‘el porquería’. Cuando va marcado con este término, dentro de esta estructura analítica SP, el sujeto no presenta concordancia de género de la misma manera que sucede cuando aparece –re: -rata se puede remplazar por –te o -re

- f. φareki-rata                      ~u’á                      φuφu-rúφá-re’ka  
 morrocoy-PEYOR              hueso                      soplar- sentar-PST.rem  
 ‘el porqueria de Morrocoy soplab su flauta’ (Historia de Morrocoy)
- g. φareki-te                      ~u’á                      φuφu-rúφá-re’ka  
 morrocoy-DEIC1              hueso                      soplar- sentar-PST.rem  
 ‘Morrocoy soplab su flauta’

### 7.6.2.2 Estructura sintética

En las cláusulas de estructura sintética, el sujeto de la oración ha sido reemplazado por un índice de persona, que va prefijado al verbo, de manera obligatoria, como índice de sujeto [s-P]. Los ejemplos siguientes ilustran una estructura sintética con un índice en función de sujeto. En 289 a), un índice de 3era masculino, en 289 b) índice de 3ra femenino, en 289 c) 3ra plural y en 289 d) índice neutro.

#### A) Índice en función de Sujeto [Is-P]

- (289) a. ki-~rí-~ju  
 3M- correr-PRES



‘(el) corre.’

- b. ~aú-á ko-ba’á-ko’ó  
casabe-N 3F-comer- PSTrec  
‘(ella) comió casabe.’

- c. .~d-a’-jú  
3PL- ir - PRES  
‘Van.’

- d. sa- ~ri-jú  
3N-correr-PRES  
‘Está corriendo (un animal).’

En este tipo de estructura no puede aparecer el nombre o el pronombre y el índice pronominal, (o pronombre débil) dentro de la misma oración.

- (290) a. \*~ber-i ki~~rí~~ju  
Niño-M 3M- correr-PRES  
\*‘niño corre.’
- b. \*i’kí ki~~rí~~ju  
PRON-3M 3M- correr-PRES  
\*‘el (el corre).’

Cuando aparece un pronombre o un nombre en función de sujeto, se debe presentar una concordancia del sujeto en el verbo, a través de la marca de género sufixada a este último, como se ve a continuación:

- c. i’kí ~rí~ju-ki  
PRON-3M correr-PRES  
‘el corre.’

### B) Índice en función de objeto [o-s-P]

El objeto puede aparecer también de manera indiciada, prefijado directamente al verbo o al índice de sujeto, cuando el nombre al que hace referencia es una entidad no-humana. Este índice de objeto es –sa, el cual se presentó en (§7.1.1.4), y se ilustra a continuación en 291b).

O s-P

- (291) a. ~aú-á jí-ba’á- ko’ó

casabe 1S-comer- PST.rec

‘Comí casabe’

o-s-P

b. sa-jí-baá- ko’ó

3N-1S-comer- PST.rec

‘Lo comí (el casabe)’

Se pueden resumir los esquemas predicativos en la siguiente tabla

Tabla 28. Estructuras predicativas en tanimuka

	S -re/te] P	Sujeto-re Predicado
Analítica	S- P-conc	Sujeto Predicado-conc
Sintética	s-P o-P o-s-P (entidades inanimadas)	Índice de sujeto – predicado Índice de objeto-predicado Índice de objeto-Índice de sujeto-predicado

### 7.6.2.3 Función de los tipos predicativos

Se puede decir algo a partir de tres esquemas predicativos. ¿Cuál es la diferencia entre estos esquemas, cuándo se usa uno u otro? Se intentará una explicación a través de los ejemplos que siguen, retomados de la Historia de la Chicharra, en donde aparecen en uso las distintas estructuras.

- Estructuras analíticas

La hipótesis que se plantea con el uso de la estructura analítica con el sujeto marcado [S-re/-te P] tiene que ver con un uso discursivo-pragmático. No es una marca gramatical de sujeto. Puede marcar una noción de definido, o puede tener como función destacar o presentar la entidad de la cual se dice algo (ej. 293). Tiene también una función demostrativa, lo que se discute en (§7.6.3.6).

El uso de una estructura predicativa con concordancia [S P-conc], puede tener un uso anafórico; remite a una entidad establecida con anterioridad. El predicado en concordancia puede funcionar también como frase subordinada. Se presentan a continuación ejemplos con ambas estructuras analíticas, sujeto-predicado.

En el ejemplo a continuación, de la historia de la Chicharra, (ej.292) ambos nombres en función de sujeto, a saber, ‘(hijo) mayor’ e (hijo) ‘menor’, están marcados con -te.

- |          | O   | S                        | V                          |                             |
|----------|---|--------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| (292) a. | í~ra -wi'í<br>1-CLAS.maloca                       | wí'í-a<br>maloca-N       | ~bá'bi-te<br>mayor-DEIC2   | baá-re'ká,<br>hacer-PASTrem |
|          | ‘el mayor (de los hijos) hizo una maloca,’ (#116) |                          |                            |                             |
|          | O   | S                        | V                          |                             |
| b.       | aϕe-wi'í<br>otro-CLAS.maloca                      | ~ ri'í-té<br>menor-DEIC2 | baá-re'ka<br>hacer-PASTrem |                             |
|          | ‘el menor hizo la otra.’ (#117)                   |                          |                            |                             |

La marca -re/-te en este tipo de estructura analítica, parece servir para presentar la entidad de la cual se predica algo. El uso de la marca -te, (o -re) funciona como una especie de artículo definido, por lo que se le traduce en este caso como ‘el mayor’, ‘el menor’. Obsérvese además en estas oraciones el cambio del orden de los constituyentes: el objeto, ‘una maloca’ cambia de posición, antepuesto al sujeto. El locutor destaca las dos informaciones.

Este sujeto ‘topicalizado’ sirve de *antecedente* para los siguientes elementos del relato.

En los ejemplos siguientes, el locutor cambia a la estructura predicativa con concordancia, usando el pronombre de 3era persona masculina, ‘él’, en (293 a) y el sustituto del nombre ‘el otro’ en (293b) para hacer referencia a los dos hijos ya nombrados: (‘el mayor’) ‘el que hizo las cosas bien’ (293 a) y ‘el que hizo la maloca sin rezo’ (293c), refiriéndose al ‘menor’. En estas dos oraciones el pronombre y el sustituto del nombre, ‘otro’, son elementos *anafóricos*.

- |          |   |                                |  |                                  |
|----------|---|--------------------------------|--|----------------------------------|
| (293) a. | i'ki<br>PRON3M                              | bai.~rihí<br>cosas             | baá-re'ka-ki<br>hacer- PASTrem-M       | hiá<br>bien                      |
|          | ‘Él, el que hizo las cosas bien.’ (#124)    |                                |  |                                  |
| b.       | íkoháka<br>así                              | wehé<br>mundo                  | ki~a'bubajá-re'ká<br>3M -curar-PASTrem |                                  |
|          | ‘Así curó el mundo.’ <sup>207</sup> (# 125) |                                |  |                                  |
| c.       | a'ϕi-ká<br>otro-N                           | ~ibá-re'ká-kí<br>cop-PASTrem-M |  |                                  |
|          | ‘El otro fue el fue                         |                                |  |                                  |
| d.       | jeó<br>rezo                                 | baá-be'ká-ha<br>hacer-sin-ADV  | wi'í<br>maloca                         | ki-baá-re'ká<br>3M-hacer-PASTrem |

<sup>207</sup> Porque escuchó los consejos de su padre

‘hizo la maloca sin rezo.’<sup>208</sup>(#127) [...]

Los términos usados anteriormente como ‘antecedente’, y ‘anáfora’ se encuentran definidos de la siguiente manera:

*« Anaphore désigne le phénomène par lequel un élément (souvent mais pas nécessairement un pronom) dépend pour son interprétation d'une entité établie ailleurs dans la phrase (anaphore phrastique) ou hors de la phrase (anaphore discursive). L'élément interprété ainsi peut être désigné de manière générale comme anaphorique, et l'expression dont il dépend peut être désigné comme son antécédent. Autrement dit, un élément anaphorique peut être caractérisé comme référentiellement dépendant d'un antécédent » (Creissels 2006:82).*

Por lo tanto, los pronombres (elementos anafóricos) dependen, para su interpretación, de la entidad establecida con anterioridad en la oración o fuera de la oración, en el discurso (el antecedente). Como señala Creissels, un elemento anafórico se caracteriza como un elemento dependiente de un antecedente establecido.

Estos dos tipos de estructuras predicativas se van reutilizando durante todo el relato.

- Estructura sintética

La estructura sintética, [Is-P], por otro lado, la más usual en la lengua, se usa cuando el sujeto es ya conocido, y se sustituye por un índice de persona prefijado al verbo. Se puede interpretar como un sujeto *pro drop* (‘pronoun-dropping’) <sup>209</sup> es decir, como una predicación en donde el sujeto desaparece, y esta sobrentendido, como se ve en los ejemplos anteriores indiciado a través de la partícula *ki-* (índice de tercera singular masculino), destacada en itálica, prefijada al verbo ‘curar’(en 293b) , y al verbo ‘hacer’ en 293 d).

Este uso del sujeto indiciado puede ser semejante al del español, el cual no aparece marcado en ‘vengo’/ ‘vienes’ / ‘ve’ pero que se desprende de la morfología del verbo y se infiere pragmáticamente por el contexto. En *tanimuka* aparece a través de los índices de persona prefijados al verbo, los cuales no cumplen las mismas funciones que el pronombre.

La estructura sintética tiene también utilidad para deshacer una ambigüedad. Aunque el orden de las palabras SOV se hace obligatorio cuando una clausula puede presentar confusión, como se ve en el ejemplo siguiente (294a), con el sujeto (entidad humana) marcado (topicalizado) y

---

<sup>208</sup> Es una historia de enseñanza tradicional. De los dos hijos, uno hizo la maloca a la manera tradicional, el otro la hizo sin ‘rezo’, ‘sin prevenir las enfermedades’. La construcción de una maloca implica un conocimiento cultural para que la vida de sus habitantes sea propicia, para que la enfermedad no llegue a la maloca. Por lo tanto hay que ‘curar el mundo’ con tabaco, coca, y cigarrón y celebrando los bailes tradicionales.

<sup>209</sup> “Pro drop: ‘A language in which speakers are almost always allowed to leave out the sentence's subject: As opposed to non-pro-drop languages where (for the most part) the sentence's subject must be present” The Online Dictionary of Language Terminology (ODLT) ([http://www.odlt.org/ballast/pro\\_drop\\_language.html](http://www.odlt.org/ballast/pro_drop_language.html))

el objeto sin marca (por ser una entidad no humana), lo que traduce, ‘la gente mato al tigre’, esta oración podría presentar confusión: se podría pensar, que el locutor quiere destacar el objeto, ‘la gente’ anteponiéndolo, y traducirse por ‘el tigre mato a la gente’. Pero, cuando el locutor reemplaza el sujeto por un índice pronominal y usa el índice de tercera persona plural ~da-, se tiene claro cuál es el sujeto (ej. 294 b)

	S	O	V
(294) a.	<p>ϕo’i~baha-ré gente -DEIC1</p>	<p>jai-a tigre-N</p>	<p>~háá-re’ka, matar- PSTrem</p>
	‘La gente mató un tigre.’		
	O	s-V	
b.	<p>jai-a tigre-N</p>	<p>~da- 3PL-matar-</p>	<p>~háá-re’ka, PSTrem</p>
	‘(ellos) mataron al tigre.’		

---

### 7.6.3 Relaciones gramaticales

Se ha discutido ampliamente sobre los tipos predicativos, destacando la existencia de un sujeto marcado, en una estructura SP. Por otro lado se ha discutido sobre el orden de los constituyentes, los cuales son necesarios para determinar la función de los mismos dentro de la oración, y finalmente se ha hecho alusión a los argumentos marcados en el verbo, en función de sujeto como de objeto.

En esta sección la discusión se centra sobre las relaciones gramaticales, lengua de tipo acusativo, y sobre las marcas que recaen sobre los argumentos.

Las relaciones gramaticales (Payne 1997:129 y sigs.) se definen como la relaciones entre los argumentos (sujeto, objeto) y los predicados de manera independiente de las influencias semánticas (agente, paciente) o pragmáticas de la lengua (tópico, foco). Estas relaciones gramaticales, en términos formales, se definen a partir de tres rasgos: marca de caso, orden de los constituyentes, marcas de los participantes en el verbo

Los términos comunes para referirse a estas relaciones gramaticales que se usan a continuación son sujeto (S) y objeto (O) en las clausula transitivas y objeto indirecto (OI) en las ditransitivas. En las clausulas intransitivas se habla de sujeto (S) verbo (V) (AP) y en las transitivas sujeto (S) verbo (V) objeto (O) (AVP)

### 7.6.3.1 Lengua de tipo acusativo

El tanimuka es una lengua de tipo acusativo. Como se dijo esto se define por tres rasgos, de los cuales ya se ha discutido.

-En relación al orden de los constituyentes, el orden SOV es rígido pues se hace necesario para determinar las funciones de los constituyentes

-En relación a las marcas de los participantes en el verbo, el único argumento que está marcado en el verbo, a manera de índice actancial es el sujeto. El sujeto está marcado además a través de la concordancia de género en una cláusula analítica sujeto-predicado con concordancia.

- Finalmente en relación a las marcas de caso, se marcan de manera obligatoria los nombres o las formas pronominales, en función de objeto indirecto de una cláusula ditransitiva o de objeto directo de una cláusula transitiva, si son nombres de entidades humanas o humanizadas, aunque no se marcan los nombres de entidades inanimadas.

Este último rasgo para definir las relaciones gramaticales de la lengua, es más difícil de cernir, pues como se ha visto, las marcas –re o –te son multifuncionales. Aun cuando, desde nuestra perspectiva, marcan, de manera obligatoria, el nombre en función de objeto de una transitiva (si es un entidad humana) no se han glosado como ‘objeto’, porque también aparecen sobre el sujeto, como se ha visto con anterioridad, aun cuando allí cumplen otra función (discursiva). Estas marcas provienen del caso locativo, hacen alusión o están en relación con la deixis del locutor y por esto se han glosado como *deícticos* (*DEIC 1 y 2*), porque entre sus muchas funciones, están las de referir al momento de la enunciación, como se presenta en (7.6.3.6 y 7.6.3.7). La discusión se centra entonces, a través de las distintas secciones que siguen a continuación, sobre sus múltiples funciones.

### 7.6.3.2 –re y –te marcan el objeto

Como dice el informador (JoT) ‘pedir, dar, mirar, decir<sup>210</sup>, embarcan–re’. Esta intuición del locutor remite de hecho a la idea que el verbo rige la marca, es decir, que es una marca gramatical. Los nombres de entidades humanas (o humanizadas) van marcados con –re o –te.

Como se ve a continuación, las marcas -re y -te recaen de manera obligatoria sobre los nombres propios o comunes y sus formas pronominales, en función de objeto de cláusulas

---

<sup>210</sup> Golpear, dar, esperar, etc. (JoT) Jorge Tanimuka.

transitivas. Al contrario de lo que se expuso en relación del sujeto, en donde hay al menos tres estructuras predicativas posibles, en relación al objeto los verbos obligan a marcarlo, como se ilustra en (295 a y b), si el nombre es una entidad humana. El ejemplo 295 c), en donde aparece un nombre de una entidad humana en función de objeto ‘mujer’, sin marca, es agramatical.

- Sobre nombre

- (295) a. ~robo-ré                      j-~ía-ju  
 mujer- DEIC1      1S-ver-PRES  
 ‘Miro a la mujer.’
- b. ~wárorí.~robo-té                      ~da-tá’a-ju  
 profesora- DEIC2      3PL-esperar-PRES  
 ‘(ellos) esperan a la profesora.’
- c. \*~robo                      j-~ía-ju  
 mujer      1S-ver-PRES  
 \* ‘miro mujer.’

La marca –re funciona como la preposición a, del español.

- Sobre una forma pronominal

Si el objeto que refiere a un nombre de una entidad +humana, es sustituido por una forma pronominal o pronombre débil, sufija –re. Es agramatical su aparición como índice de objeto, como se ilustra en (296c). Sobre una forma pronominal no se sufija –te.

- (296) a. ko-ré                      j-~ía-ju  
 3F- DEIC1      1S-ver- PRES  
 ‘la miro.’
- b. ko-ré                      ~da-tá’a-ju  
 3F- DEIC1      3PL-esperar-PRES  
 ‘(ellos) la esperan.’
- c. \* ko      ~ j-ía-ju  
 3F      1S-ver- PRES  
 \* ¿?

No es una decisión del locutor el uso de –re, en función de objeto, es obligatorio.

- Sobre un nombre de entidad no humana

Usualmente los nombres de entidades no-humanas, en función de objeto, como se ilustró atrás y a continuación en (297 a y b), no están marcados. Como se ve en 297 a) el nombre ‘boruga’ o en 297 b) el nombre ‘perro’ no sufijan –re.

	S	V	O
(297) a.	jai~wékó-a	oí-raϕe	~hebé-á
	perro-N	ladrar-PSTlej	boruga-N
	‘El perro ladró la boruga’		
	O	sV	
b.	jai~wékó-a	~bi-rúáta-be	
	perro- N	2S-espantar-IMP	
	‘Espante al perro.’		

Se encuentran ocasiones en que los nombres de entidades no-humanas pueden ir marcados. Esto ocurre por ejemplo, cuando:

- una entidad inanimada se humaniza, como en el ejemplo siguiente (297 c) tomado del relato de la historia de la Tortuga Morrocoy, en donde ‘el palo’, jaϕua, se transforma en un personaje con características humanas y se marca.

c.	ϕáreki-rata	~á-ri-r-i-ka	jaϕu-ré
	Morrocoy- PEYOR	decir-EPEN-PUNT-N	palo- DEIC1\DAT
	‘El ‘porquería’ de Morrocoy dijo al palo.’		

O cuando hace referencia a un animal, propio o definido el cual se marca con –re como en los ejemplos siguientes, en que se habla de ‘mi gallina’ un animal que ‘me pertenece’, en 297 d) o se hace referencia a un mico específico, en 297 e).

	O	S	V
d.	ji-kára-ré	awá-ká	~háá-ko’ó
	11ps-gallina- DEIC1	gavilán-N	matar-PST.rec
	‘A mi gallina, el gavilán mató.’		
	O	s-V	
e.	ki-ré	~da-~tóϕó-iká	~hótohí
	3M- DEIC1	3PL-encontrar-INM	cuando
			3PL-matar-AOR
			ϕeká-ϕi
			fuego-INS
	‘Cuando lo encuentran (al mico), lo matan con escopeta (fuego).’		



### 7.6.3.3 -re y -te sobre el objeto indirecto

Como se dijo, estas marcas se usan también de manera obligatoria en la periferia, marcando los oblicuos, es decir el objeto indirecto de cláusulas di-transitivas.

(298) a. Sobre nombre

~be'r-í-té	~au-á	ko-~íhí- ko'ó
Niño-M- DEIC2	casabe-N	3F-dar-PSTrec

‘(ella) dio casabe al niño.’

b. Sobre forma pronominal

ki-re	~au-á	ko-~íhí- ko'ó
3M- DEIC1/DAT	casabe-N	3F-dar-PRES

(ella) le dio casabe.’

### 7.6.3.4 -re y -te marca de sujeto y objeto

Y como se discutió atrás marcan el sujeto; se ilustra el doble marcaje de los constituyentes si son entidades humanas, a través de un nuevo ejemplo de la Historia de la Chicharra.

En 299a), tanto el sujeto ‘chicharra’ ~kákóa, como el objeto ‘hijos’ ~báká~ra y en 299 b) tanto el sujeto ‘nuestros padres’ ~ba-φákía~rá, como el índice pronominal de primera persona plural inclusivo ~bá están marcados, sufijando la misma marca -re.

	S	O	V	
(299) a.	~kákó-re	~báká~ra -ré	baá-e'ká	uφáka-há
	chicharra- DEIC1	hijos-PL- DEIC1	hacer-PART	como-INT

‘Como la chicharra hizo a sus hijos.’

	S	O	V
b.	~ba-φákía~ra-ré	~bá-ré	baá-~kúre'ka
	1PL.incl -padre-PL- DEIC1	1PL.INC - DEIC1	hacer-para que no

‘Para que nuestros padres no nos hagan (a nosotros)’

‘Para que nuestros padres no nos hagan a nosotros como la chicharra hizo a sus hijos’.

### 7.6.3.5 -re y -te marca la localización estativa

-re y -te se originan en el caso locativo; aparecen sufijadas a posposiciones y adverbios y se sitúan dentro del paradigma de marcas de caso espaciales: -re está en oposición al altivo --ra

y al ablativo – $\phi$ i, como se ilustra en los ejemplos (300 a, b, c), con los adverbios espaciales ‘aquí’, ‘allí’, ‘allá’ y en los ejemplos a continuación sufijada a las posposiciones (301a) en oposición al ablativo (301b) y al alativo (301c), y a un adverbio de lugar (301d)

(300)

a.	Locativo -ré	b.	Alativo --ra	c.	Ablativo - $\phi$ i
	$\sim$ ò'ò-ré ‘aquí’		$\sim$ o'ó--rá ‘hacia aquí’		$\sim$ o'ó - $\phi$ i ‘desde aquí’
	ìtò-ré ‘allí’		itó--rá ‘hacia allí’		itó- $\phi$ i ‘desde allí’
	tò-ré ‘allá’		to--rá ‘hacia allá’		to- $\phi$ i ‘desde allá’

- (301) a. mesa -- $\phi$ éba -ré       $\phi$ i'íá      rú $\phi$ é  
 arbol- sobre-LOC 2      canasto-N      sentar abajo  
 ‘El canasto está (sentado) sobre la mesa.’
- b.  $\sim$ besa-róká - $\phi$ i      jai.wékó-a       $\phi$ ó-ju  
 mesa-debajo –ABL      perro-N      salir-PRES  
 ‘El perro sale de debajo de la mesa.’
- c. wi'í -- $\phi$ été- ~ra      ji- $\phi$ ó-jú  
 maloca-fuera-ALL      1S-salir-PRES  
 ‘Salgo afuera de la casa.’
- d. joé-ré      wi'í-re'ká      ki- ~ibé  
 lejos- DEIC1      maloca-LOC      3M-cop  
 ‘(él) está lejos de la maloca.’

Como locativo - te se los ha encontrado sufijado a los adverbios, precedido de la partícula – $\sim$ hi, y en paradigma con el alativo --ra.

- (302) a.  $\sim$ o'ó --hi-té      itó--hi-té  
 ‘aquí, en este punto’      ‘allí, en ese punto’
- b.  $\sim$ o'ó --hi --rá      itó--hi --rá  
 ‘hasta aquí’      ‘hasta allí’

La marca –re, como marca locativa, tiene una distribución especial: no se sufija directamente sobre los nombres de lugar, solo sobre posposiciones o adverbios, como se ilustró anteriormente. Sobre el nombre de lugar o fondo, aparece el locativo -re'ká, como se observa

arriba en el ejemplo (301d), y como se muestra a continuación en (303a) sobre el nombre de lugar ‘puerto’.

- (303) a. ~baékaraká-o      ~átá      rúφé      φαφita- re’ká  
 tres-CLS.red      piedra      sentar abajo      puerto-LOC  
 ‘Tres piedras se sientan en el puerto.’

Lo que interesa destacar es que, sobre los nombres de lugar, frente al locativo *-re’ka*, *-te*, está en oposición paradigmática: *-te*, remite a una lejanía con relación al sitio o punto de anclaje donde se encuentra el locutor. La misma cláusula anterior, (303a), puede expresarse de manera distinta, dentro de un contexto comunicativo, y sufijar la marca *-te* sobre el nombre de lugar, como se ilustra a continuación:

- b. ~o’ó-φί      j~í’á-ju  
 aquí-ABL      1S-ver-PRES  
 ‘Desde aquí veo’
- c. ~baékaraká-o      ~átá      rúφá-ju      φαφita-té  
 tres-CLS.red      piedra      sentar1-PRES      puerto-DEIC 2  
 ‘tres piedras están sentadas en el puerto.’ (Jo. T CLS 2001)

La localización que está expresada a través de las dos cláusulas en 303 a) y 303 b) es distinta. Intervienen nuevos elementos en 303b) relacionados con el momento de la interlocución:

- el locutor indica su presencia a través del índice de sujeto (1era persona) prefijado al verbo,
- indica el lugar en donde él se encuentra través del adverbio ‘aquí’
- hace referencia a la trayectoria de su mirada, con el ablativo -φί sufijado al adverbio, ~o’o- ‘desde aquí’, trayectoria dirigida hacia el lugar donde están situadas las piedras, ‘en el puerto’.
- el verbo de postura rúφa- sufija el morfema del presente-habitativo - ju, a diferencia de rúφe en (303a)
- el lugar de localización, ‘puerto’ se marca con el locativo, *-te* en vez del locativo *-re’ká*

El uso de *-te* implica que la ‘piedra’, en el ejemplo (303b), se encuentra lejos del locutor.

Como dice Fillmore (1975:38), los mensajes pueden ser interpretados correctamente solamente si están anclados apropiadamente en una situación comunicativa.

### 7.6.3.6 Indicador deíctico: -re vs -te

La deixis remite el momento de la enunciación. Según Benveniste (1966) la realidad a la que se refieren ‘yo’ y ‘tu’ no es otra que la realidad del ‘discurso’. Esta referencia a la instancia del discurso constituye el rasgo que une ‘yo y tu’ a una serie de ‘indicadores’ de espacio, de tiempo, lugar, de objeto señalado, etc. y el momento de la enunciación.

*« L’essentiel est donc la relation entre l’indicateur (de personne, de temps, de lieu, d’objet montré, etc.) et la présente instance de discours » (Benveniste 1966:252–253)*

En tanimuka estos indicadores deícticos son los pronombres, de 1era, 2da (las personas de la interlocución ‘yo’ y ‘tu’), y 3era persona, los adverbios espaciales ‘aquí’, ‘allá’, el tiempo presente y lo específico de la lengua, las marcas –re y -te

Este indicador al que hacer referencia Benveniste puede equipararse con el término de ‘embrayeur’, índice o indicador de enunciación:

*“Les termes qui reflètent l’acte d’énonciation sont appelés des embrayeurs parce que ce sont eux qui entraînent, qui relient le sens de l’énoncé à la situation. Et ce qui renvoie à la situation est qualifié de déictique.»<sup>211</sup>.*

*« On désigne par embrayage une procédure référentielle para laquelle un énonciateur, au moyen des signes linguistiques spécifiques appelés embrayeurs, manifeste sa présence dans l’énoncé. Les embrayeurs présentent la particularité de ne pouvoir être interprétés que s’ils sont rapportés à l’acte d’énonciation qui a produit l’énoncé où ils figurent ».*

*(Frank Neveu 2011:139)<sup>212</sup>*

En el ejemplo (303b) se ven los cuatro indicadores a los que se ha hecho alusión; el locutor localiza un objeto, partiendo de su punto de vista o anclaje, referido al momento de la enunciación, para lo cual utiliza todos los indicadores deícticos que tiene a su disposición, de los cuales se hizo referencia atrás.

- 1) la persona deíctica, ‘yo’
- 2) su espacio deíctico, nombrado en la frase, ‘aquí’
- 3) un tiempo presente marcado en el verbo ‘ver’ que señala la trayectoria y en el verbo de que señala la localización de las piedras, a través de su postura “estar sentadas”.

---

<sup>211</sup> « Tout ce qui est déictique, tout ce qui relève de la situation d’énonciation, se rapporte à ces trois paramètres : **moi / ici / maintenant**. Tout tourne autour de moi, le locuteur, qui me trouve forcément à un endroit donné, ici, et dans un temps qui est le présent vrai (<http://bbouillon.free.fr/univ/ling/fichiers/enonc/enonc.htm>)

<sup>212</sup> Neveu Frank ‘Dictionnaire des sciences du langage’ (2011 :139)

4) la marca de caso -te, sufijada al nombre que hace referencia al sitio, que implica una distancia entre ambos puntos; el lugar de localización y el lugar en donde está el locutor.

Esta diferencia de uso entre ambas marcas locativas (-re vs -te) se comprende mejor cuando aparecen sufijadas al un nombre en función de objeto.

### 7.6.3.7 La marca de caso locativo extendida al objeto

La idea planteada por Hjelmslev (1968:169) muestra cómo los sistemas casuales de distintas lenguas desarrollan la marca de caso acusativo o dativo a partir del alativo o el locativo extendiendo el concepto de dirección a. En tanimuka se da este fenómeno de extensión del locativo espacial al objeto (para nombres de entidades +humanas). Pero esta extensión o gramaticalización conlleva la referencia espacial, lo que se ilustra en los ejemplos siguientes:

- (304) a. ki-~rubu-**té**                      ki-ϕahé-ko'ó  
           3M-esposa- DEIC2                3M-golpear-PST.rec  
           ‘(él)golpeó a su esposa.’
- b. jí-~rubu-**ré**                      jí-ϕahé-ko'ó  
           1s- esposa- DEIC1                1s- golpear -PSTrec  
           ‘(yo) golpeé a mi esposa.’

Ambas frases, dadas de manera elicitada, marcan de manera obligatoria, el paciente de la acción del verbo ‘golpear’, a través de las dos marcas aludidas. Pero el uso de uno u otro morfema, equivale a dos informaciones distintas que tienen que ver, en este caso con las personas de la interlocución.

En (304a), en palabras del locutor, se hace referencia a ‘la mujer de ‘otro’ y no a ‘la propia mujer’, como se ve marcada con el posesivo ki – ‘de él’. Es decir el nombre en función de objeto, no es próximo al locutor, por lo cual éste usa -té. Este marcaje con -te, está en oposición al marcaje con -re, en el ejemplo (304b), en donde el locutor habla de ‘su mujer’, marcada con el posesivo jí-. En sus palabras ‘-re se emplea cuando es lo propio’, -re está en relación de cercanía con el locutor, que enuncia la frase, mientras que -te marca una distancia en relación a él.

Esta noción de cercanía-lejanía con el centro deíctico se observa igualmente en el ejemplo siguiente, dicho el momento de la enunciación:

- (305) a. Moréno-**ré**                      ~bi-~íhí-be  
           Moreno-DEIC1                2s-DAR- IMP

‘Dele a Moreno.’

Este enunciado se dijo en la casa del informador, quien mandó a su hijo menor a llevar algo a su hijo mayor, Moreno. Cuando lo mandó, le dijo, estando en la casa:

Moreno-re ~bi~íhíbe, ‘dele a Moreno’.

Usó –re, porque ambos, locutor e interlocutor, estaban presentes en el mismo momento y lugar de la interlocución. Una vez alejado de la casa, su hijo se volvió para preguntarle: ¿Para quién es? y entonces él le contestó, gritando desde su casa:

b. Moréno-**té**, Moréno-**te** ~bí-ihí-be,  
‘Dele a moreno.’

La misma frase, marcada de manera distinta. El niño ya estaba lejos de su interlocutor, y más cerca del mismo Moreno. La explicación del uso, frente a la pregunta, es que “se usa -re porque estaba aquí presente, -te cuando está lejos’.

Si se retoma a continuación el ejemplo 297 b) mencionado atrás:

(306) a. ʃai~wékó-a ~bi-rúata-be  
perro- N 2s-espantar - IMP  
‘Espante al perro.’

Esta frase se expresa de manera general, elicitada, no sufija marca, puesto que el objeto (el perro) es una entidad no humana, para lo cual no es obligatorio su marcaje. Pero en el momento de la enunciación, dentro de un contexto de uso, el locutor, que da la orden, tiene a su disposición estos dos indicadores (-re / -te) que le van a servir para informar a su interlocutor, a cual perro él se refiere, i por ejemplo hay, dentro de la casa, varios perros. Si él dice a su interlocutor;

b. ʃai~wékó-**re** ~bi-rúata-be  
perro-DEIC1 2s-espantar - IMP  
‘Espante al perro.’ (al que está aquí, a mi lado)

El hace referencia al perro que se encuentra cerca de él; es a ese al que hay que espantar. Pero si el perro está lejos y más próximo a la puerta, por ejemplo, cerca de alguien que entra en ese momento, él va a decir:

c. ʃai~wékó-**te** ~bi-rúata-be  
perro- DEIC2 2s-espantar -IMP  
‘Espante a perro.’ (al que está allá, a su lado)

Al emplear *-te*, el interlocutor interpreta que el perro que se debe espantar, se encuentra junto a él, cerca de la puerta, y lejos del que da la orden.

### 7.6.3.8 Marcas multifuncionales

Como se vio, este distinto marcaje tanto sobre los argumentos periféricos como sobre los nucleares tiene distintas funciones: *-re* y *-te* son marcas multifuncionales:

-No son demostrativos (cercano y lejano), pues la lengua cuenta con términos para designar estas categorías.

-Se originan como marca de caso locativo, sufijadas a posposiciones o adverbios, en oposición al alativo y ablativo.

-Tienen función deíctica, la cual tiene relación con el momento de la enunciación, con una distinción de cercanía vs lejanía entre locutor e interlocutor. Por esta función, inherente a ellas, se las ha glosado como DEIC 1 y DEIC 2 (deíctico), glosa, sirve que para interpretarlas y es la más ‘neutra’, entre todas.

-Se propagan tanto en la periferia como en el núcleo, pues estas marcas *-re* / *-te* marcan de manera obligatoria al objeto indirecto, y al objeto directo, si nombres de entidades humanas.

-y en núcleo, además del objeto, marcan el nombre en función de sujeto, con una noción de definido o con una función discursiva, topicalizando la entidad.

Se postula una línea continua de gramaticalización que se originan en la periferia, hasta el núcleo guardando sus diferentes funciones:

Periferia > núcleo

Locativo>locativo- deíctico >objeto-deíctico > sujeto-discursivo

Este es el mismo fenómeno que se encuentra con la preposición **a** del español, que marca el objeto indirecto como el alativo. La gramaticalización de un morfema, o la amplitud de su rango de uso, no implica la desaparición del otro. Se puede observar, en el ejemplo siguiente (307), la aparición de la misma marca *-re*, en dos de sus funciones: como discursivo, sobre el sujeto y como locativo, sufijado a la posposición ‘junto’.

(307)	ϕeka~wátá-ré fuego-junto- DEIC1	~robo-ré mujer-DEIC1	rúpe sentar arriba
-------	------------------------------------	-------------------------	-----------------------

‘La mujer se sienta junto al fogón.’

En español la preposición **a** se usa como alativo en ‘voy **a** México’, se reutiliza como marca de objeto indirecto con nombres de entidades humanas o no humanas en ‘le doy dulces **a**

María’, o ‘le doy agua **a** la flor’. Se la encuentra también marcando el objeto de un verbo transitivo, en ‘miro **a** la niña’.

---

## 7.6.4 A modo de conclusión

Se dijo que es una lengua SOV cuyo orden canónico se hace obligatorio, pues los términos de sujeto y objeto, cuando son entidades inanimadas, no van marcados y cuando son entidades animadas humanas pueden ir ambos marcados. Se postuló que un cambio en el orden enfatiza, jerarquiza uno de los términos, lo que se puede constituir como la manera de focalizar un constituyente del enunciado.

Se vieron las distintas estructuras predicativas de la lengua, con dos maneras predicar:

- una estructura analítica, con dos esquemas:

a) sujeto-predicado con concordancia de género o número,

b) sujeto marcado (–re o –te) sin concordancia. Se habló de sus usos, anafórico y discursivos -  
-una estructura sintética con el índice en función de sujeto, prefijado al verbo, del tipo Pro-drop, donde el sujeto se infiere del contexto.

Se ha dicho que la lengua es del tipo acusativo, por la aparición de la marca del sujeto en el verbo, como índice actancial, como marca de concordancia sobre el verbo.

En relación a las marcas gramaticales sobre el objeto, –re y –te, éstas provienen del caso locativo; ambas sirven como indicadores deícticos, circunscritas al momento de la enunciación. Estas marcas extendidas al objeto remiten a una relación de cercanía o lejanía entre el locutor, su interlocutor y su espacio deíctico. Sobre el sujeto tienen usos discursivos y/o pragmáticos.

Quedan elementos por investigar: es relación al uso de las estructuras predicativas, se necesita más documentación que permita asegurar las hipótesis planteadas. La terminología debe afinarse. En cuanto a las glosas se tiene como pregunta el marcaje de la función al lado de la glosa principal, que proporcione mayor información al lector. Es decir, en relación a la multiplicidad de funciones de –re y –te, la glosa como DEIC presenta confusión. Tal vez se pueda escribir DEIC\LOC o DEIC \OBJ, etc.



## ***Capítulo 8. SISTEMAS DE CLASIFICACIÓN NOMINAL***

---

### I) Generalidades

En lo que atañe a clasificación nominal en *tanimuka* se distinguen dos sistemas de clasificación: género y clasificadores numerales, dos de los cuatro tipos de clasificación nominal propuestos por Allan (1977)<sup>213</sup>, y que se encuentran presentes en las lenguas amazónicas, según Doris Payne (1990:243)<sup>214</sup>.

En cuanto a los sistemas de género, éstos forman parte de un mismo tipo fundamental de sistemas de clasificación nominal con las clases nominales (Grinevald 1999). Estos se caracterizan por ser sistemas gramaticalizados, de uso obligatorio, sin posibilidad de variación por parte de los hablantes, y que se definen como sistemas de concordancia (Dixon 1986). Dichos esquemas de concordancia pueden variar de una lengua a otra, pero generalmente se manifiestan al interior del sintagma nominal sobre los determinantes (adjetivo, demostrativo, numeral, artículo, pronombre, etc.) o al interior de predicado, como marcas de concordancia de los argumentos principales (Grinevald 1999).

Los sistemas de género se caracterizan por un inventario de marcas reducido. En las lenguas indoeuropeas el género puede tener dos o tres clases, a saber, masculino, femenino y neutro. Su motivación semántica puede estar restringida a la diferencia de sexo entre entidades animadas o pueden tener una distinción formal. Los sistemas de clases nominales, sistemas típicos de las lenguas africanas (prototípicos de las lenguas bantúes), se caracterizan por un mayor inventario de marcas que los sistemas de género, así como una semántica más rica. En las lenguas bantúes se distinguen sistemas con una docena de clases cuya semántica incluye diferentes categorías, como por ejemplo, humano, animal, inanimado, plantas, frutos, objetos alargados, objetos pequeños, etc. (Grinevald 2004), más no distinción de sexo. En dichas

---

<sup>213</sup> Clasificadores numerales, de concordancia, de predicado, intralocutivos (Climent 2000).  
en <http://elies.rediris.es/elies8/index.html>

<sup>214</sup> Además de las lenguas con clasificadores numerales y clasificadores de concordancia (concordial classifiers languages) ella discute un tercer tipo no retomado por Allan, las lenguas con clasificadores verbales 'Verb-incorporated classifiers'.

lenguas el correlato que se privilegia es la noción de animado o de humano (Creissels 2006:103).

En cuanto a los sistemas de clasificadores, cabe mencionar que estos se caracterizan por ser sistemas léxico-gramaticales, es decir, sistemas de origen léxico, encontrándose en distintos grados de gramaticalización. Tales sistemas se manifiestan a través de distintas marcas que se reconocen por sus propiedades estructurales, lo que permite distinguir diferentes tipos de clasificadores según el morfema al que esté más próximo o al que estén sufijado. Desde el punto de vista morfosintáctico Grinevald establece cuatro tipos: clasificadores numerales, nominales, genitivales y verbales. Los numerales, como su nombre lo indica, aparecen obligatoriamente junto a palabras que denotan cantidad (numerales, cuantificadores, etc.) aunque también suelen encontrarse afijados a demostrativos o adjetivos. Los nominales se realizan como un morfema libre junto al nombre; los genitivales aparecen en construcciones posesivas y los verbales se encuentran dentro de la forma verbal (Grinevald 2000, 2003a, 2004)

A estos distintos tipos morfosintácticos le corresponden distintos tipos de categorización semántica. A los clasificadores numerales categorías físicas de forma y dimensión, a los genitivales categorías funcionales o de uso y a los nominales de materialidad o esencia.

Estos distintos tipos se destacan pues por sus distintas categorías semánticas, su inventario variado (según las lenguas desde una docena a más de cien) así como su uso pragmático. Es importante mencionar que no son sistemas de concordancia como los sistemas de género o de clases nominales.

Los sistemas de clasificadores se han documentado en distintos lugares del mundo: para los clasificadores numerales, los sistemas más conocidos son los del sud este asiático (tailandés, birmano, stieng), los de las lenguas del extremo oriente (chino, japonés) y las lenguas mesoamericanas (cabecar, akateko, tzotzil) (Grinevald 1999).

Dentro del área de las lenguas amazónicas se han encontrado numerosos sistemas de clasificación nominal. En ellas coexisten sistemas de género, con un número de marcas limitado para entidades animadas, con sistemas de clasificación más extensos para entidades inanimadas (Grinevald, *óp. cit.*: 104). Tales sistemas tienen como particularidad el no poder ser etiquetados como de un solo tipo, sino más bien como una mezcla de varios. En este sentido han sido denominados de distintas maneras<sup>215</sup>, teniendo como denominador común el

---

<sup>215</sup> ‘Sistemas de concordancia’ (concord systems), ‘concordancia de clasificadores’ (concordial classifiers),

ser una amalgama de distintos tipos de clasificadores (numerales, genitivales, verbales, etc.) y el hecho de ser a la vez sistemas de concordancia (Grinevald 1999).

Dichos sistemas, señala Payne (Derbyshire and Payne 1990:243–244), se distinguen por tener una función anafórica en el discurso, y estar motivados semánticamente. En cuanto a su función anafórica, pueden aludir a entidades que no están explicitadas ni en la frase nominal ni en la oración, sino en alguna otra parte del discurso, o incluso, no estar expresada lingüísticamente y ser parte del contexto de una situación de comunicación.

En cuanto a su motivación semántica, las categorías expresadas en estos sistemas de clasificación nominal amazónicos, que pueden variar de una lengua a otra, generalmente reflejan las siete categorías propuestas por Allan (1977)<sup>216</sup>: en relación a la esencia o materia, (la oposición animado vs inanimado), en relación a la forma (largo, plano, redondo), en referencia a la consistencia (flexible, rígido), al tamaño (grande, pequeño, mediano), al lugar (la localización), la disposición (configuración espacial) y la cuantificación (singular, dual, plural). La autora citada menciona otra categoría encontrada en las lenguas amazónicas, que es la de función (vehículos, instrumentos, casas).

Los estudios realizados en el área del Amazonas muestran sistemas de clasificación nominal mixtos. En miraña, Seifart (2005) presenta un sistema de clases nominales con marcadores de clase general y específicos, ‘general and specific class markers’<sup>217</sup>. En tatuyo, Gomez Imbert (2007), agrupa en un mismo sistema de ‘marcadores de clase’ (class markers) género y clasificadores<sup>218</sup>. Estas marcas recaen tanto en el nombre como en los determinantes y el predicado. En ambos casos tienen en común el ser sistemas de concordancia.

En tuyuca, (Barnes, 1990, en Grinevald, 2003) Barnes documenta un sistema con clasificadores numerales que van sufijados a diversos elementos de la oración: de manera obligatoria a los numerales, se sufijan también a los demostrativos y a los adjetivos, forman parte del genitivo y sirven para construir la frase relativa. El uso de los clasificadores en tuyuca tiene sobre todo una función anafórica, haciéndose raros en los sintagmas nominales plenos. Según Barnes, el sistema del tuyuca es de clasificadores numerales, aunque con ciertas características de sistemas de concordancia. Grinevald precisa que en conjunto, el

---

<sup>216</sup> Las siete categorías semánticas propuesta por Allan, que alude Payne son: esencia, forma, consistencia, tamaño, lugar, disposición y cantidad (Climent S. 1999).

<sup>217</sup> “Class markers can be suffixed to noun roots, root of pronominal expressions, predicates of relative clauses, and main clause predicates” (Seifart 2005:77)

<sup>218</sup> “The Tatuyo system presents a short four-term pattern of agreement at the sentence level, and a larger one - some hundred items - appearing at the noun phrase level. The two sets of class markers are not separate devices; they constitute a single global system, where the short paradigm is included in the larger one. Although class is not systematically marked on nouns, nominal classification is exhaustive, as indicated by verbal agreement.” (Gomez-Imbert 2007:407)

sistema puede ser considerado más como un sistema de clases nominales (Grinevald 2003:145). La propuesta o el desafío, como lo subraya la autora citada, consiste en determinar cuál es la naturaleza de los sistemas de clasificación nominal, cuáles son sus características, cuántos sistemas se encuentran en una lengua dada y qué relación se presenta entre los sistemas (género, clases nominales, clasificadores y subtipos de clasificadores)<sup>219</sup>.

Según las características tipológicas presentadas anteriormente, la hipótesis que se propone para el tanimuka es la coexistencia de dos sistemas claramente definidos: género y clasificadores numerales.

El sistema de género, motivado semánticamente (masculino, femenino y neutro), divide los nombres de las entidades entre humanos y no humanos, siendo de género neutro los nombres de entidades no humanos. Se trata de un sistema de concordancia gramatical cuyas marcas recaen tanto sobre el nombre como sobre los determinantes y el verbo.

A través del sistema de clasificadores los nombres se dividen entre entidades animadas y e inanimadas. El sistema de los clasificadores en tanimuka se considera como del tipo ‘numeral’. Al igual que en tuyuca, estas marcas recaen de manera obligatoria sobre los numerales y los demostrativos en función deíctica, siendo opcionales sobre los adjetivos<sup>220</sup>. No recaen ni sobre el nombre ni sobre el verbo.

Para las entidades animadas el sistema re-utiliza las mismas marcas de género y número, pero estas tienen una función y una distribución distinta. Para las entidades inanimadas existen dos subtipos de clasificadores: monosílabos (sortales) y bisílabos de origen léxico (mensurales). En cuanto al aspecto semántico les corresponden las categorías de forma y dimensión (prototípicas de los clasificadores numerales) para los primeros, pero igualmente otras categorías (medida, esencia, función) para los segundos. El tanimuka comparte finalmente la característica de otras lenguas amazónicas de presentar un gran número de clasificadores repetidores, los cuales aparecen ‘doblados’ o ‘repetidos’, como su nombre lo indica, sobre el numeral o demás determinantes así como en el nombre cabeza de sintagma. Así mismo tienen una función anafórica que sirve para rastrear la referencia dentro del discurso (reference tracking), uno de los rasgos principales de los sistemas de clasificación nominal.

---

<sup>219</sup> La propuesta planteada por Derbyshire y D.L.Payne (en Grinevald 2003: 142) para la creación de una tipología de lenguas amazónicas se basa en función a sus tipos y a su número:

- a) lenguas con un solo sistema, ya sea numeral o de concordancia o de incorporación verbal
- b) lenguas cuyo sistema combina características de dos sistemas, sea numerales y de incorporación verbal sea de concordancia y de incorporación verbal.
- c) lenguas cuyo sistema combina características de tres sistemas.
- d) lenguas sin sistemas de clasificadores establecido, pero con índices de sistemas emergentes.

<sup>220</sup> No recaen ni sobre el genitivo ni construyen la frase relativa

El *tanimuka* puede considerarse como un ejemplo de sistema en evolución, tal como los demás sistemas amazónicos, semi -gramaticalizados y emergentes (Grinevald 2004:140). Tiene la particularidad de encontrarse en un continuo de gramaticalización, oscilando entre los dos polos léxico-gramaticales. Del extremo más léxico, en donde se sitúan los términos de clase y de medida (nombres compuestos), surgen los clasificadores bisílabos (mensurales, repetidores y demás), y en el extremo más gramatical, en donde se sitúan las marcas de género y número, se pueden ubicar los clasificadores sortales, monosílabos, los cuales se consideran verdaderos clasificadores. Tomando en cuenta los clasificadores bisílabos, de origen léxico, es un sistema abierto y en evolución, muy productivo, con un gran número de clases, y con las características de un sistema de concordancia. Desde el punto de vista de los clasificadores monosílabos (sortales), gramaticalizados, se trata de un sistema establecido.

## II) Sistemas de clasificación nominal en *tanimuka*:

En *tanimuka* como se dijo, género y clasificadores numerales coexisten y se entrecruzan.

En relación al género, la hipótesis que se plantea es mostrar como los valores semánticos del sistema, masculino y femenino para entidades humanas y neutro para entidades no humanas (animales y objetos inanimados), son reutilizados dentro del sistema de los clasificadores numerales y reducidos a dos valores, animado-masculino (ANM) vs animado-femenino (ANF).

En relación al número, se busca mostrar cómo, para las entidades animadas, un sistema convergente (sin distinción de género en el plural), cambia -dentro del sistema de los clasificadores-, a un sistema uno a uno para el animado-femenino, debiendo ser marcado el femenino-plural en oposición al femenino-singular, vs el género no-marcado, el masculino.

En relación a las entidades inanimadas, se quiere ilustrar la coexistencia, en la determinación del sintagma nominal, de ambos sistemas de clasificación: el género neutro, que recae sobre las entidades no-humanas, se entrecruza con los clasificadores de forma, en los contextos donde los clasificadores se sufijan de manera obligatoria (numerales, deícticos, y de manera opcional adjetivos), interactuando juntos o siendo sustituido por los clasificadores.

Ambos sistemas se presentan a continuación: género en (§8.1) y clasificadores numerales en (§8.2).

## 8.1 Género

“Genders are classes of nouns reflected in the behavior of associated words”(Hockett 1958:231) in (Corbett 1991:1))

El sistema de género en tanimuka es un sistema de concordancia gramatical, característica que marca la diferencia principal entre éste y el sistema de clasificadores. Dicho sistema presenta todos los rasgos asignados a un sistema de género:

- (i) clasifica todos los nombres de la lengua en un pequeño número de clases
- (ii) es un sistema cerrado, en donde cada nombre se asigna a una clase y no hay posibilidad de variación por parte de los hablantes (Dixon 1986; Grinevald 2000: 62)

Como se ha visto con anterioridad, todos los nombres en tanimuka están formados por una base léxica seguida de una marca de género.

Nombre: Base léxica + género

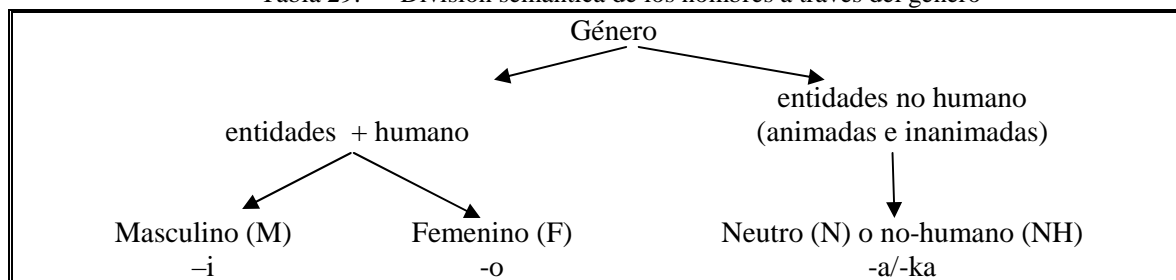
El nombre concuerda en género (y número) con sus determinantes dentro el sintagma nominal, el demostrativo y el adjetivo y con el verbo, en la oración.

SN[DEM-G [N-G] ADJ-G] [V-G]

### 8.1.1 División semántica

Según las marcas de género los nombres se dividen en dos categorías: aquellos que representan entidades humanas y aquellos que representan entidades no humanas. Así pues, el género está motivado semánticamente: masculino y femenino para las entidades humanas, y neutro<sup>221</sup> para entidades no humanas, las cuales abarcan los nombres de animales y objetos inanimados.

Tabla 29. División semántica de los nombres a través del género



<sup>221</sup> El género glosado como neutro (N), tal vez pueda ser interpretado como ‘no humano’ (NH), pues es la característica principal de esta marca, que se opone al femenino y masculino, géneros que remiten solamente a los nombres de entidades humanas.

Pertenecen al género masculino todos los nombres terminados en -i, cuyo significado remite al sexo masculino. Dentro de esta categoría encontramos los términos para hombre, los términos de parentesco, así como los términos de cargos. Así mismo se incluyen, dentro de este género nombres masculinos de parentesco que no finalizan -i, tales ~a'á 'tío paterno', jajá, 'tío materno', ~huú 'hermano menor'<sup>222</sup>.

(308)

a.	~íbírih- í	/macho-M/	'hombre'
b.	φoi~bah- í	/persona -M	'persona, hombre'
d.	~iφ-í	/capitán-M/	'capitán'
e.	a'k -í	/ abuelo-M/	'abuelo'
f.	φák -í	/ padre -M/	'padre'
g.	~bák- í	/hijo-M/	'hijo'
h.	~bak-í	/sobrino-M/	'sobrino'

Son de género femenino todos los nombres terminados en -o, cuyo significado remite al sexo femenino:

(309)

a.	~rob-ó ~robi-ó <sup>223</sup>	/ mujer -N/	'mujer'
b.	~iφ-ó	/ capitana -N/	'capitana'
c.	a'k-ó	/ abuela -N/	'abuela'
d.	φák -o	/ madre -N/	'madre'
e.	~bák-o	/ hija -N/	'hija'

Aunque no están marcados con el morfema de género femenino, se incluyen nombres de parentesco, como ~be'é 'tía materna', ~rúbu 'esposa', los cuales van a encontrar la marca de género femenino en la concordancia de los determinantes, al igual que los nombres masculinos que no sufijan la marca de género masculino.

Se consideran de género neutro (o no-humano) todos los nombres de las entidades animadas no-humanas (animales) o los nombres de entidades inanimadas (objetos), en los cuales el sufijo final -a / -ka, resaltado en negrita, indica su pertenencia a esta tercera clase o tercer género, como se ilustra en los ejemplos siguientes.

<sup>222</sup> Como lo anota igualmente Strom (1992).

<sup>223</sup> La palabra ~robó 'mujer' tiene en su base léxica una -i- que aun se encuentra pronunciada en ~robi-ó, variación no se escucha casi nunca en tanimuka al contrario se encuentra en las demás lenguas tucano. Pero la -i- reaparece en su flexión del plural /~robi-ha-~rá/ mujer-colectivo-plural/

(310)

a.	oí-á	/ charapa -N/	‘charapa’
b.	~jabá-ká	/ venado -N/	‘venado’
c.	~áú-á	/ casabe -N/	‘casabe’
d.	φuφa-ká	/ espíritu, aliento-N/	‘espíritu, aliento’
e.	φaφita-ká	/ puerto -N/	‘puerto’

Existen ciertos nombres de entidades inanimadas a los que no se les puede separar la marca de género neutro aunque terminen en –a o –ka. Uno de sus rasgos distintivos es que son todos bisílabos. Se postula una fusión de la marca de género dentro del radical

(311)

a.	kía	‘yuca’
b.	~jiká	‘pantorrilla’
c.	~ba’á	‘camino’
d.	biá	‘ají’
e.	~háhá	‘maracas-instrumento’
f.	rítá	‘verdad’
g.	sájá	‘vestido’
h.	φeká	‘madera’
j.	φotá	‘anzuelo’

En lo que atañe a los animales cabe subrayar que no tienen un sufijo gramatical basado en el sexo. De modo que para expresar el género femenino de un animal, se forma una palabra compuesta con la palabra para ‘hembra’; el masculino es el género no marcado.

(312)	a.	~jabá-ká	‘venado’
		venado -N	
	b.	~jaba.~róbítí-ka	‘venada’
		venado. hembra –N	

La excepción a esta regla es la palabra que designa la ‘gallina’: el género no marcado es la hembra, el macho, ‘gallo’, es una palabra compuesta con la palabra para ‘macho’.

c.	kárà-ká	‘gallina’
	gallina -N	
d.	kára.~íbírihá-ká	‘gallo’
	gallina. macho-N	

Adviértase que tanto ~róbítí-ka ‘hembra’ como ~íbírihá-ka ‘macho’, están marcados con –ka, mientras que ‘mujer’, ~rob-ó (309a) y ‘hombre’ ~ibirih-í (308a) sufijan marcas de género femenino o masculino.



## 8.1.2 Concordancia gramatical.

El sistema de género, en tanimuka, presenta concordancia en el ámbito del sintagma nominal, donde se marcan cabeza y dependientes del SN, y en el ámbito de la construcción sujeto-verbo. Las marcas para el género masculino y femenino varían según recaigan sobre el nombre o en el determinante o el verbo (313 a, b). Las marcas para el género neutro son invariables siempre sobre el nombre o sobre sus determinantes o el verbo, como se observa en la tabla a continuación y en los ejemplos (313 c-d).

Tabla 30. Género sobre el nombre y los determinantes

	Nombres	Determinantes	Verbo
Humano-masculino	-i	-ki (-ka)	
Humano-femenino	-o	-ko	
Neutro o no-humano	-a /-ka	-a/-ka	

- (313) a. i' - kí      ~ibirih-í      hó'ba-kí      a' -jú-kí  
 DEM-M    hombre- M      grande- M      ir-PRES-M  
 'Este hombre grande va'
- b. i' - kó      ~rob-ó      boi-kó      a' -jú-kó  
 DEM - F    mujer- F      blanco- F      ir-PRES-F  
 'Esta mujer blanca va'
- c. i' - ká      ~jabá ká      hó'ba-ká      a' -jú-á  
 DEM-N    venado- N      grande- N      ir-PRES -N  
 'Este venado grande va.'
- d. i' - ká      hotó-a      hó'ba-ká tiri-ko'o-ka  
 DEM -N      olla- N      grande- N      romper-PST.lej-N  
 'Esta olla grande se rompió.'

En relación al género masculino, los hablantes tienden a usar -ka como concordancia gramatical en los determinantes. Como se observa en el ejemplo a continuación, (314a) tanto el demostrativo 'este' como el calificativo 'grande' y el verbo 'ir' sufijan -ka, en vez de la marca de género masculino -ki, tal como se ilustró atrás en (ej.313 a).

- (314) a. i' - ká      ~bè'r -í      hó'ba-ká      a' -jú-ká  
 DEM-N    niño -M      grande - N      ir-hab- N  
 'este niño grande va'

Esta variación en la concordancia apunta a asimilar el género ‘humano-masculino’ con el género ‘animado-masculino’ que se da dentro del sistema de clasificadores, el cual se va a ‘desbordar’ sobre el sistema de concordancia de género: las marcas se distribuyen de manera distinta dentro del sistema de los clasificadores, reagrupándose animado-femenino vs animado-masculino frente a inanimado, como se verá en 8.2.2<sup>224</sup>.

---

### 8.1.3 Concordancia de género

*“We should therefore differentiate controller genders, the genders into which nouns are divided, from target genders, the genders which are marked on adjectives, verbs and so on (Corbett 1991:151)”*

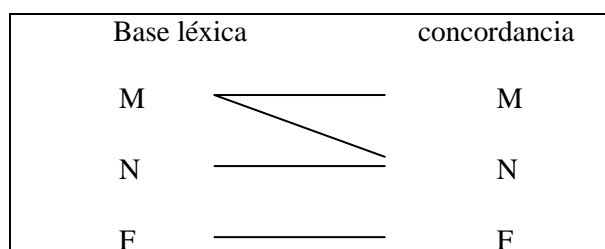
Para analizar las clases de concordancia en tanimuka se retoma la distinción planteada por Corbett entre ‘controller genders’ y ‘target genders’. Los primeros (controller genders) son los géneros en que se dividen los nombres y los segundos (target genders) los géneros que reflejan la concordancia, marcados en los determinantes o en el verbo.

Como se vio en la tabla anterior (30) y en el ej. (313), el género humano- femenino y género no-humano o neutro tienen una correspondencia de formas -o, -ko/ -a, -ka, mientras para el género humano- masculino hay dos formas sobre los determinantes: -ki ~ -ka. El morfema -ki es la forma ‘gramatical’, -ka es la forma de uso, que resulta (podría explicarse) de la superposición de ambos sistemas (los clasificadores sobre el género).

En la tabla siguiente (31) se presenta un diagrama realizado con base en Corbett, para ilustrar la concordancia de género entre el nombre y los determinantes mostrando como para el masculino se pueden sufixar dos marcas en los determinantes o en el verbo.

Tabla 31. Concordancia de género

*Fuente Corbet (1991)*



---

<sup>224</sup> Los comentarios de Françoise Rose en el seminario de Sistemas de Clasificación Nominal, dentro del marco de Seminarios del DDL-Lyon 2 (marzo 3-2015), fueron muy útiles para explicar la superposición de las marcas y de los sistemas.

## 8.1.4 Número

La marca de plural es --ra.

Solo los nombres que hacen referencia a entidades humanas, marcadas con el femenino o el masculino, tienen forma de plural, como se vio en (§6.2.2.1). Los nombres no-humanos, marcados con género neutro, no reciben marca de plural, salvo en la determinación cuantitativa, como concordancia con los nombres de animados. Los objetos no están marcados con esta forma de plural. A continuación se ilustran ejemplos con nombres de entidades [+humanas]

- (315) a. ~bákà--rá  
 hijo-PL  
 ‘hijos’
- b. ~íḥa--rá      ji--bákà--rá  
 dos - PL      1S-hijo-PL  
 ‘tengo dos hijos (son dos mis hijos)’
- c. ~dikiba--rá      ji--bákà--rá  
 varios- PL      1S-hijo-PL  
 ‘tengo varios hijos’

(316) Determinación numeral sobre nombres de animales

- a. kára-ká  
 gallina-N  
 ‘gallina’
- b. ~íḥa--rá      kára-ká  
 dos - PL      gallina-N  
 ‘dos gallinas’
- c. ~dikiba--rá      ji- kára-ká  
 varios - PL      1S- gallina-N  
 ‘tengo varias gallinas’

Los nombres de entidades inanimadas (objetos) son nombres genéricos, nombres que hacen referencia a una ‘clase’. Estos nombres se pluralizan través de una determinación cuantitativa, i e., ‘muchos’ o ‘varios’ (317b), y se individualizan o discretizan a través de los clasificadores

numerales (317c), pero no se marcan con el plural ~ra. Para las entidades inanimadas existe una forma plural -ri, que se sufixa al adjetivo, antecediendo a los clasificadores, de la cual se discutió en (§6.4.2.6) y se retoma adelante (§8.2.6.2- C)

- (317) a.  $\phi i'í$ -a  
 canasto-N  
 ‘canasto’
- b. ~híbári  $\phi i'í$ -a  
 muchos canasto-N  
 ‘muchos canastos (o muchos de la clase de los canastos)’
- c. ~baékara- $\phi i'í$   $\phi i'ía$   
 3-CLScanasto canasto-N  
 ‘tres canastos’

## 8.1.5 Concordancia de número

El sistema de número es igualmente un sistema de concordancia, pero no del mismo tipo que el sistema de género; género y número son típicamente independientes (Corbett óp. cit.). Un nombre tiene un solo valor para el rasgo de género dado por el léxico (masculino, femenino o neutro), mientras que puede tener más de un valor para el rasgo de número (singular, dual o plural). El género es inherente al nombre, mientras que la categoría de número no lo es.

*“Gender is inherent to the noun” [...] “A noun has typically one value for the gender feature, which it brings with it from the lexicon. But a noun can take more than one value of the number feature, it can be singular or plural.” Corbett (op.cit:146),*

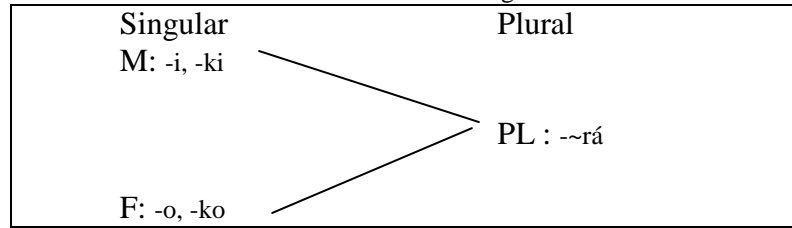
En tanimuka no hay distinción de género en el plural. A diferencia del español que es un sistema uno a uno, en donde se marca género y número tanto en los nombres, como en los determinantes a saber, masculino/ masculino plural (niño/ niños) vs femenino/ femenino plural (niña / niñas), como se ve en la tabla siguiente (N°32), el tanimuka es un sistema convergente, sin distinción de género en el plural: a dos géneros le corresponde un plural como se ve en la tabla (N°33) y los ejemplos a continuación (318).

Tabla 32. Sistema uno a uno del español

*Fuente: Corbett (1991: 154-155)*

Singular	plural
Masculino (niño)	Masculino (niños)
Femenino (niña)	Femenino (niñas)

Tabla 33. Sistema convergente del tanimuka



Los ejemplos siguientes ilustran la concordancia de número, que aparece sobre el nombre de entidades [+humanas] y sobre los determinantes, sin distinción de género.

(318)

a.	Controller gender nombre	Singular		Plural
		~bák-í hijo-M 'hijo'	~bák-ó hijo-F 'hija'	~báka--rá hijo- PL 'hijos (general)'
b.	Target gender demostrativo	i' - kí este-M 'este'	i' - kó este-F 'esta'	i' - ~rá este-PL 'estos'
c.	Target gender adjetivo	hó'ba-ki 'grande-M' 'grande'	hó'ba-ko 'grande-F' 'grande'	hó'ba--rá grande -PL 'grandes'
d.	Target gender verbo	a' -jú-kí ir-PRES-M 'va (el)'	a' -jú-kó ir-RES -F 'va (ella)'	a' jú--rá ir-RES-PL 'van (ellos)'

En la siguiente oración ninguna de las palabras, nombre cabeza de sintagma ('mujeres'), determinantes ('esta', 'grande') o verbo ('ir') refleja distinción de género.

(319)      i' - ~rá          ~robi-ha--rá          hó'ba--rá      a' -jú--rá  
 DEM- PL      mujer-COL- PL          grande- PL      ir -PRES-PL  
 'estas mujeres grandes (son las que) se van'

Este sistema convergente, cambia dentro del sistema de clasificadores. El género y el número se re-utilizan de manera distinta, como se presenta a continuación.

## 8.2 Clasificadores numerales

Los clasificadores del tanimuka, como se dijo, son del tipo numeral. Se sufijan de manera obligatoria en palabras que denotan cantidad (numerales, cuantificadores, interrogativos de

cantidad), en demostrativos con función deíctica y son opcionales en adjetivos. No aparecen sufijos ni a los nombres ni al verbo.

Los clasificadores numerales constituyen, en general, sistemas abiertos en oposición al sistema de género, cerrado y con pocas marcas.

i) son sistemas de claro origen léxico no completamente gramaticalizados o en diferentes grados gramaticalización;

ii) no forman sistemas de concordancia gramatical,

(Grinevald 2000, Dixon 1986).

Se puede hablar de dos subsistemas en tanimuka, dependiendo si el nombre cabeza de sintagma es una entidad animadas (humanos y animales) o una entidad inanimada (objetos).

---

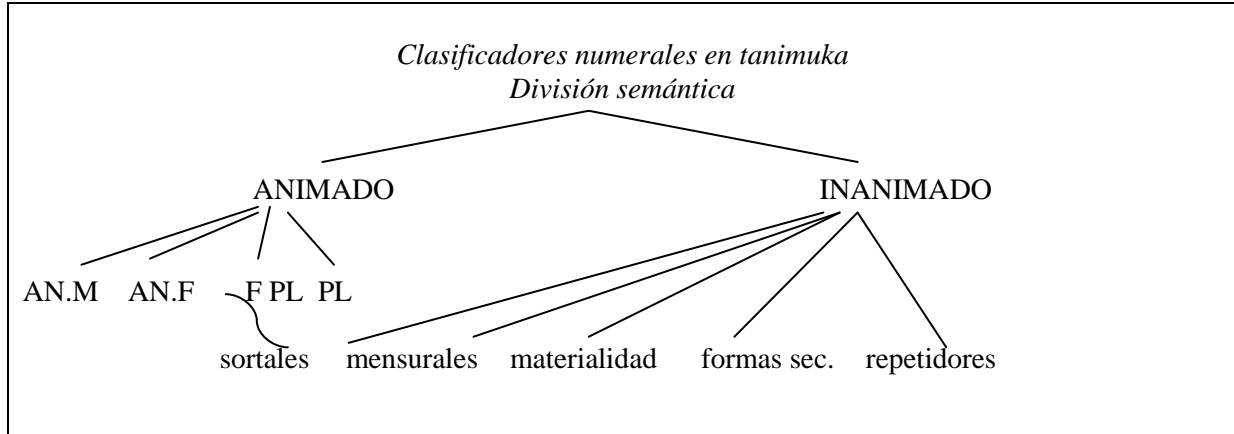
## 8.2.1 División semántica: animado vs inanimado

Dentro de las categorías semánticas que se reflejan en los sistemas de los clasificadores, como lo destaca Grinevald (2004), un universal semántico es el rasgo de lo animado frente a lo inanimado. A través de esta clasificación se pueden oponer seres humanos y animales frente a los objetos del mundo inanimado, o el contrario, seres humanos frente a los no humanos incluyendo, dentro de una misma categoría de forma, animales y objetos inanimados.

*“Animacy is one of the prevalent semantic features of classifiers. Some languages grant special classification to humans and animals as opposed to objects of the inanimate world, while others treat humans separately and classify animals by their shape with inanimate (Grinevald 2004: 1016).”*

Este universal semántico se da en tanimuka: se oponen los nombres de entidades animadas (humanos y los animales) frente a los nombres de entidades inanimadas, que agrupa los objetos del mundo inanimado. Sin embargo los animales también pueden ser vistos como objetos, por su forma y dimensión, y recibir clasificadores de forma por lo cual se ha dibujado una línea entre ambas clases como se ilustra en la tabla siguiente.

Tabla 34. Sistemas de clasificación nominal en tanimuka



La determinación cuantitativa es diferente en los sintagmas nominales cuya cabeza es un nombre que representa una entidad animada que si es una entidad inanimada o vista como inanimada. Con nombres de entidades animadas los numerales (o palabras que denotan cantidad) sufijan las mismas marcas de género y número vistas atrás, pero con una distinta función según esta nueva distribución, mientras que, con nombres de entidades inanimadas, los numerales sufijan clasificadores sortales (de forma), mensurales (de medida), de esencia, formas secundarias o repetidores o semi-repetidores.

## 8.2.2 Entidades animadas

Para las entidades animadas (AN), que engloban humanos y animales, se sufijan las mismas marcas de género y número pero con un funcionamiento distinto, según su nueva distribución. En relación al género, los tres distintos valores en el nombre (controller gender), a saber, masculino /-ki/, femenino /-ko/ y neutro /-ka/ se reducen a dos valores en la determinación numeral (target gender): animado-masculino (AN.M) y animado-femenino (AN.F). La concordancia para el género masculino es el mismo morfema /-ka/, que glosamos como de género ‘neutro’ o ‘no- humano’, en el sistema de concordancia de género y el cual adquiere un nuevo valor de ‘Animado masculino’ en el sistema de los clasificadores. El femenino se marca con /-ko/, pero se incluyen, en este paquete, animales y humanos femeninos.

En relación al número (plural), dentro del paradigma de los clasificadores se obliga marcar el femenino plural, en oposición al plural (sin distinción de género, que remite al masculino).

### 8.2.2.1 Inventario y semántica

Las marcas que recaen sobre el determinante numeral, cuantificadores o palabras interrogativas que preguntan por cantidad en concordancia con los nombres de entidades animadas son las siguientes:

Tabla 35. Clasificadores para los nombres de entidades animadas

CLS			Glosa	uso
Singular	Plural	Plural		
-ka	--ra	~bárá ~báki	AN.M ‘animado masculino’ ANIM ‘animado’	hombre /animal animal
-ko	-ko~ra	-ko~ra	AN.F ‘animado femenino’	mujer /animal

### 8.2.2.2 Concordancia de género

En el singular la misma marca –ka, sufijada al número ‘uno’ o al cuantificador ‘otro’ (320 a-d), sirve de concordancia para los nombres de entidades masculinas (hombres y animales machos), mientras la misma marca de género femenino –ko sufijada al número ‘uno’ o al cuantificador ‘otro’ sirve de concordancia para los nombres de entidades femeninas (mujeres y animales hembras) como se ilustra en (321 a-c).

(320) Concordancia de género neutro (nombres de entidades masculinas)

- a. ~í’rí-ka            beí-á  
uno- AN.M        ratón-N  
‘un ratón’
- b. a’ϕi-ká            beí-á  
otro- AN.M        ratón-N  
‘otro ratón’
- c. ~í’rí -ka            ~be’r-i  
Uno-AN.M        niño-M  
‘un niño’
- d. a’ϕi-ká            ~be’r-i  
otro-AN.M        niño-M  
‘otro niño’

(321) Concordancia de género femenino (nombres de entidades femeninas)

- a. ~í’rá -ko            ~be’r -ó  
uno-AN.F        niño-F



- ‘una niña’
- b. a’ $\phi$ e-kó            ~be’r -ó  
 otro- AN.F            niño-F  
 ‘otra niña’
- c. ~í’rá-ko            jai~wékó-a  
 uno-AN.F            perro-N  
 ‘One female dog’ (Strom, 1992: 57)

Los nombres de entidades animadas masculinas (macho de animal y humano) hacen concordancia de género animado-masculino (AN.M), mientras los nombres de entidades animadas femeninas (hembra de animal y humano) hacen concordancia de género animado femenino (AN.F). Como se observa en el ejemplo (321c), frente a la determinación cuantitativa (dentro del sistema de los clasificadores numerales), la hembra de un animal se reconoce por la marca de género animado-femenino -ko, sufijada al número uno, contrariamente a lo descrito para el sistema de concordancia de género, en donde la hembra de un animal se forma a través de una palabra compuesta, y está marcada por-ka, como se ilustra nuevamente abajo (322)

- (322) i’- ká            ~ jai~wékó.~róbítí-ka            hó’ba-ká  
 este-N            perro -hembra-N            grande-N  
 ‘esta perra grande’

Gramaticalmente se encuentran solo dos valores de género en la determinación numeral, animado masculino y animado femenino (target gender), para tres distintos valores en el nombre, masculino, femenino y neutro (controller gender). A través de la siguiente tabla se resume el funcionamiento de las marcas de género en la determinación numeral

Tabla 36. Marcas de género sobre la determinación numeral

Determinante numeral	Nombre
	N
AN.M	M
AN.F	F
animado masculino (hombre / animal)	-ka
animado femenino (mujer / animal)	-ko

### 8.2.2.3 Concordancia de número

El sistema convergente del cual se discutió en la sección anterior (§8.1.6), se troca en un sistema, uno a uno para el femenino, siendo obligatorio marcar el femenino plural (323c, d). El masculino es siempre el género no marcado, como se ilustra abajo, donde animales y hombres están agrupados juntos (323a, b), con la misma marca. Para los números mayores que ‘dos’ y las palabras interrogativas de cantidad, (ej.324 a-e) la diferencia está en que los animales tienen una marca propia, glosada como ‘animado’, aunque también se puede usar la marca del plural masculino --bára

Concordancia número con nombres de entidades masculinas

- (323) a. ~íφa --rá      ~íbirihá--rá  
dos - PL      hombre – PL  
‘dos hombres’
- b. ~íφa--rá      awá-ká  
dos- PL      gavilán-N  
‘dos gavilanes’

Concordancia de género y número con nombres de entidades femeninas

- c. ~íφa-ko--rá      ~robiha--rá  
dos-AN F-PL      mujer- PL  
‘dos mujeres’
- d. ~íφa-ko--rá      jai~weko-a  
two- AN.F-PL      dog-N  
‘dos perras (Strom, 1992: 57)

El adjetivo, como sustituto del nombre, al igual que el numeral, sufija en función anafórica, género y plural, para hacer referencia a nombres de entidades femeninas.

- e. hó’ba-kó--rá  
Grande-AN.F-PL  
‘las grandes’

Para números mayores que dos, o preguntas de cantidad se encuentran las siguientes marcas presentadas en la tabla (36)

- (324) a. ~baé’kara--bá--rá      ~íbirihá--rá

tres-PL                      hombre- PL  
 ‘tres hombres’

b. dí’kara --bá--rá              ~íbirihá--rá  
 cuánto-PL                      hombre- PL  
 ‘¿cuántos hombres?’

c. ~baé’kara--bákí              ~hehé-á  
 tres - ANIM                      jabalí-N  
 ‘tres jabalíes’

(325) Femenino Plural

a. ~baé’kara-kó--rá              ~robiha--rá  
 Tres-AN.F-PL                      mujer- COL-PL  
 ‘tres mujeres’

b. ~baé’kara -kó--rá              jai~weko-a  
 tres- AN.F-PL                      perro-N  
 ‘tres perras

No se considera que haya dos valores para el número, a saber dual y plural. No se excluye, en la aparición del alomorfo ~bára, razones fonológicas de sílaba y melodía tono-acental, relacionada con el numero de sílabas de la base del ‘cuantificador’ o el interrogativo ‘cuanto’, o palabras conformadas por tres o más sílabas.

Tabla 37. Marcas de número dentro del sistema de los clasificadores numerales:

	cuantificadores bisílabos	cuantificadores de más de dos sílabas
animado-masculino	~rá	--bá~rá
animado (animal)		--bá~rá /--bákí
animado femenino	-ko--rá	

### 8.2.2.4 A modo de conclusión

En relación a las entidades animadas, la hipótesis planteada en este capítulo ilustró como los valores semánticos del sistema de género, masculino y femenino para entidades humanas y neutro para entidades no humanas, son reutilizados dentro del sistema de los clasificadores numerales y reducidos a dos valores, animado masculino y animado femenino, reutilizando las marcas –ka, (del genero neutro para entidades no humanas), y –ko del femenino, marcas

que se sufijan a los contextos morfosintácticos ilustrados, numerales y palabras que denotan cantidad.

En relación al número, -dentro del sistema de los clasificadores-, se mostró como un sistema convergente (sin distinción de género en el plural), cambia a un sistema uno a uno para el femenino, debiendo ser marcado el femenino plural en oposición al femenino singular, vs el género no-marcado, que es el género masculino.

Este distinto marcaje para las entidades animadas en relación a la re-utilización de la marca de género, tiene función referencial y anafórica. A través del género femenino sufijado al cuantificador, se puede rastrear el referente en el discurso, cumpliendo las mismas funciones, de los clasificadores numerales, para las entidades inanimadas, como se discute a continuación.

---

### 8.2.3. Entidades inanimadas

*“Nouns in classifier languages can be characterized as noun with generic reference” [...]“A classifier marks that the noun it classifies must be understood as having no-generic reference, in other words: classifiers individuate nouns in classifiers languages” (Senft, 2000: 26- 27).*

Los nombres de entidades inanimadas se consideran en tanimuka ‘nombres genéricos’, ‘concept nouns’ (Grinevald 2000). A través de los clasificadores se individualizan, se vuelven unidades contables. Para los nombres de entidades inanimadas hay distintos tipos de clasificadores. Se pueden dividir entre clasificadores monosílabos y clasificadores bisílabos.

La oposición mas saliente entre los dos tipos de clasificadores, monosílabos y bisílabos, puede resumirse entre clasificadores sortales y mensurales.

*“En las lenguas con verdaderos clasificadores, clasificadores y términos de medida pertenecen a la misma categoría sintáctica, pero se consideran separadamente, como clasificadores sortales y mensurales” (Grinevald 2000:58)<sup>225</sup>*

Los clasificadores sortales, o verdaderos clasificadores, categorizan la figura por sus rasgos espaciales (forma, dimensión, consistencia) haciendo referencia a una característica inherente de ella. Los clasificadores mensurales, emparentados con los términos de medida, individualizan el referente en términos de la cantidad (Grinevald óp. cit.)

*‘Sortal classifier is the one which individuates whatever it refers to in terms of the kind of entity that it is, a mensural classifier is the one which individuates in terms of quantity’ (Lyons 77: 463).*

---

<sup>225</sup> ‘traducción personal

Los clasificadores sortales forman un sistema cerrado con cuatro sufijos monosílabos, completamente gramaticalizados, de origen léxico desconocido. Los mensurales codifican los nombres por distinciones de medida y se usan con los nombres de entidades no-contables como se ilustra a continuación:

(326) Clasificador sortal

- a. ~íḫa –bǐ            ḫùákà-ká  
       dos- CLS.alar      flecha- N  
       ‘Dos flechas’
- b. ~íḫa -to            ~áú-á  
       dos- CLS.plano    casabe- N  
       ‘Dos tortas de casabe’

(327) Clasificador mensural

- a. ~ íḫa-ko’á            ókó-a  
       dos –CLS calabazo    agua-N  
       ‘Dos calabazadas de agua’
- b. ~í’ra-hotó            ká-rí-a  
       Un- CLS.olla        tucupí-N  
       ‘Una ollada de tucupí’

Los clasificadores bisílabos agrupan además clasificadores que hacen referencia a otras categorías semánticas. Se han encontrado los clasificadores de esencia o materialidad, formas secundarias y función. Forman un sistema abierto con trece morfemas bisílabos, en la mayoría de los cuales se reconoce un origen léxico. Estos clasificadores están en distintos grados de gramaticalización, y pueden funcionar como repetidores, dando lugar a una forma de concordancia.

Hay además un gran número de repetidores, propiamente dichos; hemos encontrado una lista con doce morfemas pero pueden ser más. Sumados con las ocho morfemas de género, número y animado, que categorizan las entidades animadas, en total, el sistema encontrado en tanimuka cuenta con unos 36 morfemas<sup>226</sup>. Ambos subsistemas se describen de manera

<sup>226</sup> Pueden haber más pues el sistema retoma del léxico, para los clasificadores semi-repetidores, repetidores, además de los mensurales; Strom C (1992 ) incluye otros que efectivamente sirven para el mismo efecto: -waho- ‘mochila’; -burua ‘migaja, piedritas’. Este último no lo hemos encontrado como clasificador pero puede tener el mismo sentido que en español ‘una migaja de’. –ta’í’, que consideramos como de forma secundaria (corte transversal, trozo), ella lo glosa ‘remnent’ y no consigna ko’á ‘calabazo’, palabra con múltiples usos.

separada; los clasificadores monosílabos sortales se presentan en (§8.2.4) y los clasificadores bisílabos en (§8.2.5)

## 8.2.4 Clasificadores monosílabos sortales

### 8.2.4.1 Inventario y semántica

Cuatro clasificadores monosílabos codifican distinciones de forma y configuración: tres formas básicas que hacen referencia a las tres dimensiones: -o ‘redondo’ (3D), -bi ‘largo’ (2D), -to ‘plano’ (1D) y una marca, -ti, ‘cuerda’ (string) hace referencia a la configuración ‘estar amarrado en una cuerda o por una cuerda’. Estos distintos clasificadores se presentan en la tabla siguiente.

Tabla 38. Clasificadores numerales de forma y configuración.

CLs	Glosa	Significado	Ejemplos
-bi-	Alarg. 1D	Objetos alargados. Frutos: plátano, guama (sp.), mazorca de maíz, etc. Troncos de árbol, palos, cañas, estacas. Los arboles no entran generalmente, dentro de esta categoría, solo los troncos muertos. Partes del cuerpo: piernas, brazos, dedos, colmillos, etc. Objetos: postes, varas, flechas, cerbatanas, botellas, lápices, etc.	i'~rá-bi      ꞑuáka-ká 1- CLs alarg    flecha-N 'una flecha'
-to	Plano 2D	Objetos y figuras aplanadas. Naturaleza: laguna, chagra (o huerta familiar). Partes del cuerpo: uña, oreja. Objetos aplanados: tablas, planchas, platos, coladores, relojes de pulsera, escudos, espejos, etc., torta de casabe <sup>227</sup> .	~baé'kara'ká-tó      rió-á 3- CLs plano      chagra-N 'tres chagras'
-o-	Red. 3D	Objetos y figuras redondas. Frutos: caimo, uva, calabazo, naranja, etc.; granos, semillas, piedras, etc. Partes del cuerpo: muelas, ojos. Objetos: ollas, tinajas, pelotas, tasas, bancos bajitos, etc.	a'ꞑe-ó      óá-ka otro- CLs red      maíz-N 'otro grano de maíz'
-ti-	cuerda	Objetos ensartados o amarrados en o con una cuerda, como se ilustra abajo. En la naturaleza tienen esta configuración los cogollos de ciertas palmas (cumare), o ciertos racimos (coco, mil peso, canangucho, uva). Entre los objetos, las sartas de pescado, collares de pepas, chaquiras, dientes, o cascabeles.	i'~rá-tí      ~jaké-á 1-CLscuerda      chaquira-N 'un collar de chaquira'

<sup>227</sup> Torta de casabe o de yuca brava (manioca)

### 8.2.4.2 Contextos morfosintácticos y uso

Los clasificadores numerales en tanimuka no son morfemas libres, aparecen obligatoriamente sufijados a palabras que denotan cantidad (numerales, cuantificadores, interrogativos de cantidad), a los demostrativos en función deíctica y opcionalmente a los adjetivos. Estos contextos de aparición se presentan en la tabla siguiente (N°38).

Tabla 39. Contextos morfosintácticos de los clasificadores numerales

Numerales o cuantificadores: [NUMERAL + CLS    Nombre- GEN] Demostrativos en función deíctica: [DEICT+ CLS] Adjetivos: ADJETIVO <sub>+/- CLS +/- GEN</sub> Nombre-GEN ]
---

El orden de determinación es Determinante-determinado. El nombre, cabeza de sintagma, va pospuesta al numeral, al cuantificador, al demostrativo, y al adjetivo, aunque este último puede ir pospuesto al nombre.

En las siguientes secciones se describen cada uno de estos contextos de aparición,

- **A) En numerales y palabras que denotan cantidad**

[Numeral-CLS            Nombre G]

El clasificador es obligatorio en las palabras que denotan cantidad. Se sufija el número (ej.328 a), la palabra interrogativa de cantidad (b) y el cuantificador ‘otro’ (c). Como se ve en el esquema y en los ejemplos siguientes, los dos elementos de clasificación nominal, género (G) y clasificador (CLS) co-ocurren en el sintagma nominal: el nombre guarda su marca de género neutro (no-humano) –ka, en la palabra para ‘flecha’(328 a-c), mientras aparece sufijado el clasificador–**bi**, en el numeral (‘uno’), la pregunta de cantidad (‘cuántos’) o el cuantificador (‘otro’) en concordancia semántica a su forma alargada.

- (328) a.    ~íϕa-**bí**            ϕùákà-*ká*            jí-re            ~bí – ~ihí-bé  
           2- CLS.alar        flecha- N            1s-DEIC1            2-Dar-IMP  
           ‘deme dos flechas’
- b.    díkara’ká-**bí**            ϕùákà-*ká*  
           Cuántas-CLS alar        flecha- N  
           ¿Cuántas (flechas)?
- c.    a’ϕe-**bí**            ϕùákà-*ká*  
           otra- CLS alar        flecha- N  
           ‘Otra flecha.’

• (B) En demostrativos con función deíctica



[I.DEM-CLS]

Dentro del sintagma nominal, el demostrativo y el nombre concuerdan en género (-ka,-a), destacado en *itálica*, como se ilustra en el ejemplo siguiente (329 a)

- (329) a. *i'-ká*                      *kíá.rikí-a*  
           DEM-N                      yuca.tallo -N  
           ‘Este tallo de yuca.’

El uso deíctico del clasificador se presenta en el contexto de la comunicación; en 330 (a, b) dos ilustraciones distintas muestran un tallo de yuca, y un atado de semillas de yuca. El locutor hace referencia al tallo con el clasificador –bi (2D) para objetos alargados (330a), o al atado de semillas de yuca, con el clasificador –ti, para objetos en cuerda (330b). Estos clasificadores, se sufijan a la base léxica, desapareciendo el sufijo de género (-ka) y el referente. El clasificador funciona como un sustituto del nombre, con función anafórica.

(330)

a. <i>í-bí</i> <sup>228</sup> <i>~b-e'ewa'a-ǰé</i> I.deic- CLS.alarg              2s-llevar-IMP ‘Llévelo.’ (este tallo de yuca)	
b. <i>í-ti</i> <i>b-e'ewa'a-ǰé</i> I.deic-CLS.cuerda              2s-llevar-IMP ‘Llévelo.’ (este atado de yuca)	

C) En adjetivos.

Los adjetivos, como el nombre, están formados por una base léxica + marca de género. Ambas clases de palabras se diferencian, entre otras cosas, por el hecho de sufijar clasificadores (ver § 6.4). La aparición del clasificador en el adjetivo no es obligatoria; se podría decir que depende de algunos criterios, que se han formalizado de la siguiente manera: criterios sintácticos (a), semánticos (b) y funcionales (c).

a) Los clasificadores aparecen, generalmente sufijados a los adjetivos si dentro del SN no hay numerales.

b) No todos los adjetivos sufijan habitualmente clasificadores. La semántica del adjetivo parece relevante en el uso de los clasificadores.

<sup>228</sup> Nótese que el índice pronominal *i'*- pierde la consonante glotal, en su uso deíctico, cuando sufija el clasificador: *i'*- → *i*- + CLS



c) El uso del clasificador como sustituto del nombre, posibilita su aparición sobre todo tipo de adjetivos.

a) *Criterios sintácticos*

Se ha observado que si en un sintagma nominal, hay una determinación numeral y un adjetivo, el clasificador recae sobre el cuantificador, pues es el lugar al que está obligado y el adjetivo concuerda en género con el nombre (ej.331).

			[Numeral <sub>CLS</sub>	N <sub>G</sub>	ADJ <sub>G</sub> ]
(331)	a.	jí-ré      ~bí--ihí-bé      baekara'ka- <b>o</b>		biá-Ø	hó'ba-ká
		1-DEIC1      2S-dar-IMP      tres-CLSRed		ají-N	grande-N
		‘Deme tres ajíes grandes (de los redondos).’			

Se han encontrado ejemplos en donde ambos constituyentes (numeral y adjetivo) sufijan el clasificador, cuando el clasificador aparece en su forma pluralizada, antecedido por -ri, como se ve a continuación, retomando la misma oración (331b)

	b.	jí-ré      ~bí – ~ihí-bé      baekara'ka- <b>o</b>	biá-Ø	hó'bá- <b>ri-o</b> -ká	
		1-DEIC1      2S-dar-IMP      tres-CLSRed	ají -N	grande-PL <sub>INAN</sub> -CLSRed -N	
		‘Deme tres ajíes grandes (de los redondos).’			

No se tiene certeza si se considera esta doble aparición dentro del sintagma nominal como una forma de concordancia; el uso es redundante, pues en el adjetivo se habla de varios (ajíes grandes), haciendo referencia o en correspondencia a la cantidad señalada en el numeral (tres). Hay que decir que son frases elicítadas. El clasificador es un elemento anafórico y por lo común, en la oración, no aparecen ambos elementos de manera plena.

Cuando el clasificador aparece en el adjetivo lo hace, como se ilustra en (331b) y a continuación (332), entre la base nominal y la marca de género:

		SN [Adjetivo <sub>CL+G</sub>			N <sub>G</sub> ]SN
(332)	a.	hó'ba- <b>o</b> -ká		biá-Ø	
		grande-CLS. Red-N		ají -N	
		‘ají grande redondo’			
	b.	hó'ba- <b>bí</b> -ká		biá-Ø	
		grande-CLS. Alarg-N		ají -N	
		‘ají grande alargado’			

Cuando el clasificador aparece en su forma pluralizada este morfema **–ri** antecede al clasificador, como se ilustra a continuación:

- c. hó'bá-**ri**-o-ká                      óá-ka  
grande-PL.INAN-CLS.red –N    maíz-N  
'varios granos de maíz grandes.'
- d. hó'bá-**ri**-bi-ká                      óá-ka  
grande- PL.INAN CLS. alarg-N    maíz-N  
'varias mazorcas grandes.'

Dentro del sintagma nominal, clasificador y género co-ocurren. El género neutro **–ka**, en *itálica*, sufijado al adjetivo hace concordancia con el nombre (332 a-d). El clasificador, que se introduce entre la base léxica y la marca de género neutro **–ka**, complementa la referencia, lo que permite distinguir entre dos variedades de ají, redondo o alargado en (332 a, b), o entre un grano de maíz y una mazorca en (332 c, d).

*b) Criterios semánticos*

La aparición del clasificador sobre el adjetivo depende de la semántica del mismo.

Como se ha observado a través de los datos<sup>229</sup>, los clasificadores aparecen sobre el adjetivo cuando este hace referencia a rasgos espaciales tales como tamaño (grande, mediano, pequeño), forma (redonda, alargada), talla (alto, bajo).

Semánticamente los adjetivos expresan atributos del nombre: tamaño, forma, color, temperatura, emoción, etc. Decir de una entidad que es roja, dulce, dura o grande, va implicar un comportamiento gramatical diferente en tanimuka. 'Grande' 'largo' 'redondo' remiten a propiedades físicas del referente; 'rojo', 'dulce', 'caliente' remiten a 'estados', a atributos no espaciales. Los adjetivos que evocan forma física usan generalmente un clasificador (333 a); los adjetivos que remiten atributos no espaciales no (333 b):

- (333) a. burá-**to**-ká                      ~aú-á  
redondo -CLS.Plano-N    casabe-N  
'torta de casabe redondeada.'
- b. ihí-á                      ~aú-á  
caliente-N    casabe-N  
'casabe caliente'

---

<sup>229</sup> El tema de la semántica de los adjetivos, ha sido resultado de un trabajo conjunto con la directora de esta tesis, Colette Grinevald.

El ejemplo (333 a), ilustra el sintagma nominal ‘casabe redondo’; el clasificador es necesario en el adjetivo que hace referencia al tamaño, para aportar otro elemento de significación, la forma ‘plana’ de ‘la torta de casabe’, elemento que no está sobrentendido ni en el adjetivo ni en la palabra ‘casabe’. Sin embargo, si se habla de temperatura en (333b), no se necesita usar un clasificador. El ejemplo siguiente ilustra la misma idea.

- (334) a. . hó’ba-**ó**-ká                      ~kára-ka  
 grande-CLS.Red-N              caimo-N  
 ‘Caimo grande redondo.’
- b. ~ibihi-ká              ~kára-ka  
 dulce-N              caimo -N  
 ‘Caimo dulce.’.

En (334 a) se hace obligatorio hablar de la forma redonda del ‘caimo’, cuando se habla de su tamaño, pues a través del clasificador se precisa que se hace referencia al fruto y no al árbol. Pero no se necesita esta precisión si se habla de su sabor, dulce o ácido (b).

c) *Criterios de uso, funcionales*

Como sustituto del nombre, como nominalizador

Los clasificadores aparecen sobre cualquier adjetivo cuando funcionan como sustitutos del nombre, en función anafórica, como se ve a continuación. En estos casos el clasificador nominaliza el adjetivo.

- (335) a. hó’ba-**ó**-ká                      biá-Ø  
 grande-CLS.Red-N              ají-N  
 ‘Ají grande redondo.’
- b. - hó’ba-**ó**                      biá-Ø  
 grande- CLS.Red              ají-N  
 ‘El ají grande redondo.’
- c. jí-ré              bi- ~íhí-be              hó’ba-**ó**  
 1-DEIC1              2S-dar-IMP              grande- CLSRed  
 ‘Deme el grande redondeado (referencia al fruto).’

Como sustituto, se sufixa sobre todo tipo semántico de adjetivos. En el ejemplo siguiente (336 a), se habla de un canasto que se compró, y se dice que salió ‘malo’ (de mala calidad). Se

habla de buscar otro (336b), ‘el bueno’: el clasificador –o- para objeto de forma redonda, sufijado al adjetivo ‘bueno’, sustituye la referencia en (336c):

- (336) a. i’sí-a      φi’í-á      bá’ía-há      sa-φó-ráφe  
 ese-N      canasto-N      malo-INT      3N-Salir-PST  
 ‘Ese canasto salió malo.’
- b. a’φé -φi’í      ji-~bo’á-~rajú  
 Otro- REPT.canasto      1s-buscar-FUT  
 ‘Voy a buscar otro canasto.’
- c. sa-hi-ó  
 3N-bueno-CLS.red  
 ‘El bueno.’

Se evoca al canasto, a través de su forma redonda. Para terminar con el uso de los clasificadores sobre los adjetivos, se ilustra su uso con referentes animados. Como se dijo atrás, los animales pueden ser vistos como objetos, por su forma, y ser marcados a través de un clasificador. En las dos frases siguientes (337 a, b) se habla de la tortuga ‘charapa’ (tortuga de agua, de forma aplanada), diciendo que es fea.

- (337) a. dahá-tó      i’sí-a      oí-á  
 Fea-CLS.plano      esa-N      charapa-N  
 ‘Fea esa charapa.’
- b. dahá-ká      i’-ká      oí-á  
 fea-N      esta-N      charapa -N  
 ‘Esta charapa es fea.’

El uso de –to, en 337 a) hace referencia a la forma plana o bidimensional del animal. Se le mira como un objeto por su forma, aplanada, no como un animal, en las palabras del locutor, ‘al señalarla desde lejos, viéndola entera, completa’. En b) se hace referencia, a una tortuga cualquiera, despedazada, que se califica como fea. Sin la marca de género neutro –ka, en (a), (pues no se dice dahá-to-ka / fea-CLS plano-N) el adjetivo señala un referente definido.

### 8.2.4.3      Uso y función

Los clasificadores numerales, como lo anota Senft (2000:21), pueden considerarse como del tipo más paradigmático con múltiples funciones; se usan para contar referentes animados e inanimados individualizando el referente (338 a), se encuentran en expresiones deícticas y

anafóricas (339), sirven para ‘des-ambigüizar’ una frase o una oración (340) y pueden compararse a frases elípticas, frases sobreentendidas, de tal manera que una vez un nombre ha sido introducido, las siguientes frases nominales que hacen referencia a él, pueden consistir solo en demostrativos, numerales o adjetivos con la marca de clasificación y el nombre al que hacen referencia no necesita reaparecer en la frase (341), de tal manera que funcionan como ‘reference tracking’, sirven para el ‘rastreo de la referencia’.

Sufijados a numerales sirven para contar

- (338) a. ~íϕa –**bí**            ϕuáka-ká  
 dos- CLA.alar      flecha- N  
 ‘dos flechas’
- b. ~íϕa-~**baki**            ~hebé-á  
 num 2- CLS.AN      boruga- N  
 ‘dos borugas’

Tienen función deíctica, señalando el referente.

- (339) a. ϕarúá            jura-re’ka            ~ibá  
 platano-N      suelo.LOC2      COP  
 ‘El plátano esta en el suelo.’
- b. í-**bí**                    ~bé’erá-bé  
 DEM-CLS.alar      2s-traer-IMP  
 ‘Tráigalo (el fruto).’
- c. í- **ti**                    ~bé’erá-be  
 DEM-CLS.cuerda    2s-traer-IMP  
 ‘De este- ensartado traiga (racimo).’

Sufijados a los adjetivos, precisan de qué se habla

- (340) a. hó’ba-**ó**-ká            biá  
 grande-CLS red-N    ají  
 ‘Ají grande (redondo).’
- b. hó’ba-**bí**-ká            biá  
 grande-CLS.alar-N    ají  
 ‘Ají grande (alargado).’

Tienen función anafórica reemplazando el referente

- (341) a, Jorge-te            ~a.ri-ko'ó                            ki-weari-~φáí-á    ~da-jaé-raφé  
           Jorge-DEIC1    Decir-EPEN-PSTrec    3M-remo-N            3PL-robar-PSTreD  
           ‘Jorge dijo (que) robaron su remo’
- b. kί-jaφa-ko'ó                            á'ri-ríká            ~kúbú-a-φí  
           3M -necesitar-PST.rec    ir-NMLZ            canoa-N-ABL  
           ‘El necesita ir con canoa.’
- c. ~ibá-bé-ju-a                            aφe-tó  
           COP-NEG-HAB-N            otro-CLS.plano  
           ‘No hay otro.’

En este último ejemplo se observa la función anafórica de los clasificadores. En (341 a) el locutor cuenta que le robaron el remo. Más adelante, al expresar que no hay otro, puede obviar el referente, cuyo significado está implícito en el clasificador de objetos ‘planos’ -to- sufijado al determinante aφe - ‘otro’ (341c). Ese empleo sirve además para rastrear la , rasgo principal de los sistemas de clasificación nominal, tanto de los clasificadores como de los sistemas el género (o clases nominales), como lo señala Corbett<sup>230</sup>.

---

## 8.2.5 Clasificadores bisílabos

Los clasificadores bisílabos tienen un claro origen léxico. Algunos se originan de palabras que funcionan como términos de clase (clasificatorios) o como términos de medida, a través del mecanismo de la composición nominal, el cual es muy productivo en la lengua, como se discutió en (§6.2.4.2).

Los términos de clase, ‘class terms’ según la tipología propuesta por Grinevald (2000) son compuestos o derivados léxicos que operan como elementos clasificatorios, del tipo –berry, man o tree- en inglés, que se usan para crear palabras tales como strawberry, cranberry, blueberry, etc., póllice man, superman, etc. o apple tree, banana tree, etc. Los términos de medida (measure terms), que expresan cantidad, forman compuestos a la manera de los sintagmas nominales del español ‘vaso de agua’, ‘pizca de sal’, ‘racimo de plátano’.

---

<sup>230</sup> The gender system “carries most of the load referential tracking in Yimas” [...] an NP whose referent is known or given does not normally appears overtly; it is simply represented by the cross-referencing affix on the verb”. (Corbett (1991:322) citando a Foley y Van Valin (1984:327)

Este tipo de nombres que funcionan como términos de clase o de medida se gramaticalizan en *tanimuka*, y se sufijan al numeral (al adjetivo, demostrativo en función deíctica o al interrogativo de cantidad), transformándose en clasificadores y funcionando como repetidores.

Entre los términos de clase, se pueden considerar las siguientes palabras que clasifican entidades por su esencia: *~hukia* ‘árbol’, o *~táta* ‘barrial’, o por formas secundarias *ta’ia* ‘trozo’, *~φáíá* ‘tajada’.

Entre los términos de medida, que funcionan como clasificadores mensurales, se pueden distinguir dos tipos distintos: los que hacen referencia a medidas de volumen y peso, por ejemplo *ko’á* ‘taza’, *φi’ía* ‘canasto’, *hotóá* ‘olla’ etc., y los que hacen referencia a medidas de tiempo, como por ejemplo *~ribí*, ‘día’, *-kurí* ‘vez, ocurrencia’, *~φéro-* ‘lo que viene en pares’. Siendo un sistema de origen léxico, muchos lexemas pueden servir para tal efecto.

Los repetidores (REPT) son otro grupo de nombres que funcionan como una réplica del mismo lexema, sufijado al numeral. Es el mismo nombre, gramaticalizado, que forma un solo constituyente con el número.

‘Un repetidor aparece cuando el objeto por sí mismo (o una parte de él) es usado como numerativo’ Aikenwald (2000: 103). Para una gran número de entidades que no están categorizadas a través de su forma, el repetidor llena el vacío.

### 8.2.5.1 Inventario y semántica

Los inventarios y ejemplos que se presentan para los clasificadores bisílabos, se han organizado de la siguiente manera. En primer lugar los que hacen referencia a la materialidad del referente, enseguida los que hacen referencia a formas secundarias. A continuación los dos tipos distintos de clasificadores mensurales, luego un nuevo clasificador, que hace referencia a la función, y finalmente los repetidores. En la primera columna se anotan las dos formas de realización de los clasificadores bisílabos, en relación a la melodía tonal BA o A(A) que depende del número de sílabas de la base léxica a la que se sufija, cuya regla se explica en (§ 8.2.7.3), en la segunda columna su proveniencia léxica, significado, glosa y uso.

Tabla 40. Clasificadores mensurales de volumen, peso

CLS	Proveniencia	Significado / Glosa	Uso
-hotó/-hótó	hotóá	‘olla’	ollada
-ko’á/-kóá	ko’á	‘calabaza’, cuya <sup>231</sup>	cuyada, calabazada

<sup>231</sup> ‘Cuya’ nombre regional para la ‘calabaza’

-ϕíí / -ϕíí	ϕí'ía	'canasto'	canastada
-boká-bóká	boká	'carga'	carga

Tabla 41. Clasificadores mensurales de tiempo, ocurrencia, objetos pares.

CLS	Proveniencia	Significado / Glosa	Uso – objetos
-kurí/-kúrí	–	'vez, ocurrencia'	medidas temporales, espaciales, lo que se repite.
--ribí / --ríbí	~ibíá	'día'	día
--jabí / ~jabí	~jabíá	'noche'	noche
--ϕèró/--ϕéró	~ϕérótó	'lado'	objetos pares

Tabla 42. Clasificadores de materialidad o esencia

CLS	Proveniencia	Significado	Glosa	Uso – objetos
--hukí / ~húkí	~hukíá	'árbol'	'planta'	árbol, palma, planta
~tatá / --tátá	~tatá	'barro, barrial'	'monocultivo'	extensión silvestre o cultivada: algodon, piñal, etc.

Tabla 43. Clasificadores de formas secundarias

CLS	Proveniencia	Significado / Glosa	Uso – objetos
--ϕái	~ϕáiá	'tajada'	cortes en forma longitudinal
-tái	tá'ía	'trozo'	cortes en forma transversal

Tabla 44. Clasificador de función

CLS	Proveniencia	Significado	Glosa	Uso – objetos
- ~kubú /kúbú	~kubúá	'canoa'	'transporte'	'avión'

Tabla 45. Repetidores

CLS	Proveniencia	Significado / Glosa
--ha'á/--há'á	~ha'á	'tronco'
--rikí / --ríkí	~rikíá	'loma'
--ri'kó/--rí'kó	~ri'kóá	'raíz, bejuco' (filiforme?)
--otó/ --ótó	~otóá	'huella', 'rastros'
-riá/-ríá	riáká	'río'
-koϕé/ -kóϕé	koϕéá	cueva
-ϕí'í / -ϕí'í	ϕí'ía	'canasto'
- ~kubú /~kúbú	~kubúá	'canoa'
--terí / --térí	~téríá	'escaparate', 'pasera <sup>232</sup> '
-wehé / -wéhé	wehéá	'casa, mundo'
-wi'í / wí'í	wí'ía	'maloca'
-oká/-óká	oká	'palabra', 'idioma'

<sup>232</sup> Nombre regional para un mueble, armario, estantería.



### 8.2.5.2 Categorías semánticas

#### (A) De esencia

CLS	Proveniencia	Significado	Glosa	Uso – objetos
--hukí / ~húkí	~hukíá	‘árbol’	‘planta’	árbol, palma, planta
~tatá / --táta	~tatá	‘barro, barrial’	‘monocultivo’	extensión silvestre o cultivada: algodonal, piñal, etc.

Se han incluido en esta categoría dos clasificadores: ~húkí proveniente de ~hukíá, ‘árbol’ y ~tatá, proveniente de ~tatá ‘barro’, el cual se ha glosado como ‘monocultivo’.

El clasificador para plantas y árboles, proviene de un lexema que ha dejado de ser útil como palabra libre, se le encuentra aún como compuesto y se usa sobre todo como clasificador; se le ha dado la categoría de materialidad o esencia (tabla 42), pues clasifica los arboles, plantas y vegetales por su esencia, sin tener en cuenta la forma. Dentro de esta misma categoría se ha incluido ~tatá. Ambas palabras son muy útiles en la conformación de compuestos como términos de clase. Se diferencian en que el primero está más gramaticalizado que el segundo, y no se le encuentra como palabra libre. Se ilustra su funcionamiento con el segundo --tatá ‘monocultivo’, como palabra libre, como compuesto y como clasificador.

~tatá como palabra libre significa ‘barro, barrial’. Como nombre de lugar, sufixa una marca de caso locativo como se ilustra en el ejemplo siguiente.

- (342)      ~wijáká          ~tatá-re’ká          ~ibé  
          pájaro-N          barro-LOC          COP  
          ‘El pájaro está en el barro’

Su significado se ha extendido y sirve para formar compuestos con el sentido de ‘una extensión de tierra cultivada o silvestre’, como se observa en (343 a-c). Se le puede considerar como del tipo anunciado arriba del inglés ‘berry’, o ‘man’.

- (343)
- a.    ~de’e. ~tatá    ‘cananguchal’          ~de’é-á    /canangucho-N/
  - b .    óa. ~tatá      ‘maizal’                  óá-ka      /maíz-N/
  - c.    ~kára. ~tatá    ‘cañal’                    ~kára -ka   /caña-N/

Este elemento, formador de compuestos, va a funcionar como clasificador. Se lo ha glosado como ‘monocultivo’, puede funcionar como repetidor, apareciendo ‘doblado’ en el nombre y el numeral como se ilustra en (344 a) en forma de concordancia.

- (344) a. ~baékara~tátá                      óa ~tátá<sup>233</sup>- Ø  
 tres - Cls.monocultivo              maizal-N  
 ‘Tres maizales’

Por la función anafórica del clasificador, este no aparece en el referente (sufijado al nombre cabeza de sintagma) y por lo tanto se usa sin concordancia; al sufijarse al numeral, se elide generalmente, del compuesto (344 b).

- b. ~baékara~tátá                      óá-ka              jí-rika  
 tres - Cls.monocultivo              maiz-N              1s-GEN.  
 ‘mis tres maizales’

## B) Formas secundarias

CLS	Proveniencia	Glosa	Significación
~φái	~φáía ‘tajada’	Tajada	Cortes en forma longitudinal
-tái	Tá’ía ‘trozo’	Trozo	Cortes en forma transversal

En la tabla se ilustran dos términos de clase (class terms) que hacen referencia a formas secundarias; su significado se traduce por dos tipos de cortes: longitudinal ‘tajada’ y transversal ‘trozo’, términos con los cuales se forman compuestos, usados en distintos campos semánticos. El primer término, ‘tajada’, sirve para formar dos tipos de palabras compuestas: compuesto sintácticos<sup>234</sup>, como se ilustra en (345) en donde ambos términos mantienen su significado y verdaderos compuestos, como se ilustra en (346).

### (345) compuesto sintáctico

- a. ~baeru~φáía              ‘tajada de piña’                      ~baeru-ká /piña -N/  
 b. ~kára~φáía              ‘tajada de caimo’                      ~kára-ka /caimo-N/  
 c. ko’a~φáía              ‘tajada de calabazo’                      ko’á -Ø /calabazo, totuma-N/

### (346) verdadero compuesto

- a. ~weari~φáía              ‘remo’                      ~wea-ri- /remar-NMLD/  
 b. ~i’i~φáía              ‘peine para piojos’                      ~i’í-á /piojo-N/

<sup>233</sup> ~tátá Pertenece a un pequeño grupo de palabras a las que no se le puede separar la marca de género neutro (-a, ka).

<sup>234</sup> La composición nominal y la formación de ‘compuestos sintácticos’, tienen el mismo mecanismo de formación y es un fenómeno muy corriente en tanimuka. Los compuestos sintácticos son como lexemas derivados, completamente regulares. Los lexemas compuestos o verdaderos compuestos se originan a menudo como compuestos sintácticos que al institucionalizarse adquieren un significado más o menos especializado o nuevo (Lyons 1980: 463 y ss.)

- c. jaφu~φáía ‘tabla’ jaφú-á /árbol-N/  
 d. wi’ro~φáía ‘cuchillo’ wi’ro ‘?’  
 e. ahe~φáía ‘escudo’ áhé-a /cuero-N/  
 f. φeka~φáía ‘leña’ φeká-Ø /maderaN/

En los compuestos sintácticos, donde el significado de cada elemento se conserva, estos términos funcionan como repetidores, como se ilustra en (347).

- (347) a. ~í ra~φáí ~baeru. ~φáía  
 uno- CLS.Rp. tajada piña.tajada -N  
 ‘una tajada de piña’

Pero en los compuestos propiamente dichos, la palabra tiene un nuevo significado, por lo tanto no va a funcionar como repetidor; las palabras ‘remo’ weari~φáía, ‘peine para piojos’, ~i’i~φáía, o ‘escudo’ ahe~φáía, son objetos de forma aplanada que se clasifican con el clasificador para objetos planos -to (1D), como se ilustra con ‘remo’ (b).

- b. ~í ra-tó weari~φáí-a  
 uno- CLS.plano remo-N  
 ‘un remo’

Mientras wi’ro~φáía ‘cuchillo’, que pertenece a la clase de los objetos alargados, se clasifica con el clasificador para objetos alargados -bi

- c. ~í ra-bí wi’ro~φáí-a  
 uno-CLS.alarg cuchillo-N  
 ‘un cuchillo’

El patrón de concordancia cambia del tipo mensural al tipo sortal. En el primero (347a), el compuesto sintáctico (como se ilustra adelante, en §7.1.5.1), es un ‘eco’ del elemento dependiente (en este caso un repetidor). En el segundo, con verdaderos compuestos (ejemplos 347 b, c), el clasificador tiene una concordancia semántica con la nueva palabra, a la que se hace referencia a través de un clasificador de forma.

### C) Mensurales de volumen, peso

CLS	Significación	Proveniencia	Glosa
-hotó	‘ollada’	hotóá	‘olla’
-ko’á	‘totumada, tazada’	Ko’á	‘calabaza’
-boká	‘carga’	boká	‘carga’
-φi’í	‘canastada’	φi’íá	‘canasto’

Los clasificadores mensurales, individualizan el referente por su cantidad y no por su forma. Se usan con nombres no contables<sup>235</sup>. Los nombres no-contables, mass nouns, en oposición a los nombres contables -count nouns or sort nouns (Rijkhoff 2002:226) se vuelven unidades ‘discretas’ a través de clasificadores de medida, o mensurales, que remiten a unidades de peso, volumen, tamaño. Estos clasificadores, de claro origen léxico, forman igualmente compuestos sintácticos, y verdaderos compuestos del mismo tipo descrito atrás. Se ilustra el paradigma con el término para ‘olla’

– –hoto

–hoto proviene de hótóa ‘olla’, palabra que se usa como término libre (348a), forma compuestos sintácticos con el uso de un termino de medida (348 b), gramaticalizado pierde su marca de género neutro –a y se sufixa al numeral (348c) como repetidor. En (348 d) el uso se resume al termino gramaticalizado sufixado al clasificador, sin repetirse en el compuesto

(348) a. como palabra independiente

ri’í-á            hótó-a-re’ká        ~ibé  
carne-N        olla-N-LOC2    COP  
‘la carne está en la olla’

b. como término de medida (compuesto sintáctico)

ká.ri.hótó-a            (ká.riá ‘tucupí’<sup>236</sup>)  
Tucupi.olla-N  
‘olla de tucupí’

c. Como mensural, semi-repetidor

~í’ra-hòtó            ká.ri.hótó-a  
Un- CLS.olla        tucupi.olla-N  
‘Una ollada de tucupí’

d. como mensural, sin formar un compuesto

~í’ra-hòtó            ká.ri-a  
Un- CLS.olla        tucupi-N  
‘Una ollada de tucupí’

#### **D) Mensurales de tiempo, ocurrencia**

<sup>235</sup> Este mismo fenómeno se observa en otras lenguas amazónicas, como es el caso del Ocaina (Fagua 2013).

<sup>236</sup> Pasta espesa y de color marrón, que resulta de cocinar por horas el jugo de la yuca brava, y que sirve para dar sabor a las comidas.

CLS	Proveniencia	Glosa	Significación
-kuri/-kúrí	-	‘ocurrencia’	‘repetición en el tiempo, en el espacio.
--ribí / --ríbí	~ibíá	‘día	‘día’
--jabí / ~jabí	~jabíá	‘noche’	‘noche’
--Φeró/-Φeró	~Φerótó	‘lado’	‘objetos pares

Como mensurales de tiempo, ocurrencia, o de repetición, se han encontrado cuatro clasificadores. Se describen a continuación, tomando como línea de presentación, el continuo de gramaticalización desde el más gramaticalizado al más lexicalizado. Todos derivados del léxico a excepción de -kuri -, al que no se le puede rastrear su origen, sirven como clasificadores de medida. Estos cuatro clasificadores aparecen casi exclusivamente sufijados al cuantificador. El elemento lexical, es decir, la palabra del cual provienen, está ausente.

– -kuri

Dentro del continuo de gramaticalización, -kuri, que se traduce como ‘vez’ ‘ocurrencia’, es el más gramaticalizado de los bisílabos, acercándose a los monosílabos, pues no se le encuentra de manera libre, solo sufijado; no se conoce su proveniencia léxica, no tiene la marca género neutro -a. Sirve para categorizar medidas de tiempo (349a), de espacio (349b), con la idea de algo reiterativo, repetitivo recurrente (349c).

- (349) a. ~í'ra-**kurí**                      wehe~hérá-ká  
 uno- CLS.ocurrencia    mundo-tiempo -N  
 ‘un año’
- b. ~baékara'ka-**kurí**              ~háá-e'ká                      bota-~wataΦe-ká  
 tres-CLS.ocurrencia              paso                      columna-entre-N  
 ‘hay tres pasos entre las columnas (liter: tres veces paso entre las columnas)’
- c. ~iΦa-**kurí**                      ~u'Φu.ko'á- Ø  
 dos- CLS.ocurrencia              zapato-N  
 ‘un par de zapatos’ (lit: dos veces zapato)

Se pueden encontrar este tipo de clasificadores en Burmese (Burling 1965) citado por Grinevald (2007), con el mismo significado:

*‘Events or actions which take place in time: the number of times that something is done; ‘once’ ‘twice’; trips or motions occurring in time, as “he came here three times” Grinevald (2007: 106).*

– --ribí ‘día’, --jabí ‘noche’

Estos dos clasificadores tienen claro origen léxico. Como se observa en la tabla, el clasificador para ‘día’ - ~ribí, proviene de la palabra ~ibíá ‘día’. Se observa en este clasificador un proceso de gramaticalización pues empieza a diferenciarse de su palabra de origen, por la consonante -r-, en la primera sílaba (consonante epentética). Ambos funcionan como repetidores, (350 a, b), pero no es usual esta aparición en el uso cotidiano. Como dice Barnes (1990) para el tuya, el empleo de los clasificadores tiene sobre todo una función anafórica, haciéndose raros ambos elementos en los sintagmas nominales plenos.

Como repetidor, en forma elicitada.

- (350) a. baékara--ribí      ~ibí -a  
 tres-CLS día      día-N  
 ‘tres días’
- b. baékara- jabí      jabí-á  
 tres-CLS noche      noche -N  
 ‘tres noches’

En contexto de uso cotidiano, como se observa en 350 c), el término no aparece repetido. El hablante usa solamente el clasificador, como elemento referencial, sufijado al numeral,.

En contexto de uso como clasificador

- c. ~baékara--ribí      ki--iba-ráφé      k-éjá-okóro’si  
 Tres-CLS día      3M-cop-PSTrem.      3M-llegar-FNLD  
 ‘Él se demoró tres días para llegar’ (lit: tres días estuvo para llegar)

– --φéro

Proviene de la palabra--φéroto ‘lado’, se la encuentra en las palabras ‘izquierda’ y ‘derecha’, sufijando marcas de caso (locativo, alativo, ablativo) como se observa en el ejemplo siguiente:

- (351) a. rita --φéroto -re      ria-rihé- ré      wí’ía      ~ibé  
 derecha- DEIC1      río-labio-DEIC1      maloca-N      COP  
 “la maloca se encuentra al lado derecho del borde del río”

Como clasificador se usa con figuras u objetos que vienen en ‘pares’ haciendo referencia a un lado de un par. Palabras como pantalón, orejas, fosas nasales, manos, pueden estar marcadas por este clasificador. No funciona como repetidor<sup>237</sup>.

- b.    ~í'ra~**Φ**eró            ~abú-á            jí-ré            ki-tá'té-ko'ó  
           Uno-CLS.lado            oreja-N            1s- DEIC1            3M-cortar.PASTrec  
           ‘El me corto una oreja’

Al decir ‘oreja’, dentro de un contexto que implica ‘el rostro’ se alude a las dos orejas. Explica el informador: ‘de dos que tengo, me cortaron una, un lado’. Pero si se quiere hablar de la oreja, como tal, por su forma, se emplea el clasificador de forma plana –to, como se ilustra en (c)

- c.    í'~ra -**to**                    ~abú-á  
           uno-CLS.plano            oreja-N  
           ‘una oreja’.

#### E)      **Función, transporte**

–    –~kubú,

Se origina en la palabra ~kubúa ‘canao’ y sirve de repetidor, como se ilustra adelante (ej.354). Este término también aparece clasificando una palabra nueva, un neologismo creado para designar la palabra ‘avión’. Su significado se extiende por metonimia, retomando uno de los elementos de la palabra, a saber su función, ‘transporte’, y sirve entonces para categorizar la nueva palabra.

- (352)    ~íΦa~**kubú**                    ~íbíΦi.wijáwaí-á            ó-ju  
           dos-CLScanoa /trans            avión-N<sup>238</sup>            pasar-HAB  
           Pasan dos aviones’

#### F)      **Repetidores:**

Los repetidores provienen de nombres: es el mismo nombre, gramaticalizado, que forma un solo constituyente con el número. El repetidor aparece dentro del paradigma gramatical de los

<sup>237</sup> Encuentra correspondencia en tuyuca (Barnes op cit: 276) con la marca -ba (sing) /-bari (plural) glosada como: ‘pair: earrings, shoes, woven led bands’.

<sup>238</sup> Avión está construido a partir de los siguientes elementos:

- i)            ~íbí -Φi / wijá-wai-a/  
           arriba.ABL/ volar-SOL-N  
           ‘lo que suele volar arriba’

clasificadores sortales o mensurales. No cumple funciones de categorización. Esta función se va a encontrar en el sintagma verbal a través de la correspondencia con los verbos locativos de postura, como se discute en los capítulos siguientes (§ 9.2.1 y 10.3). El repetidor cumple las demás funciones nombradas (anafórica, de rastreo de la referencia, etc.)

Como se observa en los ejemplos siguientes el segundo término, lexical, se repite en un enunciado, sea en la primera oración, sea en la segunda, para reiterar el referente del cual se está hablando; luego no vuelve aparecer quedando solamente el clasificador sobre el numeral.

– **-wi'í**                      proveniente de wí'í-a

(353) a. ~í'ra-**wi'í**                      **wí'í**-a                      ~bá'bí-te                      baá-re'ká  
 uno-REPT.maloca                      maloca-N                      mayor-DEIC2                      hacer-PST.rem  
 ‘el (hermano) mayor hizo una maloca’

b. aʔe-**wi'í**                      ~ri'í-té                      baá-re'ká  
 otro- REPT.maloca                      menor- DEIC2                      hacer-PST.rem  
 ‘el (hermano) menor hizo la otra’ (Historia de chicharra)

– **-~kubú**                      proveniente de kubúá ‘canoa’

(354) a. ~í'ra **-~kubú**                      júja-okóro'sí Bakurí-~rá  
 una-CLS.canoa                      bajar-FLND Bakuri-ALL  
 ‘Una canoa para bajar a Bakurí’

b. a'ʔé- **-~kubú**                      **kubú**-á                      ~bíá-okórosí                      Pedrera-~rá  
 otra- REPT.canoa                      canoa-N                      subir rio- FLND                      Pedrera-ALL  
 ‘otra para subir a La Pedrera’ (Diálogo)

Este última frase, en contexto, dice que se habían construido dos canoas; la primera para dejarla en el puerto de la comunidad de Bakuri. La otra, en el otro puerto para llegar al pueblo de La Pedrera.

– **~-rikí**

(355) a. oo jauti                      ~ba- ~rírí-~rajú  
 Oh Yauti                      1PL.INCL- correr-FUT  
 ‘¡Oh yauti! Vamos a correr’

b. ~í'ra-**~-rikí**-ʔí                      ~ba'ka-**~-rikí**-a                      yi'í  
 uno-CLS.loma-ABL                      selva.loma-N                      yo



‘por una loma yo’

- c. a’ $\phi$ é-~rikí - $\phi$ í                      ~bi’í  
 otra-CLS.loma-ABL              usted

‘por la otra usted.’ (Historia de la tortuga Morrocoy)

Se quiere destacar, en este último ejemplo (355 b, c) que la marca de caso alativo - $\phi$ í, se sufixa al repetidor. Este ejemplo tomado de la narrativa textual no se había encontrado a través de ejemplos elicitados. Muestra el uso anafórico pero claramente su relación con el elemento léxico.

### 8.2.5.3 Gramaticalización de los clasificadores bisílabos

Los términos provenientes del léxico se gramaticalizan para ser usados, como clasificadores. Esta gramaticalización presenta la siguiente regla:

- pérdida del sufijo de género neutro -a / -ka
- fusión con la base del determinante (numeral, adjetivo etc)
- cambio de melodía tonal:
- BA sufixado a determinantes bisílabos -números ‘uno’ y ‘dos’, ‘otro’, adjetivos
- AA sufixado a determinantes de más de dos sílabas

B A

- (356) a . ~í $\phi$ a ~kù' bú              ~kùbú-á  
 2-CLS canoa              canoa-N  
 ‘dos canoas’

B A

- b. à’ $\phi$ è-~kù' bú              ~kùbú-á  
 otro- CLS canoacanoa-N  
 ‘Otra canoa.’

B A

- c. hó'bà-~kù' bú              ~kùbú-á  
 grande- CLS canoa              canoa-N  
 ‘Canoa grande.’

A A

- (357) a. ~baé'kàrà-~'kúbú      ~kùbú -á  
3- CLS canoa                      canoa-N  
'Tres canoas.'

A.A

- b. dí'kàrà- ~'kúbú              ~kùbú -á  
cuántos- CLS canoa      canoa-N  
'¿Cuántas canoas?'

Estos patrones tonales son constantes con todos los clasificadores bisílabos presentados en el inventario, y se asocian por igual con las marcas de género y número para entidades animadas: el femenino-plural (ko--ra), plural (~bárá), y animado (~bákí)

---

## 8.2.6                      Grados de gramaticalización

Como se vio a través de la presentación de los clasificadores bisílabos, estos están en diferentes grados de gramaticalización: algunos han perdido su relación con un elemento lexical; es el caso de -kuri 'vez ocurrencia' (349 a-c); otros dejan de ser repetidores, caso de -~hukí 'árbol, planta' y otros empiezan a adquirir una nueva función, como es el caso de ~kúbú 'transporte' (352).

Dentro del continuo de gramaticalización muchos guardan aún su contacto con las fuentes léxicas. Estos distintos grados muestran la vitalidad y la juventud del sistema. Según Grinevald, el criterio para evaluar la edad de un sistema remite a su transparencia semántica y su habilidad para conectarse con otras fuentes léxicas de la lengua; más numerosas sus conexiones más reciente el sistema.

*"The semantic transparency of classifiers and the ability to connect them to lexical sources is in fact one of the criteria used in evaluating the age of classifier system: the more numerous the connections, the more recent the system is assumed to be (Grinevald op.cit 1028)".*

Como lo plantea la autora, la característica de los clasificadores es que constituyen sistemas gramaticales de clasificación nominal que se encuentran en el medio de un continuo léxico-gramatical, situándose entre los dos extremos de esta línea continua los elementos más lexicalizados, a saber los términos de medida (measure terms) y los términos de clase (class terms) y en el otro extremo los elementos más gramaticalizados, como son las marcas de género, número (o las clases nominales), como se ilustra en la tabla siguiente.

Tabla 46. Continuum léxico-gramatical de los sistemas de clasificación nominal  
(Grinevald 2000)

Lexical ----- measure terms-class terms	-----gramatical noun classes-gender
Classifiers Mensural classifiers / sortal classifiers	

Este diagrama, se lo ha adaptado al tanimuka, como se presenta en la tabla siguiente: las marcas del sistema de concordancia de género, en el polo más gramatical y los términos de clase y medida, en el más léxico. En el medio de este continuo se encuentran los clasificadores que se distribuyen según su mayor o menor grado de gramaticalización dentro de esta línea continua; los clasificadores sortales, monosílabos y muy gramaticalizados al lado de las marcas de género, que se incluyen dentro de este esquema porque entran en el paradigma de los clasificadores para entidades animadas y en el polo más léxico los repetidores y semi-repetidores, junto a los términos de clase o de medida

Tabla 47. Continuum de gramaticalización de los clasificadores en Tanimuka

		CLS. Bisílabos >-----< CLS					
		monosílabos					
Lexical		Clasificadores				Gramatical	
Términos de clase /medida	Repetidores/	Mensurales		Esencia, formas secundarias		Sortales	Género
~φáíá 'tajada'	-wi'í maloca	-ko'á calabazo	~huki planta	-bi (2D)	ki, i(AM)		
tá'íá'trozo	~kubú canoa	-hotó olla	~tatá cultiv	-o (3D)	ko, o (AF)		
ko'á'cuya'	-koφé hueco	-φi'í canasta	~φái tajada	-to (1D)	ka, a (N)		
hotóá'olla'	-wehé casa	-kurí vez	tái trozo	-ti	~rá (PL)		
~ibíá'dia'	--ha'á tronco	--ribí día		'cuerda'	~bára (PL)		
Etc.	-oká palabra	--jabí noche			~báki(AN)		
	Etc.	~φeró lado			-ko--ra (FPL)		

## 8.2.7 A modo de conclusión

Se han visto en este capítulo los sistemas de clasificación nominal en tanimuka: género y clasificadores numerales. Los dos sistemas coexisten dentro del sintagma nominal pero a la vez se superponen. En relación a la división semántica, a través del sistema de concordancia de género, los nombres se dividen entre humanos y no-humanos mientras que, a través del sistema de los clasificadores numerales, entre animados y no-animados. Las marcas de género son las mismas en ambos sistemas, aun cuando tengan una función diferente según su nueva distribución; estas marcas se han reducido a dos valores: -ka, para los nombres de entidades

animado-masculino (ANM) vs –ko para los nombres de entidades animado-femenino (ANF) en el sistema de los clasificadores, frente a las marcas –i/-ki, –o/-ko para los nombres de entidades humano-masculino y humano -femenino respectivamente, vs –a/-ka para los nombres de entidades no-humano, en el sistema de concordancia de género.

El sistema de los clasificadores se ‘desborda’ sobre el sistema de género, reduciendo los valores, lo que permite comprender por qué el género masculino –i-, que aparece en el nombre (controller gender), concuerde dentro del sintagma nominal, con –ka, sufijado a todos sus determinantes (target gender), como se ilustró en (8.1.2 y 8.1.3).

En relación a las entidades inanimadas, se quiere destacar igualmente la coexistencia y cruce de ambos sistemas: la marcas de género neutro o no-humano –a /-ka, se entrecruzan con los clasificadores de forma, en los contextos donde los clasificadores se sufijan de manera obligatoria (numerales, deícticos), o de manera opcional (adjetivos), interactuando juntos o siendo sustituidas por los clasificadores

El sistema encontrado en tanimuka refleja lo dicho para los sistemas de clasificación nominal amazónicos, a saber su función y uso anafórico esencialmente, la juventud del sistema, que se ve reflejado en su relación con el elemento léxico, a través de la formación de nuevos clasificadores, como en la gradual gramaticalización de nombres hacia el morfema gramatical. Tiene además un gran número de clasificadores bisílabos, de origen léxico, como se atestigua en las lenguas de la misma familia.

Se debe entonces estudiar si los sistemas encontrados en la lengua tanimuka se combinan de la misma manera en las otras lenguas, es decir si se da una superposición de los sistemas, o si cada sistema se encuentra bien diferenciado. Lo que se discutió al inicio, en las generalidades, es que más bien los sistemas encontrados en la región de las lenguas amazónicas, son mas una mezcla de varios sistemas, que funcionan como sistemas de concordancia, y que han sido etiquetados de esta manera, como ‘sistemas de concordancia’ (concord systems), o sistema de ‘concordancia de clasificadores’.

## ***PARTE 4 EXPRESIÓN ESPACIAL***

---

Las expresiones que remiten al lenguaje del espacio, en *tanimuka*, comprenden tres nociones semánticas distintas: la localización, el desplazamiento y la forma de la figura.

Una figura se ubica en un fondo a través de construcciones de localización y de desplazamiento, y se hace referencia a la forma de la figura, a través de los clasificadores numerales.

La localización se puede expresar, a partir de tres distintos tipos de estrategias morfosintácticas, las cuales codifican la ‘construcción locativa de base’ de la lengua, en predicados de base simple como de base compleja

- i) verbos de postura,
- ii) verbos posicionales,
- iii) verbo existencial o copula, en una frase ad-posicional.

Los eventos de moción y desplazamiento, se manifiestan de diversas maneras:

-en predicados de base simple la trayectoria del movimiento está codificada en el verbo como parte del significado lexical de la raíz, tal como en español se expresa a través de los verbos salir-entrar / subir-bajar.

-en bases complejas la expresión de la trayectoria se da a través de tres distintos mecanismos:

- i) a través de la series verbales donde el verbo de movimiento ocupa la segunda posición indicando la dirección,
- ii) a través de tres partículas direccionales sufijadas a la raíz verbal,
- iii) a través de las contrapartes causativas de los verbos de postura. Las posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’ codifican una localización dentro de un eje vertical (arriba vs abajo). El causativo, sufijado a dos distintos verbos para cada una de estas posturas, permite expresar una trayectoria, de arriba hacia abajo, que permite localizar una entidad designando la dirección en la cual ésta debe buscarse.

Dentro del sintagma nominal la expresión del espacio se encuentra codificada a través de los clasificadores numerales. Los clasificadores, que remiten a la forma geométrica de la figura, fueron presentados en el capítulo 8. En esta tercera parte se presenta la correspondencia de los

clasificadores con el sistema de los verbos de postura. Los verbos de postura no solo sirven para localizar una figura en un fondo sino tienen función clasificatoria; precisan la disposición corporal de la figura, en relación a la forma y configuración geométrica de la misma: parado para una figura alargada, sentado para una figura redondeada o de base ancha y tendido para una figura aplanada.

El esquema de la construcción locativa se completa con el inventario de posposiciones y nombres relacionales, adverbios y marcas de caso.

Estos distintos elementos se presentan a continuación: el inventario y la semántica de las formas encontradas se presentan en el capítulo 9, la ‘construcción locativa de base’ en bases verbales simples como complejas, en el capítulo 10 y la expresión del desplazamiento y la trayectoria en el capítulo 11.

## **Capítulo 9. INVENTARIO y SEMÁNTICA ESPACIAL**

---

El inventario y la semántica de las formas encontradas dentro del sintagma verbal se presentan a continuación en el siguiente orden: verbos de postura en (§9.1.1), verbos posicionales en (§9.1.2), verbos de movimiento en predicados de bases simples en (§9.1.3), verbos de movimiento en predicados de bases complejas en (§9.1.4). El sistema de los clasificadores, del cual se discutió en el capítulo 8, se retoma a través de su correspondencia con el sistema de verbos de postura en (§9.2.1), las formas ad-nominales se presentan en (§9.3.1), las marcas de caso en (9.3.2) y los adverbios en (§9.4).

### **9.1 En el verbo**

---

#### **9.1.1 Verbos de postura**

Al hablar de ‘posturas’, se hace referencia a su origen antropocéntrico. Los verbos de postura se corresponden con las tres posturas corporales básicas del ser humano, es decir, ‘parado’, ‘sentado’, ‘tendido’, a las que se suma, en muchas lenguas amerindias, la postura ‘colgando’ (Grinevald 2006:9). Este origen antropocéntrico de las tres posturas fundamentales lo enfoca de igual manera Newmann (2002) añadiendo la tendencia de las posturas a gramaticalizarse en verbos locativos y en marcas aspectuales. Los verbos de postura están determinados por las propiedades geométricas de la figura. Estas propiedades se ven cuando el objeto físico está en una posición canónica, en la que normalmente ocurre, se guarda o se usa (Ameka & Levinson 2007:859):

Los cuatro verbos de postura, que se usan por defecto en *tanimuka*, cuando no se describe una manera específica de localización son:

rúφá	‘estar sentado’
~φájá	‘estar tendido’
~ríká~baká	‘estar parado’
báájua	‘estar colgado’

A partir de estas cuatro posturas básicas, el tanimuka cuenta con un sistema de 10 verbos locativos que codifican la localización de una figura en un lugar de localización (o fondo), teniendo en cuenta las siguientes variables:

- 1) la configuración geométrica de la figura
- 2) la localización sobre un eje vertical: arriba vs abajo
- 3) la manera como está dispuesta la figura en el espacio.

Este inventario incluye un verbo para la postura '*estar parado*', tres verbos para la postura '*estar sentado*', dos verbos para la postura '*estar tendido*' y cuatro verbos para la postura '*estar colgado*'. Se describen a continuación estas variables

#### 1) Configuración geométrica de la figura

La configuración geométrica remite a la posición canónica en que un objeto físico ocurre.

Esta noción es pertinente para las cuatro posturas (Ameka & Levinson 2007:859):

*Parado* cuando el eje alargado es canónicamente vertical

*Acostado o tendido* cuando el eje alargado es canónicamente horizontal

*Sentado* no hay un eje mayor o el objeto tiene una base ancha en su posición canónica

*Colgando* cuando no está soportado por debajo

#### 2) Localización dentro de un eje vertical: arriba vs abajo




Para las posturas estar sentado y estar tendido, además de la configuración geométrica de la figura, es decir la forma y el contorno, se codifica en tanimuka la dirección en donde se debe poner o buscar un objeto, dentro de un eje vertical. Hay una oposición entre una localización en lo alto vs una localización en lo bajo, codificado por dos distintos verbos para la postura '*estar sentado*' y '*estar tendido*'. Este tipo de estrategia comprende elementos que localizan una entidad designando la dirección en la cual ésta debe buscarse.

Para las posturas '*estar sentado*' y '*estar tendido*' se tiene entonces un verbo que localiza la figura '*arriba*' y otro verbo que localiza la figura '*abajo*'. Por lo tanto, por su forma redondeada un objeto se localiza '*sentado*' abajo o arriba, y por su forma aplanada un objeto se localiza '*tendido*' abajo o arriba, como se presenta a continuación:

- Estar sentado



Existen tres verbos para la postura '*estar sentado*': uno para la postura '*estar sentado abajo*' y dos para '*estar sentado en lo alto*', como se ilustra con los siguientes dibujos.



ρύφα	estar sentado en lo bajo	
τύύα	estar sentado en lo alto	
ρόφα	estar sentado en lo alto, para entidades de base redondeada'	

– Estar tendido

Existen dos verbos para la postura 'estar' tendido', según si se encuentra abajo o arriba





~φάιά	estar tendido en lo bajo	
φεύα	estar tendido en lo alto	

3) Manera como está dispuesta la figura en el espacio

Esta variante es específica para la postura 'estar colgado': la lengua expresa diferentes maneras de localizar una figura colgada o suspendida: se codifica una oposición en relación a la línea curva cóncava/convexa, respecto del que la mira, o según la manera como está suspendida, o pende, vertical u horizontal.

– Estar colgado

Existen cuatro verbos para la postura 'estar colgado'

βάύα- βίύα	estar colgado de manera cóncava	
βίύα	describe también figuras que penden o se inclinan	
φίύα	estar suspendido de manera convexa	
τέφα	estar suspendido de manera horizontal	

Se presentan a continuación cada una de estas formas y su semántica espacial, a través de ejemplos elicitados recogidos a partir de estímulos visuales realizados in situ, en contextos naturales y culturales propios (Dibujos Nek-anexo 2)

### 9.1.1.1 Estar sentado

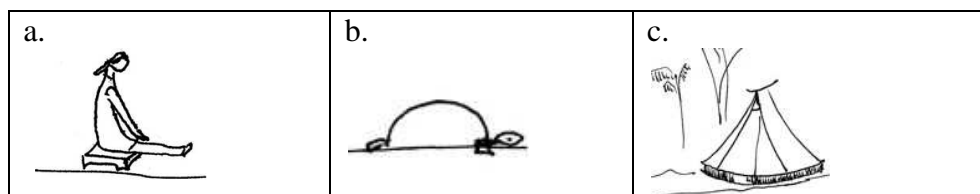
La distinción mas importante en tanimuka para la postura ‘estar sentado’ se encuentra en los verbos rúfá ‘estar sentado abajo’ vs. tújú ‘estar sentado arriba’. Esta distinción semántica se encuentra en los nombres de los bancos usados en las malocas. Entre el mobiliario de las malocas amazónicas hay una diferencia entre dos tipos de asientos: el banco bajito donde se sientan los hombres y el chamán en particular, y la banca alta en que la que se sienta el público. Como se observa en los siguientes ejemplos, los nombres de estos objetos se construyen nominalizando los dos verbos de postura ‘estar sentado’ en composición con nombres:

- (358) a. rúfá-rí --kubú-á  
 estar sentado 1(abajo)-NLDZ 1- canoa-N  
 ‘banco de pensador’<sup>239</sup>
- b. tújú --rukí-a  
 estar sentado 2 (arriba)- NLDZ 2-N  
 ‘banca’

Los verbos para ‘estar sentado’ describen la postura de toda figura de base ancha, de tres dimensiones en su posición canónica. Se presentan a continuación los tres tipos anunciados atrás.

- **-rúfá-**

La base rúfá ‘estar sentado abajo, junto al suelo’ describe la localización de una persona (359a), un animal (tortuga en 359b), o un objeto (casa en 359c). Los dibujos a, b y c ilustran los respectivos ejemplos.



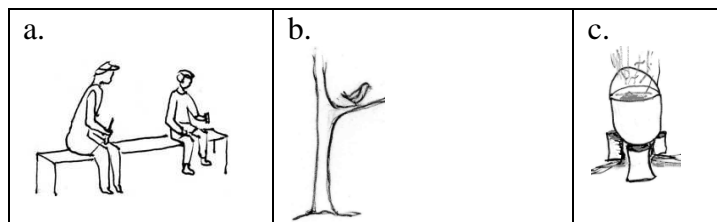
- (359) a. ~rob-ó            rúf-é  
 mujer-F            sentado abajo  
 ‘La mujer está sentada’

<sup>239</sup> Un banco hecho de una sola pieza de madera. Literalmente traduce “canoa de sentarse”

- b. φάρέκι-ká      ρύφ-ά      júrá-re'ká  
 tortuga-N      sentado abajo -N      suelo -LOC  
 ‘La tortuga (sp. morrocoy) está sentada en el suelo’
- c. wi'í-á      itó-ré      ρύφ-ά  
 maloca-N      alla-DEIC1      sentado abajo -N  
 ‘La maloca está sentada allá’

• **tújú-**

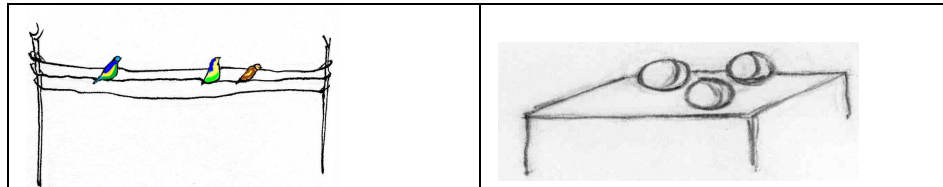
La base tújú ‘estar sentado arriba 1’ codifica la postura de cualquier figura (persona, animal, objeto) sobre una superficie horizontal ubicada en lo alto: una banca (360a), la rama de un árbol (360b), un escaparate, una mesa, o unos soportes (360c). Los dibujos a, b y c ilustran los respectivos ejemplos.



- (360) a. φοι~bahá-ré      tújú-rukí-a-re'ka      tújú  
 gente-DEIC1      banca-N-LOC      sentado arriba1  
 ‘La gente está sentada en la banca.’
- b. ~wi'já-ká      jaφu~ρίφί-a-re'ká      tújú-a  
 pájaro-N      árbol.rama-N-LOC      sentado arriba 1-N  
 ‘El pájaro está sentado en la rama.’
- c. φέρú-hotó-á      φεκα~φέβά-ré      tújú-a  
 olla-N      fogón-sobre-DEIC1      sentado arriba 1-N  
 ‘La olla está sentada sobre el fogón.’

• **ρόφά**

La base ρόφά- ‘estar sentado arriba 2’ describe la postura de figuras que tienen una base redondeada. Se ha encontrado usada para figuras con referentes animales (micos, aves), cuyo trasero es redondo y toca la superficie, o con objetos redondos como balones, ubicados sobre una superficie plana, alta, como se ilustra en los dibujos y ejemplos siguientes (361).



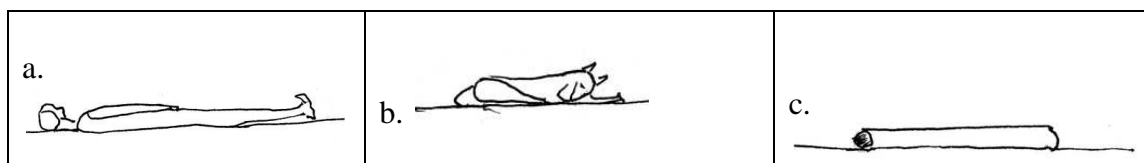
- (361) a. ~wi'já-ká      róφá                      ~káró-a-re'ká  
 pájaro-N      sentado arriba 2      cuerda-N-LOC  
 'los pájaros están sentados en la cuerda'
- b. ~téri-a-re'ká              ~baékaráka-o      ~waíba~rí.rukí- a<sup>240</sup>      róφá  
 escaparate-N-LOC      tres-CLS.red      balón -N              sentado arriba 2  
 'Tres balones están sentados en el escaparate.'

### 9.1.1.2      Estar tendido, acostado

Con la postura 'estar tendido o acostado' se describe prototípicamente la localización de cualquier figura cuyo eje alargado es canónicamente horizontal. De nuevo, de acuerdo a si la figura se ubica abajo o arriba, se usarán dos raíces diferentes.

- ~φájá

La base ~φá já - 'estar tendido abajo' describe la postura de una figura, persona (362a), animal (362b), u objeto (362c) que está tendida en el suelo: una botella acostada, un tronco, un colador plano, un reloj de pulsera, un palo, un fruto alargado, etc. Los dibujos a, b y c ilustran los respectivos ejemplos.



- (362) a. ki ~φájé  
 3M- 'tendido abajo'  
 'El está acostado.'
- b. jái~wékó-a      ~φáj-a  
 perro-N              'tendido abajo'- N  
 'El perro está tendido.'

<sup>240</sup> ~waíba~rí.rukí- a /jugar-NLZD-cosa-N/ "cosa de jugar"

- c. jaφú-á      ~φáj-á      júrá-re'ká  
 palo- N      'tendido abajo'- N      suelo-LOC  
 'El palo está tendido en el suelo.'

• φεjú

La base φε- 'estar tendido arriba' describe la postura de toda figura cuyo eje alargado es horizontal, plano y se encuentra en una superficie ubicada en lo alto. Los dibujos a) y b) ilustran los respectivos ejemplos (363).

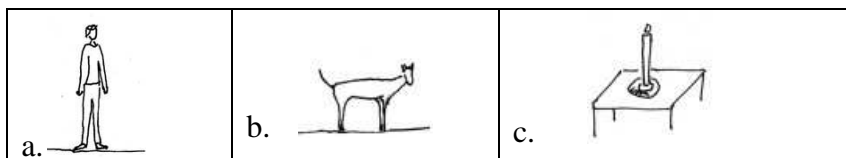


- (363) a. jaφú-á      φέ-jú-a      ~téρί-a-re'ka<sup>241</sup>  
 palo-N      tendido arriba-PRES-N      escaparate-N-LOC  
 'Los palos están tendidos en el escaparate.'

- b. wa'í-á      φέ-jú-a      ~teri-bó'í-ré  
 pescado-      tendido arriba-PRES- N      escaparate-encima-DEIC1  
 'El pescado esta tendido encima del escaparate.'

### 9.1.1.3 Estar parado

La base ~ríká- 'estar parado', codifica la localización de una figura cuyo eje alargado está en posición vertical: una persona (a), un animal (b) o cualquier objeto c) (árbol, poste, vela, botella, etc.) cuyas extremidades son más largas que anchas. Los dibujos a, b y c ilustran los respectivos ejemplos (364).



- (364) a. ki-~ríká~be  
 3M - estar parado  
 '(El) está parado.'

<sup>241</sup> El término ~téρίá lo traduzco por escaparate y en el español local se denomina "pasera". Puede ser un soporte para ahumar pescado, una mesa, un mueble para guardar ollas, vajilla, etc.

- b. *jai~wekoa ~ríká~ba-ka*  
 perro.N estar parado -N  
 ‘El perro está parado.’
- c. *tuφá~rá.φéρί-a ~téρί-a-re’ká ~ríká~ba-ka*  
 vela<sup>242</sup>-N escarapate-LOC estar parado -N  
 ‘La vela está parada en la mesa.’

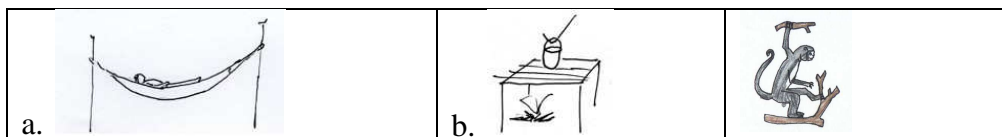
#### 9.1.1.4 Estar colgado

La principal característica semántica que distingue ‘estar colgado’ de las posturas antes descritas es que ésta codifica la postura de figuras que están suspendidas en el aire.

Como se ve a continuación, existen cuatro raíces que remiten a cuatro nociones semánticas distintas; a partir de los datos obtenidos se encuentra que estas codifican la manera como las figuras cuelgan, de forma curva (cóncava o convexa) y de forma recta (en relación a un eje horizontal o vertical).

- **báá-jú**

La base báá- ‘estar colgado1’ es la que se usa por defecto, cuando no se describe una manera específica de ‘estar colgado’. Sin embargo, esta base también se usa para describir la manera cóncava de colgar de la figura en relación a la línea curva respecto del que la mira. El anzuelo cuelga en la línea, el hombre en la hamaca (365a), el mico en la rama, el collar en el cuello, el espejo en la pared, la olla en un gancho (365b)<sup>243</sup>. Los dibujos a y b ilustran los respectivos ejemplos.



- (365) a. *ki – báa-jú ~φaú-á-re’ká*  
 3M-estar colgado1-PRES hamaca-N- LOC  
 ‘El cuelga en la hamaca.’

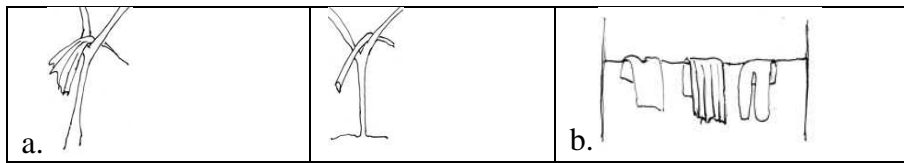
<sup>242</sup> El Copay es un árbol cuya corteza sirve para alumbrar. Se crea el término *tuφá~rá-φéρί-a* /Dios-copay-N/ ‘copay de dios’ para la vela.

<sup>243</sup> En el ejemplo (b) se toma como elemento cóncavo el gancho que sostiene la olla.

- b. φέρύ.hotó-á      báa-jú-a      ~teri-bó'í-ré  
 olla-N      estar colgado 1-PRES-N      escaparate-encima-DEIC1  
 'La olla cuelga encima del escaparate.'

• φίjú

La base φί- describe la postura de una figura que pende de manera convexa, tal como la ropa tendida en la cuerda (366b) o una hoja o un palo atrapado entre una horqueta (366a). Este radical describe la figura como una curva inversa a la descrita con bajua. Los dibujos a y b ilustran los respectivos ejemplos.

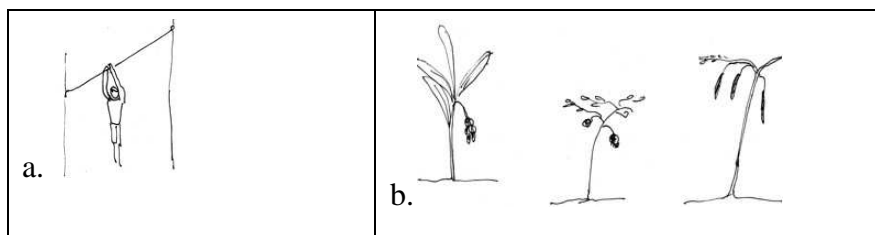


- (366) a. ~φυjú-á    φί-jú-a  
 hoja-N    estar colgado 2-PRES-N  
 'La hoja está colgada.'

- b.    hariró-ká      φοφο~rúkí-á-re'ka      φί-jú-a  
 pantalón-N      secar. cosa-N-LOC      estar colgado 2-PRES-N  
 'La ropa está colgada en la cuerda.'

• -bíjú

La base bí- se usa en muchos contextos en donde también puede aparecer bájúa (como lo muestra el ejemplo (367a), pero también se le encontró usado para describir la manera de estar suspendidas ciertas figuras de manera vertical: frutas que penden de las ramas (las guamas (367b), el racimo de plátano , un palo suspendido. Los dibujos a y b ilustran los respectivos ejemplos.

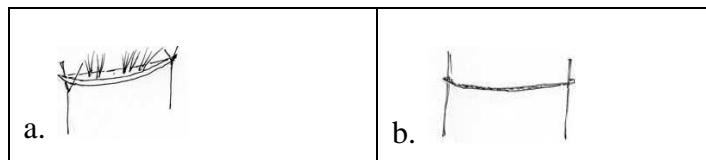


(367) a. jaϕu-re'ká      ki-bá-ju      /      ki-bí-ju  
 palo-LOC      3M- estar colgado1-PRES / 3M- estar colgado3-PRES  
 'El cuelga en el palo.'

b. ~be're-á      bí-ju-a  
 guama-N      estar colgado3-PRES-N  
 'La guama cuelga.'

• **-téϕa**

La base té-ϕa describe la postura 'estar colgado' de una manera horizontal y rígida: un palo entre horquetas, una canoa en lo alto (para sembrar) (368a), la cuerda para secar la ropa, una manera de templar la hamaca (368c).



(368) a. ~kubú-á      sa-téϕ-á  
 canoa-N 3N      estar colgado 4- N  
 'La canoa está colgada.'

b. ki- ~ϕáú-ré'ka      ki-téϕé  
 3M-hamaca-LOC      3M- estar colgado 4  
 '(El) cuelga su hamaca.'

En su análisis de verbos locativos en yuhup, Ospina (2010) describe un sistema de cuatro verbos que corresponden a las cuatro posturas descritas arriba: ~peb<sup>m</sup> 'estar sentado'; wob<sup>m</sup> 'estar en reposo'; ket 'estar parado'; ~jet 'yacer'; ~ka? 'estar suspendido'. Sin embargo, Ospina considera el último como un verbo de posición en yuhup. Es interesante la correspondencia entre la raíz roϕa 'estar sentado en lo alto para una figura de base redondeada' del tanimuka, con la raíz wob<sup>m</sup> 'estar en reposo', del yuhup, que describe 'la localización y postura de objetos cuya base redondeada se apoya sobre una superficie horizontal' (Ospina, ibídem).

Como se verá en la sección siguiente también se encuentran paralelos entre estas lenguas con respecto a los verbos de posición.



– A modo de conclusión

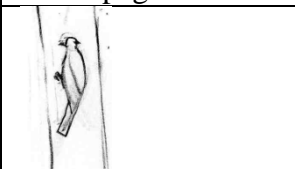
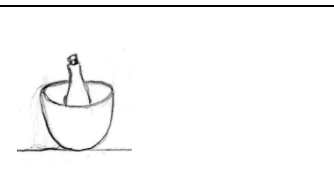
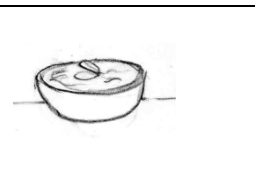
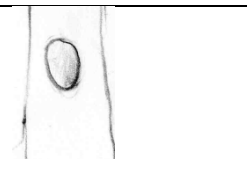
En resumen, para las posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’ encontramos una distinción que se basa en la oposición de la dirección abajo vs., arriba, lo que se codifica en bases léxicas distintas: ‘estar sentado abajo’ vs. ‘estar sentado arriba 1’ y ‘estar sentado arriba 2’, ‘estar tendido abajo’ vs. ‘estar tendido arriba’. Para la postura ‘estar colgado’ hay una distinción que depende de la manera como la figura cuelga, lo que se codifica en cuatro bases verbales distintas.

## 9.1.2 Verbos posicionales

Los verbos posicionales dan información relativa a la configuración del fondo o lugar de localización, y a la manera o disposición de la figura en un fondo, sin tener en cuenta las propiedades geométricas de la misma. Describen localizaciones destacando el tipo de contacto y el tipo de superficie (vertical/horizontal, líquida, hueca, contenedor).

Los cuatro verbos de posición son

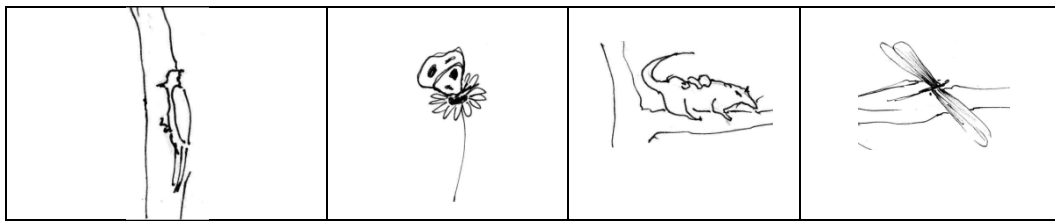
~hí’bá [hí’má]	‘estar pegado, posado, adherido’
~habé [hamé]	‘estar contenido, inserto’
~jubé [ñumé]	‘estar flotando’
tóφé	‘estar ahuecado’

~hí’bá	~habé	~jubé	tóφé
‘estar pegado’	‘estar contenido’	‘estar flotando’	‘estar ahuecado’
			

A continuación se presentan cada uno de estos verbos ilustrando su semántica espacial.

- **~hí’ba** ‘estar pegado’, ‘posado’, ‘adherido’

Al indagar sobre la postura típica de ciertos animales tales como la libélula, la mariposa, la mosca, el pájaro carpintero y otros (como los que se ilustran en los dibujos a continuación), se encontró que éstos se localizan en el espacio usando la base ~hí’- que se puede traducir como ‘estar pegado, adherido o posado’ ya sea sobre una superficie plana, vertical u horizontal.

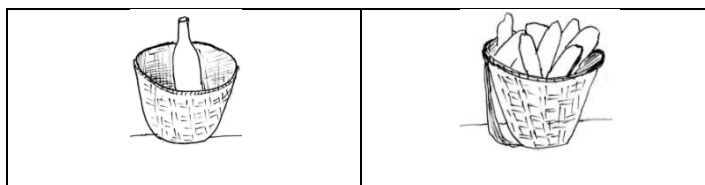


(369) a. *kuaʒerí-a*                      *~hí'ba*                      *ʒaɸu-a-re'ká*  
 carpintero (sp.)-N            estar pegado            árbol-N-LOC2  
 ‘El pájaro carpintero está pegado en el árbol.’

b. *~birí-á*                      *~hí'ba*                      *ki-ɸi'ta-ká- re'ká*  
 zancudo-N            estar pegado            3M-mano-N-LOC2  
 ‘El zancudo está pegado sobre su mano.’

- **~habé**                      ‘estar contenido’, ‘estar inserto’

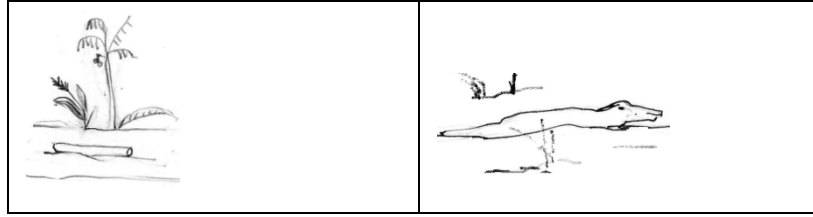
La base *~habé* ‘estar contenido, inserto’ es utilizada para describir la posición de objetos que están contenidos dentro de otro, tales como botellas, tubérculos, frutos, o balones dentro de un canasto, una olla, o un recipiente cualquiera, como lo ilustran los dibujos.



(370)            *ɸí'í-a-re'ká*                      *~í'~rá-bí*                      *kawí*                      *~habé*  
 canasto- LOC            uno-CLS.alarg            aguardiente            estar contenida  
 ‘Una botella está contenida en el canasto.’

- **~jubé**                      ‘estar flotando’

La base *~jubé* ‘estar flotando, estar inmerso’ se usa para describir la posición de animales u objetos (un caimán, un tronco, una mosca), en un fondo líquido, como lo ilustran los dibujos siguientes y el ejemplo (371).



- (371) kahu.ʒaí-á      ~jubé      riá-ká-re'ká  
 caimán-N      estar flotando      río-N-LOC  
 'El caimán esta flotando en el río.'

- tóʔe 'estar ahuecado'

Finalmente, con pocos ejemplos, se encontró la base tó- 'estar ahuecado', que describe la forma ahuecada de un fondo, y hace referencia a una cueva, un hueco en un tronco ( ), el hueco de una olla, las fosas nasales.

	<p>(372) kuajé-ri-koʔé-á      tóʔe      to-ré                  Carpintero-cueva-N      estar ahuecado      allá-DEIC1                  'La cueva del pájaro carpintero está (ahuecada) allá.'</p>
--	---

Se han encontrado correspondencias con el yuhup (Ospina Bozzi 2010) en relación a dos de estos radicales, descritos por Ospina (óp. cit.) como 'estar adherido' y 'estar inserto'. Mientras que en tanimuka ~hí'ba engloba la manera de posarse (libélula, mariposa), de adherirse (pájaro carpintero sobre el tronco), de pegarse (las crías de la zarigüeya al cuerpo de su madre), en yuhup el verbo ɔdak 'estar adherido' 'codifica la posición de animales (especialmente insectos y reptiles), adheridos a una superficie plana y frecuentemente vertical.' (Ospina, ibídem). Igualmente, en tanimuka ~habé 'estar contenido' hace referencia a objetos diversos que se localizan dentro de un recipiente, mientras en yuhup cud<sup>n</sup> 'estar inserto' codifica 'una posición de humanos y objetos insertos en un espacio limitado [...] sin importar si la figura tiene o no contacto con los límites de tal espacio.' (Ospina, ibídem).

### A modo de conclusión

En relación a los verbos posicionales, faltan aun muchos elementos por describir y documentar. La codificación semántica de la figura, dentro de un fondo, es clara para los

verbos ‘estar contenido’, ‘pegado’ o ‘flotando’. No hay la misma correspondencia con el verbo ‘estar ahuecado’ pues este verbo describe la configuración de un fondo, sin necesariamente describir una localización. Pero se lo ha incluido porque codifica nociones espaciales además de tener el mismo tipo de morfología.

En cuanto a su morfología los verbos de postura y posición, como se vio en (§6.3.2.2), tienen un comportamiento distinto a los demás tipos de verbos: son los únicos verbos que flexionan en *--be* [me] o *--ba* [ma], o *~je* [ñe] / *~ja* [ña], además de la copula. Hasta el momento, no se ha atribuido ninguna glosa a estas flexiones, aparte de decir que la *-a* concuerda con el género neutro de los nombres en función de sujeto, mientras que cuando flexionan en *-e* el referente es una entidad humana o humanizada, aun cuando algunos locutores a veces invierten este orden. Estos verbos locativos, por lo demás tienen el mismo comportamiento que los demás verbos; en el presente, sufijan *-ju*, y se han encontrado que sufijan las demás formas temporales, el participio, la negación y el causativo.

---

### 9.1.3 Verbos de movimiento en bases simples

En los eventos de moción y desplazamiento, en predicados de base simple, la codificación del movimiento está expresada en el verbo, sin necesidad de partículas ni direccionales. El *tanimuka* es una lengua del tipo *verb-framed* (Talmy 1991), término que traduzco como de ‘marco verbal’<sup>244</sup>, en donde la trayectoria del movimiento está codificada en el verbo, como parte del significado lexical de la raíz. Funciona como en español, con los verbos ‘entrar’ / ‘salir’ (373a), ‘ir’ / ‘venir’ (373b), como se ilustra a continuación.

- (373) a. wí’í-a-~rá                      ji ~káka-jú  
maloca-N-ALL                      1 S -entrar-PRES  
‘entro a la maloca’
- b. wí’í-a – φí                      ji –φó-jú  
maloca-N-ABL                      1 S -salir-PRES  
‘salgo de la maloca’
- c. rio-á -~rá                      j-á’ -jú  
chagra-N-ALL                      1S-ir-PRES  
‘voy a la chagra’

---

<sup>244</sup> ‘Cadre verbal’ en francés (Kopecka 2009). Uso en español ‘marco verbal’ o ‘enmarcado en el verbo’.

- d. rio-á – φί                      j-é'ta-jú  
 chagra -N- ABL            1 S -venir-PRES  
 ‘vengo de la chagra’

## 9.1.4 Verbos de movimiento en bases complejas

Se puede expresar un desplazamiento a través de series verbales V1V2, con un verbo de movimiento en la segunda posición (§9.1.4.1), se puede expresar una dirección deíctica (espacial o temporal) a través de tres partículas ‘direccionales’ sufijadas a una base verbal (§9.1.4.2), o se puede expresar una trayectoria a través de una construcción causativa con los dos distintos verbos locativos para ‘estar sentado’ y para ‘estar tendido’ (§9.1.4.3). Se presentan el inventario de cada uno de estos elementos, pues el tema de los eventos de moción se trata en el capítulo 11.

### 9.1.4.1 Series verbales: V1 V2 verbo de movimiento

Como se discutió e ilustró en la sección (§7.4.6.1), las series verbales V1 V2, del tipo asimétrico, con un verbo de movimiento en segunda posición, pueden hacer referencia a un desplazamiento como estar más gramaticalizados y hacer referencia a la dirección.

El verbo principal V1, en la primera posición, aporta la información léxica y el verbo satélite o auxiliar V2, en la segunda posición, apunta a una especificación del movimiento. Se han encontrado como verbos de movimiento en la segunda posición, los verbos, ‘ir’, ‘venir’, ‘llegar’, ‘subir’, ‘bajar’, ‘pasar’. Falta aun una mayor documentación sobre los posibles verbos que puedan formar parte de este tipo de serie verbal asimétrico y sus contextos de uso. El verbo ‘ir’ es el más gramaticalizado de estos verbos, apareciendo incluso en construcciones imperativas como se ilustró igualmente en (§7.3.3.1). Es de mucho uso y puede servir de indicador deíctico señalando una dirección, como se ilustra en (11.2.2). La construcción serializada se ilustra con el la base verbal ‘ir’ en a) y con la base verbal ‘llegar’ en ‘b’.

- (374) a. V1 + V2 ir  
 ji-bá'írábé- a'-rí-ko'ó  
 1S-trabajar-ir -EPEN-PST.rec  
 ‘(yo) fui a trabajar’

b. V1 + V2 llegar

jì-rúí-eta-ʃú

1S-bajar-llegar-PRES

‘(yo) llego bajando’

### 9.1.4.2 Direccionales

Las partículas direccionales forman un paradigma de 3 marcas que se sufijan directamente a una base verbal:

-ra'á-	‘hacia acá’,
- wa' -	‘hacia allá’,
-ta-	‘hacia arriba’

Se lexicalizan en los verbos ‘traer’, ‘llevar’, ‘sacar’ sufijadas al verbo ‘coger’ – e'é-, como se ilustra a continuación en (375 a-c):

Traer: – e'é – ‘coger’ + -ra'á- ‘hacia acá’

Llevar: – e'é – ‘coger’ + - wa' - ‘hacia allá’

Sacar: – e'é- ‘coger’+ -ta- ‘hacia arriba’

(375) a. ~b-e'é.ra'á-bé      ókó-a  
2S-traer-IMP      agua-N  
‘Traiga agua’

b. ba'á.í.ʃuʃa-ká      k-e'é.wa'-rí-re'ká,  
comida. pensamiento-N      3M-llevar -EPEN-PST.rem  
‘(El) se llevó el pensamiento de la comida (Historia de la Chicharra)’

c. Arturu-ka      iʃa-~ra      ʃaʃu-~ha'a      ʃiha-e'e.ta-raʃe  
Arturo-COM      dos-PL      tronco.raiz      1PLsacar-VE  
‘Con Arturo, los dos, sacamos los troncos’ (Strom. 1992:88)

Estos morfemas no se usan de manera autónoma, ni se les reconoce un origen léxico. Se combinan con verbos activos o estativos, señalando una dirección déctica espacial pero también pueden señalar una dirección temporal. Su uso se presenta en (§11.3).

### 9.1.4.3 Verbos de postura +causativo

Entre las características tipológicas de las construcciones locativas de base, los verbos de postura pueden tener contrapartes causativas. En *tanimuka* el causativo –ta- (como se ilustró en §7.3.6.1) se sufixa a bases verbal intransitivas y forma contrapartes causativas como se ve a continuación con los siguientes verbos de postura:

- (376) a. ~bi-rúfá –be  
 2S-sentar- IMP  
 ‘Siéntese.’
- b. ~be’rí-té                    ~bi-rúfá – ta-bé  
 niño-DEICT                    2S-sentar-CAUS1- IMP  
 ‘Siente al niño.’

En relación al desplazamiento, lo que interesa destacar es que la marca del causativo sufixada a los cuatro verbos de postura, dos para ‘estar sentado’ y dos para ‘estar tendido’, pueden usarse para expresar una trayectoria a través de un movimiento causado, según la dirección dentro del eje vertical arriba vs abajo. Se puede ordenar ‘bajar la olla’ a través del verbo bajar, o a través de la postura ‘sentado abajo’, mas el causativo, y decir ‘siente la olla abajo’. Esta construcción se ilustra en la sección (§11.4).

## 9.2 *En el nombre*

---

### 9.2.1 Clasificadores

Como se dijo en el capítulo anterior (sección §8.2.4.1) los clasificadores numerales en *tanimuka* aparecen obligatoriamente sufixados a las palabras que denotan cantidad (numerales, cuantificadores, interrogativos de cantidad), aunque también se sufixan a los demostrativos en función deíctica y opcionalmente a los adjetivos. Estos contextos morfosintácticos son prototípicos de las lenguas con clasificadores numerales según la tipología presentada por Grinevald (2000, 2003, 2004). Se dijo igualmente que a los clasificadores numerales les corresponden las categorías semánticas de forma y configuración. En esto se caracterizan como clasificadores sortales los cuales permiten, entre sus muchas funciones (ver §8.2.4.3), volver una unidad el referente que clasifican, para poder contarlos. Como se dijo los nombres en *tanimuka* son nombres genéricos, los cuales se individualizan a

través de los clasificadores. Los cuatro clasificadores monosílabos codifican distinciones de forma y configuración:

- bi-: ‘alargado’ (2D)
- to-: ‘plano’ (1D)
- o-: ‘redondo’ (3D)
- ti-: ‘en cuerda’

Se ilustran a continuación cada uno de ellos, sufijados al número y al cuantificador otro.

- (377) a. ~í'ra-**bi**                      wi'ro-~ǂáí-a  
          uno-CLS.alarg                cuchillo-N  
          ‘un cuchillo’
- b. ~í'ra-**to**                              weari-~ǂáí-a  
          uno-CLSplano                remo-N  
          ‘un remo’
- c. a'ǂe-**ó**                                óá-ka  
          otro- CLSred                maíz-N  
          ‘otro grano de maíz’
- d. i'~rá -**tí**                                ~jaké-á  
          uno-Clscuerda                chaquira-N  
          ‘un collar de chaquira’

El clasificador de objetos alargados -bi, hace concordancia semántica con el referente ‘cuchillo’ en (377a), mientras el clasificador de objetos planos concuerda con la forma aplanada del ‘remo’ en (377b). Se sufija al cuantificador ‘otro’ el clasificador de objetos redondos en (377 c) para hablar del ‘grano de maíz’ y el clasificador -ti, ‘cuerda’ para referir a un ‘collar de chaquiras (perlas)’. Estos dos últimos nombres (genéricos) ‘maíz’ y ‘chaquira’, no tienen esta información en su base léxica, pues no son nombres compuestos. La referencia al ‘grano’ y al ‘collar’ está dada por los clasificadores, en la medida en que hacen referencia a la forma ‘redondeada’ del grano, o a la configuración, ‘en cuerda’ de las perlas.

---

## 9.2.2 Clasificadores y verbos de postura

*“These verbs, forming a minor form class, have a sortal character, i.e., they “classify” their subject nominal concepts by semantic criteria, and thus constitute a kind of nominal classification*



(Ameka and Levinson 2007:859)<sup>245</sup>

Como se vio en el capítulo precedente, muchos nombres no están categorizados por su forma sino por su esencia o su función o se auto-clasifican, como es el caso de los repetidores. Los clasificadores que tienen un significado específico, como los casos aludidos para ‘plantas’, ‘monocultivos’, o ‘entidades animadas’, no tienen una individualización espacial. Pero en la lengua, la omnipresencia de la forma se manifiesta a través de los verbos de posturas, en una relación de localización, como se ilustra a continuación, con un ejemplo elicitado que remite a la localización de ‘tres matas de maíz en la chagra’.

- (378) a. ~baékara- ~húkí óáka ~ríká~ba-ká ríó-a-re’ká  
 tres-CLS.planta maíz -N estar parado-N chagra-N-LOC  
 ‘tres matas de maíz están paradas en la chagra’.

El clasificador que se sufixa al número ‘tres’ es el clasificador de esencia para ‘plantas’; solo a través del verbo de postura, ‘estar parado’, se codifica la información sobre su forma y dimensión: ‘alargado’.

Al estar localizadas, estas entidades lo hacen a través de su postura y la postura, que da cuenta de las propiedades geométricas de la figura, sirve de elemento clasificatorio.

En los ejemplos siguientes se ve como, al estar ‘sentada’ la maloca (378b) se la clasifica entre los objetos redondos de base ancha, al estar ‘tendida’ la canoa (378c) se la clasifica entre los objetos planos y al estar parada, la mata de plátano, se la clasifica entre los objetos alargados (378d). Una entidad marcada en el numeral con un repetidor (REPT) se clasifica, a través de la postura, dentro de una de las categorías espaciales: sentada /redondo, tendida /plana, parada/alargada

- b. ~í’ra-wi’í wí’í-a ruφe  
 uno-REPT.maloca maloca-N sentado abajo  
 ‘una maloca está sentada.’

- c. ~baékara--kúbú ~kubúá ~φájé júrá’re’ká  
 tres-REPT.canoa canoa-N tendido abajo suelo-LOC  
 ‘tres canoas están tendidas en el suelo.’

<sup>245</sup> ‘Los verbos de postura, formando una clase menor, tienen un rol de clasificación. Tienen un carácter sortal; i.e. clasifican el concepto nominal del sujeto con criterios semánticos y por lo tanto constituyen una forma de clasificación nominal (Traducción personal). (Ameka and Levinson 2007:859)

- d. ~i'rá--huki            φarú-á        ~ríkábe  
 uno-CLS planta        plátano        parada  
 'una mata de plátano esta parada' (Jo. T CLS 2001)

Al contrario, en una construcción estativa sin referencia a la forma, a través de la cópula o de un verbo posicional, como en el ejemplo siguiente (378 e) con el verbo 'estar contenido', que ilustra una botella dentro de un canasto, la información espacial, que hace referencia a la figura, está referida a través del clasificador, sufijado al numeral:

- e. φì'í-re'ka            í'~rá-bí            φáyeri hotó-á    ~ha-é'ká  
 canasto-LOC        uno- CLS.alarg    botella-N        estar contenido-PTCP  
 'una botella está contenida dentro del canasto'

El locutor toma como elemento de localización, la configuración del fondo, a través del verbo posicional --ha- 'estar contenido' y el elemento de clasificación a través del clasificador -bi- para objetos alargados.

Los sistemas de clasificadores numerales y los sistema de postura, tienen su paralelismo en el hecho de que ambos seleccionan características físicas de las entidades espaciales, como se ilustra en el siguiente cuadro retomado de Grinevald (2007)

Tabla 48. Correspondencia entre forma y postura  
*Grinevald (2007:103)*

Numeral classifiers	Posture verbs
1 D long rigid	Standing
2D flat flexible	Lying
3D round	Siting, crouching

El cuadro propuesto por Grinevald se reutiliza para el tanimuka en donde se encuentra una correspondencia entre el verbo que representa la postura canónica y la forma o dimensión del objeto. Se encuentra incluso una correspondencia entre la postura 'estar colgado' y el clasificador ti- que hace referencia a la configuración, 'en cuerda'.

Tabla 49. Clasificadores de forma y verbos de postura en tanimuka

Postura	Glosa	CLS	Glosa	Entidades espaciales
~ríkábaka	Parado	-bi-	Alargado(2 D)	Arboles, palos, objetos, o frutos alargados, etc.
~φájá	Tendido	-to-	Plano(1D)	Tablas, canoas, animales aplanados etc.
rúφá	Sentado	-o-	Redondo (3D)	Rocas, casas, animales redondeados etc.
bájúa	Colgado	-ti-	Cuerda	Cuerdas, telas, lianas, bejucos, hamacas, etc-.

## 9.3 Ad-nominales

### 9.3.1 Posposiciones y nombres relacionales

El inventario de las posposiciones y los nombres relacionales se presentó en el capítulo 6, sobre ‘clases de palabras’ (§6.5), donde se discutió sobre su estatuto, su origen léxico y su distinción con las marcas de caso y los adverbios.

Como se dijo, las posposiciones forman una clase menor de palabras porque están sujetas a procesos de gramaticalización, no tienen una completa autonomía fonológica y sintáctica y tienden a cliticizarse sobre la última palabra del constituyente nominal. Son morfemas bisílabos, que se gramaticalizan sufijándose al nombre de lugar o fondo. Sufijan marcas casuales y tienen un significado relacional por cuanto unen o relacionan dos constituyentes nominales a través de una frase predicativa (Creissels 2006:233).

Muchas posposiciones tienen un origen léxico. Este tipo de palabras pueden considerarse más como nombres relacionales, pues no están completamente gramaticalizadas. En una construcción locativa, los nombres de lugar sufijan el caso locativo –re’ká mientras que las posposiciones, sufijadas al nombre de lugar, sufijan el caso locativo –re. No es clara la separación entre la posposición y el nombre del cual se derivan, lo que se discute a continuación en (9.3.3).

Las posposiciones de origen léxico, ilustradas en la tabla (22), se retoman a continuación. Se ilustran, a través de dibujos, algunas de las posposiciones encontradas en (9.3.2), su gramaticalización en (§9.3.3) y los procesos de nominalización y lexicalización en (§9.3.4).

posposición	significado	Nombre de origen	significado
a) --φébá-	‘sobre’	~φébá [φéma]	‘cara’
b) -rihe-	‘orilla, borde’	rihéá	‘labio’
c) --jebe.-tá~hí-	‘centro’	~jebéá [jeméa]	‘ombligo’
d) --tosi-	‘dentro’	~tósía	‘hueco de árbol’
e) --φété -	‘afuera’	--φétéá	‘exterior o patio’

### 9.3.2 Semántica de las posposiciones

Gran parte de los ejemplos que ilustran las distintas posposiciones provienen de las encuestas elicítadas sobre los verbos de posturas ‘Picture series for Positional verb’ (PSPV) (Ameka, de Witte, and Wilkins 1999) y de los dibujos realizados *in situ* (dibujos NEK Anexo 2).



~teri ~ Φέβά –re                      ~au-tá’í-a                      Φέ-ju  
 escaparate-sobre-DEIC1              casabe -trozo-N              tender arriba-PRES  
 ‘El trozo de casabe está (tendido) sobre el escaparate.’

c. debajo: - **róká-**

~besa-róká-ré                      Φι’ιά                      ρύφε.  
 mesa-debajo-DEIC 1              canasto-N              sentado abajo  
 ‘El canasto está (sentado) debajo de la mesa.’

Tanto ‘encima’ 3n (379 a) como ‘debajo’ (379c) se consideran posposiciones; no tienen un origen léxico conocido y están suficientemente gramaticalizadas (no sufijan la marca –a, o –ka). Al contrario ~Φέβά ‘sobre’ (379b), proviene de la palabra ‘cara’. Esta palabra de uso corriente se encuentra en compuestos, con un significado semejante al de la posposición, como se ilustra a continuación, con los ejemplos de ‘cielo’ (380a) que podría traducir, literalmente ‘cara del mundo’ (o ‘sobre el mundo’) y ‘tierra (b) ‘cara de la tierra’ (o ‘sobre la tierra’).

(380)              wehe~Φέβά  
                          mundo-cara  
                          ‘cielo’

b.              ka’i~Φέβά  
                          tierra-cara  
                          ‘tierra, suelo’

- Adentro: ~tósi -

Ambas palabras tienen origen léxico. Se les puede considerar como nombres relacionales. ~tósi – proviene de la palabra ~tósía que significa ‘hueco’ o ‘cueva de árbol’. Su uso como palabra libre se ilustra con el siguiente ejemplo, que surge de una corta historia, en donde se narran los hábitos de vida de un roedor.

(381)              ki~kárí.~húkí-á                      rítaha                      ~tósí-a  
                          3M-dormitorio-N                      todo                      hueco de palo-N  
                          ‘Su dormitorio (son) todos los huecos de palo’

Como posposición designa una relación locativa que hace referencia al interior de un lugar: puede ser un recipiente (a) una casa (b), una olla, etc.

(382)              a. ~ baφίρί-ká                      ko’a~tósí-ré                      ~ibé

mosca-N calabazo-adentro-DEIC1 COP  
 ‘La mosca esta dentro del calabazo’

- b. wi’i-~tósí-re hotoa ~ibé.  
 maloca-dentro-DEIC 1 olla-N COP  
 ‘La olla esta dentro de la maloca’

- Afuera: --**φété-**

Proveniente de ~φétéa, término que hace referencia ‘al exterior’ de una casa, en oposición a ~tósia ‘adentro’ ‘al interior’, puede entenderse como ‘patio’. Se le puede encontrar como palabra libre en (383 a), como cabeza de sintagma nominal en (383 b), donde puede verse el sentido lexical de la palabra ‘patio’ o como una palabra relacional con el sentido de ‘afuera’, ‘al exterior de’ (383 c).

(383) a. d~ o’o-ré ki- ~ibé  
 donde-DEIC1 3M-COP  
 ‘Donde está (él)?’

~**φété** -re ki-~ibé  
 patio-DEIC 1 3M-COP  
 ‘El está en el patio (o afuera).’

- b. bo’réa ~**φete** -tá’i-ré s-~ibé  
 bore-N patio- trozo-DEIC1 3N-COP  
 ‘La mata de bore está en la terminación del patio.’

Frente a su uso como palabra relacional

- c. wi’i-~φété -ré hotó-á ~ibé  
 maloca- fuera-DEIC1 olla-N COP  
 ‘La olla esta fuera de la maloca.’

- Junto --**wátá-** /- Al lado --**ríríka-**

La posposición --wátá – se asemeja en significado a la palabra --ríríka-. La diferencia semántica encontrada, a través de las traducciones hechas con el informador, es ‘junto’, para la primera, en el sentido de ‘contiguo’ frente a ‘al lado’, para la segunda, que connota más un puesto, un lugar físico.

La diferencia morfosintáctica es que la primera sufixa, como las demás posposiciones, la marca de locativo –re (384a y b), mientras la segunda, la marca de caso de los nombres de lugar -re’ka (384 c)

- (384) a.  $\phi$ eka-~wá’tá -re                      ~robo-ré                      rú $\phi$ e  
 fogón-junto-DEIC 1                      mujer-DEIC 1                      sentar  
 ‘La mujer está sentada junto al fogón.’
- b. ~i $\phi$ i-~wá’tá -re                      ~bi- $\phi$ ákí-re                      ~ibé  
 Capitán- junto -DEIC 1                      2S-padre-DEIC 1                      COP  
 ‘Su padre está junto al capitán.’
- c.  $\phi$ ajeri.hotó-á                      ~ríká~ba-ká                      ~térí-~rírí-ka -re’ká  
 botella –N                      estar parado-N                      estante-lado-N-LOC  
 ‘La botella está parada al lado del estante.’

La palabra ~ríríka , se la encuentra además en palabras compuestas, como por ejemplo en el término para la palabra ‘sur’ que traduciría ‘lado del mundo’

- (385) a. wehe-~rírí –ka  
 mundo-lado-N  
 ‘Sur’

Por su terminación en –ka, y por lo el sufijo del locativo -re’ka, se le considera como un nombre, que forma compuestos o como una nombre relacional.

- Al borde, a la orilla: **-rihé-**

Proviene de la palabra rihéá, ‘labio’. Como nombre relacional significa ‘orilla’, ‘borde’, como se ilustra en (386 a, b). Al igual que ~tósía, es una palabra libre; por lo tanto su gramaticalización no es completa, como se discute adelante, en (9.3.3).

- (386) a. sájà-~ $\phi$ ái-a                       $\phi$ i’i-rihé-ré                       $\phi$ i-jú-à  
 Ropa-pedazo-N                      canasto-orilla-DEIC1                      colgar-PRES-N  
 ‘el pedazo de tela cuelga del borde del canasto’
- b. rio-rihé-ré                      ja $\phi$ úá                      ~ríká-i-ka  
 chagra-orilla-DEIC1                      árbol-N                      parado-PUNT-N  
 ‘los árboles están (parados) a la orilla de la chagra’

- Al centro: **--jebe.tá~hí-** [ñemetahĩ.]

Esta posposición proviene de la palabra ~jebéá [ñemeá], ‘ombligo’. En relación a la localización hace referencia ‘al centro’ ‘a la mitad’. Tiene como particularidad morfosintáctica, a diferencia de las demás posposiciones vistas hasta ahora, que no sufixa el locativo –re sino el locativo –te seguido de la partícula – tahĩ, como se ilustra en (387 a, b)

- (387) a. wi’í~jebe.tá~hí-té            bo’taráká-bí            botá            ~ibé  
maloca-centro-DEIC2            cuatro-CL.alarg            estantillo            COP  
‘Los cuatro estantillos (postes) están en el centro de la maloca’
- b. wi’í~jebe.tá~hí-té            ~iϕ-i-té            ~ibá-ko’ó  
maloca-centro-DEIC2            capitán-M-DEIC2            COP-PST.rec  
‘el capitán estaba en el centro de la maloca’

Esta marca de caso locativo, -te- precedida de –hi- solo se ha encontrado con los adverbios de orientación relativa ‘a la izquierda’ y ‘a la derecha’, o los adverbios deícticos (como se ilustra adelante en §9.4).

---

### 9.3.3 Gramaticalización

Un nombre de entidad no-humana está formado por una base léxica + genero neutro (-ka o –a). Esta ausencia o pérdida de marca es justamente lo que marca el proceso de gramaticalización de un nombre, en este caso hacia una posposición. En las posposiciones de origen léxico es claro ver el proceso: como se ilustra a continuación, a excepción de la posposición ~ϕébá [ϕéma] que pertenece al grupo de palabras de las cuales no puede separarse una –a o –ka final (ver§ 8.1.1), el resto han perdido la vocal final que representa la marca de género neutro –a:

- |                |   |          |
|----------------|---|----------|
| rihéá          | → | -rihé-   |
| ~jebéá [ñeméá] | → | --jebé - |
| ~tosía         | → | --tosí - |
| ~ϕetéá         | → | --ϕeté-  |

Este mismo proceso de gramaticalización, además de un cambio de la melodía tonal, ocurre con los clasificadores bisílabos de origen léxico, como se discutió en el capítulo 8 (§8.2.5.3).

Algunas posposiciones estarían en distintos procesos de gramaticalización, del mismo tipo del de los clasificadores bisílabos. Esto se evidencia por que en algunos casos el locutor usa



de manera automática la marca de caso locativo *-re'ka* exclusiva de los *nombres de lugar* en vez de la marca *-re* de las *posposiciones*. Incluso no elide la *-a*, usando el nombre relacional como un nombre compuesto como se ve en (388a). Esto se observó con las posposiciones *-~tósi-* ‘dentro’ (ej.388a, b) y *-rihé-* ‘al borde’ (ej. 389 a, b). Esto sucede porque ambas palabras se usan también como palabras libres y los procesos de composición nominal tienen el mismo mecanismo. Así pues, dentro de la misma encuesta, el hablante usa para el caso locativo tanto *-re'ka* (en a) como *-re* (en b), como se observa en los ejemplos siguientes, dados por el mismo locutor en la misma encuesta (PSPV).

- (388) a. hoto *-~tósi-a-re'ka*                      wa'i-a                      ~ibé  
 olla-dentro-N-LOC                      pescado-N                      COP  
 ‘El pescado esta dentro de la olla’
- b. wi'i-*~tosí-re*                      hoto-a                      ~ibé.  
 maloca-dentro-DEIC 1                      olla-N                      COP  
 ‘La olla esta dentro de la maloca’
- (389) a.  $\phi$ i'i-rihé-*rè'ká*                       $\text{jà}\phi\acute{u}$ -á                      té- $\phi$ é  
 canasto-borde-LOC                      palo-N                      tendido (en horizontal)  
 ‘El palo esta puesto en el borde del canasto’
- b. sájà-*~ $\phi$ áía*                       $\phi$ i'i-rihé-*ré*                       $\phi$ í- $\text{jú}$ -à  
 ropa-pedazo                      canasto-borde-DEIC1                      colgar-PRES-N  
 ‘el pedazo de tela cuelga del borde del canasto’

Cuando el nombre relacional sufija *-re'ka*, morfema de tono fijo, su melodía es la misma que el nombre de origen AA, mientras que si sufija *-re*, se realiza BA.

---

### 9.3.4 Lexicalización

En cuanto a la nominalización de una palabra, sucede el proceso inverso: las posposiciones pueden nominalizarse, sufijando marca de género neutro *-ka* para funcionar como nombres.

Así, las posposiciones *-bó'í-* y *-róká-*, ‘encima’ y ‘debajo’ respectivamente sufijan *-ka* para nominalizarse, lo que da como resultado *-bó'í-ka* ‘lo de encima’ y *-róká-ka*, ‘lo de abajo’. Estas dos palabras así nominalizadas forman compuestos y aparecen en los ejemplos ilustrados en (390 a, b); prefijan el índice de 1era persona inclusiva, *~ba-* [ma] en una construcción genitiva, y entran en una composición con la palabra ‘tapa’, *kúría* haciendo

referencia a elementos de la cosmogonía: sin profundizar, se podrían interpretar estas palabras como ‘los polos del mundo o de la tierra’, ‘el de arriba’ y ‘el de abajo’.

- (390) a. ~ba -bó’í-ka-kúrí-á  
 1PL INCL- encima-NMLZ- tapa -N  
 ‘el polo de arriba’ (lit. ‘nuestra tapa de arriba’)
- b. ~ba-róká-ka-kúrí-a  
 1PL INCL- debajo-NMLZ- tapa -N  
 ‘el polo de abajo’ (lit. ‘nuestra tapa de abajo’)

Igualmente se nominaliza la posposición -be’~ro, ‘detrás’, posposición que se ilustra en la tabla (N° 21) del capítulo 6 y en la sección § (6.5.5), sufijando la marca de género neutro –ka, dando como resultado *be’~ro-ka* ‘el de atrás’.

Prefijando el índice de 1era persona *ji-* en una construcción genitiva, y sufijando la marca de género masculino –ki, se crea la palabra ‘mi menor’ que hace referencia a ‘mi hermano menor’, construcción que traduce ‘el que me (sigue) detrás’ (c).

- c. *ji-be’~ro-ka-ki*  
 1S-detrás-NOM-M  
 ‘Mi hermano menor’

### 9.3.2 Marcas de caso

Se ilustraron en (§6.2.2.2), las marcas de caso gramatical, genitivo, asociativo, y beneficiario. A continuación se presentan las marcas de caso con orientación espacial, a través de formas simples y complejas.

- -formas simples

- re, -té	Locativo sufijados a posposición y adverbios
- re’ká	locativo sufijado a los nombres
- φi	ablativo/instrumental
- ~ra	alativo

- - formas complejas

- ~koáφitó~ra	venir hacia un centro deíctico
- φoí- ré	‘donde’ con referente +HUM
- φoí- ~rá	‘adonde’ con referente +HUM
- φoí- φí	‘de donde’ con referente +HUM

### 9.3.2.1 Formas simples

- **Locativo**

El caso locativo indica la ubicación general de una figura en un fondo. En tanimuka el caso locativo adopta tres formas:

-re'ká, que se sufixa directamente al nombre que representa la figura (ej.391a)

-re, que se sufixa a una posposición o a elementos deícticos (ej. 91b)

-te<sup>247</sup> que aparece sobre posposición o adverbio precedido de la partícula --hi (392a).

También puede sufixarse a nombres de lugar (ej.392b, c y d), como se ilustró en (§7.6.3.5)

Como se dijo en esta sección, la oposición entre -re y -te diferencian relaciones espaciales de cercanía vs lejanía entre el locutor con el interlocutor.

(391) a. ~bésá- re'ká      φi'í-á      tújú-a.  
 mesa - LOC 2      canasto -N      sentado-arriba- N  
 'El canasto está sentado en la mesa.'

b. ~besa-róká-ré      φi'í-á      rúφé  
 mesa-debajo-DEIC1      canasto-N      estar sentado1  
 'El canasto está sentado debajo de la mesa.'

(392) a. ~o'ó --hi-té      ~bi-- rúφá-be  
 aquí- ¿?-DEIC2      2S-sentado abajo-IMP  
 'Siéntese aquí, en este punto'

b. ~baékaraká-o      ~átá      rúφá-ju      φaφita-té  
 tres-CLS.red      piedra      sentar1-PRES      puerto-DEIC2  
 'Tres piedras están sentadas en el puerto'

Las palabras 'a la izquierda' o 'a la derecha de algo', prefijan un índice de persona y marca de caso. Funcionan como nombres de lugar pero solo sufixan la marca de caso -te, como se ilustran a continuación:

c. ji-rítá.~φérótó-té      ki--ibé  
 1S-derecha-DEIC 2      3M-COP  
 'él está a mi derecha'

d. ji--káko. ~φérótó-té      ki--ibé

<sup>247</sup> Los locativos -re /-te marcan también el objeto. En esta función gramatical las distintas formas diferencian relaciones espaciales de cercanía vs lejanía del locutor con el interlocutor, tema discutido en (7.6.3).

1S-izquierda- DEIC 2    3psm-COP  
 ‘él está a mi izquierda’

• **Alativo --ra**

El caso alativo --ra, indica el movimiento o desplazamiento hacia un lugar. Está en paradigma con las dos marcas de locativo ilustradas arriba; sufijado a un nombre de lugar, está en paradigma con –re’ká (ej. 393 a), sufijado a una posposición, en paradigma con –re (en 393 b) y precedido igualmente de --hi, en paradigma con –té, (393 c). Estos ejemplos, cotejados con los anteriores (391 a, b y 392 a).

- (393) a. rio-á--rá                      ja’-jú  
           chagra-N-ALL                1S-Ir-PRES  
           ‘voy a la chagra.’
- b. ~besa-roká--rá                    hotó-á                ~bi -- rúφá-ta-bé  
           mesa-debajo- ALL            olla-N                2S-sentar abajo-CAUS-IMP  
           ‘siente la olla debajo de la mesa.’
- c. o’o-hí--rá                          ~b-éta--rika-r-a’-φe  
           aqui- ¿?- ALL                2S-llegar-parado-EPEN-ir-IMP  
           ‘llegue aquí, a este punto (estando parado)!’

• **Ablativo-φi**

El caso ablativo -φi indica un movimiento o desplazamiento desde un lugar. Cumple los mismos contextos que el locativo y el alativo, sufijado a un nombre (394a) y a una posposición (394b), aunque no se le ha encontrado precedido de la partícula ~hi. Tiene además la función de instrumental (395 a, b)

- (394) a. rió-á-φí                        jé’ta-jú  
           chagra-N-ABL                1S-llegar-PRES  
           ‘ Llego de la chagra.’
- b. ~besa-roká-φí                      ki-φó’- jú  
           mesa-debajo- ABL            3S-salir-PRES  
           ‘Sale de debajo de la mesa.’

Instrumental

(395) a. da'ákóa-φi ~bí-φota.báá-ju  
 Q --ABL\INST 2S-pescar-PRES  
 '¿Con qué pesca?'

b. φotá-φί jí-φota.báá-ju  
 anzuelo- ABL 1S-anzuelo.pescar- PRES  
 'Pesco con anzuelo.'

Los nombres de lugar, que se encuentran en construcciones con un verbo de movimiento, sufijan marca de caso alativo, cuando en español se usaría la preposición 'en'

(396) jukira ji-táa-berí-ko'ó φeru.hótó-~tósí-a-ra  
 sal 1s-echar-NEG-PST olla -dentro-ALL  
 'No eché sal dentro de la olla.'

Obsérvese el uso del nombre relacional, ~tósí 'dentro' como un nombre completo, guardando la marca de género neutro -a.

### 9.3.2.2 Marcas de caso complejas.

Se consideran como marcas de caso complejas los morfemas formadas por la palabra φoí- 'persona, cuerpo' + caso locativo, ablativo, alativo.

Es una marca casual de alativo con referente humano. Ir donde alguien.

Se ilustra a continuación, con un ejemplo elicitado, esta marca de caso, con el alativo:

- --φoi ~rá

(397) j-á'rí~rujú huán-φoí~rá  
 1-ir-FUT-PRES Juan- ALL 2  
 'Iré donde Juan.'

- -koáφító~rá 'dirección centrípeta'

Tiene la idea de venir desde un sitio hacia un locus determinado (deíctico o relativo) desde el punto de origen hacia el punto final de la acción. Tal vez pueda segmentarse así:

Koá- φi- tó-~rá  
 ¿? - ablativo- DEIC.lej-alativo

(398) wi'í-koáφító~rá ~bé'r-í-té í'ta -jú  
 maloca-CENTRIP niño-M-DEIC2 venir-PRES  
 'El niño viene hacia la maloca' (elicitación)

## 9.4 Adverbios

Los adverbios, como clase de palabra, se presentaron en la sección 6.6. Como las posposiciones, nombres relacionales y nombres de lugar, sufijan marcas de caso.

A diferencian de las adposiciones tienen autonomía en la oración, no van ligados situándose en la periferia como se vio en (§6.5.3.2). Pero dentro el continuo de gramaticalización no es fácil hacer una distinción clara de los mismos.

Se presentan en esta sección los adverbios que hacen referencia al espacio.

Entre los distintos nombres que se consideran adverbios hay variaciones: la pareja ‘arriba’ vs ‘abajo’ puede ser más autónoma que la pareja ‘cerca’ vs ‘lejos’, pues aquí ya puede haber una relación y una dependencia con un fondo: ‘cerca’ o ‘lejos’ de ‘algo’ (ej. 399c), mientras ‘arriba’ y ‘abajo’, tienen una localización más vaga (399a, b).

– **~íbí-:** Arriba

- (399) a. ~íbí-ré                    hòtó-a                    ~bó'à-tá-eká                    ~be'e-ra'á-bé  
 arriba -DEIC1            olla-N                    voltear-CAUS-.PAR            2S-traer-IMP  
 ‘Traiga la olla volteada arriba.’

– **jeφá-:** Abajo

- b. jeφá--rá                    ~ híarí--φeφé-á                    ~bi- ~φá-ta--bé  
 abajo-ALL                    colador-N                    2-tender-CAU-IMP  
 ‘Tienda el colador abajo.’

– **joe -:** Lejos

- c. joé-ré                    wi'í-re'ká                    ki- ~ibé  
 lejos-DEIC1                    maloca-LOC                    3psm-COP  
 ‘él está lejos de la maloca’

– **φetá-** ‘abajo’ / **wajé--** ‘arriba’ en relación al río

Esta pareja es más compleja. No es obligatorio el nombre del lugar (el río), puede ir tácito. Puede ser considerado como adverbio de lugar; o como nombres relacionales. Estos términos, indican una orientación con referencia al ‘río’.

- (400) a. ~b-e'e-φé                    ~de'éá                    e'é--rí                    wajé--rá  
 2S-ir-IMP                    canangucho-N                    coger- NLZD                    arriba – ALL  
 ‘Vaya a coger canangucho (río) arriba’

- b. ~b'e'e-φé      ~de'éá      e'é--rí      φetá --rá  
 2-ir-IMP      canangucho-N      coger- NLZD      abajo -ALL  
 'Vaya a coger canangucho (rio) abajo'

Los siguientes adverbios espaciales --ò'ò- 'aquí', -itó- 'allí', -to- 'allá' tienen relación con el momento de la enunciación: sufijan las tres marcas de caso locativo -re, alativo --ra y ablativo - φí (ej. 401); igualmente sufijan el locativo- te en paradigma con el alativo --ra, precedido de la partícula -hi (ej.402):

(401)

a. con el locativo		b. con el alativo		c. con el ablativo	
~ò'ò-ré	'aquí'	~o'ó--rá	'hacia aquí'	~o'ó -φí	'desde aquí'
itò-ré	'allí'	itó--rá	'hacia allí'	itó- φí	'desde allí'
tò-ré	'allá'	to--rá	'hacia allá'	to- φí	'desde allá'

(402)

- a. ~o'ó --hi-té      itó--hi-té  
 'aquí, en este punto'      'allí, en ese punto'
- b. ~o'ó --hi --rá      itó--hi --rá  
 'hasta aquí'      hasta allí'





## *Capítulo 10. CONSTRUCCIÓN ESTATIVA*

---

### *Introducción*

En el capítulo precedente se presentó el inventario y la semántica espacial de los distintos elementos que participan en construcción locativa de base. En este capítulo se documenta la construcción estativa en *tanimuka*, a través de los verbos de postura, los verbos posicionales y la cópula, y su uso y función tanto en predicados de base simple como de base compleja. Por otro lado se discute sobre el uso presupuesto vs uso asertivo de los verbos de postura y la postura que se usa por ‘defecto’.

En relación a la localización estativa hay dos grandes sistemas universales que corresponden a dos estrategias de expresión de las relaciones espaciales (Levinson 2003). Un sistema localiza una entidad especificando la configuración que ella forma con el fondo el otro comprende los elementos que localizan una entidad designando la dirección en la cual ésta debe buscarse.

En relación a la primera estrategia ésta se expresa en *tanimuka* a través de los clasificadores, los verbos de postura, y ciertas posposiciones (‘en’, ‘sobre’, ‘dentro’, etc.). En relación a la segunda (la dirección en la cual se debe buscar), los adverbios, los verbos posicionales y las posposiciones. Lo interesante del *tanimuka* es que los verbos de postura, están en un continuo entre los elementos que refieren a la figura y entre los elementos que refieren al fondo. Por un lado, especifican la configuración de la figura dando cuenta de su forma y sus propiedades geométricas, pero por otro lado, para dos distintas posturas, están determinados por la dirección en que se debe buscar un objeto, en relación a un eje vertical, arriba (en lo alto) o abajo (en el suelo)

Los datos usados en la descripción y el análisis que se presenta a continuación, provienen de diversas fuentes: dos corpus narrativos de tradición oral, conversaciones espontáneas, y estímulos visuales de dos tipos: un grupo de dibujos realizados en el contexto del trabajo de campo, contexto cultural y natural apropiado (dibujos *Nek*), que ilustraron las posturas encontradas en el capítulo precedente. La segunda fuente son las fotografías del libro ‘*Picture Series for Positional Verbs*’ (PSPV)<sup>248</sup>, estímulos que muestran diferentes objetos (varas,

---

<sup>248</sup> This book of 68 photos was specifically designed to illuminate the hypotheses outlined in the prior section. Nine different Figure objects (stick, ribbon, cloth, rope, cassava, bottle, ball, beans, pot), in singles or multiples,

palos, ropa, pedazos de tela, manteles, cuerda, botellas, balones, ollas) en distintas posturas, (canónicas vs no canónicas), ubicadas en distintos lugares (suelo, mesa, rama, piedra, canasto, tronco). Para ilustrar las distintas hipótesis planteadas se usan, en primer lugar los ejemplos de elicitación, buscando una correspondencia a través de los ejemplos encontrados en textos narrativos.

## 10.1 *En predicados de base simple*

En *tanimuka* la localización estativa se puede expresar a partir de tres tipos de estrategias:

-a través de un *verbo existencial* (una frase adposicional con cópula) como en español, ‘la olla está en la mesa’

-a través de un verbo de *postura*, en donde la relación de localización hace énfasis en la forma y configuración de la figura: de una olla se dirá que está sentada, por su forma redonda, y de una botella se dirá que está parada o tendida según la dirección de su eje mayor.

- a través de un verbo *posicional*, en donde la relación de localización toma en cuenta las propiedades físicas del lugar de localización o fondo, en cuanto a si se trata de una superficie vertical, horizontal, un contenedor o una superficie hueca. En este sentido se dirá de una botella o de un balón que ‘están contenidos’ en un canasto, sin tomar en cuenta la forma geométrica del objeto, o de una mosca que está pegada o adherida ‘a la pared’ o ‘flotando’ en el agua.

Estas tres estrategias se ilustran a continuación, en los ejemplos siguientes, que hacen referencia a la localización de una botella dentro de un canasto (estimulo visual # 62 - PSPV<sup>249</sup>)

(403) localización a través de la ‘copula’

ϕi'í-á- re'ká	~i'ra-bi	ϕajéri.hotó-á	~ibé
Canasto-N-LOC2	uno-CLS alarg	botella-N	COP

‘hay una botella en el canasto.’ (# 62 PSPV)

---

were placed in relation to seven different Grounds (table, tree branch, tree stump, tree trunk, basket, rock, earth) in various positions (canonical vs. non canonical) (A&L:2007: 861).

<sup>249</sup> The Picture Series for Positional Verbs (PSPV) (A&L 2007:860). This booklet is also known as the ‘orange’ or ‘red book’.

(404) localización a través del verbo de postura ‘estar parado’

ϕi'í-á- re'ká            ~i'ra-bi            ϕajéri.hotó-á    ~ríká~be  
 Canasto-N-LOC2    uno-CLS alarg    botella-N        estar parado  
 ‘una botella esta parada en el canasto.’ (#62.a)

(405) localización a través del verbo posicional ‘estar contenido’

ϕi'í-á- re'ká            ~i'ra-bi            ϕajéri.hotó-á    ~habé  
 Canasto-N-LOC2    uno-CLS alarg    botella-N        estar contenido  
 ‘una botella está contenida en el canasto.’ (#62.b)

El esquema de la oración locativa es el mismo, solo cambia el verbo que expresa la localización: se habla de la existencia de la botella en (a); se localiza la figura a través la postura ‘estar parada’, dentro del canasto en b); se destaca el fondo, como un ‘contenedor’ con el verbo posicional ~habé ‘estar contenido’ en c).

Estas tres estrategias se han encontrado en muchas lenguas del mundo, como lo demuestran los estudios tipológicos realizados, sobre un número importante de lenguas del mundo, por el MPI<sup>250</sup>. Ameka y Levinson (2007: 852), y su grupo de trabajo, han definido tipos de lenguas según los tipos de construcciones locativas de base. Estos tipos son los siguientes:

Tipo 0    sin verbo locativo

Tipo I    cópula y un verbo locativo determinado por categorías gramaticales.

Tipo II    un pequeño número de verbos de postura

Tipo III    un gran numero de verbos posicionales

Grinevald (2006), propone algunos cambios a esta tipología: en primer lugar reagrupa lenguas sin elemento predicativo en su construcción locativa de base con aquellas que tienen una cópula existencial y por otra parte propone sistemas intermedios en donde se encuentran sistemas prototípicos con pocos verbos de postura junto a sistemas con verbos de posición, estos últimos específicos de las lenguas mayas. La propuesta de Grinevald se adecúa a las lenguas amazónicas y en particular al tanimuka, el cual puede considerarse como un sistema mixto, intermedio, según la propuesta de Grinevald y que estaría entre los tipos II y III (según la propuesta de Ameka y Levinson) con un verbo existencial, un pequeño número de verbos de postura y otro pequeño número de verbos de posición.

<sup>250</sup> Estudios realizados por el grupo The Language and Cognition at the Max Planck Institute for Psycholinguistics (MPI)

## 10.1.1 Esquema de la oración locativa

El esquema de la oración locativa en *tanimuka* es el siguiente:

Tabla 50. Esquema de la oración locativa en *tanimuka*

Fondo	Figura	Relación espacial
SN (Lugar de localización) Nombre +/-POSPOSICIÓN +CASO	SN (Entidad a localizar) DETERMINANTE+/-CLS N <sub>G</sub>	-Cópula -Verbos de postura -Verbos posicionales

Para documentar la expresión de la localización en una lengua se buscan los tipos de construcciones locativas básicas que responden a la pregunta ‘¿dónde está x?’, siendo x una ‘figura’ que se localiza con respecto a un ‘fondo’ (Helwig 2003: 895).

La localización se entiende como la expresión de la relación entre dos constituyentes nominales: una figura y un fondo. Se usan los términos de figura para hacer referencia al objeto o entidad localizar, fondo o superficie (ground) para hacer referencia al lugar de localización y relación espacial (spatial relation) para la relación de localización entre la figura y el fondo según la terminología de Talmy (1985). En el ejemplo siguiente (406) se ilustran cada uno de estos elementos:

	Fondo	Figura		Relación espacial
(406)	~besa-róká-ré	í' ~ró-ó	ϕi'í-á	rúϕ - á
	mesa-debajo-DEICT1	uno-CLSred	canasto-N	sentado abajo-N
	‘Un canasto está sentado debajo de la mesa.’			

El constituyente que representa el **fondo** está formado por un *sintagma nominal* (SN) cuyo *nombre*, cabeza de sintagma (‘mesa’), sufixa una *posposición* (‘debajo’) y una marca de *caso* locativo (-re). El constituyente que representa la **figura** se expresa a través de un SN formado por un *nombre* (‘canasto’), que está determinado, en el ejemplo anterior, por el *numeral* (‘uno’), el cual sufixa el *clasificador* –o- para objetos redondos. La **relación espacial** se expresa a través de un *verbo locativo*, en este caso el verbo ‘estar sentado’.

La relación espacial de localización en *tanimuka*, expresada por el verbo de postura, está en concordancia con dos elementos:

- en primer lugar, con la *forma geométrica* de la *figura*, en el ejemplo anterior el ‘canasto’, el cual hace referencia a una figura redonda, que obliga el uso del verbo de postura, ‘estar sentado’,

-en segundo lugar, estar en concordancia con el *lugar de localización*. El canasto está situado ‘debajo de la mesa’, es decir en ‘el suelo’, lo que define la escogencia del verbo, *ρύφά* ‘estar sentado en lo bajo’ en oposición a *τύύ* ‘estar sentado en lo alto’, los dos distintos tipos semánticos para el verbo ‘*estar sentado*’, como se presentó en el capítulo anterior (§9.1.1).

En este capítulo se presenta la localización de una figura en un fondo, a través de los distintos verbos locativos pero se centra la atención en dos de los verbos de postura, a saber, ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’, por sus características particulares, que ilustran una localización dentro de un eje vertical: arriba vs abajo

---

## 10.1.2 Los verbos ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’

La localización en *tanimuka*, en relación a una dirección, opone una localización ‘arriba’ vs ‘abajo’, en relación a un eje vertical, para las posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’. Esta distinción particular, que no está inscrita en las predicciones tipológicas nombradas arriba, es fundamental en la lengua y tiene distintas funciones:

- a) -localización
- b) -clasificación
- c) -visualización de la dirección a donde hay que buscar
- d) -y, la más particular, la expresión de una trayectoria a través de una localización causada.

Las dos primeras funciones las comparten los demás verbos locativos, presentados en el inventario en el capítulo 9. Las dos últimas son específicos para las posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’. En este capítulo, que describe la localización estativa, se presentan las funciones de localización, clasificación y visualización de la dirección.

La expresión de la trayectoria gracias a una localización causada se presenta en la sección (§11.4), del capítulo 11, en donde se describen los distintos mecanismos que tiene la lengua para expresar el desplazamiento y la trayectoria de una figura en un fondo

- **‘ESTAR SENTADO’**

Los ejemplos siguientes, de la serie de estímulos visuales PSPV, muestran varios balones localizados en el suelo (a) y sobre una mesa (b y c). Por ser figuras redondas el informador escoge la postura ‘estar sentado’ y por su ubicación, puede escoger uno de los tres verbos que tiene a disposición en relación al eje vertical para la postura ‘estar sentado’, los cuales se presentaron en (9.1.1.1). Estos verbos son:

-*ρύφά*, ‘sentado abajo’, en (407a),





Como hace alusión (Hellwig (2007: 902)<sup>253</sup>, los verbos de postura, como verbos locativos, no describen la postura interna de una figura sino una relación de localización entre la figura y el fondo. Los objetos no están solamente sentados, sino ‘sentados’ en relación a un fondo o superficie.

En tanimuka para las posturas ‘estar sentado’ y estar tendido’ se visualiza no solo la figura a través de la forma, sino también la dirección a donde se debe buscar, por la oposición arriba vs abajo en relación al fondo.

---

### 10.1.3 Verbo de postura y verbo posicional

La combinación de un verbo de postura y un verbo posicional se encuentra ilustrada en los siguientes ejemplos. La imagen # 48 (PSPV), en el ejemplo siguiente (410) presenta una olla puesta sobre la rama de un árbol. La respuesta a esta imagen por el informador precisa la localización a través de un verbo de postura, ‘sentado en lo alto’, pero también incluye un verbo posicional ‘pegado’ y una marca de causativo. El verbo tújúa, ‘estar sentado arriba1’ da cuenta de la forma geométrica de la figura, redonda, y de la dirección donde se debe buscar, ‘en lo alto’. El verbo posicional, hí’- ‘estar pegado’, da cuenta igualmente del lugar de localización, pues la olla se localiza ‘adherida’ al tronco. Este radical lleva sufijado el causativo –ta-, para indicar que la olla ‘fue puesta’ allí, y el alativo ~ra, sobre el nombre para el fondo, señala el movimiento, una localización causada (‘fue pegada al tronco’). Se destaca nuevamente el gran número de elementos con que se dispone para la expresión de la localización.

- (410) a. jaΦu-~riΦiá-re’ká    hotó-á    tújú-a  
árbol-rama-LOC    olla-N    sentado arriba- N  
‘la olla está sentada en la rama del árbol’.
- b. hí’-a-tá-eká    jaΦiúá-~ra  
pegado-EPEN- CAUS-PTCP    árbol-ALL  
‘fue pegada al árbol.’(# 48 PSPV)

---

<sup>253</sup> “The verbs do not describe an internal posture (of a figure), but a locative relation (between a Figure and a Ground); present-day Figures (including Humans) do not “sit’ but always “sit’ in relation to a Ground (Hellwig 2007: 902).



### 10.1.4 Los verbos ‘estar parado’ y ‘estar colgado’

En relación a la postura ‘estar parado’ no hay oposición en la dirección arriba vs abajo. Hay un solo radical verbal, para responder a la localización de una figura, que se localiza parada en el suelo o sobre un fondo elevado, como se ilustra a continuación, con la respuesta a los dos estímulos visuales que muestran una botella sobre una piedra (411a) y en el suelo (412b).

- (411) a. ~átá- ~ǫébá-ré                      ǫajéρί.hotó-á                      ~ríká~bé  
 piedra-sobre-LOC1                      botella-N                      estar parada  
 ‘la botella esta parada sobre la piedra’ (#10 PSPV)
- b. kà’íá-re’ká                      ~i’ra-bi                      ǫajéρί.hotó-á                      ~ríká~bé<sup>254</sup>  
 suelo-LOC                      uno-CLS.alarg                      botella-N                      estar parada  
 ‘Una botella esta parada en el suelo’ (#58 PSPV)

En relación a la manera de estar dispuesta la figura, los diferentes radicales de ‘estar colgado’, o ‘suspendido’, dan precisión en el detalle. La distinción semántica entre estos distintos verbos, no siempre es evidente en español. Igualmente no es fácil hacer una línea divisoria, entre los radicales para ‘estar suspendido’, frente a ‘estar tendido en lo alto’.

La figura #31 del estímulo (PSPV) presenta un palo tendido sobre un tronco de árbol. La figura #32 presenta un pedazo de tela tendido sobre una piedra. Ambos se ubican en lo alto. Las respuestas dadas remiten a dos tipos de posturas: en (412a) se escoge la raíz ǫè- (+causativo), para expresar la posición ‘fue tendido en lo alto’, mientras en (412b), se escoge la raíz ǫíi- para expresar la posición de la tela, que cuelga de manera convexa.

- (412) a. jaǫu~hà’á ~rá                      jaǫu                      ǫe-a-tá-eká  
 tronco-ALL                      palo                      estar tendido 2-EPEN-CAUS-PTCP  
 ‘Un palo (fue) tendido en el tronco’ (#31 PSPV)
- b. ~átá-re’ká                      saja~ǫái-a                      ǫíi-jú  
 piedra.LOC.2                      tela-pedazo-N                      estar colgado 3-PRES  
 ‘El pedazo de tela está colgado en la piedra’ (#32 PSPV)

Dice el informador: ‘se escoge ǫíi júa, pues las dos puntas de la tela están hacia abajo’ como se ilustra con el dibujo siguiente:

<sup>254</sup> Como se dijo, los locutores usan a veces de manera indiscriminada e, verbo de postura con –a o –e final, para hacer referencia a los objetos



Esta imagen sirvió para crear nuevos ejemplos y complementar la información semántica descrita en (§9.1.1.3)

Al contrario, en las respuestas a la localización de figuras<sup>255</sup> que describen una cuerda doblada sobre un tronco de árbol en (413a), sobre un canasto en (413b) y una cobija doblada sobre una rama, en (413c), lo que el informador resalta es la configuración plana de las figuras, y su ubicación en lo alto y no su manera de estar colgada. Usa la raíz  $\phi e$ -‘estar tendido en lo alto’, aunque en todos casos las figuras cuelgan. El interés informativo busca acentuar el hecho de que están en lo alto, y no la manera de estar colgando, evento que se codifica a través del adjetivo ‘doblado’.

(413)

- a.  $\text{ja}\phi u \sim \text{ha}'\acute{a} \text{-} \text{ré}'\acute{k}\acute{a}$      $\sim \phi a u \sim \text{karó}'\acute{a}$      $\sim \phi \acute{e} b a \text{-} \text{tá}'\acute{e}'\acute{k}\acute{a}$      $\phi e \text{-} \text{jú}$   
 árbol.tronco-LOC    cuerda-N    doblar-CAUS-PTCP    tendido arriba-PRES  
 ‘La cuerda (fue) doblada se tiende en el tronco’ (#54-PSPV)
- b.  $\phi i' i \sim \phi \acute{e} b \acute{a} \text{-} \text{ré}$      $\sim \phi \acute{a} \acute{u} \sim \text{káró}'\acute{a}$      $\sim \phi \acute{e} b a^{256} \text{-} \text{tá}'\acute{e}'\acute{k}\acute{a}$      $\phi e \text{-} \text{jú}$   
 canasto-sobre-DEIC1    cuerda-N    doblar-CAUS-PTCP    tendido arriba -PRES  
 ‘La cuerda (fue) doblada se tiende sobre el canasto (#63-PSPV)
- c.  $\text{ja}\phi u \sim \text{rí}\phi \acute{a} \text{-} \sim \text{rá}$      $\text{búhú} \sim \text{rúki}'\acute{a}$      $\sim \phi \acute{e} b a \text{-} \text{tá}'\acute{e}'\acute{k}\acute{a}$      $\phi e \text{-} \acute{a} \text{-} \text{tá}'\acute{e}'\acute{k}\acute{a}$   
 árbol.rama.ALL    cobija-N    doblar-CAUS-PTCP    tendido arriba -CAUS-PTCP  
 ‘La cobija doblada fue tendida sobre la rama del árbol.’ (#64-PSPV).

Se recalca que, en este tipo de encuesta visual, con ilustraciones no naturales donde se muestran imágenes montadas en escenarios específicos, los informadores pusieron de manifiesto la noción de un agente causante, con el causativo y luego el participial: fue doblada (413a, b, c), fue colgada, fue tendida (412a), etc., como se vio en los ejemplos anteriores y a continuación, con fue parada (413<sup>a</sup>,b):

- (414) a.  $\text{ka}' i \sim \text{rá}$      $\phi a \text{jé} \text{rí} \text{-} \text{hotó}'\acute{a}$      $\sim \phi \acute{a} \text{j} a \text{-} \text{tá}'\acute{e}'\acute{k}\acute{a}$   
 tierra-ALL    botellas-N    tendido abajo-CAUS-PRES  
 ‘las botellas están tendidas en el suelo (fueron tendidas)

<sup>255</sup> Fotografías #54 y # 63 y # 64 del PSPV.

<sup>256</sup> Se da un par mínimo tonal entre la posposición  $\sim \phi \acute{e} b \acute{a}$ -, ‘sobre’, que se origina de ‘cara’, de melodía tonal AA y el verbo  $\sim \phi \acute{e} b \acute{a}$ - ‘doblado’ de melodía tonal AB

- b.  $\phi$ otawáhó-a    ja $\phi$ u ~ha'á--rá    ~ríká-tá-eká  
 Vara-N            árbol-tronco-ALL    parar-CAUS-PTCP  
 'la vara de pescar fue parada en el tronco' (#38)

## 10.1.5 Uso y función

### 10.1.5.1 La copula

Según Ameika y Levinson (2007: 858), en las construcciones locativas de base se puede usar un predicado existencial o verbo general cuando ninguno de los verbos del sistema de posturas es relevante, como cuando se pregunta ¿qué hay en el armario? Como se puede ver en los ejemplos siguientes (415a) y (415b), la relación de localización se codifica en tanimuka usando la cópula, cuando no se necesita especificar la postura o cuando se hace más énfasis en la existencia de la figura que en su localización misma. Por consiguiente, los ejemplos que siguen podrían ser traducidos o podrían interpretarse como 'hay una olla sobre el fogón' y 'él está lejos de la maloca'.

- (415) a.  $\phi$ eká-- $\phi$ ébá-ré            ~hótí-a    ~ibé  
 fogón-sobre- DEIC1    olla-N    COP  
 'La olla está encima del fogón..'
- b. joé-ré            wi'í-á-re'ká            ki--ibé  
 lejos- DEIC1    maloca-N-LOC    3S-COP  
 'El está lejos de la maloca.'

En tanimuka la cópula o verbo existencial ~ibá, traduce 'estar, vivir, existir'. Se puede usar en construcciones locativas donde ninguno de los verbos de postura es relevante. A partir de un ejemplo tomado de la 'historia de Morrocoy' (ej. 416), se ilustra su uso para la localización de una figura en un espacio abierto, sin necesidad de especificar su forma o contorno. Sin embargo, el pronominal sa- hace referencia al nombre que representa el fondo (la palma, debajo de la cual el morrocoy está comiendo los frutos que dejan caer los micos) el cual lleva sufijada la posposición 'debajo' y la marca de caso locativo. Ya que se trata de un espacio abierto, no es relevante precisar la postura, y por lo tanto se utiliza la cópula ~ibá, como predicado.

- (416) wájú-oká            ~bi-baá--juhú-i-ká  
 Lástima-también    2S-hacer-todavía-PUNT-N  
 'Ud. da lástima'

- b. sa-róká-ré                      ~ibá-rátá              dahá-rátá              ~bi-ba'á--juhú-i-ká  
 3N- debajo-DEIC1              COP-PEYOR              feo- PEYOR              2S-comer- todavía-PUNT-N  
 'Pobrecito. Ud. aún haciendo (eso); está abajo (de la palma) comiendo aún eso tan feo.'

El verbo existencial tiene también, como se dijo, otros usos: remite a una localización en el tiempo, que puede traducirse como la existencia de una entidad en el pasado, como lo ilustra el ejemplo siguiente:

- (417) ~ibá-re'ká                      φáréki -hásírí-ká,                      ~ d--ájá-waí  
 COP-PST.rem                      morrocoy-antepasado-N                      3PL-decir-PRES  
 'Dicen, vivía (había una vez/erese una vez) el antepasado de los morrocoy.'

### 10.1.5.2 Cópula vs verbos de postura

En función de localización los siguientes ejemplos muestran en paralelo el uso de la cópula y de un verbo de postura. El primero (418a) se elicó en encuesta indagando por la ubicación de una roca (estímulo visual PSPV). Como se puede observar, el hablante utiliza la cópula, indicando que simplemente nos habla de la localización de la piedra, haciendo énfasis en su existencia. En cambio, en el segundo ejemplo (418b), registrado en conversación espontánea y, remitida a un contexto de uso, el hablante usa un verbo de postura.

- (418) a. júrá-re'ká                      ~átá                      s--ibé  
 suelo-LOC                      piedra                      3N- COP  
 'La piedra esta en el suelo.'
- b) ~b-é'-φé                      ~bí- ~bo'á-bé                      júrá-re'ká                      ~átá                      rúφé  
 2S-ir-IMP                      2S-buscar-IMP                      suelo-LOC                      piedra                      sentado abajo  
 'Vaya, busque en el suelo, donde está sentada la piedra.'
- ^                      ro'ó--rá  
 lugar-ALL  
 'alla'

El contraste de estas dos oraciones es interesante porque nos hace preguntarnos por la función de la cópula frente a la de los verbos de postura. ¿Por qué el hablante usa la cópula en (a) y el verbo de postura en (b)? ¿Cuál es la diferencia semántica profunda que hay entre estas dos oraciones? ¿Estos dos mecanismos tienen distintas funciones? Pensamos que efectivamente, el uso de los verbos de postura en tanimuka (tan estrechamente relacionados con los

clasificadores) cumple una función clasificatoria que permite al hablante encontrar el referente localizado. En palabras de nuestro colaborador Juan Tanimuka, la piedra, a través de su posición, queda como una ‘señal’. Se trata de dibujar la figura, la cual queda ‘como una señal’, que nos indica lo que se debe buscar.

Esta interpretación coincide con la de teóricos e investigadores de otras lenguas. Ante la pregunta ‘¿Por qué la prevalencia de la noción de postura humana en las oraciones locativas?’, Ameka y Levinson (2007: 855) proponen como hipótesis que hay dos tipos de estrategia para indicar dónde está una cosa: a) decir simplemente dónde está (para lo cual no se requiere de los verbos de postura); o b) decir a qué se parece de manera que el que busca pueda encontrarla (y para esto sí sirven los verbos de postura)<sup>257</sup>. Queixalós, en su análisis del sikvani plantea la misma idea:

‘La localisation d’un référent passe moins par son repérage dans un espace où il s’inscrit, qu’on peut appeler le site, que par la représentation d’un contour d’une figure devant venir frapper les sens. En d’autres mots on ne précise pas où chercher, mais quoi chercher’ (1998: 244).

## 10.2 *En predicados de base compleja*

Se ilustraron los verbos de postura en predicados de base simples. Se discute a continuación su uso dentro de una base verbal compleja, del tipo serie verbal.

Los verbos de postura, como segundo elemento de una serie verbal, tienen las mismas funciones destacadas en (§10.1.2) para los verbos locativos en predicados de bases simple, es decir, localización, clasificación y visualización de la dirección a donde se debe buscar.

---

### 10.2.1 Series verbales V1 V2 verbo de postura

Los verbos de postura, en las series verbales (SEVs), ocupando la segunda posición (como se vio en §7.4.6.2) tienen función de localización y de clasificación.

El esquema de la oración locativa en predicados de base compleja es el siguiente:

---

<sup>257</sup> “Why the prevalence of human posture notions in location statements ? A plausible hypothesis is that there are two kinds of basic strategy for indicating where things are: (a) say where it is, (b) say what it looks like, so the inquirer can find it.” (Ameka & Levinson 2007: 855)

Fondo	figura	Relación espacial
SN (Lugar de localización)	SN (Entidad a localizar)	Verbo
N +/-POSPOSICIÓN +CASO	+/-DET +/-CLS N <sub>G</sub>	V1 + V2 verbo de postura

## 10.2.2 Función de localización

En los ejemplos siguientes, dos estímulos visuales distintos de la serie (PSPV), presentan diferentes granos esparcidos en el suelo y sobre una mesa. El informador expresa la localización de los mismos a través de dos construcciones serializadas, del tipo ‘asimétrico’, que combinan los verbos ‘esparcir’ y los dos distintos verbos para la postura ‘estar tendido’.

Como los granos están esparcidos sobre dos tipos distintos de superficie, es decir, sobre el ‘suelo’ y sobre la ‘mesa’, el locutor cuenta con las dos posibilidades descritas, en relación al eje vertical: ‘esparcir’– ‘estar tendido abajo’ /júa-~φá- / en (419a) -vs ‘esparcir’ –‘estar tendido en arriba’ /júa- φe- / en (419b).

- (419) a. jurá-re’ká            ~de’é-á            **júa-~φá-è’ká**  
suelo-LOC            canangucho-N            esparcir - tendido abajo-PTCP  
‘El canangucho esta desparramado en el piso’ (#11 PSPV)
- b. ~té-ri-ré’ká            kariwa~ra -ba’ári-ka            **júa-~ φè-á-è’ka**  
pasera-LOC            blanco-comida-N            esparcir - tendido arriba-PTCP

‘Los frijoles (‘comida de blanco’) están desparramados en el escaparate’ (#25 PSPV)

La base verbal -~φá- (en 419 a) codifica un postura extendida sobre una superficie plana, ubicada en el suelo, mientras la base verbal -φè- (en 419 b) codifica una postura extendida sobre una superficie plana, ubicada en un lugar alto (mueble, mesa, etc.); las dos mismas raíces verbales ilustradas en el ejemplo (409), cuando se hizo referencia a la localización de la ‘yuca’ con las posturas ‘estar tendido’ abajo y arriba.

El siguiente ejemplo ilustra la misma función de localización a través del verbo de postura ‘estar sentado’, como segundo elemento de una serie verbal asimétrica. La imagen N° 29 (PSPV) muestra una olla volteada en la rama de una árbol. Este estímulo, poco natural, proporciona nuevamente datos interesantes.

- (420) a. jaφu-~ríφí-a-~rá            hòtó-á            ~bò’à-tá-e’ká  
arbol.rama-N-ALL            olla-N            voltear-CAUS-PTCP  
‘La olla fue volteada en la rama del árbol (alguien la volteo).’

EL informador describe, en primer lugar la imagen de una olla puesta, sobre la rama del árbol, de manera volteada en (420a). Usa el causativo para aludir al hecho que no está ahí por sí misma. Indagando por su localización, en la rama y en el suelo, surgieron las siguientes respuestas:

- b. jaφu --ríφí-a-re'ka      hoto-a      ~bò'à -ró-á-è'ká  
 arbol.rama-LOC      olla-N      voltear-sentado arriba2-EPEN-PTCP  
 'La olla está sentada volteada en la rama del árbol.'
- c. júrá-re'ká      hòtó-á      ~bò'à - rúφá-è'ká  
 suelo-LOC      olla-N      voltear-sentado abajo- PTCP  
 'La olla está sentada volteada en el suelo.'

El informador usa, en ambas oraciones, una construcción serializada V1 V2, con los verbos 'voltear' en V1 y 'estar sentado' en V2, solo que usa el verbo 'sentar arriba' para *figuras de base redondeada* -ró-, en (420b) y el verbo rúφá 'estar sentado abajo' en el ejemplo (420c). El verbo principal V1, describe un estado, 'estar volteado', mientras el verbo 'satélite' o auxiliar V2 clasifica el objeto como una entidad redonda, a través del verbo 'estar sentado' y describe el lugar de localización a través de las dos distintas raíces verbales 'sentado arriba' vs 'sentado abajo', de la misma manera que se hizo con el uso en bases simples ilustrado en los ejemplos (407 a, b).

---

### 10.2.3 Función de clasificación

Como se vio en la sección precedente, además de la función de localización, los verbos de postura pueden cumplir una función de clasificación. En el ejemplo siguiente (421), tomado de la historia de la tortuga Morrocoy, se presenta una oración con base verbal compleja, compuesta por las dos raíces 'encerrar' y 'estar sentado'. El tigre, sujeto implícito de la oración, dice a la tortuga:

- (421) ~bi – koφéá~rá      ~bí-ré      ji ~táte.rúφá~rajú  
 2S-cueva-ALL      2S-DEIC1      1S-encerrar-sentado abajo-FUT  
 'En su cueva lo voy a encerrar.'

El objeto de la acción 'encerrar' es la tortuga morrocoy. ¿Por qué incluye el locutor esta postura dentro de una oración con base verbal compleja? El mismo locutor nos lo explica: 'porque la tortuga tiene una forma redonda'. El verbo locativo, en este predicado complejo, tiene como función clasificar, por su forma, a la tortuga entre los seres que se sientan, es

decir, dentro del grupo de entidades de forma redonda. En un sintagma nominal, el clasificador que se utilizaría, sufijado al determinante numeral, sería una marca de género, relativa a las entidades animadas y no un clasificador de forma, como lo ilustra el ejemplo siguiente:

- (422)      ~í'ri-ka              φáréki-ká  
              'uno-N              tortuga sp. -N  
              'una tortuga morrocoy'

Otro ejemplo, retomado de la Historia de la Chicharra, describe una maloca, y se dice de ésta que se 'atardece en la oscuridad', pues sus habitantes no prenden el fogón. El narrador expresa esta idea con una base verbal compleja. El verbo en la primera posición ('atardecer') describe el evento, mientras que el verbo de postura en la segunda posición ('estar sentado') no parece ofrecer ninguna información.

- (423) a.    φeka              ~φéá--rahé-beká-há              ~déi-ro'ó--rá  
              fuego              prender-CAUS 2-sin-INT              negro-lugar-ALL  
              'Sin mandar prender el fogón, ahí en lo oscuro
- b.    wí'ía              **ra'í.rúφá**-rojí-re'ká  
              maloca              atardecer-sentado abajo-SOLIT-PSTrem.  
              la maloca se atardecía (solía atardecer sentada).'

El verbo de postura tiene aquí una función de clasificación; la maloca, objeto de base redondeada, es clasificada por su forma entre las entidades que 'se sientan' en el suelo, por lo tanto el oyente puede comprender que se trata de una figura redondeada, de base ancha, de tres dimensiones. Dentro de un sintagma nominal, el determinante numeral sufijaría, como clasificador, un repetidor, como se presentó en (9.2.2).

---

### 10.2.3 Función anafórica

Los verbos de postura, como elementos de clasificación, tienen función anafórica. Este uso, en construcciones locativas de base simple y compleja, se ilustra a través de un ejemplo de encuesta elicitada (424) y a partir de un par de ejemplos de la narrativa tradicional (425).

A partir de un estímulo visual, se indaga por la localización de un balón que se encuentra en el suelo: el informador responde con la postura 'estar sentado abajo' en correspondencia con la forma redonda del balón y el lugar de localización, en el 'suelo', en (424a).



- (424) a. ka'í-á-re'ká                      ~wa'í~ba-ri~rúkí-a <sup>258</sup>                      **rúφá**  
 suelo-N-LOC                      balón-N                      sentado abajo  
 'el balón está sentado en el suelo' (#7 PSPV)

En conversación espontánea esta frase se pone en contexto de uso, haciendo alusión a que el balón no está 'sentado' pues lo cogieron para jugar. Se construye una oración con la forma negativa del verbo de postura, sin hacer referencia directa al balón.

- b. ka'í-á-re'ká                      **rúφá** -be-jú  
 suelo-N-LOC                      sentar-NEG-PRES  
 'no está sentado en el suelo'.
- c. sa-φí                      ~da~wái~ba-ʒú  
 eso-con                      3PL-jugar-PRES  
 'con eso ellos están jugando'

En primer lugar, se sabe que se habla del balón, por su postura 'estar sentado, información que se complementa en la siguiente frase con el pronominal sa- elemento anafórico igualmente, el cual sufixa la marca de caso ablativo /instrumental ('con eso'). En segundo lugar como dice Ameka & Levinson, al negar que 'está sentado' se sabe que ésta es su posición canónica (lo que se discute en (§10.3).

El ejemplo siguiente (425) se retoma de la historia de la Chicharra. El párrafo hace referencia a la actitud de uno de los hijos, el cual no escucha las palabras de consejo de su padre, y habita con su mujer, de manera descuidada en la maloca<sup>259</sup>. Se dice entonces que 'el centro de la maloca se hallaba sin fuego, sin comida, (y) 'el blanco'—metáfora que hace referencia al almidón o la masa de yuca, particularmente blanco- no se hallaba tendido a su lado (al lado de la mujer) y, de esta manera, 'así no mas, se oscurecían'.

- (425) a. wí'í.φóφo                      ~φéá-be'kaha                      ba'á-rí~bá-rí-a  
 maloca-centro                      prender-sin                      comida-NEGnom-N  
 'El centro de la maloca sin prender (sin fuego), sin comida'
- b. boí-á                      ko~wata-re                      ~φájá-be-ʒu-a,  
 blanco-N                      3F-lado -DEIC1                      tendido abajo-NEG-PRES-N  
 'al lado de ella el blanco (el almidón de yuca) no estaba tendido'

<sup>258</sup> wa'í~ba-ri~rúkí-a / jugar-NMLD-cosa N

<sup>259</sup> La casa ritual

- c. wáϕuhú                      ~ra'i.bíi-ta-e'ká  
 así no más                      atardecer.colgar-CAUS-PTCP  
 'De esta manera se atardecían'<sup>260</sup> (#146 Historia de Chicharra)

En estos dos ejemplos los verbos de postura hacen nuevamente referencia, de manera anafórica, a las figuras localizadas. En el primero (425b) la figura, 'masa o almidón de yuca' está referida por el verbo de postura ~ϕájá 'tendido abajo', postura canónica para una figura aplanada; hay que decir que también está referida por un adjetivo nominalizado, 'el blanco'. La figura (tácita) se visualiza extendida en el suelo. El verbo sirve de anáfora: se entiende que se habla de la masa de yuca, que no se halla al lado de la mujer, 'al lado de ella',

El segundo uso, en el ejemplo (425c), se ve a través de la serie verbal: se habla de la mujer que se acuesta sin haber hecho su trabajo de colar la masa y que en el centro de la maloca no hay un fuego encendido. Los personajes, entonces se 'oscurecen' colgados en su hamaca. Pero no se nombran. Sin nombrarlos los podemos visualizar, a través del verbo de postura en la segunda posición de la serie verbal: 'atardecer-colgar' / ~ra'i- y bíi-/. La postura hace referencia, en este caso, al humano que esta acostado, colgando en la hamaca.

Este uso aparece de manera continua en las narraciones, y sirve para rastrear la referencia, al igual que sirven los clasificadores. Un último ejemplo, retomado de la historia de morrocoy, concluye este tema. El morrocoy, odiado por todos los seres del bosque, se encuentra con el árbol, quien se cae sobre él con el fin de 'espicharlo, aplastarlo'. La oración del ejemplo siguiente expresa esta noción con una construcción serializada con un verbo de postura en la segunda posición: 'aplastar-estar tendido abajo' / ϕa'se- ~ϕá-/:

- (426)      í'si-a                      jaϕu a                      ki-re                      **ϕa'se- ~ϕá-re'ká**  
 ese-N                      palo-N                      3M-DEIC1                      aplastar- tendido abajo-PSTrem  
 'Ese palo lo espicho'  
  
 ϕá'sé--ka'á  
 aplastar-epis 2  
 'lo aplastó, dicen'

---

<sup>3</sup>Es una historia de comportamiento social. J.T. decía que la maloca es una casa sagrada, y no se puede manejar "así no más", 'wáϕujú'. Debe siempre "acompañarse" hasta tarde, con el fuego prendido (el hombre sentado en el banco de pensamiento), y debe haber comida –almidón y maza de yuca-. La pareja de maloqueros no debe ser perezosa, lo que les sucede a los dos personajes de esta historia.

El verbo ‘aplastar’ se combina con el verbo ‘tender’, lo que puede implicar o, ‘aplastar a ras de tierra’, o ‘aplanar’ + la ubicación de la tortuga por su forma, en este caso ‘aplanada’, debajo del árbol.

**A modo de conclusión**

Los verbos de postura al igual que los clasificadores hablan de la forma y propiedades geométricas de la figura, mientras que los verbos de posición y los ad-nominales destacan la configuración del fondo

FIGURA	FONDO
Verbos de Postura	Verbos de posición
Clasificadores	Adnominales (posposiciones, marcas de caso)
Copula	

Pero por otro lado, en tanimuka, dos de los verbos de postura están en un continuo entre los elementos que refieren a la figura y los elementos que refieren al fondo. Por un lado, al igual que los clasificadores hablan de la forma y las propiedades geométricas de la figura, por otro lado, para las posturas, ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’, al igual que los verbos posicionales y las posposiciones, hay una codificación relativa a la dirección en que se debe localizar (ubicar o buscar) un objeto en relación a un eje vertical, arriba (en lo alto) vs abajo (en el suelo).

Tabla 51. Posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’

FIGURA <----->FONDO		
-Clasificadores -Verbos de Postura	Posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’	Verbos posicionales Posposiciones
-forma y configuración	-forma -localización en relación a un eje vertical	-configuración del fondo -elemento relacional

Los posicionales destacan el fondo en cuanto a la configuración del objeto, a saber, contenedor, superficie horizontal/ vertical, líquida/ sólida, ahuecada y la relación de soporte que el objeto localizado tiene con respecto al objeto a localizar (Ospina 2008:3). Las posposiciones, por su parte, destacan la relación de ubicación con el fondo, a través de las palabras encima/debajo, cerca / lejos, al lado, atrás, etc. Las posturas aludidas destacan la dirección donde se debe buscar en relación al fondo, localizando una figura por su forma ‘arriba vs abajo’

### 10.3 *Uso asertivo vs uso presupuesto*

Dentro de las características tipológicas de los verbos locativos del tipo III, (Ameka & Levinson, 2007) se habla de la posición canónica, y el uso presupuesto frente al uso asertivo de un verbo de postura<sup>261</sup>.

El uso presupuesto hace referencia a la posición en que el objeto se guarda, ocurre normalmente. Así se definen las cuatro posturas básicas según la postura de su eje mayor: de una botella, que tiene dos ejes, siendo el eje mayor vertical, la botella se ubica parada. El uso presupuesto está en concordancia con la orientación estereotípica de sus ejes, mientras el uso asertivo envuelve una escogencia diferente a la que el objeto se guarda, ocurre normalmente; se hace referencia a la posición que la figura / objeto tiene en el momento en el que se habla de ella.

*'Prepositional use is given by a default collocation of nominal concept and positional, either by convention, or in the case of physical objects by their canonical position according to the stereotypical orientation of the axes. The assertional use usually involves a choice of some positional other than the default' (Ameka & Levinson 2007:859)*

Si tomamos una imagen en donde se encuentran distintas botellas paradas y acostadas, el locutor escogerá la postura presupuesta, por defecto, 'parada', para referir a todas. Por lo tanto es posible escuchar como respuesta a la pregunta ¿dónde está la botella?, lo equivalente a 'las botellas están paradas sobre la mesa', aun cuando algunas de ellas estén acostadas.

Esto se observó en la encuesta PSPV, con la fotografía (# 46), en donde se encuentran botellas paradas y acostadas sobre una mesa. La primera repuesta en (427a) alude a la existencia de varias botellas, en la segunda (427b) se las localiza paradas.

- (427) a. ~térîa-re'ká                      ~diki~baká                      φájéri.hotó-á  
           escaparate-LOC                      muchas                      botellas-N  
           'en el escaparate (la mesa) hay muchas botellas' (#46PSPV)
- b. ~térîâ-ré'ká                      φájéri.hotó-á                      ~rîka-jú  
           escaparate-LOC                      botellas-N                      estar parado-PRES  
           'las botellas están paradas en el escaparate (la mesa)' (#46.a)

La primera oración es una predicación locativa, sin copula (tácita), en la segunda el verbo de postura presupuesto, 'estar parada' agrupa el conjunto aunque algunas estén acostadas.

<sup>261</sup> Assertional use vs prepositional use

En los ejemplos siguientes los dos usos son pertinentes, pues la imagen muestra un palo que está acostado en un tronco al lado del cual otro está parado. Se usan ambas posturas, codificando la orientación como la localización. Tendido, uso asertivo en (428a) y vertical y parado uso presupuesto y asertivo en (428bb)

- (428) a.  $j\grave{a}\phi\grave{u}.\sim h\grave{a}'\acute{a}\text{-re}'k\acute{a}$                        $\sim i' r\acute{a}\text{-b}\acute{i}$                        $ja\phi\acute{u}$                        $\phi e\text{-j}\acute{u}$   
 arbol.tronco-LOC 2                      uno-CLS alarg                      palo                      tender (alto)-HAB  
 'un palo esta tendido en el tronco,
- b.  $a'\phi e\text{-b}\acute{i}$                        $\sim r\acute{i}k\acute{a}\sim ba\text{-k}\acute{a}$   
 otro- CLS alarg                      estar parado-NMLZ  
 'el otro está parado' (#61-PSPV)

En el uso presupuesto se afirma la localización y presume la orientación. En el uso asertivo se afirma la orientación y a veces presume la localización. El test para este uso presumido es la localización en la negación. Así cuando se quiere negar que las botellas estén en la mesa hay que decir 'las botellas no están paradas sobre la mesa'. Las botellas están paradas por defecto. Entre las distintas posturas hay una que se usa por defecto. De las cuatro posturas básicas en tanimuka, el verbo sentar ('sentar abajo') es el verbo que se usa por defecto. Muchas veces el hablante responde con esta postura para la posición de un objeto que normalmente estaría en otra, presupuesta. Levinson argumenta, que el verbo 'sentar' es la posición por defecto, es una postura que se usa sin marcaje.

*'As this suggests, the 'sit' verb is likely to be the default verb or residual category (contrary to the 'stand' prediction in Newman 2002) (A&L 2007: 859)*

Durante la investigación de campo, era en efecto difícil de comprender que de una botella, que canónicamente estaría parada, se hablara de ella como que 'está sentada sobre la mesa'. También se encontraron otros casos en donde una olla se localizaba sentada, con el verbo para 'sentar en lo bajo', cuando estaba sentada sobre un escaparate, en lo alto.

Esto puede observarse con el ejemplo siguiente, en relación a la localización de una botella. El informador usa en (429a) el verbo locativo de postura por defecto, 'está sentada', en (429b) se observa que el informador usa nuevamente  $r\acute{u}\phi\acute{a}$ , pero en la siguiente corrige la postura y la ubica 'parada'.

- (429) a.  $\phi\grave{a}j\acute{e}r\acute{i}\text{-hot}\acute{o}\text{-}\acute{a}$                        $r\acute{u}\phi\acute{a}$                        $\sim teri\text{-r}\acute{o}k\acute{a}\text{-r}\acute{e}$   
 botella-N                      sentado abajo                      escaparate-debajo-DEIC1  
 'la botella está sentada debajo del escaparate'

- b.  $\phi$ ajé-ri-hotóá      **rú $\phi$ á**      ~teri-róká-ré,      sa~**riká~be**  
 botella-N      sentado abajo      escaparate-debajo-DEIC1      3N-estar parado  
 ‘la botella está sentada debajo del escaparate; está parada’

Se confronta esta información con otros resultados de localización para la postura ‘estar sentado’, en donde se la usa por defecto. A través de un corto relato creado, en (430b) una *mata de papaya* se la localiza con la postura ‘estar sentado’, como postura de localización por *defecto* y en (430d) se localiza otro árbol, por su postura presupuesta, ‘*estar parado*’.

- (430) a. Jorge-wehé-a- $\phi$ í      tújú--rí      jí- $\phi$ oi-tujú  
 Jorge-casa-N-ABL      sentado arriba- NMLZ      1S-mirar-sentado arriba  
 ‘Sentada, desde la casa de Jorge yo miro (miro-sentada)’
- b. i’~ra~hukí      papaya      **rú $\phi$ é.**  
 uno-CLS.mata      papaya.      sentado abajo  
 ‘Una mata de papaya se sienta’.
- c. ~híbári      sa-riká  
 mucha      3N-fruta (pepa)  
 ‘Tiene mucha fruta’
- d. to- $\phi$ í      jí- $\phi$ oi-jú      ~babía      ~**riká~ba-ka**  
 Alla-ABL      1S-mirar-PRES      wakuri(árbol sp.)      estar parado-N  
 ‘Desde allá (yo) miro, el ‘wakuri’ parado.’

En este corto enunciado se observa la aparición de tres verbos de postura, y un clasificador sufijado al numeral. Como se dijo en (b), se localiza una mata de papaya con el verbo -rú $\phi$ é, ‘estar sentado abajo’ pero luego se describe la localización de un árbol (wakuri sp.), esta vez sí, ‘parado’. Por otro lado aparece el verbo de postura -tujú, ‘sentado arriba’ el cual se repite dos veces, en la primera oración (430a): remite a un estado, ‘estar sentada’, y dentro de la serie, a una localización: hace referencia a mi ubicación en ese momento de la interlocución, sentada en una banca, no en el suelo.

### A modo de conclusión

Se destaca en esta conclusión los resultados obtenidos a través de las distintas fotografías del estímulo visual de MPI (PSPV), los cuales han sido de gran utilidad para la documentación y el análisis del sistema de verbos locativos en tanimuka, tanto de verbos de postura como de los posicionales. Aun cuando, en algunas ocasiones, los objetos están localizados en posturas

y escenarios poco naturales, justamente por las características inusuales de estos estímulos, surgieron preguntas y luego se realizaron nuevos dibujos, a partir del estímulo mismo, lo que redundó en una documentación importante de datos.





## Capítulo 11. DESPLAZAMIENTO y TRAYECTORIA

Para finalizar esta tercera parte se documentan y describen los eventos de moción a través de las construcciones con predicados de bases simples y de bases complejas en tanimuka.

En predicados de base simple los eventos de moción, desplazamiento y trayectoria, se manifiestan en el verbo como parte del significado lexical de la raíz.

En predicados de bases complejas estos eventos se expresan a través de distintas estrategias:

- i) series verbales con un verbo de movimiento en la segunda posición indicando la dirección,
- ii) tres partículas direccionales sufijadas a la raíz verbal,
- iii) contrapartes causativas de los verbos de postura, para las posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’.

La estructura de la oración que expresa la trayectoria de un movimiento es la siguiente

Tabla 52. Esquema de la oración de movimiento

Fondo	Figura	Relación espacial
SN+/-adposición)-caso	SN	a) Predicado de base simple -Verbos de movimiento - Forma verbal no finita + verbo de movimiento b) Predicado de base compleja -serie verbal -direccionales -verbos de postura + causativo

### 11.1 *En predicados de base simple*

*“The terms verb-framing and satellite-framing are used for two different types of languages or constructions. In verb-framed constructions, information about a path of movement is expressed in a verb (e.g. exit, enter, pass), whereas in satellite-framed constructions, information about a path is expressed outside the verb (by s satellite), e.g. by adverbial particles (out, in, past).” Talmy, L. 1991<sup>262</sup>*

El tanimuka, es una lengua del tipo –verb frame- o de ‘marco verbal’. En verbos intransitivos la información de la trayectoria del movimiento está codificada en el verbo como parte del significado lexical de la raíz, tal como en español, a través de los verbos ir /venir (431 a, b),

<sup>262</sup> Path to realization: A typology of event conflation. Berkeley Linguistics Society 17: 480-519

entrar/ salir (431 c, d), subir/bajar, llegar/regresar, etc. como se ilustra retomando nuevamente algunos ejemplos que se ilustraron en (§9.1.3)

- (431) a. rio-á --rá                      j-á'-jú  
           chagra-N- ALL                1S-ir-PRES  
           “voy a la chagra”
- b. rio-á – φí                        j-í'ta-jú  
           chagra -N- ABL            1 S -venir-PRES  
           “vengo de la chagra”
- c. wí'í-a--rá                        ji ~káka-jú  
           maloca-N- ALL            1 S -entrar-PRES  
           “entro a la maloca”
- d. wí'í-a – φí                        ji –φó-jú  
           maloca-N- ABL 1 S - salir-PRES  
           “salgo de la maloca”

Entre las especificidades semánticas en tanimuka hay dos distintos tipos léxicos para los verbos bajar y subir si se hace referencia a ‘bajar el río’ o simplemente ‘bajar’ (de arriba a abajo). Para ‘subir’ se usa el mismo término. Los ejemplos siguientes (elicitados) (432 a, b) o de textos narrativos (432 c, d), ilustran lo dicho.

Subir / bajar el río

- (432) a. wakaya--rá                    ji --bí-a-ju.  
           Guacaya-ALL                1S-subir-EPEN-PRES  
           ‘Subo a Guacayá.’
- b. pedrera--rá                        ji- ju-ju.  
           La Pedrera-ALL            1S-bajar (río)-PRES  
           ‘Bajo a La Pedrera.’

Subir / bajar

- c. ki-ré            ~da--bí-a-re'ka                      wehéri-híhoa-rã  
           3-DEIC1    3PL- subir- EPEN-PST.rem       palma (sp.)-brazo-ALL  
           ‘Lo subieron a la rama de la palma (de marija. sp.).’ (#75 Historia de Morrocoy)
- d. i'si-a            ~kiki-wa'ri                      jai-ráta            ruí-re'ká  
           Eso-N        temer-DIR.allá                tigre-PEYOR       bajar(árbol)-PST.rem

‘temiendo eso el tigre bajó (del árbol)’ (#122 Historia de Morrocoy)

La expresión del movimiento a través de verbos transitivos, no necesariamente de desplazamiento, obligan el uso del caso alativo, cuando en español se usaría la preposición locativa ‘en’, como se ilustra a continuación, a través de ejemplos elicitados, con el verbo ‘esconder’ (433a), ‘cocinar’ (433b) y ‘echar’ (433c).

- (433) a. iné-ϕi’í-a- ~rá                      wa’í-á                      ki-jaé-ko’ó  
 Inés- canasto -N-ALL                      pescado -N                      3M- esconder -PST.rec  
 ‘él escondió el pescado en el canasto de Inés.’
- b. hotó-a- ~rá                      ~dokó-á                      ko-ʒóá-ju  
 olla-N-ALL                      caldo (manicuera)<sup>263</sup>-N                      3F- cocinar -PRES  
 ‘ella cocina la sopa en la olla.’
- c. jukira                      ji-táa-be-rí-ko’ó                      ϕeru.hótó-~tósí-a-ra  
 Sal                      1S-echar-NEG-EPEN-PST                      olla–dentro-ALL  
 ‘No eché sal dentro de la olla.’

Este uso del alativo se aplica igualmente con los verbos de postura, en sus contrapartes causativas, lo que se ilustra en (§11.4)

## 11.2 *Eventos complejos*

Las estructuras de base compleja se utilizan en tanimuka para hacer referencia a los macro eventos o eventos complejos. Retomando el marco teórico de Talmy (1991), se designa como en macro evento o evento complejo, una serie de eventos, unificados como un evento único dentro de una sola cláusula: por ejemplo ‘la vela se apagó porque yo la soplé’, se puede decir, en español, en una construcción mono-clausal, ‘apagué la vela soplándola’.

En todos estos tipos de eventos complejos hay un evento principal ‘event framing’ (o evento marco<sup>264</sup>) y un evento subordinado ‘event supporting’, (o evento de apoyo), y que expresa más frecuentemente la manera o la causa.

En las lenguas del tipo verb frame ‘de marco verbal’ como el español ‘el evento principal’ esta codificado en el verbo y el ‘evento de apoyo’ en un gerundio o con una frase preposicional: por ejemplo en la cláusula ‘la botella salió flotando’, el verbo principal,

<sup>263</sup> ~dokó-á “Manicuera”, variedad de sopa que se hace con el jugo de la yuca brava

<sup>264</sup> Traducciones personales

nuclear, que expresa el movimiento a través de una trayectoria, es ‘salir’ mientras el evento subordinado, que expresa la manera como la botella sale, es a través del gerundio ‘flotando’.

En una lengua de marco satelital (satellite frame), como el inglés, esta frase se dice ‘the bottle floated out’, construcción con un verbo y una partícula que indica una dirección hacia afuera. Esta partícula ‘satélite’ out expresa el evento nuclear, ‘ir hacia afuera’ mientras que el evento de apoyo, ‘la manera’, está expresado con el verbo ‘flotar’.

El tanimuka tiene estas dos posibilidades para expresar eventos complejos: con una frase subordinada del tipo gerundio o a través de series verbales

Siendo una lengua del tipo verb frame, o de ‘marco verbal’, lo hace de manera semejante al español: la codificación del movimiento se expresa en el verbo principal: ‘salir’ / ‘entrar’, mientras la manera o la causa se codificada a través de un forma verbal (no finita).

Dentro de una serie verbal V1 V2 la expresión se asemeja a una lengua de marco satelital. El evento principal, ‘el movimiento’ se expresa en el verbo satélite, en la segunda posición V2 y la manera se expresa a través del verbo principal, V1.

Nos interesa ilustrar este tipo de construcción para la expresión de eventos complejos describiendo el contraste entre las dos formas con que cuenta el tanimuka, aun cuando no se pueda profundizar por falta de mayor documentación:

La construcción en una sola clausula con un verbo en forma no-finita (de tipo gerundio) y un verbo principal es la más corriente en la lengua. La construcción del tipo serie verbal, como se dijo en (§7.4.5), hace referencia a ‘eventos-tipos’, tipos de eventos que son aceptados culturalmente, por lo tanto no todas las combinaciones son posibles.

---

### 11.2.1 Verbo no finito + Verbo principal

En una construcción mono clausal, el verbo principal codifica el movimiento y el verbo en una forma no finita, codifica el evento de apoyo, que expresa una información relativa a la manera o la causa. El verbo principal recibe las marcas TAM.

En los siguientes ejemplos, el verbo de koje ‘cantar’ en (434 a) y ba’á ‘comer’ en (434 b), remiten a la manera, mientras el verbo principal, ‘venir’, ‘regresar’ remite al movimiento.

- (434) a. kójá-ri-~hári                      ~be’r-í-té                      i’tá-ko’ó  
Cantar-NLZD- Forma N-F      niño-M-DEIC2      venir-PSTrec.  
‘El niño llevo cantando’

- c. ba'á-ri-~hári                      ji -φé'-ri-ko'o  
 Comer- NLZD- Forma N.F      1s-regresar- PSTrec.  
 'Regresé comiendo'

El verbo 'cantar' en (434a), y el verbo 'comer' (en 434b), están nominalizados con /-ri/ y sufijan un morfema bisílabo /~hári/ que funciona como un gerundio del español.

Siguiendo a Creissels (2006a:226) glosar este elemento como 'gerundio' no es probablemente lo más adecuado. Se toma una etiqueta más neutra, por el momento, denominándolo solamente como 'forma no finita'<sup>265</sup> (FORMA N.F). Este morfema --hári que se sufixa a la forma nominalizada de un verbo, puede provenir del verbo --haa, que se traduce como 'dar un paso'.

Según Creissels este tipo de construcciones que implican un uso semejante a la del español, sirve para 'construir una subordinación de tipo adverbial'

Se observa su uso en contexto en los ejemplos siguientes, en donde se habla del médico que pasa por cada casa curando los enfermos. El verbo 'curar' en (435a) remite a la manera de pasar, el verbo 'venir' describe el evento principal. El verbo 'gatear' en (435b), que remite a la manera de caminar de los felinos, aparece como el evento de apoyo. El verbo principal (tácito) hace referencia al movimiento ('llegar').

- (435) a. wehe- rá'kaká-ha              bajá-rí-~hári              k-í'ta-jú  
 casa- cada una-ADV      curar-NLZD- Forma N.F      3M-venir-PRES  
 'él viene curando por cada una de las casas'
- b. rea-ri-~hári                      ki-φuφa-ká              ~ ibá-re'ká  
 gatear-NLZD- Forma N.F      3M-pensamiento-N      COP- PST.rem  
 'gateando su pensamiento era' (#85 Historia de Morrocoy)

---

## 11.2.2 Serie verbal V1 V2 con verbos de desplazamiento

Como se discutió e ilustró en (§7.4.6.1), en relación a las series verbales asimétricas, se encuentran series verbales con un verbo que describe una acción, un movimiento, o un estado, en el verbo principal V1, combinado con un verbo que describe un desplazamiento, o una dirección en V2. Los verbos que describen el desplazamiento o la dirección están siempre en la segunda posición, y generalmente se encuentran más gramaticalizados. Estos verbos se ilustraron en los ejemplos (265 a-e). Se retoma una muestra a continuación.

<sup>265</sup> Se debe hacer un trabajo de inventariar todas las formas verbales no finitas

V1(Verbo transitivo)	
Acción-desplazamiento	~bí-e' é+eta-ráφé 2ps-coger+llegar-PSTlej 'llegó y cogió o llegó cogiendo'

V1 (verbo intransitivo)	
desplazamiento-desplazamiento	jí-ruí -eta-jú 1S-bajar.llegar-PRES 'llego bajando'
desplazamiento - desplazamiento	ji-φé' rí-ó' -ju 1S-regresar+pasar-PRES 'paso regresando o paso de regreso'

Si se retoma el ejemplo 'el niño llego cantando', esta clausula se puede expresar tanto con una estructura verbo + forma no finita tanto con series verbales, como se presentan a continuación:

- (436) a. **kójá-** ~ri-~há-~rí                      ~be'r-í-té                      **etá-kò'ó**  
 cantar- NLZD- FORMA NF      niño-M-DEIC2                      llegar-PSTrec  
 'el niño viene cantando' (o 'él viene, pasa-cantando')
- b. bajá                      ki-**kójá-etá**-ko'ó  
 baile                      3M-cantar-llegar-PSTrec  
 "(el) llegó cantando"

No se tiene un repertorio grande de frases para contrastar semejanzas y diferencias y poder comprender la diferencia de uso. La traducción que se guarda en el paréntesis, en el ejemplo a) 'el viene pasa- cantando' fue dada por el informador, y puede servir de pista posteriormente. Por otra parte, como se expuso en el capítulo (§7.4.6) en relación a las series verbales asimétricas, el verbo de movimiento en la segunda posición, expresa más a menudo una dirección o esta gramaticalizado. En *tanimuka* no parece que sea el caso con todos los verbos de desplazamiento. Si se habla de secuencias o simultaneidad en los sub-eventos, estos serían simultáneos, en el sentido que la dirección/el movimiento acompaña el verbo principal; va asociado al verbo principal.

Pero, de los verbos encontrados, solamente la base verbal 'ir', la cual forma un tipo muy productivo de serie verbal, tiene un funcionamiento más gramaticalizado con una idea de dirección deíctica.

- V1 V2 'ir'

Como se vio en (§7.3.3.1) se forman bases complejas en modo imperativo, con el verbo ‘ir’, en la segunda posición, para codificar órdenes que se deben ejecutar lejos, como se ilustra nuevamente a continuación, con un imperativo de base simple, en el ejemplo (437a), frente a un imperativo de base compleja en (437a’)<sup>266</sup>.

[base verbal + IMP]

- (437) a. kía ~bi-óje-be  
yuca 2S-rayar-IMP  
‘Raye yuca.’

[base verbal + ir + IMP]

- a’. kía ~bi-óje-a’-fe  
yuca 2S-rayar-ir-IMP  
‘Vaya, raye yuca.’

- b. ~áú-á ~bi-ba’a-be  
casabe-N 2S-comer-IMP  
‘Coma casabe.’

- b’. ~áú-á ~bi-ba’a-a’-fe  
casabe-N 2S-comer-ir-IMP  
‘Vaya, coma casabe.’

En los ejemplos siguientes, relato de la historia de la tortuga Morrocoy, se ilustra la aparición este verbo como segundo elemento de series verbales se, con una función, al parecer distinta a la mera del movimiento.

El narrador explica al interlocutor, cómo dijo el Morrocoy que venció a su oponente (el ‘madre-monte de tierra’ personaje todopoderoso sobre-natural), el cual explica, la causa por la cual la tierra ‘está revuelta’ y el árbol ‘está golpeado’. Dice que ‘sentado’ con su hacha hacia la tierra, ‘saco’ la tierra con el filo de su caparazón, y desde el suelo saltó hasta el árbol y lo ‘golpeó’. Todos estos verbos que expresan la manera (‘sentado’) o la causa (‘sacar’ ‘golpear’) están acompañados del verbo ‘ir, en segunda posición:

- (438) a. fareki-te ~térita-re’ka  
Morrocoy-DEIC2 saltar-PSTrem  
‘Morrocoy saltó’

<sup>266</sup> Se recuerda que la forma del imperativo es {-be} que se realiza /-fe/ antecedido de base verbal monosilaba (C) V, como se explica en (§7.3.3.1) y en el capítulo 5. En este caso, el verbo ‘ir’ es un base verbal monosilaba.

- b. **ruφa.a'**-rí-re'ká                      ki- ~koméá-φí                      ka'í-á- ~rá  
sentar.ir- EPEN-PSTrem                      3M- hacha-INST/ABL                      tierra-N-ALL  
 'sentado con su hacha (el filo del caparazón) fue hacia la tierra'
- c. sa-re'ká-ha                      ka'í-á                      ~**bú'sé.a'**-rí-re'ká  
 eso-LOC-INT                      tierra-N                      sacar.ir-EPEN-PST.rem  
 'en eso, sacó la tierra (fue y sacó)'
- d. to-φí                      ki-~téritá-re'ká  
 DEICdist-ABL                      3M-saltar-PSTrem  
 'De allí saltó'
- e. jaφuá- ~rá                      ki-~**hí.a'**-rí-re'ká  
 árbol-ALL                      3M-golper.ir-EPEN-PSTrem  
 'a golpear al árbol.' (fue y golpeó)

'Morrocoy salto, se dirigió con su casco filudo hacia la tierra. (Con ese filo) sacó la tierra. De allí saltó a golpear al palo''.

'sentar-ir' →

'sacar-ir' →

'golpear-ir' →

El evento principal esta codificado en el primer verbo V1 ('estar sentado abajo', 'sacar', 'golpear'); el evento de apoyo parece un verbo gramaticalizado que expresa solo una dirección. En relación a este ejemplo, hubiera sido interesante usar o una construcción monoclausal con un verbo no finito, o haber cambiado el verbo -ir- en la segunda posición, por el direccional /-ra'a-/ que implica igualmente una dirección déctica 'hacia allá' (marca que se presenta a continuación en §11.3).

Intercambiar el verbo 'ir' por el direccional, '-ra'a-' dentro de una serie verbal como las ilustradas en 438), donde el verbo parece gramaticalizado, puede proporcionar nuevamente algunas pistas para comprender la gramaticalización del verbo 'ir'

### **11.3      *Verbos de movimiento + direccional***

Para la expresión de la trayectoria en predicados de base compleja, la lengua cuenta con un sistema de 3 marcas que se sufijan a cualquier tipo de base verbal. Este tipo de marcas pueden



considerarse del tipo direccionales, ya que codifican una trayectoria, en relación a un centro deíctico, definiendo la trayectoria, según Talmy (1985), de la siguiente manera:

*« Path concern the specification of the course followed by the figure during its displacement with regard to different landmark, e.g, vis-à- vis the deictic center (towards vs. away), vis-à- vis an enclosure (in vs out), vis-à- vis the vertical axis (up vs down) ».*

Los tres morfemas son:

-ra'á (hacia acá)

- wa' - (hacia allá)

-ta- (hacia arriba).

Como se ilustró en los ejemplos ( 75 a-c, §9.1.4.2) se lexicalizan en los verbos 'traer', 'llevar' y 'sacar' sufijadas al verbo 'coger'.

Estas marcas son muy utilizadas y se pueden asociar a un verbo que no expresa necesariamente movimiento, como en los ejemplos siguientes con el verbo comer:

- (439) a. jí-ba'á-**ra'á**-berí-ko'ó  
1s-comer-hacia.acá-NEG-PST  
'yo no comí (antes de venir)'
- b. kohakaha jí-ba'á-**wa'**ri-ko'ó  
ya 1s-comer-hacia alla-PSTrec  
'ya yo comi, de pasada'
- c. jí- $\phi$ ó'-ju ~hótóhi jí-ba'á-**ra'á**-rójí  
1S-salir-PRES cuando 1-comer-hacia acá-solitivo  
'cuando salgo suelo comer antes'
- d. jí- $\phi$ ó'-ju ra'káka-ha jí-ba'á-**ra'á**-rójí  
1S-salir-PRES cada vez-INT 1-comer-hacia aca-SOL  
'cada vez que salgo suelo comer antes'

Se puede observar que en estas frases no hay la mención de 'ir' o 'venir'. La orientación está dada por las marcas. Hay una orientación espacial, y a la vez una orientación temporal 'antes de venir', 'después de salir'. Ambos usos aportan además la idea de la acción cumplida (comer 'antes' de venir o de salir).

Los ejemplos anteriores (elicitados) ilustran una dirección temporal, los siguientes (de la historia de la tortuga Morrocoy) ilustran una dirección espacial.

En (440a) se sufija el direccional ra'á 'hacia acá' al verbo 'inclinarse, dejarse caer'. La dirección está explícita, efectivamente, en la semántica del verbo, y en la marca de caso compleja 'hacia el' pero, como sucede en tanimuka, se satura de información espacial y aparece además en el direccional, que claramente indica una dirección hacia el centro deíctico.

En (440b) se sufija el direccional wa'- 'hacia allá' al verbo 'hallarse'. El lugar que hace referencia al fondo, 'la punta del palo', sufija el caso alativo.

- (440) a. ~bae      φáréki-rátá      kí~φó'í--rá      wákatá-ra'á-re 'ká  
 Entonces Morrocoy-PEYOR<sup>267</sup> 3S-hacia-ALL inclinarse-hacia acá-PSTrem  
 'entonces morrocoy se dejó caer hacia él'
- b. jaφu-ruφu-tu'tua--ra      k-eja-wa'ri-re'ka  
 árbol-delante-punta-ALL      3M-hallarse<sup>268</sup>-hacia alla-PSTrem  
 'él llegó a la punta del palo'

En el ejemplo siguiente, (441) se retoma una frase que se dijo en la casa del informador: el hijo menor, salió temprano (al amanecer) a bañarse al río. Desde la casa se escuchaba como, haciendo su ejercicio matinal, 'golpeaba el agua'<sup>269</sup>: el direccional ra'á 'hacia acá' sufijado al verbo 'romper', aporta una dirección.

- (441) ~wári-ríká      **ru'a**<sup>270</sup>-ra'á-ko'ó      ~hótohi  
 Amanecer romper.hacia aca-PST      cuando  
 'cuando llegó el amanecer (romper hacia aca)'
- ~jabitirí-ko'ó      ~bi-sí'sí-ko'á  
 1s-escuchar-PST      2s-golpear.agua-PSTrec-N  
 'yo escuché que ud golpeaba el agua'.

Son marcas gramaticales distintas a los usos de los verbos 'ir' y 'venir', que aparecen en los predicados serializados. Tiene un funcionamiento muy productivo sufijados con distintos tipos de verbos aportando siempre una idea de dirección deíctica con un sentido temporal y

<sup>267</sup> Término despectivo

<sup>268</sup> Los verbos etárika y eyarika, se traducen de manera semejante como 'llegar'. En el diccionario tanimuka (versión 1999) tenemos: eyárika: 'llegar a un lugar, allá con respecto al hablante. Hallar, encontrar. etárika: llegar acá de otro lugar 'regresar'

<sup>269</sup> Ejercicio que hacen los hombres (y las mujeres), golpeando al amanecer el agua fría del río, para fortalecer los brazos.

<sup>270</sup> En el diccionario tanimuka se encuentra la entrada ru'arika, con dos acepciones: 'romper un objeto' 'llevarse algo a escondidas'. No se encontró la base -rúa- sin oclusión glotal

espacial. Por su funcionamiento tal vez puedan considerarse como lo que llama Guillaume (2008) ‘associated motion’ pues asociadas al verbo al cual se sufijan señalan una dirección deíctica tanto espacial como temporal y a la vez una acción cumplida.

De estas tres marcas no se ha ilustrado ‘ta’ que aporta el significado de ‘una dirección hacia arriba’.

## 11.4 Postura + causativo: ‘localización causada’

En tanimuka hay dos marcas de causativo. El primero, del que se discute en esta sección, es el causativo –ta. Strom (199:43) plantea que -ta- es usado como un causativo sin control de la voluntad. En nuestro análisis hemos observado que -ta- se sufija a verbos intransitivos, (lo que está aún por verificar), mientras el segundo –~rahe- se sufija a verbos transitivos, como se explicó en (§7.3.6.1).

Como se dijo en (§9.1.6), entre las características tipológicas de las construcciones locativas de base, los verbos de postura pueden tener contrapartes causativas: para decir en tanimuka ‘acueste al niño’ en (442 a), ‘siente al niño’ en (442b) o ‘pare la cerbatana’ en (442c) se requiere la sufijación del causativo -ta-, que introduce un nuevo participante, pues los verbos locativos codifican procesos intransitivos (por lo que nunca aparece el segundo causativo -~rahe, pues este se sufija a verbos transitivos).

- (442) a. ki-ré                    ~bi- báá-**ta**-bé  
 3M-DEIC1            2s-colgar-CAUS-IMP  
 ‘Acuéstelo (cuélguelo en la hamaca)’
- b. ~bi-tú-á-**ta**-bé                    ~be’rí-té            tújú~rukía-re’ka  
 2S-sentar 2-??-CAUS-IMP            niño-DEIC2            banca alta-LOC  
 ‘Siente al niño en la banca’
- c. botá                    ~ ríká~ba-ka-~rá  
 Estantillo            estar parado-N-ALL  
 ‘Donde está el estantillo parado’
- d. φύφύóká            ~bi-ríká-**tà**-bé  
 cerbatana            2S-parar-CAUS-IM  
 ‘pare la cerbatana’

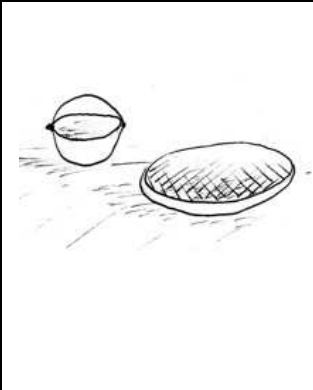
Por otro lado, como dijo en el capítulo anterior, para las posturas ‘estar sentado’ y ‘estar tendido’ la localización de una figura en un fondo, opone dos extremos (o vértices) en relación a un eje vertical, ‘arriba’ vs ‘abajo’; por lo que vimos, para cada una de estas posturas hay dos distintos verbos. Se ilustró el fenómeno con suficientes ejemplos en (10.1.2). Esta distinción particular, fundamental en la lengua, sirve para expresar la trayectoria a través, de lo que hemos denominado, una localización causada.

Para expresar el desplazamiento de un objeto de ‘arriba’ hacia ‘abajo’, o viceversa, de ‘abajo’ hacia ‘arriba’, se utilizan en español los verbos de movimiento, ‘subir’ o ‘bajar’.

En tanimuka para expresar este desplazamiento hay dos alternativas: se pueden usar igualmente los verbos ‘subir algo’ y ‘bajar algo’ o se pueden usar los verbos ‘sentar arriba’ vs ‘sentar abajo’ + causativo’ para desplazar una figura de forma redondeada, o los verbos ‘tender arriba’ vs ‘tender abajo’ + el causativo, para desplazar una figura aplanada de arriba hacia abajo.

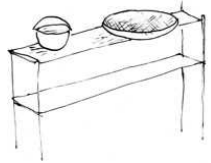
Como se puede observar en el dibujo y en los ejemplos siguientes, dos distintos objetos se localizan en el suelo: una olla redonda en (443a), y un colador plano en (443b). Por su configuración y ubicación en el suelo, la olla está ‘sentada abajo’, con el verbo **ruφa**, mientras que el colador esta ‘tendido abajo’ con el verbo **~φá-ja**.

(443)

	<p>a.      φέρú.hotó-á      <b>ruφ-a</b>                  Olla-N      sentado abajo-N                  ‘La olla está sentada (abajo).’</p>
	<p>b.      hiari~φeφé-á      <b>~φá-ja</b>                  Colador-N      tendido abajo-N                  ‘El colador está tendido (abajo).’</p>

Cuando estos mismos objetos están localizados sobre un mueble, se usan los verbos ‘estar sentado arriba’ para un objeto de forma redonda, lo que se codifica con **tújú-** y ‘estar tendido arriba’ para un objeto de forma plana, que se codifica con **φe-**, como lo ilustra el ejemplo (444 a y b).

(444)

	a.	φέρú.hotó-á ~térí-~φébá-re <b>tú-jú-a</b> olla-N    escapate.sobre-DEIC1    sentado abajo-PRES-N “La olla está sentada (en lo alto) sobre el mueble.”
	b.	~hiari ~φεφé-á    ~térí-~φébá-re <b>φε-jú-á</b> colador -N            escapate.sobre-DEIC1    tendido 2-PRES-N “El colador está tendido (en lo alto) sobre el mueble.”

La expresión del desplazamiento de una figura de arriba hacia abajo podrá decirse con la base verbal de movimiento -rué- ‘bajar algo’ como se ilustra en (445)

(445)      ~bí- rué-bé      hotó-á      jeφá-~rá  
 2-bajar-IMP      olla-N      abajo-ALL  
 “Baje la olla abajo.”

Pero la manera usual es con el verbo de postura + el causativo -ta-. Si es redonda se usa el verbo ‘sentar abajo’,

(446)      hotó-á      ~bi-**rúφá**-ta-bé  
 olla-N      2- sentar abajo- CAUS-IMP  
 ‘baje la olla’ (lit: siente (abajo) la olla.)

Si es un objeto plano se dirá

(447)      hiari ~φεφé-a      ~bi- **~φά**-ta-bé  
 colador-N      2S- tender abajo-CAUS-IMP  
 ‘baje el colador’ (lit: ‘tienda (abajo) el colador.’)

El uso de *rúφá*, se vio cuando se localizó la olla sentada abajo en (443 a). La partícula -ta-, que introduce un participante, sirve para decir ‘siéntelo’ codificando la localización abajo.

Si se quiere decir ‘suba la olla al mueble’ se usa entonces la base verbal ‘sentar en lo alto + el causativo, como se ilustra a continuación:

(448)      hotó-á      ~bi-**tuju**-tá-be  
 olla-N      2S -sentar arriba-CAUS-IMP  
 ‘suba la olla’ (lit: ‘Siente (arriba) la olla.’)

Al igual sucede con el verbo ‘estar tendido’ en (449). Si se quiere decir, ‘suba el colador’ se prefiere emplear el verbo ‘tender en lo alto + causativo, que implica la trayectoria hacia arriba,

- (449) hiari ~ϕeϕé-a      ~bi- ~ϕe-a-ta-bé  
 colador-N              2S- tender arriba-??-CAUS-IMP  
 ‘suba el colador’ (lit: ‘Tienda (arriba) el colador.’

No se necesita ni el verbo ‘bajar’ ni el lugar de localización para expresar esta trayectoria.

Los hablantes prefieren usar oraciones que contengan los verbos de postura. En vez de decir ‘baje la olla’ dirá: ‘siéntela’ y en vez de decir ‘baje el cernidor’ dirá ‘tiéndalo’.

Según nuestro colaborador Juan Tanimuka de esta manera “no hay confusión”. Se hace más explícito cuál es el objeto del cual se está hablando y lo que se quiere que se haga con él. Se visualiza, a través de la postura, el objeto según su forma ‘redonda’ o ‘plana’ y se visualiza el lugar de localización a través de los distintos verbos locativos para cada una de las posturas.

### **A modo de Resumen**

V1 + V2 (verbos de postura) > localización >clasificación

V1+ V2 (verbos de desplazamiento ir/ venir) > movimiento>trayectoria, eventos simultáneos, secuenciales>Dirección

V1 + afijos direccionales > orientación deíctica (movimiento asociado<sup>271</sup>).

V de postura estar sentado /estar tendido + causativo > localización causada

#### V1 + V2 -Verbos de postura

Ip	V 1	V2	TAM
Ki-	ϕuϕu	ruϕa	-re?ka
3M	soplar	sentado	PSTrem
‘(El) soplabla la flauta’			

#### V1 + V2 -Verbos de desplazamiento

Ip	V1	V2	TAM
Ki-	bá’írábé	a’ri	-re’ka
3sm	Trabajar	ir	PSTrem
‘Fue a trabajar’			

#### V + Afijo direccional

Ip	V	direccional	TAM
----	---	-------------	-----

<sup>271</sup> En lo que denomina Guillaume associated motion

Jí-	ba'á-	-ra'á	-berí	-ko'ó
1s	comer	hacia acá	NEG	PSTrec
'(Yo) no comí (antes de venir)'				

V postura + causativo

O	IP	Vpostura	CAUS	TAM
hotó-á	~bi-	rúφá	-tá	-be
Olla-N	2S	Sentado abajo		IMP
'Baje la olla' (lit. : 'siente abajo la olla')				

### A modo de conclusión - omnipresencia del espacio- granularidad

Como se ha visto a lo largo de esta tesis y específicamente, en esta tercera parte, la expresión de las nociones espaciales tiene gran fuerza en *tanimuka*. Una sola oración puede estar sobrecargada de información, gracias a la aparición en ella de todos los elementos descritos anteriormente: clasificadores, verbos locativos, sintagma que representa la figura, sintagma que representa el fondo, marcas de caso con funciones déicticas, direccionales, verbos serializados con información de localización, clasificación y dirección, verbos de postura más causativos, etc.

Como se ilustra en el siguiente ejemplo hay una saturación de información espacial que aparece en cada uno de los constituyentes de la expresión locativa.

- (450)      ~í'rá-to              jaφu- ~φái-a              ~φá-ja              júrá-re'ká  
 uno-CLS plano      palo-tajada-N              tendido abajo- N      suelo-LOC2  
 'Un pedazo de palo está tendido en el suelo.'

Una figura de forma plana, referida por el compuesto, 'tabla' (pedazo 'plano' de palo) está determinada por un numeral, el cual lleva sufijada la marca -to para 'objetos planos', y se la localiza en 'el suelo', a través del verbo locativo 'estar tendido' (puesto que es figura plana), en un fondo que es referido dos veces, tanto en el nombre que representa el fondo, 'suelo' como en la postura ~φája 'estar tendido abajo'. Además de la marca de caso locativo que confirma la localización estativa.

Se hace alusión al concepto de granularidad en relación a la expresión conceptual y lingüística de los acontecimientos espaciales en *tanimuka*. Se retoma el término en Noyau y Paprocka (2000), que remite al concepto de granularidad vs condensación de un relato, por parte de los locutores. El término, proveniente de la metáfora del 'grano' en fotografía, y está en relación con el nivel de especificidad en el relato: 'le niveau de spécificité auquel un prédicat caractérise une scène' Langacker (1987/1991) en Noyau y Paprocka (2000).

*« Les facteurs susceptibles d'intervenir dans la granularité sont de deux ordres : ils relèvent du niveau conceptuel (cognition des situations) d'une part, du niveau linguistique d'autre part. [...] Une faible familiarité avec le contexte culturel amènera le locuteur à construire une représentation globale du macro-événement contenant une simple suite de faits observables,*

*L'inverse, une familiarité forte avec le contexte culturel des événements permettra de moduler le degré de détail la granularité temporelle en fonction de la pertinence interprétative, avec des effets d'accélération ralentissement concourant aux visées communicatives. » Noyau y Paprocka (2000).*

La riqueza léxica y conceptual del tanimuka revela, como dicen los autores, por un lado un alto nivel conceptual y lingüístico, y por otro una familiaridad inmersa dentro del contexto cultural-natural. La necesidad de dar en detalle toda la información referida a la ubicación o la trayectoria de una figura en el espacio, aunque en apariencia redundante, la granularidad (o especificidad en el detalle del relato) tiene como mira, una intensión comunicativa e interpretativa, de la cual se ha discutido durante el transcurso de los distintos capítulos, con múltiples funciones

Esta densidad y riqueza léxica llega además a infiltrar el sistema de numeración tradicional. Se destaca en esta conclusión, cómo se construyen los números de seis a nueve, de once a quince y de dieciséis a diecinueve. El sistema de numeración tradicional tanimuka se presenta, de forma completa, en el anexo (N° 3)

Para la construcción de los números de 'seis' a 'nueve' se utiliza una frase predictiva con yo que predica, y el verbo cruzar (verbo de desplazamiento).

(451)      ~í'ro-o                      ~téja-ju  
              uno- CLSred                cruzar-PRES  
              'seis'

Lo que traduce literalmente, 'uno-cruzando', 'dos-cruzando', etc. En todos los casos es como si 'cruzáramos' los números que necesitamos en el camino hacia el 'diez', es decir hacia la segunda mano.

Para los números de 'once' a 'quince' encontramos un cambio de verbo. Ahora no 'se cruza (hacia)' ahora 'se coge (de)', 'se toma x cantidad de algo al pie'. La palabra, ~úφua 'pie' conlleva la marca de caso alativo --ra, que indica la dirección 'hacia'.

(452)      ~í'ro-o                      ~úφúa--rá                é'e-a- ju  
              uno-CLSred                pie-ALL                coger-??-PRES  
              'once'



Lo que traduce ‘uno (de algo) al pie cogiendo’. Se sabe, que es ‘coger una unidad hacia quince’. Al decir ‘pie’ se sabe de antemano que ya se pasó por las dos manos, por el nudo precedente, y se va en dirección hacia el siguiente, ‘el pie’ (quince). Se sabe de la dirección ‘hacia’ por la aparición de dos nuevos elementos. El nominal como circunstante, ~úφua ‘pie’ y la marca del alativo -rá sufiada a este.

De dieciséis a diecinueve aparece la misma combinación de elementos, salvo que en este caso se define la dirección con un nuevo elemento de localización, ~φéróto ‘lado’, que especifica que se trata del ‘otro pie’, para completar así el último paquete de cinco en camino hacia veinte.

(453)	~í’ro-o	~φéróto	~úφúa~rá	é’e-a- ju
	uno-CLSred	lado	pie-ALL	coger-?-PRES
	‘dieciséis’			

El uso de verbos de movimiento, ‘cruzar’ y ‘coger’, la construcción locativa, las palabras que representan el fondo (‘mano’, ‘pie’), un ‘yo’ predicativo que construye el numero con referencia al momento de la enunciación (los verbos están marcado por el morfema del presente - ju) marcas de caso (alativo), y marcas de clasificación nominal -clasificadores y genero- (ver anexo 3), muestran nuevamente la densidad y la omnipresencia del espacio en la lengua y la comunicación.

Con esto se termina la tercera parte.

## **Conclusiones**

La presente investigación sobre la lengua tanimuka aspira aportar nuevos elementos al estudio de las lenguas tucano orientales, en particular y al estudio de los fenómenos tipológicos, en general. Considerado el tanimuka como una lengua atípica, por su aislamiento de las demás lenguas tucano orientales y por su contacto estrecho con una lengua arawak, esta tesis puede permitir estudios comparativos en relación a los distintos fenómenos descritos. Aunque el objetivo de este trabajo es antes que nada descriptivo, se inserta dentro del marco de la lingüística tipológica y funcional y también dentro del marco de la lingüística denominada ‘working typology’ (Proyecto ‘Trajectoire’ DDL –Lyon2).

El objetivo de este marco tipológico pretende que, a partir de la recolección de los datos, del inventario y del análisis de los fenómenos encontrados dentro de un determinado dominio o subdominio funcional, se puedan aportar nuevos elementos al modelo tipológico general (es decir, construcciones gramaticales que cumplen estas funciones cognitivas y de comunicación).

Por ejemplo, dentro del dominio funcional del estudio de las nociones espaciales, y dentro del subdominio de las construcciones locativas de base y de la trayectoria, se encuentran en tanimuka numerosos elementos, tanto en el sintagma nominal, como en el sintagma verbal que sirven de estrategias para tal expresión: un sistema de clasificadores numerales, un sistema de verbos de postura y de verbos posicionales, un sistema de adposiciones y de marcas casuales, además de partículas direccionales, verbos de movimiento y desplazamiento, que se presentan en distintos tipos de construcciones morfosintácticas, tanto en predicados de base simple como compleja, series verbales, etc.

Dentro del área amazónica se ha descubierto que el fenómeno de las construcciones serializadas es una estrategia muy utilizada tanto para la expresión de la dirección, como para la expresión de la localización, dentro del tipo de construcción serial asimétrico; los datos del tanimuka coinciden con esto pero muestran además que, con un verbo de postura en la segunda posición de una serie verbal, se expresa no solo la función de la localización de una figura en un fondo, común a otras lenguas, sino también la función de clasificación. Una figura se clasifica por su forma geométrica, no solo a través de un clasificador de forma sino a través de su postura: ‘redonda’ si está sentada, ‘plana’ si esta tendida. Por ende se corroboran las hipótesis planteadas dentro la tipología de las construcciones locativas, que postulan que

los verbos de postura, por su carácter sortal, tienen funciones clasificatorias, y se muestran las correspondencias que existen entre ambos sistemas de clasificación, a la vez que se presenta un modelo particular que puede enriquecer la tipología general. Por otro lado se muestra como, el dominio de la expresión espacial es omnipresente en las lenguas de la misma área geográfica, dando lugar a un fenómeno cognitivo general que se encuentra expresado de diversas maneras en cada una de las lenguas de la Amazonía.

La investigación está lejos de terminarse. Al contrario las perspectivas se abren en cada uno de los distintos temas investigados: es una tesis experimental cuyos objetivos han variado durante el transcurso de la investigación. Se presentan a continuación algunos de los puntos a seguir.

En relación al estudio de los fenómenos prosódicos, el trabajo de descripción se ha enfocado en la realización de las melodías tonales en la frase verbal. Como se demostró, al igual que con la nasalidad, los morfemas pueden tener una melodía tonal fija, la cual impide el paso de la propagación tonal o pueden no tener un tono propio y servir de sustento silábico para la asociación de un tono flotante. Habrá que hacer una descripción más detallada de cada morfema, tanto en el sintagma verbal como en el sintagma nominal, para dar cuenta de este fenómeno de asociación u obstrucción tonal. Por otro lado falta describir el fenómeno de propagación tonal más allá de la palabra, dentro de la frase, además de estudiar las realizaciones fonéticas de los tonemas. Al igual, en relación del rasgo [+nasal], se deben estudiar los morfemas que son susceptibles de asimilar la nasalidad y los que no, los que bloquean o los que transmiten.

En relación a la epéntesis silábica es necesario dar cuenta de los distintos morfemas monosílabos que requieran de una partícula epentética como dar cuenta de las distintas partículas que pueden cumplir esta función. Como se demostró para el morfema de la negación –be-, la epéntesis silábica puede ser un morfema blanqueado de significado, como es el caso de presente habitual –ju, o puede ser la sílaba epentética –ri o -sa-.

Queda pendiente un estudio sobre el acento. La consideración de una lengua acento tonal se plantea en vista de los fenómenos de polarización tonal observados tanto dentro de la palabra verbal, como dentro del ámbito del nombre. Pero, como lo plantea Creissels (1989), el fenómeno de polarización tonal, que compete más a lenguas acentuales, y que es lo nos permite tomarlo en consideración, no puede convertirse en un regla ni permite conclusión alguna, visto de manera aislada. Por el momento se presenta solo como un hecho descriptivo sin mayor poder explicativo que deberá retomarse dentro de una óptica tipológica y areal.

Dentro la morfología del verbo, algunos morfemas quedaron sin describir. Es el caso, por ejemplo, del morfema {-ri-} con el rasgo [+nasal] glosado como deverbalizador (dentro del anexo 4) que, sufijado una base verbal, da lugar a formas verbales no-finitas (un tipo de gerundio), funcionando dentro de un tipo de oración compleja. Este morfema, no se ha retomado en esta gramática, puesto que el tema de las formas verbales no finitas ni el de la oración compleja se han desarrollado. Habría que comenzar por hacer el inventario de estas formas verbales y de las oraciones subordinadas y relativas; solo se han ilustrado algunas partículas de subordinación, coordinación y la nominalización del verbo con -ka, que da lugar a una forma de frase relativa o subordinada. Este estudio se encuentra presentado en la gramática de Strom (retuarã syntax1992), y necesita, de nuestra parte, una investigación detallada.

En relación a las clases de verbos se ha postulado que los verbos de postura, los posicionales y la copula, en razón a su flexión, se consideran como una clase aparte. La marca sufijada para los verbos locativos o la cópula, aún está bajo estudio. La manera como usualmente aparecen es con una flexión en -a o en -e (-~ba/ -~be, -~ja/ -~je, -φa/ -φe) pero pueden flexionar también con las marcas del presente habitual o cualquier flexión temporal, como cualquier otro verbo. ¿La forma sin flexión, presenta una forma congelada, fosilizada, más general de localización frente a la flexión con -ju, donde la cláusula parece hacer referencia al momento de la interlocución? ¿Estas diferencias tal vez pueden señalar procesos propios a los verbos estativos, desde el punto de vista de Talmy (2007), a saber, el cambio (entrar en el estado), ‘acostarse’ que se utilizaría con -ju frente al estado, con ~be (estar acostado)? ¿O hay alguna otra diferencia semántica dentro de este dominio de los verbos estativos?

Queda por desarrollar una investigación sobre los verbos posicionales, de los cuales se presentó solo el inventario de sus formas con algunos ejemplos: ver, por ejemplo, si pueden aparecer en construcciones serializadas y con que función.

En relación a las series verbales amerita continuar una investigación que dé cuenta de distintos aspectos que faltan aun por describir: el posible número de verbos que puedan ir en una construcción serializada, el posible número de combinaciones de verbos de la clase abierta con verbos de la clase cerrada, los distintos tipos de eventos que se puedan enunciar, además de una mayor documentación general.

En relación a los sistemas de clasificación, hacer un énfasis mayor no solo en la coexistencia de los dos sistemas, género y clasificadores para las entidades inanimadas, sino mostrar cómo ambos sistemas se sobreponen: esto se observa en relación a las marcas de género, que para

entidades animadas, son las mismas en ambos sistemas, tanto dentro del sistema de género como dentro del sistema de los clasificadores, aun cuando tengan una función diferente según su distribución. Esto permitiría explicar por qué se da una concordancia entre los determinantes y el nombre cabeza de sintagma, para los nombres de entidades [+humano +masculino], con la marca de género neutro –ka, específica de entidades no humanas, lo que se debe a que esta marca de género neutro –ka, se usa como concordancia entre los nombres de entidades animados masculinos, sean hombres o animales, dentro del sistema de los clasificadores.

Faltan muchos elementos por estudiar: como actúa la lengua frente a los préstamos, y cuál es la influencia y cuáles son los préstamos, no solo del español sino del yukuna, lengua arawak en contacto. Estudiar la influencia de la lengua yuhup (lengua maku-puinave), ya que muchos de los fenómenos encontrados en tanimuka se reconocen en esta lengua, cuyos habitantes, vecinos de los tanimuka, comparten un mismo territorio y tiene relaciones establecidas.

En relación a los sistemas de clasificación es clara la diferencia del tanimuka con las demás lenguas de la familia lingüística tucano oriental, o algunas lenguas de la región amazónica, puesto que el sistema de los clasificadores numerales en tanimuka está bien diferenciado del sistema de las marcas de género, por sus contextos de aparición en oposición a los sistemas encontrados en algunas de las lenguas tucano orientales, o en las lenguas bora u ocaina. En estas lenguas las marcas encontradas y descritas como sistemas de clases nominales o marcadores de clase engloban, género y clasificadores, los cuales aparecen dentro de los mismos contextos, formando sistemas de concordancia.

Se destacan por otro lado las semejanzas encontradas con lenguas de la Amazonia boliviana, en relación a un fenómeno denominado de ‘movimiento asociado’ que, si se reconoce como un mismo fenómeno, éste está expresado en tanimuka a través de tres partículas direccionales sufijadas al verbo, sistema que debe, ser estudiado a profundidad.

La investigación es justamente este trabajo a través de los años: la perspectiva del inicio, la evolución en el transcurso del tiempo, el cambio de enfoque. Es un terreno experimental, con nuevas preguntas, pero no se puede seguir con cada tema porque no habría fin.



## Referencias bibliograficas

- ACIMA. 2000. Diccionario bilingüe tanimuka-español. Bogotá Colombia.
- ACIMA. 2002. *Aprender en tanimuka español*. Fundación Gaia Amazonas. Bogotá Colombia.
- ACIMA. 2011. *Etnomatemática para los grados 4° y 5° de Básica Primaria*. Fundación Gaia Amazonas. MEN. Bogotá, Colombia.  
<http://www.libreroonline.com/libros/168008/asociacion-de-capitanes-indigenas-del-miririti-amazonas/etnomatematica-para-los-grados-4-y-5-de-basica-primaria.html>.
- AGUIRRE LICHT, DANIEL. 2004. Estudios en lengua Aborígenes y etnoeducación en Colombia. *Medellin Universidad de Antioquia, facultad de Educacion XVI N° 39*. Revista Educación y Pedagogía.29–40.
- AIKHENVALD, ALEXANDRA. 2000. *Classifiers. A Typology of Noun Categorization Devices*. Oxford University Press.
- AIKHENVALD, ALEXANDRA. 2002. *Language Contact in Amazonia*. Oxford University Press.
- AIKHENVALD, ALEXANDRA. 2006. Serial verb constructions in a typological perspective. *Serial verb constructions: a cross-linguistic typology*, ed. by A. Y. Aikhenvald and R. M. W. Dixon, 1–87. Oxford University Press.
- AIKHENVALD, ALEXANDRA Y. 2006b. Serial verbs constructions in Tariana. *Serial Verb Constructions: a cross-linguistic typology*, ed. by A. Y. Aikhenvald and R. M. W. Dixon, 178–201. Oxford, UK: Oxford University Press.  
<http://www.oup.com/us/catalog/general/subject/Linguistics/PhoneticsPhonology/~~/dmldz11c2EmY2k9OTc4MDE5OTI3OTE1OQ==>.
- AIKHENVALD, ALEXANDRA Y. 1999. Areal diffusion and languages contact in the Içana-Vaupés Basin, north-west Amazonia. *The Amazonian languages*, 385–416. Dixon R.M.W & A. Y. Aikhenvald (Eds.). Cambridge University Press.
- AIKHENVALD, ALEXANDRA Y. 1999. The arawak language family. *The Amazonian languages*, 65–106. Dixon R.M.W & A. Y. Aikhenvald (Eds.). Cambridge University Press.
- ALLAN, KEITH. 1977. Classifiers. *Language* 53.285–311.
- AMEKA, FELIX; CARLIEN DE WITTE; and DAVID WILKINS. 1999. Picture series for positional verbs: Eliciting the verbal component in locative descriptions. *Manual for the 1999 Field Season*, 48–54. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. Nijmegen: David Wilkins (ed.).
- AMEKA, FELIX K; and STEPHEN C LEVINSON. 2007. The typology and semantics of locative predicates: posturals, positionals, and other beasts. *Linguistics*, 45:847–871. Walter de Gruyter. Number 5 part 6.
- Anon Colombia: Entidades Territoriales Indígenas (ETIs).  
[http://www.territorioindigenaygobernanza.com/col\\_06.html](http://www.territorioindigenaygobernanza.com/col_06.html).
- Anon MAPAS DEL MUNDO: COLOMBIA, América.  
<http://mapasdecostarica.blogspot.ch/2012/04/colombia.html>.
- ARANGO, RAÚL; and ENRIQUE SÁNCHEZ. 1998. *Los Pueblos Indígenas de Colombia 1997: Desarrollo y Territorio*. TM Editores en coedición con el Departamento Nacional de Planeación.
- ARDILA, OLGA. 1993. La subfamilia lingüística Tucano-oriental: estado actual y perspectivas de investigación. *Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*. María Luisa odriguez de Montes. Caro y Cuervo. Yerbabuena.
- BARNES, JANET. 1999. Tucano. *The Amazonian languages*, 207–26. Dixon R.M. W & Aikhenvald A.
- BARRIGA PUENTE, FRANCISCO. 1998. *Los sistemas de numeración indoamericanos: un*

- enfoque areotipológico*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- BENVENISTE, EMILE. 1966. *Problèmes de linguistique générale. Tome 1*. Editions Gallimard.
- BERT, MICHEL. 2010. Qui parle une langue en danger? Locuteurs du francoprovençal et de l'occitan en Rhône-Alpes, France. *Faits de langues*. Linguistique de terrain sur langues en danger. locuteurs et linguistes.79–115.
- BERT, MICHEL; and COLETTE GRINEVALD. 2010. Proposition de typologie des locuteurs de LED. *Faits de langues*. Linguistique de terrain sur langues en danger. Locuteurs et linguistes.117–132.
- BON, NOELLIE. 2014. Une grammaire de la langue Stieng, langue en danger du Cambodge et du Vietnam. Lyon: Université Lumière Lyon 2, Laboratoire DDL.
- BOOIJ, G. E.; CHRISTIAN LEHMANN; and JOACHIM MUGDAN. 2004. *Morphologie: Ein Internationales Handbuch Zur Flexion und Wortbildung*. Walter de Gruyter.
- BORILLO, ANDRÉE. 1998. *L'espace et son expression en français*. Ophrys.
- BOUQUIAUX, LUC. 2004. *Linguistique Et Ethnolinguistique: Anthologie D'Articles Parus Entre 1961 Et 2003*. Peeters Publishers.
- BOUQUIAUX, LUC; and JAQUELINE THOMAS. 1976. *Enquête et description des langues à tradition orale*. . Paris: SELAF (Numéro Spécial N° 1).
- BRANDAO DE CARVALHO, J; N. NGUYEN; and S WAUQUIER. 2010. *Comprendre la phonologie*. Presses Universitaires de France.
- BROSELOW, ELLEN. 1995. Skeletal positions and moras. *The Handbook of Phonological Theory*, 175–205. UK: Blackwell Publishers Ltd.
- BUCHILLET, DOMINIQUE. 1985. J. Jackson, The Fish People. Linguistic Exogamy and Tukanoan Identity in Northwest Amazonia~~. *L'Homme* 25.169–170.
- BUSTAMANTE PEÑA, GABRIEL. 2011. La Constitución de 1991 y la protección de los pueblos indígenas y afros - América Latina en Movimiento. <http://alainet.org/active/47462&lang=es>.
- BYBEE, JOAN; REVERE PERKINS; and WILLIAM PAGLIUCA. 1994. *The Evolution of Grammar*. University Of Chicago Press. <http://www.press.uchicago.edu/ucp/books/book/chicago/E/bo3683926.html>.
- CAUTY, ANDRÉ. 1984. Taxonomie, syntaxe et économie des numérations parlées. Première partie Taxinomie. *Amerindia. Paris* 9.
- CAUTY, ANDRÉ. 1988. Semantique de la mise en signes du nombre : un vision ordinal. *Amerindia* 13.
- CAUTY, ANDRÉ. 2002. Le type protractif des numerations de l'aire Maya. *Faits de Langues. Mezo-Amérique, Caraïbes, Amazonie* Vol 1.
- CAUTY, ANDRÉ. Taxonomie, syntaxe et économie des numérations parlées. Deuxième partie Syntaxe. *Amerindia. Paris* 11.1986.
- CAUTY, ANDRÉ; and MICHEL HOPPAN. 2002. Des spécificités des numerations mayas precolombiennes. *Memoires de Société de Linguistique de Paris*, Tome XII: Nouvelle serie. Leuven: Peeters.
- CHAVES, CAROL O'FLYNN DE. 1990. *Tiempo, aspecto y modalidad en el criollo Sanandresano*. Colciencias.
- CLIMENT, SALVADOR. 2000. Individuación e información Parte-Todo. *Estudios de Lingüística Española (ELiEs)*, 8: <http://elies.rediris.es/elies8/>.
- COMRIE, BERNARD. 1976. *Aspect: An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge University Press.
- COMRIE, BERNARD. 1981. *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. 1 edition. Chicago: University of Chicago Press.
- CO-PRODUCCIÓN FUNDACIÓN GAIA AMAZONAS, ACAIPI; NARRADO POR MAXIMILIANO GARCÍA; and ROBERTO MARÍN. 2010. *HEE YAIA KETI OKA*.



- <http://vimeo.com/14493656>.
- CORBETT, GREVILLE G. 1991. *Gender*. Cambridge University Press.
- CORREA, FRANÇOIS. S.F. Indígenas Horticultores del Vaupés | banrepcultural.org.  
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/antropologia/amerindi/horticu.htm>.
- CORREA, FRANÇOIS. 2005. Construcciones antropológicas sobre lo “indígena” en Colombia.  
[http://www.javeriana.edu.co/Facultades/C\\_Sociales/universitas/62/correa.pdf](http://www.javeriana.edu.co/Facultades/C_Sociales/universitas/62/correa.pdf).
- CRAIG, COLETTE GRINEVALD. 1977. *The structure of Jacalteco*. University of Texas Press.
- CREISSELS, DENIS. 2006a. *Syntaxe générale, une introduction typologique 1*. Paris: LAVOISIER.
- CREISSELS, DENIS. 2006b. *Syntaxe générale, une introduction typologique 2*. Paris: LAVOISIER.
- CREISSELS, DENIS. 1989. *Aperçu sur les structures phonologiques des langues négro-africaines*. Grenoble.: Editions littéraires et linguistiques de l’Université Stendhal-Grenoble 3,.
- DERBYSHIRE, DESMOND C.; and DORIS L. PAYNE. 1990. Noun Classification Systems of Amazonian Languages. *Amazonian Linguistics, Studies in Lowland South American Languages*, 243–271. Austin: University of Texas Press.
- DERBYSHIRE, DESMOND C; and GEOFFREY K PULLUM. 1986. *Handbook of amazonian languages*. Berlin [etc.]: Mouton de Gruyter.
- DIXON, R. M. W. 1982. *Where have All the Adjectives Gone?: And Other Essays in Semantics and Syntax*. Walter de Gruyter.
- DIXON, R. M. W.; and ALEXANDRA Y. AIKHENVALD. 1999. *The Amazonian Languages*. Cambridge University Press.
- DIXON, ROBERT M. W. 1986. Noun classes and noun classification in typological perspective. *Noun classes and categorization*, 105–112. Craig, Colette (editor). Amsterdam: John Benjamins.
- DURIE, MARK. 1997. Grammatical structures in verb serialization. *Complex Predicates*, ed. by Alex Alsina, Joan Bresnan, and Peter Sells, 289–354. CSLI lecture notes 64. Stanford: CSLI Publications.
- ECHEVERRI, JUAN ALVARO; C. FRANKY; and C ZÁRATE. 2001. *Mundo Imani: Introducción*. Unibiblos. Vol. Imani Mundo: Estudios en la Amazonia Colombiana. Bogotá D.C.
- ENFIELD, N. J. 2002a. Cultural logic and syntactic productivity: Associated posture constructions in Lao. *Ethnosyntax: Explorations in culture and grammar*, ed. by N.J. Enfield, 231–258. Oxford: Oxford University Press.
- ENFIELD, N. J. 2002b. *Ethnosyntax: Explorations in Grammar and Culture*. Oxford University Press.
- ERASO KELLER, NATALIA. 1999. Cambios tonales en la palabra verbal. *Memorias 6, Congreso de Lingüística Amerindia y Criolla*, 72–96. CCELA-UNIANDES. Bogotá Colombia.
- ERASO, NATALIA. 1994. Un viaje por el camino de los muertos. Análisis de un mito Koreguaje. Bogotá, Colombia: Tesis para obtener el grado de Filósofa. Departamento de Filosofía Universidad de los Andes.
- ERASO, NATALIA. 1995. La palabra verbal en la lengua tanimuka. Bogotá, Colombia: Maestría en etnolingüística CCELA. Departamento de Antropología. Universidad de los Andes.
- ERASO, NATALIA. 2006a. De lo léxico a lo gramatical: sistemas de clasificación nominal en tanimuka. *Amerindia*. Amerindia. 161–178.
- ERASO, NATALIA. 2006b. Historia de los Talleres de Escritura. *Educación, Escuela y Territorio en la Amazonia Colombiana. La fundación Gaia y sus participación en los procesos de organización escolar en el Amazonas*, 237–261. Ediciones Antropos Ltda. Bogotá, D.C: Garzón Omar A.
- ERASO, NATALIA. 2013. Expresión de nociones espaciales de localización en tanimuka.

*Expresión de nociones espaciales en lenguas amazónicas. Editora Ana Maria Ospina Bozzi., 109–141. Instituto Caro y Cuervo. Bogotá, D.C.*

- FILLMORE, CHARLES J. 1975. *Santa Cruz lectures on deixis, 1971*. Indiana University Linguistics Club.
- Fagua, Doris. *Aspects Morphosyntaxiques de L'ocaina*. Université Paris Diderot, 2013.
- FIORI, LAVINIA; and JUAN MONSALVE. 1995. *El Baile Del Muñeco*. Magistério.
- FIORI, LAVINIA; and JUAN MONSALVE. *El baile del muñeco* | banrepcultural.org. <http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/folclor/baile/indice.htm>.
- FUNDACION GAIA AMAZONASS. Geographical Information Systems. *Fundacion Gaia Amazonas*. <http://gaiaamazonas.org/resources/geographical-information-systems/>.
- GARZÓN OMAR A. 2006. *Educación, Escuela y Territorio en la Amazonia Colombiana*. Bogotá, D.C: Ediciones Antropos Ltda.
- GIVÓN, TALMY. 1984. *Syntax: a functional-typological introduction*. Vol. 1. Amsterdam/Philadelphia.: Benjamins Pub. Co.
- GOES, JAN. 1999. *L'adjectif: entre nom et verbe*. De Boeck Supérieur.
- GOLDMAN, IRVING. 1963. *The Cubeu: Indians of the Northwest Amazon*. Urbana. University of Illinois Press.
- GOLDSMITH, JOHN A. 1995. *The Handbook of Phonological Theory*. UK: Blackwell Publishers Ltd.
- GOMEZ-IMBERT, ELSA. 1982. De la forme et du sens dans la classification nominale en Tatuyo (langue Tukano orientale d'Amazonie colombienne). Paris: Paris 4. <http://www.documentation.ird.fr/hor/fdi:23387>.
- GOMEZ-IMBERT, ELSA. 1999. Variétés tonales sur fond d'exogamie linguistique. *Cahiers de Grammaire*, 67–93. Phonologie : théorie et variations 24.
- GOMEZ-IMBERT, ELSA. 2003. Une langue du Nord-ouest amazonien : le barasana. *Faits de Langues*, 2:171–183. Meso- Amérique, Caraïbes, Amazonie 21.
- GOMEZ-IMBERT, ELSA. 2007. Construcciones seriales en tatuyo y barasana (familia tukano) : hacia una tipología más fina de la serialización verbal. *Lenguas indígenas de América del Sur*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- GOMEZ-IMBERT, ELSA. 2007. Tukanoan Nominal Classification. *Language Endangerment and Endangered Languages*, 401–428. Wetzels Leo. Universiteit Leiden, The Netherlands: Leiden: CNWS Publications.
- GOMEZ-IMBERT, ELSA; and KRISTINE STENZEL. 2006. Language contact and language change in the northwest Amazon. Sevilla.
- GÓMEZ, LAUREANO. 1928. Interrogantes sobre el Progreso en Colombia. <http://www.banrepcultural.org/sites/default/files/89768/brblaa504065.pdf>. <http://www.banrepcultural.org/sites/default/files/89768/brblaa504065.pdf>.
- GÓMEZ VARGAS, JOHN HAROLD GÓMEZ. 2002. *Legislación indígena colombiana*. COAMA.
- GRINEVALD, COLETTE. 1999. Typologie des systèmes de classification nominale. *Faits de Langues. La catégorisation dans les langues* 14, 101–123. Ophrys.
- GRINEVALD, COLETTE. 2000. A morphosyntactic typology of classifiers. *Systems of nominal classification*, 50–92. Senft, Gunter (ed.).
- GRINEVALD, COLETTE. 2003. Typologie des systèmes de classification nominale : le défi Amazonien. *Faits de Langues* 21. Meso-Amérique, Caraïbes, Amazonie, 2:133–154. Ophrys 2003.
- GRINEVALD, COLETTE. 2004. Classifiers. *Morphologie: Ein Internationales Handbuch Zur Flexion und Wortbildung*. Booij Gert; Lehmann Christian; Mugdan Joachim, 1016–1031. Walter de Gruyter.
- GRINEVALD, COLETTE. 2006. The expression of static location in a typological perspective.

- Space in Languages: Linguistic Systems and Cognitive Categories*, 29–58. Amsterdam: John Benjamins.
- GRINEVALD, COLETTE. 2010. Linguistique de terrain sur deux langues en danger: locuteurs et méthodes. *Faits de langues*. Linguistique de terrain sur langues en danger. Locuteurs et linguistes. 133–177.
- GUILLAUME, ANTOINE. 2008. *A Grammar of Cavineña*. Walter de Gruyter.
- HAGÈGE, CLAUDE. 1987. *La estructura de las lenguas*. Editorial Gredos.
- HAGÈGE, CLAUDE. 1988. *La structure des langues*. Vol. Que sais-je? Paris: Presses Universitaires de France.
- HAMMEN, MARÍA CLARA VAN DER. 1992. *El manejo del mundo: naturaleza y sociedad entre los Yukuna de la Amazonía Colombiana*. Tropenbos.
- HILDEBRAND, MARTÍN. 1975. Origen del mundo según los ufaina Volumen XVIII. Revista de Antropología.
- HILDEBRAND, MARTÍN; and ELISABETH REICHEL. 1987. Indígenas del Mirití-Paraná. *Introducción a la Colombia amerindia*. Bogotá, D.C: F. Correa & Pachon (Eds).
- HJELMSLEV, LOUIS. 1968. *El lenguaje*. Editorial Gredos.
- HOCKETT, CHARLES. 1958. *A course in modern linguistics*. New York: Macmillan.
- IFRAH, GEORG. 1994. *Histoire universelle des chiffres*. Paris: Editions Robert Laffont S.A.
- JACKSON, JEAN E. 1983. *The Fish People: Linguistic Exogamy and Tukanoan Identity in Northwest Amazonia*. Cambridge University Press.
- JACOPIN, PIERRE-YVES. 1981. *La parole generative: de la mythologie des Indiens Yukuna*. P. Lepetit.
- KOCH-GRÜNBERG, THEODOR. 1995. *Dos años entre los indios: viajes por el noroeste brasileño, 1903-1905*. Editorial Universidad Nacional.
- KOPECKA, ANETTA. 2009. L'expression du déplacement en français : l'interaction des facteurs sémantiques, aspectuels et pragmatiques dans la construction du sens spatial. *Langages* 173.54–75. doi:10.3917/lang.173.0054.
- LANDABURU, JON. 1994. *Bulletin de l' Institut Français d'Études Andines: estructuras sintácticas de la predicación : lenguas amerindias de Colombia*. IFEA.
- LANDABURU, JON. 2000. Clasificación de las Lenguas Indígenas de Colombia | banrepcultural.org.  
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/antropologia/lengua/clas01.htm>.
- LANDABURU, JON. Datos demográficos sobre las etnias indígenas | banrepcultural.org.  
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/antropologia/lengua/clas3.htm>.
- LONDOÑO TORO, BEATRIZ. 2002. La constitución de 1991 y los indígenas.  
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/revistas/credencial/febrero2002/laconstitucion>.
- LOSADA PARRA ET AL., JOSÉ YASMANI. s.f. Aspectos sociales y económicos del resguardo en Colombia: 1820 - 1890. <http://www.monografias.com>.  
<http://www.monografias.com/trabajos48/aspectos-socioeconomicos-resguardo/aspectos-socioeconomicos-resguardo2.shtml>.
- LOUKOTKA, ČESTMÍR. 1968. *Classification of South American Indian languages*. Latin American Center, University of California, Los Angeles.
- LOWENSTAMM, JEAN; and JEAN-FRANÇOIS PRUNET. 1986. Le tigrinya et le principe du contour obligatoire. *Revue québécoise de linguistique* 16.181. doi:10.7202/602584ar.
- LTD, BLAIR ARTS. The ODLT - the Online Dictionary of Language Terminology. Web page.  
[http://www.odlt.org/ballast/pro\\_drop\\_language.html](http://www.odlt.org/ballast/pro_drop_language.html).
- LYONS, JOHN. 1971. *Introducción en la Lingüística teórica*. Teide. España.
- LYONS, JOHN. 1977. *Semantics*. Cambridge University Press.
- LYONS, JOHN. 1980. *Semántica*. Editorial Teide, Barcelona.

- LYONS, JOHN. 1995. *Linguistic Semantics: An Introduction*. Cambridge University Press.
- MOLANO, ALFREDO. 11:45:24. Yaigojé-Apaporis | ELESPECTADOR.COM | Movil.  
<http://m.elespectador.com/impreso/nacional/articulo-275132-yaigoje-apaporis>.
- MONDADA, LORENZA. 2005. Constitution de corpus de parole-en-interaction et respect de la vie privée des enquêtés : une démarche réflexive.
- MONTES, MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE. 1993. *Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*. Instituto Caro y Cuervo.
- MORALES BARANDA, FRANCISCO. 2011. La morfología del causativo, aplicativo y frecuentativo del náhuatl en Tlacotenco, Milpa Alta, D. F. *Estudios de Cultura Náhuatl; Vol 39*.  
<http://repositoriodigital.academica.mx/jspui/handle/987654321/12031>.
- NEVEU, FRANCK. 2011. *Dictionnaire des sciences du langage*. 2° édition. Paris: Armand-Collin.
- NOYAU, COLETTE; and URSZULA PAPROCKA. 2000. La représentation de structures événementielles par les apprenants : granularité et condensation. *Roczyiiki Humanistyczne (Annales de Lettres et Sciences Humaines)*, XLVIII:87–121. 5. Lublin, Polgne.
- ORTEGA, ROQUE ROLDÁN; and JOHN HAROLD GÓMEZ VARGAS. 1994. Fuero Indígena Colombiano. <http://www.metabase.net/docs/oit/03122.html>.
- OSPINA BOZZI, ANA MARIA. 2002. Les structures elementaires de Yuhup Makú, langue de l'Amazonie Colombienne: Morphologie et Syntaxe. Paris: Paris 7- Denis Diderot.
- OSPINA BOZZI, ANA MARIA. 2010. Localización estática en yuhup. *Viviendo en el bosque. Un siglo de investigaciones sobre los makú del noroeste amazónico*, 189–231. Gabriel Cabrera Becerra (ed.). Universidad nacional de Colombia - Sede Medellín.
- OSPINA BOZZI, ANA MARIA. 2013. Predicados complejos en el Noroeste Amazónico: El caso del Yuhup, el Tatuyo y el Barasana. *Upper Rio Negro. Cultural And Linguistic Interaction In Northwestern Amazonia*, 309 – 351. Museu Nacional-Univ Federal Do Rio De Janeiro.
- PAYNE, THOMAS EDWARD. 1997. *Describing Morphosyntax: A Guide for Field Linguists*. Cambridge University Press.
- PINEDA CAMACHO, ROBERTO. 2002. Estado y pueblos indígenas en el siglo XX. *Biblioteca Luis Angel Arango Biblioteca Virtual*.  
<http://www.banrepcultural.org/blaavirtual/revistas/credencial/febrero2002/estado.htm>.
- PORTILLA CHAVES, MARIO. 2011. El origen de las preposiciones en español. PDF. *Filología y Lingüística* 37. 229-244.
- QUEIXALOS, FRANCISCO. 1986a. Autobiographie d'une néonumération. *Amerindia, Paris, A.E.A* 11.155–164.
- QUEIXALOS, FRANCISCO. 1986b. Consideraciones acerca de la creación de alfabetos" Seminario-taller : elaboración de criterios para la conformación de alfabetos indígenas,. Instituto caro y Cuervo, Bogota.
- QUEIXALOS, FRANCISCO. 1988. Numeración tradicional sikuani. *Glotta, Bogota, Meyer*.
- QUEIXALOS, FRANCISCO. 1998. *Nom, verbe et prédicat en sikuani*. Peeters. Leuven.
- REICHEL, ELISABETH. 1999. *Cosmology, worldview and gender-based, knowledge systems among the tanimuka and yukuna*. *Worldviews*, V. 3, No. 3. Cambridge.
- RIJKHOFF, JAN. 2002. Verbs and Nouns From a Cross-Linguistic Perspective.  
[http://www.academia.edu/282277/Verbs\\_and\\_Nouns\\_From\\_a\\_Cross-Linguistic\\_Perspective\\_2002\\_](http://www.academia.edu/282277/Verbs_and_Nouns_From_a_Cross-Linguistic_Perspective_2002_).
- RIVERA, MARÍA VICTORIA. 2003. Producción de aceite de milpeso en la región del Mirití-Paraná, Amazonas Manejo territorial por grupos de mujeres indígenas. *Grupo Semillas*  
<http://www.semillas.org.co>.

- ROBAYO, CAMILO. 2006. El lenguaje, la escritura, la escuela y el proceso de unificación de la lengua kamejeya en el río Mirití (Amazonas). *Educación, Escuela y Territorio en la Amazonia Colombiana. La fundación Gaia y sus participación en los procesos de organización escolar en el Amazonas*, 215–235. Bogotá, D.C: Ediciones Antropos Ltda.
- ROBAYO, CAMILO. 2007. Auffassung Der Person, “Inau’ké” und des“Pensamiento” bei den Yukuna-Matapí (Mirití-Paraná, Amazonas – Kolumbien).
- ROSE, FRANÇOISE. 2011. *Grammaire de L’Emerillon Teko ; une langue tupi-guarani de Guyane Française*. PEETERS Selaf N° 442.
- SASTOQUE, HUGO. 2006. El proceso de construcción curricular de las escuelas comunitarias en el río Mirití. *Educación, Escuela y Territorio en la Amazonia Colombiana. La fundación Gaia y sus participación en los procesos de organización escolar en el Amazonas*, 159–184. Bogotá, D.C: Ediciones Antropos Ltda.
- SEIFART, FRANK. 2005. *The structure and use of shape-based noun classes in miraña (north-west amazon)*. MPI Series.
- SENF, GUNTER. 2000a. *Systems of Nominal Classification*. Cambridge University Press.
- SENF, GUNTER. 2000b. What do we really know about nominal classification systems? *Systems of Nominal Classification*, 11–49. Senft, Gunter. Cambridge University Press.
- SENF, GUNTER. 2004. What do we really know about serial verb constructions in Austronesian and Papuan languages? I. Brill, & F. Ozanne-Rivierre (Eds.), *Complex predicates in Oceanic languages*, 49–64. Berlin: Mouton de Gruyter.
- SHADOWXFOX. 2013. *Regiones naturales de Colombia*. Own work  
[http://geoportal.igac.gov.co/mapas\\_de\\_colombia/IGAC/Tematicos2012/RegionesGeograficas.pdf](http://geoportal.igac.gov.co/mapas_de_colombia/IGAC/Tematicos2012/RegionesGeograficas.pdf).  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Regiones\\_naturales\\_de\\_Colombia.png](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Regiones_naturales_de_Colombia.png).
- SHOBHANA L, CHELLIAH; and WILLEM J. DE REUSE. 2010. *Handbook of Descriptive Linguistic Fieldwork*. 2011 edition. Dordrecht Netherlands ; New York: Springer.
- SORENSEN, ARTHUR P. 1967. Multilingualism in the Northwest Amazon1. *American Anthropologist* 69.670–684. doi:10.1525/aa.1967.69.6.02a00030.
- STENZEL, KRISTINE. 2007. Glottalization and Other Suprasegmental Features in Wanano. *International Journal of American Linguistics* 73.331–366. doi:10.1086/521730.
- STENZEL, KRISTINE. 2013. Butterflies “leaning” on the doorframe: Expressions of location and position in Kotiria and Wa’ikhana. *Expresión de nociones espaciales en lenguas amazónicas*. Editora Ana Maria Ospina Bozzi., 85–107. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá D.C.
- STROM, CLAY. 1992. Retuara Syntax: Studies in the Languages of Colombia 3.
- TALMY, LEONARD. 1991. Path to Realization: A Typology of Event Conflation. *Berkeley Linguistics Society* 17.480–519.
- UNESCO 2003. Vitalité et disparition des langues. Groupe d’experts spécial de l’UNESCO sur les langues en danger, Paris. <http://www.unesco.org/new/fr/culture/themes/endangered-languages/language-vitality/>.
- UNESCO AD HOC. 2003. Language Vitality and Endangerment, 27. Paris.
- VUILLERMET, MARINE. 2012. Grammaire de l’ese ejja, langue takana d’Amazonie bolivienne. Lyon: Université Lumière Lyon 2, Laboratoire DDL.
- WALTZ N.; and WHEELER A. 1972. “Proto-Tucanoan”. *Comparative Studies in Amerindian Languages*. Mouton. The Hague.
- WETZELS, LEO. 2007. *Language Endangerment and Endangered Languages*. CNWS Publications.



# Anexos

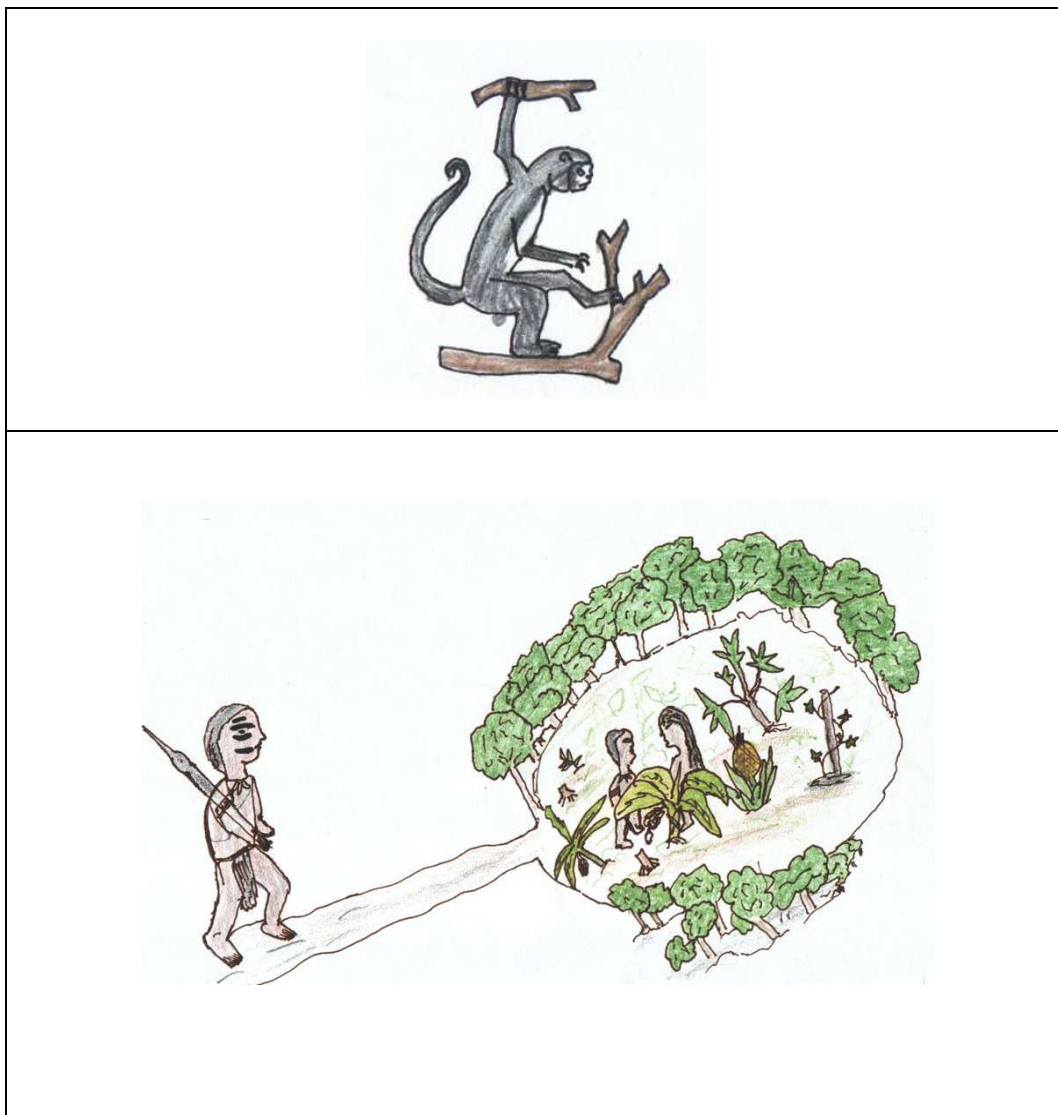




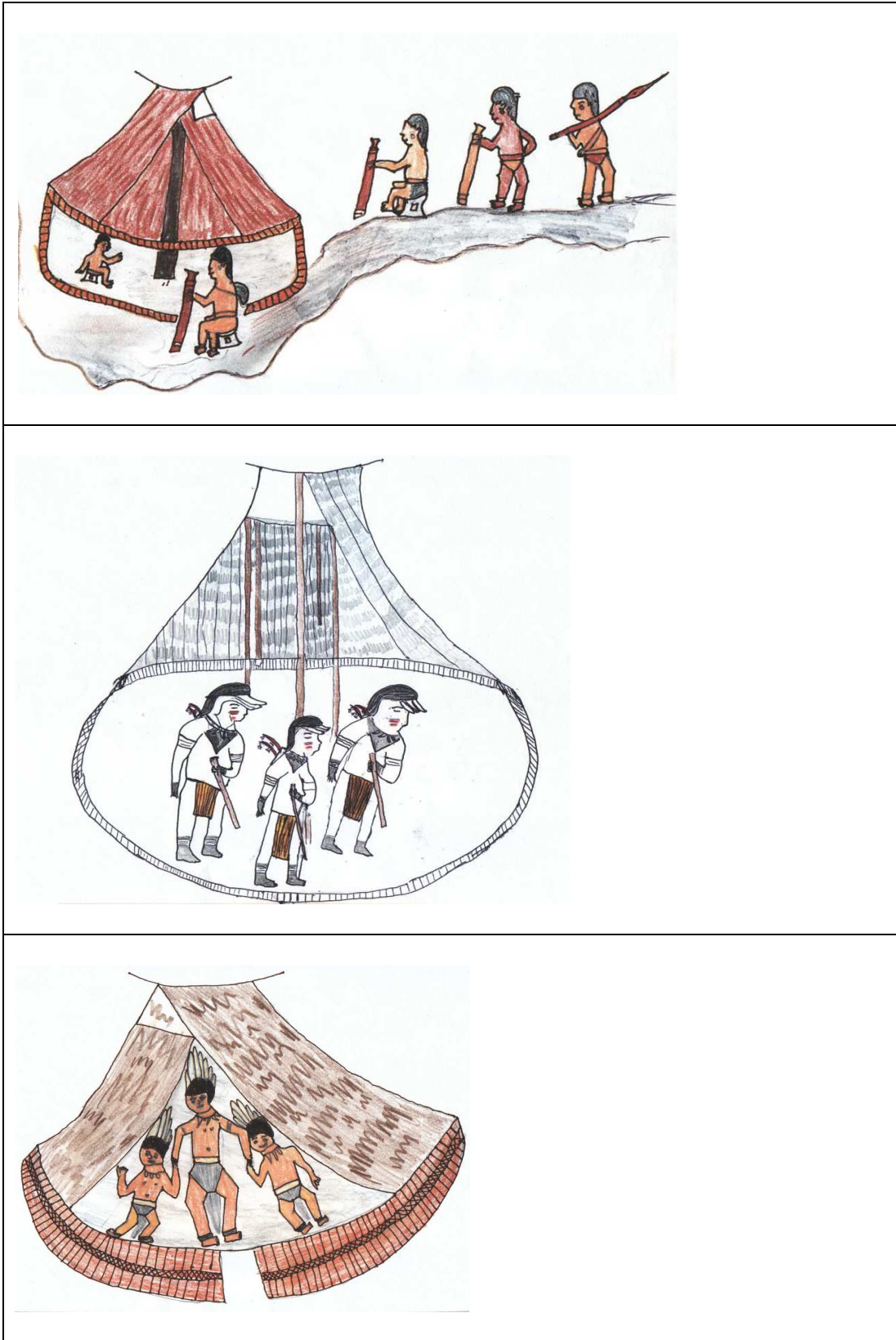
# ANEXO 1. Ilustración de un cuento tradicional tanimuka

Estos dibujos forman parte de la cartilla ‘Aprender en tanimuka y español’ (ACIMA 2002), que ilustran un cuento tradicional tanimuka. Fueron llevados a campo como parte de un serie de pequeñas ‘fichas’ plastificadas, pues representan las cuatro posturas básicas dentro de un contexto propio, a saber, la chagra, la maloca, el camino, unto con la figura de un mico suspendido.

Una de las ideas buscadas era emplear los materiales creados en la escuela con el objetivo de mostrar como se pueden re-utilizarlos en la investigación de campo.





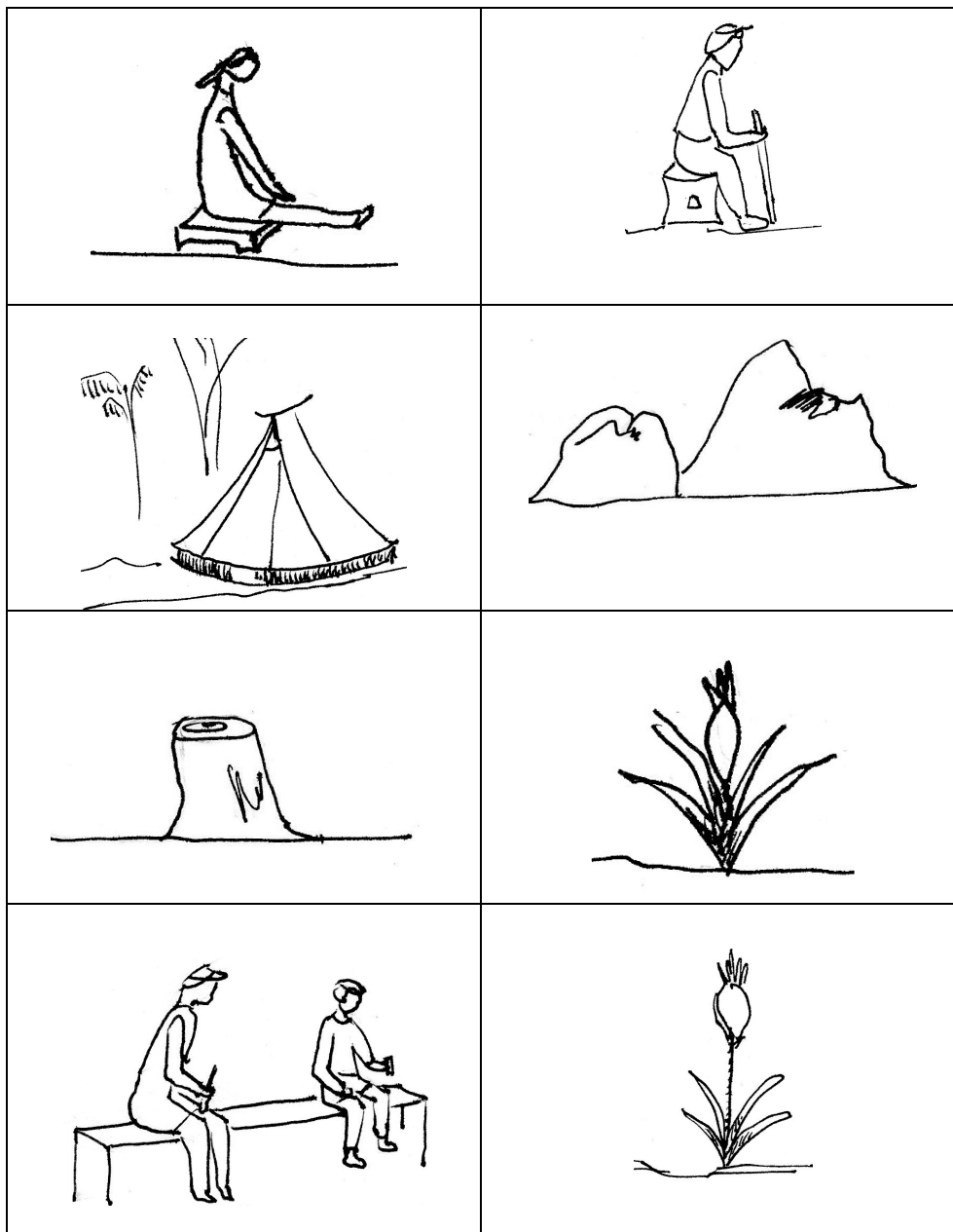




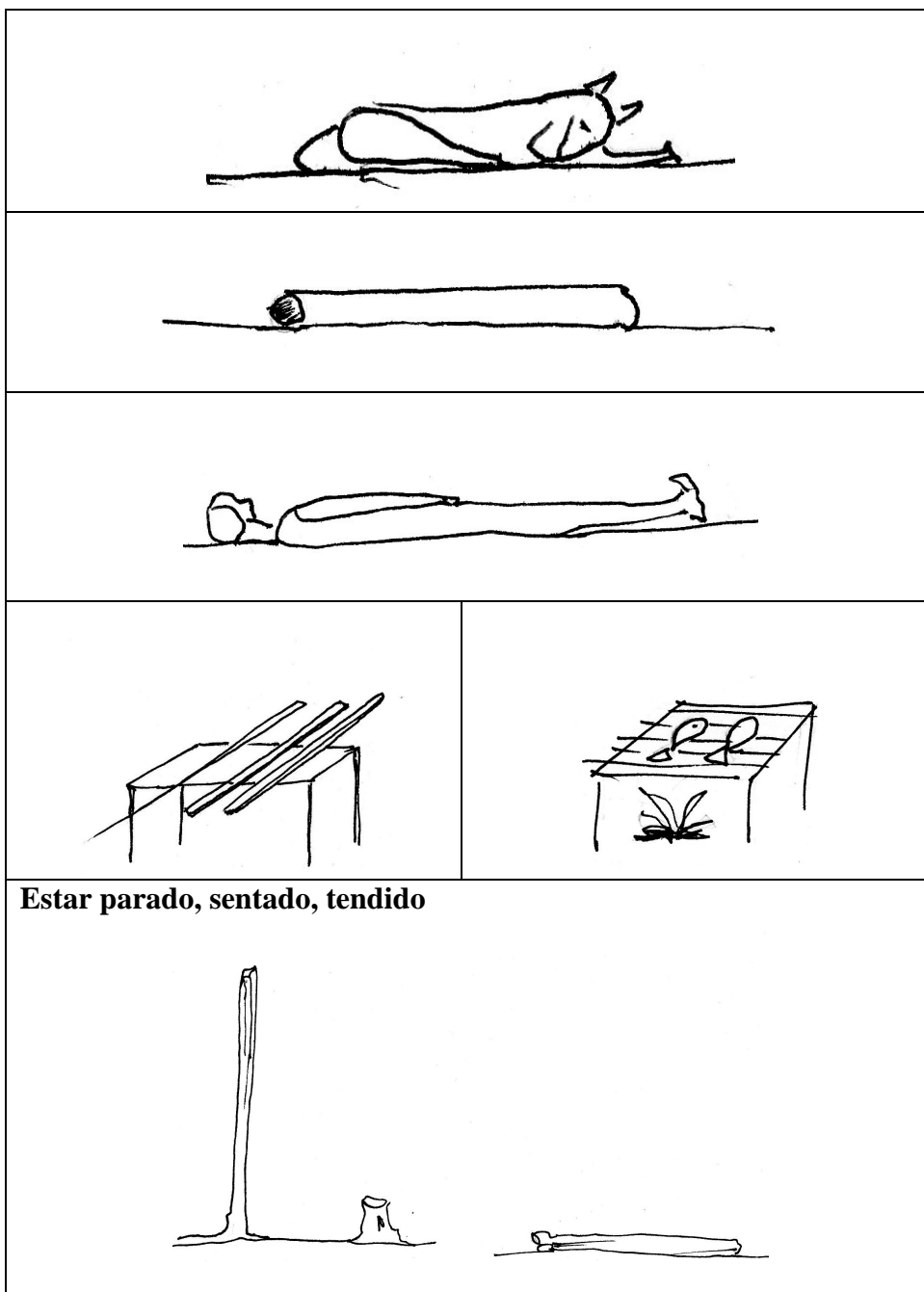
## ANEXO 2. Dibujos NeK

Este material de campo fue creado a partir de las respuestas obtenidas a través de las primeras encuestas sobre la localización. Son dibujos inspirados en los objetos de la maloca y del entorno. Se ubican en ellos seres vivos, humanos y animales, la maloca, una roca, un tronco, frutos, racimos de frutos, cogollos de palmas, plantas, hojas de distintas formas y dimensiones y distintos objetos, de distinta forma y en distintas posturas y superficies, tanto sobre el suelo como en lo alto, (distinción básica en tanimuka), para enfocar la atención tanto en la figura como en el fondo.

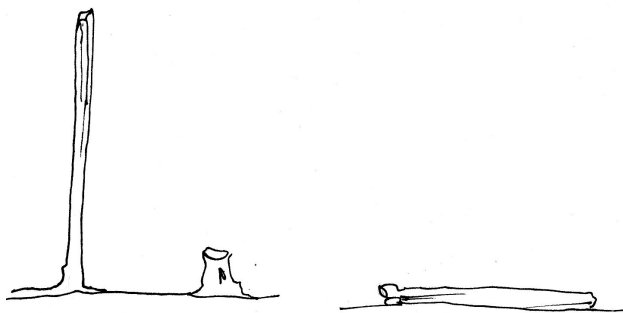
### Estar sentado



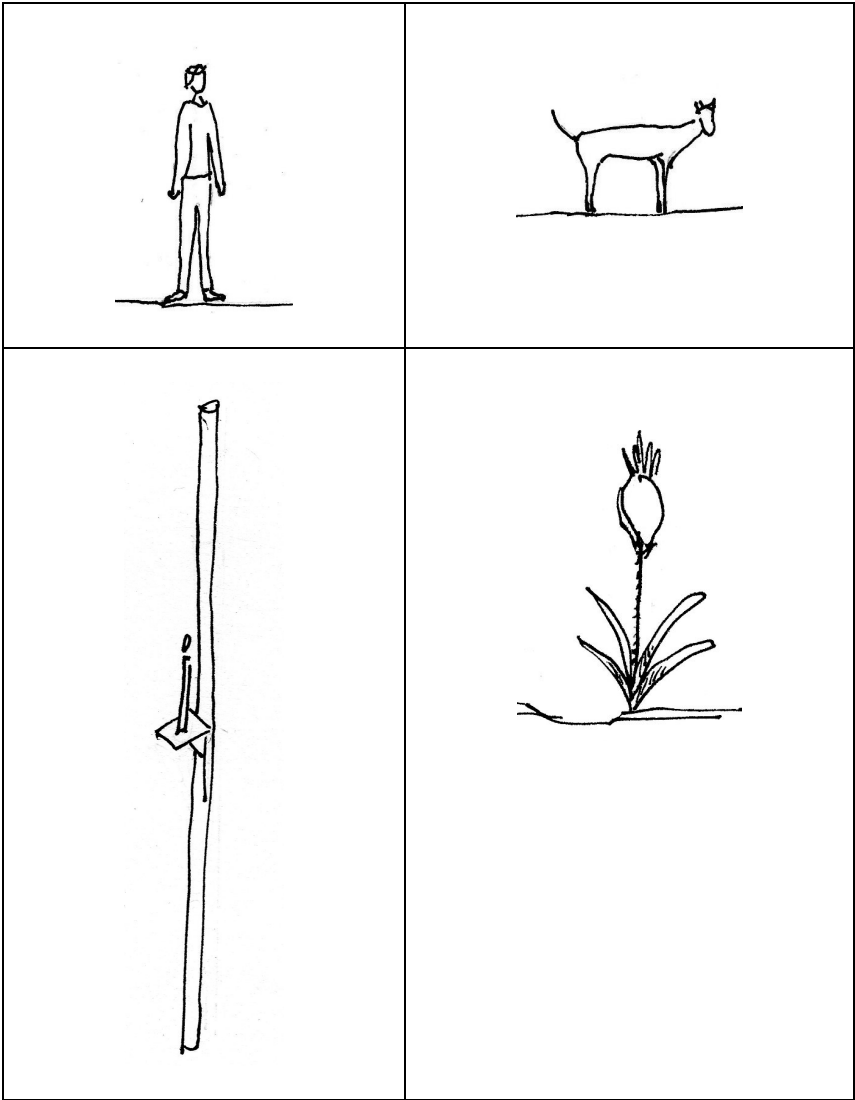

**Estar tendido**



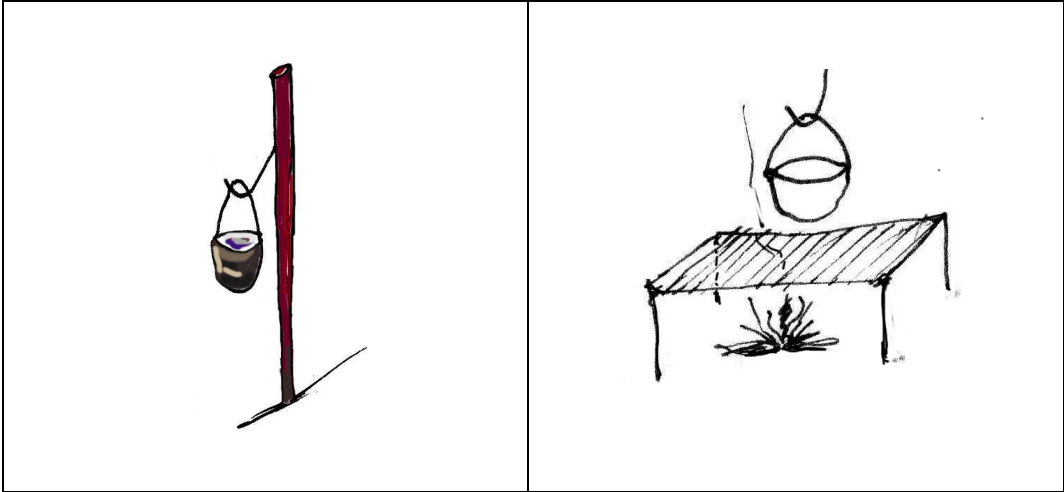
**Estar parado, sentado, tendido**



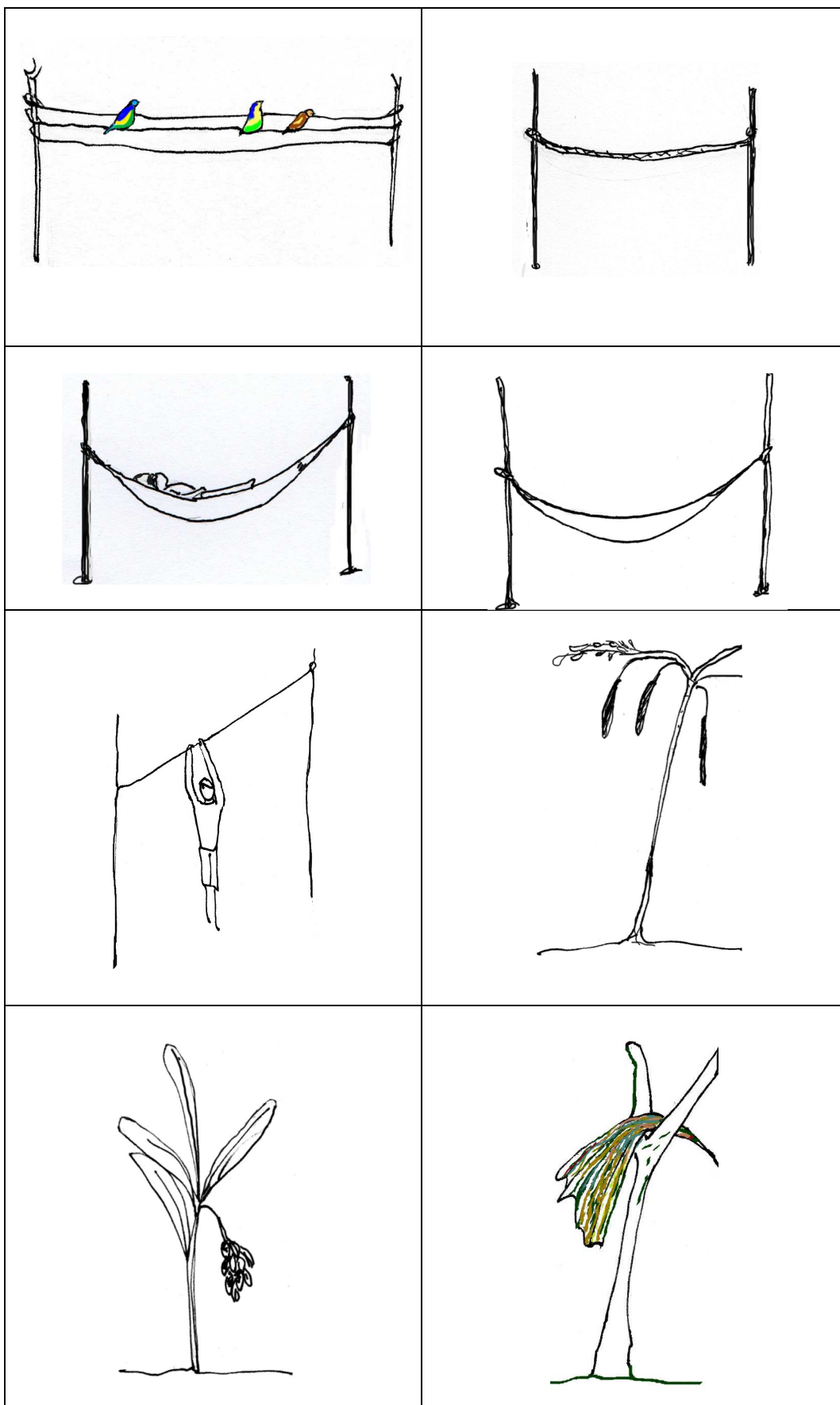
**Estar parado**

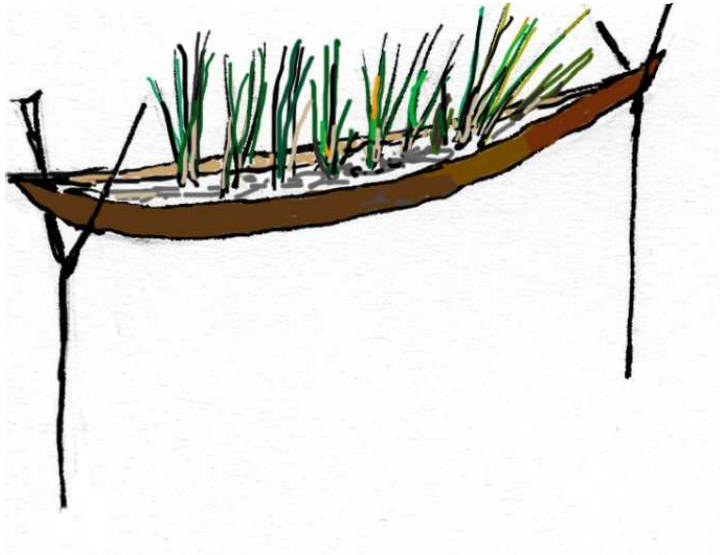
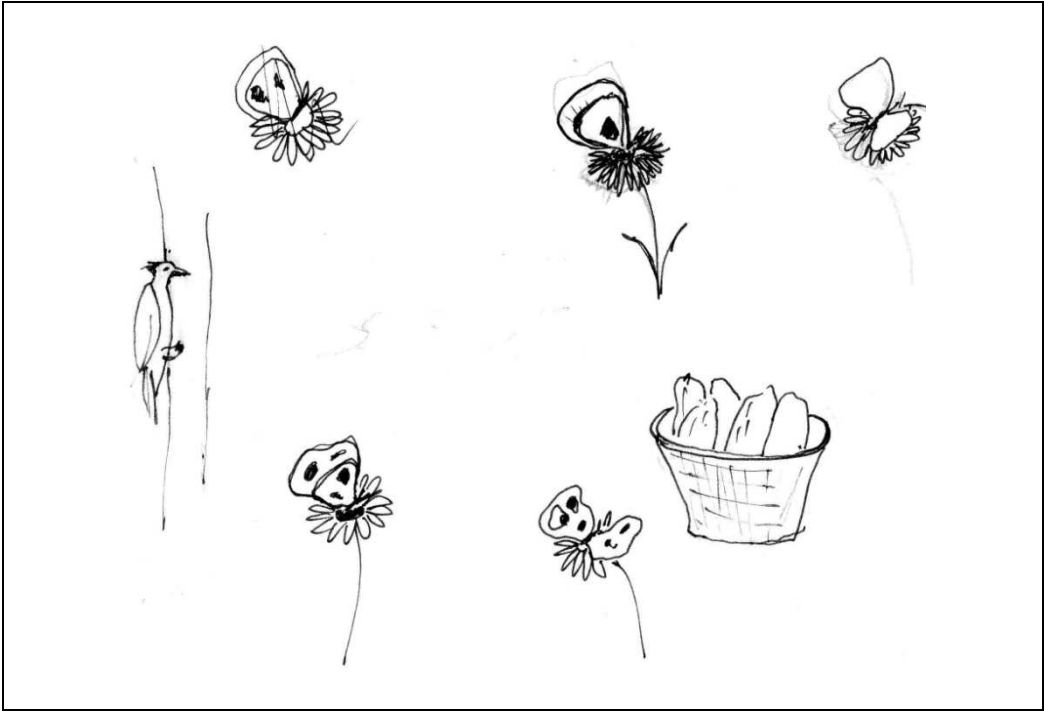


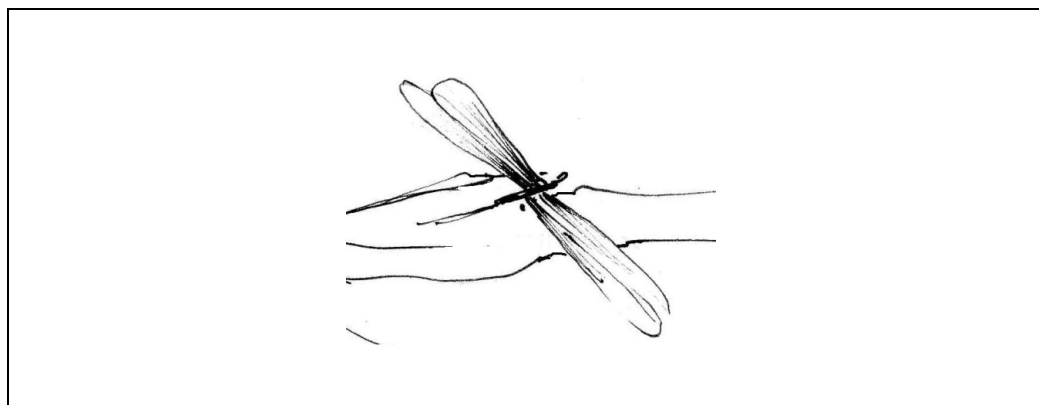
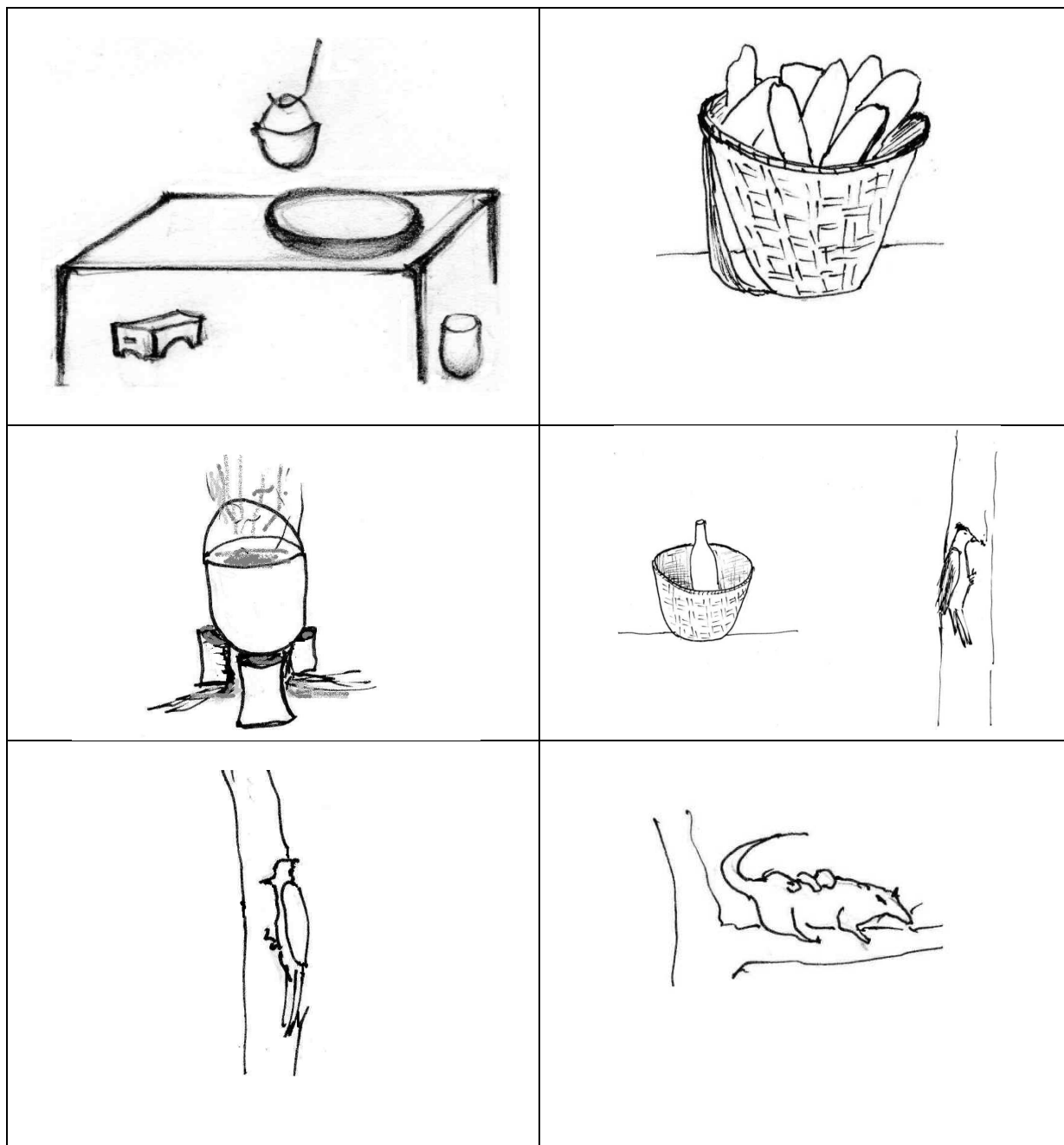
**Estar colgado**

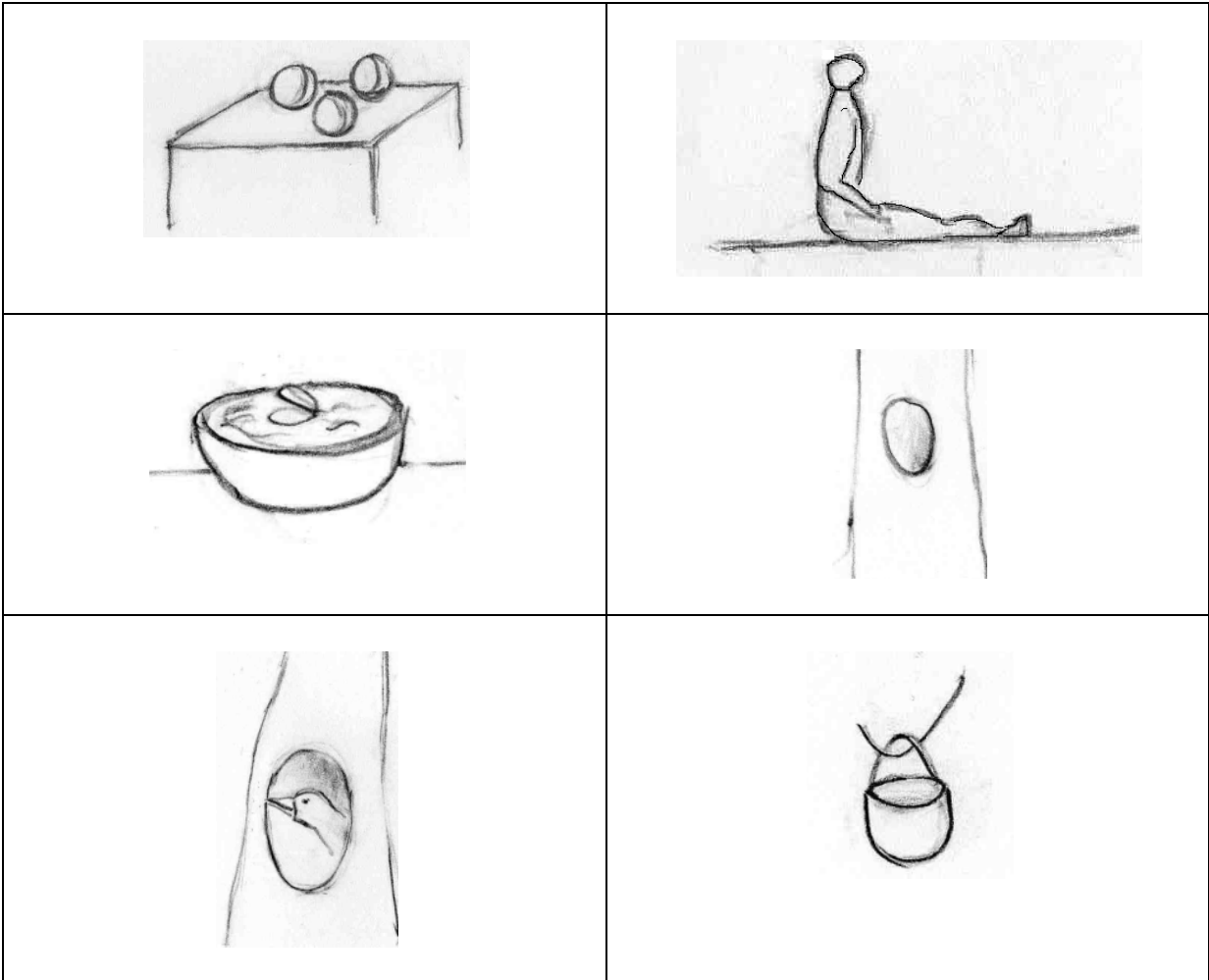
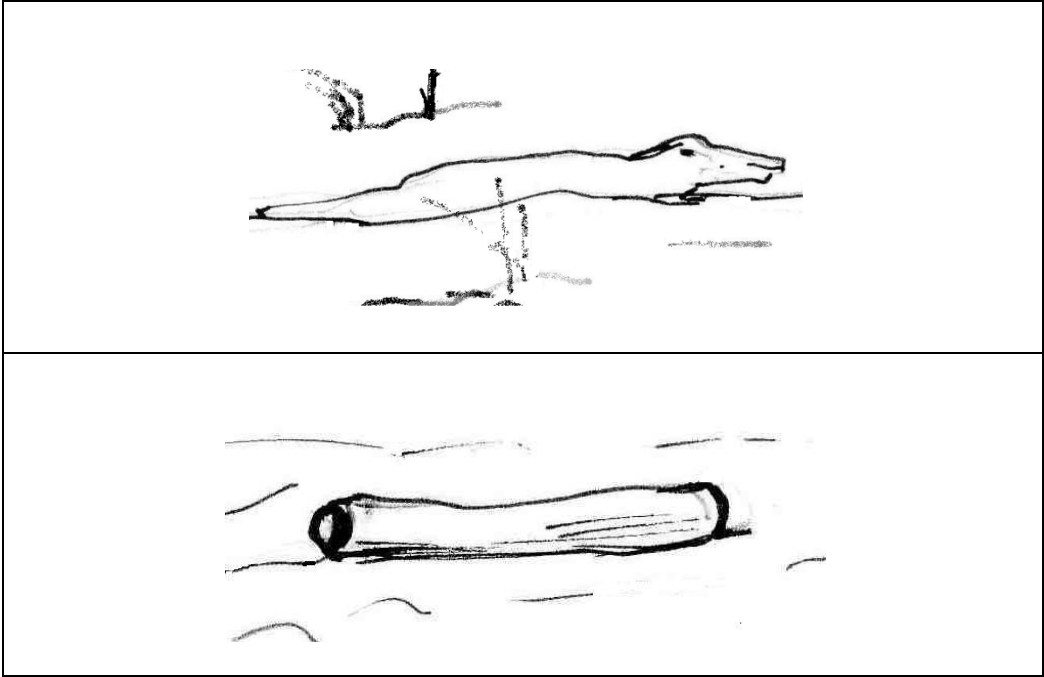


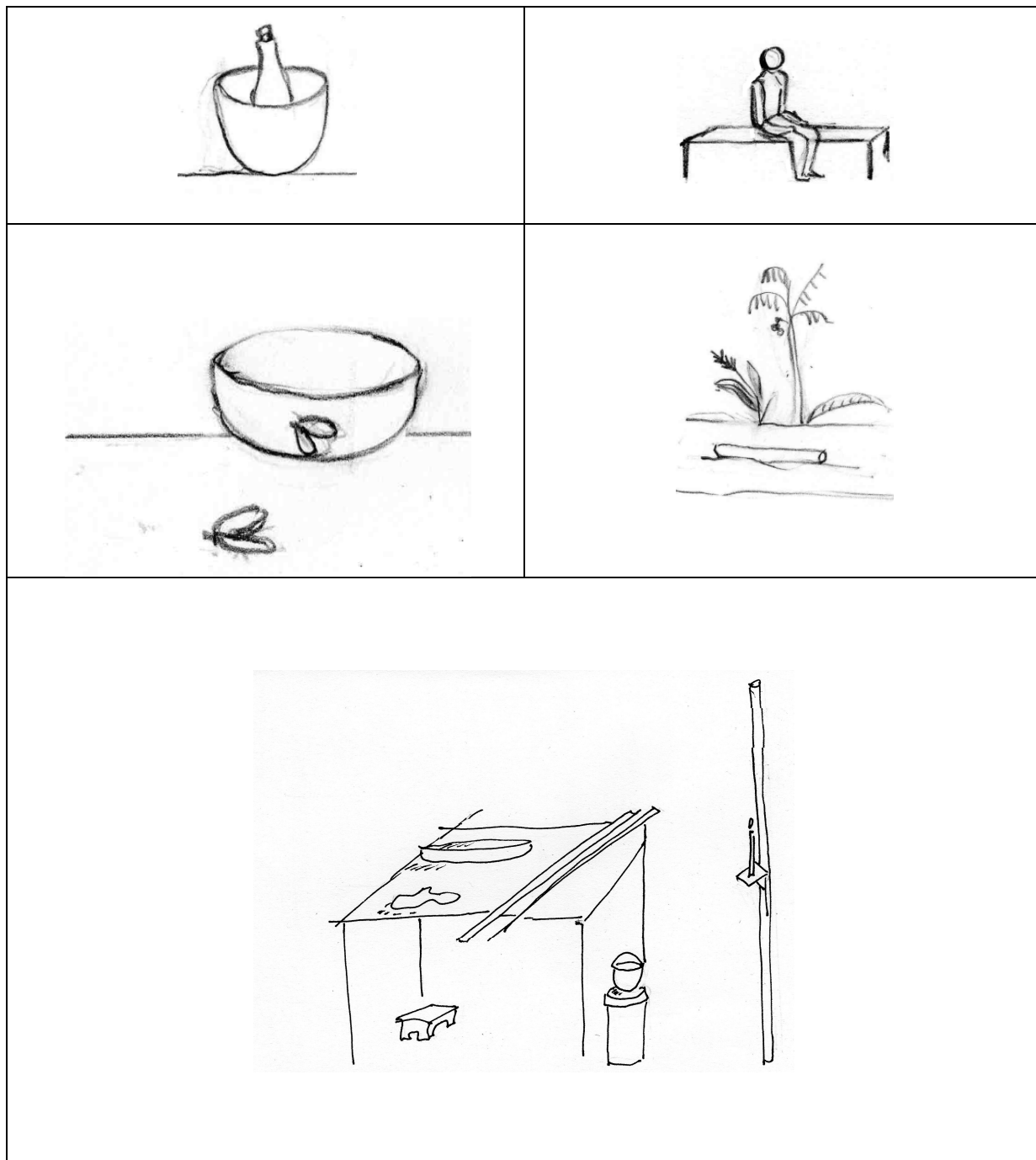














# ANEXO 3. La numeración tradicional tanimuka

## 1. Presentación o enfoques sistémicos

En los sistemas de numeración tradicional amazónicos se recalca la diferencia "entre la capacidad generativa teórica y la capacidad generativa práctica" (Queixalos, 1988:29) dando cuenta como, en la práctica, "las expresiones tradicionales se vuelven a menudo incómodas a partir de diez por su longitud misma". Estos sistemas se vuelven incómodos por la extensión de su vocabulario. Se cuenta a partir de los dedos de las manos y de los pies, especificando la dirección: hacia la otra mano, el pie, el otro pie. Esto dificulta su empleo cotidiano y, en la medida en que casi todos los hablantes actualmente usan el sistema de numeración occidental, el propio suele caer en el olvido. Pero en mis primeros trabajos de campo supe que el sistema de la lengua tanimuka fue usado por algunos viejos, en las épocas de los siringales y de la extracción cauchera, quienes eran capaces de contar hasta cuatrocientos palos de caucho<sup>272</sup>.

El contar, en las lenguas amazónicas, generalmente conlleva una gestualidad, como lo pone en evidencia Queixalos (ibid), para la lengua sikuni<sup>273</sup>. "Contar y mostrar remite a dos intenciones diferenciadas". Se cuenta y se señala, es una numeración para "actuarse", entenderse dentro del mismo acto de habla. Ejemplo de lo mismo es el sistema reportado para la lengua papuana del nor-este de la Nueva Guinea Británica (Ifrah, 1994:46), en donde cada nombre de un número es homónimo de un nombre de una parte del cuerpo,

*" [...] Pero no es ambiguo porque se apoya en la hipótesis (...) que asocia un número a un gesto: así el signo completo para 'tres' no es solo la palabra 'doro', es 'doro' asociado al gesto de mostrar el dedo grande de la mano derecha. Lo mismo sucede con diecinueve, es la misma palabra doro pero asociada al gesto de mostrar el índice de la mano izquierda"*  
(Cauty: 1988: 25).

---

<sup>272</sup> Muchas motivaciones surgieron para la realización de este artículo: el conocimiento de una numeración muy productiva y generadora, los conocimientos y el análisis aprendido en los cursos dictados por el profesor André Cauty, en la Maestría de etnolingüística del CCELA en el año 95, pero sobre todo el interés de los hablantes en la investigación de su sistema numérico y las variaciones sobre el mismo durante los talleres de etnoeducación. Estas variaciones no fueron suficientemente analizadas por falta de tiempo y pretendo aquí hacer un aporte al trabajo realizado hasta el momento.

<sup>273</sup> Aunque no lo he investigado a profundidad, la presentación gestual y el acto de contar, como lo señala Queixalos, existe igualmente entre los tanimuka, entre los mayores especialmente.

Esta evidencia de la gestualidad ha sido otra razón más para considerar los sistemas tradicionales poco útiles en la educación escolar. Lo que me parece muy importante es rescatar o señalar, en primer lugar, cómo las operaciones aritméticas básicas se encuentran dentro de los sistemas mismos y cómo, entendiendo su funcionamiento y estructura, el sistema, útil en el pasado, puede ser útil en la actualidad<sup>274</sup>.

*"Ciertamente, las diversas formas de contar de las distintas lenguas constituyen una especie de etno-aritmética, ya que para la manifestación de su mismo valor numérico, recurren a diferentes enfoques sistémicos (Barriga 1998:62)"*

## **2. Sistemas tipológicos**

Estos diferentes enfoques sistémicos, dentro de los cuales se insertan las numeraciones tradicionales existentes son de distintos tipos: aditivo, multiplicativo, sustractivo y ordinal (o de visión de anterioridad reflexiva).

A partir de la tipología propuesta por André Cauty (1988: 20) encontramos lo siguiente:

*"Il n'y a que trois types sémiotiques possible de numération que nous disons: iconique, arithmétique et ordinal"<sup>275</sup>.*

La numeración icónica es la que inventa un signo nuevo para nombrar un número, es una solución léxica. "Cette opération se réalise hors conceptualisation, de la même manière que l'attribution d'un nom propre auto-référent"(1988:2). Un ejemplo de numeración icónica es el ejemplo citado atrás de los papu de la Nueva Guinea Británica. Son numeraciones que no tienen mucha capacidad generativa y sirven como herramientas para contar hasta una cierta cantidad (hasta veintidós) pero no para crear numeraciones grandes<sup>276</sup>.

Las numeraciones de tipo aritmético están expresadas por medio de un compuesto y tienen una operación de cálculo. Los subtipos son: aditivo, multiplicativo y sus contrarios, sustractivo y de división (1988:21)<sup>277</sup>.

Barriga, propone algo similar<sup>278</sup> dentro de su estudio Areotipológico de la Numeración en América:

---

<sup>274</sup> Sobre todo para el desarrollo curricular de la escuela primaria

<sup>275</sup> "No hay sino tres tipos numéricos posibles, desde la semiología, a saber: icónico, aritmético y ordinal". Traducción personal.

<sup>276</sup> "C'est outil est une simple comptine. En particulier il n'est pas possible de construire des composés et donc de saisir de nombres arbitrairement grands (ibid: 9)"

<sup>277</sup> Además de posicional, polinomial y potencial.



"Suma, multiplicación y resta -según se ha visto hasta aquí- constituyen el arsenal operativo de los sistemas de numeración y sirven tanto para la expresión de algunas unidades de primer orden como para la integración de las combinaciones de los órdenes superiores (1998:85)."

Las numeraciones del tipo ordinal, están caracterizadas

"Par la présence, dans le vocabulaire terminal, d'un système structuré des repérants, et, dans leur grammaire, par la présence de règles mettant en œuvre le principe ordinal (Cauty.1988:13)"<sup>279</sup>.

Este tipo de numeración ordinal, denominado por Cauty, sistema de *anterioridad reflexiva* (en sus primeros escritos 1984, 1986, 1988) o *protractivo* (2002), es un sistema que no tiene en cuenta un cálculo aritmético. No es un sistema cardinal sino ordinal, que busca localizar un número en relación con el límite siguiente (es decir, con el siguiente número conocido). Es una operación de localización dentro de una relación de orden. Es "*cómo si se contara al revés, se parte del número al que se dirige, el siguiente y no del número anterior*" (Cursos CCELA-1994).

"La protraction consiste à définir un nombre par son repérage par rapport à un noeud V de la numération (une vingtaine en l'occurrence) et par sa distance d au noeud précédent (Cauty y Hoppan, 2000 :128)."

La pregunta que formulaba el profesor Cauty, durante sus cursos, era la siguiente: ¿Cómo construir un número x si conocemos el anterior A y otro adelante B? Si conocemos hasta 5 y conocemos 10, ¿cómo nombramos 6, 7, 8, 9? La solución es crear un nombre y las posibilidades pueden darse a través de uno de los tres tipos semióticos postulados.

La mayoría de las lenguas tienen números icónicos. Por ejemplo, en español lo son los números de 1 a 9. En este caso la solución para la formulación del número "seis" es de tipo icónica. Una numeración del tipo aditivo la encontramos en dieciséis, diecisiete, en español como en francés, pero también, en esta lengua, soisante-dix, quatrevingt-dix son de tipo aditivo. El tipo multiplicativo supone el aditivo y generalmente se expresa a través de un orden (Hagège: 93). En francés quatrevingt (4 .20 =80) se opone a vingtquatre (24), en español dos mil (2.000) a mil dos. Del tipo sustractivo, es ejemplo en latín el número 18 que

---

<sup>278</sup> Barriga denomina el sistema ordinal o de visión anterioridad reflexiva como sistema de visión prospectiva, teniendo en cuenta solo el sistema del Tzoltzil (maya) y no el sistema del andoke, el cual considera como un sistema aditivo. El ejemplo del número 6 lo analiza como:  $6 = 5+1$  y no 1 en camino a 10

<sup>279</sup> La presencia, en el vocabulario terminal, de un número determinado de "señales" y en la gramática por la presencia de unas reglas que ponen en obra el principio ordinal" Traducción personal

se dice, duo-dē-vīgentī, construcción que se puede interpretar como sustractiva (20-2), o como protractiva (2-->20). Finalmente, del tipo ordinal o protractivo tenemos como ejemplo el sistema de numeración de muchas lenguas mesoamericanas, como en algunas lengua mayas, pero también diversas lenguas amazónicas -el andoque y tatuyo por ejemplo (Cauty, 1988:9 y ss.). En ciertas lenguas mayas (América Central), se tiene para 41 «1-3-20», es decir el 1<sup>ero</sup> de la 3<sup>era</sup> veintena (Cauty, Hoppan, 2002: 128, citando a Hagège : 1988)<sup>280</sup>. En la sección 5.3 se explica en detalle este ejemplo.

En La lengua tanimuka -al igual que en andoque y tatuyo- la construcción del número seis es del tipo protractivo. Se dice "*cruzando uno*"<sup>281</sup>.

Además de los enfoques sistémicos se hace necesario, para el análisis de las formas, la existencia obligatoria de un conjunto de términos formativos (Barriga). En la terminología de Cauty, este conjunto de términos formativos, es una combinación de **átomos o numerantes**, **números de apoyo** y **relatores**<sup>282</sup>. La combinación de estos tres elementos va a formar el vocabulario terminal (Vt), con el que se forma el conjunto de reglas sintácticas para la creación de una *expresión numérica* (EN).

Los **átomos o numerantes** son las unidades léxicas simples. Generalmente no tienen una forma compuesta y remiten directamente a un número (pueden ser una numeración icónica). Ejemplo de los mismos, los primeros 9 números del español.

Los **números de apoyo**, son los números sobre los cuales se pueden realizar las operaciones aritméticas, para construir los números mayores. Los números sobre los cuales se apoyan los elementos más simples (los numerantes) para la realización de operaciones aditivas, multiplicativas o de orden. En español son números de apoyo el diez, el veinte, para las adiciones, -dieciseis -diez y seis-, veintiseis, -veinte y seis-, el cien, el mil para las multiplicaciones -doscientos, dos mil-.

Los **relatores o relacionantes**, son las *conjunciones*, los *verbos de movimiento*, las *adposiciones*, *marcas de caso* y la *persona*. Son los elementos que sirven para unir, para construir o para localizar en un sistema de orden (una estructura sintáctica). La conjunción "y" de dieciséis, o "et" en francés (vingt-et-un), es un relator.

---

<sup>280</sup> "Dans certaines langues maya (Amér. centr.), on a, par ex., pour 41, « 1-3-20 », c'est-à-dire le 1er de la 3e vingtaine (Hagège ;1988).

<sup>281</sup> "Cruzando uno" hacia el siguiente nudo, es decir hacia diez o "dos manos".

<sup>282</sup> También los llama coeficientes, números de apoyo y relacionantes. Barriga los denomina, simplemente, términos formativos (1998: 63-64)

Para la *lengua tanimuka* presenta un especial interés este marco teórico por cuanto, según nuestra interpretación, pertenece esencialmente al tipo *protractivo*. Además, tiene, para la construcción de ciertos números, el tipo *icónico* y el subtipo *multiplicativo*. En su vocabulario terminal (Vt) encontramos numerantes, números de apoyo y además una serie de relatores que completan el sistema enriqueciéndolo de manera importante para posibilitar un sistema de numeración que permite contar hasta 400. Esto se desarrollara en § 4 y §5.

Es un sistema de base veinte, construido a partir de la unidad "persona". En la numeración tradicional no se ha encontrado un sistema del subtipo aritmético aditivo, pero se ha hecho patente, a través de los distintos encuentros de educación (talleres de educación en que he participado), una tendencia de cambio hacia este.

Finalmente este sistema de numeración expresa, además de la cantidad dentro de la gramática interna del número, la determinación cuantitativa del nombre, dentro del sintagma nominal, a través de un sistema de clasificación nominal.

Presentaremos a continuación, en la siguiente sección un cuadro con todos los números, en la versión tradicional. Haremos un análisis de cada uno de los distintos tipos encontrados, desde un punto de vista morfológico y semántico. Se hará un inventario de formas encontradas con el vocabulario terminal específico: numerantes o átomos, números de apoyos, relatores, marcas de género, y de clasificación nominal, verbos, marcas de caso (el alativo), y el nominal circunstante (§4). Finalmente se formularán algunas reglas sintácticas para la combinación de los elementos (§5).

### **3. Presentación de los datos**

En *tanimuka* se parte del modelo que utiliza los dedos, las manos, los pies y la persona, para contar. "La mano" *pi'ta*<sup>283</sup>, representa el número 5, dos manos, el 10, "el pie" representa el número 15 y "la persona" *po'imãhã*- representa el número 20.

En la tabla que sigue a continuación presentamos toda la serie de los números de 1 a 20.

---

<sup>283</sup> Utilizo, en este ensayo, la escritura alfabética acordada en los talleres de Unificación, por dos razones: una, por simplificación de símbolos, en cuanto al objeto de estudio, otra para una lectura adecuada por parte de los hablantes.

Tabla 53. Números de 1 a 20

í'ró-o uno- CLS	1	í'ró-o    ú'pua-rá    é'a-yu uno-CLS    pie-AL coger-PRES	11
í'po-ó dos-cl	2	í'po-o    ú'pua-rá    é'a-yu dos-cl    pie-ALL    coger-PRES	12
mãéka-rá'ká-ó tres-cant- red	3	mãéka-rá'ká-ó    ú'pua-rá    é'a-yu tres-cant-cl    pie-ALL    coger-PRES	13
botá-rá'ká-ó cuatro-cant-CLS	4	botá-rá'ká-ó    ú'pua-rá    é'a-yu cuatro-cant-CLS    pie-ALL    coger- PRES	14
í'rã    pi'ta-rá'ká-o uno mano-cant-CLS	5	ĩ'pa pi'ta-ra'ka-o    ù'púa-rá    é'a-yu cinco-cant-CLS    pie-ALL    coger-PRES	15
í'ró-o    teña-yu uno-CLS    cruzar -PRES	6	í'ró-o    p̄ērōto    ú'pua-rá    é'a-yu uno-CLS lado    pie-ALL    coger-PRES	16
i'p̄ō-o    teña-yu dos-CLS    cruzar-PRES	7	ĩ'po    p̄ērōto    ú'pua-rá    é'a-yu dos-CLS lado    pie-ALL    coger- PRES	17
mãéka-rá'ká-ó    teña-yu tres-cant-CLS    cruzar- PRES	8	bãéka-rá'ká-ó    p̄ērōto    ú'pua-rá    é'a-yu tres-cant-CLS lado    pie-ALL    coger-PRES	18
botá-rá'ká-ó    teña-yu cuatro-cant-CLS    cruzarPRES	9	botá-rá'ká-ó    p̄ērōto    ú'pua-rá    é'a-yu cuatro-cant-CLS    lado    pie-ALL    coger-PRES	19
ĩ'pa    pi'ta-ra'ka-o dos    mano-cant-CLS	10	i'ri-ka    p̄oimahã uno-N    persona	20

Los cuatro primeros son los números básicos. Gestualmente son los cuatro dedos de la mano<sup>284</sup>. Los dos primeros, tienen la construcción más simple, base léxica y clasificador. Para "tres" y "cuatro" entre la base léxica y el clasificador, se afija un elemento gramatical -ra'ka- que hace referencia al paradigma de la cantidad<sup>285</sup>.

- (1)    í'ró-o                                    **‘uno’**  
          uno- CLS red

<sup>284</sup> Me hace falta una investigación de terreno sobre la gestualidad en el acto de contar

<sup>285</sup> Este morfema se encuentra igualmente en la pregunta sobre la cantidad

d-i?i-ka-ra'ka-o                    "cuanto"

Int-deic-neu-cantidad-cl.red

- |     |   |          |
|-----|---|----------|
| (2) | ĩpo-ó                                   | ‘dos’    |
|     | dos- CLS red                            |          |
| (3) | mãẽka-ra'ka-o                           | ‘tres’   |
|     | tres-cantidad- CLS.red                  |          |
| (4) | bota-ra'ka-o                            | ‘cuatro’ |
|     | cuatro-cantidad- CLS.red <sup>286</sup> |          |

Se puede asociar un **significado** a cada una de las bases léxicas:

-Para el ‘**uno**’- *i'rã-* se había intuido una similitud con los demostrativos, cuya base léxica *i'*-<sup>287</sup> parece homónima de esta misma sílaba. Esta intuición adquiere peso a partir de la hipótesis de Pozzobon, que cita Ospina (2002), en su capítulo sobre “Le Système de Numeration de la Langue Yuhup”, quien interpreta, en dos distintos dialectos de la lengua Hupde (familia Makú), el número ‘uno’ como derivado del demostrativo yup, ‘este’.

*"C'est -à-dire que le chiffre "un" provient, selon l'auteur, de l'acte de signaler un objet"<sup>288</sup>*

*Ospina Bozzi (2002:461).*

-En el número ‘**dos**’ *ĩpa-ó* (ej. 2) encontramos semejanza con la base léxica del término *ĩpa-ri-marã* /capitan-pl(?) -col.plural/ ‘dueños de maloca’ o ‘capitanes’<sup>289</sup>, en la terminología actual. El maloquero o dueño de la maloca coexiste con la maloquera. Una maloca debe tener su dueño y su dueña<sup>290</sup>.

-En *mãẽka-rá'ka-o*, ‘**tres**’ (ej. 3) encontramos la raíz de *mãẽoka* ‘cenicientos’, que hace referencia a las tres bases<sup>291</sup> que sostienen la olla sobre el fogón de leña. Los cenicientos, elementos tradicionales, siempre son tres.

-En *bota-ra'ka-o*, ‘**cuatro**’ (ej. 4) encontramos la raíz de *bota-*, ‘estantillo’ o ‘columna’ y hace referencia a los cuatro postes que sostienen el techo de una maloca tradicional<sup>292</sup>. Son la representación de los cuatro héroes inmortales, y siempre son cuatro<sup>293</sup>.

<sup>286</sup> Aun cuando en la lengua no hay un clasificador "general", el clasificador -o, para objetos redondos, es el más usado de manera general, incluso, por ejemplo, cuando se habla de los números sin estar contando nada. Durante todo este ensayo su utilizara esté clasificador, y por comodidad, se omitirá la glosa "redondo" usándose solamente la glosa 'clasificador' CLS.

<sup>287</sup> *i'kí* "éste" /i'-ki/, /dem-mas/, *i'kó* "ésta" /i'-ko/, /dem-fem/ *i'rã* "éstos" *i'-rã*/, /dem-pl/

<sup>288</sup> "Es decir que, el número "uno" proviene, según el autor, del acto de señalar un objeto". Trad. personal.

<sup>289</sup> /ĩɸa-i/ "maloquero" /ĩɸa-o/ "maloquera", /ĩɸa-ri-márã "maloqueros"

<sup>290</sup> Talvez una alusión al par?

<sup>291</sup> Especies de soportes hechos de barro, en forma de reloj de arena, de unos 20 cm de alto, y 10 de ancho en las bases sobre los cuales se colocan las ollas encima del fogón.. De allí su nombre en español, pues estos están siempre dentro de la ceniza.

Los números ‘**cinco**’ y ‘**diez**’ no son palabras simples sino palabras compuestas:

- |     |     |                    |                |
|-----|-----|--------------------|----------------|
| (5) | írã | ɸi'ta-rá'ká-o      | <b>‘cinco’</b> |
|     | uno | mano-cantidad- CLS |                |
| (6) | ĩpa | ɸi'ta-ra'ka-o,     | <b>‘diez’</b>  |
|     | dos | mano-cantidad-CLS  |                |

Son construcciones determinativas. Literalmente se traduce como ‘una mano’, para el número cinco y ‘dos manos’ para el diez.

Los siguientes números, del 6 al 9 son a continuación,

- |      |                    |             |                |
|------|--------------------|-------------|----------------|
| (7)  | i'rõ-o             | teña-yu     | <b>‘seis’</b>  |
|      | uno- CLS           | cruzar-PRES |                |
| (8)  | i'põ-o             | teña-yu     | <b>‘siete’</b> |
|      | dos- CLS           | cruzar-PRES |                |
| (9)  | mãéka-rá'ká-ó      | teña-yu     | <b>‘ocho’</b>  |
|      | tres-cantidad- CLS | cruzar-PRES |                |
| (10) | botá-rá'ká-ó       | teña-yu     | <b>‘nueve’</b> |
|      | cuatro- CLS        | cruzar-PRES |                |

Literalmente ‘uno-cruzando’, ‘dos-cruzando’, ‘tres-cruzando’, ‘cuatro-cruzando’.

A diferencia de los números anteriores, no hay aquí una composición, sino una construcción predicativa: ‘(alguien) x cantidad-(de) algo cruzando’.

También se puede decir toda la serie de la siguiente manera<sup>294</sup>.

- |    |          |              |
|----|----------|--------------|
| i) | i'rõ-o   | teña-ri      |
|    | uno- CLS | cruzar-NLZD. |

Cambiando en todas las bases verbales el sufijo -yu (presente) por -ri (nominalizador), el cual traduce ‘uno cruzar’. La presencia de uno o de otro morfema verbal, corrobora la hipótesis de

---

<sup>292</sup> Hay distintos tipos de maloca: de una columna, de dos columnas y de cuatro, según la capacidad de manejo de la misma. La maloca verdadera es de cuatro columnas. Vemos que en todos estos números la base semántica de donde provienen es, según nuestras interpretaciones, del sitio ritual y ceremonial.

<sup>293</sup> Estas mismas interpretaciones (para 3 y 4) fueron dada dentro del grupo de trabajo de etnomatemáticas, en el taller para la creación del currículo y plan de estudios, realizado en el 2004

<sup>294</sup> He escuchado estas dos versiones a través de distintos hablantes. En mi primera versión la tengo con -ri. Para este artículo retomo la última que fue la propuesta en el último taller. Además apareciera la versión con el nominalizador, más adelante, cuando se vean los números mayores de 20

Cauty, sobre la presencia de un *yo que predica*, de una ‘numeración’ en *creación* y de una *persona* que la construye.

Los números de ‘once’ a ‘quince’ se forman de la siguiente manera:

(11)	írõ-o	ú'pua-rã	é'a-yu	<b>‘once’</b>
	uno-CLS	pie-ALL	coger-PRES	
(12)	ĩpo-o	ú'pua-rã	é'a-yu	<b>‘doce’</b>
	dos-CLS	pie-ALL	coger-PRES	
(13)	mãéka-rá'ká-ó	ú'pua-rá	é'a-yu	<b>‘trece’</b>
	tres-cant-CLS	pie- ALL	coger-PRES	
(14)	botá-rá'ká-ó	ú'pua-rá	é'a-yu	<b>‘catorce’</b>
	cuatro-cant- CLS	pie-ALL	coger-PRES	
(15)	ĩpa pi'ta-ra'ka-o	ũ'púa-rã	é'a-yu	<b>‘quince’</b>
	cinco-cant- CLS	pie-ALL	coger-PRES	

Encontramos un cambio de verbo. Ahora no ‘se cruza (hacia)’ ahora ‘se coge (de)’, ‘se toma x cantidad de algo al pie’. Esta palabra, ũ'púa, conlleva la marca de caso alativo -rã sufijada, que indica la dirección ‘hacia’.

De ‘dieciséis’ a ‘diecinueve’ encontramos dos versiones. La primera versión, que recogí en el año 1994, es la ‘tradicional’, y se construye a partir de la misma estructura que los números anteriores, agregando un nuevo elemento a la palabra pie, que precisa otra dirección: pẽrõto ‘lado’. La segunda versión no se analiza en este anexo.

(16)	írõ-o	pẽrõto	ú'pua-rã	é'a-yu	<b>‘dieciseis’</b>
	uno-CLS	lado	pie-ALL	coger-PRES	

‘Uno al lado del pie cogiendo’. La serie continúa hasta 19, cambiando los numerantes restantes,

(17)	ĩpo-o	pẽrõto	ú'pua-rã	é'a-yu	<b>‘diecisiete’</b>
	dos-CLS	lado	pie-ALL	coger-PRES	
(18)	bãéka-rá'ká-ó	pẽrõto	ú'pua-rã	é'a-yu	<b>‘dieciocho’</b>
	tres-cant-CLS	lado	pie-ALL	coger- PRES	

- (19) botá-rá'ká-ó      ðẽrõto      ú'pua-rã      é'a-yu      **'diecinueve'**  
 cuatro-cant-CLS      lado      pie-ALL      coger-PRES

Finalmente se completa la serie con el número 20:

- (20) i'ri-ka      ðoimahã      **'veinte'**  
 uno-AM      persona

Que traduce 'una persona'. La suma de 2 manos y 2 pies.

Los números múltiplos de 20 se van construir a partir de la multiplicación teniendo como base el número 20, ðoimahã, 'persona' y yuxtaponiéndole a la izquierda los números de 1 a 20 para llegar a 400. Estos números se ilustran a continuación en la siguiente tabla.

Tabla 54. Números múltiplos de 20

i'pa-rã      ðoima-hã dos- PL      persona-COL	40	i'põo      teñari-ra'ka-márã      ðoimaha siete-cant- PL      persona 7      20	140
mãẽka-rá'ká-márã      ðoima-ha tres-cant-PL      persona 3      20	60	mãẽkará'ká-o-teñari-ra'ka-márã      ðoimaha ocho-cant- PL      persona 8      20	160
botá-rá'ká-márã      ðoimaha cuatro-cant- PL      persona 4      20	80	botará'ká-o teñari-ra'ka-márã      ðoimaha nueve -cant- PL      persona 9      20	180
í'rá ði'ta-ra'ka- márá      ðoimaha cinco-cant- PL      persona 5      20	100	i'pa ði'ta-ra'ka-márã      ðoimaha diez-cant- PL      persona 10      20	200
í'rõo teñari-ra'ka-márã ðoimaha seis-cant- PL      persona 6      20	120	í'rõo ú'puará é'ari-ra'ka-márã      ðoimahã once - cant- PL      persona 11      20	220

Los demás números 240, 260, 280, 300 etc., utilizarían la misma operación, a saber  $12 \times 20 = 240$ ,  $13 \times 20 = 260$ ,  $14 \times 20 = 280$ ,  $15 \times 20 = 300$  etc., hasta llegar a 400 ( $20 \times 20$ ), que se dice:

- (21) i'ri-ka      ðoimaha ðoimaha      **'cuatrocientos'**  
 uno-ANM      persona      persona



Finalmente, los números entre las veintenas tienen dos tipos de construcción: la versión tradicional y una nueva. La primera se presenta a continuación.

- |      |                |         |             |              |
|------|----------------|---------|-------------|--------------|
| (22) | í'ró-o         | ɸoima   | é'a-ri      | 'veintiuno'  |
|      | uno-CLS        | persona | coger-NLZD  |              |
| (23) | ĩɸo-ó          | ɸoimã   | é'a-ri      | 'veintidos'  |
|      | dos- CLS       | persona | coger- NLZD |              |
| (24) | maeka-ra'ka-o  | ɸoimã   | é'a-ri      | 'veintitres' |
|      | tres-CANT- CLS | persona | coger- NOM  |              |

Literalmente, 'uno (de) veinte coger ', 'dos (de) veinte coger ', 'tres (de) veinte coger', etc.

#### 4. Inventario de formas encontradas

Hemos presentado el cuadro de los números dentro del sistema tradicional. Haremos a continuación un inventario de todas las formas encontradas, para pasar luego a describir y hacer un análisis tipológico retomando cada uno de los tipos sistémicos y de los elementos que los conforman.

Como dijimos en la sección 2, para la creación de una Expresión Numérica (EN), es decir, para expresar la numeración dentro del sistema de una lengua, se hace necesario un cierto número de elementos formativos, que, combinados entre sí, nos van a dar el conjunto de todos los números posibles. Estos elementos formativos y sus reglas de combinación van a conformar el *vocabulario terminal* (Vt) de la EN. Encontramos como elementos formadores los *numerantes*, los *números de apoyo* y los *relatores* y una serie de *señales* (Cauty) elementos límites o '*mojones*' ('bornes', en la terminología de Hagège ) que servirán para localizar los números.

##### a) *Numerantes*

Los cuatro primeros números de la lengua tanimuka los consideramos como *Numerantes* o átomos: í'róo, ĩɸoó-, maékará'káo, botará'káo (1, 2, 3, 4)

Son las unidades más simples, que se aprenden de memoria y generalmente son las que conoce todo hablante. Sirven para contar hasta cuatro y combinadas con los demás elementos nos sirven para contar números mayores.

##### b) *Números de apoyo*

Mano y persona (5 y 20). Son los números que nos van servir para la conformación de los números compuestos, combinados con los numerantes.

c) *Los relatores*

Son los elementos que nos sirven para unir o localizar los numerantes en una relación de orden. Tenemos como tales los verbos, *teñari* ‘cruzar’, *e'ari* ‘coger’, los nominales *ũ'pua* ‘pie’, *pe'rõto* ‘lado’, la marca de caso *-rã* del ‘alativo’, y la persona que construye, representada en el verbo y a través del presente *-yu* o el nominalizador *-ri*.

d) *Los mojones,*

Por otra parte tenemos los elementos límites, los mojones, desde y hacia donde se localizan los numerantes: mano, dos manos, pie, persona.

Estos elementos se van a combinar de diferente manera a través de un conjunto de *reglas de combinación* o *reglas sintácticas*, que presentaremos en la sección 5.4.

Por otro lado hacen parte de este inventario un grupo de marcas obligatorias que recaen sobre los numerales y que hacen referencia a la clase a la que pertenece el objeto (animado o inanimado) determinado por el numeral. Este conjunto de marcas o de formas conforman el sistema de clasificación nominal (S. CL.N) de la lengua tanimuka, y son las dos marcas de género que se reutilizan en el sistema de los clasificadores –animado masculino (ANM) y animado femenino (ANF), y una marca de plural- y una serie de clasificadores numerales que remiten la forma o dimensión del objeto

El inventario de formas sería entonces e siguiente :

Vt { Numerantes: 1, 2, 3, 4  
Números de apoyo: mano, persona  
Relatores: verbos, alativo, ‘pie’, ‘lado’, ‘yo’

**Mojones:** mano, 2 manos, pie, persona

Reglas de combinación

S.CL.N { Género  
Clasificadores

## 5. Análisis de las formas encontradas

### 5.1 Numeración del tipo icónico

Los cuatro primeros números del sistema son números icónicos. Como vimos atrás, la solución icónica es aquella que inventa un signo nuevo para nombrar un número, una solución léxica formada por una palabra simple<sup>295</sup>. En este caso, hay un solo término formativo, como vimos, el numerante y su estructura morfológica es:

Numerante : Base léxica+ (cantidad)+clasificador

### 5.2 Numeración de tipo aritmético, multiplicativo

Las numeraciones de tipo aritmético, como vimos en la sección 2, están expresadas por medio de un compuesto y tienen una operación de cálculo. El subtipo multiplicativo, como dice Hagege (93:) supondría el aditivo y generalmente se expresa a través de un orden.

Aunque en tanimuka no hemos encontrado, en la numeración hablada tradicional, el subtipo aditivo, postulamos que el multiplicativo se encuentra en la construcción de los números 5, 10, 20 y los múltiplos de éste. Esta operación de cálculo o, esta solución, supone la composición de dos elementos, combinados en un determinado orden.

Para la solución multiplicativa la estructura morfosintáctica es

Numerante + número de apoyo

Para los números 5 y 10 la estructura morfológica de esta composición es:

Numerante : base léxica

Número de apoyo: base léxica+ cantidad+clasificador

Los números se construyen a partir de la yuxtaposición de los numerantes 1 y 2 al número de apoyo ‘mano’ *pi'ta*:-

(25) *íra- pi'ta-rá'ká-o*

<sup>295</sup> Estructuralmente la palabra ,en la lengua tanimuka, esta formada de una base nominal y una marca sufijada de pertenencia a una clase nominal, sea de género o un clasificador.

uno- mano-cantidad-CLS

**‘cinco’**

(26) ʔpa-ʔi'ta-rá'ká-o

Dos- mano-cantidad-CLS

**‘diez’**

Para 20 y sus múltiplos -hasta 400-, se yuxtaponen todos los numerantes, de 1 a 20, al número de apoyo ‘persona’, ʔoimaha.

Su estructura morfosintáctica es: Numerante + Numero de apoyo

Numerante : base léxica + género
Número de apoyo: base léxica

(27) i'ří-ka            ʔoima-ha  
uno-ANM            persona- COL

**‘veinte’**

(28) i'ʔa-rã            ʔoima-ha  
dos-pl                persona-COL

**‘cuarenta’**

La yuxtaposición de los elementos tiene gran rentabilidad en la lengua. Pero entre ambas estructuras se dan diferencias importantes aun cuando sea la misma solución multiplicativa. En cada caso el compuesto así formado pertenece a clases distintas, como se puede observar comparando las determinaciones para cinco y para veinte:

i)            í'ra-ʔi'ta-rá'ká-o  
              uno -mano-cantidad- CLS

**‘cinco’**

ii)            i'ří-ka    ʔoima-hã  
              uno-N    persona-col

**‘veinte’**

Los números 5 y 10 sufijan las marcas gramaticales sobre el número de apoyo, ʔi'ta- , de manera que los numerantes (uno y dos, ejemplos 25 y 26 o i)) solo están expresados por su base nominal mientras que los números múltiplos de 20 (ii) sufijan las marcas sobre el numerante y el número de apoyo, ʔoimaha, en este caso está libre de marcas (específicas de la numeración).

Por otro lado, las marcas pertenecen a distintos paradigmas. En 5 y 10, se afija el morfema de cantidad y el clasificador, mientras en 20 y sus múltiplos, se afija las marcas de género o el plural.

Observamos que esta diferencia morfológica, conlleva cambios sintácticos. Para el caso de 5 y 10, podemos postular que hay una formación de composición nominal, del tipo ‘pantera negra’, ‘párpado’, etc., muy rentable en la formación de palabras de la lengua, puesto que los numerantes (uno y dos), pierden sus marcas (de género o clasificador) y se yuxtaponen de manera más solidaria al número de apoyo ‘mano’ *ɸi'ta-*. La totalidad del número es la que recibe los elementos gramaticales cantidad+clasificador. En el caso de los múltiplos de 20 no hay un compuesto sino hay una verdadera determinación nominal del tipo ‘esta mano’, ‘mi mano’.

Veamos ejemplos de compuestos y sintagmas nominales:

Como se vio en la composición nominal el primer elemento pierde sus marcas de género, cambia de tonos, y es en el segundo elemento en donde estas marcas se mantienen. El compuesto adquiere el estatuto de palabra.

(29)

<i>yàì.néí-á</i>	‘pantera negra’	<i>yáí-á</i>	<i>neĩ-á</i>
tigre.negro-N		tigre-N	negro-N

(30)

<i>ñà'kò.áhé-à</i>	‘párpado’(cuero del ojo)’	<i>ñà'kó-á</i>	<i>áhé-à</i>
ojo.cuero-N		ojo-N	cuero, piel -N

En la determinación nominal, se da una concordancia entre el determinante y el nombre. Cada término guarda sus marcas y su autonomía.

(31) *í'-ka*      *ɸi'ta-ká*      ‘  
 DEM-N      mano-N  
 esta mano’

(32) *í'-ka*      *ɸoimaha*  
 DEM-N      persona  
 ‘esta persona’

- (33) í-rǎ            rōmi-há  
DEM-PL        mujer-COL  
'estas mujeres'

A partir de este análisis postulamos que los números 5 y 10, contruidos a partir de una determinación multiplicativa, pueden considerarse como compuestos y forman una palabra numérica del tipo de los numerantes, 1, 2, 3, 4, mientras los múltiplos de veinte, mantienen la concordancia (de género y número) y la autonomía entre ambos elementos determinativos, quedando como una determinación nominal.

Por otra parte 'mano' es un número de apoyo del sistema, más no un número base. Su capacidad generativa no va más allá de cinco y diez. Sin embargo, ꝑoibãhã 'persona', por el contrario, sirve para generar números grandes, combinándose de manera distinta: mantiene su estructura determinativa, es a la vez un número de apoyo y el número base del sistema.

La numeración tanimuka es un sistema de base veinte, como los hay en diferentes lenguas del mundo.

'L'emploi du système vigésimal tire son origine de l'habitude de compter sur les dix doigts et les dix orteils' (Ibrah:1994:113).

La suma de los diez dedos de la mano y los diez dedos del pie conforman una 'unidad' mayor, un 'límite', un paquete, un mojón, como dijimos, a partir del cual se empieza a contar otro, que será nuevamente la totalidad de todos los dedos para formar una segunda unidad mayor, y así hasta tener las 20 unidades.

De la misma forma es un 'paquete', un 'mojón' en menor escala, 'mano', 'dos manos', 'pie'. Estos elementos son los nudos o límites del sistema, que posibilitarán la numeración ordinal dentro de la cual podrá aparecer el tercer grupo de elementos formativos, los relatores.

### **5.3 Numeración de tipo protractivo**

Si partimos de la pregunta que nos formulaba el profesor Cauty, 'si conocemos el número cinco y el número diez, cómo se forman los números entre estos dos?' En el sistema de la lengua tanimuka, se encuentra un tipo de solución, diferente a la aditiva, que sirve para formar los números entre 5 y 10, entre 10 y 20 y entre las veintenas.

Estos números se forman a partir de la combinación de un *numerante* + *relatores*.

Vimos en la sección §4 que los relatores son los elementos que nos sirven, en este tipo de numeración llamada *protractiva*, para unir o localizar los numerantes en una relación de orden. Es un tipo de una numeración ordinal y no cardinal en la cual no sumamos dos números sino que ubicamos uno en relación al que le sigue y desde el que le precede

"La *protraction* consiste à définir un nombre par son repérage par rapport a un nœud V de la numération (une vingtaine en l'occurrence) et par sa distance *d* au nœud précédent (Cauty y Hoppan, 2000 :128)."<sup>296</sup>

Definimos 6 en su relación al nudo que le sigue ('diez') y por su distancia en relación al nudo anterior ('cinco'), es decir la primera unidad hacia 'diez'.

Este tipo es el mismo que la numeración hablado del *andoke* y del *tatuyo*, que denominaba el profesor Cauty "sistema de visión de anterioridad reflexiva" en sus anteriores trabajos (1988).

Seis, en **andoke**, (datos de Jon Landaburu - Cauty 1988:) es

- i) ku/sí-hako-domi-ka  $\Delta$ isidé,  
'otro-lado-mano-hacia uno'  
'Uno en camino hacia la mano del otro lado', es decir hacia diez

En **tatuyo**, (datos de Elsa Gomez-Imbert - Cauty *ibid*: 14) encontramos para seis

- i) á pé- ~wabó-ré. ~híká-a ~pédì-ro ~kádáká-  
otro- mano-obj uno-CL saltar-CL cantidad  
'saltando un dedo hacia la otra mano'

El término *protraction* es un neologismo propuesto por Claude Hagège, como nos dice Cauty, para

« *L'opération qui désigne un nombre par son orientation vers une borne*<sup>297</sup>. En *vogoul* (Sibérie centr.), à base 20, 23 se dit « 3 vers 30 » ; dans certaines langues maya (Amér. centr.), on a, par ex., pour 41, « 1-3-20 », c'est-à-dire le 1<sup>er</sup> de la 3<sup>e</sup> vingtaine (Hagège ;1988). »

Podríamos interpretar la palabra *borne*, 'límite' como 'mojón', término empleado para señalar los límites de un territorio, o la distancia, la dirección dentro del mismo.

<sup>296</sup> La *protraction* consiste en definir un número por su localización en relación a un nudo V, de la numeración, una veintena, por ejemplo, y por su distancia *d* del nudo precedente" Trad. personal.

<sup>297</sup> "La operación que designa un número por su orientación hacia un límite" traducción mía.

En **tanimuka** la estructura del tipo protractivo varía.

numerante + relatores

Estas variaciones dependen de los tres mojonos (dos manos, pie, lado del pie o persona) que se simbolizan por el paréntesis en la siguiente fórmula

- numerante: base léxica+(cantidad)+clasificador

-relator: (nominal).(nominal-ALL)+verbo-PRES

- Números del 6-9

Para ilustrar los números del 6-9

numerante: base léxica+(cantidad)+clasificador

relator: verbo-PRES (nom)

Veamos de nuevo el ejemplo del número seis, citado atrás (ejemplo 6):

(34) i'rõ-o      teña-yu  
      uno- CLS    cruzar-PRES  
      'seis'

Literalmente 'uno cruzando'. En este número vemos el numerante -uno- pero no vemos, como en las lenguas anteriores, a que elemento lo relacionamos. Donde lo localizamos: 'uno', cruzando hacia o desde? ¿Cuál es el elemento, con el que se relaciona al numerante, de manera tácita, la primera o la segunda mano, el cinco o el diez?

En todos los casos es como si 'cruzáramos' los números que necesitamos en el camino hacia el diez, es decir hacia la segunda mano. Es cierto que la solución aditiva, pudiera pensarse, desde el punto de vista occidental y tomarse como número de apoyo para esta serie de números, el cinco desde donde se parte y no el diez adonde se llega: 'cruzando uno' desde cinco y no hacia el otro cinco, por lo que seis podría ser, entonces  $1+5^{298}$  y no  $1--->5$ .

Con los ejemplos siguientes, y los argumentos presentados se aclarará esta hipótesis.

- Números 11 al 1

Veamos la formación de los números 11 al 15.

---

<sup>298</sup> Aunque fue esta mi hipótesis en el primer ensayo sobre el tema.



numerante: base léxica+(cantidad)+clasificador  
 relatores: nominal- ALL + verbo-PRES

Cuando decimos, para el número once

(35) írõ-o      ú'pu-a-rá      é'a-yu  
 uno-CLS      pie-N-ALL      coger-PRES  
 'once'

Lo que traduce 'uno (de algo) al pie cogiendo', se sabe, que es 'coger una unidad a quince'. Dos manos son 10, dos manos y un pie, 'quince'. Al decir 'pie' se sabe de antemano que ya se pasó por las dos manos, por el nudo precedente y se va en dirección hacia el siguiente. Se sabe de la dirección 'hacia' por la aparición de dos nuevos elementos. El nominal como circunstante, ú'pua 'pie' y la marca del alativo -rá sufijada a este. Por lo tanto, no se puede traducir:

No es  $11=10 + 1$ , sino  $11= 1-->15$

Lo mismo ocurre para la formación de los números entre 15 y 20

numerante: base léxica+(cantidad)+clasificador  
 relatores: nominal-nominal- ALL + verbo-PRES

En que aparece la misma combinación de elementos, salvo que en este caso se define la dirección con un nuevo elemento de localización, p̄rõto 'lado' que especifica que se trata del 'otro pie', para completar así el último paquete de cinco en camino hacia 20.<sup>299</sup>

(36) írõ-o      p̄rõto      ú'pua-rá      é'a-yu  
 uno- CLS      lado      pie- ALL      coger-PRES  
 'dieciseis'

'Uno hacia el pie de al lado cogiendo' es decir  $1--->20$

Hay diferentes elementos en estas expresiones numéricas. Dos tipos diferentes de verbos, una marca de caso alativo, dos tipos de declinaciones verbales, circunstantes.

<sup>299</sup> Una ilustración muy completa de este tipo de numeración se encuentra en los trabajos del Profesor A. Cauty, citados en la bibliografía.

A diferencia del tatuyo y andoke, en tanimuka, para 'seis' no se identifica el segundo nudo. Se dice cruzar, 'teñari', verbo sin meta, Pero uno 'cruza algo' desde y hacia un lugar. En el caso de cruzar, no hay meta ni marca de caso pero el verbo mismo señala una dirección, un movimiento *hacia*. De 'diez' en adelante se cambia. Aparece el verbo coger, 'e'ari', transitivo igualmente, esta vez definiendo la meta, 'pie', y 'pie de al lado'. En estas predicaciones aparece el alativo que señala la relación de la dirección entre el numerante y los relatores

Este tipo de sistema nos lo explica IFrah (op cit : 712 y ss), tomando como ejemplos la numeración de algunos dialectos maya, en donde, aunque los números de 20 a 39, de manera general, son de tipo aditivo y traducen: uno-(después de)-veinte, dos-(después de)-veinte<sup>300</sup>, etc., a excepción de 30 y 35 que traducen 'diez-dos-veinte' y 'quince-dos-veinte', los números a partir de 41 siempre dicen 'uno-tres-veinte', 'dos-tres-veinte, etc.'

*'Mais ces anomalies ne sauraient s'expliquer ni par l'addition ni par la soustraction, puisque le 35 ne correspond pas à  $15 + (2 \times 20)$ , ni à  $(2 \times 20) - 15$ . Le plus étonnant est que l'irrégularité se trouve a partir de 41, où l'on dit textuellement: <<un-trois-vingt>> <<deux-trois-vingt>>, etc. L'énigme est cependant partiellement résolue lorsqu'on a l'idée d'interpréter ces expressions, non comme des suites de nombres cardinaux, mais plutôt comme des combinaisons de nombres cardinaux et des nombres ordinaux, mises sous la forme: <<un-troisième vingtaine>>, <<deux-troisième vingtaine>>," etc'.*

Es decir 'uno de la tercera veintena' 'dos de la tercera veintena'.

Ifrah nos ilustra este tipo de numeración aludiendo a un ejemplo imaginado: para contar un número de guerreros, en la antigüedad, algunos hombres estaban alineados para servir como 'maquina de contar', de manera que un ayudante procedería a contar operando sucesivamente sobre cada uno de los hombres en fila. 'Diez soldados' serían los primeros 'diez' dedos de la mano del primer hombre; 'veinte soldados' la suma de los dedos de la mano y los diez dedos del pie. Sobre el siguiente hombre (el segundo) se operaría de la misma manera. Veintidós por ejemplo serían dos dedos de la mano del segundo hombre (dos del segundo hombre). Al finalizar de contar el último dedo del pie, del segundo hombre se entraría a proceder igual con el tercer hombre. De esta manera 43 sería: tres - del tercer hombre o tres de la tercera veintena.

---

<sup>300</sup> Traducción personal.

Como nos dice Cauty, esta estrategia implica que no puede funcionar sino en un sistema bien conocido, donde la evocación de una señal remita a la otra. Así, al decir ‘uno de veinte’, implica saber que ya pase la primera veintena y voy en camino hacia la segunda.

Para los números entre las veintenas, en tanimuka, hay dos versiones. La versión tradicional está incompleta pero tengo algunos ejemplos que la ilustran.

- (37) írõ-o            ꞑoibã            é'a-ri  
 uno-CLS        persona        coger-NLZD  
**veintiuno'**
- (38) ñꞑo-ó            ꞑoibã            é'a-ri  
 dos- CLS        persona        coger- NLZD  
**'veintidos'**
- (39) maeka-ra'ka-o    ꞑoimã            é'a-ri  
 tres-cant-CLS    persona        coger- NLZD  
**'veintitres'**

Literalmente dice "uno (de) veinte coger ", "dos (de) veinte coger ", "tres (de) veinte coger ". Volvemos a la misma situación en que nos encontrábamos con seis, "cruzar uno". Se trata de  $1 + 20 = 21$  o se trata de tomar uno de la veintena siguiente, es decir de la segunda persona. En este caso no está especificado el 2do hombre, y no tengo datos sobre los números encima de la segunda veintena, (41,42,43, etc.). Pero el testimonio de los maestros hablantes (Juan Tanimuka taller ACIMA 2000) fue definitivo: "coger uno de veinte, nos explicaba, es pedir o tomar "uno" de la segunda persona, de 2do paquete de veinte, pues ya completamos el primer hombre "ířika ꞑoimahã" y empezamos a "coger" del segundo".

## 5.4 Reglas sintácticas

En esta sección retomaremos las nociones previas para formular las reglas sintácticas para la construcción de la expresión numérica (EN) del sistema tradicional tanimuka. Estos modelos los he retomado de las reglas propuestas por el profesor Cauty durante sus cursos.

Los cuatro primeros números, son números icónicos, provenientes de la metáfora. No hay una regla sintáctica para su formación, pues es la creación de una palabra o como diría el profesor Cauty, la regla sería:

Regla #1

EN-----> Ø

Para los números de tipo multiplicativo puede haber una regla general con dos variantes:

Regla #2

EN -----> { Numerantes } + NA x

Expresión Numérica, es el resultado de un numerante y un numero de Apoyo multiplicativo.

Pero para los números 'cinco' y 'diez', sería:

Regla sintáctica #2 a

EN -----> { Numerantes 1, 2 } + NA x (mano)

La Expresión numérica (EN) el resultado de la combinación de los numerantes (1 y 2) + numero de apoyo multiplicativo (mano), teniendo en cuenta la estructura morfológica de cada uno de los elementos (§4.2)

Esta fórmula nos creará los números

i) írã ꞑi'ta-rá'ká-o "cinco"

ii) ñ'pa ꞑi'ta-ra'ka-o, "diez"

Para la construcción de veinte y sus demás múltiplos.

Regla #2b

EN -----> { Números 1...20 } + NA x (base 20)

La Expresión numérica (EN) es el resultado de los números de 1-20 + número de apoyo multiplicativo (base 20), que nos creara los números múltiplos de 20 (tabla #2)

Para la creación de los números del tipo protractivo proponemos esta regla a manera de ensayo:

REGLA # 3

EN -----> { numerantes (1-5) } -----> "siguiente mojón" (10, 15, 20,40, etc.)

Expresión numérica es la localización de los numerantes en dirección hacia el siguiente "mojón".





# ANEXO 4. Historia de la tortuga morrocoy-~~p~~areki majároka

## Preámbulo

(1) *imare'ka parekihá'siríká, náñá-waí*

~ibá-re'ká                      φareki-há'sirí-ká                      ~da-~ajá-waí  
 cop-PST.rem                      morrocoy-origen(antepasado)-N                      3pl-decir-HAB  
 “dicen (que) habia una vez el abuelo de la tortuga morrocoy”

“Erase una vez el abuelo de la tortuga morrocoy”

(2) *Yauti kimare'ka*

yautí                      ki- ~ibá-re'ká  
 yauti                      3M-cop-PSTrem  
 ‘el era yauti’

(3) *ímirihí kipo'í kibaáre'ka*

~íbirih-í                      ki -φo'í                      ki-baá-re'ká  
 hombre-M                      3M-cuerpo                      3M-hacer- PSTrem  
 “el hizo su cuerpo de hombre”

“el se hizo valer como hombre”

(4) *í'sia ímirihí kipo'í kibaáma'ká,*

í'sí-a                      ~íbirih-í                      ki-φo'í                      ki-baá-~ba'ká,  
 ese-N                      hombre-M                      3M-cuerpo                      3M-hacer- porque  
 “porque hizo su cuerpo ese hombre (siendo un animal)

(5) *rítaja ba'irijí ha'siríká kiré ã'mijiáre'ká*

rítaha                      ba'i~rihí - ha'sirí-ká                      ki-ré                      ~a'bihiá-re'ká  
 todo                      cosas – origen -N                      3M-DEIC1                      coger rabia-PSTrem  
 “el origen de todo le cogió rabia”

“todos los animales le cogieron rabia, se enemistaron con el”

(6) *yapúá ma'kákáre'ká ba'irihí ha'sirika*

jaφú-á ~ba'káká-re'ká ba'i~rihí-há'sirí-ká  
 árbol-N monte-LOC cosas -origen/nacimiento-N  
 “los arboles en el monte, el origen de todo”

(7) *yaíá rítaja kiré na'mijjáre'ká*

jaí-á rítaha ki-ré ~da~a'bihíá -re'ká  
 tigre-N todo 3M-DEIC1 3PL-coger rabia/enemistar- PSTrem  
 “el tigre, todo le cogio rabia (lo odiaron)”

*Traducción*

1. Erase una vez el abuelo morrocoy, decían. 2. Era Yauti. 3. El hizo su cuerpo como el de un hombre. 4. Porque él hizo su cuerpo (como de un) hombre, el origen de todas las cosas le cogió rabia (se enemistó con él). 6. Los palos en el monte, el origen de todo, 7. el tigre, todo mundo se enemistó con él.

Primer episodio

(8) *i'soakaja ma'kaka ki túríó'yó re'ká*

i'soa-ka-ha ~ba'ká-ká ki-túrí-o'jó-re'ká  
 asi-N-INT monte - N 3M- andar-todas partes-PST.rem  
 ‘asi, él andaba por todo monte’

(9) *φo'imãjárez yaía jáare'ka,*

φo'i.~bahá-ré jaí-a ~háa-re'ka,  
 gente -DEIC1 tigre-N matar- PSTrem  
 ‘la gente mató un tigre’

(10) *yai.ũ'á e'étirĩ*

jai.~u'á e'é-ti--rí  
 tigre- hueso coger-ya-DVLZ  
 “cogiendo los huesos de tigre”

(11) *kiφúφú rũkíro'ó kibaáre'ka*

ki-φúφú- ~rukí -ro'ó ki-baá-re'ka  
 3M-soplar-derivativo-FNLD 3M-hacer-PSTrem  
 ‘(el) hizo su flauta’

(12) *i'sía ki túríó'yóyu kã'á*



i'sí-a ki-tu-rí-o'jó-ju --ka'á  
 eso-N 3M-andar- EPEN-todas partes-PRES - EPIS 2  
 ' (con) eso (la flauta) el andaba (se paseaba) por todas partes'

(13) *yaɸúá maé kire pahére'ká*

jaɸú-á ~baé ki-re ɸahé-re'ká  
 palo-N entonces 3M-DEIC1 golpear-PSTrem  
 ' entonces un árbol lo golpeó'

(14) *yaɸúá kijo'írǎ òrĩ re'ká,*

jaɸú-á ki-ho'í--rá ~o-rí-re'ká,  
 palo-N 3M- hacia-ALL caer-EPEN-PST.rem  
 'un árbol cayó hacia el'

(15) *kiré ã'mijiare'ka oká*

ki-ré ~a'bihía-re'ká oká  
 3M-DEIC1 tener rabia-PST.rem también  
 '(pues) también le tenía rabia, lo odiaba'

(16) *yaɸu-ɸakia-ká orĩre'ká ki-ɸémá-rǎ*

jaɸu-ɸakia-ká ~o-rí-re'ká ki--ɸébá--ra  
 palo-AUM-N caer-EPEN-PST.rem 3M-encima-ALL  
 "el palote le cayó encima"

(17) *í'sia yaɸua kire ɸa'se. ɸâre'ká ɸá'sé kǎ'á*

í'si-a jaɸu-a ki-re ɸa'se. ~ɸá-re'ká ɸá'sé--ka'á  
 ese-N palo-N 3M-DEIC1 aplastar-tender-PSTrem aplastar-epis2  
 "ese palo, dicen, lo aplanó, lo aplastó"

#### Traducción episodio 1

8. El andaba por todo el monte 9. La gente había matado (un) tigre.  
 10. cogiendo los huesos del tigre, 11. El hizo su flauta. 12. Andando por todas partes (paseando), 13. (un) árbol (un palo) lo golpeó. 14. un palo cayó hacia él. 15. (pues) también le tenía rabia. 16. El palote le cayó encima. 17. Ese palo lo aplastó, lo aplanó (bien enterrado, a ras de la tierra), lo espichó.



(25) *yapurata kire ãrĩ re'ka*

jaɸu-rata            ki-re            ~á-rí-re'ka  
 arbol- PEYOR      3M-DEIC1    decir-EPEN- PAS rem  
 ‘le dijo el árbol’

Traducción Episodio 2

18. Qué hace Ud.?, le dijo al árbol 19. No, nada. Porque Ud. se hace valer como un hombre, 20. Yo lo estoy aplastando. 21. Para ver que tan hombre sera 22. Que pueda salir. 23. (pues) si de eso Ud. sale, 24. diré, ¡sí! el es un hombre. 25. Le dijo el ‘porquería’ de palo.

Episodio 3

(26) *parekika isoaka kire seetare'ka*

ɸareki-ka      iso-a-ka      ki-re            s-ee-ta-re'ka  
 morrocoy      entonces      3M-DEIC1      3N- reir-CAUS1 -PSTrem  
 ‘Eso le causo risa a morrocoy’

(27) *jajaja da'korã wayuoka yire'ká mí baayú*

hahaha          da'ko--ra      waɸuo-ka      ji-re'ká          ~bí- baa-jú  
 jajaja          que-ALL      lástima          1S-LOC          2S-hacer-PRES  
 ‘jaja ja. ud me da lástima’

(28) *parekirata ãrĩri'ka yapuré*

ɸareki-rata                      ~á-rí-ri-ka                      jaɸu-ré  
 morrocoy-PEYOR      decir-EPEN-PUNT(?) -N      palo-DEIC1  
 ‘Dijo morrocoy al palo’

(29) *jíríberíjĩkí ñmĩrĩjĩ*

~hí.rí-berí-hĩ-kí                      ~íbirih-í  
 morir-EPEN-NEG- EPEN-PERM-M      hombre-M  
 ‘el hombre no es de morir’

(30) *jiá pañaka yíré mĩbaayú yijẽrĩtaokoro'si*

hiá      ~ɸájá-ka            jí-ré      bĩ-baa-jú      ji--héríta-oko-ro'si  
 bien      momento-N      1-DEIC1      2-hacer-PRES      1-descansar-FNLD  
 ‘ud me hace un bien (yo le agradezco), para descansar un rato’

(31) *turiji ñimájika*

tu-ri-hi                      ji-~ibá-~hi-ka  
 andar-EPEN-INT      1S-COP-PERM-NMLD  
 ‘(pues) yo vivo andando’

(32) *no’ohítetáka jěrĩtabeyúká yi’í*

d-~o’ó --hi-té-táka                      ~héríta-bejú-ká                      ji’í  
 Q-aquí-??-DEIC2-AUMT      descansar-NEGpres-N                      PRON.1S  
 ‘aquí en donde, yo no puedo descansar’

(33) *maé pañaka jiá yiré mí baayú*

~baé      ~φájá-ka      hi-á                      jí-ré                      ~bí-baa-ju  
 Ahora      momento-N      bien-N                      1S-DEIC1                      2S-hacer-PRES  
 ‘ahora, ud me hace un bien (me hace un favor)’

(34) *ñoa pañaka yirupaokoro’si*

~joa-~φájá-ka                      ji-ruφa-okoro’si  
 largo-momento-N                      1S-sentar-FNLD  
 ‘para sentarme un rato’

(35) *mi’í pañaka yirupubahi*

~bi’í      ~φájá-ka                      ji-ruφu-bahi  
 PRON2      momento-N                      1S-primero-COMP  
 ‘mientras tanto ud antes que yo’

(36) *ñamañĩ rabaruki*

~jábahí                      rába-ru-kí  
 mas pronto      podrir-FUT-M  
 ‘se va a podrir’

(37) *parekirata kire ãĩ-re’ka*

φareki-rata                      ki-re                      ~á-~rí-re’ka  
 morrocoy -PEYOR      3M-DEIC1                      decir-EPEN-PSTrem  
 ‘le dijo ‘el porquería’ de morrocoy’

26 Eso le hizo reír al morrocoy. 27. Ja, ja, ja, ud. hace lástima. 28. le dijo Morrocoy al palo. 29. El hombre, no está hecho para morir. 30. Mientras tanto Ud. me hace un favor, pues yo podré descansar. 31. Yo pudiera estar ahora mismo andando, 32. Yo no (puedo) descansar. 33. Ahora Ud. me hace un favor (le agradezco), 34. (Pues) tengo un momento para sentarme. 35. (Pero) mientras tanto Ud. antes que yo, 36. se va a podrir 37. Le dijo el morrocoy

Episodio 4

(38) *mae kirokapi ruḗari*

~baé            ki-roka-ḗi            rupa~ri  
 entonces    3M- debajo-ABL        sentaR-DVLD  
 ‘Entonces, sentado debajo de él’

(39) *kijḗo’iá kijũ’keroyire’ka saḗi wãrãokoro’si*

ki-ḗo’í-á            ki~hú’ke-rojí-re’ká            sa-ḗi    ~wárá-oko-ro’si  
 3M- cuerpo-N        3M-mover-SOL-PST.rem        3N-ABL    salir -FNLD  
 ‘mantenía moviendo su cuerpo para salir de eso’

(40) *isoaka ki baa ma’ka*

isoa-ka        ki-baa~ba’ká  
 asi-N        3M- hacer-porque  
 ‘asi, porque él hacia esto’

(41) *wãruaha yaḗua ra’bare’ka samu’tu.marire’ká*

~wárúa-ha    jaḗu-a        ra’ba-re’ka            sa~bú’tú.~bari-re’ká  
 rápido-INT    palo-N        podrir-PST.rem        3N-descomponer.PSTrem  
 ‘rapidamente el palo se pudrió, se descompuso’

(42) *mae é’toa sarã pu’ri-re’ka*

~baé            é’to-a            sa~rá            ḗu’ri-re’ka  
 entonces        hongo-N        3N-ALL        crecer-PST.rem  
 ‘entonces en eso (en el palo podrido) los hongos crecieron’

(43) *é’toa kiba’are’ka*

é’to-a            ki-ba’á-re’ka  
 hongo-N        3M-comer-PST.rem

‘(el) comió los hongos’

(44) *mae kɪpɔi ki jũ'kere'ka*

~baé      ki-ɸoi      ki--hú'ke-re'ka  
 entonces    3M-cuerpo      3M -mover-PST.rem  
 ‘entonces el movio su cuerpo’

(45) *kojakaja ɸarekirata ɸórire'ka*

kohaka-ha      ɸareki-rata      ɸó-ri-re'ka  
 ahora-INT      morrocoy-PEYOR      salir-EPEN-PSTrem  
 ‘ahora si, el ‘porqueria’ de morrocoy salió’

#### Traducción Episodio 4

36. Entonces, sentado debajo de él (del árbol), 39. movía su cuerpo para salir. 40. Porque él hacía así, 41. rápidamente el palo se pudrió, se descompuso. 42. Entonces los hongos crecieron allí. 43. el morrocoy comió lo hongos (se alimento con los hongos). 44. luego movió su cuerpo, 45. Ahora si el morrocoy salió.

#### Episodio 5

(46) *eee miãbe*

eee    ~bi --íá-be  
 eee    2S-mirar-IMP  
 ‘eh    mire!’

(47) *yáje sa miã-yu*

jáhe      sa--bi --íá -ju  
 interr.    3N -2S- mirar-PRES  
 ‘¿lo está mirando?’

(48) *wérika<sup>301</sup> yíré mérãpaká*

wéri-ka      jí-ré      ~bérãɸaká  
 /~bi--á-rãɸa-ka/

<sup>301</sup> En el diccionario *tanimuka* encontramos para esta palabra la siguiente interpretación : “ lugar o animal que causa miedo porque es peligroso”

- peligro-N      1S-DEIC1      2S-decir-PSTlej-N  
 ‘ud era el que me decía ‘peligroso’
- (49) *no’o-ϕi mi ϕoribesa-rũka*
- d- ~o’ó-ϕi      ~bi- ϕó-rí-besá-~ru-ká  
 Q-ahí-ABL      2S-salir-EPEN-NEGfut-FUT-N  
 “que de ahí no iba a salir?”
- (50) *mire yíϕa’see’ka*
- ~bí-re      jí-ϕa’se-e’ka  
 2S-DEIC1      1S-aplastar-PTCP  
 “que a ud yo lo aplastaba”
- (51) *i’kojaka yire méráϕaká*
- iko-ha-ka      ji-re      ~b-~é-ráϕaká  
 Asi-INT-N      1s-DEIC1      2S-decir-PST-N  
 “asi era que me decía”
- (52) *miãbe mae yíϕóyuá*
- ~bi- ~íá-be      ~baé      ji-ϕó-ju  
 2S-mirar-IMP      ahora      1S-salir-PRES  
 ‘mire que ahora yo estoy saliendo’.
- (53) *i’kojaka imirihite ime*
- iko-ha-ka      ~íbirih-í-te      ~ibé  
 asi INT-N      hombre-M-DEIC2      COP  
 ‘asi es el hombre’
- (54) *i’kojaka sîmama’ka imirîhî ñiime*
- iko-ha-ka      s-~ibá- ~ba’ká      ~íbirih-í      j-îbe  
 Asi      3N-COP-porque      hombre-M      1S-cop  
 “por que asi es, (yo) soy (un) hombre”
- (55) *mi’í marî é’tóa yire’ka ba’aiki*
- ~bi’í ~bárí      é’tó-a      jí-re’ká      ba’a-i-kí  
 PRON.2- NEG.nom      hongo-N      1S-LOC      comer-PUNT (?) -M  
 ‘Ud no es el que come hongos de mi’





(60) *i'sia kiba'a rupe kã'á*

i'si-a      ki-ba'a-rupe --ka'á  
 eso-N      3S-comer-sentar -EPIS 2  
 "el se sentó a comer de eso, dicen"

(61) *tãkerata kire ãre'ka*

~take-ráta      ki-re      ~ía-re'ká  
 micos sp.-PEYOR    3M-DEIC1      mirar-PSTrem  
 "los micos 'maiceros' lo miraron"

(62) *oo yauti*

oo jauti  
 'Oh Yauti'

(63) *oo makako*

oo ~bakako  
 'Oh Macaco'

(64) *dá'koa mibaaiká yauti*

dá'ko-a    ~bi-baa-i-ká      jauti  
 Qué-N    2S-hacer-PUNT (?) -N      yauti  
 '¿que esta haciendo, yauti?'

(65) *dá'kótaka yí baaẽrã makako*

dá'ko-a-taka      jí- baa- ~era      ~bakako  
 Qué -N-AUM      1S-hacer-EXOR      macaco  
 'Qué voy a estar haciendo macaco?'

(66) *ñótéríkí yíba'aiká*

j--~oté-ríkí      jí-ba'a-í-ká  
 1S-sembar-pepa (fruto)    1S-comer PUNT (?)--N  
 'estoy comiendo mi fruto'

(67) *da'korã waɟuoka mí baa yú*

dá'ko--ra      waɟuo-ka      ~bí -baa-jú  
 qué-ALL    lástima -N      2S- hacer-PRES  
 'ud me da lástima'

(68) *yiha báare'ká mí ba'ayú*

jiha-báa-re'ká                      ~bí- ba'a-ǰú  
 1PLEXCL-botar-PSTrem      2S-comer-PRES  
 ‘ud esta comiendo (lo que) nosotros botamos’

(69) *híno'o jíá yí ba'ayú ò'ó jí té*

~hído'ó    hi-á            jí- ba'a-ǰú            ~o'ó--hi-té  
 no            bien-N      1S-comer-PRES    aqui?-DEIC2  
 ‘no, aquí estoy comiendo bien’

(70) *ò'ó rã mi mípé*

~~o'ó -rã            ~bi --bí-ǰé  
 aqui-ALL            2- subir-IMP  
 ‘suba aquí!’

(71) *híno'o marã baá-rĩ miri beri jí ki yí'í*

~hído'ó    ~bára            baá--ri                      ~bí-rí-be-rí-hĩ-kí                      jí'í  
 no            como      hacer-DVLD      subir-EPEN-NEG-EPEN-PERM-M      PRON1S  
 ‘No! Como (voy a) hacerlo? yo no puedo subir’

(72) *jíá ò'ó jí té yíba'ayú heé*

hi-á            ~o'ó--hi-té            jí- ba'a-ǰú                      heé  
 bien            aquí?-DEIC2      1S-comer-PRES            EPIS 1  
 ‘aquí estoy comiendo bien, no ve!’

(73) *wáyúo táká bíbaa yú yauti*

wáyúo-táká            ~bí-baa-ǰú                      ǰauti  
 lastima-AUM            2S- hacer-PRES      yauti  
 ‘ud da mucha lastima’

(74) *ñámahĩ mi re yiha miá ěrã*

~ǰabahí            ~bí-re            jiha --bí-a--erá  
 entonces            2-DEIC1      1PL.EXCL-subir-??- EXHOR  
 ‘Entonces te vamos a subir’

(75) *ki-ré namiáre'ka wejerijjjoarã*

ki-ré            ~da--bí-a--re'ka                      weheri--hihoá--rá

3-DEIC1 3PL- subir-?-PST.rem marija-brazo-ALL  
 ‘lo subieron sobre la rama de la palma (de marija. sp.)’

(76) *kiré nahã'takia re'ka*

ki-ré ~da-~há'ta.kia-re'ká  
 3-DEIC1 3pl-clavar- (?) - PST.rem  
 ‘ellos lo clavaron’

(77) *o'ohĩté mĩba'ábé yauti*

~o'ó-~hi-té ~bí-ba'á-bé jauti  
 aquí-?-DEIC 2 2S-comer-IMP yauti  
 ‘Coma aqui yauti!’

(78) *wayuoka mí ba'ãñuhui'ka*

waɣuo-ka ~bí-baá ~juhú -i-ká  
 lastima-N 2S-hacer-NO.COMPL -PUNT (?) -N  
 ‘Ud sigue dando lastima’

(79) *sa roka re ñmárátá dajárátá mí ba'ãñuhui'ka*

sa-roka-re ~ibá-rátá dahá-rátá ~bí-ba'á-~juhú-i-ká  
 3N-abajo-DEIC1 cop-PEYOR feo- PEYOR 2S-comer-NO.COMPL- PUNT (?) -N  
 ‘todavía estaría debajo (de la palma) comiendo eso tan feo’

(80) *na táwa'rí re'ká kiré ki bá'áokóro'si*

~da-tá-wa'rí-re'ká ki-ré ki-bá'á-okóro'si  
 3PL- tirar-DIREC-PSTrem 3M-DEIC1 3M- comer-FNLD  
 ‘ellos lo dejaron para que comiera’

#### Traducción Episodio 6

58. Entonces el morrocoy pasó. 59. El se halló debajo de la palma de ‘marija’ 60. Se sentó a comer eso (las pepas de la palma) 61. Los micos maiceros lo miraron. 62. Oh Yauti! 63. Oh Macaco! 64. Que hace Ud. Yauti? ; 65. Que voy a estar haciendo, macaco? 66. Estoy comiendo mi fruto. 67. Ud. me da lástima. 68. Ud. está comiendo (lo que) nosotros botamos. 69. No, yo estoy comiendo bien aquí. 70. suba aquí! 71. No! como (voy a) hacer (lo); yo no puedo subir. 72. Aquí estoy comiendo bien, de seguro! 73. Ud. da mucha lástima, Yauti! 74. Por lo tanto te vamos a subir. 75. Ellos lo subieron sobre la rama de la palma de marija

76. lo clavaron (¿?). 77. (Y le dijeron) Coma aquí, Yauti! 78. Pobrecito, 79. Estaría abajo comiendo todavía eso tan feo. 80. (y) lo dejaron para que comiera.

*Yauti y el tigre Yawarate*

yauti yai'ka

ɟauti ɟai-'ka

yauti tigre-COM

yauti con el tigre

Episodio 7

(81) *ũ'á kɪpɔpɔroyire'ka*

~u'á ki-ɸuɸu-roɟi-re'ka

hueso 3M-soplar-SOL -PST rem

'el soplababa el hueso (la flauta)'

(82) *yai ũ'á*

ɟai- ũ'á

tigre-hueso

'el hueso de tigre'

(83) *i'sia yairata ã'mitirire'ka*

i'sí-a ɟai-rata ~a'biti-ri-re'ka

eso-N tigre-PEYOR escuchar-EPEN-PST.rem

'el tigre escucho eso'

(84) *mae kípo'ír á kí rěáre'ká*

~baé kí-ɸo'í~rá kí~reá-re'ká

entonces 3M-hacia el-ALL 3M-gatear-PST.rem

'entonces se fue "gateando" hacia el'

(85) *rěári-háří ki-ɸuɸa-ká ñmare'ká*

~rea-ri-~háří ki-ɸuɸa-ká ~ibá-re'ká

Gatear-NMLZ-Forma NF 3M-pensamiento-N COP- PST.rem

'gateando su pensamiento era'

(86) *yeparé bai ki-rúpe arĩ-wa'rí*

jeɸa-ré                      bai                      ki-rúɸé-~ari-wa'rí  
 debajo-DEIC1              depronto              3M- sentar-¿?-DIREC  
 ‘de pronto él esta sentado debajo (de la palma)’

(87) *ki-re háã okoro'si*

ki-re                      ~háá-okóro'si  
 3M-DEIC1      matarlo-FNLD  
 ‘para matarlo a él’

(88) *wejeri roka rá yai rata eyáre'ká*

weheri-roká-~rá              jai-ráta                      eɸá-re'ká  
 marija-debajo-ALL              tigre-PEYOR              llegar-PST.rem  
 ‘el tigre llevo debajo de la palma’

(89) *yoirũmako jéřĩ                      ãã rũmako-jéřĩ*

joi-~rubáko-~héři              ~ía- ~rubáko-~héři  
 mirar-¿? -¿?                      ver-¿?-¿?  
 ‘mirando, viendo’

(90) *ímíre wehéřirupututare'ka parekirata tuyu*

~íbí-re      wehéři -ruɸu.tutúa-re'ká      ɸáreki-rata              tú-ju  
 arriba-DEIC1      marija-primero- punta-LOC      morrocoy-PEYOR      sentar alto- PRES  
 ‘Arriba, el ‘porqueria’ de morrocoy estaba sentado en la punta de la palma’.

#### Traducción Episodio 7

81. El (yauti) soplabla la flauta. 82. El hueso de tigre. 83. Un tigre escuchó eso (la música). 83. Entonces ‘gateó’ hacia él (‘gatear’ manera de caminar de los felinos). 85. Gateando, su pensamiento, su idea era: 86. Si de pronto él estuviera sentado debajo (de la palma) 87. Acercarse para matarlo. 88. El tigre llegó debajo de la palma de marija. 89. Mirando, viendo. 90. Arriba, en la punta de la palma de marija, el morrocoy está sentado.

#### Episodio 8

(91) *oo jauti da'koa mibaaiká*

oo      jauti      da'ko-a              ~bí-baa-i-ká  
 oh      yauti      que-N              2S -hacer-PUNT(?)-N  
 ‘Oh yauti, que esta haciendo?’

(92) *oo yawarate da'koa baabeyuka yi'i*

oo    jawarate    dá'ko-a    baá-bejú-ka    ji'i  
 oh    yawarate    qué-N.    hacer-NEG-N    PRON 1S  
 'oh yawarate ¡que! Yo no hago nada'

(93) *ñoteriki yi ba'aika*

ji-~óteriki    jí-ba'á-i-ka  
 1S-fruto    1S-comer-PUNT-N  
 'yo estoy comiendo mi fruto'

(94) *i'sia ba'á rĩ yi'tare'ka ò'ò re ñime*

i'si-a    ba'á-~ri    ji-i'tá-re'ka    ~o'o-ré    ji-ibé  
 eso-N    comer-DVLD    1S-venir-PSTrem    aquí-LOC1    1S-COP  
 'yo vine a comer eso (la fruta). Aquí estoy'

(95) *marã ka'á baarĩ mimírãpe torã jauti*

~bárá-~ka'á    ba'á-~ri    ~bi-~bí-ráϕe    to-~rá    jauti  
 como    hacer-DVLD    2S-subir-PST    allá-ALL    Yauti  
 'cómo hizo ud para subir allá, yauti?'

(96) *hi'no'o yawarate yimi-ræpe, ñmirĩjí ñmae'ka*

~hído'ó    jawarate    ji-~bí-ráϕe    ~íbírih-í    ~ibá -e'ká  
 No    yawarate    1S-subir-PSTlej    hombre-M    COP-PTCP  
 'No yawarate yo subí [porque] así es el hombre'

(97) *ñupuaϕi yi pitaka-ϕi yi~mirapaka*

ji-~úϕúa-ϕi    ji-ϕitaká-ϕí    ji- --bí-ráϕa-ká  
 1S-pies-ABL    1S-mano-ABL    1S-subir-PSTlej-N  
 'con mis pies con mis manos yo fui el que subió'

(98) *míraká ò'o ré yitúyú*

~bíraká    ~o'o-ré    ji-tújú  
 Sin mas    aquí-DEIC1    1S-sentar arriba-PRES  
 'Sin mas aquí estoy sentado'

(99) *mi'i bai werikitáká mi ϕo'ía baa-royi-ikí*

~bi'í    bai    weriki- táká    ~bí-ϕo'í-á    baa-roji-i-kí

PRON 2 talvez peligro-AUM 2S cuerpo-N hacer-SOL-PUNT-M  
 ‘ud talvez se esta haciendo (su cuerpo) muy peligroso’

(100) *ímíriji kóyíka*

~íbírih-í kójí-i-ka  
 hombre-M poder-PUNT-N  
 ‘un hombre poderoso’

(101) *yawarate kire ãrĩ re’ka ki*

jawaraté ki-re ~á-rí-re’ká-kí  
 yawarate 3M-DEIC1 decir-EPEN-PST rem-M  
 ‘yawarate (el tigre) fue el que le dijo’

(102) *da’koarã yi-re meñú he’e*

dá’koá-~rá ji-re ~béjú he’e  
 /bi- ~á-ju/  
 Que-ALL 1S-DEIC1 2S-decir-PRES EPIS1  
 ‘por que me lo dice’

(103) *yauti kire ãrĩ re’ka ki*

yauti ki-re ~á-rí-re’ká-kí  
 yauti 3M-DEIC1 decir-EPEN-PST rem-M  
 ‘le dijo Yauti (yauti fue el que le dijo)’

(104) *hĩñõ’o isoaka mi ima royika simama’ka*

~hído’ó isoa-ka ~bi-~ibá-rojí-i-ká s-~ibá-~ba’ká  
 no asi-N 2S-cop-SOL-PUNT-N 3N-COP-porque  
 ‘No, porque (como) así ud se hace’

(105) *mi’ka koyaokoro’si*

bĩ-’ka koja-oko.ro’si  
 2S-COM apostar-FNLD  
 ‘para apostar con ud’

(106) *yi’ka kóririká mi ÷akata a’ri-ru-ka*

ji-’ka kóri-ríká ~bi-÷ákáta-a’-rí-ru-ka  
 1S-COM apostar -INF 2S-querer.ir-EPEN-FUT-N

‘ud quiere ir a apostar conmigo’

(107) *Mĩ mí ɸe yímírapáká úpákahá*

~bi~bí-ɸe            jí- ~bí-ráɸa-ká            úɸáka-há  
2S-subir-IMP      1S-subir-PST-N            como-INT

‘suba como yo subí’

(108) *õ’õrá métaráñú rõ’õ -jírã makóri-rãñu*

~o’ó-~rá            ~bí -etá-~rajú            r-~o’ó -hí-~rá    ~ba-kóri-~rajú  
aca-ALL      2S-llegar-FUT            ?-aca-?-ALL      1PL.INCL-apostar-FUT

‘A lo que Ud. Llegue aquí, en este punto, vamos a apostar’

### Traducción Episodio 8

91. ¿Oh Yauti, que hace? 92. Oh Yawarate, no estoy haciendo nada. 93. Estoy comiendo mi fruta. 94. Vine a comer eso (y) aquí estoy. 95. Como hizo para subir allá, Yauti? 96. no yawarate, yo subí (pues) soy un hombre. 97. Yo subí con mis pies (y) con mis manos. 98. Sin más, aquí estoy sentado. 99. Ud. tal vez se está muy peligroso. 100. un hombre poderoso. 101. Yawarate le dijo. 102. Porque me dice así. 103. Yauti le dijo? 104. No, porque como Ud. es así 105. Yo quiero apostar con Ud. 106. ¿Ud. el es el que quiere apostar conmigo? 107. Suba entonces como yo subí. 108. ‘A lo que Ud. llegue aquí vamos a apostar’

### Episodio 9

(109) *í’sóáká kēpāka’á yaire kiɸoírã mirĩ re’ka*

í’sóá-ká    kēɸá-kā’á            jai-re            ki-ɸoí-~rá            bĩ rĩ -re’ka

/ki-ã-ɸa-kā’á/

Asi-N    3M-decir-¿?-EPIS 1    tigre-DEIC1    3M-hacia-ALL    subir-PST rem  
‘asi    como dijo    el tigre subio    donde él’

(110) *wejérirítájūk iaɸi sako’kárã keyáre’ká*

wehéri-rítá.hũki-a-ɸi            sa -ko’ká-rã            ki-ejá-re’ká  
marija-palma-N-ABL            3N-rama-ALL            3M-llegar-PST.rem

‘el llegó a su rama (de la palma) Por la palma de marija’

(111) *mae ɸarekirata kire ã rĩre’ka*



bãẽ ɸareki-rata                      ki-re              ã.rĩ-re'ka  
 entonces morrocoy-PEYOR      3M-DEIC1      decir-PST.rem  
 ‘entonces ‘el porqueria de morrocoy’ le dijo’

(112) *mae mí'tá-ti-wa'-pé ma-kóri-ěrá ò'o-ré*

bãẽ              bĩ-i'tá-ti-wa'-ɸé                      bã-kóri- ěrá                      ò'o-ré  
 entonces      2S-venir-ya-DIREC-IMP      1PL.IN-apostar-EXH      aca-LOC1  
 ‘ entonces venga ya! aca vamos a apostar aca’

(113) *yaire pía'kojere'ka wejeri jĩõará*

ɸai-re                      ɸía-kohe-re'ka                      weheri-hĩhõ-a-rá  
 tigre-DEIC1      aruñar-en vano-PSTrem              marija-brazo-ALL  
 ‘El tigre aruñaba en vano la rama de marija’

(114) *ki- ùɸúáɸí kiñi'akojeroyire'ka*

ki- ùɸúá-ɸí                      ki-ñi'a-kohé-rojí-re'ká  
 3M-pie-ABL\INST              3M-agarrar-en vano-SOL-PSTrem  
 ‘con sus pies el agarraba en vano’

(115) *ki ɸitakáɸí kiñi'akojeroyire'ka*

ki-ɸitaká-ɸí                      ki-ɸi'a-kohé-rojí-re'ká  
 3M-mano- ABL\INST              3M-agarrar-en vano-SOL-PSTrem  
 ‘con sus manos el agarraba en vano’

(116) *ki kōrikojére'ká*

Ki-~kóri-kohé -re'ká  
 3M-apostar-en vano- PSTrem  
 ‘el apostó en vano’

(117) *wárú ɸañaka da'koa mi-baá-nũhú-ika*

wárú      ɸaña-ka                      da'ko-a      bí -baá-nũhú -i-ka  
 rápido      momento-N                      que-N      2S-hacer-todavía-PUNT-N  
 ‘rapido, que esta haciendo aún?’

(118) *yí'ká kóri-ríká mi-ɸákátá-a'rí-ko'ó imakoma'kaja*

ɸí-'ká                      kóri-ríká                      mi-ɸákátá-a'rí-ko'ó                      ~iba-ko-bã'ka-ha  
 1S-COM                      apostar-INF                      2S-querer-ir-PScerc                      COP-¿?-porque-INT

‘ud (fue el que) quiso apostar conmigo’

(119) *ma rã kã’a baarĩ miɸo’irã yeyábéyú yauti*

bãrã-kã’a      baa-rĩ              bĩ-ɸo’i-rã              ji-ɛjá-béjú              jauti  
 como          hacer-DVLD          2S-hacia -ALL          1S- llegar-NEG          Yauti  
 ‘pero, como hacer? no llego donde ud’

(120) *wayuitaka míbaáa’sí yawarate*

waɸu-itaka      bĩ-baá-a’sí              jawarate  
 lastima-AUM    2s-hacer-PROHIB      yawarate  
 ‘Pobrecito, no haga eso, Yawarate’

(121) *waruaha yi ɸo’irã méetábéyu ?*

warua-ha      ji ɸo’i-rã              bé-etá-bé-ju  
 ‘rapido-INT    1S-hacia -ALL          2S- llegar-NEG-PRES  
 ‘Ud no llega rapido hacia mi’

(122) *márã-ka’á baá~rí yi’í eta-rápé-jée*

bãrã-kã’a      baá~rí              ji’í      eta-rápé- hée  
 como          hacer-DVLD      PRON1    llegar-PSTlej-EPIS  
 ‘Cómo yo hice para llegar?’

(123) *o’ó- rã jé-eta-raɸáká-há úɸáka-há*

o’ó~rá          jé-eta-raɸáká-há              úɸáka-há  
 aqui-ALL      1S-llegar-PSTlej-INT          COMP-INT  
 ‘Como (yo) llegue aqui’

(124) *yi ɸo’irã méta-be*

jí -ɸo’í- ~rá          b-éta-be  
 1S-hacia -ALL      2S- llegar-IMP  
 ‘llegue hacia mi!’

(125) *yautire kiré ã ri-re’ká,*

jauti-re              ki-ré              ~á.ri-re’ká,  
 Morrocoy-DEIC1    3M-DEIC 1          decir-EPEN-PSTrem  
 ‘le dijo el Morrocoy’